

HAROLD B. LEE
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

Barcode in front cover

105

| DATE DUE | | | |
|------------------------|--|--|--|
| AUG 14 1991 | | | |
| OCT 08 1991 | | | |
| AUG 10 2009 | | | |
| JUN 13 2011 | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Brigham Young University

<http://www.archive.org/details/tetraeuangeliums00puse>

✧ *ἁγία ἑσθὴρ* ✧

TETRAEUANGELIUM SANCTUM

LONDINI ET NOVI EBORACI



APUD HENRICUM FROWDE, A.M.

BS
2550
.A2
1901

✠ כְּלִי מַלְאָכִים ✠

TETRAEUANGELIUM SANCTUM

JUXTA SIMPLICEM SYRORUM VERSIONEM

AD FIDEM CODICUM, MASSORAE, EDITIONUM

DENUO RECOGNITUM

LECTIONUM SUPPLEMENTUM QUAM CONQUISIVERAT

PHILIPPUS EDWARDUS PUSEY, A.M.

OLIM EX AEDE CHRISTI

AUXIT, DIGESSIT, EDIDIT

GEORGIUS HENRICUS GWILLIAM, S.T.B.

COLLEGII HERTFORDIENSIS SOCIUS

ACCEDUNT

CAPITULORUM NOTATIO, CONCORDIARUM TABULAE

TRANSLATIO LATINA, ANNOTATIONES

OXONII

E TYPOGRAPHEO CLARENDONIANO

M DCCCXI

OXONII

Excudebat Horatius Hart, A.M.

Typographus academicus

PRAEFATIO.

HUJUSCE operis initia eis jam patefacta sunt, quorum in manus venerunt duo mei de nova Tetraeuangelii Syriaci editione libelli¹; ex quibus in praesenti, bona tua venia, L. B., velim haec excerptam.

Many years ago the late Philip Edward Pusey, son of the well-known Professor of Hebrew in the University of Oxford, began to collate ancient MSS. of the Peshitto, in order to test the accuracy of the printed Text, and to collect materials for a revision of it. The object of his researches was to discover whether the traditional text, first published by Widmanstadt, and reproduced with little variation by subsequent editors, might reasonably be considered to represent that of the ancient Syriac Church. In pursuit of this design he made careful collations of a large number of MSS., for the most part very ancient and valuable copies: some he collated throughout, others he examined in important passages. After his death, his collations were continued by the present writer; and while the work has progressed somewhat slowly, for various reasons, the critical materials have increased in amount, and the plan of the work has outgrown Pusey's original design.

The labours of my predecessor and of myself have resulted in certain definite conclusions. We have discovered the answer to the inquiry which suggested these researches. We have found that the text of the Editio Princeps of 1555 is almost identical with that current at the time when our MSS. were written.

¹ *A Proposal to publish a Revised Text of the Peshitto Version of the Four Holy Gospels.* Clarendon Press, 1887. For private circulation.

The Peshitto Gospels; Specimen of a New Edition. Presented to the Congress of Orientalists at the Session in Paris, 1897.

We can demonstrate that the Peshitto Version of the Gospels has not been corrupted in later times; but, on the contrary, that whatsoever variations it exhibits from the Greek, date from a most remote antiquity. Our authorities are products of both the great schools of Syriac Christianity, while our most ancient copies connect our readings with those of the undivided Syriac Church.

But while the collations made tend chiefly to the support of the traditional text of the Peshitto, in a certain number of passages we are able to correct it, where the MSS. used by Widmanstadt were apparently defective or corrupted. In these places the results of our collations are highly satisfactory; for it is found that the ancient codices, and of both schools, agree so remarkably, that seldom is the true reading left doubtful.

The attention of the reader is specially invited to the following particulars of the work:—

1. The Text is based on the evidence of a large number of MSS., of various ages and different localities. They range from copies of the fifth century, which would seem to represent the Gospels of the undivided Syriac Church, to such a distinctly Jacobite copy as Lord Crawford's MS., written in Tur'abdin in the twelfth century. They include the Nestorian MS. in the British Museum, dated A.D. 600, and the Nestorian Massora. By comparison of the evidence of the two classes, it will be seen whether the Text was modified by either branch of the Syriac Church. We adduce forty-one MSS. in all¹; but some of these are fragmentary, others have been collated only in parts. Account has also been taken of the edition published by the American mission to the Christians of Urmia, which is stated to have been revised from a very ancient Nestorian copy. There are in the British Museum and abroad other codices, as yet uncollated, perhaps little inferior in value to some already examined; but the evidence of these could not modify in any essential particulars the deliberate conclusions at which we have arrived.

2. The vowel system depends directly on the evidence of the Jacobite Massoretic MSS. In the Notes are included many of the readings of these hitherto unpublished works, and copious quotations from the copy of the Nestorian Massora.

3. The Text is broken into paragraphs in accordance with the evidence of the most ancient MSS. These are often interesting, as showing the opinions of

¹ His nunc addendus est codex 42, quem perscripsimus pp. xi, xii; vide etiam notas pp. 122, 133, 256, 305, 526.

ancient scribes on the connexion of parts of the narrative. The larger Sections (*hänaz*) are regularly marked in the margins.

4. The Syriac system of Sections and Canons is now, for the first time, published in full, being indicated throughout the Gospels, with the Tables of Harmonies at the foot of each column of Text¹.

5. The Latin has been added for the convenience of theologians who do not read Syriac. It is not put forth as the best and certain rendering in all the more difficult passages.

The ultimate aim of our work is to exhibit the Peshitto Gospels as they were read, on the evidence of the MSS., in the ancient Syriac Church. Incidentally we have collected and tabulated details of interest to the grammarian and the lexicographer. It has not been our concern to deal with the relation of our Text to the Curetonian and the Lewis Texts; but in determining the form of the Peshitto Text in early times, we have made a definite advance in the history of the Peshitto Version.

In his quae susceperam perficiendis, vereor ne tarditatis crimen videar subiisse. Hanc equidem non doleo, utpote quae amplificandae rerum criticarum copiae occasionem nobis dederit. Tetraeuangelii Vaticani, quod primi editionis hujus causa Ignazio Guidi et Mariano Ugolini excusserunt, necnon Berolini, quod primus Ed. Sachau contulit, Massorae etiam Peshittonianae adhuc paene ignotae lectionibus additis, cum aliis aliunde conquisitis, nunc demum Deo favente atque amicorum ope consilioque adjutus, opus summa cura retractatum studiosis harum rerum offerre possum. Textus Syriaci verba ad fidem testium multorum, eorumque et bonae notae et magnae vetustatis, recensui. Literas consonantes, quae in codicibus antiquis vocalium notis carent, Graecis vocalium formis instruxi, quippe quibus Syri Occidentales utantur, ex auctoritate Massorae et Editorum et Grammaticorum. Duplex literarum *beth* et ceterarum sonus (*Rucaca* et *Kushaia*) per puncta tenuissima indicatus est. Varietates permultae, quarum aliae ad sententiam spectant, aliae ad verba, aliae ad appellationem literarum vocaliumque

¹ De his consule *Studia Biblica et Ecclesiastica*, Oxon., 1890.

sermonis Nestoriani propriam, in imas paginas digestae sunt. Versionem Latinam a Schaafo ex omnibus, imprimis Tremelliana, quae princeps fuit, compositam, nunc mea opera emendatam ad hujus editionis textum accommodavi. Quamvis locos alios aliter Latine reddiderim, semper tamen verbum e verbo, prout fieri potuit, exprimere studui.

Vereor, L. B., ne menda nonnulla tum typographica, tum alia, hoc in libro invenias, quamquam paginas pro viribus recensui. Multa tu facile potes corrigere, et omnia te mihi in opere tam difficili, perque tot annos tracto, ignoturum confido.

Desideratissimus ille Edwardus Bouverie Pusey, linguae Hebraicae et sacrae Theologiae eruditissimus, hunc librum, filii pii monumento ut esset, se prelo subjecturum pollicitus erat; qui quum nobis decessisset, lectionum suppellectilem augendam et textum edendum impensis suis susceperunt Preli Academici Delegati, quorum munificentiam grato animo commemoro. Benevolentiam, quam viri eruditi C. Bezold, Ig. Guidi, G. Margoliouth, E. Sachau, B. Teloni, quam Edwardus Miller, Prebendarius Cicesteriensis, quam J. F. Stenning, Collegii Wadhams Socius, quam O. J. Vignoles e Collegio Aenei Nasi, erga me habuerunt, silentio praeterire non decet, neque immemor sum acris curae diligentiaeque, quas J. C. Pembrey, Corrector plagularum, in has a prima ad ultimam impendit. His aliisque omnibus, qui mihi hoc in opere adjumento fuerunt, gratias ago gratissimus.

Scr. Radingiae in comitatu Berrocensi, A. D. MDCCCC.

G. H. G.

CODICES.

- 1 Codex Additionalis 14455 Londinensis, saec. vi scriptus; continet Tetraeuangelii fragmenta.—*Catalogue of Syriac MSS. in the British Museum* (W. Wright), Part I, p. 45. Aliud ejusdem folium compactum est in Cod. Orient. 1272; vide *Descriptive List of Syriac and Karshuni MSS. in the British Museum acquired since 1873*. Cf. pp. 56, 572 margg.
- 2 Cod. Add. 17116, saec. vi; SS. Mat. et Mar.—*Catalogue*, I, p. 65.
- 3 (i) Cod. Add. 14669, foll. 34-36, saec. vi; SS. Mar. et Luc. fragmenta, vid. p. 300, not.* (ii) Add. 12137, foll. 187-207, saec. vi; S. Joan. x. 20-xix. 29.—*Catalogue*, I, p. 67 et p. 51.
- 4 Cod. Add. 14459, foll. 67-169, inter A. D. 530 et 540 scr.; continet SS. Luc. et Joan.—*Catalogue*, I, pp. 67, 68.
- 5 Cod. Add. 14464, saec. vi; S. Mar.—*Catalogue*, I, p. 70.
- 6 Cod. Add. 14669, foll. 38-56, saec. ix; Tetraeuangelii Nestoriani fragmenta.—*Catalogue*, I, p. 58. Vide p. 52 marg.
- 7 Cod. Add. 14460, scriptus A. D. 600; Tetraeuangelium Nestorianum.—*Catalogue*, I, pp. 52, 53.
- 8 Cod. Add. 17114, saec. vi vel vii; Tetraeuangelii Nestor. fragmenta.—*Catalogue*, I, pp. 45, 46. Vide p. 78 marg.
- 9 Cod. Add. 17119, saec. vi vel vii; continet S. Joannem solum.—*Catalogue*, I, pp. 71, 72. Vide p. 484 marg.
- 10 Cod. Add. 17115, saec. vi; SS. Mat. et Joan.; Heb., S. Jud. vv. 1-13, Acta.—*Catalogue*, I, p. 66. Vide p. 481 n. 1.
- 11 Codex Crawfordianus I, saec. vi; Tetraeuangelium.—*Studia Biblica et Ecclesiastica*, II (1890), p. 251.
- 12 Codex Crawfordianus II, exeunte saec. xii scriptus, vide *Transactions of the Royal Irish Academy*, vol. XXX, x, pp. 361-372. Novum Test. integrum. Praeter omnes Vers. Peshit. libros, continet ii Pet., ii, iii Joan., Jud., Apoc.—*The Apocalypse of St. John from the Crawford MS.*, J. Gwynn; *Stud. Bib. et Eccl.* III, p. 54. Vide p. 26 marg.
- 13 Codex Additionalis 14454, saec. vi vel vii; SS. Mat., Mar., Luc.; folia pauca desunt.—*Catalogue*, I, p. 62.

- 14 Cod. Add. 14453, saec. v vel vi; Tetraeuangelium.—*Catalogue*, I, pp. 44, 45.
Vide p. 48 marg.
- 15 Cod. Add. 14459, foll. 1-66, saec. v; S. Mat. (desunt i. 1-vi. 29) et S. Mar.
—*Catalogue*, I, p. 64, *Stud. Bib. et Eccl.* I (1885), p. 151 sqq., *An Account of a Syriac MS.*, etc.
- 16 Cod. Add. 7157, A.D. 768; Novum Testamentum Nestorianum.—*Catalogus Codd. MSS. Orientt. Mus. Brit.* (Rosen et Forshall) I, pp. 15-18, *Catalogue*, App. A, p. 1203, *Stud. Bib. et Eccl.* II, p. 252. Vide p. 30 marg., p. 256 n*.
- 17 Cod. Add. 14470, saec. v vel vi; Novum Syrorum Occidentalium Testamentum.—*Catalogue*, I, p. 40.
- 18 Cod. Add. 17117, circa A.D. 500 scriptus; continet S. Mat., S. Mar. i. 1-ix. 10.—*Catalogue*, I, p. 64.
- 19 Cod. Add. 14462, saec. vi; SS. Mat. et Mar.—*Catalogue*, I, pp. 64, 65.
Vide not. im. pag. 196.
- 20 Cod. Add. 12137, foll. 2-177, saec. vi vel vii; SS. Mat., Mar., Luc., S. Jo. i. 1-vi. 52.—*Catalogue*, I, p. 50. Cf. p. 481.
- 21 Cod. Add. 14449, saec. vi vel vii; Tetraeuangelium.—*Catalogue*, I, p. 46.
Vide p. 44 marg. et p. 481.
- 22 Cod. Add. 14458, saec. vi vel vii; Tetraeuangelium.—*Catalogue*, I, pp. 47, 48.
Vide pp. 26, 36 margg.
- 23 Cod. Add. 17113, saec. vi vel vii; S. Mat. mut., SS. Mar., Luc., Joan.—*Catalogue*, I, p. 48. Vide p. 38 marg.
- 24 Cod. Add. 14461, foll. 1-107, saec. vi; SS. Mat., Mar.—*Catalogue*, I, pp. 65, 66. Vide p. 58 marg.
- 25 Cod. Add. 14463, saec. vii; Tetraeuangelium (SS. Mat., Joan., mutt.).—*Catalogue*, I, p. 54. Vide pp. 26, 64 margg.
- 26 Tetraeuangelium Florentinum I, A.D. 586 scriptum. Recensuit S. E. Assemanus in *Bibliothecae Mediceae Codd. MSS. Orientt. Catalogo*; cf. *Stud. Bib. et Eccl.* II, p. 250. Vide p. 26 marg. et p. 481.
- 27 Codex Additionalis 14457, saec. vi vel vii; Tetraeuangelium.—*Catalogue*, I, p. 47. Vide p. 122 n. 17, p. 526 n. 37.
- 28 Cod. Add. 14452, foll. 23-152, saec. vi vel vii; Tetraeuangelium mutilum.—*Catalogue*, I, pp. 49, 50. Vide p. 526 n. 37.
- 29 Cod. Add. 14450, saec. vii; Tetraeuangelium (S. Mat. mut.).—*Catalogue*, I, p. 55. Vide p. 122 n. 17 et p. 530 marg.
- 30 Cod. Add. 14451* et foll. ejusdem in Cod. Add. 14452 (foll. 1-22), saec. viii; S. Mat. mut., S. Mar., S. Luc. mut.—*Catalogue*, I, pp. 50, 62-63.
Vide p. 122 n. 17.

- 31 Cod. Add. 12140, saec. vi; Tetraeuangelium.—*Catalogue*, I, p. 49. Vide p. 122 n. 17.
- 32 Cod. Add. 14471, scriptus A. D. 615; Tetraeuangelium Nestorianum.—*Catalogue*, I, pp. 53-54. Vide p. 122 n. 17, p. 526 n. 37.
- 33 Cod. Add. 14448, exeunte saec. vii scriptus; Novum Testamentum Nestorianum.—*Catalogue*, I, pp. 41, 42. Vide pp. 104, 106 margg.
- 34 Cod. Add. 12141, foll. 1-87, saec. vi vel vii; continet SS. Mat. et Joan.—*Catalogue*, I, p. 63. Vide p. 122 n. 17, p. 526 n. 37.
- 35 Cod. Add. 14456, saec. viii; Tetraeuangelium c. annotationibus et Versionis Heracleensis aliorumque lectionibus.—*Catalogue*, I, pp. 55-57. Vide p. 122 n. 17.
- 36 Cod. Dawkinsianus III Oxoniensis, Tetraeuangelium mutilum et mendis scripturae scatens.—*Catalogi Codd. MSS. Bibliothecae Bodleianae pars sexta*, coll. 72, 73. R. Payne Smith opinatus est hunc codicem saec. ix fuisse; haud scio an rectius statuerit F. C. Burkitt in *The Journal of Theological Studies*, II, 7, p. 431, eum ante medium saec. sextum exaratum esse. Forma et literis simillimus est codicum 40 (vide picturam in *Stud. Bib.* II, cf. p. 251 *ibid.*) et Add. 14425, A. D. 464, (*Catalogue*, III, Pl. ii). Vide p. 56 marg.
- 37 Cod. Dawk. XXVII, saec. x; Tetraeuangelium Nestorianum; desunt folia pauca.—*Catalogus* (R. Payne Smith), coll. 72, 73, 74. Vide p. 54 marg.
- 38 Tetraeuangelium Florentinum II, scriptum, ut opinatus est vir cl. Bruto Teloni, ante saec. viii.—*Biblioth. Med. Codd. Orient. Catalogus* (Assemani), pp. 25-28; *Versiones Syriacae* (Adler), p. 13. Vide p. 52 marg.
- 39 Tetraeuangelium Guelpherbytanum, A. D. 634 scriptum.—*Catal. Codd. Orient. Biblioth. Dresd. et Guelph.* (Fleischer et Ebert), pp. 76, 77, et cf. *Stud. Bib. et Eccl.* III, pp. 53, 54. Collationem Brunsonianam adhibuimus, vid. Mat. iii. 16 n.
- 40 Tetraeuangelium Vaticanum, A. D. 548 scriptum.—*Biblioth. Apost. Vatic. Catalogus* (Assemani), I, ii, p. 27 sqq., cf. *Verss. Syrr.* (Adler), pp. 3-10.
- 41 Tetraeuangelium Meermanianum, circa A. D. 500 scriptum; vide pp. 316, 317.
- 42 Syrorum Occidentalium Testamentum Novum, MS. Syr. d. 7 Bibliothecae Bodleianae, anno 1899 a Curatoribus ejusdem emptum, nondum in *Catal. Codd. Bib. Bod.* relatum. Insunt folia 228, membranea, alta uncias decem et fere septem lata, quibus continentur SS. Evangg., Acta, S. Jacobi, S. Pet. i, S. Jo. i, S. Pauli xiv Epp.; paucis amissis, S. Mat. i. 1 ad iii. 5 med. et Heb. ix. 19 med. ad finem desiderantur. Textus in duas columnas distribuitur. Vocales multas manus prima punctis significavit, plures

manus posteriores Graecis vocalium figuris, quarum paucae quidem manu prima scriptae esse videntur. In marginibus m. pr. exaravit omnes S. Mat. Sectiones Majores, SS. Mar., Luc., Jo. paucas, atque S. Jo. fini subscripsit, esse Sectiones lxxviii, xxii Mat., xiii Mar., xxiii Luc., xx Jo. Lectiones, quarum nonnullas in Notis ad S. Jo. ix, x, et xx, xxi laudavi, c. codd. recentiorum lectt. congruunt; manus cod. 12 manui simillima est; nec dubito quin eodem saeculo scriptum sit, ut ille, de cujus aetate et indole docte disseruit v. cl. J. Gwynn in opp., quae p. ix citavimus.

EPISTOLA AD CARPIANUM ET CANONES.

(i) Codices 26, 38, 41, totam Epistolae ad *Carpianum* versionem et Tabulas integras continent.

(ii) Codex 29 habet Canones V, VI, VII, VIII. Mutili sunt, nec vero a Florentinis et Parisinis diversi.

(iii) Cod. Add. 17213 est saec. viⁱ; vide *Catalogue of Syriac MSS. in the British Museum*, II, p. 401. Insunt verba [ܩܘܨܘܢܐ] ܩܘܨܘܢܐ . . . ܩܘܨܘܢܐ et sumas . . . primum [signum] ll. 33-40; item . . . ܩܘܨܘܢܐ (in verbis suis) l. 43 ad finem: item Canonum I et II reliquiae.

(iv) Cod. Add. 17224 est saec. xiiiⁱ; vide *Catalogue*, III, p. 1198. Inest magna Epistolae pars: legi possunt verba ܩܘܨܘܢܐ . . . ܩܘܨܘܢܐ (decem . . . explicit) ll. 29-48.

(v) Cod. Par. Syr. 33 videtur saec. viⁱ esse; vide *Cat. des MSS. Syr. de la Bibliothèque Nationale*, Paris, 1874. Paginae quaedam perierunt. Supersunt Epistolae verba ܩܘܨܘܢܐ . . . ܩܘܨܘܢܐ (in ordinem . . . cognoscatur) ll. 26-31; item . . . ܩܘܨܘܢܐ (Canonis miniatum . . .) l. 36 ad finem: item Tabulae paene integrae.

MASSORA.

- Mas. 1 Codex Additionalis 12138, Nestorianus, A.D. 899.—*Catalogue*, I, pp. 101-107.
- Mas. 2 Cod. Add. 12178, Jacobiticus, saec. ix vel x.—*Catalogue*, I, pp. 108, 109.
- Mas. 3 Cod. Add. 7183, Jacobiticus, saec. xii.—*Catalogus* (Rosen et Forshall), pp. 64-71.
- Mas. 4 Cod. Add. 14684, foll. 37-117, Jacobiticus, saec. xii vel xiii.—*Catalogue*, I, pp. 113, 114.
- Mas. apud Wis. Lectiones et Annotationes criticas, quas N. Wiseman collegit e codd. Berberino et Vaticano Massoreticis.—*Horae Syriacae*, Romae, 1828.
- Jacob. Jacobitarum, vel Syrorum Occidentalium, Massora et Textus forma.
- Nest. Nestorianorum, vel Syrorum Orientalium, Massora et Textus forma.

In Mas. 1 marginibus inveniuntur haec accentuum nomina:—**ܘܚܘܠܐ** (e. g. vid. p. 271 n. 23), **ܘܚܘܠܐ** (278³⁴), **ܘܚܘܠܐ** (160²⁴), **ܘܚܘܠܐ**—i. e. **ܘܚܘܠܐ** (188⁵⁴), **ܘܚܘܠܐ**—i. e. **ܘܚܘܠܐ** (203²³). De **ܘܚܘܠܐ** vide im. pag. 163.

In Massorae Occidentalis codicum marginibus laudantur:—

ܘܚܘܠܐ, i. e. **ܘܚܘܠܐ** *Alius*, doctor aut codex, 31⁴, 60¹⁷, pass.

ܘܚܘܠܐ, i. e. **ܘܚܘܠܐ** *Charkelaia*, Versio Heracleensis; vid. im. pag. 476.

ܘܚܘܠܐ, i. e. **ܘܚܘܠܐ** *Beatus*, Doctoris cujusdam illustris, opinor, titulus; vide *Catalogue*, I, p. 109 n.*, *Thes. Syr.* col. 1439, *Studia Biblica*, III, p. 60 et not.

ܘܚܘܠܐ *Karkaphenses*, e. g. p. 97 n. 27.

Theodosii cujusdam sententia saepe laudatur; vide Wismani *op. cit.* p. 245. Textum Syriacum cum Graeco, in vocibus praesertim Graecis, contulisse videtur. 'Quis fuerit et quando vixerit, parum liquet,' Rosen et Forshall, *Cat.* p. 66, col. 1, n. 1. Cf. 199⁵, 334¹⁵, pass.

ܘܚܘܠܐ (etiam **ܘܚܘܠܐ**, om. lineola) in Mass. margg., valet *et invenitur*, nempe apud alium doctorem vel codicem, sed in loco p. 311 n. 6 citato **ܘܚܘܠܐ** valet *interrogans*.

ⲉ occurrit in Editione Americana; vide notam nostram ima pag. 249.

ⲉ, ⲉ (*p*), ⲉ (*ph*) inveniuntur in Mas. Jacob., de quibus pauca annotavimus pp. 126, 127.

De lectionibus, quas hoc in opere ex libris Massoreticis protulimus, vide notas pp. 124, 136, 147, 155-156, 183-184, 317, im. pag. 449.

EDITIONES.

- Amer. ܡܫܝܚܐ ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ, Novum Testamentum, ad fidem testium Nestorianorum recognitum, Novi Eboraci, anno 1874 impressum. Vide *Stud. Bib. et Eccl.* III, p. 56, not. Exemplari anno 1886 emisso usi sumus.
- Bar-Heb. ap. Jon. } Bar-Hebraei lectiones notasque apud Jones et apud Schwartz,
Bar-Heb. ap. Schw. } opp. cit. infra.
- Bernst. Lexicon Syriacum Chrestomathiae Kirschianae accommodatum a G. H. Bernstein, Lipsiae, 1836.
- Bernst. S. Joh. Das Heilige Euangelium des Johannes, in Harklensischer Uebersetzung, von G. H. Bernstein, Leipzig, 1853.
- Duval Traité de Grammaire Syriaque, par Rubens Duval, 1881.
- Edd. Editiones, praesertim Americana, Schaafiana, Widmanstadiana.
- Ferrar. Nomenclator Syriacus Io. Baptistae Ferrarii Senensis, Romae, 1622.
- Jones Text. Euangg. juxta Ed. Schaaf. collatus c. duo. Codd. MSS. Bodl., necnon c. Commentario Greg. Bar-Hebraei, a R. Jones, Oxonii, 1805.
- Raph. Raphaelengii Variarum Lectionum, quas e cod. Colonensi, hodie Lugduni Batavorum servato, collegit.—*Cat. Codd. Orient. Bib. Acad. Lug. Bat.*, 1873, cod. 1198, vol. V, pp. 64–67; *Stud. Bib.* II, p. 267 n.
- Sch. Novum Testamentum Syriacum, c. Versione Latina, cura Joh. Leusden et Car. Schaaf editum, Lugduni Batavorum, 1708.
- Sch. v. l. Variarum Nov. Test. Syr. Lectionum, quas ex omnibus Editionibus collegit et suae addidit Car. Schaaf.
- Schw. Gregorii Bar Ebhraya in Euangelium Johannis Commentarius. Ed. R. Schwartz, Gottingae, 1878.
- Thes. Syr. Thesaurus Syriacus Roberti Payne Smith aliorumque, Oxonii.
- W Widmanstadii Novi Testamenti Syriaci Editio princeps, Viennae Austriacae, 1555.

S. LUC. XVII. 11-19.

e Cod. 7 Nest.

e Cod. Crawford. II.

11 ܠܗ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
 12 ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
 13 ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
 14 ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
 15 ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
 16 ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
 17 ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
 18 ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
 19 ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ

11 ܠܗ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
 12 ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
 13 ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
 14 ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
 15 ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
 16 ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
 17 ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
 18 ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ
 19 ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܘܥܠܡܝܢ

Cod. corr.(ectus) et *Cod. emend.(atus)* indicant pro prima codicis lectione aliam substitutam esse.

Al. est *alia* (manus); *all.*, *alii* (Editores), *aliae* (Editiones); *alt.*, *alter*, *-a*, *-um*; *kush.*, *kushaia*; *lin. oc.*, *linea occultans*; *lit.*, *litura*, sed *ad lit.*, *ad literam*; *m.* *alt.*, *post.*, *rec.*, *manus altera*, *posterior*, *recens*; *marh.*, *marhetana*; *mehag.*, *mehag-jana*; *rell.*, *reliqui* (codices); *ruc.*, *rucaca*; *tac.*, *tacc.*, *tacet*, *tacent*.

In propriis Textus Syriaci nominibus Latine reddendis, *ܘ* syllabae initio per literam *j* saepe significatur et *ܘ* semper per *ch*, quae more Germanorum (e.g. *ja*, *buch*) appellandae sunt. *ܘ* significatur per *k*, *ܘ* per *sh*; *sch* ergo valent *s* et *ch*, ut *Ischak*, *Is-chak*. Vocalis ^o interdum significatur per *o*, saepius per *a*: revera apud Jacobitas valet *â*; vide Luc. iii. 33 n., p. 337.

ܘܢܘܨܝܘܬܐ ܘܥܘܒܪܝܢܐ ܕܩܪܝܢܐ

ܘܕܘܒܝܢܐ ܕܩܪܝܢܐ

EPISTOLA EUSEBII AD CARPIANUM

ET

TABULAE CANONUM

SYRIACO-EUSEBIANORUM

SECUNDUM EXEMPLA IN CODICIBUS

26 38 41 PAR. SYR. 33

COLLATIS

CODD. ADD. 17213, 17224

LECTIONIBUS

EPISTOLA QUAM SCRIPSIT EUSEBIUS AD CARPIANUM
DE EXPLICATIONE CANONUM QUOS FECIT.

Eusebius Carpiano fratri et dilecto meo in Domino nostro, Salutem !

Ammonius Alexandrinus, multam, ut videtur, industriam, et amorem laboris multum huic [operi] intulit, et Euangelium Diatessaron nobis reliquit. Curam enim posuit magnam in Euangelio Mattaii ; et sectionum, quae restabant, Euangelistarum trium sociorum ejus eas comparavit, quae
5 concinunt inter se, secuit et hoc modo collocavit, ita ut accideret, quod ex coactu, [ut] perderetur nexus ordinatorum verborum Euangelistarum ex composita [verborum] eorum lectione per id ipsum quod fecit. Itaque, ut conservetur corpus totum completum plene, necnon ordo verborum Euangelistarum quatuor, atque ut tu cognoscas loca verborum Illorum, ubicunque inter se concinuerint, tibi sunt numeri inscripti, super Euangelistas singulos, in
10 locis idoneis : ut amicus veritatis fateor, nos a labore viri illius, quem supra diximus, occasionem nactos esse ; et alia ratione decem Canones tibi designavi, qui infra describuntur.

Canon primus, in eo insunt numeri [locorum] ubi multa conjuncte quatuor Euangelistae dixerunt, et concinuerunt inter se, Mattai, Markos, Luka, Juchanan.

15 Canon secundus : ubi tres concinuerunt inter se, Mattai, Markos, Luka.

Canon tertius : ubi iterum tres sibi concinuerunt inter se, Mattai, Luka, Juchanan.

Canon quartus : ubi iterum tres concinuerunt inter se, Mattai, Markos, Juchanan.

Canon quintus : ubi duo concinuerunt inter se, Mattai, Luka.

Canon sextus : ubi iterum duo concinuerunt inter se, Mattai, Markos.

20 Canon septimus : ubi iterum duo concinuerunt inter se, Mattai, Juchanan.

Canon octavus : ubi duo iterum concinuerunt inter se, Markos, Luka.

Canon nonus : ubi duo iterum concinuerunt inter se, Luka, Juchanan.

Canon decimus : ubi unusquisque ex Euangelistis quatuor singulatim, de rebus diversis, ipse solus scripsit, Mattai, Markos, Luka, Juchanan.

25 Ita se habet res Canonum ; eorum autem clara expositio haec est :—In unoquoque e quatuor Euangelistis numeri ponuntur in ordinem ; ab uno incipit, et duobus, et tribus, et usque procedit ipse numerus, per totum Euangelium, ad finem libri. Et unicuique e numeris subest signum Canonis minutum : et hoc indicat apud quem e decem Canonibus sit hic numerus ; et ita
30 quidem, quasi dicat aliquis, [i. e. *exempli gratia*] si unum significet, cognos-

catur Canonis inesse primo; et si duo, cognoscatur Canonis [inesse] secundo; et si tres, Canonis tertio: ad hunc modum usque [exitum] decem Canonum.

Si igitur evolvas unum e quatuor Euangelistis, et sumas tibi prima [capituli] verba, undecunque placeat; ut cognoscas quis ex Euangelistis
 35 eadem verba dixerit, utrum quatuor, an tres, an duo; atque ut cognoscas loca verborum Illorum, in quibus concinuerint inter se: sume numerum Canonis miniatum, quem ante te habes, ad signum [capituli] quod sump-
 sisti; et recurrens ad numeros qui in principio libri jacent, intra co-
 lumnas parvas, et quaerens eundem in eo Canone quem signum miniatum
 tibi ostendit, et ibi inveniens numeros inscriptos [quibus significatur] quis
 40 aut quam multi ex Euangelistis dixerint de eo [loco] cujus signum habes: deinde statim disces qui sint numeri principii [capituli] quod quaeris, ex eis numeris qui inscripti sunt, intra librum ipsum in margine foliorum. Et quum institeris enumerationi versuum simul cum Canonibus eorum, inuenies Euangelistas illos quatuor, in verbis suis concinentes inter se, Mattai, Markos, Luka, Juchanan.

Itaque hi numeri apponuntur ne verba Euangelistarum quatuor abscin-
 45 dantur a verbis sequentibus, nec perdatur nexus ordinis eorum; tantum ut numeri moveantur, alius in alium, quibus indicetur Euangelistas concinere inter se, et perstet lectio ordinis verborum quatuor Illorum integra, qui sunt hi Mattai, Markos, Luka, Juchanan.

Explicit Epistola Eusebii de explicatione Canonum.

²⁷ (sic) ܕܡܝܢ ܕܡܝܢܐ (sic) ܕܡܝܢܐ (et si tres, etc.) 17224—ܡܝܢܐ [canon] gen. fem.
²⁸ ܕܡܝܢܐ [et ad hunc modum] 38 41 17224. ²⁹ ܡܝܢܐ 26. ³⁰ ܕܡܝܢܐ 38. ³¹ ܕܡܝܢܐ
 17213. ³² ܡܝܢܐ (et infra) 17213, ܡܝܢܐ (hoc loco) 38. ³³ ܡܝܢܐ
 signum] ܡܝܢܐ (primum [verbum] capituli—fortasse *capitulum ipsum* valet.) 38 41
 17213. ³⁴ ܡܝܢܐ Par.—idem, *columnas*, cf. *Theo. Syr.* ³⁵ ܡܝܢܐ ܡܝܢܐ signo
q. Canon 41. ³⁶ ܡܝܢܐ quis] ܡܝܢܐ (quomodo) 26. ³⁷ ܡܝܢܐ (dixerit) 17224
 et (ut vid.) Par. ³⁸ ܡܝܢܐ (ut sup.) 38 41 17213 Par. (hoc loco); ܡܝܢܐ
 17224. ³⁹ ܡܝܢܐ Par. ⁴⁰ ܡܝܢܐ sic (cum *Canone*) Par. ⁴¹ ܡܝܢܐ
 17224. ⁴² ܡܝܢܐ Par. 17213. ⁴³ ܡܝܢܐ nec perdatur] ܡܝܢܐ (nec
 cesset) Par. ⁴⁴ ܡܝܢܐ nexus] ܡܝܢܐ (lectio) 38 41 Par. ⁴⁵ ܡܝܢܐ (sic) ܡܝܢܐ
 (numeri movebuntur) Par. ⁴⁶ ܡܝܢܐ (sic) 17213. ⁴⁷ ܡܝܢܐ (qui sunt
 hi) om. 38. ⁴⁸ ܡܝܢܐ Eusebii] ܡܝܢܐ (quam scripsit
 Euseb. ad Carp.) 17213. ܡܝܢܐ (sic) ܡܝܢܐ
 ܡܝܢܐ (Domini mei Eusebii epis. de explic. Canonis Euangelii sancti) 38.
⁴⁹ ܡܝܢܐ (quae [est] de expl.) Par. Om. ܡܝܢܐ de expl. Canonum 41.

❖ لَقَدْ كَرَّمْنَا ❖

وَمَا كُنَّا بِمُعْجِزِينَ عَنْكَ فَتَعَالَى لِقَابُ رَبِّنَا

لَقَدْ كَرَّمْنَا - 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

وَمَا كُنَّا بِمُعْجِزِينَ عَنْكَ فَتَعَالَى لِقَابُ رَبِّنَا - 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

وَمَا كُنَّا بِمُعْجِزِينَ عَنْكَ فَتَعَالَى لِقَابُ رَبِّنَا - 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

وَمَا كُنَّا بِمُعْجِزِينَ عَنْكَ فَتَعَالَى لِقَابُ رَبِّنَا - 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

وَمَا كُنَّا بِمُعْجِزِينَ عَنْكَ فَتَعَالَى لِقَابُ رَبِّنَا

Canon primus in quo quatuor Euangelistae concinuerunt inter se.

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|------|------------------------|
| 7 | 3 | 6 | 2 30 |
| 8 | 2 | 7 | 10 |
| 12 | 6 | 10 | 6 12 15 33 |
| 13 | 7 | 11 | 17 |
| 17 | 9 | 15 | 16 |
| 18 | 10 | 16 | 18 |
| 87 | 26 | 46 | 46 |
| 89 | 28 | 48 | 47 |
| 109 | 168 | 285 | 165 |
| 119 | 119 | 141 | 49 132 142 153 155 168 |
| 139 | 36 | 55 | 111 |
| 158 | 48 | 97 | 130 |
| 170 | 65 | 25 | 68 |
| 171 | 66 | 27 | 41 |
| 176 | 80 | 115 | 55 |
| 178 | 83 | 117 | 58 |
| 194 | 97 | 154 | 62 |
| 201 | 103 | 119 | 20 23 39 82 107 |
| 250 | 143 | 265 | 121 |
| 251 | 144 | 266 | 120 |
| 254 | 146 | 270 | 26 |
| 266 | 155 | 275 | 87 95 103 |
| 321 | 186 | 296 | 25 57 112 |
| 322 | 187 | 297 | 109 |
| 323 | 188 | 91 | 105 114 |
| 328 | 193 | 299 | 135 |
| 331 | 196 | 308 | 144 |
| 332 | 197 | 306 | 146 |
| 333 | 198 | 307 | 218 |
| 336 | 200 | 303 | 64 72 74 |
| 337 | 201 | 305 | 76 |
| 339 | 203 | 319 | 180 |
| 342 | 206 | 315 | 149 |
| 346 | 210 | 322 | 51 66 |

◊ قسمة التمسك ◊

١
 ٢
 ٣
 ٤
 ٥
 ٦
 ٧
 ٨
 ٩
 ١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠

٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

١٠١
 ١٠٢
 ١٠٣
 ١٠٤
 ١٠٥
 ١٠٦
 ١٠٧
 ١٠٨
 ١٠٩
 ١١٠
 ١١١
 ١١٢
 ١١٣
 ١١٤
 ١١٥
 ١١٦
 ١١٧
 ١١٨
 ١١٩
 ١٢٠
 ١٢١
 ١٢٢
 ١٢٣
 ١٢٤
 ١٢٥
 ١٢٦
 ١٢٧
 ١٢٨
 ١٢٩
 ١٣٠
 ١٣١
 ١٣٢
 ١٣٣
 ١٣٤
 ١٣٥
 ١٣٦
 ١٣٧
 ١٣٨
 ١٣٩
 ١٤٠
 ١٤١
 ١٤٢
 ١٤٣
 ١٤٤
 ١٤٥
 ١٤٦
 ١٤٧
 ١٤٨
 ١٤٩
 ١٥٠
 ١٥١
 ١٥٢
 ١٥٣
 ١٥٤
 ١٥٥
 ١٥٦
 ١٥٧
 ١٥٨
 ١٥٩
 ١٦٠
 ١٦١
 ١٦٢
 ١٦٣
 ١٦٤
 ١٦٥
 ١٦٦
 ١٦٧
 ١٦٨
 ١٦٩
 ١٧٠
 ١٧١
 ١٧٢
 ١٧٣
 ١٧٤
 ١٧٥
 ١٧٦
 ١٧٧
 ١٧٨
 ١٧٩
 ١٨٠
 ١٨١
 ١٨٢
 ١٨٣
 ١٨٤
 ١٨٥
 ١٨٦
 ١٨٧
 ١٨٨
 ١٨٩
 ١٩٠
 ١٩١
 ١٩٢
 ١٩٣
 ١٩٤
 ١٩٥
 ١٩٦
 ١٩٧
 ١٩٨
 ١٩٩
 ٢٠٠

٢٠١
 ٢٠٢
 ٢٠٣
 ٢٠٤
 ٢٠٥
 ٢٠٦
 ٢٠٧
 ٢٠٨
 ٢٠٩
 ٢١٠
 ٢١١
 ٢١٢
 ٢١٣
 ٢١٤
 ٢١٥
 ٢١٦
 ٢١٧
 ٢١٨
 ٢١٩
 ٢٢٠
 ٢٢١
 ٢٢٢
 ٢٢٣
 ٢٢٤
 ٢٢٥
 ٢٢٦
 ٢٢٧
 ٢٢٨
 ٢٢٩
 ٢٣٠
 ٢٣١
 ٢٣٢
 ٢٣٣
 ٢٣٤
 ٢٣٥
 ٢٣٦
 ٢٣٧
 ٢٣٨
 ٢٣٩
 ٢٤٠
 ٢٤١
 ٢٤٢
 ٢٤٣
 ٢٤٤
 ٢٤٥
 ٢٤٦
 ٢٤٧
 ٢٤٨
 ٢٤٩
 ٢٥٠
 ٢٥١
 ٢٥٢
 ٢٥٣
 ٢٥٤
 ٢٥٥
 ٢٥٦
 ٢٥٧
 ٢٥٨
 ٢٥٩
 ٢٦٠
 ٢٦١
 ٢٦٢
 ٢٦٣
 ٢٦٤
 ٢٦٥
 ٢٦٦
 ٢٦٧
 ٢٦٨
 ٢٦٩
 ٢٧٠
 ٢٧١
 ٢٧٢
 ٢٧٣
 ٢٧٤
 ٢٧٥
 ٢٧٦
 ٢٧٧
 ٢٧٨
 ٢٧٩
 ٢٨٠
 ٢٨١
 ٢٨٢
 ٢٨٣
 ٢٨٤
 ٢٨٥
 ٢٨٦
 ٢٨٧
 ٢٨٨
 ٢٨٩
 ٢٩٠
 ٢٩١
 ٢٩٢
 ٢٩٣
 ٢٩٤
 ٢٩٥
 ٢٩٦
 ٢٩٧
 ٢٩٨
 ٢٩٩
 ٣٠٠

ملخص من مبحث في الحساب (١٠١) ملخص من مبحث في الحساب
 ملخص من مبحث في الحساب (١٠١) ملخص من مبحث في الحساب

TABULAE CANONUM.

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|---------|------|----------|
| 353 | 216 | 326 | 89 182 |
| 358 | 220 | 329 | 185 |
| 361 | 221 | 331 | 194 |
| 364 | 225 | 333 | 198 |
| 365 | 226 | 334 | 190 |
| 368 | 229 | 342 | 78 |
| 372 | 233 | 338 | 196 |
| 373 | 234 | 335 | 192 |
| 374 | 235 | 336 | 199 |
| 377 | 238 | 345 | 200 |
| 379 | 239 | 348 | 202 204 |
| 382 | 242 | 351 | 216 |
| 383 | 243 | 356 | 207 |
| 387 | 246 | 357 | 212 |
| 389 | 248 | 360 | 220 |
| 391 | 249 | 361 | 208 222 |
| 392 | 250 | 369 | 209 |
| 396 | 254 | 364 | 224 |
| 398 | 256 | 367 | 228 |
| 399 | 258 | 371 | 226 |
| 400 | 259 | 365 | 225 |
| 406 | 266 | 370 | 233 |
| 408 | 268 | 376 | 234 |
| 412 | 271 | 379 | 230 |
| 413 | 272 | 380 | 236 |
| 414 | 274 | 381 | 238 |
| 418 | 278 | 386 | 240 |
| 419 | 279 | 387 | 243 |
| 420 | 280 | 388 | 244 |
| 421 | 281 283 | 390 | 247 |

Explicit Canon primus apud quem quatuor Euangelistae concinuerunt inter se,
Mattai, Markos, Luka, Juchanan.

Canon secundus in quo tres Euangelistae dixerunt et concinuerunt inter se.

| MATTAI | MARKOS | LUKA | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|--------|--------|------------|--------|--------|---------|
| 19 | 11 | 18 | 161 | 50 | 98 |
| 29 | 15 | 41 | 163 | 57 | 194 |
| 32 | 37 | 60 | 167 | 53 | 214 |
| 40 | 125 | 213 | 172 | 73 | 112 |
| 42 | 51 | 99 160 | 173 | 75 | 14 |
| 66 | 54 | 75 | 177 | 82 | 116 |
| 77 | 18 | 4 30 | 180 | 85 | 44 56 |
| 78 | 23 | 42 | 197 | 99 | 173 |
| 82 | 20 | 32 | 200 | 102 | 118 |
| 84 | 60 | 103 | 205 | 104 | 120 236 |
| 86 | 61 | 104 | 207 | 106 | 121 |
| 88 | 27 | 47 93 | 209 | 108 | 123 |
| 90 | 29 | 49 | 212 | 112 | 124 |
| 91 | 31 | 50 | 213 | 114 | 125 |
| 92 | 32 | 51 215 | 216 | 116 | 127 |
| 93 | 33 | 52 | 218 | 118 | 128 |
| 94 | 63 | 106 | 219 | 122 | 228 |
| 96 | 67 | 94 | 232 | 127 | 225 |
| 99 | 68 | 107 | 234 | 128 | 246 |
| 100 | 40 | 58 | 235 | 130 | 147 248 |
| 102 | 69 | 108 135 | 236 | 131 | 181 249 |
| 104 | 70 | 109 | 237 | 132 | 250 |
| 106 | 71 | 110 139 | 239 | 133 | 251 |
| 110 | 170 | 177 286 | 240 | 134 | 201 |
| 124 | 1 | 87 | 242 | 135 | 252 |
| 128 | 53 | 214 | 244 | 137 | 309 |
| 136 | 34 | 53 | 245 | 138 | 311 |
| 138 | 35 | 54 192 205 | 247 | 140 | 254 |
| 140 | 21 38 | 33 | 248 | 141 | 263 |
| 144 | 42 | 153 | 260 | 152 | 272 |
| 145 | 43 | 155 | 262 | 153 | 273 |
| 147 | 44 | 176 | 269 | 156 | 276 |
| 155 | 46 | 102 | 272 | 161 | 279 |
| 156 | 47 | 96 | 273 | 160 | 278 |
| 157 | 55 | 101 | 276 | 162 | 165 280 |

❖ લોક સમીક્ષા ❖

| | | |
|-------|-------|-------|
| કાવ્ય | કાવ્ય | કાવ્ય |
| ૧ | ૧ | ૧ |
| ૨ | ૨ | ૨ |
| ૩ | ૩ | ૩ |
| ૪ | ૪ | ૪ |
| ૫ | ૫ | ૫ |
| ૬ | ૬ | ૬ |
| ૭ | ૭ | ૭ |
| ૮ | ૮ | ૮ |
| ૯ | ૯ | ૯ |
| ૧૦ | ૧૦ | ૧૦ |
| ૧૧ | ૧૧ | ૧૧ |
| ૧૨ | ૧૨ | ૧૨ |
| ૧૩ | ૧૩ | ૧૩ |
| ૧૪ | ૧૪ | ૧૪ |
| ૧૫ | ૧૫ | ૧૫ |
| ૧૬ | ૧૬ | ૧૬ |
| ૧૭ | ૧૭ | ૧૭ |
| ૧૮ | ૧૮ | ૧૮ |
| ૧૯ | ૧૯ | ૧૯ |
| ૨૦ | ૨૦ | ૨૦ |

❖ સમીક્ષા સમીક્ષા સમીક્ષા ❖

| | | |
|-------|-------|-------|
| કાવ્ય | કાવ્ય | કાવ્ય |
| ૧ | ૧ | ૧ |
| ૨ | ૨ | ૨ |
| ૩ | ૩ | ૩ |
| ૪ | ૪ | ૪ |
| ૫ | ૫ | ૫ |
| ૬ | ૬ | ૬ |
| ૭ | ૭ | ૭ |
| ૮ | ૮ | ૮ |
| ૯ | ૯ | ૯ |
| ૧૦ | ૧૦ | ૧૦ |
| ૧૧ | ૧૧ | ૧૧ |
| ૧૨ | ૧૨ | ૧૨ |
| ૧૩ | ૧૩ | ૧૩ |
| ૧૪ | ૧૪ | ૧૪ |
| ૧૫ | ૧૫ | ૧૫ |
| ૧૬ | ૧૬ | ૧૬ |
| ૧૭ | ૧૭ | ૧૭ |
| ૧૮ | ૧૮ | ૧૮ |
| ૧૯ | ૧૯ | ૧૯ |
| ૨૦ | ૨૦ | ૨૦ |

❖ સમીક્ષા સમીક્ષા સમીક્ષા ❖

| | | |
|-------|-------|-------|
| કાવ્ય | કાવ્ય | કાવ્ય |
| ૧ | ૧ | ૧ |
| ૨ | ૨ | ૨ |
| ૩ | ૩ | ૩ |
| ૪ | ૪ | ૪ |
| ૫ | ૫ | ૫ |
| ૬ | ૬ | ૬ |
| ૭ | ૭ | ૭ |
| ૮ | ૮ | ૮ |
| ૯ | ૯ | ૯ |
| ૧૦ | ૧૦ | ૧૦ |
| ૧૧ | ૧૧ | ૧૧ |
| ૧૨ | ૧૨ | ૧૨ |
| ૧૩ | ૧૩ | ૧૩ |
| ૧૪ | ૧૪ | ૧૪ |
| ૧૫ | ૧૫ | ૧૫ |
| ૧૬ | ૧૬ | ૧૬ |
| ૧૭ | ૧૭ | ૧૭ |
| ૧૮ | ૧૮ | ૧૮ |
| ૧૯ | ૧૯ | ૧૯ |
| ૨૦ | ૨૦ | ૨૦ |

| MATTAI | MARKOS | LUKA | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|--------|--------|---------|--------|--------|---------|
| 279 | 163 | 281 | 351 | 214 | 324 |
| 290 | 165 | 269 283 | 355 | 218 | 327 |
| 291 | 166 | 284 | 367 | 228 | 340 |
| 296 | 171 | 287 | 370 | 231 | 344 |
| 297 | 172 | 239 | 375 | 236 | 337 |
| 298 | 173 | 289 | 376 | 237 | 339 |
| 300 | 175 | 290 | 380 | 240 | 346 352 |
| 302 | 177 | 233 | 388 | 247 | 358 |
| 306 | 179 | 292 | 395 | 253 | 362 |
| 308 | 181 | 294 | 402 | 262 | 368 |
| 313 | 185 | 184 | 403 | 263 | 372 |
| 316 | 184 | 258 | 404 | 264 | 374 |
| 329 | 194 | 300 | 409 | 269 | 375 |
| 338 | 202 | 302 | 411 | 270 | 377 |
| 345 | 209 | 321 | 416 | 276 | 383 |
| 348 | 212 | 320 325 | | | |

Canon tertius in quo tres Euangelistae concinuerunt inter se.

| MATTAI | LUKA | JUCHANAN | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|------|----------|--------|------|---------------|
| 1 | 17 | 1 3 5 | 118 | 241 | 126 |
| 74 | 81 | 138 | 133 | 144 | 35 136 172 |
| 79 | 83 | 43 | 134 | 145 | 8 53 70 86 97 |
| 81 | 84 | 44 | | | 100 166 178 |
| 112 | 77 | 140 163 | | | |

Canon quartus in quo iterum tres Euangelistae dixerunt et concinuerunt inter se.

| MATTAI | MARKOS | JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|--------|--------|-----------------|--------|--------|----------|
| 15 | 8 | 14 | 340 | 204 | 176 |
| 25 | 13 | 31 | 344 | 208 | 128 |
| 181 | 86 | 60 | 349 | 213 | 79 |
| 246 | 139 | 101 159 | 352 | 215 | 124 134 |
| 259 | 150 | 151 157 161 174 | 357 | 219 | 188 |
| 324 | 189 | 115 | 362 | 222 | 232 |
| 325 | 190 | 117 | 363 | 223 | 184 |
| 326 | 191 | 90 118 | 394 | 252 | 223 |
| 330 | 195 | 80 143 | | | |

Canon quintus in quo duo Euangelistae dixerunt et concinuerunt inter se.

| MATTAI | LUKA | MATTAI | LUKA | MATTAI | LUKA |
|--------|------|--------|------|--------|---------|
| 3 | 2 | 71 | 198 | 189 | 256 |
| 11 | 8 | 73 | 79 | 192 | 45 |
| 14 | 12 | 75 | 199 | 195 | 189 |
| 20 | 19 | 76 | 82 | 215 | 231 |
| 21 | 21 | 80 | 200 | 220 | 227 |
| 22 | 20 | 85 | 131 | 223 | 216 |
| 23 | 22 | 98 | 133 | 224 | 217 219 |
| 31 | 23 | 103 | 137 | 225 | 229 |
| 34 | 61 | 105 | 136 | 229 | 230 |
| 35 | 63 | 107 | 134 | 238 | 312 |
| 37 | 62 | 114 | 174 | 256 | 267 |
| 39 | 64 | 115 | 175 | 265 | 274 |
| 44 | 224 | 116 | 188 | 267 | 209 |
| 46 | 190 | 117 | 211 | 275 | 168 |
| 48 | 67 | 122 | 196 | 278 | 207 245 |
| 50 | 68 | 123 | 86 | 280 | 171 |
| 52 | 66 | 125 | 88 | 282 | 164 |
| 53 | 71 | 126 | 223 | 284 | 163 |
| 54 | 70 | 129 | 90 | 285 | 166 |
| 55 | 72 | 130 | 140 | 286 | 169 |
| 57 | 149 | 132 | 143 | 288 | 170 |
| 60 | 182 | 142 | 152 | 289 | 203 |
| 61 | 161 | 146 | 156 | 304 | 235 |
| 62 | 221 | 149 | 80 | 305 | 243 |
| 63 | 179 | 152 | 159 | 310 | 237 |
| 65 | 73 | 153 | 157 | 311 | 242 |
| 67 | 78 | 160 | 146 | 314 | 186 |
| 69 | 151 | 164 | 195 | 318 | 260 |
| 70 | 69 | 187 | 76 | 319 | 262 |

Canon sextus in quo iterum duo Euangelistae dixerunt et concinuerunt inter se.

| MATTAI | MARKOS | MATTAI | MARKOS | MATTAI | MARKOS |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 9 | 5 | 24 | 12 | 30 | 16 |
| 10 | 4 | 28 | 14 | 58 | 151 |

☆ کتب معتبره ☆

| | | | |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| مکتبہ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ | مکتبہ ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ | مکتبہ ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ | مکتبہ ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

☆ کتب معتبره ☆

| | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| مکتبہ ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ | مکتبہ ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ | مکتبہ ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ | مکتبہ ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

☆ کتب معتبره ☆

| | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| مکتبہ ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ | مکتبہ ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ | مکتبہ ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ | مکتبہ ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| MATTAI | MARKOS | MATTAI | MARKOS | MATTAI | MARKOS |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 97 | 81 | 221 | 123 | 341 | 205 |
| 121 | 121 | 231 | 126 | 343 | 207 |
| 165 | 58 | 243 | 136 | 347 | 211 |
| 169 | 64 | 257 | 145 | 354 | 217 |
| 175 | 77 | 258 | 149 | 366 | 227 |
| 179 | 84 | 263 | 154 | 369 | 230 |
| 183 | 87 | 270 | 157 | 371 | 232 |
| 184 | 89 | 292 | 167 | 381 | 241 |
| 185 | 91 | 295 | 169 | 384 | 244 |
| 188 | 92 | 299 | 174 | 386 | 245 |
| 190 | 93 | 301 | 176 | 393 | 251 |
| 193 | 96 | 303 | 178 | 397 | 255 |
| 196 | 98 | 307 | 180 | 401 | 261 |
| 198 | 100 | 309 | 182 | 405 | 265 |
| 206 | 105 | 312 | 183 | 407 | 267 |
| 210 | 110 | 327 | 192 | 415 | 275 |
| 214 | 115 | 334 | 199 | 426 | 288 |

Canon septimus in quo duo Euangelistae concinuerunt inter se.

| MATTAI | JUCHANAN | MATTAI | JUCHANAN | MATTAI | JUCHANAN |
|--------|----------|--------|----------|--------|----------|
| 5 | 94 | 203 | 21 | 350 | 187 |
| 26 | 24 | 204 | 251 | 359 | 186 |
| 33 | 56 | 227 | 251 | 423 | 246 |
| 143 | 93 | 249 | 122 | 425 | 249 |
| 151 | 28 | 253 | 92 | | |
| 191 | 37 40 84 | 293 | 170 | | |

Canon octavus in quo duo Euangelistae concinuerunt inter se.

| MARKOS | LUKA | MARKOS | LUKA | MARKOS | LUKA |
|--------|------|--------|------|--------|------|
| 17 | 29 | 74 | 113 | 164 | 282 |
| 19 | 31 | 78 | 114 | 260 | 317 |
| 22 | 34 | 95 | 126 | 277 | 384 |
| 24 | 43 | 107 | 122 | 284 | 391 |
| 39 | 57 | 120 | 129 | 285 | 393 |
| 52 | 100 | 129 | 247 | 286 | 395 |
| 62 | 105 | 142 | 264 | 290 | 401 |
| 72 | 111 | 158 | 277 | | |

Canon nonus in quo duo Euangelistae concinuerunt inter se.

| LUKA | JUCHANAN | LUKA | JUCHANAN | LUKA | JUCHANAN |
|------|----------|------|-------------|------|----------|
| 36 | 256 | 314 | 266 268 270 | 392 | 242 |
| 38 | 257 | 349 | 206 | 396 | 248 253 |
| 39 | 261 | 354 | 210 | 397 | 255 259 |
| 271 | 98 | 359 | 214 | 398 | 264 |
| 298 | 147 | 382 | 239 | 399 | 262 |

Canon decimus Mattaii, qui ipse solus de rebus diversis scripsit et dixit.

MATTAI

| | | | | | |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 2 | 56 | 131 | 186 | 255 | 320 |
| 4 | 59 | 135 | 199 | 261 | 335 |
| 6 | 64 | 137 | 202 | 264 | 356 |
| 16 | 68 | 141 | 208 | 268 | 360 |
| 27 | 72 | 148 | 211 | 271 | 378 |
| 36 | 83 | 150 | 217 | 274 | 385 |
| 38 | 95 | 154 | 222 | 277 | 390 |
| 41 | 101 | 159 | 226 | 281 | 410 |
| 43 | 108 | 162 | 228 | 283 | 417 |
| 45 | 111 | 166 | 230 | 287 | 422 |
| 47 | 113 | 168 | 233 | 294 | 424 |
| 49 | 120 | 174 | 241 | 315 | |
| 51 | 127 | 182 | 252 | 317 | |

Canon decimus Marki, qui solus de rebus diversis dixit et scripsit.

MARKOS

| | | | | | |
|----|----|-----|-----|-----|-----|
| 25 | 56 | 90 | 113 | 224 | 289 |
| 30 | 59 | 94 | 117 | 257 | |
| 41 | 76 | 101 | 124 | 273 | |
| 45 | 79 | 109 | 148 | 282 | |
| 49 | 88 | 111 | 159 | 287 | |

סוף / והפיקה דלמסך המס כלמסדמסד כל חסד חסד חסד חסד

❖ סכומים ❖

❖ למסך ❖

~ 1 5 10 15 20 25 30 35 40 45 50

מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך

מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך

מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך

מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך

מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך

סוף / והפיקה דלמסך המס כלמסדמסד כל חסד חסד חסד חסד

❖ סכומים ❖

~ 1 5 10 15 20 25 30 35 40 45 50

מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך

מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך

מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך

מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך

מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך

מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך מסך

Canon decimus Lukae, qui ipse solus de rebus diversis dixit et scripsit.

LUKA

| | | | | | |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 1 | 89 | 183 | 226 | 295 | 353 |
| 3 | 92 | 185 | 232 | 301 | 355 |
| 5 | 95 | 187 | 234 | 304 | 363 |
| 9 | 130 | 191 | 238 | 310 | 366 |
| 13 | 132 | 193 | 240 | 313 | 373 |
| 24 | 138 | 197 | 244 | 316 | 378 |
| 26 | 142 | 202 | 253 | 318 | 385 |
| 28 | 148 | 204 | 255 | 323 | 389 |
| 35 | 150 | 206 | 257 | 328 | 394 |
| 37 | 158 | 208 | 259 | 330 | 400 |
| 40 | 162 | 210 | 261 | 332 | 402 |
| 59 | 167 | 212 | 268 | 341 | |
| 65 | 172 | 218 | 288 | 343 | |
| 74 | 178 | 220 | 291 | 347 | |
| 85 | 180 | 222 | 293 | 350 | |

Canon decimus Juchanan, qui ipse solus de rebus diversis scripsit.

JUCHANAN

| | | | | | | |
|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 4 | 48 | 83 | 125 | 160 | 195 | 237 |
| 7 | 50 | 85 | 127 | 162 | 197 | 241 |
| 9 | 52 | 88 | 129 | 164 | 201 | 245 |
| 11 | 54 | 91 | 131 | 167 | 203 | 250 |
| 13 | 59 | 96 | 133 | 169 | 205 | 252 |
| 19 | 61 | 99 | 137 | 171 | 211 | 254 |
| 22 | 63 | 102 | 139 | 173 | 213 | 258 |
| 27 | 65 | 104 | 141 | 175 | 215 | 260 |
| 29 | 67 | 106 | 145 | 177 | 217 | 263 |
| 32 | 69 | 108 | 148 | 179 | 219 | 265 |
| 34 | 71 | 110 | 150 | 181 | 221 | 267 |
| 36 | 73 | 113 | 152 | 183 | 227 | 269 |
| 38 | 75 | 116 | 154 | 189 | 229 | 271 |
| 42 | 77 | 119 | 156 | 191 | 231 | |
| 45 | 81 | 123 | 158 | 193 | 235 | |

ANNOTATIONES.

Can. I. Tit. ^{٥٥} 38 41 Par.; quae sequuntur in 38, legi nequeunt. ^{٥٥} *dixerunt et concinuerunt* Par.; eadem in Can. I subscriptione, 41. Hujus tabulae pars (. ^{٥٥} [250 etc.] ad finem) deest Par. Pp. 8, 9 . . . ^{٥٥} *Explicit Canon . . .* Tabulis aliis alia hujusmodi a Libraris subscripta sunt. Cann. II, IV, VI, VII, VIII, IX, Titt. ^{٥٥} *in quo*] ^{٥٥} *ubi* Par. Can. III. Tit. ^{٥٥} *ubi tres Evangelistae dixerunt et concinuerunt* Par. Can. IV. Tit.] omittunt ^{٥٥} *iterum dixerunt et* 38 Par. Can. VI. Tit.] om. ^{٥٥} *iterum* 38 Par. Cann. VIII, IX, Titt.] ^{٥٥} *dixerunt et concinuerunt* 38 Par. Can. X. Mat., Can. X. Mar., desunt Par. *Mat.* Tit. ^{٥٥} *et dixit* om. 38. *Mar.* Titulum om. 38; est subscriptio hujusmodi, ^{٥٥} *Explicit Canon autem Marki qui ipse solus de rebus diversis scripsit.* *Luk.* Tit. ^{٥٥} *scripsit de reb. div., om. dixit.* *Juch.* Tit. . . . ^{٥٥} *Canon autem Juchanan . . .* 38. *Lukae, Juchanan,* Titt.] ^{٥٥} *ubi ipse singulatim* Par.

In disponendis hujus editionis Sectionibus et Canonibus et Concordiis, ubi inter Codices discrepat, antiquissimos, praesertim cod. 40, secuti sumus. Tabulae Canonum, quas P. E. Pusey ex cod. 26 transcripserat, recognitae et accommodatae ad nostrum Sectionum et Canonum ordinem, congruunt cum Indicibus Concordiarum, quas textui subjecimus. Vide etiam Tabulam p. 520.

Pp. 486, 487 adde Concordiam

| | | | | | | | |
|--------|---|-------|---|--------|---|--------|---|
| [Lu.] | ل | [Mr.] | م | [Mt.] | م | [Ju.] | ج |
| [11] | ل | [7] | م | [13] | م | [17] | ج |

 ut ostenditur, pp. 32, 200, 334.

De *Sectionibus Majoribus* (مستل) vide p. 113 n. 23, p. 121 n., p. 174 n., p. 224 n. 14, p. 258 n. 46, p. 359 n. 7, p. 415 n. 20, p. 455 n. 23.

Codex 23 suum Sectionum ordinem habet. Notarum paucae, foliis amissis, desiderantur; paucae in exscribendo praeteritae videntur; ceteras in hujus editionis margines retulimus. Vide p. 44 marg. sinist., p. 397 n. 45, p. 531 n. 21.

✠ ܟܘܕ ܠܘܥܘܬܝ ܟܘܢܘܢ ܟܘܡ ܗܘ ܗܘ ܕܐܘܢܘܠܘܢ ܟܘܡ ܗܘ ܗܘ ܕܐܘܢܘܠܘܢ ✠

ܠܘܥܘܬܝ ܟܘܢܘܢ ܟܘܡ ܗܘ ܗܘ ܕܐܘܢܘܠܘܢ

ܟܘܡ ܗܘ ܗܘ ܕܐܘܢܘܠܘܢ ܟܘܡ ܗܘ ܗܘ ܕܐܘܢܘܠܘܢ

ܟܘܡ ܗܘ ܗܘ ܕܐܘܢܘܠܘܢ ܟܘܡ ܗܘ ܗܘ ܕܐܘܢܘܠܘܢ

TETRAEUANGELIUM SANCTUM

QUOD LOCUTI SUNT ET PRAEDICAVERTUNT ET NUNTIASERVUNT

QUATUOR EUANGELISTAE CELEBRES

MATTAI MARKOS LUKA JUCHANAN

: כְּתוּבָא דְּמַטְרָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא :

Inclplunt
7 10 11 13
17 18 20 24
32 38

1 כְּתוּבָא דְּמַטְרָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא * * *
 2 כְּתוּבָא דְּמַטְרָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא.
 3 כְּתוּבָא דְּמַטְרָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא.
 4 כְּתוּבָא דְּמַטְרָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא.
 5 כְּתוּבָא דְּמַטְרָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא.
 6 כְּתוּבָא דְּמַטְרָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא.
 7 כְּתוּבָא דְּמַטְרָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא.
 8 כְּתוּבָא דְּמַטְרָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא.
 9 כְּתוּבָא דְּמַטְרָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא.
 10 כְּתוּבָא דְּמַטְרָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא.
 11 כְּתוּבָא דְּמַטְרָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא.
 12 כְּתוּבָא דְּמַטְרָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא. כְּתוּבָא דְּבִרְיָא דְּמַטְרָא.

... מַטְרָא

(v. 8) inc. 2

... כְּתוּבָא
(v. 11) inc. 19

... מַטְרָא
(v. 12) inc. 40

מַטְרָא
?

מַטְרָא
?

מַטְרָא
?

Tituli verba (... כְּתוּבָא דְּמַטְרָא ... *Tetraeuangelium* ...) ex Subscriptionibus sumpsimus, quae multis SS. Evangell. codicibus a librariis additae sunt. Exempla in notis ad S. Joh. xxi laudabuntur. [Mattaii] מַטְרָא מַטְרָא (Mattaii Apostoli) 13 24 Sch—plura in extremo libro (p. 196) reperias. Cap. i. 1 מַטְרָא (v. 11) inc. 19. (v. 12) inc. 40. c. Mas. Occid. et Bernst. *Ev. d. Joh.*, praecedente litera quiescente, sed כְּתוּבָא (v. 11) inc. 19. quia nota interpunctionis intervenit: ap. Edd. Amer. litera aspirata, a qua vocabulum incipit, puncto semper caret: hoc loco habet Mas. 1 מַטְרָא, מַטְרָא, מַטְרָא; similia passim. 18; } *prostheticum* Codices jam exhibent, jam negligunt; in vetustioribus saepius occurrit. מַטְרָא ap. Jacobb.; ap. Nestt. (Mas. 1, Ed. Amer.) מַטְרָא (Îshôa), cf. Dan. Haneberg in *Zeit. d. Morgen. Gesellsch.* iii. 231. [מַטְרָא] et v. 6 Mas. 2; מַטְרָא Mas. 1 (o' pro o', more Nestt., ut מַטְרָא ver. 2), Ed. Amer., et ubique. מַטְרָא (d'Abraham) —ap. Nestt. } vocalem suam וּמַטְרָא praepositivis non tradit: ad hunc modum *l'attheh* ver. 25, et similia. } מַטְרָא, et inf., Mas. 2. מַטְרָא huic nomini,

EUANGELIUM SANCTUM PRAEDICATIO MATTAI.

1 Liber generationis Jeshuae Christi, filii David, filii Abraham ❖ ❖
 SECTIO I. 2 Abraham genuit Ischak. Ischak genuit Jakubum. Jakub genuit Jehudam, et
 fratres ejus. 3 Jehuda genuit Pharts et Zarch e Thamar. Pharts genuit Chetsrun.
 Chetsrun genuit Aram. 4 Aram genuit Aminadab. Aminadab genuit Nachshun.
 Nachshun genuit Salmon. 5 Salmon genuit Boaz e Rachab. Boaz genuit Ubid e
 Ruth. Ubid genuit Ishai. 6 Ishai genuit David Regem. David genuit Shleimun
 ex uxore Uriae. 7 Shleimun genuit Rechabam. Rechabam genuit Abiam. Abia
 genuit Asam. 8 Asa genuit Johushaphat. Johushaphat genuit Juram. Juram
 genuit Uziam. 9 Uzia genuit Jutham. Jutham genuit Achaz. Achaz genuit
 Chezakja. 10 Chezakja genuit Manashen. Manashe genuit Amun. Amun genuit
 Jushiam. 11 Jushia genuit Jucanjam et fratres ejus in exilio Babelonico. 12 Post
 exilium autem Babelonicum Jucanja genuit Shelathil. Shelathil genuit Zurbabel.

MATTAI
I

LUKA
17

JUCHANAN
I

non caeteris, apponit 17 (et Ischak) ܐܝܫܚܐܩ (ܐ pro ܐ; similia infra) Mas. 1, Amer.: de ܐܝܫܚܐܩ (Amer.) cf. ii. 1 n; ܐܝܫܚܐܩ Mas. 4. 4 ܝܫܥܝܐ Mas. 1, Amer., ܝܫܥܝܐ Mas. 4. 5 ܐܝܫܚܐܩ Mas. 1, ܐܝܫܚܐܩ Mas. 2, ܐܝܫܚܐܩ Mas. 3. ܐܝܫܚܐܩ Mas. 1 Sch.: ܐܝܫܚܐܩ Mas. 2, Mas. ap. Wis., margg. 6 ܐܝܫܚܐܩ (Uriae Chittaei) 38; ܐܝܫܚܐܩ Mas. 1, non Amer. [ܐܝܫܚܐܩ] aliae formae sunt ܐܝܫܚܐܩ 12 c. Mas. 3 4, ܐܝܫܚܐܩ Mas. 1, ܐܝܫܚܐܩ Mas. 2. 7 ܐܝܫܚܐܩ Mas. 1 Edd.; ܐܝܫܚܐܩ Mas. 1, ܐܝܫܚܐܩ (sic) Mas. 3. ܐܝܫܚܐܩ Mas. 4. 8 ܐܝܫܚܐܩ codd. Mas. 1, ܐܝܫܚܐܩ (Jushaphat) Mass. 2 3 4. ܐܝܫܚܐܩ Jur. gen.] om. ܐܝܫܚܐܩ (genuit) 10. 9 ܐܝܫܚܐܩ Mas. 1. 10 ܐܝܫܚܐܩ et v. seq. Sch. v. l., ܐܝܫܚܐܩ Mas. 1. ܐܝܫܚܐܩ Mas. 4; plura ejusmodi in Mas. Occid., e. g. iii. 3, ܐܝܫܚܐܩ, 6, ܐܝܫܚܐܩ. 11 ܐܝܫܚܐܩ] hoc loco, non infra, ܐܝܫܚܐܩ W. ܐܝܫܚܐܩ et v. seq. Sch. 12 ܐܝܫܚܐܩ (et post) Amer. ܐܝܫܚܐܩ—nobis adest 40; quae hucusque habentur recens suppleta sunt. ܐܝܫܚܐܩ] his ipsis vocalibus 20, item Mas. 3 4; ܐܝܫܚܐܩ 10 18 19, ܐܝܫܚܐܩ 2, ܐܝܫܚܐܩ Mas. 2, ܐܝܫܚܐܩ Mas. 1, Amer., ܐܝܫܚܐܩ (notis vocalium Nestt., et saepe) Sch. ܐܝܫܚܐܩ non ܐܝܫܚܐܩ] ita Mas. 1, Amer.; ܐܝܫܚܐܩ Mass. 3 4.

(v. 13) inc. 12

¹³ ܐܘ ܘܢܘܚܘܠ ܐܘܟܝ ܐܠܚܝܢܘܘܢ. ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ. ¹⁴ ܕܘܢܘܚܘܠ ܐܘܟܝ ܐܠܚܝܢܘܘܢ. ¹⁵ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ. ¹⁶ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ.

Codd. 2 7 10
11 12 13 17
18 19 20 24
32 38 40

... ܘܚܘܪܘܢ
incipit 25

... ܘܚܘܪܘܢ
(v. 17) inc. 22

ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ. ¹⁷ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ. ¹⁸ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ.

ܘ

ܘ

ܘ

¹⁹ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ. ²⁰ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ. ²¹ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ. ²² ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ. ²³ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ. ²⁴ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ. ²⁵ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ.

ܘܚܘܪܘܢ
(v. 23) inc. 26

Cap. ii.

¹ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ ܘܚܘܪܘܢ ܐܠܚܝܢܘܘܢ.

ܘܚܘܪܘܢ

ܘܚܘܪܘܢ

¹³ ܐܠܚܝܢܘܘܢ; ܘܚܘܪܘܢ Mas. 2 marg. ¹⁴ ܘܚܘܪܘܢ Mas. 1. ¹⁵ ܐܠܚܝܢܘܘܢ Sch., ܘܚܘܪܘܢ Mas. 1. ¹⁶ ܘܚܘܪܘܢ Sch. W. ¹⁷ Amer., ܘܚܘܪܘܢ Sch. v. 1. ¹⁸ ܘܚܘܪܘܢ Sch. W. ¹⁹ ܘܚܘܪܘܢ Sch. W. ²⁰ Amer. c. ²¹ Amer. c. ²² Amer. c. ²³ Amer. c. ²⁴ Amer. c. ²⁵ Amer. c.

¹³ Zurbabel genuit Abiud. Abiud genuit Eljakim. Eljakim genuit Azur.

¹⁴ Azur genuit Zaduk. Zaduk genuit Acin. Acin genuit Eliud. ¹⁵ Eliud genuit Eliazar. Eliazar genuit Mathan. Mathan genuit Jakubum. ¹⁶ Jakub genuit

²
¹⁰

Jausephum, virum Marjam, ex qua natus est Jeshua, qui vocatur Christus ♦
¹⁷ Omnes igitur progenies ab Abraham usque ad David, progenies quatuordecim :
et a David usque ad exilium Babelonicum, progenies quatuordecim : et ab exilio
Babelonico usque ad Christum, progenies quatuordecim ♦ ♦

³
⁵

¹⁸ Nativitas autem Jeshuae Christi ita fuit. Quum desponsata esset Marjam
mater ejus Jausepho, antequam consociarentur, inventa est in utero habens e

⁴
¹⁰

Spiritu sancto ♦ ¹⁹ Jauseph autem, maritus ejus, justus erat; et non volebat
diffamare eam : et meditatus erat, ut occulte dimitteret eam. ²⁰ Quum autem haec
meditaretur, apparuit ei Angelus Domini in somnio, et dixit ei: Jauseph fili

David, ne metuas assumere Marjam uxorem tuam: ille enim qui natus est in
ea, e Spiritu est sancto. ²¹ Pariet autem filium, et vocabis nomen ejus JESHUAM:

ipse enim servabit populum suum a peccatis eorum. ²² Hoc autem totum quod
fuit, [fuit] ut impleretur id quod dictum fuerat a Domino per Prophetam:

²³ Ecce virgo in utero habebit, et pariet filium, et vocabunt nomen ejus Ammanuel,
quod exponitur, Nobiscum [est] Deus noster. ²⁴ Quum surrexisset autem Jauseph
ex somno suo, fecit sicut mandavi ei Angelus Domini, et accepit uxorem suam.

²⁵ Et non cognovit eam donec peperisset filium suum primogenitum: et vocavit
[illa] nomen ejus JESHUAM ♦ ♦

¹ Quum autem natus esset Jeshua in Bethlechem Jehudae, in diebus Herodis Regis, Cap. ii.

MATTAI

LUKA

3

2

ver. 1) more Nestt., Amer., et ubique; ita Sch. v. l. ²¹ ܐܠܗܝܢ (adjecto ܐ) W c. 12:

haec 3^{ae} pers. fem. forma raro in recentioribus codd., in vetustioribus numquam
invenitur. ܐܠܗܝܢ (ܐ sic, cf. ver. 12) ܐܠܗܝܢ , ܐ prolato, ܐ non occulto, Sch., qui

alia hujusmodi, dum Leusdenum sequebatur, usque ad S. Lu. xviii. 26 finem, adhibebat
—vide *N.T. Syr. Praef.* ܐܠܗܝܢ Mas. 1, Amer. ܐܠܗܝܢ (nihil pron. ܐܠܗܝܢ inseparabili

imposito) Amer.; similia (e. g. ܐܠܗܝܢ , ii. 6, ܐܠܗܝܢ , ii. 22) passim dat Mas. Nest.,
hoc loco tacet. ²² ܐܠܗܝܢ Amer., formis ejusmodi *mehajjana* instructis; item

ܐܠܗܝܢ (ii. 1—et ibi Mas. 1) ܐܠܗܝܢ (ii. 12) et similia. ܐܠܗܝܢ prophetam] ܐܠܗܝܢ
(Eshajam) 13. ²³ ܐܠܗܝܢ et ܐܠܗܝܢ 12 Sch. W. ܐܠܗܝܢ Mas. 1, Amer., *ut sup.*

ܐܠܗܝܢ Amer. c. Mas. 1, ܐܠܗܝܢ Mas. 2; ܐܠܗܝܢ cf. xi. 23 n. ²⁴ ܐܠܗܝܢ

18 Mas. 2. ²⁵ ܐܠܗܝܢ 10. Cap. ii. ¹ ܐܠܗܝܢ , vel ܐܠܗܝܢ ,
ut Amer.—cf. ver. 18. ܐܠܗܝܢ , item ܐܠܗܝܢ (cf. *Duval*, § 289) Amer. et (vv. 5, 6)

Mas. 1. ܐܠܗܝܢ Mas. 1, Amer.; ܐܠܗܝܢ Mas. 4; ܐܠܗܝܢ (*et infra*) 12.

1) אֵלֶּה מִיָּדָהּ מִמָּה לֹא יִעֲלֶמ. 2) אֵלֶּעֱמ. אִינֶה שְׁחָלָה יָמֵהּ וְאִינֶמֶי. סִלֵּם
 חֵינֵה יֵה נֶחְבֵּה חֲפִיבִּיּוּ. 3) מַעֲבָה וְיָם אֵה וְיָהּ שְׁחָלָה וְאִינֶמֶי.
 4) אֵה יִעֲלֶמ חֲפִיבֵה. 5) אֵה יִעֲלֶמ חֲפִיבֵה. 6) אֵה יִעֲלֶמ חֲפִיבֵה. 7) אֵה יִעֲלֶמ חֲפִיבֵה.
 8) אֵה יִעֲלֶמ חֲפִיבֵה. 9) אֵה יִעֲלֶמ חֲפִיבֵה. 10) אֵה יִעֲלֶמ חֲפִיבֵה. 11) אֵה יִעֲלֶמ חֲפִיבֵה.
 12) אֵה יִעֲלֶמ חֲפִיבֵה. 13) אֵה יִעֲלֶמ חֲפִיבֵה. 14) אֵה יִעֲלֶמ חֲפִיבֵה. 15) אֵה יִעֲלֶמ חֲפִיבֵה.

Codd. 2 7 10
 11 12 13 17
 18 19 20 22
 24 25 26 32
 38 40

[Hactenus
 32; denuo
 pp. 42-44]

אֵה יִעֲלֶמ חֲפִיבֵה
 אֵה יִעֲלֶמ חֲפִיבֵה
 [3 errore 13]

[אֵה יִעֲלֶמ] codd. multi, multis in locis (hic 11 13 17 40), valde fluctuant; tacent Mass.; Amer. אֵה יִעֲלֶמ, et ubique. 2) אֵה יִעֲלֶמ; 11) אֵה יִעֲלֶמ; more Nestt., Ed. Amer. 3) אֵה יִעֲלֶמ; 17 19 25. 4) אֵה יִעֲלֶמ; apud Nestt.; etiam אֵה יִעֲלֶמ, אֵה יִעֲלֶמ, אֵה יִעֲלֶמ—cf. i. 18 n. אֵה יִעֲלֶמ (populi) deest pr. m. 10. 5) אֵה יִעֲלֶמ; et similia, male dat Sch.—cf. i. 21 n. אֵה יִעֲלֶמ sic (hoc loco) Mas. 1. 6) אֵה יִעֲלֶמ nonnunquam legitur אֵה יִעֲלֶמ, ut in 10 19 20 hoc loco: de 3^a pers. fem. Futuri vide i. 21. אֵה יִעֲלֶמ Mas. 2, אֵה יִעֲלֶמ Mas. 3. [אֵה יִעֲלֶמ] hujus nominis, et nonnunquam in eodem libro, duae vel tres formae occurrunt, in Jacobb. saepius אֵה יִעֲלֶמ, in Nestt. saepius אֵה יִעֲלֶמ: hanc ediderunt Amerr., ita Mas. 1; sequimur Mas. 2 et codd. antiquissimos: אֵה יִעֲלֶמ (syllaba extrema voc. = prolata—cf. *Thesthes.* Syr., col. 163) non reperimus. 7) אֵה יִעֲלֶמ (prosthetic., cf. i. 1) 11 18 40; אֵה יִעֲלֶמ, אֵה יִעֲלֶמ et

venerunt Magi ab Oriente Urishlem, ² et dicebant: Ubi est Rex Jehudaeorum, qui natus est? Vidimus enim stellam ejus in Oriente, et venimus ad adorandum eum. ³ Audivit autem Herodes Rex, et conturbatus est, et tota Urishlem cum eo. ⁴ Et congregavit omnes Principes Sacerdotum, et Legisperitos populi, ac
⁵ percontabatur eos, ubinam nasciturus esset Christus ❖ ⁵ Ipsi autem dixerunt,
⁷ In Bethlechem Jehudae: ita enim scriptum est in Propheta. ⁶ Etiam tu, Bethlechem Jehudae, non fuisti minima inter Reges Jehudae: ex te enim prodibit Rex,
⁶ qui pascet populum meum Israel ❖ ⁷ Tunc Herodes clam vocavit Magos, et didicit
¹⁰ ab eis quonam tempore apparuisset eis stella. ⁸ Et misit eos Bethlechem, dixitque eis: Ite, inquirete de puero diligenter: et postquam inveneritis eum, venite renunciate mihi, ut etiam ego proficiscar, adorem eum. ⁹ Ipsi autem, cum audivissent a Rege, profecti sunt. Et ecce, stella illa, quam viderant in Oriente, proficiscebatur ante eos, usque dum progressa esset, staret supra illum locum ubi erat puer. ¹⁰ Quum autem vidissent ipsam stellam, gavisus sunt gaudio magno valde. ¹¹ Et ingressi sunt domum, et viderunt puerum cum Marjam matre ejus; et prociderunt, adoraverunt eum; et aperuerunt thesauros suos, et obtulerunt ei oblationes, aurum, et myrrham, et thus. ¹² Et ostensum est eis in somnio, ne reverterentur ad Herodem: ac per viam aliam profecti sunt in regionem suam ❖ ❖

¹³ Postquam autem abivissent, apparuit Angelus Domini in somnio Jausepho, et dixit ei: Surge, accipe puerum et matrem ejus, et fuge in Metsrein: et illic esto, usquedum dicam tibi: est enim Herodes quaesiturus puerum, ut perdat eum. ¹⁴ Jauseph autem surrexit, sustulit puerum et matrem ejus nocte, et fugit in Metsrein, ¹⁵ et erat ibi usque ad obitum Herodis; ut impleretur id quod dictum est a Domino per Prophetam, qui dicebat: Ex Metsrein vocavi filium meum ❖ ❖

MATTAI

5

JUCHANAN

94

[90 cod. 13]

inf.] de Amer. vide i. 19, 20, nn. ⁸ ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ ܬܘܨܘܒ Mas. 1, Amer.; ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ Gutbirius ap. Sch.; ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ Mas. 1, cf. i. 21. ⁹ ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ Sch. v. l.—hoc pronomen cum illo saepe commutant librarii. ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ (et staret) Sch. v. l. ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ 2 12 40. ¹⁰ ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ (et ver. seq.) 12. ¹¹ ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ (et adoraverunt) 19. ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ sing. (oblationem) 40. ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ Bernst., sed ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ Mas. 1, Amer., Duval 123 d; ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ c. *Theo. Syr. Ferr.*, sed ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ Mas. 4, ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ Amer., ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ, marg. ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ Mas. 1. ¹² ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ Sch., ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ Amer. ¹³ ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ (Jausepho in somnio) 2 emend. ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ 19—pronomina c. participiis passim coalescunt, tam ap. librarios Jacobb. (Duval *Gram. Syr.* § 183) quam ap. Nestt. ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ Amer., at Mas. 1 marg. ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ (? m. al. add.) Mas. 1, ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ Sch. v. l. ¹⁴ ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ; etiam ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ (? additis) Mas. 1. ¹⁵ ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ (qui dixit) 2 11 12 Amer., ܘܘܢܘܩܘܨܬܐ Mas. 2.

¹⁶ Tunc Herodes, quum vidisset, quod illusus esset a Magis, iratus est valde: et misit, et interfecit pueros omnes Bethlechemitas, et omnium finium ejus, a nato duos annos, et infra; juxta tempus quod perquisiverat a Magis. ¹⁷ Tunc impletum est id quod dictum erat per Eramjam prophetam, qui dixit: ¹⁸ Vox audita est in Romtha, fletus et ejulatus magnus. Racheil flens propter filios suos, et noluit admittere consolationem, propterea quod non sunt • ❖ • ❖ •

SECTIO II.

¹⁹ Postquam autem mortuus esset Herodes Rex, apparuit Angelus Domini per somnium Jausepho in Metsrein. ²⁰ Et dixit ei: Surge, accipe puerum et matrem ejus, et proficiscere in terram Israel; mortui enim sunt illi qui quaerebant animam pueri. ²¹ Et Jauseph surrexit, et accepit puerum et matrem ejus, et venit in terram Israel. ²² Quum vero audivisset, quod Archelaos esset rex in Jehuda, vice Herodis patris sui, timuit proficisci illuc: et ostensum est ei per somnium, ut proficisceretur in regionem Gelilae. ²³ Et venit, et habitavit in civitate quae vocabatur Nozrath: ut impleretur id quod dictum fuit per Prophetam, quod Nozraeus vocaretur ❖ ❖

⁷ ¹ In illis autem diebus venit Juchauan Baptista, et praedicabat in deserto Cap. iii.
¹ Jehudae, ² et dicebat, Convertimini: appropinquavit regnum coelorum ❖ ³ Hic
⁸ enim est ille qui dictus est per Eshajam prophetam: Vox clamantis in deserto:
¹ Parate viam Domini, et complanate semitas ejus ❖ ⁴ Ipsius vero Juchanan vesti- ⁹
¹⁰ mentum erat pilorum camelorum, et cingulum pelliceum supra lumbos ejus: ⁶
⁶ et cibus ejus locustae, et mel sylvestre ❖ ⁵ Tunc egrediebatur ad eum Urish-
¹¹ lem, et universa Jehuda, et omnis locus circumjacens Jurdenon. ⁶ Et baptizaban-
⁵ tur ab eo in Jurdenon fluvio, quum confiterentur peccata sua ❖ ⁷ Quum vidisset
autem multos ex Perishis et ex Saddukajis, qui veniebant, ut baptizarentur,

| MATTAI | MATEOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------------|
| 7 | 3 | 6 | 2 |
| 8 | 2 | 7 | 10 |
| 9 | 5 | .. .. | .. .. |
| 10 | 4 | .. .. | .. .. |
| 11 | .. .. | 8 | .. .. |
| [8 | 2 | 6 | 10 cod. 25] |
| [11 | .. .. | 4 | cod. 13] |

Amer.—ver. 14 Mas. 1. ² [אָבַדְתִּים] (et dixit) 10. ³ [וְיָחִיא בַּיַּדְתִּים] (de quo dictum est) 10. [וְיָחִיא בַּיַּדְתִּים] (quae clamavit) 10. [וְיָחִיא בַּיַּדְתִּים] (sic) Mas. 4. ⁴ [וְיָחִיא בַּיַּדְתִּים] Mas. 1, Amer., [וְיָחִיא בַּיַּדְתִּים] (sic) 12. Mas. 1, Amer. [וְיָחִיא בַּיַּדְתִּים] 17 et alii vetustatis magnae codd. [וְיָחִיא בַּיַּדְתִּים] locustae] [וְיָחִיא בַּיַּדְתִּים] (locusta) Mas. 4. [וְיָחִיא בַּיַּדְתִּים] sylvestre—ad verb. *quod foris est*] Mas. 2 marg. [וְיָחִיא בַּיַּדְתִּים] Mas. 3 marg. [וְיָחִיא בַּיַּדְתִּים]—i. e. mel *deserti*. ⁵ [וְיָחִיא בַּיַּדְתִּים] (et inf.) Amer., tacet Mas. 1. ⁶ [וְיָחִיא בַּיַּדְתִּים] (ab eo) om. 2. ⁷ [וְיָחִיא בַּיַּדְתִּים] tacc. Mass., at cf. xvi. 1 n.

dixit illis: progenies viperarum, quis commonstravit vobis fugere ab ira adveniente? ⁸ Facite igitur fructus dignos conversione. ⁹ Et ne cogitatis, ac dicatis apud vos ipsos, Quod pater est nobis Abraham: dico enim vobis, quod potest Deus ex istis lapidibus suscitare filios Abraham. ¹⁰ Ecce autem securis posita est ad radicem arborum: omnis igitur arbor quae fructum bonum non facit, ¹² exscinditur et cadit in ignem ♦ ¹¹ Ego baptizo vos aqua ad conversionem: ille autem qui post me venit, validior est me, cujus non sum dignus ego ut calceamenta portem ♦ ipse baptizabit vos Spiritu sancto et igne ♦ ¹² Ille est, in cujus manu ventilabrum, et purgabit areas suas: triticumque congregabit in horrea sua; paleam vero comburet igne qui non extinguetur ♦ ♦

¹⁵ ¹³ Tunc venit Jeshua ex Gelila ad Jurdenon ad Juchanan, ut baptizaretur ab eo ♦ ¹⁴ Ipse autem Juchanan prohibebat eum, et dicebat: Mihi opus est, ut abs te baptizer, et tu ad me venisti? ¹⁵ Jeshua autem ipse respondit, et dixit ei: Omitte nunc: sic enim decet nos, ut impleamus omnem justitiam. Et tunc ¹⁷ omisit eum ♦ ¹⁶ Quum ergo baptizatus esset Jeshua, protinus ascendit ex aquis: et aperta sunt ei coela, et vidit Spiritum Dei, qui descendit tanquam columba, ¹⁸ et venit super ipsum ♦ ¹⁷ Et ecce vox de coelis, quae dicebat: Hic est filius meus dilectus in quo mihi complacitum est ♦ ♦

¹⁹ ¹ Tunc Jeshua ductus est a Spiritu Sancto in desertum; ut tentaretur ab accusatore ♦ Cap. iv.

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 12 | 6 | 10 | 12 |
| 13 | 7 | 11 | 17 |
| 14 | .. .. | 12 | .. .. |
| 15 | 8 | .. .. | 14 |
| 17 | 9 | 15 | 16 |
| 18 | 10 | 16 | 18 |
| 19 | 11 | 18 | .. .. |

24 25; $\omega\lambda\lambda\alpha\iota\sigma$ (et apertum est) 7 Sch. Amer. (non Mas. 1) W. 39 (*Guelphertanus*) $\omega\lambda\lambda\alpha\iota\sigma$ (ut 2 etc.) teste Brunsio, hanc ex illo codice lectionem proferente primam. 'Aus dem gesammelten Varianten,' inquit, 'will ich die merkwürdigsten auführen.' Quas dedit, eas propriis in locis laudabimus. $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ singulariter *ὄρνις*, vel collective *ὄρνιθες*; item $\alpha\delta\alpha\mu$, homo vel homines, et similia, nota (·) numeri pluralis a librariis priscis saepe neglecta. ¹⁷ $\mu\alpha\lambda\lambda\alpha$ et ecce vox] $\mu\alpha\lambda\lambda\alpha$ 10, 11 13, $\mu\alpha\lambda\lambda\alpha$ 2—et fuit vox: $\mu\alpha\lambda\lambda\alpha$ (quae dixit) 10. Cap. iv. ¹ $\mu\alpha\lambda\lambda\alpha$ Amer., cf. cap. v. 23; utroque loco tacet Mas. 1. $\mu\alpha\lambda\lambda\alpha$ vel $\mu\alpha\lambda\lambda\alpha$ —cf. i. 18.

²⁰ 2 Et jejunavit quadraginta diebus et quadraginta noctibus; postea vero esuriit.
⁵ 3 Et accedebat ille qui tentat, ac dicebat ei: Si filius es Dei, dic ut isti lapides
 fiant panis. 4 Ipse vero respondit, et dixit: Scriptum est, quod nequaquam pane
²¹ 5 solo vivit filius hominis; sed omni verbo procedente ex ore Dei ♦ 5 Tunc assumpsit
 eum accusator in civitatem sanctam, et statuit eum super pinnaculum templi;
 6 et dixit ei: Si filius es Dei, praecipita te ipsum deorsum: scriptum est enim,
 quod Angelis suis mandabit de te, et super manus suas tollent te, ut non impingas
 in lapidem pedem tuum. 7 Dixit illi Jeshua: Rursum scriptum est: non tentabis
²² 5 Dominum Deum tuum ♦ 8 Rursum assumit eum accusator in montem, qui valde
 erat excelsus; et ostendit ei omnia regna mundi et gloriam illorum: 9 et dixit
 illi: Haec omnia tibi dabo, si procideris, adoraveris me. 10 Tunc dixit illi
 Jeshua: Apage Satana: scriptum est enim quod Dominum Deum tuum adorabis, et
²³ 5 eum solum coles ♦ 11 Tunc omisit eum accusator ♦ et ecce Angeli accedebant, et ²⁴ 6
 ministrabant ei ♦ ♦
²⁵ 4 12 Quum audivisset autem Jeshua, quod Juchanan traditus esset, migravit in
 Gelila ♦ 13 Et reliquit Nozrath, venitque, habitavit in Cepharnachum, ad litus ²⁶ 7
²⁷ 10 maris, in finibus Zebolun et Naphtoli ♦ 14 Ut impleretur id quod dictum est per
 Eshajam Prophetam, qui dixit: 15 Terra Zebolun, terra Naphtoli, via maris, tran-
 situs Jurdenon, Gelila gentium: 16 Populus, qui sedebat in tenebris, lucem
 magnam vidit; et illos quod attinet, qui sedebant in regione et umbra mortis,
 lux orta est ipsis ♦ ♦

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|------------------------|
| 20 | .. .. | 19 | .. .. |
| 21 | .. .. | 21 | .. .. |
| 22 | .. .. | 20 | .. .. |
| 23 | .. .. | 22 | .. .. |
| 24 | 12 | .. .. | .. .. |
| 25 | 13 | .. .. | 31 |
| 26 | .. .. | .. .. | 24 |
| [24 | .. .. | 23 | cod. 13 |
| 25 | 13 | .. .. | 21 cod. 13, 30 cod. 22 |
| 26 | .. .. | .. .. | 31 cod. 22 |

[pedem tuum] فِجْدِسُو (pedes tuos) 19. 7 Om. اَمَ (rursum) 20. اَلْحَدُو
 Sch. v. l. 8 مَعَجَسُوَم Amer. 10 جَلَسُوَم Amer. 12 مَعَد 13.
 13 مَس. 1, مَس. 1, مَس. 1, مَس. 4, مَس. 1, item
 Amer. Sch. W. اَمَ (etiam et Naphtoli) Mas. 3; مَس. 1, مَس. 1
 14 (qui dicebat) 40. 16 مَس. 1; مَس. 10 11 22
 (eraso) 24 25 39 40.

17 חָמַם בְּנֵפֶשׁ עָיִב טַעַם לְחַדְשׁוֹ. וְחֻקְאֵיכֶם: בְּאֶדָּה הָיָה לְכֹהֵן נֶזֶק חֻלְקֵהוּא
 בְּמַעֲשָׂאֵי * 18 עָפֵי עֲדֵיכֹהֵן חָלָל מִי מְשַׁלַּח וְיִיבְלָא: שִׂיא בְּאוֹמַם אֲסַתְּ: מַעֲדָנִי
 וְאִמְתָּב בְּרַבְרָא וְאִבְרָוֶה־אֶשְׁרֵיב: וְזִמְמֵי מַרְתִּיבִילָא חֲטָבָא. אֲבַלְמֵהֶן יִיבֵהֶן חֲטָבָא וְיִמְיָא *
 19 וְהָאֵזְרָא חִיבְהֵן טַעַם. יָאֵה נִבְרָב: וְהַחֲבִיבֵי וְהַיִּבְהֵן וְיִמְיָא בְּחֵטְא אֲנַקְרָא. 20 וְהִי

Codd. 7 10 11
 12 13 16 17
 18 19 20 22
 24 25 26 38
 39 40

21 עָפֵי חֲבִיבָא וְהָאֵה נִבְרָב: וְהַחֲבִיבֵי וְהַיִּבְהֵן וְיִמְיָא בְּחֵטְא אֲנַקְרָא. 20 וְהִי
 וְיִמְיָא מְסִיא מַעֲבֵה מַרְתִּיבִיבְהֵן: וְהָאֵה נִבְרָב: וְהַחֲבִיבֵי וְהַיִּבְהֵן וְיִמְיָא בְּחֵטְא אֲנַקְרָא.
 אֲמַתָּא בְּאוֹמַם: מַעֲבֵהָ נֶזֶק אֲחִיב עַד שִׁלְמֵי אֶשְׁרֵיב: נִבְרָבְרָא חֲמֵ אֲחִיב אֲחֵהֶן:
 וְחֻקְאֵיכֶם מַרְתִּיבִיבְהֵן. וְהִיא אֲנַקְרָא. 22 וְהִי וְיִמְיָא מְסִיא מַעֲבֵה לְאַחְבָּל וְלֵאחְבָּהֶן:
 וְהָאֵה נִבְרָב * 23 עַד חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן וְהִיא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן וְהִיא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן:

[25] חָלָל
 חָלָל

24 חֻקְאֵי מַעֲבֵהוּא וְחֻלְקֵהוּא. עַד חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן וְהִיא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן וְהִיא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן:
 חֻקְאֵיכֶם מַעֲבֵהוּא. עַד חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן וְהִיא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן וְהִיא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן:
 וְהִיא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן וְהִיא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן וְהִיא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן. 25 וְהָאֵה
 נִבְרָב וְיִמְיָא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן וְהִיא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן וְהִיא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן:
 חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן וְהִיא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן וְהִיא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן. * * * * *

[Hactenus 22;
 denuo xx, 17]

1 חָמַם בְּנֵפֶשׁ עָיִב טַעַם לְחַדְשׁוֹ. מַעֲבֵהוּא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן וְהִיא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן:
 2 עַד חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן וְהִיא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן וְהִיא חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן: 3 אֲחֵהֶן חֻקְאֵיכֶם יִיבֵהֶן:

[err. 13]

Cap. v.
 חָלָל
 חָלָל

| חלום | חלום | חלום | חלום |
|-------|-------|------|------|
| .. .. | .. .. | 40 | 3 |
| .. .. | חל | 40 | 3 |
| .. .. | .. .. | 40 | 3 |
| .. .. | חל | 40 | 3 |
| .. .. | חל | 40 | 3 |
| 40 | .. .. | 40 | 3 |
| 13 | .. .. | 40 | 3 |

Varietates hujusmodi perscribere vix est operae pretium; praecipuas quasdam posthac laudabimus solas. Ex eis quae jam notavimus, apparet librariorum saepius in Sectionibus Canonibusque instruendis, quam in textu ipso describendo, errasse.

18 (Shemôn) Ed. Amer., sic Mas. 4. Andreos] formae sunt plures—hoc loco 10 17 40 אַבְרָהָם, 18 20 (forma rarior) אַבְרָהָם, Mas. 4 אַבְרָהָם, Sch. (אֲבָהָ), Amer. אַבְרָהָם. מ (litus) m. recent. add. 7. 19 (Jeshua) om. Raphael. ap. Sch. חל] olim forte חל, hodie macula, 7. hoc loco c. codd.; ap. Editt. plerumque וחַטְמָא; cf. ver. 4 n. 21 Ed. חָלָל אֲמַתָּא

28
6 17 Et tunc coepit Jeshua praedicare, et dicere: Convertimini: appropinquavit enim regnum coelorum ❖ ❖ 18 Quumque ambularet juxta litus maris Gelilae, vidit duos fratres, Shemun qui vocatur Cepha, et Andreon fratrem ejus: qui jaciebant retia in mare: erant enim piscatores ❖ 19 Et dixit illis Jeshua: Venite post me, et faciam vos, ut sitis piscatores filiorum hominis. 20 Ipsi autem confestim reliquerunt retia sua, et sequuti sunt eum ❖ 21 Et quum progressus esset inde, vidit alios fratres duos, Jakubum filium Zabdai, et Juchanan fratrem ejus in navicula cum Zabdai patre eorum, sarcientes retia sua: et vocavit eos. 22 Ipsi autem protinus reliquerunt naviculam et patrem suum, et sequuti sunt eum ❖ 23 Et circumibat Jeshua universam Gelilam, docebatque in synagogis illorum, et praedicabat Euangelium regni: sanabatque omnem languorem et morbum in populo ❖ 24 Et audita est fama illius in universa Suria. Et obtulerunt ei omnes, qui pessime afficiebantur morbis diversis, et eos qui premebantur angustiis, et daemoniacos, et lunaticos, et paralyticos: et sanavit eos. 25 Et sequutae sunt eum turbae multae a Gelila, et a Decem civitatibus, et ab Urishlem, et ab Jehud, et a transitu Jurdenon . ❖ ❖ ❖

SECTIO III.

33
7 1 Quum autem vidisset Jeshua turbas, ascendit in montem: et quum sedisset, accesserunt ad illum discipuli ejus. 2 Et aperuit os suum, et docebat illos, ac dicebat ❖ 3 Beati

Cap. v.
34
5

| MATAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|-------|------------|-------|----------------|
| 28 | 14 | .. .. | .. .. |
| 29 | 15 | 41 | .. .. |
| 30 | 16 | .. .. | .. .. |
| 31 | .. .. | 23 | .. .. |
| 32 | 37 | 60 | .. .. |
| 33 | .. .. | .. .. | 56 |
| 34 | .. .. | 61 | .. .. |
| [30 | 60 cod. 40 | .. .. | .. .. |
| 32 | 37 om. | 60 | cod. 40] |
| 33 | .. .. | 56 | cod. 13] |

Amer., ita olim, ut vid., 18, nunc deletur ܐܬܐ ܕܢܗܘܪܐ , item ܐܠܗܐ , Amer.; cf. i. 1 n. Mass. 2 ܘܢܗܘܪܐ ܕܡܝܬܐ *Aph.* (ita Amer., non Mas. 1), ap. Wis. ܘܬܐ *ut. sup.*, margg. $\text{ܘܢܗܘܪܐ ܕܡܝܬܐ ܕܥܝܢܐ ܕܡܝܬܐ}$, Amer. Sch. W; liturae in 11 22, ab utroque abest ܡܝܬܐ *Jeshua*. 22 ܐܠܗܐ hic, non ver. 22, ܐܠܗܐ , at mendose, Sch. v. l. 23 ܕܚܘܒܐ ܕܡܝܬܐ (singulariter *in synagoga*) 19 20. Inter ܘܢܗܘܪܐ et ܘܢܗܘܪܐ litura (eraso ܘܢܗܘܪܐ ?) 18. 24 Ed. Amer. ܘܢܗܘܪܐ , Mas. 4 ܘܢܗܘܪܐ , et marg. CYPHA. ܡܝܬܐ *mehag.* Mas. 1, ita Amer. ܘܢܗܘܪܐ , voc. ܘܢܗܘܪܐ in syl. ult., Mas. 3. 25 ܘܢܗܘܪܐ c. plerisque et antiqq.; tacent Mass.; W et Sch. v. l. ܘܢܗܘܪܐ ; Amer., hoc loco, ܘܢܗܘܪܐ (sic). ܘܢܗܘܪܐ Mas. 1, non Amer., ܘܢܗܘܪܐ Mas. 2. ܘܢܗܘܪܐ Amer., ܘܢܗܘܪܐ 18. ܘܢܗܘܪܐ ap. Nestt. Cap. v. 1 ܘܢܗܘܪܐ (sic) Mas. 1. ܘܢܗܘܪܐ (*sedissent*), etiam ܘܢܗܘܪܐ in litura, 19.

40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

[ad v. 40]

(v. 15) ...
pergit 2

...
incip. 23

| ⲁⲓⲃⲉ | ⲁⲓⲃⲉⲛ | ⲁⲓⲃⲉ |
|------|-------|------|
| ⲙⲉ | .. .. | ⲁⲓ |
| ⲙⲉ | .. .. | ⲁⲓ |
| ⲙⲉ | .. .. | ⲁⲓ |
| ⲙⲉ | ⲙⲉⲛ | ⲙ |
| ⲙⲉ | ⲙⲉ | ⲙⲉ |
| ⲙⲉ | .. .. | ⲙⲉ |

³ Om. 20; Sch. 20, et passim, linea occultante neglecta—cf. i. 21. ⁴ ⲁⲓⲃⲉⲓⲗⲓ
 Amer., ⲁⲓⲃⲉⲓⲗⲓ (sic), ⲁⲓⲃⲉⲓⲗⲓ (marg. ⲙⲉ), Mas. 1. ⁵ ⲁⲓⲃⲉⲓⲗⲓ 17 (p. m.) et codd.
 caet.; 17 (emend.) 7 12 Amer. Sch. W ⲁⲓⲃⲉⲓⲗⲓ: vv. 5, 6, in litura 24. ⁶ ⲙⲉⲛⲉⲛ
 Sch. v. 1.; 10, ⲁⲓⲃⲉⲓⲗⲓ Amer., Mas. 1; (marg. ⲙⲉ) ⲙⲉⲛⲉⲛ
⁹ Mas. 1, ita Amer.—ⲙⲉ formarum hujusmodi non occultant. ¹⁰ ⲙⲉⲛⲉⲛ
 Amer. 18, cf. ver. 6. ¹¹ ⲙⲉⲛⲉⲛⲉⲛ 18. ¹² ⲙⲉⲛⲉⲛⲉⲛ Sch. v. 1. ¹³ ⲙⲉⲛⲉⲛⲉⲛ
 Mas. 1, Amer.; at vide *The. Syr.*, col. 1329. ¹⁴ ⲙⲉⲛⲉⲛⲉⲛ Sch. v. 1. ¹⁵ ⲙⲉⲛⲉⲛⲉⲛ
 Mas. 1. ¹⁶ ⲙⲉⲛⲉⲛⲉⲛ (ut sal ejus) 20; om. ⲙⲉ Sch. v. 1. ¹⁷ ⲙⲉⲛⲉⲛⲉⲛ
 Sch. W, cf. i. 12; ⲙⲉⲛⲉⲛⲉⲛ Amer., ⲙⲉⲛⲉⲛⲉⲛ mehaq. Mas. 1. ¹⁸ ⲙⲉⲛⲉⲛⲉⲛ
 Mas. 4, Sch. v. 1. ⲙⲉⲛⲉⲛⲉⲛ, om. ⲙⲉ male, Amer. ⲙⲉⲛⲉⲛⲉⲛ (kush.) Mas. 1,

35 pauperes spiritu: quoniam illorum est regnum coelorum ♦ ⁴ Beati lugentes: quoniam
₅ consolationem accipient ♦ ⁵ Beati mites: quoniam ipsi haereditatem capient terrae ♦ 36
10
 37 ⁶ Beati illi qui esuriunt et sitiunt justitiam: quoniam ipsi saturabuntur ♦ ⁷ Beati 38
10
₅ misericordes: quoniam ipsis exercebitur misericordia ♦ ⁸ Beati illi qui mundi sunt
 in cordibus suis: quoniam ipsi videbunt Deum ♦ ⁹ Beati pacifici; quoniam voca-
 buntur filii Dei ♦ ¹⁰ Beati illi qui patiuntur persecutionem propter justitiam:
 39 quoniam illorum est regnum coelorum ♦ ¹¹ Beati estis quum probra jecerint in
₅ vos, et persecuti fuerint vos, et dixerint adversus vos omne verbum malum
 propter me in falsitate. ¹² Tunc gaudete et exultate; quoniam merces vestra
 multa est in coelis: sic enim persecuti sunt Prophetas qui fuerunt ante vos ♦
 40 ¹³ Vos estis sal terrae: si autem eveniat ut sal infatuetur, quanam re salietur? ad
₂ nullam rem valet nisi ut projiciatur foras, et conculcetur ab hominibus ♦ ¹⁴ Vos 41
10
 estis lux mundi. Non potest abscondi civitas quae supra montem exstructa est ♦
 42 ¹⁵ Neque lucere faciunt lucernam, et ponunt eam subter modium; sed super 43
10
₂ candelabrum, et lucet omnibus qui in domo sunt ♦ ¹⁶ Sic luceat lux vestra coram
 filiis hominis; ut videant opera vestra bona, et glorificent patrem vestrum qui in
 coelis est ♦ ¹⁷ Ne existimetis, quod venerim ut destruam Legem aut Prophetas: non
 44 veni ut destruam, sed ut compleam ♦ ¹⁸ Amen enim dico vobis, quod donec tran-
₅ seant coeli et terra, Jud unum aut unus apex non transibit ex Lege, donec omne fiat ♦

| MATTAI | MARKOS | LUKA |
|--------|--------|------|
| 35 | .. .. | 63 |
| 37 | .. .. | 62 |
| 39 | .. .. | 64 |
| 40 | 125 | 213 |
| 42 | 51 | 99 |
| 44 | .. .. | 224 |

Bernst.; sequimur Mass. 2 3, tac. Mas. 4. $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$ vel $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$; puncta [⋄] affigunt Edd.
 et Mass., quibus vim collectivi denotent. ¹⁴ $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$] Mass. $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$ 2, $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$
 ap. Wis., et margg. $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$. ¹⁵ $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$ mehag. et marh. Mas. 1, $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$
 Amer. ¹⁶ $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$] Mas. 2 marg. $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$, i. e. cong. Pael. $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$ Mas.
 1, Amer. $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$ $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$ (filiis hominis omnibus) 2 et 11 (sed $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$).
 (ut semper) Amer. ¹⁷ $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$ legere Nestt., dicit Bar-Heb. ap. Jon.; ita Amer.
 $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$ et $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$ Mas. 1, Amer. $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$] om. $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$ (veni) Edd., Amer. excepta.
 $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$ et *infra* Amer. ¹⁸ $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$, more Nestt., Amer. $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$, Mas. 1, Amer.
 Mass. margg. 2 $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$, ap. Wis. $\text{٤} \text{ } \text{٤} \text{ } \text{٤}$.

45¹⁰ 19 Omnis igitur quicumque solverit unum ex mandatis istis exiguis, et docuerit sic
filios hominum, minimus vocabitur in regno coelorum: quisquis autem fecerit et
docuerit, hic magnus vocabitur in regno coelorum. 20 Dico enim vobis, quod nisi
abundaverit justitia vestra amplius quam Legisperitorum, et Perisharum, non
intrabitis in regnum coelorum. 21 Audistis quod dictum est veteribus; Non occides:
et omnis qui occiderit, reus erit iudicii. 22 Ego autem dico vobis, quod omnis
quicumque irascetur contra fratrem suum temere, reus erit iudicio. Et omnis qui
dixerit fratri suo, Raka, obnoxius erit concilio: et quicumque dixerit, Fatue,
obnoxius erit gehennae ignis. 23 Si eveniet igitur ut offeras oblationem tuam
super altare, et illic recorderis quod retinet frater tuus adversus te inimicitiam
aliquam, 24 relinque illic oblationem tuam ante altare, et abi, prius reconciliare
46⁵ fratri tuo, et tunc veni, offer oblationem tuam. 25 Esto benevolus erga adver-
sarium tuum cito, dum cum illo es in via: ne adversarius tuus tradat te iudici, et
iudex tradat te exactori, et incidas in domum vincitorum. 26 Et amen dico tibi,
quod non exhibis illinc donec solveris chalcum ultimum. 27
47¹⁰ 27 Audistis quod dictum est, ut non committas adulterium. 28 Ego autem
dico vobis, quod omnis quicumque aspexerit mulierem, ut concupiscat eam,
illico adulterium commisit cum ea in corde suo. 29 Si autem oculus tuus
dexter obstaculo sit tibi, erue eum, et abjice eum abs te; expedit enim tibi, ut
pereat unum membrum tuum, et non totum corpus tuum ruat in gehennam.

MATTAI

46

LUKA

190

5 *kush.* c. Ferr., Amer.; Severus ܘܠܘܢ (c. ܢ) ap. *Theo. Syr.*, col. 191. 24 ܘܠܘܢ
ante] ܘܠܘܢ (super—*ut ver.* 23) 7 12 Edd.; tacent Mass., hiat 17. ܘܠܘܢ Ethpa.]
ܘܠܘܢ (Ethpe.) Mas. 1, non Amer. ܘܠܘܢ veni] ܘܠܘܢ (venite) ܘܠܘܢ (revertere) Sch. vv. lectt.
25 ܘܠܘܢ Mas. 1, Amer., ܘܠܘܢ Mas. 2, et marg. ܘܠܘܢ (sic). ܘܠܘܢ
Mas. 1, ita Amer. 26 ܘܠܘܢ (sic) Mas. 1, non
Amer. ܘܠܘܢ apud Nestt. ܘܠܘܢ (reddat) 20. 27 ܘܠܘܢ 40 Amer., ܘܠܘܢ
28 ܘܠܘܢ c. Bernst. et Amer., sed Mas. 1 ܘܠܘܢ.
ܘܠܘܢ ut] ܘܠܘܢ (ut *qui*) Mas. 2. ܘܠܘܢ (ruc.) Mas. 1 (ita Bernst. Lex.) non
Amer. ܘܠܘܢ (ruc.) c. Mass. 2 3; ܘܠܘܢ (sic) Mas. 4. 29 ܘܠܘܢ
(et si autem) Raph. ܘܠܘܢ (sic) Mas. 4. ܘܠܘܢ (et abjice, *eum om.*) Amer.; ܘܠܘܢ
(ܘܠܘܢ *kush.* et iv. 6) Mass. 2 3, tacent hic et iv. 6 Mass. 1 4. ܘܠܘܢ membrum tuum]
ܘܠܘܢ, et marg. ܘܠܘܢ—pluraliter—Mas. 2. ܘܠܘܢ et non tot.] ܘܠܘܢ
(et non ut tot.) Mas. 2; etiam 2, et (a pr. m.) ver. 30. ܘܠܘܢ (*bis*, et ver. 22) Amer.

³⁰ Et si manus tua dextera obstaculo est tibi, amputa, abjice eam abs te; expedit enim tibi ut pereat unum e membris tuis, et non totum corpus tuum ruat in gehennam. ³¹ Dictum est, quod quicumque dimittit uxorem suam, det illi scriptum repudii. ³² Ego autem dico vobis, quod omnis quicumque dimittit uxorem suam, excepta causa fornicationis, efficit ei ut committat adulterium: et qui accipit derelictam, adulterium committit. ³³ Rursum audistis quod dictum est antiquis; Non mentieris in juramentis tuis, persolves autem Domino juramenta tua. ³⁴ Ego autem dico vobis, ne juretis omnino: non per coelum, quia solum est Dei: ³⁵ neque per terram, quod scabellum est quod est sub pedibus ejus: nec etiam per Urishlem, quia civitas est Regis magni. ³⁶ Neque etiam per caput tuum jurabis: quia non potes facere in eo capillum unum caesariei, nigrum aut album. ³⁷ Sed sit sermo vester, Ita, ita: et Non, non: id quod haec excedit, a malo est. ⁴⁸ ⁵ ³⁸ Audistis quod dictum est, Oculum pro oculo, et dentem pro dente. ³⁹ Ego autem dico vobis, ut non surgatis contra malum: sed ei qui percutit te super maxillam tuam dexteram, obverte illi etiam alteram. ⁴⁰ Et ei qui vult contendere tecum, et accipiet tunicam tuam, relinque ei etiam pallium tuum. ⁴¹ Quicumque adigit te ad miliarium unum, abito cum illo duo. ⁴² Quicumque petit abs te, da ⁵⁰ ⁵ ⁵¹ ¹⁰ ⁵² ⁵ ⁵³ ⁵ illi: et quicumque vult mutuari abs te, ne prohibeas eum. ⁴³ Audistis quod dictum est, Ama proximum tuum, et odio habe inimicum tuum. ⁴⁴ Ego autem dico vobis, Diligite inimicos vestros, et bene precemini ei qui maledicit vobis, et facite quod bonum [est] ei qui odit vos, et orate pro illis qui ducunt vos violenter, et persequuntur vos. ⁴⁵ Ut sitis filii Patris vestri qui [est] in coelis, qui oriri facit solem suum super bonos et super malos, et demittit pluviam suam super

MATTAI

LUKA

48

67

50

68

52

66

53

71

praefigit, recitantis 10. ⁴⁰ [et etiam] $\text{א} \text{א} \text{א}$ (et etiam) 23. ⁴² [om. $\text{א} \text{א} \text{א}$] $\text{א} \text{א} \text{א}$ (vult) Sch. W; $\text{א} \text{א} \text{א}$ $\text{א} \text{א} \text{א}$ (*veritas et eum, qu. v. m. abs te, ne proh. id [quod petit] nisi redundet suf.* $\text{א} \text{א} \text{א}$) 10: videtur 7 c. codd. antiqq. consentire; membrana faedatur. ⁴³ [$\text{א} \text{א} \text{א}$] add. *minio* $\text{א} \text{א} \text{א}$ (dictum est ANTIQUIS) 25. Deest $\text{א} \text{א} \text{א}$ (ama), $\text{א} \text{א} \text{א}$ (proximum tuum) per lit., $\text{א} \text{א} \text{א}$ in marg., a m. rec., 18. ⁴⁴ $\text{א} \text{א} \text{א}$, $\text{א} \text{א} \text{א}$, accusativi omissio, 17 18 20. ⁴⁵ $\text{א} \text{א} \text{א}$ solem suum] $\text{א} \text{א} \text{א}$ errore—*nomen* suum, 13.

54
5 justos et super injustos ♦ 46 Si enim diligatis illos qui diligunt vos, quod praemium
est vobis? nonne etiam publicani id ipsum faciunt? 47 Et si salutetis fratres
vestros tantum, quid eximii facitis? nonne etiam publicani id ipsum faciunt? ♦
55
5 48 Estote igitur vos perfecti, sicut Pater vester qui [est] in coelis perfectus est. ♦ ♦ ♦ ♦
Cap. vi. 1 Attendite autem in eleemosyna vestra, ut non faciatis eam coram filiis homi-
num, quo spectemini ab illis: alioqui praemium non est vobis apud Patrem vestrum
qui [est] in coelis. 2 Quando igitur facis eleemosynam, ne proclamaveris cornu ante
te, sicut faciunt hypocritae in synagogis et in vicis, ut laudentur a filiis hominum.
Amen dico vobis quod acceperunt mercedem suam. 3 Tu autem quum facis elee-
mosynam ne sciat sinistra tua id quod facit dextera tua: 4 ut sit eleemosyna tua in
oculto, et Pater tuus qui videt in occulto, ipse rependet tibi in propatulo. 5 Et
quum oras, non eris sicut hypocritae, qui amant stare in synagogis et in angulis
platearum ad orandum, ut conspicui fiant filiis hominum: et amen dico vobis quod
acceperunt mercedem suam. 6 Tu autem quum oras, ascende in penetrabile tuum, et
claudere ostium tuum, et ora Patrem tuum qui [est] in occulto: et Pater tuus, qui
videt in occulto, rependet tibi in propatulo. 7 Et quum oratis, ne sitis multi-
loqui sicut profani: putant enim quod in loquacitate multa exaudientur. 8 Ne
igitur similes sitis illorum: Pater enim vester novit qua re opus sit vobis
57
5 priusquam petatis ipsum ♦ 9 Sic igitur orate vos: PATER noster qui [es]
in coelo: sanctificetur nomen tuum. 10 Veniat regnum tuum: fiat voluntas
tua, sicut in coelo, etiam in terra. 11 Da nobis panem indigentiae nostrae

56
10
SECTIO IV.

| MATTAI | LUKA |
|--------|------|
| 54 | 70 |
| 55 | 72 |
| 57 | 149 |

Bar-Heb. in *Thes. Syr.*, col. 3212. [ܡܕܝܢܐ ܡܕܝܢܐ] (quia putant enim)
17 18 25 Sch. v.l. W. 8 ܡܕܝܢܐ (Pa.)] ܡܕܝܢܐ (Ethpa.) Mas. ap. Wis.,
ita 13; ܡܕܝܢܐ (Pe.) Mas. 1, Amer.; ܡܕܝܢܐ Mas. 2 marg., ita ap. Wis.;
ܡܕܝܢܐ (Ethpe.—ܡܕܝܢܐ [igitur] om.) Mas. 3: omnia idem valent. [ܡܕܝܢܐ] Ad
discrimen quod attinet a Grammaticis factum inter ܡܕܝܢܐ (Ābbā) patrem spiritualem
et ܡܕܝܢܐ (Ābbā) patrem naturalem (cf. *Thes. Syr.*, col. 4) notandum est hoc (sc. Ābbā)
de Deo usos esse Massoreticos. ܡܕܝܢܐ (enim) in lit. 21. ܡܕܝܢܐ aliae formae
sunt, ܡܕܝܢܐ 13, ܡܕܝܢܐ 13 23. 9 Om. ܡܕܝܢܐ (igitur) Sch. W. Oratio
Dominica literis miniis descripta, 13. Sch. W (invitis codd., Amer., Mass.) hic,
non ver. 10, ܡܕܝܢܐ in coelis; revera est collectivum. 10 ܡܕܝܢܐ (more Nestt.)
Mas. 1, Amer. * Aliter in 23 ac in caeteris disponuntur *Sectiones*.

hodie. ¹² Et dimitte nobis debita nostra sicut etiam nos dimisimus debitoribus nostris. ¹³ Et ne inducas nos in tentationem; sed eripe nos a malo. Quia tuum
⁵⁸ est regnum, et potentia, et gloria, in seculum seculorum ❖ ¹⁴ Si enim dimiseritis
⁶ filiis hominum delicta ipsorum, dimittet etiam vobis Pater vester qui [est] in coelis.
¹⁵ Si autem non dimiseritis filiis hominum, nec etiam Pater vester dimittet vobis
delicta vestra ❖
⁵⁹ ¹⁶ Quum autem jejunatis vos, ne sitis atrati, sicut hypocritae: corrumpunt
¹⁰ enim vultus suos, ut conspiciantur a filiis hominum, quod jejunent: et amen
dico vobis quod acceperunt mercedem suam. ¹⁷ Tu autem quum jejunas, lava
faciem tuam, et unge caput tuum: ¹⁸ ut non conspiciaris a filiis hominum quod
jejunes, sed a Patre tuo qui [est] in occulto: et Pater tuus qui videt in occulto,
ipse rependet tibi. ¹⁹ Ne reponatis vobis thesauros in terra, loco ubi tinea et
⁶⁰ aerugo corrumpunt, et ubi fures perfodiunt, ac furantur ❖ ²⁰ Sed reponite vobis
⁵ thesauros in coelo, ubi neque tinea neque aerugo corrumpunt, et ubi fures
non perfodiunt, neque furantur. ²¹ Ubi enim est thesaurus vester, illic est
⁶¹ quoque cor vestrum ❖ ²² Lucerna corporis est oculus: si oculus tuus igitur fuerit
⁵ simplex, etiam totum corpus tuum lucidum erit. ²³ Si autem oculus tuus fuerit
⁶² malus, totum corpus tuum tenebrosum erit. Si ergo lumen quod [est] in te, tene-
⁵ brae sunt, tenebrae tuae quantae erunt? ❖ ²⁴ Nemo potest duobus dominis servire:
aut enim unum odio habebit, et alterum diliget; vel unum honore afficiet, et
alterum negliget. Non potestis vos Deo servire et Momunae ❖

| MATTAI | MARKOS | LUKA |
|--------|--------|-------|
| 58 | 151 | .. .. |
| 60 | .. .. | 182 |
| 61 | .. .. | 161 |
| 62 | .. .. | 221 |

Amer., at ܡܘܢܐ Mas.1. ^{19, 20} ܡܘܢܐ (*thesauros* an *thesaurum*?) non habetur in
Mass.; ver. 20, *singulariter* in Amer.; fluctuant codd.—vv. 19 et 20, puncta
pluralis desunt codicibus 13 17 19 20 25; ver. 20, codicibus 12 21 (per lit.) 23 25.
²¹ ܡܘܢܐ est] ܡܘܢܐ (erit) 40. ܐܘܩܘܩܘܩ quoque] ܐܘܩܘܩܘܩ (*et quoque*) 7 12, Sch. W, Mas. 1
(a pr. m., hodie delete ܡܘܢܐ). ²³ ܡܘܢܐ (bis) apud Nestt. ܡܘܢܐ (sic) Mas. 1.
²⁴ ܡܘܢܐ Amer., ita Sch. v. l. ܡܘܢܐ (odio habebit) et ܡܘܢܐ (diliget) in lit. 21—
ordine commutata. ܡܘܢܐ (bis) Mas. 1, sed Amer. nobiscum concinit. *Momuna*
 ܡܘܢܐ Amer., tac. Mas. 1; ܡܘܢܐ Mas. 2, et marg. ܡܘܢܐ ; Mas. ap. Wis.
 ܡܘܢܐ ; in marg. legitur ut Mas. 2 m., et pergīt Syriace, ‘Theod[osius], *juxta*
P’ shito momuno, juxta vero Graecum mamunas (ܡܘܢܐ).’

Codd. 2 7 10
11 12 13 14
15 16 17 18
19 20 21 23
24 25 26 38
39 40

inc. 14 مكي

25 مَكْلَا هُنَا لِنَا حَجَّةً. لِإِلَازِيقِي حَجَّجْتَهُ مَكْلَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي.
 هَلَا حَجَّجْتَهُ. هُنَا لِإِلَازِيقِي. لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي.
 26 مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي.
 وَحَجَّجْتَهُ مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي. لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي.
 27 مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي.
 28 مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي.
 29 مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي.
 لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي.
 30 مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي.
 31 مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي.
 32 مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي.
 33 مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي.
 34 مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي.

Cap. vii. مكي

مكي
مكي
مكي

| مكي | مكي | مكي |
|-----|-------|-----|
| مكي | .. .. | مكي |
| مكي | .. .. | مكي |
| مكي | ب | مكي |
| مكي | .. .. | مكي |

25 مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي—quod ne solliciti sitis, 10.] ad verb. ecce [200 (est) Sch. W: praecedente لا, utrumque idem valet—nonne ? nonne est ? مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. Amer. 26 quod non] om. و quod, مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. marg., Mas. 1. 27 Om. مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. (autem)
 38. مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي (qui sollicitabitur) 7 Sch. W. مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. part. vel adj. sollicitus] مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. Amer., quasi ut possit addere—invisitis codd. et Mass. 23 مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. (cum)
 Mass. 2 3. 29 مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي [Shleimun] مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي. W Sch. v. l., at cf. i. 6.
 30 مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي perperam 21. 32 مَكْلَا هُنَا لِإِلَازِيقِي هُنَا لِإِلَازِيقِي (gentes quidem mundanae)

63 25 Propterea dico vobis, ne solliciti sitis animae vestrae quid comedetis et quid
5 bibetis: neque corpori vestro, quid induetis. Nonne est anima praestantior quam
esca; et corpus praestantius quam vestimentum? 26 Intueamini volatilia coelorum,
quia non serunt, neque metunt, neque congregant in horrea, et Pater vester qui
[est] in coelis, alit ea: nonne vos praestantiores estis illis? 27 Quis autem ex vobis,
qui sollicitus fuerit, potest addere ad staturam suam cubitum unum? 28 Et de
vestimento quid solliciti estis vos? considerate lilia deserti, quomodo crescant,
quae non laborant, neque nent. 29 Dico autem vobis, quod ne Salomon quidem in
universa gloria sua, amictus fuit, sicut unum ex illis. 30 Si autem gramen agri,
quod hodie est, et cras ruit in clibanum, Deus sic vestit, nonne multo magis vos,
pusilli fide? 31 Ne igitur sitis solliciti, aut dicatis: Quid comedemus? aut,
Quid bibemus? aut, Quo cooperiemur? 32 Omnia enim haec gentes quidem
quaerunt illa: Pater autem vester qui [est] in coelis, novit quod etiam vobis
64 33 Quae autem necessaria sint haec omnia. 34 Quae autem necessaria sint haec omnia. 35 Quae autem necessaria sint haec omnia.
10 ejus, et omnia haec adjicientur vobis. 34 Ne igitur solliciti sitis in crastinum:
ipsum enim crastinum curam habebit sui ipsius: sufficit ipsi diei malum ejus. 35
Cap. vii. 1 Ne judicaveritis, ut non judicemini. 2 Judicio enim quo vos judicatis judi- 65
66 cabimini. 3 et mensura qua vos metimini, metietur vobis. 4 Quid autem vides tu 5
2 festucam quae [est] in oculo fratris tui, et trabem quae est in oculo tuo, tu non per- 67
spicis? 4 Aut quomodo dicis fratri tuo, sine extraham festucam ex oculo tuo, et 5
ecce trabs est in oculo tuo? 5 Hypocrita, extrahe prius trabem ex oculo tuo, et
68 tunc perspicacitas erit tibi ad extrahendum festucam ex oculo fratris tui. 6 Ne
10 detis sanctum canibus: neque projiciatis margaritas vestras ante porcos, ut non

| MATTAI | MARKOS | LUKA |
|--------|--------|------|
| 63 | .. .. | 179 |
| 65 | .. .. | 73 |
| 66 | 54 | 75 |
| 67 | .. .. | 78 |

12 17 40 Edd.—tac. Mass. 33 $\text{2 (m. pr.) 21—et haec omnia.}$

34 $\text{mas. Bar-Heb. ap. Jon., invitis Codd. et Edd. Cap. vii. 2}$
 $\text{exploratum) erit tibi]} \text{Mas. 1. } \text{Sch. W. } \text{perspicacitas (ad verb.}$
 $\text{margaritas vestras]} \text{ (vestras om.) 14 (add. in marg. } \text{=vestras) 18}$
 $\text{(m. pr.) 19 (emend.). } \text{Mas. 1, } \text{(c. puncto medio)}$
 $\text{Mass. 2 3; } \text{(sic) Mass. 2 3, } \text{(sic) Mas. 4.}$

69 conculcent eas pedibus suis, et conversi lacerent vos ♦ 7 Petite, et dabitur vobis :
 5 quaerite et invenietis: pulsate, et aperietur vobis. 8 Omnis enim qui petit, accipit, et qui quaerit invenit, et illi qui pulsat aperietur. 9 Aut quisnam ex vobis [est] homo a quo petat filius ejus panem, num lapidem porriget ei? 10 Et si piscem petierit ab eo, num serpentem porriget ei? 11 Quod si igitur vos qui mali estis, nostis dona bona dare filiis vestris, quanto excellentius Pater vester, qui [est] 70 in coelis, dabit bona illis, qui petunt ab ipso? ♦ 12 Quicquid vultis ut faciant vobis filii hominum, sic etiam vos facite illis: haec enim est Lex et Prophetarum ♦ ♦ ♦ ♦

71 13 Introite per portam angustam: lata enim est porta et spatiosa via ea quae
 5 ducit ad exitium, et multi sunt ii qui ambulant per eam. 14 Quam exigua est porta et angusta via quae ducit ad vitam, et pauci sunt illi qui inveniunt 72 eam ♦ 15 Cavete vobis a prophetis mendacibus, qui veniunt ad vos in vestimentis ovium, intrinsecus autem sunt lupi rapaces. 16 A fructibus vero eorum agnosce- 73 eos ♦ Num colligunt de spinis uvas? aut de carduis ficus? 17 Sic omnis arbor bona, fructus idoneos facit: mala vero arbor fructus malos facit. 18 Non potest arbor bona fructus malos facere, neque arbor mala fructus bonos facere. 19 Omnis arbor quae non facit fructus bonos, excinditur, et in ignem ruit. 20 Quapropter 74 ex fructibus illorum agnosce- 3 eos ♦ 21 Nequaquam omnis qui dicit mihi, Domine mi, Domine mi, intraturus est in regnum coelorum, sed quisquis facit voluntatem 75 Patris mei qui [est] in coelis ♦ 22 Multi dicent mihi in illo die, Domine mi, Domine mi, nonne in nomine tuo prophetavimus, et in nomine tuo daemonia ejecimus,

SECTIO V.

| MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|------|----------|
| 69 | 151 | .. .. |
| 70 | 69 | .. .. |
| 71 | 198 | .. .. |
| 73 | 79 | .. .. |
| 74 | 81 | 138 |
| 75 | 199 | .. .. |

per eam] ܕܡܝܢ (*ad verb.* per manum ejus) Sch. W. 14 ܘܘܫܘܠܐ ܕܡܝܢ ܘܘܠܐ via illa quae ducit] Amer. Sch. W. ܘܘܠܐ ܕܡܝܢ ܘܘܠܐ Mas. 1. 15 ܘܘܠܐ ܕܡܝܢ ܘܘܠܐ in vestimentis] puncta (") adjiciunt Edd. (non Amer.) c. 14 15 16 25 40—hoc *pluraliter*, illud *collective*. 16 ܘܘܠܐ, ܘܘܠܐ, ܘܘܠܐ *kush.* c. Ferr., vid. Luc. vi. 44; tcc. Mass. 17 idoneos] ܘܘܠܐ (bonos) 40. 21 ܘܘܠܐ ܕܡܝܢ ܘܘܠܐ Mas. 1. 19 ܘܘܠܐ ܕܡܝܢ ܘܘܠܐ voluntatem Patris] 14 15 17 18 20 24—idem valet. 22 ܘܘܠܐ ܕܡܝܢ ܘܘܠܐ multi enim dicent] 24. * Hucusque 26 textum, sectiones ejusdem canonesque usque ad *Mat.* 207, inspexit P. E. P.; de aliis cod. illius varietatibus, quas collegit, cf. Mar. ix. 36 n.

Codd. 2 10 11
12 13 14 15
17 18 19 20
21 23 24 25
33 39 40

פְּתִיחַא דְגִבִּי. 23 וְהַנִּיחַם אֲזַר לְחֵטִי וְזָמַח מְבִלְתָּם לֹא תִיַּחֲדָתֶם. אֲזַמְעֶה לְחֵטִי
מִלִּבִּי. פִּתְחָס כְּהֵלָּא 24 כְּלָא הִזְקִינְךָ וּמְעַטְךָ מִנְּתִיבְךָ בְּקִרְבִּי. וְלֹא יוֹכַח
לְיַדְךָ מִיַּמִּינֶךָ: 25 וְנִסְבָּא חֲדָלָא! אֲזַיָּה נְהוּתָא לֵאלֹהִים וְנִסְבָּא
וְהַתִּיבָּא אֲזַיָּה מִיָּדְךָ דְּחִנְיָא אֲזַיָּה. וְלֹא יִכְלָא: 26 מְבַלְתָּ יִבֵּיב
וְזִמְיָא מִן וְעַטְוָתְךָ בְּקִרְבִּי. וְלֹא יוֹכַח לְיָדְךָ מִיַּמִּינֶךָ: 27 וְנִסְבָּא חֲדָלָא!
חֲדָלָא חֲדָלָא מִלָּא. 27 וְנִסְבָּא חֲדָלָא! אֲזַיָּה נְהוּתָא לֵאלֹהִים וְנִסְבָּא
וְזִמְיָא מִיָּדְךָ דְּחִנְיָא אֲזַיָּה. 28 וְזִמְיָא וְזִמְיָא מִלָּא חֲדָלָא.
יְהוּא חֲדָלָא מִיָּדְךָ דְּחִנְיָא אֲזַיָּה. 29 חֲדָלָא

Cap. viii.

יְהוּא חֲדָלָא מִיָּדְךָ דְּחִנְיָא אֲזַיָּה. 29 חֲדָלָא
יְהוּא חֲדָלָא מִיָּדְךָ דְּחִנְיָא אֲזַיָּה. 29 חֲדָלָא
יְהוּא חֲדָלָא מִיָּדְךָ דְּחִנְיָא אֲזַיָּה. 29 חֲדָלָא
יְהוּא חֲדָלָא מִיָּדְךָ דְּחִנְיָא אֲזַיָּה. 29 חֲדָלָא
יְהוּא חֲדָלָא מִיָּדְךָ דְּחִנְיָא אֲזַיָּה. 29 חֲדָלָא
יְהוּא חֲדָלָא מִיָּדְךָ דְּחִנְיָא אֲזַיָּה. 29 חֲדָלָא
יְהוּא חֲדָלָא מִיָּדְךָ דְּחִנְיָא אֲזַיָּה. 29 חֲדָלָא
יְהוּא חֲדָלָא מִיָּדְךָ דְּחִנְיָא אֲזַיָּה. 29 חֲדָלָא
יְהוּא חֲדָלָא מִיָּדְךָ דְּחִנְיָא אֲזַיָּה. 29 חֲדָלָא
יְהוּא חֲדָלָא מִיָּדְךָ דְּחִנְיָא אֲזַיָּה. 29 חֲדָלָא

⋆

| מִלָּא | מִלָּא | מִלָּא | מִלָּא |
|-----------|--------|--------|--------|
| | ⋆ | | ⋆ |
| | ⋆ | ⋆ | ⋆ |
| | ⋆ | ⋆ | ⋆ |
| ⋆ | ⋆ | | ⋆ |
| [26 | ? | ⋆ | ⋆] |

23 [מִלָּא] apud Edd., c. 7 12, מִלָּא, quam formam alii codd. (hoc loco
13 14) interdum habent. 24 [מִלָּא] 10 24. 25 Et venerunt] אֲזַיָּה Amer., et om.
12 Sch. W. 26 [מִלָּא] (is qui aedificavit) 21.
6—casus emphat. Cap. viii. 1 [מִלָּא] 6 12 Edd.; מִלָּא
part., 10—descendentem de mon., cinx., etc. (descendisset
Jeshua) 13 23 25. 2 [מִלָּא] 17 40. 4 [מִלָּא] (oblationem tuam)
10 13 15 17 (emend. m. rec.) 23 24 25 (emend.). 6 [מִלָּא] (sic) 19.

מִלָּא
(ver. 26)
pergit 6
vide n.* p. 53.
[Adhuc lau-
davimus cod.
38; rursus
Mar.vii, Luc.
xxiii-iv,
Joh. vi.]

et in nomine tuo virtutes multas fecimus? ²³ Et tunc confitebor illis, quod
 76 nunquam novi vos: longe discedite a me operarii iniquitatis ❖ ²⁴ Omnis igitur
 5 qui audit sermones hos meos, et facit eos, assimilabitur viro sapienti, qui aedifi-
 cavit domum suam super petram: ²⁵ et descendit pluvia, et venerunt flumina, ac
 flaverunt venti, et irruerunt in illam ipsam domum, et non cecidit: fundamenta
 enim ejus super petram posita erant. ²⁶ Et omnis qui audit sermones hos meos,
 et non facit eos, assimilabitur viro fatuo, qui aedificavit domum suam super
 arenam: ²⁷ et descendit pluvia, et venerunt flumina, et flaverunt venti, et
 irruerunt in domum illam: et cecidit, et fuit ruina ejus magna ❖ ❖

77 ²⁸ Et factum est, ut, quum finivisset Jeshua sermones hos, obstupescerent turbae
 2 super doctrina ejus. ²⁹ Docebat enim eos tanquam potestatem habens, et non
 sicut legisperiti eorum, et Perishae ❖ ❖

78 ¹ Quum autem descendisset de monte, cinxerunt eum turbae multae. ² Et ecce, Cap. viii.
 2 leprosus unus venit, et adoravit eum, et dixit; Domine mi, si tu vis, potes mundare
 me. ³ Et extendit manum suam Jeshua, tetigit eum, et dixit; Volo, mundus esto.
 Et eadem hora mundata fuit lepra ejus. ⁴ Et ait illi Jeshua; Vide ne ulli dicas:
 sed abi, ostende teipsum sacerdotibus, et offer oblationem, sicut jussit Moses, in
 testimonium ipsorum ❖ ❖

79 ⁵ Quum ingressus igitur fuisset Jeshua Cepharnachum, accessit ad eum Kenteruna
 3 quidam, et orabat eum, ⁶ et dicebat; Domine mi, puer meus decumbit domi, et
 est paralyticus, ac pessime affligitur. ⁷ Dixit illi Jeshua; Ego veniam, et sanabo
 eum. ⁸ Respondit Kenteruna ille, et dixit; Domine mi, non sum dignus, ut
 ingrediaris sub tectum meum: sed tantum dic verbum, et sanabitur puer meus.
⁹ Etiam ego enim vir sum, qui sub potestate, et sunt sub manu mea milites, et

| MATTAI | MARCUS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|------|----------------|
| 76 | .. .. | 82 | .. .. |
| 77 | 18 | 30 | .. .. |
| 78 | 23 | 42 | .. .. |
| 79 | .. .. | 83 | 43 |
| [77 | 18 | 4 | cod. 26] |

דוּסָא 10 21 (a pr. m. post deleteוּ) 23—cf. ii. 7 n. ⁷ וְסָבַבְתִּי אֵת וְסָבַבְתִּי אֵת et sanabo eum]
 deest ו (et) 25. ⁸ וְסָבַבְתִּי אֵת וְסָבַבְתִּי אֵת 6. וְסָבַבְתִּי אֵת Edd. (non Amer.) c. 2 6 23
 (in lit.) 11 (a m., ut vid., pr., hodie וְסָבַבְתִּי אֵת sic). ⁹ וְסָבַבְתִּי אֵת 13. Om. וְסָבַבְתִּי אֵת (enim)
 14. וְסָבַבְתִּי אֵת Mas. 1. וְסָבַבְתִּי אֵת (manibus meis) 2 13 14 15 19 W Sch. וְסָבַבְתִּי אֵת
 sing. 6. וְסָבַבְתִּי אֵת Mas. 1, Amer., וְסָבַבְתִּי אֵת 2 18 21 40, וְסָבַבְתִּי אֵת
 Mas. 4, .. וְסָבַבְתִּי אֵת (sic) 6. * Ab hoc incipimus, primo fragmento (v. 6—
 vi. 7) deformato.

- dico huic; Vade, et vadit: et alteri; Veni, et venit: et servo meo; Fac hoc, et facit. ¹⁰ Quum audivisset autem Jeshua, admiratus est, et ait iis qui ibant cum ipso; Amen dico vobis, quod ne in Israel quidem inveni sicut est haec fides ♦
- ⁸⁰ ⁵ ¹¹ Dico autem vobis, quod multi venient ab Oriente et Occidente, et accumbent cum Abraham, et Ischak, et Jakub in regno coelorum. ¹² Filii autem regni exhibunt
- ⁸¹ in tenebras exteriores. Illic erit fletus et stridor dentium ♦ ¹³ Et dixit Jeshua
- ³ Kenterunae illi; Abi: sicut credidisti, fiat tibi. Et sanatus est puer ejus eadem hora ♦ ♦
- ⁸² ² ¹⁴ Et venit Jeshua in domum Shemun, et vidit socrum illius prostratam, et correptam febris. ¹⁵ Tetigitque manum illius, et reliquit illam febris: et surgebat, et ministrabat illo. ¹⁶ Quum autem esset vespera, adduxerunt ante eum daemones multos, et ejecit daemones eorum verbo, et omnes illos, qui male affecti erant, sanavit ♦
- ⁸³ ¹⁰ ¹⁷ Ut compleretur quod dictum fuerat per Eshaïam prophetam, qui dixit, Quod hic suscipiet dolores nostros, et infirmitates nostras portabit ♦ ♦
- ⁸⁴ ² ¹⁸ Quum vidisset autem Jeshua turbas multas quae circumdabant se, jussit ut abirent in ulteriorem ripam ♦ ¹⁹ Et accessit legisperitus quidam, ac dixit ⁸⁵ ⁵ ei; Praeceptor mi, sequar te in locum quo tu ibis. ²⁰ Dixit illi Jeshua; Vulpibus foveae sunt, et volucris coelorum nidus: Filio autem hominis non est, ubi fulciat caput suum. ²¹ Alius autem ex discipulis ejus dixit ei; Domine mi, permitte mihi, ut prius abiens sepeliam patrem meum. ²² Jeshua autem dixit illi; Veni

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|------|----------|
| 80 | .. .. | 200 | .. .. |
| 81 | .. .. | 84 | 44 |
| 82 | 20 | 32 | .. .. |
| 84 | 60 | 103 | .. .. |
| 85 | .. .. | 131 | .. .. |

ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ (daemonium (sing.) eorum) 14 18 20. ⲉⲃⲁⲛⲁⲓ] ⲉⲃⲁⲛⲁⲓ 6. ¹⁷ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ
 (d' emar) Amer. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ (copula post deleta) Mas. 2. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ] ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ Mas. 1, Amer.
¹⁸ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ 23. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ] ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ, Mass. 2 3, ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ Amer. ¹⁹ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ, ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ,
 ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ, more Nestt., Amer. ²⁰ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ, sine *linea occult.*, Mass. 1 2, Sch.
 Amer., ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ Mas. 3, ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ 6. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ Edd. c. codd. multis, grammaticae causa.
 ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ Amer., ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ W Sch. ²¹ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ Amer. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ Amer. Sch. v. l. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ
 Mass. 2 3. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ] ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ Mas. 2, ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ Amer. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ (sic) Mas. 3. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ Amer.
²² ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ] ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ W Sch. Amer. c. Raph. 6 14 (p. m.) 21 (p. m.).

99 ²³ מְבַרְכֵם מִבְּרָכָתוֹ, * וְיָבִי מַלְאֲכֵי מַעַל לְהַעֲבִידָא. מַלְאֲכֵי חֲפְזֵי בְּאַחֲרֵיתֵיהּ. ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸

Codd. 2 6 10
 11 12 13 14
 15 17 18 19
 20 21 23 24
 25 37 39 40
 Pergit 16;
 vide vii. 18.

חסו סא...
 (ver. 26)
 pergit 7

²⁸ וְיָבִי בְּיָמֵי מַעַל חֲדָדָא. לֵאלוּא וְיָבִי וְיָבִי. וְזִכְרֵיהּ בִּיבֵי. לְאוֹנֵי וְיָבִי וְיָבִי וְיָבִי. ²⁹ ³⁰ ³¹ ³²

סחלו...
 (ver. 32)
 inc. 1

³³ ³⁴

...
 (ver. 34)
 inc. 36

| מסלם | למס | מזמס | מחמ |
|-------|-----|------|-----|
| .. .. | מ | מ | מ |
| מ | מ | מ | מ |
| .. .. | מ | מ | מ |

²⁴ Mas. 3, Amer. ²⁵ Mas. 3, et marg. ²⁶ Edd., Amer. ²⁷ Mas. 1, Amer. ²⁸ Mas. 1, Amer. ²⁹ Mas. 1, Amer. ³⁰ Mas. 2; item ³¹ Mas. 2 ³² Mas. 1, Amer. ³³ Mas. 1, Amer. ³⁴ Mas. 2

86 post me, et sine mortuos sepelientes mortuos suos. ²³ Et quum ascenderet
² Jeshua in navem, ascenderunt cum eo discipuli ejus. ²⁴ Et ecce, motus magnus
factus est in mari, ita ut navis operiretur a fluctibus: ipse vero Jeshua dormiebat.
²⁵ Et accesserunt discipuli ejus, excitaverunt eum, dicebantque illi; Domine
noster serva nos, perimus. ²⁶ Dicit illis Jeshua; Cur timidi estis, pusilli fide?
Tunc surrexit et repressit ventos et mare: et facta est tranquillitas magna.
²⁷ Homines vero admirabantur, et dicebant; Quis est hic? quia venti et mare
obediunt illi. ♦ ♦

²⁸ Et quum venisset Jeshua ad ulteriorem ripam in locum Gadaraeorum,
occurrerunt ei duo daemoniaci, qui prodibant e sepulchris, saevi valde: adeo
ut non posset quisquam transire per illam viam. ²⁹ Et vociferabantur ac dice-
bant; Quid nobis et tibi, Jeshua Fili Dei? venisti huc ante tempus ut affligeres
nos? ³⁰ Erat autem procul ab illis grex porcorum multorum, qui pascebat.
³¹ Illi ergo daemones petebant ab eo, et dicebant; Si ejicis nos, permitte nobis ut
abeamus in gregem porcorum. ³² Ait illis Jeshua, Abite. Et confestim egressi
sunt, et ingressi in porcos: et totus grex ille direxit se in rupem, et deciderunt in
mare, et mortui sunt in aquis. ♦ ♦ ♦

³³ Illi vero qui pascebant, fugerunt, et ingressi sunt in urbem, ac renunciarunt
quicquid factum esset, et de illis daemoniacis. ³⁴ Et egressa est universa civitas
in occursum ipsius Jeshuae: et quum vidissent illum, rogabant illum, ut decederet
a finibus eorum. ¹ Et ascendit in navem, et trajecit, venit in civitatem suam. ♦

Cap. ix.
87
I

² Et obtulerunt ei paralyticum decumbentem in lecto. ♦ Et vidit Jeshua fidem

88
2

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|------|----------|
| 86 | 61 | 104 | .. .. |
| 87 | 26 | 46 | 46 |
| 88 | 27 | 47 | .. .. |

utrumque valet *huc*. ¹ *ut affligeres nos*] ² *ut affligeres me* 18.

³⁰ Grex] vel *collective*, vel *pluraliter*—ita vrr. seqq.—fluctuant Codd.
et Mass. et Edd.—cf. iii. 16 n. ³¹ *Amer.* ³² *ait*]

et ait] Sch. v. 1. *Mas.* 1 (non Amer.) *et mortui sunt*]

(singulariter) 21. ³³ *Amer.* ³⁴ *Amer.*

finibus eorum] *(fine eor.)* 20. Cap. ix. ¹ *et venit.*

et venit. ² *hoc loco, 11 14 et alii; de prosthetico haesitant librarii. (sic)*

et vidit] *(et quum vid.)* 10.

مَعْنَا. ^١ اِلْاِخْدِي دِي. مَجْبِقِم اُجُو سَلْمُو تُو. ^٢ اِنْعَالِ اُجُو مَعْنَا اَلْمَدِي حَلْمَعِي.
 اُوْنَا مَجْبِقِي. ^٤ نَعْمَا اُجُو تَبِي مَسْقُجَا مَعْنَا. اَلْمَدِي حَلْمَعِي. مَعْنَا مَجْبِقِم اِنْعَالِ
 دِي مَعْنَا حَلْمَعِي. ^٥ مَعْنَا اِنْعَالِ مَعْنَا حَلْمَعِي. مَجْبِقِم اُجُو سَلْمُو تُو. اَلْمَدِي حَلْمَعِي.
 مَعْنَا مَجْبِقِي. ^٦ اِنْعَالِ اُجُو مَعْنَا حَلْمَعِي اِنْعَالِ اُجُو مَعْنَا حَلْمَعِي مَعْنَا
 اَلْمَدِي حَلْمَعِي مَعْنَا. مَعْنَا مَعْنَا اِنْعَالِ حَلْمَعِي. ^٧ مَعْنَا اِنْعَالِ حَلْمَعِي
^٨ مَعْنَا مَعْنَا اُجُو مَعْنَا اِنْعَالِ. مَعْنَا. مَعْنَا اِنْعَالِ اُجُو مَعْنَا حَلْمَعِي اُجُو مَعْنَا
^٩ مَعْنَا حَلْمَعِي مَعْنَا مَعْنَا اُجُو. مَعْنَا اِنْعَالِ اُجُو مَعْنَا حَلْمَعِي مَعْنَا حَلْمَعِي.
 مَعْنَا. اِنْعَالِ حَلْمَعِي. ^{١٠} مَعْنَا مَعْنَا حَلْمَعِي حَلْمَعِي. اِنْعَالِ حَلْمَعِي مَعْنَا
 مَعْنَا اِنْعَالِ حَلْمَعِي مَعْنَا حَلْمَعِي. ^{١١} مَعْنَا مَعْنَا مَعْنَا. اِنْعَالِ
 حَلْمَعِي مَعْنَا حَلْمَعِي مَعْنَا حَلْمَعِي. ^{١٢} مَعْنَا اُجُو مَعْنَا مَعْنَا
 اَلْمَدِي حَلْمَعِي. اِنْعَالِ حَلْمَعِي مَعْنَا حَلْمَعِي. ^{١٣} اِنْعَالِ
 مَعْنَا حَلْمَعِي. مَعْنَا حَلْمَعِي اِنْعَالِ. ^{١٤} مَعْنَا حَلْمَعِي مَعْنَا حَلْمَعِي.
 مَعْنَا حَلْمَعِي مَعْنَا حَلْمَعِي. ^{١٥} مَعْنَا حَلْمَعِي مَعْنَا.
 مَعْنَا حَلْمَعِي مَعْنَا حَلْمَعِي. ^{١٦} مَعْنَا حَلْمَعِي مَعْنَا حَلْمَعِي.

Codd. 1 2 6 7
 10 11 12 13
 14 15 16 17
 18 19 20 21
 23 24 25 36
 37 39 40

١٥
 ١٦

Post
 usque ver. 35
 hiat 1

Hucusque
 laudatur 24;
 rursus cap.
 xx.

١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠

| مَعْنَا | حَلْمَعِي | مَجْبِقِم | اِلْاِخْدِي |
|---------|-----------|-----------|-------------|
| مَعْنَا | حَلْمَعِي | مَجْبِقِم | اِلْاِخْدِي |
| .. .. | حَلْمَعِي | مَجْبِقِم | اِلْاِخْدِي |
| .. .. | حَلْمَعِي | مَجْبِقِم | اِلْاِخْدِي |
| .. .. | حَلْمَعِي | مَجْبِقِم | اِلْاِخْدِي |
| .. .. | حَلْمَعِي | مَجْبِقِم | اِلْاِخْدِي |

^١ اِلْاِخْدِي c. Bernst. (Ev. d. Joh. xvi. 33) tacent Mass., at vide ver. 22; اِلْاِخْدِي [dixerunt] مَعْنَا (et ver. 22) Amer., اِلْاِخْدِي. ^٢ اِنْعَالِ vel اِنْعَالِ, cf. viii. 30. ^٣ مَعْنَا (dicunt) 36. ^٤ مَعْنَا (cf. ii. 17) 1 18 23 25 36. ^٥ مَعْنَا [quasi singulariter—cogitationem—] 20. ^٦ مَعْنَا (cf. viii. 26) Sch. — [malum] c. Codd. et Amer., مَعْنَا (mala) Sch. et alii. ^٧ مَعْنَا [surge] مَعْنَا (bis) Amer. مَعْنَا [quid—] 36. ^٨ مَعْنَا (more Nestt., Amer. (non 6). ^٩ مَعْنَا (sic) 18. ^{١٠} مَعْنَا (Mattai] in Mas. 2 sola مَعْنَا—Mattai. ^{١١} مَعْنَا Sch. W, c. 1 2 7 11 12 16 18 19 36—cf. Thes. Syr., col. 2518. ^{١٢} مَعْنَا (dixerunt—ad مَعْنَا accommodatum) 2 6 7 (ut vid.) 13 23 25.

illorum, et dixit paralytico illi; Bono sis animo fili mi, remissa sunt tibi peccata tua. ³ Quidam autem ex legisperitis dixerunt intra seipsos; Hic blasphemat. ⁴ Jeshua autem cognovit cogitationes illorum, et dixit illis; Quid cogitatis vos malum in corde vestro? ⁵ Quid enim facilius [est] dicere; Remissa [sunt] tibi peccata tua; aut dicere, Surge, ambula? ⁶ Ut cognoscatis autem quod potestas sit Filio hominis in terra remittendi peccata ♦ dixit illi paralytico; Surge, accipe lectum tuum, et abi domum tuam. ⁷ Et surrexit, abiit domum suam ♦ ⁸ Quum vidissent autem turbae illae, timuerunt, et glorificaverunt Deum, qui dederat potestatem hujusmodi filiis hominum ♦ ♦

⁹¹ ¹ ² ⁹ Et quum transiret Jeshua illinc, vidit hominem desidentem in loco publicanorum, cujus nomen Mattai, dixitque ei; Sequere me: et surrexit, abiit post eum ♦

⁹² ² ¹⁰ Quumque accumberent domi, venerunt publicani et peccatores multi, accubuerunt cum Jeshua et cum discipulis ejus. ¹¹ Et quum vidissent Perishae, dicunt discipulis ejus; Quare cum publicanis et peccatoribus cibum sumit magister vester? ♦ ¹² Jeshua autem quum audivisset, dixit illis; Non opus habent sani medico, sed ii qui male sunt affecti. ¹³ Ite, discite quid sit; Miserationem requiro, et non sacrificium: non enim veni ut vocarem justos, sed peccatores ♦ ¹⁴ Tunc accesserunt ad eum discipuli Juchananis, et dicebant; Cur nos et Perishae jejunamus multum, et discipuli tui non jejunt? ¹⁵ Dicit illis Jeshua; Nunquid possunt filii thalami jejunare quamdiu sponsus [est] cum illis? Veniunt autem dies,

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|------|----------|
| 89 | 28 | 48 | 47 |
| 90 | 29 | 49 | .. .. |
| 91 | 31 | 50 | .. .. |
| 92 | 32 | 51 | .. .. |
| 93 | 33 | 52 | .. .. |

cibum sumit] סָאָל (edit) 19 *per lituram antiquissimam*. ¹² Om. לֵיהֶם (illis) 36. ¹³ לֵיהֶם 10 18 19 36—cf. ii. 7. לֵיהֶם (sic) Mas. 2. לֵיהֶם 19 20 21, לֵיהֶם 13 14 (hodie, הוּי addito) לֵיהֶם Mass. 2 3; interp. [.] notam om. Mass. (' $\text{פְּזִנָּה מִנְתָּא}$ ' Mas. 1) וְחִיבָא (mehag.) Mas. 1, Amer. לֵיהֶם [requiro] וְחִיבָא (volo) 36. וְחִיבָא Mas. 1, cf. i. 1 n. ¹⁴ לֵיהֶם pro priori לֵיהֶם 14 17 18 20, pro altero 11 18 20. וְחִיבָא , o m. recent. add., 21; *et discipuli tui*, וְחִיבָא 6, וְחִיבָא emphasis causa, more *Ver. Heracl.* ¹⁵ וְחִיבָא Mas. 1, Amer., וְחִיבָא Mas. 2. וְחִיבָא [veniunt] וְחִיבָא (venient) 2 11 13 23 40; 17 et 25 emendd. וְחִיבָא (tunc, et om.) 36 40; ita 10 et 14 a pr. m.

quum tolletur ab illis sponsus, et tunc jejunabunt. ¹⁶ Nemo immittit commissuram
 panni novi in vestimentum vetus, ne auferat plenitudo ejus de illo vestimento,
 et sit ruptura major. ¹⁷ Neque immittunt vinum novum in utres veteres, ne
 rumpantur utres, et vinum effundatur, ac utres pereant: sed mittunt vinum
 94 novum in utres novos, et utraque conservantur ♦ ¹⁸ Quum autem haec loqueretur
 2 cum illis, venit princeps quidam, accedens adoravit eum, et dixit; Filia mea jam
 mortua est: sed veni, pone manum tuam super eam, et vivet. ¹⁹ Et surrexit
 Jeshua et discipuli ejus, et sequenti sunt eum ♦ ²⁰ Et ecce, mulier, cujus sanguis
 profluxerat annos duodecim, venit a tergo illius, et tetigit extremitatem vestis
 ejus. ²¹ Dicebat enim intra sese; Etiamsi tantummodo vestimentum ejus tetigero,
 sanabor. ²² Jeshua autem conversus vidit eam, et dixit ei; Bono sis animo filia
 mea: fides tua servavit te: et sanata est illa mulier ex illa hora ♦ ♦
²³ Et venit Jeshua in domum illius principis, viditque tibicines, et turbas quae
 tumultuabantur. ²⁴ Et dixit illis, Secedite: puella enim non est mortua, sed
 dormit: Et deridebant illum. ²⁵ Et quum ejecisset turbas, ingressus apprehendit
 illam manu ejus, et surrexit puella. ²⁶ Et emanavit rumor hic in totam terram
 illam ♦ ♦
 95 ²⁷ Et quum discederet Jeshua illinc, adhaeserunt ei coeci duo, qui clamabant,
 10 ac dicebant; Miserere nostri fili David. ²⁸ Quumque venisset domum, accesserunt
 ad eum coeci illi: dicit illis Jeshua; Creditis quod ego possum hoc facere? dicebant
 ei; Ita Domine noster. ²⁹ Tunc tetigit oculos illorum, et ait; Quemadmodum
 credidistis, fiat vobis. ³⁰ Et confestim aperti sunt oculi illorum. Et reprehendit

MATTAI

94

MARKOS

63

LUKA

106

modo omissio, 10; ܘܠܗܘܢ ܘܢܒܝܐܘܢ Mass. 2 3 Sch. W. ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ sanabor] ܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ (sic)
vivam Mas. 3. ²² ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ Sch.; ܘܢܒܝܐܘܢ (cf. ver. 2) Mas. 1, ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ Mas. 2,
 ܘܢܒܝܐܘܢ (sic) Mas. 3. Om. prius ܘܢܒܝܐܘܢ (illa) 36. ²³ ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ Amer.; tacent Mass.
²⁴ ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ Amer. ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ c. Mass., sed ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ Amer. ²⁵ ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ ejecisset] ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ
(ejecissent) 10 14 18 20 40; ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ sic 19. ²⁷ ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ filii] ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ (Domine filii)
36. ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ Amer.; tacent Mass. ²⁸ ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ (venisset Jeshua) 2 11 13 23 40
Mas. 2. accesserunt] c. Codd., Amer., Mass. 3 4, at 1 ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ , Sch. ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ obtulerunt
ei coecos. ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ dicit] ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ (et dicit) 2. ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ Mas. 1, Amer. ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ Domine
noster] pergīt 10 . . . ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ credimus. Tunc)—in litura.
²⁹ ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ (et dixit illis) 17. ³⁰ ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ c. Codd. et Amer.; ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ ,
aut ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ , Mass. 2 3 Sch. W, ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ Mas. 4. ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ et reprehendit] ܘܢܒܝܐܘܢ ܘܠܗܘܢ (et
inhibuit) Sch., invitis Codd. omn., Edd. plerisque; vid. *Lex. Syr. Concord.* p. 256.

eos Jeshua, et ait; Videte ne quis sciat. ³¹ Illi vero exiverunt, divulgaverunt famam ejus in tota terra illa ♦ ♦

³² Quumque egressus esset Jeshua, obtulerunt ei mutum, in quo erat daemonium. ³³ Et postquam exivisset daemonium, loquebatur mutus: et admiratae sunt turbae, et dicebant; Nunquam fuit visum hujusmodi in Israel. ³⁴ Perishae autem dicebant; Per principem daemoniorum ejicit daemonia ♦ ♦

⁹⁶₂ ³⁵ Et circuibat Jeshua civitates omnes et vicos, ac docebat in synagogis eorum, praedicabatque Evangelium regni, et sanabat omnes morbos, et omnes dolores ♦

⁹⁷₆ ³⁶ Quum vidisset autem Jeshua turbas, misericordia affectus est erga illas, quod lassi essent et dissipati, sicut oves, quibus non est pastor ♦ ³⁷ Et ait discipulis; Messis copiosa, et operarii pauci. ³⁸ Rogate igitur Dominum messis, ut

Cap. x. extrudat operarios in messem suam ♦ ¹ Et vocavit duodecim discipulos suos, et dedit illis potestatem adversus spiritus immundos, ut ejicerent eos, et ut sanarent omnem dolorem et morbum ♦ ² Illorum autem duodecim Apostolorum nomina sunt haec:

Primus illorum Shemun, qui vocatur Cepha, et Andreos frater ejus: et Jakub filius Zabdai, et Juchanan frater ejus. ³ Et Philippos, et Bar Tulmai, et Toma,

| MATTAI | MARKOS | LUKA |
|--------|--------|-------|
| 96 | 67 | 94 |
| 97 | 81 | .. .. |
| 98 | .. .. | 133 |
| 99 | 68 | 107 |
| 100 | 40 | 58 |

[Ultima haec concordia imae paginae deest, 21]

ix. et x. distinctionem nullam, nota Sectionis excepta, habent Codices plerique. Cap. x. ¹ [תעבא] תעבא male 36. ² [תעבא] תעבא 15. Mas. 1, Amer. [תעבא] תעבא 15 18 20, [תעבא] תעבא 1 2 17 21 23 36, cf. iv. 18. [תעבא] תעבא Mas. 1, Amer. ³ [תעבא] תעבא interdum (hoc loco 1) תעבא. [תעבא] תעבא Mas. 1; [תעבא] תעבא (Tulmaz) et marg., [תעבא] תעבא (Toma (legit) et Bar Tholomaeos) Mas. 2; [תעבא] תעבא Mass. 3 4. [תעבא] תעבא Mas. 1, Amer., [תעבא] תעבא Mas. 2, [תעבא] תעבא Mas. 3, [תעבא] תעבא Mas. 4, Sch. v. l. [תעבא] תעבא Mas. 1, [תעבא] תעבא Mas. 2, [תעבא] תעבא Mass. 3 4. [תעבא] תעבא Mas. 1, [תעבא] תעבא Mas. 2, [תעבא] תעבא Mass. 3 4. [תעבא] תעבא 37 Amer., Mas. 1 (תעבא), [תעבא] תעבא Mass. 2 3 4, [תעבא] תעבא Mas. 2 marg.

هَلَاخِيصًا وَأَبْرَأَتِ الْيُوبَ. 4 هَمَّصَدَكَ مُنْتَبَأًا. قَسَمَهُ وَأُ هَجَّزَتْهُ لَهَا بَوَّه
وَأَعْلَصَهُ 40000

Codd. 12710
11 12 13 14
15 16 17 18
19 20 21 23
25 36 37 39
40

5 لَوَّكِمَ بِأَوْحَاهُ مَخْبُوءٍ تَعْمَلُ: هَقْفِي 7 أَيْمًا. هَاؤُنْ. خَاؤُ فُؤَا وَتَقْبَلُ لِأَبَا أَيْمًا. مَلَا
هَلْصِيَّةً يَنْدِرًا وَمُقَدِّمًا لِأَبَا حَجَّتِهِ. 6 أَلْجَه حَجَّتِي وَمَع مَلِيَّةً يَأْبُدُ: حَلْبًا حَتَّى جَا وَأَجِيه

... لا قوام
(ver. 10)
... لا قوام
(ver. 26)
a m. recent.
20

7 هَبِّي 7 أَيْمًا: أَيْمًا: هَاؤُنْ. هَمَّ: حَجَّتِ مَلْصِيَّةً لِأَبَا وَمُحَصَّلًا.
8 قَسَمُوا 7 أَيْمًا: هَجَّزَتْهَا بَوَّه. هَوَّتَهَا 7 أَيْمًا. مَخْبُوءٍ تَعْمَلُ. مَخْبُوءٍ بَوَّه. 9 لِأَبَا أَيْمًا

10 هَلَا بِأَوْحَاهُ لِأَبَا فُؤَا. هَلَا بِأَوْحَاهُ فَهَاتِيئَتِي.
هَلَا قَدُّعْتَهَا هَلَا مَجْدُهَا. عُدَّهَا بَوَّه خَيْبًا فَحَلْبًا مَخْبُوءٍ يَأْبُدُ 11 لِأَبَا أَيْمًا حَتَّى يَنْدِرًا 7 أَيْمًا

مَنْبَدًا وَحَاخِيصًا أَيْمًا: كُنْه: مَلَّاحَه مَلَّاحَه عُدَّهَا جُنْه: هَلْبَاحَه بَوَّه. حَجَّزَتْهَا وَبُحَقِّمَ
أَيْمًا: 12 هَلْبًا وَحَاخِيصًا أَيْمًا: حَجَّزَتْهَا. مَلَّاحَه مَلْصِيَّةً وَجَنْبًا. 13 هَلْبًا بَوَّه وَبُحَقِّمَ

جَنْبًا. مَلْصِيَّةً تَلَّابًا حَلْكَه يَب. 14 يَوْمَ لِأَبَا أَيْمًا. مَلْصِيَّةً حَلْكَتِي تَبْعَانًا 14 مَلَّاحَه
وَلَا يَوْمَ مَلْصِيَّةً حَجَّتِي. هَلْبًا مَلَّاحَه مَلْصِيَّةً: فِي بُحَقِّمَ أَيْمًا: مَلَّاحَه جَنْبًا 7 أَيْمًا مَلَّاحَه

مَنْبَدًا بَوَّه: فِرْه شَلْبًا مَلَّاحَه قَبْلَ كَسْفِي. 15 هَلْبَاحَه أَيْمًا: أَيْمًا حَجَّتِي وَبَلَّاحَه بَوَّه
هَلْبَاحَه وَأَبَا. تَبَّهَاتَا تَسَّ حَلْبًا وَبَلَّاحَه 7 أَيْمًا حَلْصِيَّةً يَنْدِرًا بَوَّه 40000

16 هَلْبًا 7 أَيْمًا مَلَّاحَه أَيْمًا حَجَّتِي: 7 أَيْمًا حَجَّتِي وَبَلَّاحَه 7 أَيْمًا: بَوَّه وَبَلَّاحَه مَلَّاحَه مَلَّاحَه
تَبَّهَاتَا هَلْبَاحَه مَلَّاحَه 7 أَيْمًا: 17 هَلْبَاحَه بَوَّه يَوْمَ مَلَّاحَه خَلَّتِنَا. مَلَّاحَه حَجَّتِي خَيْبًا

... لا قوام
a ver. 16
usque ad xii.
ii hiat 23

Hucusque
25; rursus
cap. xxi.

| مَلَّاحَه | مَلَّاحَه | مَلَّاحَه | مَلَّاحَه |
|-----------|-----------|-----------|------------|
| .. .. | مَلَّاحَه | مَلَّاحَه | مَلَّاحَه |
| .. .. | مَلَّاحَه | .. .. | مَلَّاحَه |
| .. .. | مَلَّاحَه | 4 | مَلَّاحَه |
| .. .. | مَلَّاحَه | .. .. | مَلَّاحَه |
| .. .. | مَلَّاحَه | مَلَّاحَه | مَلَّاحَه |
| .. .. | مَلَّاحَه | .. .. | مَلَّاحَه |
| مَلَّاحَه | مَلَّاحَه | مَلَّاحَه | مَلَّاحَه |
| [23 | مَلَّاحَه | مَلَّاحَه | مَلَّاحَه] |

4 مَلَّاحَه Mas. 2 marg. هَلْبًا 7 أَيْمًا Mas. 3, 4, مَلَّاحَه Mas. 1, 7 أَيْمًا Mas. 1, 3
etiam (19 23) [مَلَّاحَه] Mas. 2. مَلَّاحَه et marg. مَلَّاحَه et marg. مَلَّاحَه Mas. 1, مَلَّاحَه (18), مَلَّاحَه Mas. 1, مَلَّاحَه
2; (et dicit) [مَلَّاحَه] et dixit 5 Mas. 2, مَلَّاحَه Mas. 3 4. مَلَّاحَه (illis) 1 10 25 40; in 7, ut vid., litura. Tacent Mass. vv. 5-7.
[مَلَّاحَه] 7 1. (quae erraverunt) [مَلَّاحَه] 19. (autem) 7. [مَلَّاحَه] Sch. v. l., male. مَلَّاحَه 36, مَلَّاحَه 21—non tangitur sententia.

et Mattai publicanus; et Jakub filius Chalphai, et Labbi qui cognominatus est Taddai; ⁴ et Shemun Zelotes, et Jehuda Secarjuta, is qui prodidit illum * * * *

¹⁰¹
¹⁰ ⁵ Hos duodecim misit Jeshua, et praecepit eis, et dixit; in viam ethnicorum ne abieritis, et in civitatem Shomraeorum ne introieritis. ⁶ Ite autem potius ad oves, quae perierunt de domo Israel. ⁷ Et dum proficiscimini vos, praedicate, et dicite, quod appropinquaverit regnum coelorum. ⁸ Morbidos sanate, et leprosos mundate, et daemonia ejicite: gratis accepistis, gratis date * ⁹ Ne comparetis aurum, neque argentum, neque aes in crumenis vestris: ¹⁰ neque viatorium saccum ad iter, neque binas tunicas, neque calceamenta, neque virgam * nam dignus est operarius cibo suo * ¹⁰³
¹⁰²
² ¹¹ In quamcunque autem civitatem aut vicum vos introieritis, interrogate quisnam dignus [sit] in ea, atque illic estote, donec exeatis * ¹⁰⁵
¹⁰⁴
² ¹² Et quum ingrediemini domum, salutate domesticos. ¹³ Et si quidem digna [fuerit] domus, pax vestra veniet super eam: si autem non [fuerit] digna, pax vestra ad vos sese convertet * ¹⁰⁶
² ¹⁴ Qui autem non exceperit vos, neque audierit sermones vestros, quum exieritis e domo, aut e vico illo, excutite pulverem ex pedibus vestris. ¹⁵ Et amen dico vobis, Quod terrae Sedum et Amurae erit tolerabilius in die judicii quam civitati illi * * ¹⁰⁸
¹⁰⁷
⁵ ¹⁶ Ecce ego mitto vos velut oves inter lupos * estote igitur prudentes veluti ¹⁰
¹⁰⁹ serpentes, et sinceri sicut columbae * ¹⁷ Cavete autem a filiis hominum: tradent

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|------|---------------------------------|
| 102 | 69 | 135 | .. .. |
| 103 | .. .. | 137 | .. .. |
| 104 | 70 | 109 | .. .. |
| 105 | .. .. | 136 | .. .. |
| 106 | 71 | 139 | .. .. |
| 107 | .. .. | 134 | .. .. |
| 109 | 168 | 285 | 165 |
| [102 | 69 | 108 | cod. 23; vide Luc. ix. 3] |

⁸ $\text{מֵתִים} \text{וְלֵבְיֹטִים}$ et leprosos] om. et 36. Post *mundate* add. Sch. $\text{מֵתִים} \text{וְלֵבְיֹטִים}$ [mortuos suscite] invitit Codd. $\text{וְלֵבְיֹטִים} \text{וְזֵה}$ Mas. 1, $\text{וְזֵה} \text{וְלֵבְיֹטִים}$ sic 2, $\text{וְזֵה} \text{וְלֵבְיֹטִים}$ 3. ⁹ הַיּוֹם [sic] hodie 36. ¹⁰ וְעַד [kush., וְעַד diphthongo (*Duval* §§ 53, 121) praecedente. ¹¹ וְעַד] ita Mas. 1, at Amer. bis וְעַד Pa. וְעַד וְעַד (vicum aut civitatem) 14. וְעַד וְעַד (exeatis inde) 40. ¹² וְעַד (non ver. 11) 18. ¹³ וְעַד et si] om. et 18. וְעַד veniet] וְעַד (erit) 18. Om. וְעַד (autem) Edd., legunt Amer. et Mas. 1. ¹⁵ וְעַד וְעַד Mas. 4.

enim vos in concilia, et in synagogis suis flagellabunt vos. ¹⁸ Et ante praesides et
¹¹⁰₂ reges adducent vos propter me, in testimonium ipsorum et Gentium ❖ ¹⁹ Quum
autem tradiderint vos, ne sitis solliciti quomodo aut quid loquamini: dabitur enim
vobis in illa hora quid loquamini. ²⁰ Non enim estis vos qui loquimini, sed
Spiritus Patris vestri loquitur in vobis. ²¹ Tradet autem frater fratrem suum ad
mortem, et pater filium suum, et insurgent filii adversus parentes suos, et morte
afficient eos. ²² Et eritis exosi ab omni homine propter nomen meum. Is autem,
¹¹¹₁₀ qui perseveraverit usque in finem, ipse vivet ❖ ²³ Quum persequuntur vos autem in
urbe hac, fugite in aliam. Amen enim dico vobis, quod non absolveritis omnes
¹¹²₃ ipsas civitates domus Israel, donec veniat filius hominis ❖ ²⁴ Non est discipulus qui
[sit] praestantior magistro suo, neque servus domino suo. ²⁵ Sufficit ipsi discipulo,
ut sit sicut magister suus, et servo, sicut dominus suus ❖ Si dominum domus
vocarunt Beelzebub, quanto magis domesticos ejus? ²⁶ Ne igitur metuatis ab eis ❖
¹¹⁴₅ non enim [est] quicquam quod latet, quod non sit revelandum: et quod occultatur,
quod non sit cognoscendum. ²⁷ Quicquid dico vobis in tenebris, id vos dicite in
lumine; et quicquid in auribus vestris auditis, praedicate super tecta. ²⁸ Et ne
metuatis ab iis, qui occidunt corpus, animam autem non possunt occidere: metuite
autem potius ab eo, qui potens [est] ut animam et corpus perdat in gehenna ❖
²⁹ Nonne duo passerres venduntur assario, et unus ex illis sine Patre vestro non
cadit super terram? ³⁰ Vestri autem etiam capilli capitis vestri omnes numerati
sunt. ³¹ Ne igitur metuatis: passeribus enim multis praestantiores estis. ³² Quis-
¹¹⁵₅ quis ergo confitebitur me coram filiis hominum, confitebor eum ego quoque coram
Patre meo, qui [est] in coelis ❖ ³³ Qui vero negaverit me coram filiis hominum,

113
10

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|------|----------|
| 110 | 170 | 286 | .. .. |
| 112 | .. .. | 77 | 140 |
| 114 | .. .. | 174 | .. .. |
| 115 | .. .. | 175 | .. .. |

domino suo (in lit.; a librario, haud dubie) 10. ²⁵ Beelzebub] ¹⁹ ܕܚܕܘܒܘܒ ad
lit. *B'eld'vûv* Mas. 4. ²⁷ ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ sic Mas. 2. ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ Mas. 1, Amer.
Gutbirius ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ , ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ , ver. 32 ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ (= ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ , cf. i. 18), ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ ; similia,
caque inutilia, e Gutbir. aliisque protulit Sch. ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ pl. (dicite in *lumi-*
bus) Sch., invitis Codd. et Edd. ²³ ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ (et vv. 26, 31), ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ , Amer.
²⁹ ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ sic Mas. 1. ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ Mass. 2 3 4, cf. xxi. 1 n.; deest punctum in Mas. 1,
Amer. ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ ex illis] ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ (gen. mas.) 36. ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ (his vocalibus) 12, ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ
sic Mas. 4, ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ Mas. 2, et marg. ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ —vide Luc. xii. 6 n. ³⁰ ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ
Amer., sed Mas. 1 ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ ; ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ 12 et pauci. ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ [capilli] ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ (capilli
erinis) 10 17—lit. post ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ in 21. ³² Om. ܕܘܢܐܘܬܘܢܐ (ego) Sch. v. 1.

Codd. 2 7 10
12 13 14 15
17 18 19 20
21 36 37 39
40

34 ³⁴ לָא בְּאַחְדֵי וְאִבְנֵי וְאוֹרְכֵי עִמָּלָא בְּאַרְכָּא. לָא אִבְנֵי וְאוֹרְכֵי
 עִמָּלָא. לָא מְדָא. 35 ³⁵ אִבְנֵי לֵיט: וְאַחְדֵי יִבְנֵי אֶלְא אֲחֵיב: עֲדָּא לָא אֶלְא אֲחֵיב.
 36 ³⁶ עֲדָּא לֵבְדֵיבְדֵיב וְיִבְנֵי אֶלְא בְּאַרְכָּא 37 ³⁷ עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא
 אֶלְא אֶלְא מְדָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 38 ³⁸ עִמָּלָא וְלָא עִמָּלָא אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 39 ³⁹ עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 40 ⁴⁰ עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 41 ⁴¹ עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 42 ⁴² עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 אֶלְא אֶלְא אֶלְא: וְלָא אֶלְא אֶלְא

1 ¹ עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 2 ² עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 3 ³ עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 4 ⁴ עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 5 ⁵ עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 6 ⁶ עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא

Cap. xi.
Pergit 1
... מלח

| מלח | מלח | מלח | מלח |
|-------|-------|-------|-----|
| .. .. | מלח | .. .. | מלח |
| .. .. | מלח | .. .. | מלח |
| מלח | מלח | .. .. | מלח |
| מלח | מלח | מלח | מלח |
| .. .. | .. .. | מלח | מלח |
| .. .. | מלח | .. .. | מלח |
| .. .. | מלח | .. .. | מלח |

34 Mas. 1; ita Amer. 35 Virum] ita 10 a pr. m., hodie filium,
 36 ³⁶ עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 37 ³⁷ עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 38 ³⁸ עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 39 ³⁹ עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 40 ⁴⁰ עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 41 ⁴¹ עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 42 ⁴² עִמָּלָא וְאוֹרְכֵי אֶלְא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא לָא עִמָּלָא
 Cap. xi. 1 (ad praedic. et

- 116 negabo eum quoque coram Patre meo, qui [est] in coelis ✧ ³⁴ Ne arbitremini quod
 5 venerim, ut mittam tranquillitatem in terram: non veni, ut mittam tranquillitatem, sed gladium. ³⁵ Veni enim, ut dissidere faciam virum adversus patrem suum, et filiam adversus matrem suam, et nurum adversus socrum suam. ³⁶ Et
 117 inimici viri [erunt] domestici ejus ✧ ³⁷ Qui diligit patrem aut matrem amplius
 5 quam me, non [est] dignus me: et qui diligit filium aut filiam amplius quam me, non [est] dignus me: ³⁸ et omnis, qui non accipit crucem suam, et sequitur me, non [est] dignus me ✧ ³⁹ Qui invenit animam suam, perdet eam: et qui perdiderit
 118 animam suam propter me, inveniet eam ✧ ⁴⁰ Qui recipit vos, me recipit: et qui ¹¹⁹
 3 recipit me, eum, qui me misit, recipit ✧ ⁴¹ Qui recipit prophetam in nomine ¹
 120 prophetae, mercedem prophetae accipit: et qui recipit justum in nomine justii, ¹⁰
 121 mercedem justii accipit ✧ ⁴² Et quisquis ad bibendum praebet uni ex his pusillis ⁶
 6 poculum frigidarum [aquarum] tantum in nomine discipuli, amen dico vobis quod non perdet mercedem suam ✧ ✧
- Cap. xi. ¹ Et factum est, quum finem fecisset Jeshua praeciendi duodecim discipulis suis, progressus est illinc ad docendum et praedicandum in civitatibus illorum ✧ ¹²²
 5 ² Juchanan autem quum audivisset [in] domo vinctorum opera Christi, misit per discipulos suos, ³ et dixit illi; Tu es ille qui venit, aut aliumne expectabimus? ⁴ Respondit Jeshua, et dixit illis; Ite, renunciate Juchanan ea quae auditis et videtis. ⁵ Coeci vident, et claudi ambulant, et leprosi mundantur, et surdi audiunt, et mortui resurgunt, et pauperes accipiunt evangelii nuncium. ⁶ Et beatus is, qui

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 116 | .. .. | 188 | .. .. |
| 117 | .. .. | 211 | .. .. |
| 118 | .. .. | 241 | 126 |
| 119 | 119 | 141 | 142 |
| 121 | 121 | .. .. | .. .. |
| 122 | .. .. | 196 | .. .. |
| 123 | .. .. | 86 | .. .. |

docend.) 36. ² جوحانان *Jochanan et inf.* Amer., etiam ver. 4 Mas. 1. ³ ٥٥ ٥٥] alterum (*ille*) om. 20; de punctis discrepant—٥٥ ٥٥ 10 13 19 21 40, ٥٥ ٥٥ 14, ٥٥ ٥٥ 12 15, ٥٥ ٥٥ 7, ٥٥ ٥٥ Amer., ٥٥ ٥٥ ٥٥? Mas. 1. ⁴ لاسين Amer., 36. ⁵ ٥٥ ٥٥ 2 7 13 17 19 21 36 37; ٥٥ ٥٥ 12 40 Edd. ⁶ ٥٥ ٥٥] ita Mas. 2, tacent 3 4, ٥٥ ٥٥ Amer., ٥٥ ٥٥ Mas. 1; ٥٥ ٥٥ 2 7 17 18 21 Sch. W, vide Bernst. *Lex.* 295, *Theo. Syr.* col. 2633. ⁶ ٥٥ ٥٥] 20.

Codd. 1 2 7 10
12 13 14 15
17 18 19 20
21 36 37 39
40

7 ܩܒܝܘܥܝܢ ܐܘܟܠܝܢ: ܡܢܝܢ ܡܥܘܪܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 8 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 9 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 10 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 11 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 12 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 13 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 14 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 15 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 16 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 17 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 18 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 19 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 20 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 21 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 22 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 23 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 24 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 25 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 26 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 27 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 28 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 29 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 30 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 31 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 32 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 33 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 34 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 35 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 36 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 37 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 38 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 39 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ
 40 ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ ܘܡܢ ܡܥܘܪܝܢ ܕܘܟܠܝܢ

ܩܒܝܘܥܝܢ...
 pergit m. pr.
 11
 ܩܒܝܘܥܝܢ
 ܩܒܝܘܥܝܢ
 ܩܒܝܘܥܝܢ
 [Notatio capitum usque ad deest margini 21]

Post hiat 1 usque ad xiv. 17

| | | |
|---------|---------|---------|
| ܩܒܝܘܥܝܢ | ܩܒܝܘܥܝܢ | ܩܒܝܘܥܝܢ |
| ܩܒܝܘܥܝܢ | ܩܒܝܘܥܝܢ | ܩܒܝܘܥܝܢ |
| ܩܒܝܘܥܝܢ | ܩܒܝܘܥܝܢ | ܩܒܝܘܥܝܢ |
| ܩܒܝܘܥܝܢ | ܩܒܝܘܥܝܢ | ܩܒܝܘܥܝܢ |
| ܩܒܝܘܥܝܢ | ܩܒܝܘܥܝܢ | ܩܒܝܘܥܝܢ |
| ܩܒܝܘܥܝܢ | ܩܒܝܘܥܝܢ | ܩܒܝܘܥܝܢ |

7 ܩܒܝܘܥܝܢ (abiisent autem) 15; ܩܒܝܘܥܝܢ (more Nestt.) Amer.; ܩܒܝܘܥܝܢ supra lin. script. 15. ܩܒܝܘܥܝܢ 14, vide Duval *Gram. Syr.* 210; ܩܒܝܘܥܝܢ habet Bernst. *Lex.*, cf. Mat. vii. 2 n. 89 Apud Edd. c. 7 12 37 ܩܒܝܘܥܝܢ; tacent Mass.; ܩܒܝܘܥܝܢ in codd. antiqq. usitatus. 9 ܩܒܝܘܥܝܢ Mas. 1; fin. ver. ܩܒܝܘܥܝܢ *sing.* (Prophetam) ap. Edd. c. 1 7 10 12 15 21 40 Mas. 1, tacent Mass. 2 3 4. ܩܒܝܘܥܝܢ et excell.] videtur 14 a pr. m. habuisse ܩܒܝܘܥܝܢ *is qui excellentior.* 10 ܩܒܝܘܥܝܢ 36; ܩܒܝܘܥܝܢ (is) Sch. W. Prius ܩܒܝܘܥܝܢ om. 10. ܩܒܝܘܥܝܢ Amer. ܩܒܝܘܥܝܢ *viam tuam* 14 15 19 20 36. 11 ܩܒܝܘܥܝܢ ܩܒܝܘܥܝܢ (*prosth.*) 10 19 20 36. ܩܒܝܘܥܝܢ *ruc.*, in statu abs. aut constr. gen. mas., c. Bernst., Ferrar.; tacent Mass. Jacobb.; ܩܒܝܘܥܝܢ Amer. c. Mas. 1. ܩܒܝܘܥܝܢ *bis* Amer. 12 ܩܒܝܘܥܝܢ *perperam* 40. ܩܒܝܘܥܝܢ *sic* (xv. 22 plane ܩܒܝܘܥܝܢ *ruc.*)

non fuerit offensus in me. ⁷ Quum autem abiissent, coepit Jeshua dicere turbis de Juchanan; Quid existiis in desertum ad videndum? arundinem quae a vento agitatur? ⁸ Alioqui, quid existiis ad videndum? hominem qui vestibus mollibus vestitur? Ecce qui mollibus vestiuntur, [in] domo regum sunt. ⁹ Alioqui, quid existiis ad videndum? Prophetam? Etiam dico vobis, et excellen-

124
2

tiores quam Prophetas * ¹⁰ Hic enim est de quo scriptum [est]; Ecce, ego mitto nuncium meum ante faciem tuam, qui diriget viam ante te. ♦ ♦ ♦ ♦.

SECTIO VIII.

¹¹ Amen dico vobis, quod non surrexit inter natos mulierum, qui major [sit] Juchanan Baptista; minor autem in regno coelorum, major est eo ♦ ¹² A diebus autem

126
5

Juchanan Baptistae, et usque nunc, regnum coelorum cum violentia accipitur, et violenti rapiunt illud. ¹³ Omnes enim Prophetae et Lex usque ad Juchanan propheta-

125
5

127
10

taverunt ♦ ¹⁴ Et, si vultis vos, recipite quod is est Elia, qui venturus erat ♦ ¹⁵ Cui sunt aures ut audiat, audiat ♦ ¹⁶ Cui autem assimilabo generationem hanc? Similis [est] pueris, qui sedent in foro, et acclamant sodalibus suis, ¹⁷ ac dicunt; Cecinimus vobis, et non saltastis: ululavimus vobis, et non planxistis. ¹⁸ Venit enim Juchanan, qui non comedit neque bibit, et dicunt; Daemonium est in eo. ¹⁹ Venit filius hominis comedens et bibens, et dicunt; Ecce, homo edax et potor vini, et amicus publicanorum et peccatorum. Et justificata est sapientia ex operibus suis ♦ ♦

128
2
129
5

MATTAI

MARKOS

LUKA

124

1

87

125

.. ..

88

126

.. ..

223

128

53

214

129

.. ..

90

Mas. 1, marg. אמר , cf. ver. 23 inf. ¹³ אמר (o) Amer.; cf. xii. 5.

¹⁴ קוש ? *kush.*, (.) praecedente; cf. xii. 40 n. ¹⁵ שמע ut audiat]

idem 18. ¹⁶ נחמה c. Mas. 2, tacc. hic 1 3 4, cap. i. 17 omnes; sed ibi *pl.* נחמה (c. ruc.) legimus c. Amer., *Duval* § 123 e: Bernst. *Lex.*

נחמה נחמה similis] נחמה נחמה similes 2 13 15 (in lit.) ¹⁷ נחמה 'Nestt.

נחמה , Bar-Heb. ap. Jon.; ita 37, Mas. 1, Amer. נחמה planxistis] נחמה flevistis

(cf. Luc. vii. 32) 14. ¹⁸ נחמה in eo] נחמה (ei) Sch. W. ¹⁹ נחמה et venit 13; נחמה]

venit enim 1. נחמה et dicunt] נחמה , et omisso, 11 36; נחמה (et dic.) hodie 15,

a pr. m., ut vid., נחמה = quod; נחמה et dicitis 10. נחמה (o), נחמה (mehag.),

Amer. נחמה et amicus] om. o et 10. נחמה ex] male om. 36. Operibus] c. Codd.

Mass. 2, 3 (tec. 1, 4), Edd., at Sch. redidit *cultoribus*, quasi נחמה , cf. *Lex.* p. 400.

Amer. נחמה , cf. נחמה , x. 10 etc. נחמה , s c. Ferrar., tec. Mass.

¹³⁰₅ ²⁰ Tunc coepit Jeshua exprobrare civitatibus illis in quibus editae fuerant virtutes ejus plurimae, neque conversi fuerant [incolae]. ²¹ Et dicebat; Vae tibi Corazin; Vae tibi Bethsaida: quoniam, si in Tsuro et in Tsaidone editae fuissent virtutes hae, quae editae fuerunt in vobis, olim quidem in sacco et in cinere conversae fuissent. ²² Attamen dico vobis, quod Tsuro et Tsaidoni erit tolerabilius in die judicii quam vobis. ²³ Et tu Cepharnachum, ea [es] quae usque ad coelos exaltata fuisti: usque ad infernum deprimeris ♦ quia si in Sedom editae fuissent virtutes hae quae editae fuerunt in te, mansisset usque in hunc diem. ²⁴ Veruntamen dico tibi quod terrae Sedom erit tolerabilius in die judicii quam tibi ♦ ♦

¹³²₅ ²⁵ In illo tempore respondit Jeshua, et dixit; Confiteor tibi, Pater mi, Domine coelorum et terrae, quod absconderis haec a sapientibus et prudentibus, et revelaveris ea parvulis. ²⁶ Certe, Pater mi, quia sic fuit beneplacitum coram te ♦

¹³³₃
¹³⁵₁₀ ²⁷ Omnia tradita sunt mihi a Patre meo ♦ et nemo novit Filium, nisi Pater neque Patrem quisquam novit, nisi Filius, et cui voluerit Filius revelare ♦ ²⁸ Venite ad me omnes vos laborantes et sustinentes onera, et ego refocillabo vos. ²⁹ Tollite jugum meum super vos, et discite a me, quod mitis sim, et sim humilis in corde meo: et invenietis requiem animabus vestris. ³⁰ Jugum enim meum suave est, et onus meum leve est ♦ ♦

MATTAI

130

132

133

134

LUKA

140

143

144

145

JUCHANAN

.. ..

.. ..

136

97 [8 cod. 11]

—*lll* (e.g. *١٣٥*, xix. 31), cod. suum sequutus—‘ein Kuschoi in der Mitte zwischen den beiden *l*,’ cf. *Vorber.* xxiii—at in Lexico suo *—lll*, e.g. p. 477 *١٣٥*? in utroque *—lll*, ut (Joh. ii. 17) *١٣٥*. Fortasse fit contractio literarum, ut sonentur *t t*, *d d*; vide *Duval* § III. Ad Mat. i. 23 (*١٣٥*) notam apponit Mas. 1, *١٣٥* *una tau*: itidem ad ver. 25 (*١٣٥*) *elide* ?, i.e. appella *ditētheh*, non *diledtheh*: plura hujusmodi passim. *—lll* quoque edunt Amerr. ut (Mat. vii. 27) *١٣٥*; habet *١٣٥* Mas. 1, at marg. *١٣٥*, *elide tau*. Inter Jacobb. discrepat: legitur in Mas. 2 *١٣٥*, in Mas. 3 *١٣٥* (sic); ita Mas. 4 *١٣٥*. *١٣٥* quia si] *١٣٥* et si 18. ²⁴ Vel *١٣٥* c. Edd.; ²⁷ vel *١٣٥* c. 2 7—cf. i. 18, ii. 13, nn. *١٣٥* (Patrem quisquam quisquam) 19. ²⁹ *١٣٥* 11 19. In corde meo] 10 emend.; a pr. m., ut vid. *١٣٥* in spiritu meo. *١٣٥* Amer. ³⁰ Om. *١٣٥* (enim) 36. *١٣٥* suave est] *١٣٥* (non *١٣٥*) W c. 12 14 40—suave *illud*; attamen hoc modo non vocalem sed interpolationem librarii saepissime significabant. De *١٣٥* in Amer. cf. xv. 38 n.

Cap. xii. ¹ In illo tempore ibat Jeshua in sabbatho [per] locum seminum, et discipuli ejus ¹³⁶₂ esuriebant, et coeperunt vellere spicas, et comedebant. ² Perishae autem, quum vidissent illos, dixerunt ei; Ecce, discipuli tui faciunt id quod non licet facere in sabbatho. ³ Ipse autem dixit illis; Non legistis quid fecerit David, quum esuriret, et illi qui erant cum eo? ⁴ Quomodo ingressus sit domum Dei, et panem mensae Domini comederit ipse, quem non licebat ei comedere, neque illis qui cum eo ¹³⁷₁₀ erant, nisi sacerdotibus tantum? ❖ ⁵ Aut non legistis in Lege, quod sacerdotes in templo prophanant ipsum sabbathum, et sine reprehensione sunt? ⁶ Dico autem vobis quod major templo est hic. ⁷ Si autem sciretis quidnam sit; Beneficentiam volo, et non victimam, non condemnaretis eos qui sine reprehensione sunt: ⁸ Dominus enim sabbathi est Filius hominis ❖ ❖

¹³⁸₂ ⁹ Et progressus est illinc Jeshua, et venit in synagogam illorum. ¹⁰ Et vir quidam erat ibi, cujus manus arida [erat]. Et interrogabant illum, ac dicebant; Numquid licet in sabbatho sanare? ut accusarent eum. ¹¹ Ipse autem dixit illis; Quisnam ex vobis est vir cui sit ovis una, et si inciderit in foveam in die sabbathi, non apprehendat et erigat ipsam? ¹² Quanto autem excellentior est filius hominis quam ovis? Quapropter licitum est in sabbatho facere quod bonum est. ¹³ Tunc dixit illi homini; Extende manum tuam, et extendit manum suam, et restituta est sicut socia sua ❖ ❖ ¹³⁹₁ ¹⁴ Et egressi sunt Perishae, et consilium ceperunt adversus eum quomodo perderent ipsum. ¹⁵ Jeshua autem cognovit, et secessit illinc ❖ Et ¹⁴⁰₂ sequutae sunt eum turbae multae, et sanavit eos omnes. ¹⁶ Prohibuitque eis ne se

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|------|----------------|
| 136 | 34 | 53 | .. .. |
| 138 | 35 | 54 | .. .. |
| 139 | 36 | 55 | III |
| 140 | 21 | 33 | .. .. |
| [140 | 38 | 33 | cod. 26] |

ܡܬܬܝܐ, ܦܫܝܗܐ, Amer. ܢܘܝܐ vel ܕܘܢܐ c. 14 18 19 20 36. ܡܫܚܢܐ *haud bene* 19.
⁹ Non interrump. linea, 40. ܡܫܚܢܐ *pl.* (in synagogas) 13 40. ¹¹ Ipse] ܕܘܢܐ (ille) 14. ܢܘܝܐ (inciderit) c. 40 Sch. W, vel (quod idem valet) ܢܘܝܐ, ut ܢܘܝܐ sic Mas. 2, ܢܘܝܐ Mas. 3, ܢܘܝܐ Mas. 1, ܢܘܝܐ Amer. ܡܫܚܢܐ c. codd. Mass. W Amer., Sch. *vv. ll.* (ܡܫܚܢܐ c. ?, *Gutbir.*) at ܡܫܚܢܐ Sch. *txt.*; cf. *Theo. Syr.*, coll. 1184-5. ܡܫܚܢܐ non] ܡܫܚܢܐ (*et non*) 18 20. ¹² Vel ܡܫܚܢܐ c. 7 18 36 Sch. W. ¹³ ܡܫܚܢܐ (homini illi) 15. Om. *manum suam* 18. ¹⁵ ܡܫܚܢܐ (*et Jeshua*) 10. ܡܫܚܢܐ 14 18 21 23, et ver. 25, 23 36. ܡܫܚܢܐ *secessit, ad lit. subduxit se*] om. ܡܫܚܢܐ (*se*) 18. ܡܫܚܢܐ] ܡܫܚܢܐ (*eos, om. omnes*) 40.

Codd. 2 7 10
11 13 14 15
16 17 18 19
20 21 23 36
37 39 40

مَعْنَا
... وَأَنَا
ver. 17,
pergit 12

17 وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ: 18 وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. سَجِدُ
وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. 19 وَأَنَا قَدْ جَاءَ
وَأَنَا قَدْ جَاءَ. 20 وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ.
لَا تَبْدُو. حَيْثُ مَا وَجَدْتُمُوهُ فَإِنَّهُ جَاءَ. 21 وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. ❖ ❖

مَعْنَا
Post ll ver.
24, hiat 12

22 وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ
وَأَنَا قَدْ جَاءَ. 23 وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ.
وَأَنَا قَدْ جَاءَ. 24 وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ.
وَأَنَا قَدْ جَاءَ. 25 وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ.

مَعْنَا
[Ad
11 16
مَعْنَا
مَعْنَا
مَعْنَا

... مَعْنَا
ver. 27,
pergit 12

كُلُّهُمَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. 26
وَأَنَا قَدْ جَاءَ. 27 وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ.
جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ.
وَأَنَا قَدْ جَاءَ. 28 وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ.
وَأَنَا قَدْ جَاءَ. 29 وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ.
وَأَنَا قَدْ جَاءَ. 30 وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ.

مَعْنَا
وَأَنَا قَدْ جَاءَ.

31 وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ وَأَنَا قَدْ جَاءَ. وَأَنَا قَدْ جَاءَ
وَأَنَا قَدْ جَاءَ.

| وَأَنَا | وَأَنَا | وَأَنَا | وَأَنَا |
|---------|---------|---------|---------|
| ... | مَعْنَا | ... | مَعْنَا |
| ... | مَعْنَا | ... | مَعْنَا |
| ... | مَعْنَا | ... | مَعْنَا |
| ... | مَعْنَا | ... | مَعْنَا |
| ... | مَعْنَا | ... | مَعْنَا |
| ... | مَعْنَا | ... | مَعْنَا |

17 Qui dixit] وَأَنَا (dicens) 2 40. 18 (ita vv. 25 26) Amer. سَجِدُ (et dilectus meus) 36, سَجِدُ (meus om.) 19. 19 وَأَنَا (inepte), وَأَنَا (more suo), وَأَنَا (Amer. 20 وَأَنَا 10 13 15 23. وَأَنَا 10; ita 21, nunc corr.; similia in codd. passim; vel literae contrahuntur, vel formae commutantur, cf. cap. v. 23 n.; at hic inepte, confringetur. وَأَنَا, marg. وَأَنَا, Mas. 1. وَأَنَا (punc. med.) Mass. 2 3. 21 وَأَنَا Mas. 1; وَأَنَا Amer., et ubique; c. Edd. caett. supponimus lin. occult.: Mass. Jacobb. punctum subscribebant; hic tcc., at cf. viii. 20; plura in Duval § 151. 22 وَأَنَا (obtulit) 2. Priori loco وَأَنَا, de altero dubitatur, 7; cf. ix. 32. وَأَنَا (per litur.) (ut m. loqueretur et caecus videret) 21; وَأَنَا (et admir. de illo universae) 2,

- ¹⁴¹₁₀ manifestum facerent ❖ ¹⁷ Ut completeretur id quod dictum fuerat per Eshajam Prophetam, qui dixit: ¹⁸ Ecce servus meus, in quo mihi complacitum est; dilectus meus, in quo delectatur anima mea. Spiritum meum ponam super illum, et judicium populis praedicabit. ¹⁹ Non contendet, et non clamabit, neque quisquam audiet vocem ejus in platea. ²⁰ Arundinem quassatam non confringet, et lucernam fumigantem non exstinguet: donec proferat judicium ad victoriam. ²¹ Et in nomine ejus Gentes sperabunt ❖ ❖
- ¹⁴²₅ ²² Tunc obtulerunt ei daemoniacum quendam, qui *erat* mutus et caecus: et sanavit illum, ita ut mutus et caecus loqueretur, et videret. ²³ Et admirabantur universae turbae ❖ ac dicebant; Numquid hic est filius David? ❖ ²⁴ Perishae ¹⁴⁴₂ autem quum audivissent, dicebant; Hic non ejecit daemonia nisi per Beelzebub principem daemoniorum ❖ ¹⁴⁵₂ ²⁵ Jeshua autem cognovit cogitationes eorum, et dixit illis; Omne regnum quod dividitur adversus seipsum, destruetur: et omnis domus aut civitas quae dividitur adversus seipsam, non stabit. ²⁶ Et si Satana Satanam ejecit, adversus seipsum divisus est: quomodo igitur stabit regnum ejus? ²⁷ Et si ego per Beelzebub ejicio daemonia, filii vestri per quem ejiciunt illa? propter hoc illi erunt vestri iudices. ²⁸ Et si per Spiritum Dei ego ejicio daemonia, appropinquavit vobis regnum Dei. ²⁹ Aut, quomodo quis potest intrare domum potentis, et vasa ejus diripere, nisi prius vinxerit ipsum potentem, et tunc domum illius diripiet? ❖ ¹⁴⁶₅ ³⁰ Qui non est mecum, contra me est: et qui non congregat mecum, spargendo spargit. ❖ ❖ ❖
- ¹⁴⁷₂ ³¹ Propterea dico vobis, quod omnia peccata et convitia remittentur filiis SECTIO IX.

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 142 | .. .. | 152 | .. .. |
| 143 | .. .. | .. .. | 93 |
| 144 | 42 | 153 | .. .. |
| 145 | 43 | 155 | .. .. |
| 146 | .. .. | 156 | .. .. |
| 147 | 44 | 176 | .. .. |

in lit., m. antiq. ⲟⲟⲟⲟ [ⲟⲟⲟⲟ] ⲟⲟⲟⲟ, non contracta, 14 23. ²⁴ ⲙⲉⲛⲏⲟⲩⲉⲛⲏ dicebant] add. ⲟⲟⲟⲟ 40, quo temp. imperf. exprimatur. ⲙⲉⲛⲏⲟⲩⲉⲛⲏ (ⲟ) Mas. 1, Amer. et ver. 27. ⲙⲉⲛⲏⲟⲩⲉⲛⲏ Amer., ap. Edd. caet. ⲙⲉⲛⲏⲟⲩⲉⲛⲏ, cf. cap. v. 36. ⲙⲉⲛⲏⲟⲩⲉⲛⲏ Mas. 1. ²⁷ ⲙⲉⲛⲏⲟⲩⲉⲛⲏ (vestri) marg. m. rec. 40. ²⁸ Per Spiritum] ⲙⲉⲛⲏⲟⲩⲉⲛⲏ p. digitum (in lit.), prius ⲙⲉ (ego) deest hodie, 10: transponit 36, ⲙⲉⲛⲏⲟⲩⲉⲛⲏ et si ego per Sp. ²⁹ ⲟ (et inf.) Mas. 1, Amer. ⲙⲉⲛⲏⲟⲩⲉⲛⲏ (et Amer. ⲟ) Mas. 1; ⲙⲉⲛⲏⲟⲩⲉⲛⲏ, Mas. 1, Amer. ⲙⲉⲛⲏⲟⲩⲉⲛⲏ (potest quis) 2 15 17 20. ³⁰ ⲙⲉⲛⲏⲟⲩⲉⲛⲏ Mas. 1, ita Amer. ³¹ ⲙⲉⲛⲏⲟⲩⲉⲛⲏ (filiis hominum) bis] aliud aliter in 7 10 11 13 15 aliis scribitur, alterum om. 23; cf. iv. 4. ⲙⲉⲛⲏⲟⲩⲉⲛⲏ et v. seq. Amer.

hominum; convitium autem quod est contra Spiritum, non remittetur filiis hominum. ³² Et omnis quicumque dixerit verbum adversus Filium hominis, remittetur illi: omnis autem adversus Spiritum sanctum dixerit, non remittetur illi, neque in seculo hoc, neque in seculo futuro ♦ ³³ Aut facite arborem bonam, et fructus ejus bonos: aut facite arborem vitiosam, et fructus ejus vitiosos: a fructibus enim suis ipsa cognoscitur arbor. ³⁴ Progenies viperarum, quomodo potestis bona loqui, qui estis mali? ♦ ex abundantia enim cordis loquitur os. ³⁵ Homo bonus ex thesauris bonis profert bona: et homo malus ex thesauris malis profert mala ♦ ³⁶ Dico enim vobis, quod de omni verbo otioso quod dixerint filii hominum, redditori sunt rationem ejus in die judicii. ³⁷ Ex dictis enim tuis justificaberis, et ex dictis tuis condemnaberis ♦ ♦

¹⁵¹ ⁷ ³⁸ Tunc responderunt quidam ex Legisperitis, et ex Perishis, et dixerunt illi; Praeceptor, volumus videre ex te signum ♦ ³⁹ Ille autem respondit, et dixit eis; Generatio mala et adultera signum quaerit, et signum non dabitur ei; nisi signum Jaunon Prophetae. ⁴⁰ Sicut enim fuit Jaunon in ventre piscis tribus diebus ac tribus noctibus; sic erit Filius hominis in corde terrae tribus diebus et tribus noctibus. ⁴¹ Homines Ninvojae surgent in judicio cum generatione hac, et condemnabunt eam: quod ipsi conversi sint per praedicationem Jaunon: et ecce, qui major est Jaunon, hic [est]. ⁴² Regina Austri surget in judicio cum generatione hac, et condemnabit eam: quod venerit a limitibus terrae, ut audiret sapientiam Shleimun, et ecce, excellentior quam Shleimun, [est] hic ♦

¹⁵³ ⁵ ⁴³ Quum autem spiritus immundus egreditur a filio hominis, circumambulat

| MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|-------|----------|
| 149 | 80 | .. .. |
| 151 | .. .. | 28 |
| 152 | 159 | .. .. |
| 153 | 157 | .. .. |

⁴⁰ [כחל] ל *kush.*, puncto (·) praecedente, cf. i. 1 n. Sibi non constant codd. Mass. (exempla invenias xv. 33) atque quibusdam in locis magis accentus quam interpunctionis vim habent signa (·) et (.) ; cf. etiam xi. 30 n. Utroque loco *מחל* Edd. c. 2 7 11-12 13 16 23, et cf. iv. 2 n. Om. *Jaunon* 23. ⁴¹ *חם* (cum) inepte om. 23. ⁴² *לח* c. Mas., cf. xix. 28 n.; Mas. 1 *לח*; hoc loco, iii. 16 hiat; in Amer. ubique *לח*. *מחל*, ut vid., pr. m., hodie *ח* in lit., 21. *מחל* sic, teste Bezoldo, et marg. *ח*, Mas. 1—repone *ח*; *מחל* Amer. *מחל* Mas. 1, Amer., *מחל* 12. *מחל*, v. seq. *מחל*, 12 Sch. W. ⁴³ [כחל] *ח* *ruc.* c. *Duval* § 126, *Ferr.*, tacc. Mass. *ח* (abiens circumambulat) 17, *ח* Mas. 1 (non Amer.)—ut *Cur.* et nuper inventus *Sin.*; sed illinc per pauca in codd. nostr. irrepserunt. *ח* Mas. 1, ita Amer. *ח* Mas. 1.

loca in quibus non sunt aquae; et quaerit quietem, et non invenit. ⁴⁴ Tunc dicit; Revertar in domum meam ex qua egressus sum. Et venit, reperit esse vacantem, et versam, et praeparatam. ⁴⁵ Tunc abit, accipit secum septem spiritus alios qui se deteriores [sunt]; et ingrediuntur, et habitant in ea: et fit finis hominis illius pejor quam principium ejus ♦ Sic erit ipsi generationi huic pravae ♦

154
10

¹⁵⁵₂ ⁴⁶ Quum ipse autem loqueretur turbis, venerunt mater ejus et fratres ejus, stantes foris, et quaerentes ut loquerentur cum eo. ⁴⁷ Dixit autem ei quidam; Ecce, mater tua et fratres tui stant foris, et quaerunt ut loquantur tecum. ⁴⁸ Ipse autem respondit, et dixit ei qui renunciaverat sibi; Quae est mater mea, et qui sunt fratres mei? ⁴⁹ Et extendit manum suam in discipulos suos, et dixit; Ecce mater mea, et ecce fratres mei. ⁵⁰ Quisquis enim facit voluntatem Patris mei qui in coelis [est], ipse est frater meus, et soror mea, et mater mea ♦ ♦

¹⁵⁶₂ ¹ In illo autem die egressus est Jeshua e domo, et sedit secus mare. ² Et Cap. xiii.

congregatae sunt ad illum turbae multae, adeo ut conscenderet, et sederet in navi; et universa turba stabat juxta litus maris. ³ Et multum loquebatur cum illis in parabolis, et dicebat; Ecce, egressus est seminator ut seminet. ⁴ Et quum seminaret, fuit quod caderet secus viam: et venit avis, et devoravit ipsum. ⁵ Et aliud cecidit super petram, ubi non esset terrae multum: et eadem hora exortum est, propterea quod nulla esset profunditas terrae. ⁶ Quum autem ortus est sol, calorem sensit, et propterea quod non esset ei radix, exaruit. ⁷ Et aliud cecidit [in] locum spinarum, et ascenderunt spinae, et suffocaverunt ipsum. ⁸ Et aliud cecidit in terram bonam, et dedit fructus: est quod [dedit] centum, et est quod sexaginta, et est quod triginta. ⁹ Is cui sunt aures ut audiat, audiat ♦ ♦

MATTAI

MARKOS

LUKA

155

46

102

156

47

96

Mas. 1. ³ زونخا Amer. [ut seminet] لمارو (ad seminandum) 7 12 16 18 37 40 Edd. ⁴ للو, gen. mas., Sch. v. 1.; للو (sic) Mas. 2, للو Amer., more Nestt.; tac. Mas. 1. [للو] ل kush., an ل ruc.? Fluctuant auctores: Mass. 2 3 ل kush.; 2 marg. للو et invenitur ل ruc.; للو Mas. 4, ita Duval *Gr. Syr.* § 123 c; tac. Mas. 1, in Amer. deest punctum; apud Bernst. *S. Joh.* invenimus للو xii. 7, at للو xi. 20. ⁵ للو (et inf.), للو, Amer. للو (aliud, et om.), للو (et propterea) 36. [للو] 2; haec, ut illa i. 18 n. laudata, saepe coalescunt. ⁶ للو 36. للو (propterea, et om.) 18. للو 18 21 36. ⁸ للو 21. للو Amer.

Codd. 27 8 10
11 12 13 14
15 16 17 18
19 20 21 36
37 39 40

10 **وَمِنْ جِهَةِ الْحَقَائِدِ يَوْمَ يُؤْتَى السَّمَاءَ سَاقِطًا كَأَنَّ السَّمَاءَ سُدًّا مَدِينًا** .
 11 **وَهُمْ فِيهَا يُؤْتَى مِنْ ثَمَرِهِمْ وَمِنْ عِنَبِهَا يُؤْتَى مِنْ تَحْتِهَا نَاقُوتٌ مَدِينَةٌ** .
 12 **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** .
 13 **وَأُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرٌ كَثِيرٌ** .
 14 **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** .
 15 **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** .
 16 **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** .
 17 **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** .
 18 **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** .
 19 **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** .
 20 **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** .
 21 **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** .
 22 **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** .

ملئ

ملئ

ملئ

ملئ

ملئ

Post ver. 19
usque ad
xiv. 33
hiat 8

| ملئ | ملئ | ملئ | ملئ |
|-------|------|-------|-----|
| .. .. | ما | وه | ملئ |
| ملئ | زا | مصب | ملئ |
| .. .. | مصبه | .. .. | مصب |
| .. .. | زس | م | مصب |

2. (Dei) **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** [coelorum] 17 21. 18. (recitantis om.) **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** 11
 12 Om. **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** (enim) 37. Amer. Om. 18 **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** et exuberabit ap. eum.
 13 **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** et id] **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** (et etiam id) 12 37 Edd., ita 14 corr. m. rec. ; **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** (etiam id) 10 21. Amer. **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** 14 Eshajae] inter lineas, m. rec., **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** (prophetae) 12 ; idem in litura 10. **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** sic 10. **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** temp. praes. (audiunt), **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** (cas. acc.) Sch. W ; etiam 7 **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا**. 17 Om. **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** enim 18 19.
 18 **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** Amer., tacet Mas. 1. **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** sic (qui audiunt) 19. Et rapit] **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** (et) om. 14. **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** c. codd., **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** 14, **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** Mas. 1, **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** Amer., **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** Sch., **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** W. 20 **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا** (sic) Mas. 2, at viii. 3 **وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ بِحُبٍّ وَآيَاتِهِ لَا يَرَوْنَ أَجْرًا**, cum ^و habet. 21 Locus subobscurus : in codd., ut vid., omnibus, a P. E. P. adhibitis,

¹⁵⁷₂ ¹⁰ Et accesserunt discipuli ejus, et dicebant ei; Quare in parabolis loqueris cum illis? ¹¹ Ipse autem respondit, et dixit eis; Quia vobis est datum nosse mysterium regni coelorum, illis autem non [est] datum ❖ ¹² Illi enim cui est, dabitur ei; et exuberabit apud eum: ¹³ et cui non est, et id quod est ei auferetur ab eo. ¹⁵⁸₁ Propterea in parabolis loquor cum illis ❖ quia vident et non vident: et audiunt et non audiunt, neque intelligunt ❖ ¹⁴ et completur in illis vaticinium Eshajae, qui dixit; Quod auditione audietis, et non intelligetis: et videndo videbitis, et non cognoscetis. ¹⁵ Incrassatum enim est cor populi hujus, et auribus suis graviter audierunt, et oculos suos clauserunt; ut non viderent oculis suis, et audirent auribus suis, et intelligerent corde suo, et converterentur, et sanarem eos ❖ ¹⁶⁰₅ ¹⁶ Vestri autem beati sunt oculi, quia vident, et aures vestrae, quia audiunt. ¹⁷ Amen enim dico vobis, quod multi Prophetae et justi concupiverunt videre id quod videtis vos, et non viderunt: et audire id quod auditis vos, et non audiverunt ❖ ¹⁶¹₂ ¹⁸ Vos autem audite parabolam seminis. ¹⁹ Omnis qui audit sermonem regni, et non intelligit ipsum, venit Malus et rapit sermonem seminatum in corde ejus; hoc est quod secus viam seminatum est. ²⁰ Id autem, quod supra petram seminatum fuit, est is qui audit sermonem, et eadem hora cum gaudio excipit eum. ²¹ Non est autem ei radix in illo [sc. homini], sed temporarius est: et quum fuerit afflictio aut persecutio propter sermonem, continuo offenditur. ²² Id autem quod [in] loco spinarum seminatum fuit, est is qui audit sermonem: et cura seculi hujus, et deceptiones divitiarum suffocant ipsum sermonem, et sine fructibus est.

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|------|----------|
| 157 | 55 | 101 | .. .. |
| 158 | 48 | 97 | 130 |
| 160 | .. .. | 146 | .. .. |
| 161 | 50 | 98 | .. .. |

inveniuntur ܘܘܢܘܢ, ܘܘܢܘܢ; ita W Sch., nihilominus Sch. vertit, *radix in seipso*: 7 11 12 37 40 Mas. 1 (tacc. 2 3 4) ܘܘܢܘܢ—*non est ei* [sermoni, vel quod seminatur] *radix in seipso*. 12 40 Mas. 1 ܘܘܢܘܢ habent, puncto vacuum (Amer. ܘܘܢܘܢ) quod ad *eum qui sermonem excipit* referri debet; itaque veritas, *non est illi radix in eo* quod excipitur. ²¹ ܘܘܢܘܢܘܢܘܢܘܢ (et persecutio) Mas. 2; ܘܘܢܘܢܘܢܘܢܘܢ 15 19 20. ²² Om. ܘܘܢܘܢ (hujus) 36. ܘܘܢܘܢ et infra Amer.; idem in Mas. 1 hoc loco, saepe tamen in vocalium notis collocandis discrepat, e. g. ver. 28 Amer. ܘܘܢܘܢ, Mas. 1 ܘܘܢܘܢ, ver. 29 Amer. ܘܘܢܘܢܘܢ, Mas. sic ܘܘܢܘܢܘܢ, ver. 56 Amer. ܘܘܢܘܢܘܢ, Mas. ܘܘܢܘܢܘܢ; in verbb. praefixis, ver. 28 Amer. ܘܘܢܘܢܘܢܘܢ, Mas. sic ܘܘܢܘܢܘܢܘܢ, at ver. 29 ܘܘܢܘܢܘܢܘܢܘܢ, Mas. ܘܘܢܘܢܘܢܘܢܘܢ; in nomm. propriis, xiv. 1 Amer. ܘܘܢܘܢܘܢܘܢܘܢ, Mas. ܘܘܢܘܢܘܢܘܢܘܢ. Non satis constat num notis (ܘܘܢ) et (ܘܘܢܘܢ) varietas soni semper indicetur; consulas Duval §§ 76, 81.

²³ Id autem quod in bonam terram seminatum fuit, est is qui audit sermonem meum, et intelligit; et reddit fructus, et facit, est quod centum, et est quod sexaginta, et est quod triginta. ♦♦♦.

¹⁶² ¹⁰ ²⁴ Aliam parabolam proposuit illis, et dixit: Simile [est] regnum coelorum viro qui seminavit semen bonum in agro suo. ²⁵ Et quum dormirent homines, venit inimicus illius, et seminavit zizania inter triticum, et abiit. ²⁶ Quum autem protulisset herbam, et fecisset fructus, tunc inspecta sunt etiam zizania. ²⁷ Et accesserunt servi domini domus, et dixerunt illi; Domine noster, nonne bonum semen seminasti in agro tuo? unde sunt in eo zizania? ²⁸ Is autem dixit eis; Homo inimicus fecit hoc. Dicunt ei servi ejus; Vis tu [ut] eamus, seligamus ea? ²⁹ Is autem dixit eis; Ne, dum seligetis zizania, eradicetis cum illis etiam triticum. ³⁰ Sinite crescant ambo pariter usque ad messem: et in tempore messis dicam messoribus; Seligite prius zizania, et ligate ea [in] fasciculos, ut comburantur: triticum vero, id colligite in horrea mea ♦

¹⁶³ ² ³¹ Aliam parabolam proposuit eis, et dixit: Simile [est] regnum coelorum grano sinapis, quod accepit homo, seminavit in agro suo. ³² Et id est minimum omnium seminum: postquam autem excrevit, maximum est omnium olerum, et fit arbor; adeo ut veniat volatile coelorum, niduletur in ramis illius ♦

¹⁶⁴ ⁵ ³³ Aliam parabolam dixit illis: Simile [est] regnum coelorum fermento illi quod sumsit mulier, recondidit in tribus satis farinae, donec totum fermentaretur ♦

MATTAI

MARKOS

LUKA

163

57

194

164

.. ..

195

36, cf. iii. 4. (ut comburantur in igne) in lit., m., ut vid., pr.; etiam Pe., 10; (collige) 21. (sic) 37. Sequitur fol. palimp. in 15; a m. pr., sec. vi¹, Jer. xli. 4-10 Pesh.; a m. post., sec. ut vid. x¹, usque ad ver. 51: nihil laudavit P. E. P. ³¹ (sic) 7. c. Mass. 2 3, at Ferrar.; Mas. 2 marg. i. e. cum Amer., tacet Mas. 1, cf. Duval §§ 128, 150. ³² et illud 14. gen. fem. Sch. v. l. Amer. Arbor] suprascriptur m. rec. (magnus) 12. ³³ (parabolam proposuit eis et dixit) 2 13 39 (at trs. et dixit eis) 40. Sumsit (ad lit. sustulit)] 10, verbum aptius, cf. Luc. vii. 37. c. Mass.; 2 marg. 3 marg. (ut vid.) 1 marg. —enuncia, non quiescit. Amer. Sch. ita W. (sic, om.) Mas. 2, ita 36.

165 34 Haec omnia loquutus est Jeshua per parabolas ad turbas, et sine parabolis
6 non loquebatur cum illis ❖ 35 Ut compleretur id quod dictum est per Prophetam, 166
qui dixit; Aperiam os meum in parabolis, et eructabo abscondita, quae [fuerunt] 10
ante foundationes mundi ❖

36 Tunc Jeshua dimisit turbas, et venit domum. Et accesserunt ad eum discipuli
ejus, et dicebant ei; Explica nobis parabolam illam zizaniorum et agri. 37 Ille
autem respondit, et dixit illis; Is qui seminavit bonum semen est Filius hominis.
38 Et ager est mundus: semen autem bonum, filii sunt regni: zizania autem, sunt
filii Mali. 39 Inimicus autem qui seminavit ea, est Satana: messis autem est
consummatio mundi: messorum autem, Angeli. 40 Sicut igitur colliguntur zizania,
et comburuntur igni, sic erit in consummatione seculi hujus. 41 Mittet Filius
hominis angelos suos, et colligent e regno ipsius omnia scandala, et omnes facientes
iniquitatem. 42 Et conjicient illos in fornacem ignis: ibi erit ploratus et stridor
dentium. 43 Tunc justi fulgebunt sicut sol in regno Patris sui ❖ Is cui sunt 167
aures ut audiat, audiat ❖ 2

168 44 Rursum simile [est] regnum coelorum thesauro, qui [est] absconditus in agro,
10 quem invenit homo, et abscondit, et prae gaudio suo abiit, vendidit quicquid erat
ei, et emit agrum illum ❖

45 Rursum simile [est] regnum coelorum homini mercatori, qui quaerebat
margaritas optimas. 46 Quum autem invenit margaritam unam pretiosam, abiit,
vendidit quicquid erat ei, et emit eam ❖

47 Rursum simile [est] regnum coelorum verriculo quod projectum est in mare, et

| MATTAI | MARKOS | LUKA | |
|--------|--------|-------|-----------|
| 165 | 58 | .. .. |  |
| 167 | 53 | 214 | |
| [165 | .. .. | 115 |] cod. 13 |
| 166 | 58 | .. .. |  |

44 וְהִסְתֵּימָהּ (et abscondit) om. 10. Post וְהִסְתֵּימָהּ litura (וְהִסְתֵּימָהּ om. ?) 14. 45 וְהִסְתֵּימָהּ
forma in N. T. rara; hiant Mass.; scribimus و *kush.*, cf. Chald. ܘܢܩܪܝܢܐ . Exeunte
ver. (.) c. 40. Inter וְהִסְתֵּימָהּ et וְהִסְתֵּימָהּ litura parva in 10. 46 וְהִסְתֵּימָהּ (pro more
suo, et cf. i. 17) 36. וְהִסְתֵּימָהּ (ei) om. 36. 47 וְהִסְתֵּימָהּ (hic, iv. 21 וְהִסְתֵּימָהּ *rucc.*)
Mas. 2, tacc. 3 4; Mas. 1 (non iv. 23) וְהִסְתֵּימָהּ , marg. וְהִסְתֵּימָהּ , contra וְהִסְתֵּימָהּ
Amer. וְהִסְתֵּימָהּ edimus c. Bernst. *Lex.*, cf. *Duval* § 124, וְהִסְתֵּימָהּ Ferr. וְהִסְתֵּימָהּ Mas. 2,
et marg. וְהִסְתֵּימָהּ , i. e. conj. *Pa.*, idem valet; Mas. 4 וְהִסְתֵּימָהּ marg., Amer.
 וְהִסְתֵּימָהּ , at Mas. 1 וְהִסְתֵּימָהּ ; וְהִסְתֵּימָהּ ; ait Bar-Heb. ap. Jon.—cf. ver. 30 n.

48 **וְיִי מַלְאָכָה** אֲמַתְּוֹן כְּקַפְּזֵי מַלְאָ. עֲבָדֵי נַחֲשֵׁי. וְהָיָא אֲדֻמֵּי חֲקִיבָא. וְחֲתֵי
 עֵינֵי חֲבִי. 49 **וְיִי מַלְאָכָה** אֲמַתְּוֹן חֲבִיבֵי וְחֲדָמֵי. תַּעֲמֵי קִילָא עֲבָדֵי. חֲתֵי חֲבִי
 חֲתֵי אֲוִתְבָא. 50 **וְיִי מַלְאָכָה** אֲמַתְּוֹן חֲבִיבֵי וְחֲדָמֵי. תַּעֲמֵי קִילָא עֲבָדֵי. חֲתֵי חֲבִי
 51 **וְיִי מַלְאָכָה** אֲמַתְּוֹן חֲבִיבֵי וְחֲדָמֵי. תַּעֲמֵי קִילָא עֲבָדֵי. חֲתֵי חֲבִי
 חֲתֵי חֲבִי. 52 **וְיִי מַלְאָכָה** אֲמַתְּוֹן חֲבִיבֵי וְחֲדָמֵי. תַּעֲמֵי קִילָא עֲבָדֵי. חֲתֵי חֲבִי
 חֲתֵי חֲבִי. 53 **וְיִי מַלְאָכָה** אֲמַתְּוֹן חֲבִיבֵי וְחֲדָמֵי. תַּעֲמֵי קִילָא עֲבָדֵי. חֲתֵי חֲבִי
 חֲתֵי חֲבִי. 54 **וְיִי מַלְאָכָה** אֲמַתְּוֹן חֲבִיבֵי וְחֲדָמֵי. תַּעֲמֵי קִילָא עֲבָדֵי. חֲתֵי חֲבִי
 חֲתֵי חֲבִי. 55 **וְיִי מַלְאָכָה** אֲמַתְּוֹן חֲבִיבֵי וְחֲדָמֵי. תַּעֲמֵי קִילָא עֲבָדֵי. חֲתֵי חֲבִי
 חֲתֵי חֲבִי. 56 **וְיִי מַלְאָכָה** אֲמַתְּוֹן חֲבִיבֵי וְחֲדָמֵי. תַּעֲמֵי קִילָא עֲבָדֵי. חֲתֵי חֲבִי
 חֲתֵי חֲבִי. 57 **וְיִי מַלְאָכָה** אֲמַתְּוֹן חֲבִיבֵי וְחֲדָמֵי. תַּעֲמֵי קִילָא עֲבָדֵי. חֲתֵי חֲבִי
 חֲתֵי חֲבִי. 58 **וְיִי מַלְאָכָה** אֲמַתְּוֹן חֲבִיבֵי וְחֲדָמֵי. תַּעֲמֵי קִילָא עֲבָדֵי. חֲתֵי חֲבִי
 חֲתֵי חֲבִי.

Codd. 2 7 10
 11 12 13 14
 15 16 17 18
 19 20 21 36
 37 39 40

מלך
 [מלך...]
 16

מ
 מ
 מ

Cap. xiv.

1 **וְיִי מַלְאָכָה** אֲמַתְּוֹן חֲבִיבֵי וְחֲדָמֵי. תַּעֲמֵי קִילָא עֲבָדֵי. חֲתֵי חֲבִי
 חֲתֵי חֲבִי. 2 **וְיִי מַלְאָכָה** אֲמַתְּוֹן חֲבִיבֵי וְחֲדָמֵי. תַּעֲמֵי קִילָא עֲבָדֵי. חֲתֵי חֲבִי
 חֲתֵי חֲבִי. 3 **וְיִי מַלְאָכָה** אֲמַתְּוֹן חֲבִיבֵי וְחֲדָמֵי. תַּעֲמֵי קִילָא עֲבָדֵי. חֲתֵי חֲבִי
 חֲתֵי חֲבִי.

מלך
 מלך

Med. ver. 3
 pergit 23
 des. pr. m. 18
 vide xv. 15 n.

| מלך | מלך | מלך | מלך |
|-------|-------|-----|-----|
| .. .. | .. .. | מ | מלך |
| מ | מ | מ | מ |
| מ | מ | מ | מלך |
| .. .. | מ | מ | מלך |
| .. .. | מ | מ | מלך |

19. **וְיִי מַלְאָכָה** 48. 20. [separabunt] **וְיִי מַלְאָכָה** 49. (colligent, ut ver. 41) 20.
 חֲבִיבֵי, vel c. 17 18 19 20 חֲבִיבֵי; hoc aliaque formae pl. nota (") saepe carent.
 50 Trs. *ploratus erit* 10. 51 **וְיִי מַלְאָכָה** *dicit* 12 37 40 Amer. Trs. *haec omnia* 2 19 36.
 52 **וְיִי מַלְאָכָה** (cf. xii. 20 n.) 36. *Duval* § 279, in Mass. non exstat; Amer.
 (et ix. 17) **וְיִי מַלְאָכָה**. 53 **וְיִי מַלְאָכָה** *parabolas* has Je. 36. 15. **וְיִי מַלְאָכָה** 54 Om.
 illos 15. **וְיִי מַלְאָכָה** Amer. Ut mirarentur] 36 **וְיִי מַלְאָכָה**, verbum usitata-
 tius; cf. viii. 10. **וְיִי מַלְאָכָה** Amer., ita Mas. 1, marg. **וְיִי מַלְאָכָה**. 55 **וְיִי מַלְאָכָה**, sed
 emend. m. antiq., 14. **וְיִי מַלְאָכָה** Mas. 2; **וְיִי מַלְאָכָה** * Mas. 3; **וְיִי מַלְאָכָה** et **וְיִי מַלְאָכָה**.
 Mas. 1; ita Amer. **וְיִי מַלְאָכָה** Mas. 4. **וְיִי מַלְאָכָה** Mas. 1; ita Amer. **וְיִי מַלְאָכָה** et **וְיִי מַלְאָכָה**.
 56 Om. **וְיִי מַלְאָכָה** (igitur) 2 7 16 Mas. 1, Amer. Sch. W. In 18 non potest legi **וְיִי מַלְאָכָה**.

ex omni genere congregavit. ⁴⁸ Et quum impletum est, subdlexerunt ipsum ad litus maris, et sederunt, selegerunt: et bonos iniecerunt in vasa, et malos projecerunt foras. ⁴⁹ Sic erit in consummatione seculi: exhibunt Angeli, et separabunt malos e medio justorum. ⁵⁰ Et projicient illos in fornacem ignis: ibi erit ploratus et stridor dentium ✧

⁵¹ Dixit illis Jeshua; Intellexistis omnia haec? Dicunt illi; Etiam Domine noster. ⁵² Dixit illis; Propterea omnis legisperitus qui edoctus est ad regnum coelorum, similis [est] homini domino domus, qui depromit e thesauris suis nova et vetera ✧

¹⁶⁹₆ ⁵³ Et factum est, ut, postquam finiisset Jeshua parabolam has, digrederetur illinc, ⁵⁴ et veniret in civitatem suam, et doceret illos in synagogis illorum, ita ut mirarentur, et dicerent ✧ Unde huic ipsi sapientia haec et virtutes? ⁵⁵ Nonne hic est filius fabri? Nonne mater ejus vocatur Marjam, et fratres ejus, Jakub, et Jose, et Shemun, et Jehuda? ⁵⁶ Et sorores ejus omnes, nonne apud nos sunt? Unde huic ipsi igitur haec omnia? ⁵⁷ Et offendebantur in eo ✧ Ipse autem Jeshua dixit illis: Non est Propheta contemptus, nisi in civitate sua et in domo sua. ⁵⁸ Et non fecit ibi virtutes multas propter incredulitatem illorum ✧

¹⁷²₂ ¹ In illo autem tempore audivit Herodes Tetrarca famam Jeshuae. ² Et dixit Cap. xiv. servis suis; Ille est Juchanan Baptista. Ipse surrexit e medio mortuorum: propterea virtutes fiunt per eum ✧ ¹⁷³₂ ³ Ille enim Herodes ceperat Juchanan, et vinxerat

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 169 | 64 | .. .. | .. .. |
| 170 | 65 | 25 | 68 |
| 171 | 66 | 27 | 41 |
| 172 | 73 | 112 | .. .. |
| 173 | 75 | 14 | .. .. |

Om. a pr. m. ܕܗܘܝܢ ܗܘܝܢ (huic haec) 36 ⁵⁷ ܕܘܥܝܢ (dicit) 13. ܘܢܝܫܝܢ nisi] ܘܢܝܫܝܢ (paulum differunt, cf. *Duval* § 411) 2 7 12 13 16 37 40 Mass. 1 2 Edd.; in 14 add., m. antiq. ܘܢܝܫܝܢ sic Mas. 1. Cap. xiv. ¹ ܘܢܝܫܝܢ et inf. 12. Mass. ܘܢܝܫܝܢ ܘܢܝܫܝܢ 2, ܘܢܝܫܝܢ 3, ܘܢܝܫܝܢ 3, 4. ܘܢܝܫܝܢ Mas. 1, ܘܢܝܫܝܢ Amer. et ita Sch. v. l. ² ܘܢܝܫܝܢ] *kush.*, c. Bernst.; contra *ruc.* (ܘܢܝܫܝܢ etc.) ap. Ferrarium. ܘܢܝܫܝܢ 10 13 21. ܘܢܝܫܝܢ (et ver. 8) Amer. ³ ܘܢܝܫܝܢ ille] ܘܢܝܫܝܢ 37 Sch. v. l.—hic veritas *ipse*; num omnibus locis hoc intersit inter ܘܢܝܫܝܢ et ܘܢܝܫܝܢ , dubito; saepe permittantur in codd., saepe deest punctum. ܘܢܝܫܝܢ enim] ܘܢܝܫܝܢ (autem) 7 14 (emend.) 16 37 Edd. ܘܢܝܫܝܢ a pr. m. 21. ܘܢܝܫܝܢ Amer. ܘܢܝܫܝܢ et inf. 12; ܘܢܝܫܝܢ , et ver. 6, Mas. 2, *hic* 3, 4.

Codd. 2 7 10
11 12 13 14
15 16 17 18
19 20 21 23
36 37 39 40

4 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹²

⋆ ⋆ ⋆

13 ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸

Pergit 1
...

| ⋆ ⋆ ⋆ | ⋆ ⋆ ⋆ | ⋆ ⋆ ⋆ | ⋆ ⋆ ⋆ |
|--------------------|-------|------------|-------|
| ⋆ ⋆ | ⋆ ⋆ | ⋆ ⋆ | ⋆ ⋆ |
| ⋆ | ⋆ | ⋆ | ⋆ |
| ⋆ ⋆ | ⋆ | ⋆ | ⋆ |
| ⋆ | ⋆ | ⋆ | ⋆ |
| [⋆ 21 13 (male) ⋆ | ⋆ | ⋆ 21, 13 ⋆ | ⋆] |

3 ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰

eum, et conjecerat [in] carcerem, propter Herodiam uxorem Philippi fratris sui.
¹⁷⁵₆ ⁴ Dicebat enim illi Juchanan; Non licet ut ea sit tibi uxor. ⁵ Et volebat occidere ¹⁷⁴₁₀
eum, sed metuebat a populo, quia tanquam prophetam habebant eum. ⁶ Quum
autem esset dies natalis Herodis, saltavit filia Herodiae coram accumbentibus,
et placuit Herodi. ⁷ Propter hoc juramento juravit illi, quod daturus esset ei
quicquid peteret. ⁸ Illa autem, quia edocta erat a matre sua, dixit; Da mihi hic
in patina caput Juchanan Baptistae. ⁹ Et indoluit Rex: propter juramentum
autem et accumbentes, jussit ut daretur ei. ¹⁰ Et misit amputavit caput
Juchanan [in] carcere. ¹¹ Et allatum est caput ejus in patina, et datum est
puellae, et attulit ipsum ad matrem suam. ¹² Et accedentes discipuli ejus, sustu-
lerunt corpus ejus, sepelierunt: ac venerunt, renuntiaverunt Jeshuae. ♦ ♦ ♦ ♦
¹⁷⁶₁ ¹³ Jeshua autem quum audivisset, secessit illinc in navi ad locum desertum ipse SECTIO XI.
solus. Et quum audivissent turbae secutae sunt eum per aridam ab urbibus.
¹⁴ Et egressus Jeshua vidit turbas multas, et misericordia motus est erga illos, et
¹⁷⁷₂ sanavit morbos illorum. ¹⁵ Quum autem esset vespera, accesserunt ad eum
discipuli ejus, et dixerunt ei; Locus desertus est, et tempus praeteriit, dimitte
turbas hominum, ut abeant in vicos, et emant sibi cibum. ¹⁶ Ille autem dixit ¹⁷⁸₁
eis: Non est necesse illis abire; date illis vos ad comedendum. ¹⁷ Illi autem
dixerunt ei; Nihil est nobis hic nisi quinque placentae et duo pisces. ¹⁸ Dixit

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|------------------------|------------------|----------|
| 175 | 77 | .. .. | .. .. |
| 176 | 80 | 115 | 55 |
| 177 | 82 | 116 | .. .. |
| 178 | 83 | 117 | 58 |
| [176 | 36 cod. 13, 37 cod. 21 | 155 codd. 13, 21 | 55] |

¹¹ Allatum est] ad lit. *attulit*, impersonaliter. וּמְבִיָּאָהוּ sic 36. וּמְבִיָּאָהוּ
(his ipsis vocall.) 12. וּמְבִיָּאָהוּ Mas. 2; וּמְבִיָּאָהוּ Mas. 3, et sequitur וּמְבִיָּאָהוּ
 וּמְבִיָּאָהוּ . ¹² וּמְבִיָּאָהוּ ita Amer., tacent Mass.; 'le mot וּמְבִיָּאָהוּ avec *d* dur =
σκέλετόν,' Duval § 23 a; וּמְבִיָּאָהוּ Bernst. *Lex. c. Ferrar.*, וּמְבִיָּאָהוּ Sch., vide *vv. ll., Lex.*
589. וּמְבִיָּאָהוּ (et renunt.) 15 19 20, וּמְבִיָּאָהוּ 'more suo' Amer. וּמְבִיָּאָהוּ Mas. 1.
¹³ Om. וּמְבִיָּאָהוּ (in navi) 2. וּמְבִיָּאָהוּ Amer. וּמְבִיָּאָהוּ c. Duval § 123 d, *tec. Mass.*,
Ferrar. Bernst. וּמְבִיָּאָהוּ *kush.* ¹⁵ וּמְבִיָּאָהוּ accesserunt] וּמְבִיָּאָהוּ sic (ascendit) 7; etiam וּמְבִיָּאָהוּ
(et dicunt); haec et alia hujus loci verba renovata sunt in 7, sed 32 (cf. xx. 17 n.)
c. Codd. caet. et Edd. concinit. וּמְבִיָּאָהוּ 36. וּמְבִיָּאָהוּ 19 40. Hodie וּמְבִיָּאָהוּ , ? om., 7.
Om. וּמְבִיָּאָהוּ (in vicos) 20. וּמְבִיָּאָהוּ *m. antiq. add.* (vicos qui erant circa illos)
12. Mas. 1 וּמְבִיָּאָהוּ ; Amer. וּמְבִיָּאָהוּ . ¹⁷ Om. וּמְבִיָּאָהוּ (nobis) 19.

illis Jeshua; afferte illos mihi huc. ¹⁹ Et praecepit turbis discumbere super terram: et accepit illos quinque panes, et duos pisces: et respexit versus coelos, et benedixit, et fregit, et dedit discipulis suis: et ipsi discipuli apposuerunt turbis. ²⁰ Et comederunt omnes, et saturati sunt; et sustulerunt reliquias fragmentorum duodecim cophinos plenos. ²¹ Illi autem homines qui comederant, erant quinque ¹⁷⁹ millia, praeter mulieres et pueros ❖ ⁶ ²² Et statim compulit discipulos suos ut conscenderent navim, et abirent ante se ad ulteriorem ripam, dum dimittat ipse ¹⁸⁰ turbas ❖ ² ²³ Et quum dimisisset turbas, ascendit in montem solus ad orandum ❖ ¹⁸¹ Quumque tenebrae jam essent, solus erat illic. ²⁴ Et navis longe aberat a ⁴ terra stadiis multis, quum afflicaretur multum ab undis: ventus enim contrarius illi erat. ²⁵ Custodia autem quarta noctis venit ad illos Jeshua ambulans super aquas. ²⁶ Et viderunt eum discipuli ejus, quod ambularet super aquas, et commoti sunt, et dicebant quod visio mendax esset: atque prae metu suo exclamaverunt. ²⁷ Ipse autem Jeshua eadem hora loquutus est cum illis, et dixit; ¹⁸² Bono animo sitis: ego sum, ne timeatis ❖ ¹⁰ ²⁸ Et respondit Cepha, et dixit illi; Domine mi, si tu es, jube me venire ad te super aquas. ²⁹ Jeshua autem dixit illi; Veni. Et descendit Cepha e navi, et ambulavit super aquas, ut veniret ad Jeshuam. ³⁰ Quumque vidisset ventum vehementem, timuit, et coepit demergi, et sustulit vocem suam, et dixit; Domine mi, serva me. ³¹ Et eadem hora extendit manum suam Dominus noster, et apprehendit eum, et dixit ei; Pusille fide, quare haesitasti? ❖ ¹⁸³ ⁶ ³² Quumque conscendissent navim, conquievit ventus. ³³ Et venientes qui erant in navi, adoraverunt eum, et dixerunt; Vere Filius es Dei ❖ ¹⁸⁴ ⁶ ³⁴ Et navigarunt, et venerunt ad terram Genesar. ³⁵ Et agnoverunt eum viri loci illius, et miserunt ad

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|----------------------|----------|
| 179 | 84 | .. .. | .. ... |
| 180 | 85 | 56 [44 codd. 23, 26] | .. .. |
| 181 | 86 | .. .. | 60 |
| 183 | 87 | .. .. | .. .. |
| 184 | 89 | .. .. | .. .. |

21. ²⁵ [حفظ] ل, و praecedente, ut هذبا, alia, ap. Duval § 124, in Amer. punctum decst, tcc. Mass, at كـ Ferrar. و 1 11 20 21. Om. حـ (sup. aquas) 13. ²⁶ لـ (discipuli, ejus om.) 36. و (cf. xi. 23 n.) 14 17 19 21. و (quod) om., 14. ²⁷ و et dixit illis 40. * لـ Mas. 1, لـ Amer., cf. ix. 22. ²⁸ لـ, ²⁹ و, more suo, Amer., tc. Mas. 1; cf. xiii. 22 n. ³⁰ و, (et) om., 14. [حفظ] c. ruc. c. Mass. 2 3; tacet 4, لـ 1; at cf. *Theo. Syr.* col. 1427. ³¹ و Amer. ³² هـ (*sing.* conscendit) 2 10 13 16 17 21. ³⁴ [و] c. Codd., Mas. 4, Edd.; و Mas. 1, و Mas. 2, و Mas. 3.

וְאִלּוּ אֵלֶּה. וְעָזְרוּ לְבָרְכָם מִהַרְבֵּי יְהוָה. וְעָזְרוּ לָהֶם כְּעָזְרוּ לְאִמְרָם וְדַבְּרָם
בְּיַד חַבְבִּיבִים. ³⁶ וְחָסַם יְהוָה מִלִּי וְנִמְצָאתִי. אֲפִם לְחַיִּיבָא בְּלִסְתָּהּ וְיִדְבְּרֵהּ.
וְאִמְרָם וְיִדְבְּרֵהּ. ⁷ אֲבָלֵהֶם

Codd. 2 7 8 10
11 12 13 14
15 16 17 18
19 20 21 23
36 37 39 40

Cap. xv. ¹ וְיִמְצָאוּ מִיָּדָה לְהָאֵלִים וְעָזְרוּ לְבָרְכָם וְעָזְרוּ לְאִמְרָם. ² דְּחַיִּיבָא
בְּלִסְתָּתֵיהֶם לְבָרְכָם כְּלָא מְעַלְמֵיהֶם בְּלִסְתָּתֵיהֶם. וְלֹא מְעַלְמֵיהֶם לְיִמְצָאוּ. כְּלָא וְיִדְבְּרוּ
בְּיָדָהּ. ³ חַיִּיבָא מְעַלְמֵיהֶם וְעָזְרוּ לְהֵם. חַיִּיבָא לְיִדְבְּרוּ לְבָרְכָם אִינְיָהּ. כְּלָא פְּעֵם מִיָּדָה
וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. ⁴ אֲבָלֵהֶם לְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. וְיִדְבְּרוּ
לְבָרְכָם וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. ⁵ אִינְיָהּ וְיִדְבְּרוּ לְבָרְכָם אִינְיָהּ. כְּלָא מְעַלְמֵיהֶם לְבָרְכָם
וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. ⁶ וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ
וְיִדְבְּרוּ. ⁷ אֲבָלֵהֶם לְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ.
⁸ חַיִּיבָא מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ.
⁹ וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ.
¹⁰ וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ.
¹¹ וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ.
¹² וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ.
¹³ וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ.
¹⁴ וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ. וְיִדְבְּרוּ. מְעַלְמֵיהֶם בְּיָדָהּ.

מע

מע

מע

| | | |
|-------|-------|----|
| למ | חמ | חמ |
| .. .. | א | מע |
| ח | .. .. | מ |

³⁵ וימצאו sing. (et misit) 8. ³⁶ אפם [passim] ; hoc loco 21. marg. וימצאו. Cap. xv. ¹ וימצאו (Legisperiti et Perishae) 10. ² וימצאו (et inf.) Amer. ³ וימצאו (neglectis, 2. ⁴ וימצאו (uti honora . . .) 10; ⁵ וימצאו (sic) 7. ⁶ וימצאו (oblato, om. mea) 8 14 15 20. ⁷ וימצאו (etiam כן, xvi. 26) ad Ethpaal referunt quidam, vide Sch. Lex. p. 134. Ethpeel recepimus c. Codd. (e. g. in 12 וימצאו, et xvi. 26 וימצאו) et Mass. 2 4. Amer. וימצאו, וימצאו; hic Mas. 1 וימצאו et marg. וימצאו, illic hiat. Mas. 3 וימצאו, וימצאו omissis, at xvi. 26 וימצאו. ⁸ וימצאו [et matrem s.] 8 23 40. ⁹ וימצאו Edd., ut ver. 3, c. 7 8 emend. 12 16 37. ¹⁰ וימצאו Eshaja propheta 2 7 12 13 16 23 40 Edd. ¹¹ וימצאו (uti populus

188
6¹⁵ Et respondit Shemun Cepha, et dixit illi; Domine mi, expone nobis parabolam istam. 16 Ille autem dixit eis; Usque nunc etiam vos non intelligitis? 17 Nescitis vos quod quicquid ingreditur in os, in ventrem vadit, et inde purgatione ejicitur foras? 18 Id vero quod ex ore prodit, ex corde egreditur, et illud contaminat filium hominis. 19 Ex corde enim ipso exeunt cogitationes malae, adulterium, caedes, scortatio, furtum, testimonium falsum, convitium. 20 Haec sunt quae contaminant filium hominis. Si quis autem comedat quum non lotae sint manus ejus, non contaminatur ♦ ♦ 21 Et egressus est inde Jeshua, et venit in confinium Tsuri et Tsaidonis. 22 Et ecce, mulier Chananaea ex confiniis illis prodiit clamans et dicens: Miserere mei, Domine mi, fili David, filia mea male agitur a daemonio. 23 Ipse vero non respondit ei verbum. Et accedentes discipuli ejus petierunt ab eo, et dicebant; Dimitte illam: quia clamat post nos ♦ 24 Ille autem respondit, et dixit illis. Non sum missus, nisi ad oves quae erraverunt e domo Israel ♦ 25 Illa autem venit, adoravit eum, et dixit; Domine mi, succurre mihi. 26 Dixit illi: Non est bonum accipere panem filiorum, et projicere canibus. 27 Illa vero dixit; Certe Domine mi, etiam canes comedunt de micis quae cadunt de mensis dominorum suorum et vivunt. 28 Tunc dixit illi Jeshua; O mulier, magna est fides tua, fiat tibi sicut vis. Et sanata est filia ejus ex illa hora . ♦ ♦ ♦ .

189
5190
6

| MATTAI | MARKOS | LUKA |
|--------|--------|-------|
| 188 | 92 | .. .. |
| 189 | .. .. | 256 |
| 190 | 93 | .. .. |

ut xi. 12) c. Mass. et Amer.; Mas. 1 marg., ל. ח. ב. . 23 ב. ה. 14 16 ; *ver. seq.* ב. ה. 16 —cf. *ver. 16.* ב. ה. 16 *ruc.* c. Amer., Bernst. *Lex.*, Ferrar., *tacc.* Mass. ב. ה. 16 *post* a pr. m., ב. ה. 16 *nos add.*, 20. 25 ב. ה. 16 Amer., *hiat* Mas. 1. 26 Dixit illi Jeshua Edd. c. 7 14 emend. 16 37. 27 ב. ה. 16 (*et etiam*) 2 15 18. *Quae cadunt de mensis*] haec, per *homoeotel.* om., supra lineam scrib. in 15. ב. ה. 16 et ב. ה. 16 c. ב. ה. 16 , puncto medio, Mas. 2; ב. ה. 16 Amer., ב. ה. 16 Mas. 1. Mas. 2 marg. ב. ה. 16 (sic, lege ב. ה. 16) ב. ה. 16 *et unus e Karkaphensibus dicebat* ב. ה. 16 . De Mas. Karkaph. consulas *Studia Biblica* iii. pp. 60–62. 28 ב. ה. 16 [ap. Nestt.— ב. ה. 16 Amer., at ב. ה. 16 Mas. 1; etiam (ix. 24) ב. ה. 16 et ב. ה. 16 ; iterum, ב. ה. 16 (xxvi. 38) at in Mas. ב. ה. 16 ; consulas *Duval* § 109, 1. Habet Amer. (xiii. 32) ב. ה. 16 , at v. 35, ex incuria fortasse, ב. ה. 16 . In gen. mas., pro more, ב. ה. 16 scribitur a Nestt., ut ב. ה. 16 , v. 34; at lectionis varietas ב. ה. 16 (vi. 23 ap. *Sch.*, et cf. xvi. 2 n.) et omnes hujusmodi ubicunque exstant, nihili sunt. ב. ה. 16 36. ב. ה. 16 (sic) et marg., ב. ה. 16 , Mas. 1.

SECTIO XII.

191
7

29 Et digressus est illinc Jeshua, et venit juxta mare Gelilae ♦ et ascendit in montem, et sedit illic: 30 Et accesserunt ad eum turbae multae, cum quibus erant claudi, et caeci, et muti, et mutili, et alii multi, et projecerunt eos ad pedes Jeshuae, et sanavit eos ♦ 31 Adeo ut mirarentur turbae illae, quod viderent, quod muti loquerentur, et quod mutili redderentur sani, et quod claudi ambularent, et quod caeci viderent: et glorificaverunt Deum Israel ♦

192
5193
6

32 Ipse autem Jeshua vocavit discipulos suos, et dixit illis; Miseret me hujus turbae, quia ecce tres dies perseverarunt apud me, et non est illis quod edant: et ut dimittam eos jejunos nolo, ne fatigatione deficiant in via. 33 Dicunt ei discipuli ejus; Unde nobis in deserto panes, ut saturemus turbam hanc universam? 34 Dixit illis Jeshua; Quot panes sunt vobis? Dicunt ei; Septem, et parum piscium minorum. 35 Et praecepit turbis ut discumberent super terram. 36 Et accepit illos septem panes et pisces, et gratias egit, ac fregit, et dedit discipulis suis, et discipuli dederunt turbis. 37 Et comederunt omnes, et saturati sunt, et sustulerunt reliquias fragmentorum, plenas septem sportas. 38 Illi vero qui comederant fuerunt quatuor millia virorum, praeter mulieres et pueros. 39 Et quum dimisisset turbas, ascendit in navim, et venit in terminum Magdu ♦

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 191 | .. .. | .. .. | 37 |
| 192 | .. .. | 45 | .. .. |
| 193 | 96 | .. .. | .. .. |

at xxi. 21 ܘܥܠܘ ܕܥܡܘܢܗܘܢ , l post (.) *ruc.* In locis aliis menda sunt, ut (xvi. 26) ܘܥܠܘ ܕܥܡܘܢܗܘܢ , ? post *ruc.*, in aliis lectiones duplices, ut ܘܥܠܘ ܕܥܡܘܢܗܘܢ (xxvi. 7), ܘܥܠܘ ܕܥܡܘܢܗܘܢ xxvii. 27. Mass. 3 4 exempla hujusmodi nulla fere praebent; verba describuntur, sententiae sunt perpaucae. De Mas. 1, supra (i. i n.) diximus; vide etiam xii. 40, xxi. 21, nn. ܘܥܠܘ fere semper caret vocali in Mas., at interdum movetur per ' non *; hic legitur ܘܥܠܘ in 2. 34 ܘܥܠܘ ܕܥܡܘܢܗܘܢ *kush.*, in forma hujusmodi, c. Amer.; tacc. Mass. 36 ܘܥܠܘ ܕܥܡܘܢܗܘܢ [etiam ܘܥܠܘ ܕܥܡܘܢܗܘܢ dederunt] ܘܥܠܘ (apposuerunt) 40—cf. xiv. 19. *illos* ܘܥܠܘ est *gen. com.*; 7 12 14 (pr.m.) 15 16 17 18 Edd. ܘܥܠܘ *gen. mas.*, quod cum ܘܥܠܘ et ܘܥܠܘ congruat. 37 ܘܥܠܘ tacc. Mass. 2 3, in 1 Amer. ܘܥܠܘ caret puncto, ܘܥܠܘ ; 4; ܘܥܠܘ Ferrar.; malumus ܘܥܠܘ *kush.*, quum sit vox Graeca $\sigma\pi\upsilon\rho\acute{\iota}\delta\epsilon\varsigma$. 38 ܘܥܠܘ 2 (in lit., ut vid.) 10 13 17 (nunc corr.) 18 (emend.) 21 23 40. 39 ܘܥܠܘ c. Mas. 4, ita Amer. W.; ܘܥܠܘ Mas. 1, tacc. 2 3; Sch. ܘܥܠܘ , vertens 'Magodu.' ܘܥܠܘ ascenderunt, ܘܥܠܘ et venerunt, 2.

Cap. xvi.

Codd. 2 7 10
11 12 13 14
15 16 17 18
19 20 21 23
36 37 39 40

1 ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ
 2 ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ
 3 ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ
 4 ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ
 5 ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ
 6 ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ
 7 ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ
 8 ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ
 9 ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ
 10 ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ
 11 ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ
 12 ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ ܘܕܡܢܗ ܕܢܘܩܢܐ

ܕܢܘܩܢܐ...
(ver. 3)
pergit 6

ܡܘܠܬܐ

| | | | |
|-------|-------|-------|-------|
| ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ |
| ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ |
| ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ |
| ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ |
| ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ |
| ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ | ܡܘܠܬܐ |

Cap. xvi. 1 ܘܕܡܢܗ c. Mass. 2 4, etiam (xxii. 23) Mas. 1; Mas. 3 ܘܕܡܢܗ, lectio
 duplex; Amer. ܘܕܡܢܗ, nec. *kush.*, nec. *ruc.*; alii scribunt ܘܕܡܢܗ, v. *Theo. Syr.* 1084.
 2 ܘܕܡܢܗ Raph. Sch. W. ܘܕܡܢܗ (*œri serenum ..*) 18; ܘܕܡܢܗ Sch. v. l.
 c. 37, at vide xv. 28; ܘܕܡܢܗ Mass. 2 3, ܘܕܡܢܗ sed v. *seq.* ܘܕܡܢܗ 14. Mas. 2 marg.
 3 ܘܕܡܢܗ ut *sup.* ܘܕܡܢܗ, 12 ܘܕܡܢܗ—i.e. *Pa.*, at cf. *Theo. Syr.* col. 2665.
 4 ܘܕܡܢܗ Sch. v. l. ܘܕܡܢܗ bis 6. Nota (:) interrogationis
 deest 12. Signa] add. ܘܕܡܢܗ (autem) Raph. ܘܕܡܢܗ Edd., Amer. excepta;
 cf. xiii. 57 n. 6 Cf. xv. 16; hoc loco 14 ܘܕܡܢܗ; 16 ܘܕܡܢܗ. 7 ܘܕܡܢܗ [ܘܕܡܢܗ ipsi]
 illi 37 (non 6)—itidem ver. 14. ܘܕܡܢܗ (*quia cogitabant*) Mas. 1; ܘܕܡܢܗ (et
 ver. 8) Amer., at Mas. 1, quae hac nota non utitur, ܘܕܡܢܗ (bis). ܘܕܡܢܗ accepissent]
 ܘܕܡܢܗ (accepissemus) 10 13 21 (a pr. m., nunc corr.) 40. 8 ܘܕܡܢܗ 14 18 36.

Cap. xvi. ¹ Et accesserunt Perishae et Saddukajae tentantes eum, et petebant ab eo, ¹⁹⁴
¹⁹⁵ ut signum e coelis ostenderet sibi ❖ ² Ipse autem respondit, et dixit illis: Quum
⁵ fuerit vespera, dicitis, Serenum [futurum] est: rubet enim coelum. ³ Et mane
dicitis: Hodie tempestas [futura] est: rubet enim coelum triste. Hypocritae,
faciem coeli nostis scrutari, signa hujus temporis non nostis discernere? ❖
¹⁹⁶ ⁶ ⁴ Generatio prava et adultera signum quaerit, sed signum non dabitur illi, nisi
signum Jaunon prophetae. Et reliquit illos, et abiit. ⁵ Quumque venissent
discipuli ejus in ulteriorem ripam, obliti sunt accipere secum panem ❖ ¹⁹⁷
¹⁹⁸ ⁶ ⁷ Ipsi vero cogitabant intra sese, et dicebant; quia panem non acceperunt.
⁸ Jeshua autem cognovit, et dixit illis; Quid cogitatis intra vos ipsos, pusilli fide,
eo quod panem non accepistis? ⁹ Non intellexistis hucusque? Non memores
estis vos eorum quinque panum quinque millium, et quot cophinos sustule-
ratis? ¹⁰ Neque eorum septem panum quatuor millium, et quot sportas
sustuleritis? ¹¹ Quomodo non intellexistis, quod nequaquam de pane loquutus
sum vobis, sed ut caveretis diligenter a fermento Perisharum et Saddukajarum? ❖

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 194 | 97 | 154 | 62 |
| 195 | .. .. | 189 | .. .. |
| 196 | 98 | .. .. | .. .. |
| 197 | 99 | 173 | .. .. |
| 198 | 100 | .. .. | .. .. |

١٩٤ et ver. seq. Codd. et Edd.; hi autem malunt formas contractas (١٩٤
etc., et vid. ii. 13 n.) quae in illis quoque (hic 6 ١٩٤) passim inveniuntur.
١٩٤ encliticum scribebat Schaafius ١٩٤, at cf. *Lex. Concord.* p. 36, et *Nestle*
(op. cit. sup. xv. 13 n.) § 19, a. In Amer., Mas. 1, silet ١٩٤; e.g. xv. 16 ١٩٤
١٩٤ لا يجهت بحب ١٩٤ (cf. more Nestt.) et Amer. ١٩٤, ١٩٤—ita semper.
Mas. 2 habet ١٩٤, vocalibus vacuum; ita ١٩٤ aliaque multa, de quibus appel-
landis non est dubium. ١٩٤ (intra vos ipsos) om., supra lin., forte m. eadem,
scribitur 14. ⁹ ١٩٤ eorum] ١٩٤ (illorum) Mas. 2. ¹⁰ ١٩٤
cf. xv. 37; hoc loco Mas. 1 ١٩٤. ¹¹ ١٩٤ Perisharum] ١٩٤ (Scribarum)
14. ١٩٤] vel ١٩٤; *kush.*, praefixo ١٩٤, si caret ١٩٤ vocali, vide xxvii. 19 n.; ita Bernstein
(*Ev. d. Joh.* Vorber. xix) Cod. MS. suum secutus, cf. *Duval* § 131; Amerr.
punctum negligunt; hic tacc. Mass. 2 3 4, sed xxiii. 25 in 2 legitur ١٩٤;
Mas. 1 ١٩٤ sic vocall. duplicatis, lectio duplex videtur; ١٩٤ *genit.* om.

- 199 ¹² Tunc intellexerunt quod non dixisset ut diligenter caverent a fermento panis,
¹⁰ sed a doctrina Perisharum et Saddukajarum ❖ ❖
- 200 ¹³ Quum autem venisset Jeshua in locum Qesariae Philippi, interrogabat
² discipulos suos et dicit: Quemnam dicunt de me homines, me esse Filium
 hominis? ¹⁴ Illi vero dixerunt; Sunt qui dicunt, [quod sis] Juchanan Baptista,
 alii autem Elia, et alii Eramja, aut unus ex Prophetis. ¹⁵ Dicit illis; Vos
 autem, quem dicitis, quod ego sim? ❖ ¹⁶ Respondit Shemun Cepha, et dixit; Tu es 201
²⁰² Christus filius Dei viventis ❖ ¹⁷ Respondit Jeshua, et dixit illi; Beatus es Shemun 1
¹⁰ fili Jaunae, quia caro et sanguis non revelavit tibi, sed Pater meus qui [est] in
²⁰³ coelis ❖ ¹⁸ Etiam ego dico tibi, quod tu es Cepha, et super hanc petram
⁷ aedificabo Ecclesiam meam, et portae inferni non praevallebunt adversum eam ❖
- ²⁰⁴ ¹⁹ Tibi dabo claves regni coelorum: Et quicquid ligaveris in terra, erit ligatum in
⁷ coelis: quicquid vero solveris in terra, erit solutum in coelis ❖
- ²⁰⁵ ²⁰ Tunc praecepit discipulis suis, ut nemini dicerent quod ipse esset Christus.
² ²¹ Et ex eo tempore coepit Jeshua indicare discipulis suis quod futurum esset, ut iret
 Urishlem, et multum pateretur a senioribus et a principibus sacerdotum et legisper-
²⁰⁶ ⁶ ritis, et occideretur, et die tertio resurgeret ❖ ²² Et abduxit eum Cepha, et coepit
 increpare eum, et dixit; Propitius esto tibi, Domine mi, quominus fiat tibi hoc.

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|---------------------------------------|
| 200 | 102 | 118 | .. .. |
| 201 | 103 | 119 | 82 |
| 203 | .. .. | .. .. | 21 |
| 204 | .. .. | .. .. | 251 |
| 205 | 104 | 120 | .. .. |
| 206 | 105 | .. .. | .. .. |
| [201 | 103 | 119 | 20 cod. 26, 107 cod. 23, 100 cod. 11] |

(Îvona) Mas. 2; וְיִשְׁמַעֵל (id.) Mas. 3 et Bar-Heb. ap. Jon., וְיִשְׁמַעֵל 12; וְיִשְׁמַעֵל (J'vono)
 Mas. 4. ¹⁸ וְיִשְׁמַעֵל c. Mass. Jacobb. (de *lin. ocul.* vid. not. p. 145) at וְיִשְׁמַעֵל
 Mas. 1 Amer.; וְיִשְׁמַעֵל Mas. 2 marg. וְיִשְׁמַעֵל 15 18. וְיִשְׁמַעֵל Mas. 1, Amer.
 Sch. v. l. וְיִשְׁמַעֵל , marg. וְיִשְׁמַעֵל , Mas. 1, at Sch. v. l. וְיִשְׁמַעֵל . ¹⁹ וְיִשְׁמַעֵל 10
 14 15 17 23. וְיִשְׁמַעֵל Mas. 1 (ita Amer.) etiam וְיִשְׁמַעֵל , וְיִשְׁמַעֵל (sic), linea rubra
 supra punctum nigrum. ²⁰ וְיִשְׁמַעֵל (sic) Mas. 2. ²¹ וְיִשְׁמַעֵל Amer., tac. Mas. 1.
²² וְיִשְׁמַעֵל Mas. 3 et marg. וְיִשְׁמַעֵל ; וְיִשְׁמַעֵל sic Mas. 4; scribimus וְיִשְׁמַעֵל
 c. Mas. 2 Amer., tac. Mas. 1. Et dixit] וְיִשְׁמַעֵל (et dicit) 37.

23 Ipse autem conversus est, et dixit Cephae; Abi post me Satana: offendiculum es mihi: quia non cogitas quod Dei [est], sed quod [est] filiorum hominis ❖ 24 Tunc dixit Jeshua discipulis suis; Qui vult venire post me, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et veniat post me. 25 Qui enim voluerit servare animam suam, perdet eam: et qui perdiderit animam suam propter me, inveniet eam. 26 Quam enim utilitatem consequitur filius hominis, si universum mundum acquirat, et animae suae patiatur defectum? Aut quid dabit filius hominis in permutationem animae suae? ❖ 27 Futurum est enim ut Filius hominis veniat in gloria Patris sui cum Angelis suis sanctis, et tunc rependet unicuique secundum opera ejus ❖ 28 Amen dico vobis, quod sunt quidam qui stant hic, qui non gustabunt mortem, donec viderint Filium hominis venientem in regno suo ❖

Cap. xvii. 1 Et post sex dies assumpsit Jeshua Cepham, et Jakubum, et Juchananem fratrem ejus, et subduxit eos in montem excelsum seorsum. 2 Et transformatus est Jeshua ante illos, et resplenduit facies ejus tanquam sol, vestimenta autem ejus candida facta sunt sicut lux. 3 Et visi sunt illis Mushe et Elia loquentes cum illo. 4 Respondit autem Cepha, et dixit Jeshuae; Domine mi, bonum est nobis, ut hic simus: et si vis, faciemus hic tria tabernacula, unum tibi, et unum Mushae, et unum Eliae. 5 Et quum adhuc ipse loqueretur, ecce, nubes lucida obumbravit illos: et vox facta est e nube, quae dicebat; Hic est Filius meus dilectus, in quo complacitum est mihi: ipsum audite ❖ • ❖ •

SECTIO XIII. 6 Et quum audivissent discipuli, prociderunt in faciem suam, et metuerunt valde. 7 Et accessit ad illos Jeshua, et tetigit illos, et dixit; Surgite, ne

MATTAI

207

209

LUKA

106

108

JUCHANAN

121

123

prima Mattaii. Cap. xvii. 1 ܘܫܘܥܳܐ Sch., alii, non Amer., tacc. Mass.; ܘܫܘܥܳܐ 13. $\text{ܘܫܘܥܳܐ ܘܫܘܥܳܐ ܘܫܘܥܳܐ}$, Amer.; 16 marg. ܘܫܘܥܳܐ ܘܫܘܥܳܐ in montem Tabôr ascenderunt. 2 ܘܫܘܥܳܐ ܘܫܘܥܳܐ Amer. Lux] ܘܫܘܥܳܐ (nix) in lit., elementis deformibus, 18. 3 ܘܫܘܥܳܐ , c. his vocall., Amer. Mas. 1 Lexx.; Mas. Jacob. tac. Repone viii. 4 *Mushe*, ut sup. ܘܫܘܥܳܐ Amer.; ܘܫܘܥܳܐ Mas. 1; vide ver. 11. 4 Hoc loco ܘܫܘܥܳܐ Sch. v. 1. ܘܫܘܥܳܐ (et si vis) om. 21; fit contractio (ܘܫܘܥܳܐ) in 10 14 18 19 36; ܘܫܘܥܳܐ in lit., 2. ܘܫܘܥܳܐ Ita Codd. plures, uno ܘܫܘܥܳܐ , 10 14 15 17 18 20 23; ܘܫܘܥܳܐ Mas. 2, ܘܫܘܥܳܐ Mas. 3, id. Mas. 4, (") om.; ܘܫܘܥܳܐ Amer. 5 ܘܫܘܥܳܐ vel ܘܫܘܥܳܐ ruc., cf. Duval § 124, tacc. Mass.; ܘܫܘܥܳܐ ܘܫܘܥܳܐ , sine interpunctione, ut ver. 3, Mas. 1. ܘܫܘܥܳܐ (quae dixit) 10. ܘܫܘܥܳܐ 17. ܘܫܘܥܳܐ (in quo) in lit. 10. 7 ܘܫܘܥܳܐ ; om. et tetigit illos, pergit ܘܫܘܥܳܐ et dixit illis, 18. ܘܫܘܥܳܐ (et ne) 6.

timeatis. ⁸ Et sustulerunt oculos suos, et neminem viderunt nisi Jeshuam solum.
⁹ Quumque descenderent de monte, praecepit illis Jeshua, et dixit illis; In
²¹⁰ conspectu cujusquam ne dicatis visionem hanc, usque dum resurrexerit filius
⁶ hominis a mortuis ❖ ¹⁰ Et interrogaverunt eum discipuli ejus, et dicunt ei:
 Quid igitur legisperiti dicunt, quod Elia oportet ut veniat prius? ¹¹ Respondit
 Jeshua, et dixit; Elia venit prius, ut omnia compleat. ¹² Dico autem vobis,
²¹¹ quod ecce Elia venit, et non agnoverunt eum, et fecerunt in eum quicquid
¹⁰ voluerunt ❖ sic etiam Filius hominis passurus est ab illis. ¹³ Tunc intellexerunt
 discipuli, quod de Juchanane Baptista dixisset ipsis ❖
²¹² ² ¹⁴ Et quum venissent ad turbam, accessit ad eum vir, et incurvavit se super
 genua sua. ¹⁵ Et dixit ei; Domine mi, miserere mei: filius meus, cui est filius
 tecti [i. e. daemonium *], et male afficitur; multis enim vicibus in ignem cadit, et
 multis vicibus in aquas. ¹⁶ Et obtuli eum discipulis tuis, et non potuerunt sanare
 eum. ¹⁷ Respondit Jeshua, et dixit; O generatio incredula et distorta, quousque
 tandem ero vobiscum? et quousque tandem sustinebo vos? adduc eum ad me huc ❖
²¹³ ² ¹⁸ Et increpavit illum Jeshua, et exivit ab eo daemonium: et sanatus est puer ex
 illa hora ❖

| MATTAI | MARKOS | LUKA |
|--------|--------|-------|
| 210 | 110 | .. .. |
| 212 | 112 | 124 |
| 213 | 114 | 125 |

ܘܢܝܢܝܘܬܐ, ut xvi. 26 ܘܢܝܢܝܘܬܐ, ܘܢܝܢܝܘܬܐ, sed xvi. 2 ܘܢܝܢܝܘܬܐ, ܘܢܝܢܝܘܬܐ, l. praecedente; Mass.
 3 4 haec loca non habent. Prima hujus verbi (est Gr. γάρ) litera, tamquam
 vernaculi, a Mass. aspirabatur. Cf. i. 1 n.; etiam de verbis externis, *Duval* § 133,
Bernst. S. Joh. xv, xvi. ܘܢܝܢܝܘܬܐ (in aquam) 7 33 Sch.W. ¹⁶ ܘܢܝܢܝܘܬܐ] 20
 a pr. m., ut vid., ܘܢܝܢܝܘܬܐ sanare, eum om. ¹⁷ ܘܢܝܢܝܘܬܐ Mas. 1, ita Amer. ܘܢܝܢܝܘܬܐ
 Mass. 2 3, cf. xi. 16 n. ܘܢܝܢܝܘܬܐ] *kush.* et his vocall. Mas. 1 2 3 4, ܘܢܝܢܝܘܬܐ (*kush.*
 neglecto) Amer.: ἀπαξ λεγόμεν. in N. T. Pesh.; ܘܢܝܢܝܘܬܐ (ut Luc. ix. 41) Ed.
 Bagster., caett. invitis, cf. *Sch. vv. ll.*; at emendato nihil opus est; ܘܢܝܢܝܘܬܐ legitur
 in Codd., Mass., Edd. ܘܢܝܢܝܘܬܐ vobiscum] ܘܢܝܢܝܘܬܐ (apud vos) Edd. et Codd.
 Nestt. c. 12 13 17 21 23 40. ܘܢܝܢܝܘܬܐ? adduc, eum om., Mas. 1. ¹⁸ ܘܢܝܢܝܘܬܐ] et passim,
 cf. *Thes. Syr.* s. v.; Amer. semper ܘܢܝܢܝܘܬܐ, et in Mas. 2 (cap. viii. 26) scribitur ܘܢܝܢܝܘܬܐ,
 sed forte negligenter. ܘܢܝܢܝܘܬܐ, more Nestt. Amer., tac. Mas. ܘܢܝܢܝܘܬܐ (puer
 ille) 36.

* Vid. B. Bahl. ap. *Thes. Syr.* 580. ܘܢܝܢܝܘܬܐ, iv. 24, est *lunaticus*.

Hic .3.
cod. 23

¹⁹ וּמִיָּמָיו מֵהַיּוֹם הַהוּא הָיָה תְּלָמִיד לַיהוָה וְהָיָה מֵעַתָּה כִּי יִשְׁמַע וְהָיָה לְבָנָיו לְבֵנֵי הַיָּם וְהָיָה לְבָנָיו לְבֵנֵי הַיָּם
²⁰ וְהָיָה לְבָנָיו לְבֵנֵי הַיָּם וְהָיָה לְבָנָיו לְבֵנֵי הַיָּם וְהָיָה לְבָנָיו לְבֵנֵי הַיָּם
²¹ וְהָיָה לְבָנָיו לְבֵנֵי הַיָּם וְהָיָה לְבָנָיו לְבֵנֵי הַיָּם וְהָיָה לְבָנָיו לְבֵנֵי הַיָּם

Codd. 26 7 10
11 12 13 14
15 16 17 18
19 20 21 23
36 37 39 40

וְיָ

[וְיָ 21 וְיָ]

²² וְיָ יָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא
²³ וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא
²⁴ וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא
²⁵ וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא
²⁶ וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא
²⁷ וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא

Ver. 26
desinit 6;
pergit xx. 33.

| למה | תעשה | מחנה |
|--------------|----------|----------------------|
| ולא | מה | וְיָ וְיָ וְיָ |
| מה | מה | [וְיָ 21 וְיָ] |

[In 21 (vid. sup.) est iteratio, מה

¹⁹ Seorsum] pluraliter, quasi *discipuli soli* (ut ver. 1), 14 18 (pr. m.)
 19. Et dixerunt] וְהָיָה לְבָנָיו לְבֵנֵי הַיָּם (et dicebant) 14. [שָׁמַע] 2 14 18 20 21.
²⁰ וְהָיָה לְבָנָיו לְבֵנֵי הַיָּם (enim) om. a pr. m. 7. Amer., tacc. Mass., cf. xiii. 31, Mar. iv. 31, nn.
 חַיִּים וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא, mendose, 10. In cod. 6 solo, quod sciam, legitur, וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא.
mon. huic, Tolle te, et cade in mare; Discede hinc; et dis.—cf. Mar. xi. 23. ²¹ וְיָבֹא 11, vid. xiii. 57 n. Amer.
²² וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא (et quum) 18. וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא *ambularent* 11. וְיָבֹא וְיָבֹא (autem versarentur) 15 18.
 Mass. 2 3. *ruc. Mas. 2; lapsus esse videtur, nam xxiii. 5 legimus וְיָבֹא וְיָבֹא, ver. 16 וְיָבֹא וְיָבֹא; xxiv. 32, vocali praecedente, legimus וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא, xxvi. 50 וְיָבֹא וְיָבֹא, ut invenimus et וְיָבֹא et וְיָבֹא; cf. ver. 15 n. supra, i. 18 n.* ²⁴ וְיָבֹא וְיָבֹא [venisset] וְיָבֹא (venisset) 17 a pr. m., hodie corr.
 Amer. וְיָבֹא וְיָבֹא וְיָבֹא [duas] וְיָבֹא וְיָבֹא *binas* 15 19 20; ita Sch., at negligenter; *binas reddidit, in Varr. Lectt. nihil annotavit. Deest*

- ²¹⁴₆ ¹⁹ Tunc accesserunt discipuli ad Jeshuam seorsum et dixerunt ei; Quare nos non potuimus sanare eum? ²⁰ Dicit illis Jeshua; propter incredulitatem vestram ❖
- ²¹⁵₅ Amen enim dico vobis, quod si esset in vobis fides sicut granum sinapis, diceretis monti huic; Discede hinc, et discederet; et nihil potentius vobis esset. ²¹ Hoc autem genus non egreditur nisi per jejunium et per precationem ❖
- ²¹⁶₂ ²² Quum versarentur autem in Gelila, dixit illis Jeshua: Futurum est ut Filius hominis tradatur in manus filiorum hominis: ²³ et occident eum, et die tertio resurget. Et contristati sunt valde ❖ ❖
- ²¹⁷₁₀ ²⁴ Quumque venissent Cepharnachum, accesserunt illi, qui accipiunt binas drachmas argenti capitacionis, ad Cepham, et dixerunt illi; Dominus vester non dat duas drachmas suas? ²⁵ Dicit illis; Etiam. Quumque ingressus fuisset Cepha domum, praevenit eum Jeshua, et dixit ei; Quid videtur tibi Shemun; Reges terrae a quo accipiunt tributum et argentum capitacionis, a filiis suis, an ab alienis? ²⁶ Dicit ei Shemun; Ab alienis. Dicit ei Jeshua; Ergo libertate sunt praediti filii. ²⁷ Ne autem offendamus istos, abi ad mare, et projice hamum, et pisci primo qui ascenderit, aperi os, et invenies staterem, ipsum accipe, et da pro me et pro te ❖

| MATTAI | MARKOS | LUKA |
|--------|--------|--------------|
| 214 | 115 | .. .. |
| 215 | .. .. | 231 |
| 216 | 116 | 127 |
| [217 | 116 | 127 cod. 21] |

ribbui in 37 Bar-Heb. ap. Jon., adhibetur in 6 36 aliis—cf. xix. 5 n.

²⁵ Mas. 1 فِينِجْدِيَهٗ بَعْفَهٗ هَا جَدَّهٗ دِهٖ. جِيْدَسِيْلَا (جِيْدَسِيْلَا) حَوَّ جَعْدَفَهٗ: Edd. c. 7 16 37, ita 40, quamquam *Nest.* est lectio; Mas. 1 فَتَدَحَلْ مَحَلَّقَهٗ [مَحَلَّقَهٗ] مَاقَا وَأُوْحِبَا تَعْتَجِب مَاقَا, *marg.* 1 أَمُو ١ مَاقَا] habet 12, ut vid., formam مَاقَا; eandem passim; fortasse etiam دَسَمَاقَا *S. Joh.* i. 1. In codd. antiqq. (cf. cap. v. 36) interdum invenitur م, sed librarii literam م initialem ita ad dextram extendebant, ut a literis م conjunctis non nunquam vix secerni possit. Apud Sch., Bernst., Ferrar., caett. مَاقَا, مَاقَا, caett., c. م et ——cf. *Duval* § 58; ita Mass. Jacobb. In Mas. 1 مَاقَا, c. م et ——cf. Chald. ܡܐܩܐ; at مَاقَا, م om., Amer. In Bernst. *Ev. d. Joh.* i. 1 et xiii. 9 مَاقَا c. — et . (e codice, sine dubio) legitur. De دَسَمَاقَا vide xix. 4 n. ²⁶ دِيْخِدَّ دِهٖ (*dicit ei alt. loc.*) دِيْخِدَّ دِهٖ (*dixit ei*) 10; om. دِهٖ (*ei*) 15 18 23 36. فَدِيْجَم hoc loco Amer., cf. xxiii. 31 n. مَاقَا Amer. ²⁷ Inter قَاقَا et قَاقَا lit. in 10. مَاقَا Mas. 1; مَاقَا 11 12 14 36, مَاقَا Amer., مَاقَا Mas. 2 3 4. مَاقَا et مَاقَا (et offer) Sch. W.

Cap. xviii.

١ **دُوب** مُعَدَّبًا. **مُدَج** **بِلِحَقَّتِيَا** **حَدًا** **تُعَد**. **هَوَ اُذْتَم**. **مَدِئَه** **بَ وَا وَا** **خَصَّصْتَهَا** **بِلِ**
بِعَصْمَا. ^٢ **هَوَا نَمَا** **تُعَد** **لُكْنَا**. **هَوَا صَفِيَه** **جَدِيدَه**. ^٣ **هَوَا هَد**. **اَلصَّم** **لُكْنَا** **حَجَم**
وَاللَّاهِ اَبَ صَفِيَه; **هَوَا هَد** **اَم** **لُكْتِيَا**. **لَا اِلَاحَ اَلِ** **خَصَّصْتَهَا** **بِلِ** **بِعَصْمَا**. ^٤ **مَم** **هَوَا**
بِعَصْمَا **تُعَد**. **اَم** **هَوَا لُكْنَا**. **بِهَه** **تِهَهَا** **وَا** **خَصَّصْتَهَا** **بِلِ** **بِعَصْمَا**. ^٥ **مَم** **وَا**
لُكْنَا **هَوَا** **خَصَصَ ج** **صَفِيَا** ^٦ **هَوَا** **وَا** **بِعَصْمَا** **حَسَب** **مَم** **هَوَا** **اَلتَّوَا**
وَصَه **صَدْتَم** **ج**. **فَم** **هَوَا** **اَلِ** **وَا** **لُكْنَا** **وَمَسْمَا** **وَمَسْمَا** **جَرَه** **وَه**; **هَوَا**
خَدَه **صَفِيَه** **وَا** **بِعَصْمَا** ^٧ **هَوَا** **لُكْنَا** **مَم** **خَصَصْتَهَا**. **اَلتَّقَا** **ج** **وَا** **خَصَصْتَهَا**.
هَوَا **وَم** **حَجَمَا** **وَا** **بِعَصْمَا** **تَالِيَا** **خَصَصْتَهَا** ^٨ **لِ** **وَم** **لِ** **مَم** **وَا** **خَصَصْتَهَا** **لِ**.
فَهَه **مَم** **هَوَا** **مَم**. **لُج** **بِهَه** **لِ** **وَا** **بِعَصْمَا** **حَسْتِيَا** **ج** **مَم** **لِ** **وَا** **خَصَصْتَهَا** **لِ**
هَوَا **جِي** **لِ** **لِ** **وَا** **بِعَصْمَا** **لِ** **مَم** **لِ** **وَا** **بِعَصْمَا** **لِ** **وَا** **خَصَصْتَهَا** **لِ**. ^٩ **هَوَا** **بِهَه**
وَا **خَصَصْتَهَا** **لِ**. **سَمَم** **هَوَا** **مَم**. **لُج** **بِهَه** **لِ** **وَا** **بِعَصْمَا** **لِ** **وَا** **خَصَصْتَهَا** **لِ**.
هَوَا **جِي** **لِ** **لِ** **وَا** **بِعَصْمَا** **لِ** **مَم** **لِ** **وَا** **بِعَصْمَا** **لِ** **وَا** **خَصَصْتَهَا** **لِ**.
^{١٠} **سَدَه** **لِ** **بِعَصْمَا** **لِ** **مَم** **لِ** **وَا** **بِعَصْمَا** **لِ** **وَا** **خَصَصْتَهَا** **لِ**. **اَلتَّقَا** **ج** **وَا** **خَصَصْتَهَا** **لِ**.
بِعَصْمَا **لِ** **وَا** **خَصَصْتَهَا** **لِ**. ^{١١} **لِ** **وَا** **بِعَصْمَا** **لِ** **وَا** **خَصَصْتَهَا** **لِ**. **وَسَا** **مَم**
وَا **خَصَصْتَهَا** **لِ**.

Codd. 2 7 10
11 12 13 14
15 16 17 18
19 20 21 23
36 37 39 4

وفا
وف
وفا
وفا

| لهم | هم | هم |
|-------|-------|-----|
| مص | مص | مص |
| فمن | مص | فمن |
| فما | .. .. | فمن |
| .. .. | محي | فما |

Cap. xviii. ^١ **هَوَا** **لِ** (et dicunt ei) 36. **مَم** [ut vid. **لِ**], marg. **مَم**, **مَم** **وَا** **وَا**.
Mas. 1, etiam Amer. **وَا** et ver. 4. ^٣ **لِ** **وَا** **لِ** Edd. c. Mas. 1 (لا) 2 7 12 16.
عَلِيَا] *Ethp.* in hoc sensu c. Mas. 1 2 3, Amer., vid. *Thes. Syr.* s. v. **هَوَا** Mas. 1,
ita Amer. Om. **مَم** (coelorum) 20. ^٤ **مَم** qui humil.] **مَم** (part. Aph.
ut *cod. Curet.*) 14 20; **مَم** (qui humiliabit) 40. **مَم** Amer. **مَم** (puer
hic) 17. Om. **مَم** (is) 10. **مَم** (casus emph., ó μείζων) 36. ^٥ **مَم** qui recipiet]
مَم (qui recipit) 11 12 13 18 21 36. **مَم** (huic puero) 13 20. **مَم** **مَم**
marg. **مَم**, Mas. 1; legitur **مَم** in Edd. c. 7 16 37. ^٦ **مَم** **مَم** (et omnis
quicunque) 2 13 23. **مَم** Amer. et infr. **مَم** in profunda] **مَم** (in profunda) 15. Hoc loco interpungitur in 14 15, ver. seq. in 20. ^٧ **مَم** **مَم**
(vae autem mundo) 20. Mas. 1, et eisdem vocall.

Cap. xviii.

¹ Illa hora accesserunt discipuli ad Jeshuam, et dicunt; Quisnam maximus est ²¹⁸
 in regno coelorum? ² Et vocavit Jeshua puerum, et statuit eum in medio illorum,
³ et ait; Amen dico vobis, quod nisi conversi fueritis, et efficiamini sicut pueri,
 non intrabitis in regnum coelorum. ⁴ Is qui igitur humiliat seipsum, sicut hic
 puer, is erit maximus in regno coelorum. ⁵ Et is qui recipiet similem puero huic
²¹⁹
² in nomine meo, me recipit. ⁶ Et omnis qui offenderit unum de istis pusillis,
 qui credunt in me, tolerabilius fuerit ei, ut sit suspensa mola asinaria ad collum
 ejus, et demergatur in profunda maris. ⁷ Vae mundo ab offendiculis; necesse ²²⁰
 enim est, ut veniant offendicula: vae autem homini per quem venient offendicula. ⁵
²²¹
⁶ ⁸ Si autem manus tua aut pes tuus offendit te, abscinde eum, et projice eum a te:
 bonum est tibi ut ingrediaris ad vitam claudus aut mutilus, et non, quum fuerint
 tibi ambae manus aut ambo pedes, ruas in ignem aeternum. ⁹ Et si [ita] sit,
 ut oculus tuus offendant te, erue eum, et projice eum abs te: bonum est tibi
 ut uno oculo ingrediaris ad vitam, et non, quum sint tibi duo oculi, ruas in
 gehennam ignis.
²²²
¹⁰ Videte ne contemnatis unum ex istis pusillis: dico enim vobis, quod angeli
 eorum in coelis omni tempore vident faciem Patris mei qui [est] in coelis. ¹¹ Venit
 enim Filius hominis, ut vivificet id quod perierat.

| MATTAI | MARKOS | LUKA |
|--------|--------|-------|
| 218 | 118 | 128 |
| 219 | 122 | 228 |
| 220 | .. .. | 227 |
| 221 | 123 | .. .. |

Amer. ; ¹ ² Bar-Heb. ap. Jon. ³ ⁴ (et ver. 9) Amer. ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

Codd. 2 7 10
11 12 13 14
15 16 17 18
19 20 21 23
36 37 39 40

١٢ فُجِّلَا فُجِّلَا حَجَّةً. ١٣ لَأَمَّ مُدَا حَتِّجِم : هَتَّجَا سَبَّ فُجِّلَا : لِإِ مَجْعَد
 بِأَعْتَمِ هَبَاعِدَا جِهَةٌ : هُأَلَّا حَجَّجَا حَهَّهَ وَيُجَّجَا. ١٤ هُأَلَّا تَعَضُّسَه. ١٥ قَسَمَ ١٦ هَدْنَا
 حَجَّةً : وَيُجَّجَا جِهَةٌ نَمِيَّةً مَعِ بِأَعْتَمِ هَبَاعِدَا وَيَلَّا لِحَه. ١٤ هُجَّجْنَا حَجَّجَا رَجَّجْنَا مِيم
 ١٥ لِحَه جِهَةٌ وَيُجَّجْنَا : وَيَتَّجِّي سَبَّ مَعِ أَحَهَّوَا هُكَمِ. ١٥ هُأَلَّا مَعِ ١٦ هَفَّجَا حَبَّوَا سَبَّوَا : هُأَلَّا
 ١٧ لِفُجَّجِيَّةً نَجَّجِيَّةً. هَكَمِ نَجَّجِيَّةً. ١٧ هُأَلَّا مَعِ حَبَّوَا. ١٦ هُأَلَّا مَعِ حَبَّوَا : وَيُجَّجَا
 حَطَّوَا. سَبَّوَا هُأَلَّا نَاقِمِ. وَيُجَّجَا فَهَمَ نَاقِمِ هُأَلَّا نَاقِمِ هُأَلَّا نَاقِمِ هُأَلَّا نَاقِمِ. ١٧ هُأَلَّا نَاقِمِ
 ١٨ هُأَلَّا نَاقِمِ تَعَضُّسَه. ١٩ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٠ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢١ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٢ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٣ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٤ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٥ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٦ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٧ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٨ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٩ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٠ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣١ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٢ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٣ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٤ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٥ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٦ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٧ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٨ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٩ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٤٠ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم.

٢١ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٢ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٣ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٤ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٥ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٦ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٧ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٨ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٩ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٠ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣١ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٢ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٣ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٤ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٥ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٦ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٧ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٨ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٩ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٤٠ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم.

٢٣ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٤ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٥ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٦ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٧ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٨ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٢٩ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٠ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣١ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٢ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٣ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٤ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٥ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٦ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٧ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٨ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٣٩ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم. ٤٠ هُأَلَّا نَاقِمِ حَتِّجِم.

| مَسْنَم | لَمَم | مَسْم |
|---------|-------|-------|
| .. .. | فَم | فَم |
| .. .. | فَم | فَم |
| .. .. | فَم | فَم |
| فَم | .. .. | فَم |
| .. .. | فَم | فَم |

١٢ sic) Mas. 1; haec vox in lit. 21. ١٣ (invenit eam) [مَسْم] ١٤. ١٥ Codd. et Amer., Sch. W c. 7 (non 37) [مَسْم] Edd. ١٦ (istis pusillis) c. 7 12 16 18 19. ١٧ (Thes. Syr. col. 1649) in 19 23 36 legitur; vide cap. i. 1 n. ١٨ Edd. c. 7 12 15 16 23; ١٩ Mas. 1. [مَسْم] aut trium] 10. 12, cf. i. 23, sed hoc loco om. ٢٠ aequae Edd. ac Codd.; vide Duval §§ 61, 181. ٢١ et infra conjunctim (cf. i. 18 n.) 37; multa hujusmodi in hoc cod. exstant. ٢٢ ord. commut., ut saep., 18. De ٢٣ vide xvi. 18. ٢٤ (ruisum autem)

- 223⁵ 12 Quid videtur vobis? Si fuerint alicui centum oves, et aberraverit una ex eis, nonne relinquet nonaginta novem in monte, et abibit, quaeret eam quae aberravit? 13 Et, si inveniat eam, amen dico vobis quod gaudeat super ea magis, quam [super] nonaginta novem, quae non aberraverunt. 14 Sic non est voluntas coram Patre vestro qui [est] in coelis, ut pereat unus de pusillis istis. 15 Si autem peccaverit in te frater tuus, vade, argue eum inter te et ipsum solum: si audierit te, lucratus es fratrem tuum. 16 Et si non audierit te, accipe tecum unum aut duos: ut per os duorum aut trium testium consistat omne verbum. 17 Si autem etiam hos non audierit, dic Ecclesiae. Si autem etiam Ecclesiam non audierit, sit tibi sicut publicanus et sicut ethnicus. 18 Et amen dico vobis, quod quicquid ligaveritis in terra, erit ligatum in coelis: et id quod solveritis in terra, erit solutum in coelis. 19 Rursum dico vobis, quod si duo ex vobis consenserint in terra de omni re quam petierint, fiet illis a Patre meo qui [est] in coelis. 20 Ubi enim [sunt] duo vel tres congregati in nomine meo, ibi sum in medio eorum. 229⁵ 21 Tunc accessit ad eum Cepha, et dixit; Domine mi, quoties, si peccabit in me frater meus, remittam ei? usque ad septem vices? 22 Dicit illi Jeshua, Non dico tibi, usque ad septem, sed usque ad septuaginta vices septem. ♦ ♦ ♦ ♦
- SECTION XIV. 23 Propterea assimilatum est regnum coelorum homini regi, qui voluit recipere rationem a servis suis. 24 Et quum coepisset recipere, obtulerunt ei unum qui

| MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|-------|----------|
| 223 | 216 | .. .. |
| 224 | 217 | .. .. |
| 225 | 229 | .. .. |
| 227 | .. .. | 251 |
| 229 | 230 | .. .. |

15. ܕܗ (de) negligenter om. Sch. ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ Amer. ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ Mas. 1.
 21 ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ (et dixit ei) 7 12 14 16 17 36 Edd. ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ peccabit] ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ (peccavit) Sch. W, invititis omnibus. 22 ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ [ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ] sic W, ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ (dicit) c. Codd. Amer. Sch., sed S. vertit *dixit*. Ad septem] ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ (ad septem vices) 10; ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ Bar-Heb. ap. Jon. *Septem septem*] Ita ad verb.; Sch. *septies et septies*, et vid. *Lex.* 571. Cf. Gen. vii. 2, 3, Heb. et Syr., ubi Lat. *septena*. Et *Cur. et Sin.* ht. ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ . Legeruntne Syri *ἐπτάκις*, ut D? 23 SECTION XIV. hic c. 7 16 20 all.; melius forsitan cap. xix. 1, ut cod. 23. ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ , marg. ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ , Mas. 1; ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ Amer.—cf. xi. 23 n., et repone ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ in ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ , vii. 24, 26.
 24 ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ (obtulimus, sic) 21; lege ܕܗܝܡܝܢܝܘܢ , fortiolem pers. tert. pl. exitum.

debebat decem milia talentorum. ²⁵ Et quum non esset illi ad solvendum, jussit dominus illius ut venderetur ipse, et uxor ejus, et filii ejus, et quicquid erat ei, et solveret. ²⁶ Et procidit ille servus, adoravit eum, et dixit; Domine mi, patiens esto erga me, et omnia solvam tibi. ²⁷ Et misericordia motus dominus servi illius, et absolvit eum, et debitum ejus remisit ei. ²⁸ Egressus vero est servus ille, et invenit unum de conservis suis, qui debebat ei denarios centum. Et apprehendit illum, et strangulabat illum, et dixit illi; Redde mihi id quod debes mihi. ²⁹ Et procidit ille conservus ejus ad pedes ejus, rogavit eum, et dixit ei; Patiens esto erga me, et solvam tibi. ³⁰ Is autem noluit, sed abiens coniecit illum in carcerem, donec daret sibi id quod debebat sibi. ³¹ Quum vidissent autem conservi eorum id quod fiebat, indoluerunt valde: et venerunt, manifestaverunt domino suo omne quod factum fuerat. ³² Tunc accersivit eum dominus ipsius, et dixit illi; Serve nequam, illud totum debitum remiseram tibi, quod rogasses me. ³³ Nonne oportuisset ut etiam tu gratosus esses conservo tuo, quemadmodum ego gratosus fui tibi? ³⁴ Et iratus est dominus ejus, et tradidit eum tortoribus, usque dum redderet quicquid debebat sibi. ³⁵ Sic faciet vobis Pater meus qui [est] in coelis, si non remiseritis quisque fratri suo ex corde vestro peccatum illius ❖

Cap. xix.

¹ Et factum est, ut quum complevisset Jeshua verba haec, migravit a Gelila, et venit in confinium Jehudae trans Jurdenon. ² Et convenerunt post eum turbae multae, et sanavit illos ibi. ³ Et accesserunt ad eum Perishae, et tentabant eum, et dicebant; An licet homini dimittere uxorem suam qualibet

231
6MATTAI
231MARKOS
126

ꝫ om., 15. ¹⁵ c. Mass. 2 3 4, etiam ¹⁵ 12—non 'mendosum' (*Sch. Lex.* 191) si ab ¹⁵ deducitur; ¹⁵ (סע) Mas. 1, ita Amer. ¹⁵ c. ' , ut ab eadem radice ac ¹⁵ (sc. סע) deducatur; ¹⁵ *kush.*, ut ¹⁵, St. Joh. xv. 16 *Bernst.*; ¹⁵ (c. ¹⁵ sic) Mas. 2, Bar-Heb. ap. Jon.; ¹⁵ (sic) Mas. 4; ¹⁵, et marg. ¹⁵ *interrogative*, Mas. 3; ¹⁵ Mas. 1, Amer., ita caett. ³⁴ ¹⁵ Amer.; ¹⁵ Mas. 1. ³⁵ ¹⁵ (sic enim) 2. ¹⁵ Edd. c. 7 12 16 37. ¹⁵ (peccatum illius totum) 10. Cap. xix. ¹ Jehudae] ad lit. Jihûd, sine *a*; vide xxiv. 16 n. ² ¹⁵ (sic) W. ³ ¹⁵, ꝫ *recitantis*, 12. ¹⁵ a pr. m., ¹⁵ a m. recent. 14. ¹⁵ c. Mas. 4 (tacc. 2 3) 37 Bar-Heb. ap. Jon. ¹⁵ Mas. 1; ¹⁵ Amer.; c. ¹⁵ Sch. caett.; ¹⁵ pr. m., nunc corr., 16; in plurimis ¹⁵ non duplicatur, sed 12 ¹⁵, ¹⁵ altera c. puncto infero pro *lin. occult.*, vid. xxiii. 31 n., p. 145.

Codd. 2 7 10
11 12 13 14
15 16 17 18
19 20 21 23
37 39 40

⁴ וְהוּא יָרַם חַיָּלָא דְאַחַד חַיָּתָא. וְהוּא יְרַחֵבֵי מִן חַתְמָא: וְיַזְכִּירָא וְיַמְדַּבְּרָא
 חַיָּתָא רַחֵבֵי. ⁵ וְהוּא יְרַחֵבֵי. וְיַזְכִּירָא וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה.
 וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה. ⁶ וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה.
 וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה. ⁷ וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה.
 וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה. ⁸ וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה.
 וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה. ⁹ וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה.
 וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה. ¹⁰ וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה.
 וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה. ¹¹ וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה.
 וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה. ¹² וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה.
 וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה.
¹³ וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה.
¹⁴ וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה.
 וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה. ¹⁵ וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה.
 וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה. ¹⁶ וְיַזְכִּירָא לְאַחַד יְהוָה. וְיַמְדַּבְּרָא לְאַחַד יְהוָה.

וְיַזְכִּירָא
וְיַמְדַּבְּרָא

וְיַזְכִּירָא

וְיַזְכִּירָא

| | | |
|-----|------|------|
| למא | מאמר | מאמר |
| זכר | מא | זכר |
| זכר | מס | זכר |
| זכר | מל | זכר |

⁴ דְאַחַד חַיָּתָא Mas. 2, tacc. 3, 4; דְאַחַד חַיָּתָא Mas. 1 (et ver. 8), Amer. (semper);
 vocal. = recipimus c. Bernst., caett.; cf. xvii. 25 n. וְיַזְכִּירָא c. Ferrar. Amer.,
 tacent Mass.; וְיַזְכִּירָא habet Sch. Verr. ^{5, 6} וְיַזְכִּירָא, caeteris, c. Mas. Jacob.
 et codd. optimae notae (quamquam fluctuant) *ribbui* imponimus. In 6 Nest. (alii
 locis, hic hiat) imponitur, sed in 37 (ita Bar-Heb. ap. Jon.) admodum raro, in Amer.
 nunquam, in Mas. 1 interdum. Moris Massoretici exempla sunt, hoc loco Mas. 1
 וְיַזְכִּירָא, deinde וְיַזְכִּירָא; at ix. 27, ubi Mas. 1 וְיַזְכִּירָא, Mas. 2 וְיַזְכִּירָא; cf.
 ix. 20, וְיַזְכִּירָא (sic) Mas. 2. ⁶ וְיַזְכִּירָא [corpus] וְיַזְכִּירָא (caro) 14. ⁷ וְיַזְכִּירָא. ⁷ Om. וְיַזְכִּירָא
 puncto caret Amer. וְיַזְכִּירָא (quod Deus igitur) 2. ⁸ וְיַזְכִּירָא (daremus ei scriptum) Mas. 2.
 (igitur) 20. וְיַזְכִּירָא (sic) וְיַזְכִּירָא.

occasione? ⁴ Ille autem respondit, et dixit illis; Annon legistis, quod ille qui fecit ab initio, marem et foeminam fecerit eos, ⁵ et dixit; Propterea derelinquet vir patrem suum et matrem suam, et adhaerebit uxori suae, et erunt ambo illi una caro? ⁶ Quapropter non fuerunt duo, sed unum corpus. Illud igitur quod Deus conjunxit, filius hominis non separet. ⁷ Dicunt illi; Quare igitur Mushe praecepit, ut daremus scriptum desertionis, et dimitteremus eam?

⁸ Dicit illis; Mushe propter duritiam cordis vestri permisit vobis, ut dimitteretis uxores vestras: ab initio autem non fuit sic ✧ ⁹ Dico autem vobis, quod qui deserit uxorem suam quae adulterium non [commisit], et accipit aliam, adulterium committit: et qui accipit desertam, committit adulterium ✧

¹⁰ Dicunt ei discipuli ejus; Si ita sit negotium inter virum et uxorem, non expedit ducere uxorem. ¹¹ Ille autem dixit eis; Non omnis sufficit verbo huic, sed is cui datum est. ¹² Sunt enim eunuchi qui de utero matris suae nati sunt ita: et sunt eunuchi qui a filiis hominum facti sunt eunuchi: et sunt eunuchi qui seipsos fecerunt eunuchos propter regnum coelorum. Is qui potest sufficere, sufficiat ✧

¹³ Tunc obtulerunt ei pueros, ut poneret manum suam super eos, ac oraret: et increpauerunt eos discipuli ejus. ¹⁴ Ipse vero Jeshua dixit illis; Sinite pueros venire ad me, et ne prohibeatis eos: illorum enim, qui sunt sicut isti, est regnum coelorum. ¹⁵ Et imposuit manum suam super illos, et abiit illinc ✧

¹⁶ Et veniens quidam accessit, et dixit illi: Magister bone, quid boni faciam, ²³⁵

²

MATTAI

MARKOS

LUKA

232

127

225

234

128

246

235

130

248

⁸ דָּבַר (dixit) Edd. c. 2 7 18 21, sed Amer. דָּבַר , tac. Mas. 1. דָּבַר (illis Jeshua) 17 40, etiam (in lit.) 19. דָּבַר Mas. 1, fortasse ד negligenter, quum cap. xii. 30 דָּבַר , ד *ruc.* דָּבַר Mas. 1, Amer.— ד nec *ruc.* nec *kush.* afficitur.

דָּבַר Amer. c. Mas. 1; vide supra. ⁹ דָּבַר bis] ד *kush.*, (.) praecedente, sed Mas. 2 דָּבַר , atque melius, si (.) accentus est, non interpunctio, cf. xxi. 21 n.; דָּבַר , דָּבַר , Mas. 4, cf. cap. v. 28. ¹¹ דָּבַר (respondit, et dixit eis) 40. דָּבַר (quasi *sed [est] ei cui*) 2 13 14 23. דָּבַר 14—*ei cui dat* quidam, impersonaliter. דָּבַר et v. l. דָּבַר Aphraates (ed. Wright) p. 355.

¹² דָּבַר , more suo, Amer., et ver. 19. ¹³ דָּבַר Amer., tacet Mas. 1, cf. xvii. 18; דָּבַר Mas. 2, דָּבַר Mas. 3, דָּבַר Mas. 4. ¹⁴ דָּבַר hodie דָּבַר , eraso, ut vid., דָּבַר , 13; ita a pr. m. 15 17. דָּבַר 23—*veritas illor. en., eorum qui sunt s. ist.*

¹⁶ דָּבַר (accessit ad eum) 15 18.

Codd. 2 7 10
11 12 13 14
15 16 17 18
19 20 21 23
36 37 39 40

ⲕⲁ ⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ 29 ⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ
ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ: ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ: ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ: ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ: ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ: ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ: ⲁⲓⲛⲟⲩⲉ
ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. 30 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ
ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ. ⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ.

Cap. xx.

ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ

1 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ
ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ. 2 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. 3 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ
ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. 4 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ
ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. 5 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ
ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. 6 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ
ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ
ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. 7 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ
ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ
ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. 8 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ
ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. 9 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲙⲉ.

| | | |
|---------|---------|---------|
| ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ | ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ | ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ |
| ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ | ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ | ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ |
| ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ | ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ | ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ |

21. Amer. [ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ] vide Duval § 131, Bernst. Vorber. xvii, xviii; iterum (cf. xi. 23) Mass. imitatur—ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ 2, 3; tacc. 1, 4; Amer.; l, sine vocali, copula praefixa non emollitur, et ꝛ, quae sequitur, ruc. servat; si litera dissimilis sequitur, l emollitur, ut (xii. 42) ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ Mas. 2, idem 3, tac. 4, ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ Mas. 1, Amer. Verb. ult. invenitur in Mas. 2, idque in forma ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ (cf. ii. 6), ꝛ ruc. sed vocall. nullis. 29 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ Mas. 1, at Amer. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ et, ver. 1 inf., ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ Amer. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ et ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ, cf. xiii. 22 n. 30 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ] (enim) 13 17 21. Cap. xx. 1 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ] in marg., m. recent., 40. 2 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ] constituit autem] (et constit., autem om.) 20; ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ (sic) 12. Amer., ita infra; ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ Mas. 1. 3, 6 Legimus ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ bis, ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ, c. Codd. plurimis, Mass. 1 2 3, Amer.; in Mas. 4 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ semel et ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ sic: idem fere valent, itaque commutabantur, at cf. *Theos. Syr.* col. 511, 2: ver. 6 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ bis Sch. W; fin. ver. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ (sic) 12. 4 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ] dicit, et om., 36. 5 Ipsi] vel ii, et passim; 14 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ, quod vertas illi, vide tamen xiv. 3 n. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ et fecerunt 19. 6 ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ, 36. 7 [ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ] (quia) om., Mas. 2. ⲙⲉⲗⲏⲟⲩⲉ et quoque 20 36.

supra duodecim solia, et judicabitis duodecim tribus Israel * ²⁹ Et quisquis ²³⁹
 relinquit domos, aut fratres, aut sorores, aut patrem, aut matrem, aut uxorem, ²
 aut filios, aut agros, propter nomen meum, unum in centum accipiet, et vitæ
²⁴⁰
² aeternæ hæres fiet * ³⁰ Multi autem [sunt] primi, qui futuri sunt postremi:
 et postremi primi *

Cap. xx. ¹ Simile enim est regnum coelorum homini domino domus, qui exivit diluculo, ²⁴¹
 ut mercede conduceret operarios in vineam suam. ² Constituit autem cum ¹⁰
 operariis de denario per diem, et misit eos ad vineam suam. ³ Et exivit tertia
 hora, et vidit alios stantes in foro et otiosos. ⁴ Et dixit illis; Ite vos
 quoque ad vineam, et id quod æquum est, daturus sum vobis. ⁵ Ipsi autem
 abierunt. Et exivit rursum sexta et nona hora, et fecit similiter. ⁶ Et circiter
 undecimam horam exivit, et invenit alios stantes et otiosos: et dixit illis; Quid
 statis vos die hoc toto, et otiamini? ⁷ Dicunt ei; Quia nemo mercede nos
 conduxit. Ait illis; Ite vos quoque in vineam, et id quod æquum est, accepturi
 estis. ⁸ Quum esset autem vespera, dixit dominus vineae oeconomus suo; Voca ope-
 rarios, et da illis mercedem suam, et incipe a postremis et usque ad primos. ⁹ Et

MATTAI

MARKOS

LUKA

239

133

251

240

134

201

Mas. 1, * $\text{?} \text{ } \text{?} \text{ } \text{?}$, et marg., $\text{?} \text{ } \text{?}$; etiam marg. * $\text{?} \text{ } \text{?}$ —i. e.
Caput vel Sectio xv. Hic (ver. 8) in 16 20 32 35 Caput notatur; est * apud W.
 Nos, ne verba contexta interrumpamus, ad ver. 17 *Sectio xv* apposimus c. (ut
 vid.) 2 7, etiam (sed vide inf.) 23; in 12 notatur ad $\text{?} \text{ } \text{?}$ ver. 17. Litera ?
sic, quæ in 11 inter vv. 16 et 17 invenitur, non Caput, sed unam e *Lectionibus*
Ecclesiasticis finiri indicare videtur. In *Sectionibus Majoribus* distribuendis
 libros Nestt. Mas. 1, Codd. 7, all., secuti sumus, cum libris Jacobb. 2, all.
 In multis hæe Sectiones linea interrupta indicabantur, nulla nota numeri apposita;
 in omnibus, sive manu prima notatae sunt, sive posteriori, ordo est similis.
 Occidentales, me iudice, a scholis Nestorianis eam mutuati sunt, vide *Studia*
Biblica, ii. p. 263, nn. 2, 3; cod. tamen 23, Jacob., ordinem habet suam, ut jam
 diximus, p. 45 n.* , nec eam valde dissimilem. ⁸ $\text{?} \text{ } \text{?}$ (et quum) Bar-Heb. ap.
 Jon. $\text{?} \text{ } \text{?}$ c. Codd. et Mass. 1 2, at $\text{?} \text{ } \text{?}$ Amer., ita 36 et Bar-Heb. ap.
 Jon., $\text{?} \text{ } \text{?}$ Sch. W c. 12. $\text{?} \text{ } \text{?}$, $\text{?} \text{ } \text{?}$ cas. acc., Sch. W c. 7. $\text{?} \text{ } \text{?}$?
 Amer., $\text{?} \text{ } \text{?}$, marg. $\text{?} \text{ } \text{?}$, Mas. 1. $\text{?} \text{ } \text{?}$ 14. $\text{?} \text{ } \text{?}$ usque, o et om., 15.

مُخْتَمٍ بِهَجْرِهِ. وَيُنْذِرُ وَيُنْذِرُ. ¹⁰ هَجْرِيَّ الْبَاهُ قَيْضِيَّتِي. هَجْرِيَّ ه. وَيُنْذِرُ: مُخْتَمٍ. هَجْرِيَّ
 وَيُنْذِرُ. وَيُنْذِرُ: الْبَاهُ الْبَاهُ. ¹¹ هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ: وَيُنْذِرُ كَلَّا مُنْذِرًا جَنْدَلًا. ¹² هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ
 لِسُنِّيَّتِي سِيْلًا مُنْذِرًا حَجْرِيَّ: هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ: وَيُنْذِرُ مَعْلَمِهِ: وَيُنْذِرُ مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ
¹³ هَجْرِيَّ وَيُنْذِرُ حَجْرًا. هَجْرِيَّ حَسِيَّ مَعْلَمِهِ. وَيُنْذِرُ لَّا مَعْلَمِهِ لَّا جُو. لَّا يَهْدِي جَيْمًا: قَيْمًا
 كَيْمًا. ¹⁴ هَجْرِيَّ وَيُنْذِرُ. هَجْرِيَّ لَّا. وَيُنْذِرُ لَّا. وَيُنْذِرُ لَّا. وَيُنْذِرُ لَّا. ¹⁵ هَجْرِيَّ لَّا
 مَعْلَمِهِ جَيْمًا. وَيُنْذِرُ وَيُنْذِرُ. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. ¹⁶ هَجْرِيَّ
 مَعْلَمِهِ لِسُنِّيَّتِي قَيْضِيَّتِي. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ لِسُنِّيَّتِي. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ: قَيْمًا. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ

Codd. 2 7 10
 11 12 13 14
 15 16 17 18
 19 20 21 23
 36 37 39 40

⋆ ⋆ ⋆

¹⁷ حَجْرِيَّ يَهْدِي الْبَاهُ مَعْلَمِهِ. وَيُنْذِرُ لَّا مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ: لَّا حَقِيَّتِي يَهْدِي
 حَجْرِيَّ يَهْدِي هَجْرِيَّ خَلَّوْمًا. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. ¹⁸ هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ يَهْدِي لَّا مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ
 وَيُنْذِرُ مَعْلَمِهِ حَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. ¹⁹ هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ
 حَقِيَّتِي. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ
²⁰ هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ
²¹ هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ. هَجْرِيَّ مَعْلَمِهِ

[Init. ver.
 in 22.]

Laudantur
 22, alii; vide
 not. * inf.

| | | |
|-------|-------|-------|
| ⋆ ⋆ ⋆ | ⋆ ⋆ ⋆ | ⋆ ⋆ ⋆ |
| ⋆ ⋆ ⋆ | ⋆ ⋆ ⋆ | ⋆ ⋆ ⋆ |
| ⋆ ⋆ ⋆ | ⋆ ⋆ ⋆ | ⋆ ⋆ ⋆ |

⁹ et accep. 18. ¹⁰ plus, status emph., ut B. O. i. 128, ap. *Theas. Syr.* s. v. Accept. [مَعْلَمٍ vv. 10, 11, quod proprie valet tollere, hic tamen vertendum accipere; cf. xiii. 33 n. ¹¹ وَيُنْذِرُ (in Pe.) Mas. 1, ita Amer.; Mas. 2 وَيُنْذِرُ, marg. هَجْرِيَّ وَيُنْذِرُ, Mass. 3, 4 وَيُنْذِرُ. ¹² Et aestum ejus] هَجْرِيَّ et (pondus) aestus 20: est interrogatio in 2 (حَجْرِيَّ) et 12 (حَجْرِيَّ, v. not. seq.). ¹³ Amer., Mas. 1. ¹⁴ Exeunte ver. in 40; cf. xiii. 28 n., etiam xxi. 16, ubi et 40 (Jacob.) sec. vi¹, et 6 (Nest.) sec. ix¹, . habent. Exempla sunt *Tachtajae interrogativae* (vide *Duval* § 170, 4^o) quae passim invenitur et in codd. antiquis et in recentibus. ¹⁴ Mas. 1; in Amer. occultatur, et ver. 16 habet Mas. 1. ¹⁵ Marg. هَجْرِيَّ, Mas. 1. ¹⁶ Amer. Om. (enim) Sch. W Aphraates (Wright) 147.

¹⁷ * Ab hoc versu usque ad xxi. 32, etiam in S. Joh. viii. 1 sqq., textui Widmanstadiano emendando codices xxx adhibere possumus. Ad caeteros suos Phil. Ed. Puseius hic adjecit codd. 27 29 30 31 34 35, resumpsit (vide iv. 23, ix. 13, x. 15, xvii. 18, margg.) codd. 22 24 25 33, laudavit 32, cujus ego folia

venerunt illi undecimae horae, acceperunt singuli denarium. ¹⁰ Quumque venirent primi, arbitrati sunt quod plus essent accepturi: et acceperunt singuli denarium, etiam ipsi. ¹¹ Et quum acciperent, murmurabant contra dominum domus, ¹² et dicebant: Hi postremi una hora operati sunt, et pares fecisti eos nobis qui portavimus pondus diei et aestum ejus. ¹³ Ipse autem respondit, et dixit uni eorum: Amice mi, non ago inique contra te: nonne factum est [ut] denario conveneris mecum? ¹⁴ Accipe quod tuum [est], et abi: volo autem huic postremo dare sicut tibi. ¹⁵ Aut non licet mihi ut quicquid volo faciam de meo? Aut oculus tuus malus [est] quia ego bonus sum? ¹⁶ Sic erunt postremi primi; et primi, postremi. Multi enim sunt vocati, et pauci electi ♦ ♦ ♦ ♦

SECTIO XV.

¹⁷ Futurum autem erat ut Jeshua ascenderet Urishlem: et assumsit duodecim discipulos suos privatim in via, et ait illis: ¹⁸ Ecce, ascendimus Urishlem, et Filius hominis tradetur Principibus Sacerdotum et Legisperitis, et condemnabunt eum ad mortem. ¹⁹ Et tradent eum Gentibus, et illudent ei, et flagellabunt eum, et in crucem agent eum, et die tertia resurget ♦

²⁰ Tunc accessit ad eum mater filiorum Zabdai, ipsa et filii ejus, et adoravit eum, et petebat ab eo aliquid. ²¹ Ipse autem dixit ei; Quid vis tu? Dicit ei;

MATTAI

MARKOS

LUKA

242

135

252

243

136

.. ..

pauca (i-ii. 12, v. 30-48, et vid. xiv. 15 n.) excussi. Quare huic loco (de S. Joh. v. not. l. c.) hanc curam impenserit, incertus sum. Lectiones variae maxima ex parte ad orthographiam solam, aut ad grammaticam, pertinent; sed istae aliaeque ejusdem generis utiles sunt ad ostendam textus formam, quae in libris diversis continetur, et cognationem quam alii cum aliis habent, ut 32 et 33 cum Nestoriano illo 16. Praeterea testium multorum consensio in duobus locis paucorum in caeteris testimonium comprobatur.

[etiam] مع (enim) 36. لاؤمعلم (et semper) Amer. لاؤمعلم 13 14 18, ver. seq. 14 17 21, bis 40. وخصبه (sic) et privatim 12. ¹⁸ سم 18 20. لخصبه 12. وخصبه (ut condemnent) 14. ¹⁹ وخصبه, لخصبه, Amer., hiat Mas. 1. وخصبه (sic) 36. ²⁰ وخصبه, ruc., ut legitur in Mass.; hic hiant; iv. 21, in 1 وخصبه (sic), in Amer. (et semper) وخصبه, puncto om., in 4 وخصبه; x. 2, in 1 plane وخصبه, in 2 وخصبه, at in 4 وخصبه (sic): etiam ap. Wis. (x. 2) وخصبه, marg. وخصبه. وخصبه (et adoravit eum) om. 36. ²¹ Ipse] وخصبه ille (at cf. xiv. 3 n.) 7. Vis] وخصبه 14 17 19—vertere licet voluisti, cf. xix. 21 n.

Dic ut sedeant hi duo filii mei, unus a dextera tua, et unus a sinistra tua, in regno tuo. ²² Respondit Jeshua, et dixit; Vos nescitis quid petatis. Potestis vos bibere poculum quod ego bibiturus sum? aut baptismate, quo ego baptizor, baptizabimini? dicunt ei, possumus. ²³ Ait illis; Poculum meum bibetis, et baptismate, quo ego baptizor, baptizabimini: ut sedeatis autem a dextera mea, et a sinistra mea, non est meum ut dem nisi illis quibus paratum fuit a Patre meo ✧

²⁴⁴₂ ²⁴ Quum autem audivissent decem, irati sunt contra illos duos fratres. ²⁵ Et vocavit eos Jeshua, et dixit eis: Scitis quod Principes gentium domini eorum sunt, et magnates eorum potestatem exercent in eos. ²⁶ Non sic erit inter vos: sed qui vult inter vos esse magnus, sit vobis minister: ²⁷ et qui vult inter vos esse primus, sit vobis servus ✧

²⁴⁶₄ ²⁸ Sicut Filius hominis non venit ut sibi ministraretur, sed ut ministraret ✧ et ut daret animam suam redemptionem pro multis ✧

²⁴⁷₂ ²⁹ Et quum egrederetur Jeshua ab Irichu, veniebat post eum turba multa. ³⁰ Et ecce coeci duo sedebant juxta viam: et quum audivissent quod Jeshua transiret, ediderunt vocem, et dicebant; Miserere nostri, Domine mi, fili David. ³¹ Turbae autem increpabant eos, ut tacerent. At illi magis elevarunt vocem suam, et dicebant; Domine noster, Miserere nostri; fili David. ³² Et substitit

245
2

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 244 | 137 | 309 | .. .. |
| 245 | 138 | 311 | .. .. |
| 246 | 139 | .. .. | 101 |
| 247 | 140 | 254 | .. .. |

(occurrit in *Vers. Heracl.*, vide *Thes. Syr.* 2907) et marg. ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ , Mas. 3. ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ Edd. c. 12; ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ 18 20 36. ²³ ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ (autem) om. 23. ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ ut dem] ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ (in ult., sec. *Jon.*) dare 36. ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ cf. xi. 23 n., p. 73. ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ , marg. ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ , Mas. 1, ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ Amer. ²⁴ ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ Mas. 1. ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ [illos] ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ hos 10 13 15 36. ²⁵ ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ Amer. ²⁶ ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ non] add. Edd. ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ *autem* c. 12 16 17 21 22 27 37; in 14 supra lin., m. recenti; in 2 litura. ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ repetitur in 10 errore. ²⁷ Om. ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ (inter vos) 36. ²⁸ ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ Amer. ²⁹ ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ Amer., ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ Mass. 2, 3, ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ 35. ³⁰ ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ mendose 36. ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ Amer. In Mas. 1, ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ ; v. seq. ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ (c. 2, Amer. 2) et repetuntur caetera, qua de causa, nescio, sed vide ver. 22 n. ³¹ ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ turba 18, at *increp.* in pl. ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ in litura 10. Om. ܘܢܘܩܘܠܘܢܐ (Domine noster) 35.

Jeshua, et vocavit eos, et dixit; Quid vultis ut faciam vobis? ³³ Dicunt ei; Domine noster, ut aperiantur oculi nostri. ³⁴ Et misertus est illorum Jeshua, et tetigit oculos eorum, et confestim aperti sunt oculi illorum, et venerunt post eum ❖

Cap. xxi.

¹ Et quum appropinquasset Urishlem, et venisset in Beth Poge juxta montem Olivarum, misit Jeshua duos e discipulis suis, ² et ait illis; Ite in villam istam quae contra vos est, et statim invenietis asinam alligatam, et pullum cum ea: solvite adducite ad me. ³ Et, si quis dixerit vobis aliquid, dicite illi; quod Domino nostro necessarii sint; et confestim dimittet eos huc ❖ ⁴ Hoc autem quod factum fuit, [contigit] ut adimpleretur id quod dictum fuerat per Prophetam, qui dixit: ⁵ Dicite filiae Tsehjun; Ecce, Rex tuus venit tibi mansuetus, et insidens asinae et pullo filio asinae. ⁶ Et abierunt discipuli, et fecerunt sicut praeceperat illis Jeshua ❖ ⁷ Et adduxerunt asinam et pullum, et posuerunt super pullum vestimenta sua, et insedit illi Jeshua ❖ ⁸ Et multitudo turbarum

²⁵⁰
I

²⁴⁸
2

²⁴⁹
7

²⁵¹
I

| MATT'AI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|---------|--------|-------|----------|
| 248 | 141 | 263 | .. .. |
| 249 | .. .. | .. .. | 122 |
| 250 | 143 | 265 | 121 |
| 251 | 144 | 266 | 120 |

sunt: (i) p Syrorum—Matt. xiii. 4, ܩܘܼܢܼܝܼܬܼܐ Mas. 2, tac. 3; xiv. 9, ܦܪܼܝܼܬܼܐ sic Mas. 2, ܦܪܼܝܼܬܼܐ (puncto, ut saepe, neglecto) Mas. 3; xxi. 16, ܦܪܼܝܼܬܼܐ Mas. 2. In Mas. 4 ܦܪܼܝܼܬܼܐ (Matt. ix. 30), sed infra ܦܪܼܝܼܬܼܐ (x. 14), mendose, sine dubio, quia 2, 3, habent ܦܪܼܝܼܬܼܐ . Alia hujus ܦܪܼܝܼܬܼܐ exempla in annotationibus passim laudavimus. (ii) p Graecorum—Matt. xiv. 8; ver. 3, π ܦܪܼܝܼܬܼܐ et ϕ ܦܪܼܝܼܬܼܐ ; vid. nn.; Luc. iii. 1, ܦܪܼܝܼܬܼܐ Mass. 2, 3, ܦܪܼܝܼܬܼܐ 4, ܦܪܼܝܼܬܼܐ , non ܦܪܼܝܼܬܼܐ , prima verbi externi litera appellationem suam conservante. ܦܪܼܝܼܬܼܐ (quod juxta) 30. ܦܪܼܝܼܬܼܐ (ruc.), marg. ܦܪܼܝܼܬܼܐ . Mas. 1. Om. ܦܪܼܝܼܬܼܐ Jeshua 31. ² Om. ܦܪܼܝܼܬܼܐ istam Bar-Heb. ap. Jon. c. 19. ܦܪܼܝܼܬܼܐ Amer. (tac. Mas. 1) ita Edd. c. 7 12 16 21 corr. 22 23 24 27 32 33 37; ܦܪܼܝܼܬܼܐ Mas. 4; Mass. 2 3, text. ܦܪܼܝܼܬܼܐ , marg. ܦܪܼܝܼܬܼܐ ; contra Mas. ap. Wis. text. ܦܪܼܝܼܬܼܐ , marg. ܦܪܼܝܼܬܼܐ , vid. xxii. 5 n. ܦܪܼܝܼܬܼܐ (et invenietis, om. statim) 27. ܦܪܼܝܼܬܼܐ sic Mas. 2, ܦܪܼܝܼܬܼܐ Mas. 3. ³ ܦܪܼܝܼܬܼܐ (necessarius) Bar-Heb. ap. Jon. ⁴ ܦܪܼܝܼܬܼܐ (autem totum) 7 12 14 m. rec. 16 32 33 37 Edd. ܦܪܼܝܼܬܼܐ , ? (quod, prior. loc.) om., 15 17 19 20 36. ⁵ ܦܪܼܝܼܬܼܐ Mas. 1, marg. ܦܪܼܝܼܬܼܐ , vide xxv. 44 n. ܦܪܼܝܼܬܼܐ (Rex meus) 13 21 (ut vid., nunc corr.) ⁶ ܦܪܼܝܼܬܼܐ praeceperat] ܦܪܼܝܼܬܼܐ (dixerat) 10. ܦܪܼܝܼܬܼܐ 36, vix recte; ܦܪܼܝܼܬܼܐ construitur c. ܦܪܼܝܼܬܼܐ . ⁸ ܦܪܼܝܼܬܼܐ Amer. ܦܪܼܝܼܬܼܐ (vestimenta s.) scribitur in marg. Mas. 2, in text. ܦܪܼܝܼܬܼܐ , circulo inclusum, proprie vestes longae, sed in usu paulum differunt.

ponebant vestimenta sua in via: alii autem caedebant ramos ex arboribus, et projiciebant in via. ⁹ Turbae autem illae quae ibant ante eum, et veniebant post eum, clamabant, et dicebant: Ushana filio David, benedictus est qui venit in nomine Domini, Ushana in excelsis ❖ ¹⁰ Et quum intrasset Urishlem, commota est universa civitas, et dicebant; Quis est hic? ❖ ¹¹ Turbae autem dicebant; Hic est Jeshua, Propheta qui [est] ex Nozrath Gelilae ❖ ¹² Et ingressus est Jeshua templum Dei, et ejecit omnes qui emebant et vendebant in templo, et evertit mensas numulariorum, et cathedras illorum qui vendebant columbas. ¹³ Et dixit illis; Scriptum est; Domus mea, domus orationis vocabitur: vos autem fecistis eam speluncam latronum ❖ ¹⁴ Et obtulerunt ad eum in templo coecos et claudos, et sanavit eos ❖ ¹⁵ Quum vidissent autem Principes Sacerdotum et Perishae mirabilia quae faciebat, et pueros qui clamabant in templo, et dicebant; Ushana filio David; indignati sunt, ¹⁶ et dicebant illi; Audis tu quid dicant isti? Dicit eis Jeshua; Etiam: Nunquam legistis; Quod ex ore puerorum et infantium disposuisti laudem? ❖ ¹⁷ Et dereliquit eos, et exivit e civitate in Beth Anja: et diversatus est illic. ¹⁸ Mane autem facto, quum rediret ad civitatem, esuriit. ¹⁹ Et vidit

252
10254
1256
5257
6253
7255
10

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 253 | .. .. | .. .. | 92 |
| 254 | 146 | 270 | 26 |
| 256 | .. .. | 267 | .. .. |
| 257 | 145 | .. .. | .. .. |

ܘܗܘ ܕܘܫܢܐ ܕܘܫܢܐ *male* Mas. 2. ܘܫܢܐ et claudos] 13 22 (pr. m.) 27 36 ܘܫܢܐ, quod idem valet sed saepius invenitur, cf. *Thes. Syr.* s.v.; Mas. 3 *lect. dupl.* ܘܫܢܐ. ܘܫܢܐ, ܘܫܢܐ (coecos) om. ¹⁵ ܘܫܢܐ (principes) om. 23. ܘܫܢܐ, (*) non adhibito, cf. xv. 33; etiam ܘܫܢܐ (sic); Mas. 2. ܘܫܢܐ c. Mass. 2 4, *Duval* § 209, vid. *Thes. Syr.* s.v.; tac. Mas. 1, ܘܫܢܐ 3, ܘܫܢܐ Amer., Caett. ܘܫܢܐ c. 29 34 35; ܘܫܢܐ (et indignati sunt) 19. ¹⁶ ܘܫܢܐ, Amer., et passim. ܘܫܢܐ Edd. c. 6 12 16 17 32 all. ܘܫܢܐ (ita Mas. 3), ܘܫܢܐ, Sch. vv. ll. male; est *Pa.*, ut ܘܫܢܐ Mas. 2, ܘܫܢܐ 1, ita Amer.; xi. 10 *Aph.* legitur. ܘܫܢܐ 40, ܘܫܢܐ 6, in utroque nota. claudit comma, vid. xx. 13, xxvi. 22 nn. ¹⁷ Post ܘܫܢܐ (exivit) add. ܘܫܢܐ Edd. c. 2 6 7 12 16 21 corr. 32 33 37: valet *exire* sine praep., c. ܘܫܢܐ, *exire in*, saepe hostiliter, sed sensu reflexivo Mar. vii. 29, ubi lectio constat. ¹⁹ ܘܫܢܐ (*kush.*) c. Mas. 2 3; est contractio, vid. Sch. Lex. s.v. ܘܫܢܐ Amer. semper, nullo puncto adhibito, quasi *l ruc.* legerint; de Mas. 1 vid. xxiv. 32, Mar.

ficum unam in via, venitque ad eam, et non invenit in ea quicquam, nisi folia tantum: et dixit illi; Ne sint in te iterum fructus in aeternum. Et protinus arefacta est ficus illa. ²⁵⁸ ₆ ²⁰ Et viderunt discipuli, et mirati sunt, et dicebant; Quomodo continuo arefacta est ficus? ²¹ Respondit Jeshua, et dixit illis; Amen dico vobis, quod si fuerit in vobis fides et non haesitaveritis, non tantum hoc fici facietis; sed etiam si monti huic dixeritis, Tollere, et cade in mare, fiet. ²⁵⁹ ₄ ²² Et quicquid petieritis in precatione, et credideritis, accipietis. ♦ ♦ ♦ ♦

SECTIO XVI. ²³ Quumque venisset Jeshua in templum, accesserunt ad eum Principes Sacerdotum, et Seniores populi, dum doceret, et dicunt ei; In qua potestate haec facis tu? Et quis dedit tibi potestatem hanc? ²⁴ Respondit Jeshua et dixit illis; Interrogabo vos ego quoque verbum unum, et, si dixeritis mihi, et ego quoque dicam vobis in qua potestate haec facio. ²⁵ Baptismus Juchanan undenam est? e coelis est, an ex filiis hominum? Illi autem cogitabant apud seipsos, et dicebant; Si dixerimus, E coelis, dicet nobis, Et propter quid non credidistis illi?

260
2

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 258 | 149 | .. .. | .. .. |
| 259 | 150 | .. .. | 151* |
| 260 | 152 | 272 | .. .. |

* [174 cod. 25, om. cod. 13]

praecedente, legitur $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$, $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$, $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$, 3, sine puncto, tacc. 1, 4. Praeterea in 2 invenimus $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$, xxiv. 32 (cf. $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ in $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$, xvi. 11 n.) at mendose, ni fallor. Vix fieri potest ut Mas. 2 tot in locis, semel assentibus 3 4, erraverit; imo punctum *kush.* nonnunquam videtur adhiberi in modum *dagesh* conjunctivi Hebraeorum, et adverbium cum verbo conjungere. ²² $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ (in precationibus, Amer. *sing.*), marg. $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$, Mas. 1. ²³ $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ ad eum] $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ (idem) 10 17 31 40. Dum doceret *add.* $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ (in templo) 36. $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ pr. loc.] $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$, alteri accommodatum, 11 13 14 corr. 22 23 25 40. ²⁴ $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$... $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ ego quoque . . . et ego quoque] c. 15 18 20 22 corr. 23 35, constructio dura, quae in 40 all. mollitur, $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ et om.; ita Edd. $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$, marg. $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$, Mas. 1, tacc. 2 3 4, $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ Amer.; Pa., ut xxii. 46; in Pe. quoque valet *interrogare*, v. Sch. Lex. s. v. ²⁵ $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$] $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ 17 18 19 20 21 22 24 sec. m. 29 31 34 35 36; haec fortasse est vera lectio, altera grammaticae accommod. $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$, quasi *unde unde*, Edd. c. 6 7 12 16 25 37. $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ Illi vel Ii] $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ 37, sed cf. xx. 5 n. $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ Amer. $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ 27; $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$, ut sup., 36. $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ et propter] om. $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ et Sch. W; $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ om., (veritas *propter quid*) 15, $\text{אֶת־הַפִּיגְמָלִים}$ 2 11 18 19 25 27 34 et *propter quid*.

Codd. 2 6 7 10
11 12 13 14
15 16 17 18
19 20 21 22
23 24 25 27
29 30 31 32
33 34 35 36
37 39 40

²⁶ ⲉⲟⲩⲁϥⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ
²⁷ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ
²⁸ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ
²⁹ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ
³⁰ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ
³¹ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ
³² ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ
³³ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ
³⁴ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ
³⁵ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ
³⁶ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ

ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ Hic. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ
in cod. 23.

ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ

De 22 et caett, vide not. * inf.

ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ
 ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ

²⁶ Et ut dic. [Et ut dic.] ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ c. 2 14 15
 17 18 19, ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ 6 10 11; ver. seq. *divisim* in multis, ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ in 7 18 20 23 36,
 vid. vi. 12. Itaque apparet hanc pron. pers. pr. pl. formam in codd. occurrere,
 praeter *Curet.* (vid. *Nest.* op. cit. § 19 a) et *Sin.* illum, nuper inventum.
 Vocales $\frac{\text{v}}{\text{v}}$ addimus c. *Duval* § 174, sed cf. *Theo. Syr.* col. 250; tacent
 Mass. Om. enim ³⁵ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ²⁷ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ (Et respondit) 6 7 12 15 16 20 36
 37 Edd. Om. *Jeshua* 20. ²⁸ Om. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ. ²⁹ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ (sine causa,
 sequente) 18. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ (erat, sed verb. sing. nom. pl. saepe praecedit) Edd. c. 6 7
 12 13 16 18 19 23 36 37. Om. ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ alt. loc. *illi* 40. ³⁰ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ
 Bernst. *Lex. Amer.*, tacc. Mass. ³¹ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ Mas. 1, *et inf. Amer.* ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ 36
 ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ—utrumque hic *veritas ille vel ipse.* ³² ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ *Amer.* ³³ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ
 18 in *Pa.* *vid. Luc.* xxi. 38. ³⁴ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ (coelorum) 21. ³⁵ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ
 (ad vos) in lit., m. rec., 21. ³⁶ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ, *Amer.*; ³⁷ ⲛⲉⲧⲧⲉⲛⲉⲗⲁⲓ 14 17. Postea]

ⲱⲙⲉ ⲛⲉⲣⲟ ⲕⲁⲃⲁⲓⲟⲩ ⲕⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ⲉⲓ ⲁⲕⲏ. ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ³⁸ ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ
 ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ ⲕⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ³⁹
 ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ ⲕⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ⁴⁰ ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ ⲕⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ⁴¹
 ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ ⲕⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ⁴² ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ ⲕⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ⁴³
 ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ ⲕⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ⁴⁴ ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ ⲕⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ⁴⁵
 ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ ⲕⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ⁴⁶ ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ ⲕⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ¹
 ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ ⲕⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ² ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ ⲕⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ³
 ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ ⲕⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ⁴ ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲁⲓⲟⲩ ⲕⲁⲃⲁⲓⲟⲩ. ⁵

Codd. 2 6 7 10
 11 12 13 14
 15 16 17 18
 19 20 21 23
 36 37 39 40

ⲉⲓⲛⲉ
 ⲉⲓⲛⲉ
 ⲉⲓⲛⲉ
 ⲉⲓⲛⲉ

[ⲉⲓⲛⲉ
 ad ⲉⲓⲛⲉ
 in 11]

ⲉⲓⲛⲉ
 ⲉⲓⲛⲉ
 pergit 1

Cap. xxii.
 Post ⲉⲓⲛⲉ
 hiat 6 usque
 xxiii. 16.

| ⲉⲓⲛⲉ | ⲉⲓⲛⲉ | ⲉⲓⲛⲉ | ⲉⲓⲛⲉ |
|-----------------------------|-------|-------|-------|
| .. .. | .. .. | ⲉⲓⲛⲉ | ⲉⲓⲛⲉ |
| .. .. | ⲉⲓⲛⲉ | .. .. | ⲉⲓⲛⲉ |
| ⲉⲓⲛⲉ | ⲉⲓⲛⲉ | ⲉⲓⲛⲉ | ⲉⲓⲛⲉ |
| .. .. | ⲉⲓⲛⲉ | .. .. | ⲉⲓⲛⲉ |
| ⲉⲓⲛⲉ [11 (cf. Mar. xi. 18)] | ⲉⲓⲛⲉ | ⲉⲓⲛⲉ | ⲉⲓⲛⲉ] |

Mas. 1 ⲉⲓⲛⲉ, ÷ in syl. ult. 18, c. } prosth. Amer. ³⁸ ⲉⲓⲛⲉ 36. ³⁶
⁴⁰ ⲉⲓⲛⲉ (vineae), ⲉ male om., 36. ⁴¹ ⲉⲓⲛⲉ ⲉⲓⲛⲉ (agricolis aliis) 11 23; om.
 ⲉⲓⲛⲉ (agricolis) invitt., ut vid., om., Sch. Tempore suo] c. Codd. nostris W Amer.,
 at Sch. c. Edd. all. et Raph. ⲉⲓⲛⲉ temporibus suis. ⁴² ⲉⲓⲛⲉ 20. (et dicit)
 Edd. (Amer. excep.) c. 7 12 13 16 17 19 21 36; om. ⲉⲓⲛⲉ 14, cf.
 Bernst. Lex. s. v. ⲉⲓⲛⲉ] k in exitu c. Bernst. Ferr., vid. ver. 33 n. ⁴³ ⲉⲓⲛⲉ,
 nunc corr., 10. ⲉⲓⲛⲉ fructus] ⲉⲓⲛⲉ fructus ejus (sc. regni) 10 13 14 17 18 20—40

et similiter fecerunt illis. ³⁷ Novissime autem misit ad eos filium suum, dicens ; Fortasse pudebit eos ob filium meum. ³⁸ Agricolaë autem quum vidissent ipsum filium, dixerunt intra se ; Hic est haeres, venite, occidamus eum, et apprehendamus haereditatem ejus. ³⁹ Et apprehenderunt, ejecerunt eum extra vineam, et occiderunt eum. ⁴⁰ Quum venerit igitur dominus vineae, quid faciet agricolis illis ? ⁴¹ Dicunt ei, quod pessime perdet illos, et vineam locabit aliis agricolis, iis qui dabunt ei fructus tempore suo. ⁴² Dicit illis Jeshua, Nunquamne legistis in Scriptura, Quod Lapis quem reprobaverunt aedificantes, hic factus est in caput anguli ♦ a Domino factum est illud, et est mirabile in oculis nostris ? ♦ ⁴³ Propterea dico vobis, quod auferetur a vobis regnum Dei, et dabitur populo qui faciet fructus ♦ ⁴⁴ Et is qui ceciderit super Lapidem hunc, confringetur ; et omnis super quem ipse ceciderit, [conterendo] disperget eum ♦ ⁴⁵ Et quum audivissent Principes Sacerdotum et Perishae parabolas ejus, intellexerunt quod de se dixisset. ⁴⁶ Et quaesierunt capere eum, et timuerunt a turba, eo quod tanquam Prophetam habebant eum ♦

Cap. xxii. ¹ Et respondit iterum Jeshua per parabolas, et dixit : ² Assimulatum est regnum coelorum homini regi, qui fecit convivium filio suo. ³ Et misit servos suos, ut vocarent invitatos ad convivium : et non voluerunt venire. ⁴ Iterum misit servos alios, et ait : Dicite invitatis, ecce prandium meum paratum est, et tauri mei et saginata mea mactata sunt, et omnia sunt parata : venite ad

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|-------------|
| 263 | 154 | .. .. | .. .. |
| 265 | .. .. | 274 | .. .. |
| 266 | 155 | 275 | 87 |
| 267 | .. .. | 209 | .. .. |
| [266 | 147 | 275 | 87 cod. 11] |

maneus. וְנִשְׁלַח punct. med. Mas. 2, etiam ver. seq. וְנִשְׁלַח , וְנִשְׁלַח ; Mas. 3 וְנִשְׁלַח , וְנִשְׁלַח . ⁴⁴ וְנִשְׁלַח Mas. 2 text. *terram*, linea circumducta ; marg. וְנִשְׁלַח *lapidem*. וְנִשְׁלַח in lit. 10 ; hodie legitur *hunc Lapidem*, וְנִשְׁלַח et וְנִשְׁלַח trs. וְנִשְׁלַח Mas. 2, וְנִשְׁלַח sic 4, וְנִשְׁלַח 3 marg. ; וְנִשְׁלַח , marg. וְנִשְׁלַח , Mas. 1 : etiam 2 וְנִשְׁלַח , 3 וְנִשְׁלַח , 4 וְנִשְׁלַח . וְנִשְׁלַח Bar-Heb. ap. Jon. ⁴⁵ Om. a pr. m. et *Perishae* 21. Parabolas ej.] וְנִשְׁלַח (verba ej.) 11. וְנִשְׁלַח 18 23 36. וְנִשְׁלַח sic Sch., nihil annotavit ; וְנִשְׁלַח 20—*diceret*. ⁴⁶ וְנִשְׁלַח] tac. Mas., וְנִשְׁלַח c. Amer., Bernst. *S. Joh.* vii. 30. וְנִשְׁלַח (*turbis*) 15 36. Cap. xxii. ¹ וְנִשְׁלַח (*Jeshua iterum*) 15. ⁴ וְנִשְׁלַח (*et iterum*) 7 12 16 36 Edd. וְנִשְׁלַח (וְנִשְׁלַח accusativi) 36. ⁵ וְנִשְׁלַח

Codd. 1 2 7 10
11 12 13 14
15 16 17 18
19 20 21 23
36 37 39 40

וּסְם חֶמֶה. 𐤀𐤁𐤂. 𐤀𐤁𐤂 וְכַמְתִּיבֵהּ. 𐤀𐤁𐤂 וְחַבְּלֵיהֶּנּוּ וְיֵאֵר. 6 מְנַיִל וּסְם 𐤀𐤁𐤂
לְחַתְּוֵהּ בֵּינָהּ. 𐤀𐤁𐤂. 7 𐤀𐤁𐤂 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 8 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 9
חֶמֶה לָא בֵּינָהּ. 𐤀𐤁𐤂. 10 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 11 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 12
וְיֵאֵר וְיֵאֵר. 13 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 14 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 15
וְיֵאֵר וְיֵאֵר. 16 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 17 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 18

וּסְם

[11
ver. 14]

וּסְם

Post
hiat 1.

15 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 16 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 17 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 18
וְיֵאֵר וְיֵאֵר. 19 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 20 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 21
וְיֵאֵר וְיֵאֵר. 22 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 23 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 24
וְיֵאֵר וְיֵאֵר. 25 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 26 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 27
וְיֵאֵר וְיֵאֵר. 28 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 29 מְנַיִל וּסְם חֶמֶה וְיֵאֵר. 30

𐤎𐤃𐤁

𐤎𐤃𐤁

𐤎𐤃𐤁

וּסְם

[11
ver. 14]

וּסְם

Mas. 1 (non Amer.) 37; cf. xxi. 25. [חֶמֶה] cf. xviii. 10 n.; חֶמֶה Mas. 4, in 2 3 non legitur. Haec tria unius Massoreticorum scholae laborum monumenta sunt. In opere minore 3, et in libello aetatis inferioris 4, pauca verba inveniuntur, paucae etiam notae vocalium prolationisque, quae in 2 desiderantur; nonnunquam 3 4, et a 2 et inter se dissentiunt. Itaque compendia operis majoris 2 non sunt. Exempla in paginis nostris reperias. Textum Mas. Vatic. textus Mas. 2 simillimum esse, ex lectt. a vir. cl. N. Wiseman laudatis, concludimus; sed vide xxi. 2, ubi est dissentio. [חֶמֶה וְיֵאֵר] L, c. Ferrar. Amer., tac. Mas., cf. xiii. 45 n.; חֶמֶה וְיֵאֵר 14 20 36. Amer. Mas. 1; חֶמֶה (et perdidit) 14 18; חֶמֶה (perdiderunt) 15; חֶמֶה (incenderunt) 15 18 23. חֶמֶה (dixit Rex) 1 10 36. [חֶמֶה] Amer. e, sine puncto; Bernst. Ferrar. e ruc.; tac. Mass., sed Luc. ix. 31 in 2 legitur חֶמֶה, e kush. (vid. xxi. 1 n.) quod derivatio

convivium. ⁵ Illi autem spreverunt, et abierunt, est qui in villam suam, et est qui ad negotiationem suam. ⁶ Reliqui vero apprehenderunt servos ejus, et dolore affecerunt et interfecerunt. ⁷ Quum audivisset autem rex, iratus est, et misit exercitus suos, perdidit interfectores illos, et civitatem illorum incendit. ⁸ Tunc dixit servis suis; Convivium paratum est, et illi qui invitati erant, indigni erant. ⁹ Ite igitur ad exitus viarum, et quemcunque inveneritis, vocate ad convivium. ¹⁰ Et egressi sunt servi illi in vias, et congregaverunt omnes quos invenerunt, malos et bonos. Et impletus est locus convivii discumbentibus ✧ ¹¹ Et ingressus est rex, ut videret discumbentes; et vidit illic hominem qui non erat indutus vestibibus convivii. ¹² Et ait illi; Amice mi, quomodo ingressus es huc, quum vestimenta convivii non sint tibi? Ille autem conticuit. ¹³ Tunc dixit rex ministris; Ligate manus ejus, et pedes ejus, et ejicite eum in tenebras exteriores: ibi erit ploratus et stridor dentium. ¹⁴ Multi enim sunt vocati et pauci electi ✧

269
2

¹⁵ Tunc abierunt Perishae, ceperunt consilium quomodo illaquearent eum in sermone. ¹⁶ Et miserunt ad eum discipulos suos cum domesticis Herodis, et dicunt ei; Magister, novimus quod verax sis, et viam Dei in veritate doceas, neque sustineas curam propter hominem: non enim accipis facies hominum. ¹⁷ Dic nobis ergo, Quomodo videtur tibi? Licetne dare pecuniam capitationis Kesari, necne? ¹⁸ Jeshua autem cognovit malitiam illorum, et dixit; Quid

268
10MATTAI
269MARKOS
156 [155 cod. 11]LUKA
276

poscit. ¹⁰ 𐤊𐤒𐤁 𐤍𐤒𐤏𐤁 (bonos et malos) Mas. 2; idem ordo in Mas. 1, at Amer. ut Edd. caett. c. Codd.; in 2 lit. videtur. ¹¹ 𐤁𐤒𐤁 (veste sing.) 1. ¹² Verb. ult. c. Mass. 2 4, 𐤁𐤒𐤁 1, ita Amer. Caett.; 𐤁𐤒𐤁 (Pe.) Mas. 3, et marg. 𐤁𐤒𐤁. ¹³ Et ejicite] 𐤒𐤒, 𐤍 et om., Amer., tac. Mas. 𐤎𐤒𐤁, ver. seq. 𐤁𐤒𐤁, c. 𐤍, Amer., at 𐤎𐤒𐤁, c. 𐤍. ¹⁴ 𐤁𐤒𐤁 15. Linea non interrump. in 11. ¹⁵ 𐤁𐤒𐤁 et ceperunt 10 18 20 36. 𐤁𐤒𐤁 (quomodo) om. 11. ¹⁶ 𐤁𐤒𐤁 Amer., 𐤁𐤒𐤁 14 18 20 21. ... 𐤁𐤒𐤁 ... [𐤁𐤒𐤁] ... (quod vere viam Dei in ver., om. verax sis) 14. 𐤁𐤒𐤁] 𐤁𐤒𐤁 kush. c. Ferr., Bernst.; in Mass. nil. Tert. loc. 𐤁𐤒𐤁 W, mendum; perpauca in editione illa principi, eaque accuratissima, exstant. [𐤁𐤒𐤁] ut 𐤁𐤒𐤁 (𐤁 ruc.) Mas. 3, ita 2. [𐤁𐤒𐤁] 7 12 16 17 18 21 (non 37) Edd., 𐤁𐤒𐤁 Mas. 1. ¹⁷ In Mas. 1 𐤁𐤒𐤁, ver. 19; bis, ut vid., 𐤁𐤒𐤁; xxiii. 6 𐤁𐤒𐤁 evidentem, et cf. xvii. 25 n. 𐤁𐤒𐤁 (ita inf.) Mas. 1, non Amer., cf. 𐤁𐤒𐤁 et 𐤁𐤒𐤁 ver. 23. 'Desunt in Tremellio Licetne dare pecuniam capitationis Caesari necne?' Sch. vv. ll., in Edd. caett. et Codd. leguntur. ¹⁸ 𐤁𐤒𐤁 18 36. 𐤁𐤒𐤁 malitiam ill.] 𐤁𐤒𐤁 (cogitationes ill.) 11 13 23 39. 𐤁𐤒𐤁 (et dixit eis) 10.

tentatis me hypocritae? ¹⁹ Ostendite mihi denarium pecuniae capitationis. Illi autem obtulerunt ei denarium. ²⁰ Et ait illis Jeshua; Cujus est imago haec, et inscriptio? ²¹ Dicunt; Kesaris. Dixit illis; Date igitur quae [sunt] Kesaris, Kesari; et quae Dei [sunt], Deo. ²² Quumque audivissent, mirati sunt, et reliquerunt eum, ac abierunt. ♦♦♦♦.

SECTIO
XVII.

²³ Illo die accesserunt Saddukajae, et dicunt ei; Non est resurrectio mortuorum. Et interrogaverunt eum, ²⁴ et dicunt ei; Magister, Mushe dixit nobis; quod si quis moriatur, dum non sunt ei filii, accipiat frater ejus uxorem ejus, et exsuscitet semen fratri suo. ²⁵ Erant autem apud nos fratres septem: primus accepit uxorem, et mortuus est: et quia non erant ei filii, reliquit uxorem suam fratri suo. ²⁶ Similiter quoque ille secundus, ille quoque tertius, et usque ad septem illos. ²⁷ Novissime autem omnium mortua est etiam mulier. ²⁸ In resurrectione igitur, cuinam ex istis septem erit uxor? omnes enim ipsi duxerunt eam. ²⁹ Respondit Jeshua, et dixit illis; Erratis vos, quod non novistis Scripturas neque virtutem Dei. ³⁰ In resurrectione enim mortuorum non ducent uxores, neque uxores fient maritis; sed sicut angeli Dei in coelis sunt. ³¹ De resurrectione vero mortuorum non legistis id quod dictum est vobis a Deo, qui dixit: ³² Ego sum Deus Abraham, Deus Ischak, Deus Jakubi? Et Deus nequaquam est mortuorum, sed viventium. ³³ Et quum audivissent turbae, stupebant super doctrina ejus ♦

²⁷⁰₆ ³⁴ Perishae autem quum audivissent quod silentium imposuisset Saddukajis, congregati sunt una. ³⁵ Et interrogavit eum unus ex eis, qui [erat] sciens Legis, tentans eum, ³⁶ Magister, quodnam praeceptum maximum [est] in Lege? ³⁷ Jeshua autem dixit illi: Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota

MATTAI
270

MARKOS
157

pere uxorem usitatus) Edd. c. 2 7 12 13 15 (corr. m. rec.) 16 23 37. ²⁶ 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁 (et similiter) 15; *pr. loc.* 𐤀𐤏 (etiam quoque) 15 23, *alt.* 2 (corr.) 14 15 20 23 40; in 39 lectio duplex 𐤀𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁 et similiter etiam quoque. 𐤁𐤏𐤁𐤏 (usque, om. et) 15. ²⁷ Om. 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁 (omnium) 18. 𐤀𐤏 (etiam quoque) 15. ²⁸ Om. 𐤁𐤏𐤁𐤏 (septem) 20. ³⁰ 𐤀𐤏 𐤀𐤏 (quasi, et neque) 18 21 36. 𐤁𐤏𐤁𐤏 (marito) 10. ³¹ 𐤁𐤏𐤁𐤏 [vero] 𐤁𐤏 (enim) 17. ³² 𐤁𐤏𐤁𐤏 = *ὄτι recit.* om. 10. 𐤁𐤏𐤁𐤏 Amer., tac. Mas. ³⁴ Quum audivissent] Bar-Heb. ap. Jon., qua auctoritate nescio, 𐤁𐤏 𐤁𐤏 qu. *vidissent.* ³⁵ 𐤁𐤏𐤁𐤏 Amer., tac. Mas. *Sc. Legis*] νομικός bene hoc loco 𐤁𐤏𐤁𐤏; ap. *S. Luc.* vertitur 𐤁𐤏𐤁𐤏 (scriba) aequae ac γραμματεὺς. ³⁶ 𐤁𐤏 Amer., cf. xxiii. 11 n. ³⁷ 𐤁𐤏 Amer., vid. *S. Mar.* viii. 36 n.

Codd. 2 7 10
11 12 13 14
15 16 17 18
19 20 21 23
36 37 39 40

ܘܟܠܗ ܫܠܝܒܗ. ܘܫܘܚ ܩܠܗ ܘܚܠܝܒܗ. ³⁸ ܘܠܗ ܩܘܪܝܢܐ ܘܩܘܪܝܢܐ ܘܩܘܪܝܢܐ. ³⁹ ܘܩܘܪܝܢܐ ܘܩܘܪܝܢܐ ܘܩܘܪܝܢܐ. ⁴⁰ ܘܩܘܪܝܢܐ ܘܩܘܪܝܢܐ. ܘܩܘܪܝܢܐ ܘܩܘܪܝܢܐ.

⁴¹ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ. ⁴² ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ.

ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ. ⁴³ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ.

ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ. ⁴⁴ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ.

ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ. ⁴⁵ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ.

⁴⁶ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ. ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ.

ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ.

¹ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ. ² ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ. Cap. xxiii.

ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ. ³ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ.

ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ. ⁴ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ.

ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ. ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ.

ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ. ⁵ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ.

ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ. ⁶ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ.

ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ. ⁷ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ.

ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ. ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ.

ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ. ⁸ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ.

ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ. ⁹ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ ܩܘܪܝܢܐ.

| ܩܘܪܝܢܐ | ܩܘܪܝܢܐ | ܩܘܪܝܢܐ |
|--------|--------|--------|
| ܩܘܪܝܢܐ | ܩܘܪܝܢܐ | ܩܘܪܝܢܐ |
| ܩܘܪܝܢܐ | ܩܘܪܝܢܐ | ܩܘܪܝܢܐ |
| ܩܘܪܝܢܐ | ܩܘܪܝܢܐ | ܩܘܪܝܢܐ |
| ܩܘܪܝܢܐ | ܩܘܪܝܢܐ | ܩܘܪܝܢܐ |

³⁸ 11. ³⁹ diliges] ܘܠܝܘܒܝܘܢܐ. ⁴⁰ Mas. 1 ܘܠܝܘܒܝܘܢܐ; etiam (et cap. v. 19) ܘܠܝܘܒܝܘܢܐ, ut nos c. Ferrar.; tacc. 2 3 4. ⁴¹ Om. ܘܠܝܘܒܝܘܢܐ (illos) 20. ⁴² Amer. c. Mas. 1. ⁴³ Om. ܘܠܝܘܒܝܘܢܐ (per Spiritum) 10. ⁴⁴ Mas. 1—ܘܠܝܘܒܝܘܢܐ sede... ita Edd. c. 7 12 13 16 23 37; ita 40 fortasse, sed multis in locis, attritis foll. extremis, quid 40 habuerit, in dubio est. Post ܘܠܝܘܒܝܘܢܐ add. Raph. e cod. ܘܠܝܘܒܝܘܢܐ pedibus tuis scabellum. ⁴⁶ Mas. 1, ܘܠܝܘܒܝܘܢܐ ܘܠܝܘܒܝܘܢܐ, rursus ausus est ap. pr. m. Cap. xxiii. ¹ ܘܠܝܘܒܝܘܢܐ locutus est Jeshua 36. ² Cathed.] vel solium, ut ver. 2 2.

anima tua, et ex omni virtute tua, et ex tota cogitatione tua. ³⁸ Hoc est praeceptum maximum, et primum. ³⁹ Et secundum, quod simile est illi, [est]: Diliges proximum tuum sicut teipsum ❖ ⁴⁰ In his duobus praeceptis pendet Lex et Prophetæ ❖

²⁷²₂ ⁴¹ Quum congregati autem essent Perishae, interrogavit illos Jeshua, ⁴² et dixit; Quid dicitis vos de Christo? cujus filius est? Dicunt ei; Filius David. ⁴³ Ait illis; Et quomodo David per Spiritum vocat eum Dominum? Dixit enim: ⁴⁴ Dixit Dominus Domino meo; Sede a dextera mea, usquedum posuero inimicos tuos sub pedibus tuis. ⁴⁵ Si igitur David vocat eum Dominum, quomodo filius ejus est? ❖ ⁴⁶ Et non potuit quisquam dare ei responsum: neque quisquam ausus est rursum ex eo die interrogare eum ❖

Cap. xxiii. ¹ Tunc Jeshua locutus est cum turbis et cum discipulis suis, ² et dixit illis; Super cathedram Mushes sederunt Legisperiti et Perishae. ³ Omne igitur quicquid dixerint vobis ut servetis, servate et facite; secundum opera vero eorum ne faciatis: dicunt enim, et non faciunt ❖ ⁴ Et colligant sarcinas graves, et imponunt in humeros filiorum hominum; ipsi autem digito suo nolunt attingere eas ❖ ²⁷⁵₅ ⁵ Et omnia opera sua faciunt ut conspiciantur a filiis hominum: dilatant enim phylacteria sua, et producunt fimbrias vestimentorum suorum. ⁶ Et amant primos accubitus in coenis, et primos consessus in synagogis: ⁷ et salutationem in plateis ❖ et ut fiant vocati ab hominibus Rabbi. ⁸ Vos autem ne vocemini Rabbi: unus est enim Magister vester, vos autem omnes fratres estis. ⁹ Et patrem ne vocetis vobis in terra: unus est enim Pater vester qui [est] in coelis. ¹⁰ Neque

| MATTAI | MARKOS | LUKA |
|--------|--------|------|
| 272 | 161 | 279 |
| 273 | 160 | 278 |
| 275 | .. .. | 168 |
| 276 | 162 | 280 |

ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ 2 18 21 (nunc corr.) 36. ³ ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ Amer., ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ Mas. 1, cf. xiii. 22 n. ⁴ ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ, ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ (sic) Mas. 1, marg. ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ; ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ, ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ Amer. ⁵ ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ c. Edd. et Mass. 1 3 4, at 2 ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ Pa. (cujus sunt exempla ap. *Thes. Syr.* s. v.) marg., ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ; Amer. ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ. ⁶ ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ Mas. 1 et bis Amer.; hic ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ 10. ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ 2, ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ, (") om., 10 15 20 21—in coena. ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ sine (") *primum consessum* 10. ⁸ ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ (et ver. 18) Mas. 2, ut nos, cf. i. 18 n. ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ (sed mendose) 18. ^{9, 10} ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ, ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ, in 7 legi non possunt; sunt liturae, quae manus prima fuerit, non liquet. ܘܝܐܡܪܘܢܝܘܢ] tacc. Mass., cf. vi. 8 n.

Codd. 2 7 10
11 12 13 14
15 16 17 18
19 20 21 23
36 37 39 40

صَيِّدْتُمْ. **فَلَمَّا** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **صَيِّدْتُمْ** **بِقَدْرِهِ**. **صَدَقْتُمْ**. ¹¹ **بِهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**: **تَبَدَّلَ** **حَقِّهِ**
صَعْفُفًا ¹² **مَنْ** **يَمِينِهِ** **وَيَسَارِهِ** **بِقَدْرِهِ**. **تَبَدَّلْتُمْ**. **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**. **تَبَدَّلْتُمْ** **بِهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**
¹³ **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**
وَمِثْلُ **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**
¹⁴ **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**
مِثْلُ **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**

فجس

فجس

فجس

فجس

...معا
pergit 6

¹⁵ **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**
وَمِثْلُ **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**
¹⁶ **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**
وَمِثْلُ **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**
¹⁷ **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**
¹⁸ **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**
¹⁹ **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**
²⁰ **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**
²¹ **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**
²² **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**

²³ **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**
وَمِثْلُ **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ** **وَمِثْلُ** **بِهِ** **وَوَيْدَ حَقِّهِ**

فجس

| ص ١٤٢ | ص ١٤٣ | ص ١٤٤ |
|-------|-------|-------|
| فجس | .. .. | فجس |
| فجس | مهي | فجس |
| معا | .. .. | فجس |
| مهي | .. .. | فجس |

¹¹ Mas. 1; Amer. quoque **وَيْدَ**, et inf., vid. xviii. 1 n. ¹² 10 15 17 Aph. **وَيْدَ** (exaltaverit enim) 18; ¹³ Amer. **وَيْدَ** (Wright) 189, Bar-Heb. ap. Jon. **وَيْدَ** bis Amer. ¹⁴ Om. prius **وَيْدَ** (vos) 36. ¹⁵ in *Ethpe.*, ut xii. 43 et **وَيْدَ** Mas. 1, ita Amer., tacc. caett. **وَيْدَ** Amer., Mas. 1, **وَيْدَ** Mas. 2 3 4. [c. Codd. Edd., cf. *Thes. Syr.* 2944; c. Ferrar.; in Mas. 4 sola (vid. xxii. 5 n.) **وَيْدَ**, c. nullo puncto. Mas. 1 marg. **وَيْدَ** sic.

vocemini duces: quoniam unus est Dux vester, Christus. ¹¹ Ille autem qui maximus [est] inter vos, erit vobis minister ❖ ¹² Qui enim exaltaverit seipsum, demittetur, et qui demiserit seipsum, exaltabitur ❖

²⁷⁹₂ ¹³ Vae vobis Legisperiti et Perishae hypocritae, quia comeditis domos viduarum, praetextu quod producitis preces vestras; propterea accipietis iudicium majus ❖

²⁸⁰₅ ¹⁴ Vae vobis Legisperiti et Perishae hypocritae, quia vos clauditis regnum coelorum ante filios hominum; vos enim non intratis, et illos qui intrant, non sinitis intrare ❖

²⁸¹₁₀ ¹⁵ Vae vobis Legisperiti et Perishae hypocritae, quia circumitis mare et aridam, ut faciatis unum proselytum: et quum fuerit factus, facitis eum filium gehennae, duplo magis quam vos ❖

¹⁶ Vae vobis ductores caeci, quia dicitis, quod qui juraverit per templum, nihil est: qui autem juraverit per aurum quod [est] in templo, reus est. ¹⁷ Stulti et caeci: quid enim majus [est], aurum, an templum quod sanctificat aurum?

¹⁸ Et, Qui juraverit per altare, nihil est: qui autem juraverit per oblationem quae [est] super illud, reus est. ¹⁹ Stulti et caeci: quid majus [est], oblatio, an altare quod sanctificat oblationem?

²⁰ Qui juraverit igitur per altare, jurat per ipsum, et per omnia ea quae sunt super ipsum. ²¹ Et qui juraverit per templum, jurat per ipsum, et per eum qui habitat in eo. ²² Et qui juraverit per coelum, jurat per solium Dei, et per eum qui sedet super ipsum ❖

²⁸²₅ ²³ Vae vobis Legisperiti et Perishae hypocritae, quia decimatis mentham et anethum, et cuminum; et omisistis gravia Legis, iudicium, misericordiam, et fidem:

| MATTAI | MARKOS | LUKA |
|--------|--------|------|
| 278 | .. .. | 207 |
| 279 | 163 | 281 |
| 280 | .. .. | 171 |
| 282 | .. .. | 164 |

¹⁶ Quod qui] ܘܕܡܘܩܘܕܘܡ , ? quod om., 21. Hic ܕܘܚܘܕܐܘܪܘܡ Mas. 2, ܕܘܪܘܥ ut nos, cf. ii. 11 n.

¹⁷ ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ , om., 14—idem valet, quod sanctif. ¹⁸ ܕܘܚܘܕܐܘܪܘܡ Amer., deest punct., sed ܕܘܚܘܕܐܘܪܘܡ *kush.* viii. 4 in Mas. 2. ¹⁹ Prior hujus ver. pars laudatur in Mas. 1, exinde sequitur prior ver. 18 pars. ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ *Stulti, caeci*, om. et

(ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ = ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ sed in N. T. S. usitatus) Bar-Heb. ap. Jon. Quid] add. ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ (enim) Edd. c. 2 6 7 15 16 17 40. ²⁰ Ab ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ ad ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ ver. seq. (jurat . . . jurat) transilit 36. Om. ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ (ea) Sch. W (non Amer.) c. 14. ²³ ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ c. Mas. 2; caett.

habent, teste Bezoldo, formas miras, 1 ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ , 3 ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ , 4 ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ : in 1 repone ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ , etiam forsitan in 3 et 4. ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ , ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ , c. Mass., 12 quoque ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ , sed cf. *Theos. Syr.* s. v.; ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ (l) Ferrar. ܘܕܘܥܘܕܘܩܘܕܘܡ (o) Mas. 1, Amer.

- haec autem oportebat facere, et illa non omittere * ²⁴ Ductores caeci, qui ²⁸³₁₀
 excolatis culices, et deglutitis camelos *
²⁸⁴₅ ²⁵ Vae vobis Legisperiti et Perishae hypocritae, quia mundatis id quod exterius
 est poculi et patinae; intus autem plena sunt rapina et iniquitate. ²⁶ Perishae
 caeci, mundate prius interius ipsius poculi et patinae, ut sit etiam exterius
 eorum mundum *
²⁸⁵₅ ²⁷ Vae vobis Legisperiti et Perishae hypocritae, quia similes estis sepulchris
 dealbatis, quae foris videntur speciosa: intrinsecus autem plena sunt ossibus
 mortuorum et omni impuritate. ²⁸ Sic etiam vos foris videmini filiis hominum
 tanquam justi, et intrinsecus pleni estis iniquitate et hypocrisi *
²⁸⁶₅ ²⁹ Vae vobis Legisperiti et Perishae hypocritae, quia aedificatis sepulchra
 Prophetarum, et ornatis locum sepulturarum justorum. ³⁰ Et dicitis; Quod si fuis-
 semus in diebus patrum nostrorum, nequaquam fuissetis eis socii in sanguine
 Prophetarum. ³¹ Itaque testes estis contra vos ipsos, quod filii sitis illorum qui

MATTAI

LUKA

284

163

285

166

286

169

Mass. 2 3 4 (cf. xvi. 8 n.); in 2 legitur ܡܢܐܡܝܢܐ (xxiv. 2) *k. kush.* Ap. Nestt. legitimus ܡܢܐܡܝܢܐ Mas. 1, ܡܢܐܡܝܢܐ Amer.; at ܡܢܐܡܝܢܐ Mas. 1, ܡܢܐܡܝܢܐ Amer. Si ܡܢܐ excipit vocalem, ܡܢܐ vocalem suam (ܡ) servat; si ܡܢܐ aut ܡܢܐ *pl. mas.* praecedit, ܡܢܐ quiescit. 'Linea occultans,' quam Schaafum aliosque secuti recipimus, a Widmanstadio non adhibita est, nec exemplum invenimus in lectionibus a Car. Bezoldo e Codd. Mass. collectis; eam tamen in saeculo x^o exstitisse, opinatus est vir cl. Martinus, harum quaestionum peritissimus; cf. *Duval* § 151. Literis quiescentibus, ܡܢܐ praesertim, punctum a Librariis saepe submissum est, ut Mat. viii. 8 ܡܢܐ , sed ver. 7 ܡܢܐ , Mas. 2; ver. 20 ܡܢܐ , Mas. 3, cf. xix. 3 n. In Mas. 2, Mat. viii. 23 legitimus ܡܢܐ c. puncto superposito, quod vix potest esse *punct. diacrit.*, vide *Duval* §§ 64, 65; in Bar-Alii Lex. ap. *Thes. Syr.* s. v. scribitur ܡܢܐ . In Mas. 2 ܡܢܐ quiescere interdum indicatur linea submissa ad perpendicularum, vide i. 5 (Mas. 1 ܡܢܐ sic, ܡܢܐ om.), xxiv. 36, aut declivis, ut xxv. 20 ܡܢܐ , xxvii. 48 ܡܢܐ . Linea submittitur ܡܢܐ in ܡܢܐ xxi. 2, et ܡܢܐ in ܡܢܐ xxv. 25. Legimus ܡܢܐ x. 23, 27, signis duplicatis. Hinc videtur orta esse Grammaticorum *linae occultantis* forma, quam Editores receperunt.

Mass. Nestt. ܡܢܐ quiescenti punctum subscribebant, cujus exemplum est in ܡܢܐ

פני
cod. 23

1 וְרָבִם מְעוֹתָם וְשָׂמְרָם חֲדָאֵלָא. מְרַבֵּה בְּחַקְתֵּיהּ בְּיַב מְסַמְּעָהּ בְּעוֹתָהּ כְּוֵה
 דִּמְלֵתָהּ וְיִמְצָאָהּ. 2 בְּעוֹתָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. אֲרַבֵּם
 אֲרַבֵּם לְרָא חֲדָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה
 3 בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. מְרַבֵּה בְּחַקְתֵּיהּ בְּיַב. וְאֲרַבֵּם בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ
 אֲרַבֵּם לְרָא חֲדָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ
 4 חֲדָהּ מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. אֲרַבֵּם בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ.
 וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה
 וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה
 5 חֲדָהּ מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. אֲרַבֵּם בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ.
 וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה
 6 חֲדָהּ מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. אֲרַבֵּם בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ.
 וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה
 7 חֲדָהּ מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. אֲרַבֵּם בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ.
 וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה
 8 חֲדָהּ מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. אֲרַבֵּם בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ.
 וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה
 9 חֲדָהּ מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. אֲרַבֵּם בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ.
 וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה
 10 חֲדָהּ מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. אֲרַבֵּם בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ.
 וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה
 11 חֲדָהּ מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. אֲרַבֵּם בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ.
 וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה
 12 חֲדָהּ מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. אֲרַבֵּם בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ.
 וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה בְּיַב מְסַמְּעָהּ. וְיִמְצָאָהּ בְּיַב מְרַבֵּה

פני

ממסכל..
pergit 36

פני
פני

פני

| מסמ | למס | מסמ | מסמ |
|-------|-------|-------|-----|
| .. .. | פני | מסמ | פני |
| .. .. | פני | מסמ | פני |
| .. .. | .. .. | מסמ | פני |
| מס | .. .. | .. .. | פני |

[מסמ], ut 23 recte; minus apte פני 13 16 21; מסמ mendose 11 13, etiam 11
 פני pro פני (p. 146) et alia hujusmodi hoc in capite, vide Tabulam, p. 36.]

1 וְרָבִם מְעוֹתָם (et ostendebant) 14 (pr. m.) 15; om. מסמ (ostendentes) Sch. W. In 6, extrema pagina detrita, ver. 1 deest. 2 בְּיַב מְרַבֵּה (dicit) 14. בְּיַב מְרַבֵּה (Bar-Heb. marg. אֲרַבֵּם, Mas. 1, אֲרַבֵּם Amer.; בְּיַב מְרַבֵּה (.. errore, fortasse) Mas. 1, אֲרַבֵּם ap. Jon. 3 בְּיַב מְרַבֵּה 18. אֲרַבֵּם J. super] אֲרַבֵּם (J. e regione) 12. Mas. 2 sic בְּיַב מְרַבֵּה (exemplum usus kush., אֲרַבֵּם, ap. Syros gutturali, praecedente) access. ad eum dis.; a lectione vulgata admodum raro recedunt Mass. אֲרַבֵּם c. rib. 2 11, cf. xxiii. 35 n. אֲרַבֵּם Mas. 1; hic eisdem vocall. Amer., de locis aliis vide xv. 28 n. Mas. 1 marg. אֲרַבֵּם, i. e. אֲרַבֵּם, ut xx. 15, interrogative. 7, quoad legi potest, אֲרַבֵּם, quasi erit repetatur. 4 אֲרַבֵּם

Cap. xxiv.

¹ Et egressus est Jeshua e templo ut abiret, et accesserunt discipuli ejus, ostendebant ei structuram ipsius templi. ² Is autem dixit eis; An non videtis haec omnia? Amen dico vobis; Non relinquetur hic lapis super lapidem qui non destruat^{ur} ❖

291
2

³ Et quum sederet Jeshua super montem Olivarum, accesserunt discipuli ejus, et dicunt inter se et illum: Dic nobis, quando haec fient? et quodnam erit signum adventus tui, et consummationis seculi? ⁴ Respondit Jeshua, et dixit illis; Cavete ne quis seducat vos. ⁵ Multi enim venient in nomine meo, et dicent; Ego sum Christus, et multi seducentur. ⁶ Audituri autem estis praelia et rumorem bellorum: videte ne turbemini: oportet enim ut haec omnia fiant; sed nondum finis. ⁷ Consurget enim gens contra gentem, et regnum contra regnum, et erunt fames, et pestilentiae, et [terrae] motus in singulis locis ❖ ⁸ Haec autem omnia, initium sunt dolorum ❖ ⁹ Tunc tradent vos in afflictiones, et occident vos, et eritis exosi ab omnibus gentibus propter nomen meum ❖ ¹⁰ Tunc offendiculum patientur multi, et odio habebunt alter alterum, et tradent alter alterum. ¹¹ Et multi prophetae mendaces surgent, et seducent multos. ¹² Et propter abundan-

290
2292
6293
7294
10

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|--------------------------|----------|
| 290 | 165 | 283 [269 codd. 13 16 21] | .. .. |
| 291 | 166 | 284 | .. .. |
| 292 | 167 | .. .. | .. .. |
| 293 | .. .. | .. .. | 170 |

14 15 17 18 20, ω neglecta, nec tamen, opinor, recte. ⁶ Multi seducentur] $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ c. Mass. 1 2 3 (tac. 4) W (hic $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$, ver. 11 $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ sic legit) all.; Sch. all. (cf. Sch. vv. ll.) Amer. $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ Aph., 'multos seducent': in codd. nihil invenimus, quo Pe. et Aph. in hoc loco discernantur. ⁶ $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ autem] $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ enim 14. $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ bellum Mas. 3; $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ 14 15. Iterum (cf. ver. 3) differt Mas. 2, $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ 'ܩܘܘܨܐ' $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$, hic c. 36, 'rumores bell.'; in 40 et $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ et $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ sine rib., 'et rumorem belli.' Pergit Mas. 2 $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$, Ethpaal; 3 $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$, altera l sine kush., atque ⁷ in syl. sec.; 1 $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$, marg. l $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$, vid. xi. 23 n.; ita Amer. $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$] tacc. Mass. 2 3 4, $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ 1 Amer., ita Ferrar. et vide Duval § 157. ⁷ $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ (male, $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ emph. praecedente) 20. ⁹ In 6, more Nest. et passim, $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$; etiam ver. 12 $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$. Afflictiones] om. rib. Sch. W c. 15 20 (pr. m.)—afflictionem. ¹⁰ $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$, marg. $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$, Mas. 1. ¹² $\overline{\text{ܩܘܘܨܐ}}$ Mas. 1 Amer.;

بَعِي سَعِي وَهَيْتِي. 13 مَعِ وَيَسْتَعِي. مَعِ حَيْضًا حَسْبًا. 14 هَلَاقًا
 هُوَ هَجْنًا وَخَلْقًا حَيْضًا. حَيْضًا هُوَ حَيْضًا. هُوَ مَعِ
 تَالًا مَعِ حَيْضًا.

Codd. 2 6 7 10
 11 12 13 14
 15 16 17 18
 20 21 23 36
 37 39 40

15 مَعِ مَعِ وَيَسْتَعِي. 16 هُوَ مَعِ وَيَسْتَعِي. 17 هُوَ مَعِ وَيَسْتَعِي.
 18 هُوَ مَعِ وَيَسْتَعِي. 19 هُوَ مَعِ وَيَسْتَعِي. 20 هُوَ مَعِ وَيَسْتَعِي.
 21 هُوَ مَعِ وَيَسْتَعِي. 22 هُوَ مَعِ وَيَسْتَعِي. 23 هُوَ مَعِ وَيَسْتَعِي.

فوق
 فوق
 فوق

فوق
 فوق
 فوق
 فوق
 فوق

| لعم | معم | معم |
|-------|-----|-----|
| .. .. | معم | فوق |
| فوق | معم | فوق |
| فوق | معم | فوق |
| فوق | معم | فوق |
| .. .. | معم | فوق |
| فوق | معم | فوق |
| .. .. | معم | فوق |
| فوق | معم | فوق |

Amer., Mas. 1, ? lect. duplex. ('et refrigescet,' invitis Codd., Edd.) Mas. 2, ita 3 : 4 ut Edd. ; etiam sequitur حَيْضًا (ver. 18) quod om. 2 3 ; vide not. de Codd. Mass., p. 136. 13 autem persev. trs. 40. perseveraverit] 12 (part., Latine idem valet), ita 6 16 18 20 Amer. In 14 c. Bernst., Amer., tacc. Mass. Amer., infr. بلًا, Mas. 1 hiat. 15 [فوق] 11 marg. 4, idem ver. 31 ; vid. not. p. 121. 15 [فوق] perf. videritis] 11 marg. 4, idem ver. 31 ; vid. not. p. 121. 15 [فوق] perf. videritis] Sch. W, part. ; idem valet, ut supra. 15 [فوق] punct. med., Mass. 2 3 ; مَعِ مَعِ, ut 2 3 ; 2 marg. مَعِ مَعِ, ut 2 et Bernst. Lex. q. v. 16 Amer., cf. ii. 1 n. 'Jehuda' : terrae nomen est Syriace *Jihūd*, hominis (vid. i. 2, 3) *Jihūda* ; civitas illa appellatur *Beith l'chem*

tiam iniquitatis, refrigescet dilectio multorum. ¹³ Qui perseveraverit autem usque
²⁹⁵ ad finem, is salvus erit ✧ ¹⁴ Et praedicabitur hoc Evangelium regni in universo
⁶ mundo, in testimonium omnium gentium, et tunc veniet consummatio ✧
²⁹⁶ ¹⁵ Quum autem videritis signum abominabile desolationis, quod dictum fuit in
² Daniele Propheta, quod stet in loco sancto, (is qui legit consideret), ¹⁶ tunc illi
²⁹⁷ qui in Jehuda sunt, fugiant in montem ✧ ¹⁷ Et qui in tecto est, non descendat ad
² accipiendum quod [est] in aedibus suis: ¹⁸ et is qui in agro est, non revertatur
retro ad accipiendum vestem suam ✧ ¹⁹ Vae autem in utero habentibus, et
²⁹⁸ illis quae lactant, in illis diebus ✧ ²⁰ Orate autem ne sit fuga vestra in
² hyeme, neque in sabbatho ✧ ²¹ Erit enim tunc afflictio magna, qualis non
²⁹⁹ fuit ab initio mundi, et usque nunc, neque futura est ✧ ²² Et nisi decurtati
⁶ essent dies illi, non viveret ulla caro: propter electos autem decurtabuntur
³⁰⁰ dies illi ✧ ²³ Tunc si quis dixerit vobis; Ecce hic est Christus, aut hic:
² ³⁰¹
⁶ ³⁰²

| MATTAI | MARKOS | LUKA |
|--------|--------|-------|
| 295 | 169 | .. .. |
| 296 | 171 | 287 |
| 297 | 172 | 239 |
| 298 | 173 | 289 |
| 299 | 174 | .. .. |
| 300 | 175 | 290 |
| 301 | 176 | .. .. |
| 302 | 177 | 233 |

d'Îhûda (ii. 1 et inf.) i.e. B. Jehudae; cf. *Thes. Syr.* coll. 1568, 1569. ¹⁷ **ܕܚܘܒܐ**
quod est in aedibus suis . . . **ܕܚܘܒܐ** (ver. 18) *ad accipiendum* deficiunt in W, vide
not. in Sch. vv. ll.; in Codd. omn. omnia exstant; in Mass. nihil legitur; de
Mas. 4 vid. ver. 12. ¹⁸ **ܕܚܘܒܐ** Amer. et passim, vid. xv. 28 n. **ܕܚܘܒܐ**
(ad accip. vestem suam) om. 21, nunc in marg. a m. post.; **ܕܚܘܒܐ** (vest. su.) om.
10. ²⁰ **ܕܚܘܒܐ** sic W, cf. ver. 5 et xxii. 16 nn. ²¹ **ܕܚܘܒܐ** enim] **ܕܚܘܒܐ** (autem) 18.
ܕܚܘܒܐ qualis non] om. **ܕܚܘܒܐ** (verte *quae non*) 10. **ܕܚܘܒܐ** **ܕܚܘܒܐ** (qualis non
fuit similis illi) 36; **ܕܚܘܒܐ** in lit., m. pr., 10, add. m. rec. 18. **ܕܚܘܒܐ** Edd. (at
ܕܚܘܒܐ Amer.) c. 12, cf. xix. 4 n. Et usque] **ܕܚܘܒܐ**, o et om., 18. ²² **ܕܚܘܒܐ**
in 7, cf. i. 18. ²³ **ܕܚܘܒܐ** **ܕܚܘܒܐ**, **ܕܚܘܒܐ** Ecce hic, 6 12 40. **ܕܚܘܒܐ**, aut *ecce* hic, 14.

303
6 ne credatis ❖ 24 Surgent enim Christi mendaces, et Prophetæ falsi; et dabunt signa magna, ut decepturi sint (si fieri posset) etiam electos. 25 Ecce, prius dixi vobis ❖
304
5 26 Si igitur dixerint vobis; Ecce, in deserto est, ne exeatis: vel, Ecce, in conclavi est, ne credatis. 27 Sicut enim fulgur exit ab oriente, et conspicitur usque ad
305
5 occidentem, sic erit adventus Filii hominis ❖ 28 Ubicunque fuerit corpus, illic congregabuntur aquilæ ❖
306
2 29 Statim autem post afflictionem, dierum illorum, sol obscurabitur, et luna non ostendet splendorem suum, et stellæ cadent de coelo, et virtutes coelorum commovebuntur. 30 Et tunc conspicietur signum Filii hominis in coelo: et tunc plangent omnes generationes terræ, et videbunt Filium hominis venientem super
307
6 nubes coeli cum virtute et gloria magna ❖ 31 Et mittet Angelos suos cum tuba magna, et congregabunt electos ejus a quatuor ventis, ab extremo coelorum usque
308
2 ad extremum illorum ❖ 32 A ficu autem discite parabolam, quia confestim ubi rami ejus teneri sunt, et propullulant folia ejus, cognoscitis quod appropinquet

| MATTAI | MARKOS | LUKA |
|--------|--------|-------|
| 303 | 178 | .. .. |
| 304 | .. .. | 235 |
| 305 | .. .. | 243 |
| 306 | 179 | 292 |
| 307 | 180 | .. .. |
| 308 | 181 | 294 |

multa 10 13 17 21 40; in 18 27 lituræ, fortasse etiam in 2; hodie 18 مة دم et cum gloria. 31 مة] ita Ferrar.; in Mass. 2 3 4 nihil, مة Amer. [وحد] pl. constr. c. Mass. 2 3 (tacet 4) Codd. 2 11 17; Edd. constr. sing., ita (ut vid., sed macula est) 7; Mas. 1 وديج (de — vid. Duval § 67) at Amer. وديج. وديج, Amer. 32 Hic Mas. 1 وديج, et cf. xxi. 19 n.: etiam وديج (ita Amer.) et marg. وديج. وديج 10 in lit. 13 21 23. وديج (و punct. med.) Mass. 2 3, وديج sine و, و s. punct., 4. Pergit 2 وديج وديج, و quia om.; in وديج, kush. fortasse eadem mente scriptum est, ut in exemplis xxi. 21 laudatis. Mas. 3 وديج. Mas. 4 وديج, 2 3 quoque habent و ruc.; hoc itaque recepimus, at Mas. 1, Amer. kush. (وديج) quod aptius videtur, cf. Nestle, op. cit. § 43 d.

* Ab hoc loco ad S. Mat. finem cod. 28 interdum adhibetur; etiam ab xxv. 17, cod. 30, de quo P. E. P. in adversariis scripsit, 'Q (=30) not collated, only a selection of its readings entered.' Illum alios quoque eodem modo tractavisse, jam retulimus p. 133.

Codd. 2 7 10
11 12 13 14
15 16 17 18
20 21 23 36
37 39 40

ⲙⲓⲕⲉⲙ ⲁⲓⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ³³ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲙⲁ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ.
ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ³⁴ ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲓⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ.
ⲙⲉⲗⲁ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ³⁵ ⲙⲉⲗⲁ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ.
³⁶ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ.
ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ³⁷ ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ.
ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ.
ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ³⁹ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ.
ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ.

ⲙⲉⲗⲁ
ⲙⲉⲗⲁ

⁴⁰ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ⁴¹ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ.
ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ⁴² ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ.
ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ⁴³ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ.
ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ⁴⁴ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ.
ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ.
⁴⁵ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ.

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

ⲙⲉⲗⲁ

³³ Om. 18 ⲁⲓⲛⲁⲓ; *pron. reflexivum*, quod Latine (hic 'appropinquet') exprimi non potest, Syri ipsi nonnunquam omittunt. 14 corr., ut vid., ⲁⲓⲛⲁⲓ ad portas.
³⁴ ⲁⲓⲛⲁⲓ] Hic (cf. i. 21 n.) W all. ut nos, tac. Mas. 1, Sch. (vid. vv. ll.) c. ⲙ et Bar.-Heb. ap. Jon., at 36 37 ⲁⲓⲛⲁⲓ. ³⁶ Om. ⲙⲉⲗⲁ illa 2 15 17 20 36. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ.
Mas. 2; de signo ⲙ, vid. xxiii. 31 n. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ et nec etiam 36. ³⁷ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ.
(sicut) autem erat in diebus (N.) 36. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. Mas. 1;
de his lineis vid. p. 146 n., Mar. i. 19, ii. 26 nn. Amer. quoque ⲙⲉⲗⲁ, Mass. 2 3
ⲙⲉⲗⲁ. ³⁸ ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ. 20. ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ.
ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲉⲗⲁ (ad diem) 13 15. ⲁⲓⲛⲁⲓ] c. Codd., Mass. 2 3; ap. Jon., ⲁⲓⲛⲁⲓ 36,
ⲟⲩⲙⲁⲗⲁ Bar.-Heb.; sine ⲙ in 2 7 16 18 33 40; ⲁⲓⲛⲁⲓ Amer.; Mas. 1 ⲁⲓⲛⲁⲓ, marg.

aestas. ³³ Ita etiam vos, quum videritis haec omnia, scitote quod appropinquet ad portam. ³⁴ Amen dico vobis, Quod non praeteribit generatio haec donec ista omnia fiant. ³⁵ Coelum et terra praeteribunt, et verba mea non praeteribunt ♦ ³⁶ De die illo autem et de hora illa nemo novit, nec etiam Angeli coelorum, nisi Pater tantum ♦ ³⁷ Sicut autem dies Nuach, sic erit adventus Filii hominis. ³⁸ Sicut enim erant ante diluvium comedentes et bibentes, et ducentes uxores, et dantes viris, usque ad diem quo ingressus est Nuach in arcam. ³⁹ Et non cognoverunt donec veniret diluvium, et auferret universos ipsos: sic erit adventus Filii hominis ♦

³¹¹₅ ⁴⁰ Tunc duo erunt in agro, unus assumetur, et unus relinquetur. ⁴¹ Et duae erunt molentes in mola, una assumetur, et una relinquetur ♦ ⁴² Vigilate ergo, quia nescitis qua hora veniet Dominus vester ♦ ⁴³ Hoc autem scitote, quod si sciret dominus domus qua vigilia venturus esset fur, vigilaret et non sineret perfodi domum suam. ⁴⁴ Ideo etiam vos estote parati: quia ea hora qua non putatis, venturus est Filius hominis • ♦ ♦ ♦

SECTIO XIX. ⁴⁵ Quisnam est servus fidelis et sapiens, quem constituit dominus suus super suos

| MATTAI | MARKOS | LUKA |
|--------|--------|-------|
| 309 | 182 | .. .. |
| 310 | .. .. | 237 |
| 311 | .. .. | 242 |
| 312 | 183 | .. .. |
| 313 | 185 | 184 |
| 314 | .. .. | 186 |

³⁹ وَمَنْ 23 36. ⁴⁰ وَمَنْ et unus] وَمَنْ (et alius) 11. ⁴¹ وَمَنْ et duae] om. و et 11 13 23; in 2 و , ut vid., erasum est. ⁴² وَمَنْ 10 14 17 36; cf. ver. 29. Exeunt. ver. linea interrump. in 10, non ver. 44. ⁴³ وَمَنْ 14 17 21. وَمَنْ] om. و 14, sensu intacto. In Amer. و , peccato typographi; cf. xxvii. 4 n., sed perpauca hujusmodi invenimus. ⁴⁴ وَمَنْ 2, eraso, ut vid., و ; و 11. و Mas. 1, ita Amer.

⁴⁵ Versus hujus pars prior in Mas. 1 exscribitur, nec a textu nostro differt. Hactenus verba aut periodos, quae aliter in Mas. Nest. leguntur atque in textu nostro laudavimus, multis etiam lectionum variarum supellectili inclusis, quae Nestorianas verborum formas et notas accentuum vocaliumque lectori ostenderent; posthac tamen omnes in Annotationes nostras referemus lectiones, quas C. Bezoldus,

וְתִלְכָּהּ חֹסֶה הִשְׁתַּחֲוֶה בְּלֹא חַיְחֻבֹּהּ . 46 לְעֹדֵדֵי יוֹב לְכַדְּוֶהָ אֵלֶּה . וְתִלְכָּהּ חֹסֶה תַּעֲשֶׂה יוֹב
 וְחָדְוָהּ אֵלֶּה . 47 אֲפָסִים אֵלֶּה לְכַדְּוֶהָ יוֹב . וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב כֹּל וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב . 48
 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב כֹּל וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב . וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב כֹּל וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב . 49
 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב כֹּל וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב . 50 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב כֹּל וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב .
 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב כֹּל וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב . 51 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב כֹּל וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב .
 חֲבִיבִי אֵלֶּה אֵלֶּה .

Codd. 2 7 10
 11 12 13 14
 15 16 17 18
 20 21 23 36
 37 39 40

Cap. xxv.

1 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב כֹּל וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב . 2 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב כֹּל וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב .
 3 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב כֹּל וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב . 4 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב כֹּל וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב .
 5 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב כֹּל וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב . 6 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב כֹּל וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב .
 7 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב כֹּל וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב . 8 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב כֹּל וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב .

חֲבִיבִי
 זִי
 cod. 23

collega noster, e cod. Mas. 1 usque S. Marci finem (vid. not. in loc.) collegit, prout saltem puncta et figurae, quibus librarii utebantur, typis mandari possunt.

Mas. Jacob. textus, quoad exstat, fere idem est atque is quem nos, auctoritates Occidentales secuti, recepimus. In Annotationes referruntur omnes Codd. Mass. 2 3 4, lectiones, quae a nostris differunt; aliae laudantur quibus, ut speramus, apte exponatur usus diphthongorum, vocalium, punctorum, linearum, Mass. Jacobb. proprius. Multae elementis, vocalibus, punctis, cum textu nostro prorsus concordant; has transcribere, nihil igitur opus est.

[חֲבִיבִי] xiv. 15 legimus בְּלֹא חַיְחֻבֹּהּ, l. *ruc.* post ו, ut in exx. ap. *Duval* § 124; hic habent Mass. 2 3 חֲבִיבִי, l. *kush.*, idem *Bernst. Lex.*; tac. Mas. 1, חֲבִיבִי Amer. 46 *fin.* Mas. 2 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב, error, nec corrigitur; verbum alterum (*haec* facient.) in circulo, marg. חֲבִיבִי ita. 48 *Fut.* (ver. 46) תִּלְכָּהּ, at hic *Inf.* תִּלְכָּהּ c. *Gramm.*, *Bernst.*; tacc. Mass., Amer. בְּלֹא חַיְחֻבֹּהּ (ut בְּלֹא חַיְחֻבֹּהּ) et בְּלֹא חַיְחֻבֹּהּ, cf. xix. 29 n. 49 Mas. 1 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב חֲבִיבִי. 51 Mas. 3; וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב חֲבִיבִי, marg. וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב, Mas. 1, ita Amer. חֲבִיבִי (cum eis qui [sunt] hypocritae) 14 18. Om. חֲבִיבִי ploratus 10. Cap. xxv. 1 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב חֲבִיבִי, Mas. 1. Verb. pr. divisim Bar-Heb. ap. *Jon.*, cf. *Thes. Syr.* s. v. Mas. 2 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב (vocall. null.) חֲבִיבִי, Amer. חֲבִיבִי, ita Mas. 1, in *Pe*, ut ap. *Edd.* legitur vi. 8. Ibi Mas. 2 וְיִשְׁמַעְמֶה יוֹב, in

domesticos, ut det illis cibum in tempore suo? ⁴⁶ Beatus servus ille, quem [quum] veniet dominus ejus, inveniet eum ita facientem. ⁴⁷ Amen dico vobis, constituet eum super omnia quae sunt ei. ⁴⁸ Si autem dixerit servus ille malus in corde suo; Dominus meus tardat venire: ⁴⁹ et coeperit percutere conservos suos, et comederit et biberit cum ebriis: ⁵⁰ veniet dominus servi illius die quo non putavit, et hora quam non novit: ⁵¹ et dividet eum, et ponet partem ejus cum hypocritis. Illic erit ploratus et stridor dentium ✧

³¹⁵
10

¹ Tunc assimilabitur regnum coelorum decem virginibus, ipsae quae acceperunt lampades suas, et exierunt obviam sponso et sponsae. ² Quinque autem ex eis prudentes erant, et quinque fatuae. ³ Et ipsae fatuae acceperunt lampades suas, et non acceperunt secum oleum. ⁴ Ipsae vero prudentes acceperunt oleum in vasis cum lampadibus suis. ⁵ Quum tardaret autem sponsus, dormitarunt omnes, et dormierunt. ⁶ Et media nocte factus est clamor: Ecce sponsus venit; exite obviam ei. ⁷ Tunc surrexerunt omnes virgines illae, et apparaverunt lampades suas. ⁸ Dicunt autem fatuae ipsae prudentibus;

Cap. xxv.

Ethpa., quod recepimus; sed corrige notam l. c., et $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}$ et $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ sunt in *Ethpa.*, in $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}$ est contractio, cf. xi. 23 n., p. 73. *Ethpa.* saepius occurrit, vid. *Sch. Lex.* s. v. Edd., Amer. except., legunt xxv. 1 $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$, at Codd. omm. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}$. Mas. 3 (ut vi. 8) $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ in *Ethpe*, uno l. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ Mas. 2. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}$, similia infr. et pass.] Hae pers. 3^{ae} pl. formae accipiunt *rib.* et *u* fin. ap. Edd. (Amer. excepta) c. 12; ap. Sch. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}$. Codd. antiqq. sequimur: vid. *Duval* § 180. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ eae] $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ (illae) 10 11 13 14 18 20 23 36. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$] Scribae sibi non constant; e. g. hic et vv. 4, 8, $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$, 40, sed vv. 3, 7, sine *u*, ut nos c. Sch. W; in 13 23 36 (vv. 3, 4), $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}$; idem in 16, et ita semper Amer., at $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}$ 7, ut nos; ver. 7 solo $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ 17, 21. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ Mas. 4; vix recte, si vera lectio. In 7 text. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}$ paene periit, marg. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ sic. ² $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}$ errore repetitur 36. ³ $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ et ipsae, vel eae] $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ (et illae) 18 20, $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}$ (ill., om. et) 11 36. ⁴ $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ (illae) 10 18. Inter *vasis* et *cum* est foramen in 18, teste P. E. P.; aliquid periisse, non dixit. ⁶ $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$] Scribimus *ruc.* c. Bernst. Ferrar.; in Mass. nihil; Amer. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$, ut Chald. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ et nomm. Syr. form. ejusd., e. g. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$, e *ruc.*, Mas. 2, cf. xix. 9, xxi. 21 nn. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$. . . (Ecce . . . exite) in lit. 10. Mas. 1 $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ illae] $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ (ipsae, cf. ver. 3) 2 7 12 14 16 21 37 Mas. 1, Amer., om. Sch. W. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$] Tacc. Mass. 2 3 4; Sch. W legunt *Peal*, sed in sensu activo *Pa.* aut *Aph.* occurrit, vide Lexx.; itaque melius Amer. (ut Mas. 1) $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ *Pa.*, quod recipimus. ⁸ Sch. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ 3^{ae} fem. pl. (dixerunt), et vid. Sch. vv. 11.; W Amer. ut nos, c. Codd. $\bar{\text{p}}\bar{\text{l}}\bar{\text{l}}$ (illae, vid. sup.) 10 13 18 20 21 23 36.

Codd. 2 7 10
11 12 13 14
15 16 17 18
20 21 23 36
37 39 40

ܘܝܫܬܝܢ ܟܠܡ ܡܚܡܫܝܘܢ : ܘܝܘܠ ܘܝܠܝܢ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ . 9 ܟܬܝܒ ܘܟܬܝܒ
 ܡܝܬܝܬܝܠ ܘܘܩܬܝܢ . ܟܠܡܠ ܠܝ ܡܚܡܫܝܘܢ ܟܠܡ ܘܟܬܝܒ . 10 ܘܝܫܬܝܢ ܟܠܡ
 ܟܬܝܒ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ : ܘܝܠܝܢ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ . 11 ܟܬܝܒ ܘܟܬܝܒ ܘܟܬܝܒ ܟܠܡ
 ܘܫܬܝܢܝܠ ܘܘܩܬܝܢ : ܟܠܡܠ ܘܟܬܝܒ ܘܟܬܝܒ ܘܟܬܝܒ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ . 12 ܘܝܘܠ
 ܘܝܠܝܢ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ . 13 ܘܝܠܝܢ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ . 14 ܘܝܠܝܢ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ
 ܘܝܠܝܢ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ . 15 ܘܝܠܝܢ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ . 16 ܘܝܠܝܢ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ
 ܘܝܠܝܢ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ . 17 ܘܝܠܝܢ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ . 18 ܘܝܠܝܢ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ
 ܘܝܠܝܢ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ . 19 ܘܝܠܝܢ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ . 20 ܘܝܠܝܢ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ
 ܘܝܠܝܢ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ . ܟܠܡܠ ܘܟܬܝܒ ܘܟܬܝܒ ܘܟܬܝܒ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ .

ܡܝܝܢ
ܟܠܡ
ܟܠܡ
ܟܠܡ

ܡܫܝܚ 8
pergit 8

| | | |
|------|------------|------------|
| ܟܠܡܠ | ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ | ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ |
| ܟܠܡܠ | ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ | ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ |
| ܟܠܡܠ | ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ | ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ |

10. Mas. 1. ܘܝܫܬܝܢ ܟܠܡܝܢܝܘܬܝܢ; marg. ܟܠܡܠ, at Amer. ܘܝܫܬܝܢܝܠ
extinctae sunt, vel extinguuntur, 14 (in lit.) 20, ܘܫܬܝܢܝܠ quod plane exprimit *temp.*
praesens. 9 ܟܬܝܒ ܘܟܬܝܒ (cf. ver. 1 n.) Mass. 2 3—*Resp. eae*; ita Edd. c. 7 10 12
 14 15 16, Mas. 4 tac.; Mas. 2 marg. ܟܠܡܠ omnes [lectiones, ܟܠܡܠ,
 vid. *Theo. Syr.* col. 3716] sunt ܟܠܡܠ *eae*; cf. xxi. 9 n. ܘܫܬܝܢܝܠ (recitant.) 10 12.
 ܘܫܬܝܢܝܠ ܘܫܬܝܢܝܠ ܘܫܬܝܢܝܠ ܘܫܬܝܢܝܠ ܘܫܬܝܢܝܠ . 3. Mas. 1 . ܘܫܬܝܢܝܠ
 Mas. 2 ܘܫܬܝܢܝܠ, 40 *utrumque s. rib.*; Mas. 4 ܘܫܬܝܢܝܠ *sic*; 10 15 ܘܫܬܝܢܝܠ,
 36 ܘܫܬܝܢܝܠ *sic*; *fin. ver.* ܘܫܬܝܢܝܠ, *idem ver.* 12 prior. loc., 21, nunc corr. 10
 (temp. perfect.) 40, ܘܫܬܝܢܝܠ (hic, cf. p. 157 nn., ll. 5, 6) 20, ܘܫܬܝܢܝܠ 14 (pr. m.) 15, 11,
 21, ܘܫܬܝܢܝܠ (participium) Mass. 2 3; omnia reddenda, *et quum irent.* ܘܫܬܝܢܝܠ
 v. l. ver. 9; ita ܘܫܬܝܢܝܠ (mas.) 23; ܘܫܬܝܢܝܠ 12. 11 legitur c. *rib.* in Codd.; 20 ܘܫܬܝܢܝܠ
sic. Mas. 1. ܘܫܬܝܢܝܠ ܘܫܬܝܢܝܠ . 36 ܘܫܬܝܢܝܠ . ܘܫܬܝܢܝܠ ܘܫܬܝܢܝܠ
 12 *fin.* Linea interrumpitur in 18 20; inter vv. 13 14 interpungunt 7 15 40;

Date nobis de oleo vestro, quia ecce extinguuntur lampades nostrae. ⁹ Responderunt illae prudentes, et dicunt; Ne forte non sufficiat nobis et vobis; sed ite ad vendentes, et emite vobis. ¹⁰ Et quum irent ad emendum, venit sponsus: et quae paratae erant, intraverunt cum eo in domum nuptiarum, et clausa est janua. ¹¹ Tandem autem etiam venerunt ipsae virgines aliae, et dicunt; Domine noster, Domine noster, aperi nobis. ¹² Ille autem respondit, et dixit illis; Amen dico vobis, quod non novi vos. ¹³ Vigilate itaque, quia nescitis diem illum neque horam * ¹⁴ Sicut enim homo ³¹⁶₂ qui peregre profectus est, vocavit servos suos, et tradidit illis possessionem suam. ¹⁵ Est cui dedit quinque talenta, et est cui duo, et est cui unum, unicuique juxta ³¹⁷₁₀ facultatem suam: et peregre profectus est statim * ¹⁶ Abiit autem ille qui acceperat quinque talenta, iis negotiatus est, et lucratus est quinque alia. ¹⁷ Et similiter etiam ille qui duo, negotiatione acquisivit alia duo. ¹⁸ Is vero qui acceperat unum, abiit et fodit in terram, et abscondit argentum domini sui * ³¹⁸₅ ¹⁹ Post tempus vero multum venit dominus illorum servorum, et accepit ab illis rationem. ²⁰ Et accessit is qui acceperat quinque talenta, et obtulit quinque alia, et dixit; Domine mi, quinque talenta dederas mihi: ecce quinque alia lucratus

MATTAI
316
318

MARKOS
184
.. ..

LUKA
258
260

ver. 13 c. ver. 14 connectitur in 17 20—'considerate,' P. E. P. ¹³ ܐܠܚܡܝܗ (cf. lectt. 14 36, xi. 23) 10. Om. ܐܠܡܝܗ (sed verte *nescitis*) 10. ܐܠܡܝܗ , ܐܠܡܝܗ accusat. om., 14 20. ¹⁴ ܐܠܡܝܗ (non ver. seq.) 12—in *Pa.* parum apte, vid. *Theo. Syr.* s. v.; hic sine puncto, ver. seq. ܐܠܡܝܗ (temp. praet. *per. profectus est*), 40. ܐܠܡܝܗ et ܐܠܡܝܗ Mas. 2, quod veritas *Est sicut enim homo q. per. proficitur.* ܐܠܡܝܗ et vocavit 10 13. ¹⁵ ܐܠܡܝܗ 13, alterum ܐܠܡܝܗ om. 18, sensu intacto. ¹⁶ ܐܠܡܝܗ 20. ܐܠܡܝܗ 21. ¹⁷ ܐܠܡܝܗ , ܐܠܡܝܗ et om. 17 21 23 30 36 39. ܐܠܡܝܗ (et etiam) 14 13; om. ܐܠܡܝܗ (etiam) Sch. W. ¹⁸ ܐܠܡܝܗ Mas. 1. ¹⁹ ܐܠܡܝܗ (et post) 12. ܐܠܡܝܗ Mas. 1. ܐܠܡܝܗ a m. post. in 17; fortasse a m. pr. ܐܠܡܝܗ , *ut acciperet.* ²⁰ Mas. 1 ܐܠܡܝܗ . (marg. ܐܠܡܝܗ). ܐܠܡܝܗ et accessit] ܐܠܡܝܗ (accessit vero) 36. ܐܠܡܝܗ add. in 7, idque, ut vid., m. pr.; multa hujusmodi in hoc cod. ܐܠܡܝܗ uno ܐܠܡܝܗ (ut passim in codd.) 21, et ver. 22; 8 hic, non infra.

sum praeter ea. ²¹ Dicit ei dominus ejus; Euge serve bone et fidelis, in modico fidelis fuisti, super multum te constituam; intra in gaudium domini tui. ²² Et accessit ille cui duo [erant] talenta, et ait; Domine mi, duo talenta dederas mihi, ecce, duo alia lucratus sum praeter ea. ²³ Dicit ei dominus ejus; Euge serve bone et fidelis, in modico fidelis fuisti, super multum constituam te; intra in gaudium domini tui. ²⁴ Accessit autem etiam is qui acceperat unum talentum, et ait; Domine mi, noveram te quod homo sis durus, et metas ubi non semina-veris, et colligas inde ubi non sparseris. ²⁵ Et territus sum, et abivi, abscondi talentum tuum in terra. Ecce, habes quod tuum est. ²⁶ Respondit dominus ejus, et dixit ei; Serve male et piger, noveras quod metam ubi non semina-verim, et colligam inde ubi non sparserim: ²⁷ oportuisset te projicere argentum meum super mensam: et venissem ego, et exegissem quod meum est cum usuris ejus ❖ ³¹⁹ ⁵ ²⁸ Auferte igitur ab eo talentum, et date illud ei cui sunt decem talenta. ²⁹ Illi enim cui est, dabitur, et addetur ei: et is vero cui non est, et etiam id quod est ei, auferetur ab eo. ³⁰ Et servum otiosum, ejicite eum in tenebras exteriores: ibi erit ploratus et stridor dentium ❖

MATTAI

319

LUKA

262

11. $\text{ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܘܢܘܨܘܢܐ ܕܘܢܘܨܘܢܐ}$ Mas. 2, vid. xxiii. 31 n. Ver. 46 *inf.* tacc. Mas. Jacob., viii. 18 legitur in 2 3 ܘܢܘܨܘܢܐ , nulla sub \backslash linea. Om. ܘܢܘܨܘܢܐ (in terra) 36. ²⁶ ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܘܢܘܨܘܢܐ (noveras me) Edd. c. 7 12 16 21 28 37 40. Post ܘܢܘܨܘܢܐ lit. in 21; in 18, m. post. add., ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܘܢܘܨܘܢܐ quod homo sum durus. Hoc et multa cod. 8 loca, vix aut omnino non possunt legi. ²⁷ Mas. 1 $\text{ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܘܢܘܨܘܢܐ ܕܘܢܘܨܘܢܐ}$.. ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܘܢܘܨܘܢܐ et exegiss.] om. ܘܢܘܨܘܢܐ et 18 36. ܘܢܘܨܘܢܐ tacc. Mass., ܘܢܘܨܘܢܐ *kush.* c. Amer. Bernst. *Lex.* ²⁸ Mas. 1 $\text{ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܘܢܘܨܘܢܐ ܕܘܢܘܨܘܢܐ}$ (sic) ܘܢܘܨܘܢܐ . ܘܢܘܨܘܢܐ] 'Legendum ܘܢܘܨܘܢܐ , non ut editum est ܘܢܘܨܘܢܐ ,' *Thes. Syr.* col. 1564, cf. col. 451; sed in Mas. Jacob. ܘܢܘܨܘܢܐ vocalem accipit, eamque ܘܢܘܨܘܢܐ , cf. ܘܢܘܨܘܢܐ ante ܘܢܘܨܘܢܐ ap. Hebraeos; Mas. 2 ܘܢܘܨܘܢܐ (Luc. xii. 33 tacet), idem in 3, tac. 4; Amer. ܘܢܘܨܘܢܐ , ut Mas. 1. ܘܢܘܨܘܢܐ 12, cf. xv. 14 n.; ver. 31 ܘܢܘܨܘܢܐ c. vocall. Nestt. propriis. ²⁹ Trans. 28 ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܘܢܘܨܘܢܐ cui est enim. ܘܢܘܨܘܢܐ et is] om. ܘܢܘܨܘܢܐ et 7 8 12 37 Edd. Om. ܘܢܘܨܘܢܐ vero 13 17 23. ܘܢܘܨܘܢܐ et etiam] om. ܘܢܘܨܘܢܐ et 13 17 18 21 29 30; in 15 ܘܢܘܨܘܢܐ , atramento pallidiore, fortasse est manu altera.

Codd. 2 7 8
10 11 12 13
14 15 16 17
18 20 21 23
36 37 39 40

31 مآل جلا بل اوم خيه وائلما جعه جسبه: هبلحهى صلافة يوب قيتقا حقهيه: اومىح
 نياك خلا باونهف وعه جسبه. 32 هبلليمهى مبعه يوب قلههى حقيصا. هبلقىم
 ادهى. ميه ههم سيى. اومو وحملا وهدبىم ختقا ههم ختقا. 33 هبلقىم ختقا ههم مقلهيه:
 هبلقىم ههم ههمكه. 34 اومىح تارخن: مخلقا ادهى ههم مقلهيه. اده ختقا يوب
 واهب. مبله مقلهيه بال: وحتبميا يوب با حجهى ههم با وحتبميا وحتبميا. 35 هبلقىم
 هبلقىم ادهى جى حقا اولا. هبلقىم ادهى اومقنه ادهى. اومقنه يوب هبلقىم ادهى هبلقىم ادهى.
 36 كنه ادهى يوب هبلقىم ادهى. هبلقىم ادهى. هبلقىم ادهى. هبلقىم ادهى يوب هبلقىم
 هبلقىم ادهى ادهى. 37 اومىح تارخن: كده ادهى اوتقا. مقل. 38 هبلقىم
 ادهى هبلقىم ادهى: ادهى ووتقا ادهى. هبلقىم ادهى. 39 هبلقىم
 ادهى وحتبميا هبلقىم. 40 هبلقىم مخلقا. هبلقىم ادهى. اوتقا ادهى: وهدبم
 هبلقىم ادهى. اوتقا ادهى. 41 اومىح تارخن: ادهى ادهى وهدبم
 هبلقىم. ادهى حجهى مقل جتلهما. ادهى وحتبميا. هبلقىم ادهى
 هبلقىم ادهى. 42 هبلقىم ادهى. هبلقىم ادهى. هبلقىم ادهى.
 43 هبلقىم ادهى. هبلقىم ادهى. هبلقىم ادهى. هبلقىم ادهى.
 هبلقىم ادهى. هبلقىم ادهى. هبلقىم ادهى. هبلقىم ادهى.
 مقل. 44 هبلقىم ادهى. هبلقىم ادهى. هبلقىم ادهى.
 وهدبم ادهى. هبلقىم ادهى. هبلقىم ادهى. هبلقىم ادهى.

31 Mas. 1 sic 12. Edd. اومىح يبا ادهى وعه جسبه. c. 2 7 12 16; in 8 o additum est; cf. xix. 28 n.; h. *ruc.* c. Mas. 2, et l. c.; in 3 l. sine puncto, tac. 4; est vox Gr. *θρόνος*. اومىح 23 36, اومىح 21 29. 33 مقل (a a sinist.) errore 40. 34 مقل (prosth.) 11 18. اومىح a vel ex constitutione] مقل (ex ante constit.) 10 17 21. 35 اومىح, et caett., c. l. *kush.*; cf. xxi. 32 n. Mas. 1. اومىح ادهى. c. Mass. 2, tacc. 3 4, cf. *Schf. Lex., Thes. Syr.*, s. v.; Gr. *ξένος*. In 11 duo menda, اومىح, اومىح c. *rib.* (non infr.). 36 مقل (et nudus) 13 15 17 21 29 40. اومىح (in stat. def., o *aegrotus*) 2 10 11 13 15 (m. post.) 20 21 29. Mas. 1. اومىح, a e om., 36. 37 Mas. 1. اومىح *loc. pr.* add. in marg. m. post. 8. *Hic et ver. seq.* اومىح *loc. pr.* 18 اومىح, Latine idem. Hic Mas. 3. اومىح; melius o, ut legimus. 38 مقل exceptit (sic) 10. اومىح quod nudi (sic) 36; وحتبميا (def., o nudus) 10 11 17 21; om. o (quod) 8. 39 Mas. 1. اومىح ادهى. اومىح ادهى. 40 Mas. 1. اومىح (Aut quando) 8.

ܐܩܩܩܐ: ܗܝܠܐ ܡܩܩܩܝܘܢ. 45 ܘܢܝܢܝܢ ܢܕܢܐܢ ܗܘܐܢܐ. ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. ܘܩܩܩܐ
 ܘܠܐ ܕܡܚܘܕܐ ܕܡܚܘܕܐ ܕܡܚܘܕܐ. ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. 46 ܗܘܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ
 ܕܡܚܘܕܐ ܘܕܡܚܘܕܐ. ܗܘܐ ܐܩܩܩܐ ܕܡܚܘܕܐ ܘܕܡܚܘܕܐ.

Codd. 2 7 8
 10 11 12 13
 14 15 16 17
 18 20 21 23
 36 37 39 40

ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. 47 ܘܢܝܢܝܢ ܢܕܢܐܢ ܗܘܐܢܐ. ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. ܘܩܩܩܐ
 ܘܠܐ ܕܡܚܘܕܐ ܕܡܚܘܕܐ ܕܡܚܘܕܐ. ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. 48 ܗܘܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ
 ܕܡܚܘܕܐ ܘܕܡܚܘܕܐ. ܗܘܐ ܐܩܩܩܐ ܕܡܚܘܕܐ ܘܕܡܚܘܕܐ.

Cap. xxvi.
 [ܐܩܩܩܐ...]

ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. 49 ܘܢܝܢܝܢ ܢܕܢܐܢ ܗܘܐܢܐ. ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. ܘܩܩܩܐ
 ܘܠܐ ܕܡܚܘܕܐ ܕܡܚܘܕܐ ܕܡܚܘܕܐ. ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. 50 ܗܘܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ
 ܕܡܚܘܕܐ ܘܕܡܚܘܕܐ. ܗܘܐ ܐܩܩܩܐ ܕܡܚܘܕܐ ܘܕܡܚܘܕܐ.

ܐܩܩܩܐ
 8] ܡܚܘܕ
 ܡܚܘܕ

ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. 51 ܘܢܝܢܝܢ ܢܕܢܐܢ ܗܘܐܢܐ. ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. ܘܩܩܩܐ
 ܘܠܐ ܕܡܚܘܕܐ ܕܡܚܘܕܐ ܕܡܚܘܕܐ. ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. 52 ܗܘܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ
 ܕܡܚܘܕܐ ܘܕܡܚܘܕܐ. ܗܘܐ ܐܩܩܩܐ ܕܡܚܘܕܐ ܘܕܡܚܘܕܐ.

ܐܩܩܩܐ
 ܐܩܩܩܐ
 ܐܩܩܩܐ
 ܐܩܩܩܐ

| ܡܚܘܕ | ܡܚܘܕܐ | ܡܚܘܕܐ | ܡܚܘܕܐ |
|-------|-------|-------|-------|
| ܡܚܘܕ | ܡܚܘܕܐ | ܡܚܘܕܐ | ܡܚܘܕܐ |
| ܡܚܘܕܐ | ܡܚܘܕܐ | ܡܚܘܕܐ | ܡܚܘܕܐ |
| ܡܚܘܕܐ | ܡܚܘܕܐ | ܡܚܘܕܐ | ܡܚܘܕܐ |
| ܡܚܘܕܐ | ܡܚܘܕܐ | ܡܚܘܕܐ | ܡܚܘܕܐ |

45 Mas. 1 ܐܩܩܩܐ (marg. ܘܩܩܩܐ) ܘܩܩܩܐ ܘܩܩܩܐ ܘܩܩܩܐ ܘܩܩܩܐ. ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. ܘܩܩܩܐ
 .. ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. 36; in marg., a cor-
 rectore, *fratribus* (s. *meis*), 18; om. *his* 20. ܐܩܩܩܐ (et etiam) 36. Man. pr. ܡܚܘܕܐ mihi,
non om.; nunc legitur ܡܚܘܕܐ *mihi non*, 36. 46 Mas. 1 ܐܩܩܩܐ (marg. ܘܩܩܩܐ).
 ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. ܘܩܩܩܐ ܘܩܩܩܐ ܘܩܩܩܐ. 40.
 ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. 48 ܗܘܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. ܘܩܩܩܐ ܘܩܩܩܐ ܘܩܩܩܐ.
 Cap. xxvi. 3 Mas. 1 ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ.
 .. ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. 12, cf. ver. 40 sup.; ver. 14 sejunguntur. Trans.
 ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. 18. *et Seniores et Legisper.* 18. ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. c. Bernst. *S. Joh.* xviii. 15,
 Ferrar.; tacc. Mass. 4 ... ܐܩܩܩܐ (ut dolo et usque ver. 5 fin.) perierunt in 8.
 ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. 14. (ori non) 5 ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. 18. (caperent, om. eum)
 ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. Mas. 1 ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ ܐܩܩܩܐ. 11 12 Sch. W, non Amer.

Codd. 27 8 10
11 12 13 14
15 16 17 18
20 21 23 36
37 39 40

يَهْأُ جَمَّةً وَيُرْوَجِعُ هُنَا جَهَنِّيْبِ هَتَمَسَوِي دَهْقَهْقِيْنَا * ¹⁰ نَعْمَه * وَبِمَ تِيْبِهْ هَآئِنَه مَحَبَّة
 دَهْهَ. فَعَلَا فَعَلَامِ اِيْنَهْ كُنَه لَائِنَالَا. حَجُّوَا مَعِيْنَا كَجِبَا دَهَاب. ¹¹ حَقْلَاكُم
 مَحَبَّة فَتَقْتِيْنَا اِيْبَا دَجَّهْ كَصَدَّهْ * اِيْبَا وَبِمَ. لَّا جَعْلَاكُم اِيْبَا حَجَّهْ * ¹² هُوَا وَبِمَ مَحَبَّة
 وَآوَصَبَّأَ دَهْقَهْقَا هُوَا كَلَّا نَهْ مَحَبَّة. اَمُو وَحَصَدَفَدَّأَ كَجِبَا. ¹³ هَاقَمَ اَكْنَه اِيْنَا
 دَجَّهْ. وَآَمَلَا وَآَلَاقَا هَجَبَاب هُوَا. جَعْلَاكُم كَلْمَابَا. تَبَاكَلَّا اِيْ وَفَنَمَ وَحَجَبَا هُوَا.
 حِيَهْ دُنُوْهْ *
 مَحَبَّة

¹⁴ هُوَنِمَ اَا سِي فَمَ اَاوَحَهْ. وَفَعَلَامَا تَهْهْ هُوَا هَجَبَمَهْ اِيْنَا: حَهْبَا وَحَتَّ فَيَهْتَا
¹⁵ هَاقَمَ دَهْهَ. فَعَلَا رُجَمِ اِيْنَهْ دَهْقَلَا اِيْبَا: هَا اَنَا فَعَلَمَكُم اِيْنَا كِهْ حَجَّهْ *
 هُوَنَهْ وَبِمَ اَقْبَصَه كِهْ اَلْاَلَامَ وَفَهْجَا. ¹⁶ هَمَّ هُوَنِمَ نَجَا هُوَا كِهْ فَعَلَا
 وَتَمَلَّقَه هِيْب * *
 مَحَبَّة

¹⁷ دَهْمَا هُوَا وَبِمَ فَيَهْتَا وَفَيَهْتَا. مَدَّه اِلْحَقْتِيْنَا دَهْبَا نَعْمَه * هَاقَمَه كِهْ. اَمَلَا رُجَا اِيْنَا
 وَرَلَّجَبَ كُرَا. وَبَاكَلْمَا فَيَهْتَا. ¹⁸ هُوَهْ وَبِمَ اَهْهْ دَهْهَ. اَجَه كَصِيْبِيْنَا دَهْبَا فَعَمَ. هَاقَمَه
 كِهْ. وَدَجَمَ اَهْهْ: اَجَسَ هَعْلَا كِهْ. دَهْبَاوُ كَجِبَا اِيْنَا فَيَهْتَا. كَمُ اِلْحَقْتِيْنَا. ¹⁹ هَاقَمَه هِيْب *
 مَحَبَّة

| مَحَبَّة | مَحَبَّة | مَحَبَّة | مَحَبَّة |
|----------|----------|----------|----------|
| مَحَبَّة | .. .. | مَحَبَّة | مَحَبَّة |
| مَحَبَّة | .. .. | مَحَبَّة | مَحَبَّة |
| .. .. | .. .. | مَحَبَّة | مَحَبَّة |
| مَحَبَّة | فُرَا | مَحَبَّة | مَحَبَّة |
| .. .. | ا | مَحَبَّة | مَحَبَّة |

¹⁰ 8 18. Mas. 1. حَجُّوَا جَابِنَالَا. .. 7, (ori opus) وَحَجُّوَا. فَعَلَا فَعَلَامِ اِيْنَهْ كُنَه جَابِنَالَا. .. fortasse, scriptum paene periit. ¹¹ Vel دَهْمَا اَدَمَ, ut 36; hic (cf. xxv. 41 n.) 12 40 ut nos c. Edd. ¹² Haec aut., quae] H. a., quòd (sic) ap. Sch.; minus apte, opinor. Mas. 1. جَهْقَهْقَا هُوَا جَلَا وَبِمَ مَحَبَّة. (sic; Amer. وَبِمَ مَحَبَّة. (err., leg. c. Amer. وَبِمَ مَحَبَّة. Mas. 2, 1 tert. fem. c. puncto, cf. Duval §§ 67, 68; hoc in libris impressis saepe occurrit, in Sch. semper, quod sciam. ¹³ Mas. 1. اِيْبَا وَبِمَ اِيْنَا. Etiam] هَاقَمَ (et etiam) 2 14 (e in lit., ut vid.) 15 20 36 40. ¹⁴ اَا 17 temp. praes., abit. Post هُوَا مَحَبَّة inepte interpungit 12. 18, ita a pr. m., ut vid., 15. Verb. ult., et ver. seq. tria prima, in lit. 10. ¹⁵ هُوَا (eum) a man. recent. 37. : 12, signum interrog., et

³²⁵₄ enim vendi illud [unguentum] magni, et dari pauperibus ❖ ¹⁰ Jeshua autem cogno-
 vit, et dixit illis; Quid molesti estis mulieri isti? opus bonum operata est erga me.
¹¹ Omni enim tempore pauperes habebitis vobiscum ❖ me autem non omni tempore ³²⁶₄
³²⁷₆ habebitis ❖ ¹² Haec autem, quae misit aroma hoc in corpus meum, tanquam
 ad sepeliendum me fecit. ¹³ Et amen dico vobis; ubicunque praedicabitur
 Evangelium hoc meum in toto mundo, dicetur etiam id quod fecit haec in
 memoriam ejus ❖
³²⁸₁ ¹⁴ Tunc abiit unus e duodecim, qui vocabatur Jehuda Secarjuta, ad Principes
 Sacerdotum, ¹⁵ et dixit illis; Quid vultis mihi dare, et ego tradam eum vobis? ❖
³²⁹₂ Illi autem constituerunt ei triginta argenteos. ¹⁶ Et ex eo tempore quaerebat sibi
 opportunitatem ut traderet eum ❖ ❖
¹⁷ Die autem primo azymorum accesserunt discipuli ad Jeshuam, et dixerunt ei:
 Ubi vis ut paremus tibi ut comedas Petscha? ¹⁸ Ipse autem dixit illis; Ite in
 civitatem ad quemdam, et dicite ei; Praeceptor noster dicit; Tempus meum
 appropinquavit, apud te facio Petscha cum discipulis meis. ¹⁹ Et discipuli ejus

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 325 | 190 | .. .. | 117 |
| 326 | 191 | .. .. | 118 |
| 327 | 192 | .. .. | .. .. |
| 328 | 193 | 299 | 135 |
| 329 | 194 | 300 | .. .. |

pass. ¹⁶ Mas. 1 .. *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ* (marg. *ܘܝܫܘܥ*).
ܘܝܫܘܥ et ex] *ܘܝܫܘܥ* et *om.* 10 12. *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ* (punct. med., idem 2) Mas. 3.
¹⁷ *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ*] *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ* scribimus, ꝑ praecedente, cf. *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ* (xxvii. 7) in Mas. 2, et similia
 passim; hic habet Mas. 2. *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ* *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ*, et *kush.*, etiam S. Luc. xxii. 7; in 1 3
 4 nihil; Amer. *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ*, et nec *kush.*, nec *ruc.* Haud scio an Mass. Jacobb. hoc
 modo *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ* *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ* *azymum* distinxerint a *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ* *recens*, quod in N. T. Syr. non occurrit;
 vid. *Duval* § 135, et cf. *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ* *Imperat. c.* ꝑ *kush.*, praeter legem, v. 29, xviii. 9 nn.
ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ] elementis parvis, in lit., 14; fortasse a pr. m. *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ* *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ* et dixerunt]
ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ (et dicunt) 11. *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ* 18, vid. xix. 21; quamquam deest punctum,
 hoc loco saltem tempus est *praesens*, part. et pron. contractis, cf. *Duval* § 213 e.
¹⁸ Et dicite] *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ* (et *dic*) 21. *Praeceptor*, ut viii. 19, vel *Magister*, ut xxiii. 8;
 Syriace *Rabban*, cf. vv. 25, 49. *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ* (et ap. te) 20. ¹⁹ *ܘܢܦܠܝܘܒܝܘܫܝܘܬܝܘܢ* (et discipuli,
om. ejus) 36.

Codd. 278 10
11 12 13 14
15 16 17 18
20 21 23 36
37 39 40

ⲁⲓⲛⲓⲗⲁ ⲓⲃⲧⲓ ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲉⲗⲓⲛⲁⲓ ⲡⲓⲣⲓⲗⲁ. ²⁰ ⲉⲃⲓ ⲃⲟⲗⲁ ⲓⲃⲧⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ
 ⲃⲟⲗⲁ ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ. ²¹ ⲉⲃⲓ ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ
 ⲁⲓⲃⲏ: ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ. ²² ⲉⲃⲓ ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ
 ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ. ²³ ⲉⲃⲓ ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ
 ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ. ²⁴ ⲉⲃⲓ ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ
 ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ. ²⁵ ⲉⲃⲓ ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ
 ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ. ²⁶ ⲉⲃⲓ ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ
 ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ. ²⁷ ⲉⲃⲓ ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ
 ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ. ²⁸ ⲉⲃⲓ ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ
 ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ. ²⁹ ⲉⲃⲓ ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ
 ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ. ³⁰ ⲉⲃⲓ ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ
 ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ.

| ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ |
|----------------|-------|-------|-------|
| ⲛⲉⲛⲁⲓ [23, 9] | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ |
| ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ |
| ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ |
| ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ |
| ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ |
| ⲛⲉⲛⲁⲓ [23, 10] | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ |
| ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ |
| ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ |
| ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ | ⲛⲉⲛⲁⲓ |

ⲛⲉⲛⲁⲓ] Bar-Heb. ap. Jon.; ad Vers. Lat. idem, sed ⲛⲉⲛⲁⲓ in N.T. Syr. usitatus est. ²⁰ ⲉⲃⲓ ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ (discumbibat *Jeshua*) 10 21 23 39. ²¹ ⲉⲃⲓ ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ (et quum ... Amen) in lit. 10. Mas. 1 .. ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ. ²² Om. ⲁⲓⲃⲏ (ei) ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ. ²³ Mas. 1 ⲉⲃⲓ ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ, vid. *Duval* § 170, 37. ²⁴ Mas. 1 (Amer. ⲛⲉⲛⲁⲓ) ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ; tacc. Mass. 2 3 4; 1 Amer. ut nos, et melius, si a *Thes. Syr.* col. 1891) ducitur. ²⁵ Mas. 1 ⲉⲃⲓ ⲁⲓⲃⲏ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ. ²⁶ 10 solus contra Text. Gr. et Vers. Lewis, = ⲟ̅̅̅̅ om., 36. Om. ⲉⲃⲓ (sum) 11.

fecerunt sicut praeceperat illis Jeshua, et paraverunt Petscha. ²⁰ Et quum esset
³³⁰ vesper, discumbebat cum discipulis suis ♠ ²¹ Et quum ederent, dixit; Amen
⁴ dico vobis, quod unus ex vobis prodet me ♠ ²² Et contristati sunt valde, et
³³¹ coeperunt dicere ei unusquisque ex eis; Nunquid ego [sum], Domine mi? ♠
³³² ²³ At ipse respondit, et dixit; Qui intingit manum suam mecum in catino, hic
³³³ prodet me ♠ ²⁴ Et Filius hominis vadit, sicut scriptum est de eo: vae autem viro
³³⁴ illi cujus manu Filius hominis proditur ♠ tolerabilius fuisset viro illi si non esset
³³⁵ natus ♠ ²⁵ Respondit Jehuda proditor, et dixit; Nunquid ego sum, Rabbi?
¹⁰ ³³⁶ Dixit illi Jeshua; Tu dixisti ♠ ²⁶ Quum autem ederent, accepit Jeshua panem,
¹ et benedixit, ac fregit, et dedit discipulis suis, et ait; Accipite, comedite, Hoc est
³³⁷ ¹ Corpus meum ♠ ²⁷ Et accepit poculum, et gratias egit, et dedit illis, et dixit;
¹ Accipite, bibite ex eo omnes. ²⁸ Hic est sanguis meus Testamenti novi, qui pro
³³⁸ multis effunditur in remissionem peccatorum ♠ ²⁹ Dico autem vobis, quod non
² bibam ex hoc tempore ex hoc genimine vitis, usque ad diem quo bibam illud
³³⁹ ¹ vobiscum novum in regno Patris mei ♠ ³⁰ Et laudes dixerunt, et exierunt in
 montem Olivarum ♠

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|-------------------|
| 330 | 195 | .. .. | 143 [80, cod. 23] |
| 331 | 196 | 308 | 144 |
| 332 | 197 | 306 | 146 |
| 333 | 198 | 307 | 218 |
| 334 | 199 | .. .. | .. .. |
| 336 | 200 | 303 | 74 [64, cod. 23] |
| 337 | 201 | 305 | 76 |
| 338 | 202 | 302 | .. .. |
| 339 | 203 | 319 | 180 |

trans. ܠܗܘ ܥܘܩܘܠܐ ܕܫܘܼܘܼܬܐ ܕܡܘܼܬܐ ܕܡܫܝܼܝܚܐ ܐܘܼܬܐ ܕܐܚܪܐ ܕܡܫܝܼܝܚܐ Hoc est Corpus meum, accipite, comedite. ܘܘܐ in
ܘܘܐ ܕܘܘܐ divisum (non ver. 28) 21 23. In Text. Gr. *ἔσθιόντων* et *φάγετε*, in Vers.
 Syr. ܕܕ et ܕܕ, quae paulum inter se differunt, vid. *Theo. Syr.* s. vv. et cf. ix. 11 n.
²⁷ ܕܘܘܐ] *kush.* c. Bernst. *Lex.*, ap. Mass. nihil, sed ver. 40 legitur in Mas. 2 ܕܘܘܐ ܕܘܘܐ.
²⁸ Mas. 1 ..: ܕܘܘܐ (Amer. ܕܘܘܐ) ܕܘܘܐ ܕܘܘܐ ܕܘܘܐ ܕܘܘܐ ܕܘܘܐ 20 et *v. l.* in
 Aphraates ed. Wright, p. 221: si abesset praepositio, aspiraretur ܘܘܐ initiale in
 verbo de Graeco flecto, vid. *Duval* § 133; tacc. Mass. ²⁹ ܘܘܐ autem] ܕܘܘܐ
 (enim) 11. Post ܕܘܘܐ (ad diem) interpungit, sed inepte, 40. ܕܘܘܐ Patris mei]
ܕܘܘܐ (Dei) Edd. c. 2 7 8 12 16 37; etiam 14 21, in lit., a pr. m., sine dubio,
ܕܘܘܐ. ³⁰ ܕܘܘܐ (et laudes dixit et exiit) 21 36.

- 340
4 31 Tunc dixit eis Jeshua; Vos omnes offendemini in me hac nocte ♦ scriptum est 341
enim; Percutiam Pastorem, et dispergentur oves gregis ejus. 32 Postquam 342
autem surrexero, pracedam vos in Gelilam ♦ 33 Respondit Cepha, et dixit 1
illi; Etiamsi omnis homo offensus fuerit in te, ego nunquam offendar in te.
34 Ait illi Jeshua; Amen dico tibi, quod hac nocte, antequam canet gallus, 343
tribus vicibus abnegabis me ♦ 35 Dixit ei Cepha; Si fuerit mihi moriendum 6
tecum, non negabo te. Et similiter etiam omnes discipuli dixerunt ♦ ♦
- 36 Tunc venit cum illis Jeshua in locum qui vocatur Gedsiman, et dixit
discipulis suis; Sedete hic donec abiero, oravero. 37 Et accepit Cepham,
et duos filios Zabdai, et coepit moestus esse, et tristitia affici ♦ 38 Et ait illis; 344
Tristis est anima mea usque ad mortem: exspectate me hic, et vigilate mecum ♦ 4
- 345
2 39 Et abiit paululum, et procidit in faciem suam, et orabat, ac dicebat; Pater mi,
si possibile [est], transeat a me poculum hoc ♦ veruntamen non sicut ego volo, sed 346
sicut tu ♦ 40 Et venit ad discipulos suos, et invenit eos dormientes, et ait Cephae; 1
6

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|------------------|
| 340 | 204 | .. .. | 176 |
| 341 | 205 | .. .. | .. .. |
| 342 | 206 | 315 | 149 |
| 343 | 207 | .. .. | .. .. |
| 344 | 208 | .. .. | 128 |
| 345 | 209 | 321 | .. .. |
| 346 | 210 | 322 | 66 [51, cod. 23] |
| 347 | 211 | .. .. | .. .. |

ܘܥܕܝܢܐ ܘܥܕܝܢܐ ܘܥܕܝܢܐ ܘܥܕܝܢܐ (Gědsimān) sed Nestoriani legunt ܘܥܕܝܢܐ
(Gădsimān). 36 ܘܥܕܝܢܐ; Sch. W ܘܥܕܝܢܐ, sed Amer., Nestt. more, ܘܥܕܝܢܐ, ita
Mas. 1, vid. infr.; 12 ܘܥܕܝܢܐ; Mas. 3 ܘܥܕܝܢܐ, 4 ܘܥܕܝܢܐ. ܘܥܕܝܢܐ. kush. c. Mass.
Jacobb.; in 2 ܘܥܕܝܢܐ ܘܥܕܝܢܐ ܘܥܕܝܢܐ. ܘܥܕܝܢܐ dixit, om. 5 et, 21.
37 ܘܥܕܝܢܐ] vid. xx. 20 n. Mas. 1 ܘܥܕܝܢܐ ܘܥܕܝܢܐ. marg. 1 ܘܥܕܝܢܐ.
ܘܥܕܝܢܐ 14; ܘܥܕܝܢܐ ܘܥܕܝܢܐ Edd. c. 2 7 13 15 16 20 23 37 40, cf. xii. 20 n.
38 Mas. 1 ܘܥܕܝܢܐ ܘܥܕܝܢܐ ܘܥܕܝܢܐ ܘܥܕܝܢܐ. Om. 15. Om. 36,
ad Syr. male, ad Vers. Lat. nihil est. 39 Mas. 1 ܘܥܕܝܢܐ ܘܥܕܝܢܐ.
ܘܥܕܝܢܐ ܘܥܕܝܢܐ ܘܥܕܝܢܐ ܘܥܕܝܢܐ. 40 Mas. 1 ܘܥܕܝܢܐ ܘܥܕܝܢܐ.
(ܘܥܕܝܢܐ; sic; lege ܘܥܕܝܢܐ) (marg. ܘܥܕܝܢܐ).

Sic non potuistis una hora vigilare mecum? ♦ ⁴¹ Vigilate et orate, ut non intretis in
³⁴⁹ ₄ tentationem ♦ spiritus promptus [est], corpus autem [est] infirmum ♦ ⁴² Rursum ³⁵⁰ ₇
³⁵¹ ₂ nisi bibam illud, fiat voluntas tua ♦ ⁴³ Et veniens iterum invenit illos dormientes:
 oculi enim eorum gravati erant. ⁴⁴ Et reliquit eos, et abiit iterum, oravit
 tertia vice, et eundem sermonem dixit. ⁴⁵ Tunc venit ad discipulos suos, et ait
 illis; Dormite quod superest, et requiescite ♦ ecce appropinquavit hora, et Filius ³⁵² ₄
 hominis traditur in manus peccatorum. ⁴⁶ Surgite, eamus, ecce appropinquavit is
 qui prodit me ♦
³⁵³ ₁ ⁴⁷ Et dum ipse loqueretur, ecce Jehuda proditor, unus e duodecim, venit,
 et turba cum eo multa, cum gladiis et fustibus, a Principibus Sacerdotum
³⁵⁴ ₆ et Senioribus populi ♦ ⁴⁸ Et dederat illis signum Jehuda proditor, et dixerat:
³⁵⁵ ₂ Quem osculatus fuero, ipse est, eum prendite ♦ ⁴⁹ Et confestim accessit ³⁵⁶ ₁₀
 ad Jeshuam, et dixit: Pax Rabbi, et osculatus est eum ♦ ⁵⁰ Ipse autem ³⁵⁷ ₄
 Jeshua dixit illi; Ob id [est] quod venisti, socie mi? ♦ Tunc accesserunt, et ³⁵⁸ ₁
 injecerunt manus suas in Jeshuam, et prehenderunt eum ♦ ⁵¹ Et ecce unus ex
 illis, qui [erant] cum Jeshua, extendit manum suam, et distinxit gladium,

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|--------------------|------------------|
| 348 | 212 | 325 [320, cod. 23] | .. .. |
| 349 | 213 | .. .. | 79 |
| 350 | .. .. | .. .. | 187 [49 cod. 13] |
| 351 | 214 | 324 | .. .. |
| 352 | 215 | .. .. | 134 |
| 353 | 216 | 326 | 182 |
| 354 | 217 | .. .. | .. .. |
| 355 | 218 | 327 | .. .. |
| 357 | 219 | .. .. | 188 |
| 358 | 220 | 329 | 185 |
| [349 | 213 | 324 | cod. 13] |

...⁴⁶ Mas. 1
 ...⁴⁷ ⁴⁶ Mas. 1
 ...⁴⁸ ⁴⁷ Mas. 1
 ...⁴⁹ ⁴⁸ Mas. 1
 ...⁵⁰ ⁴⁹ Mas. 1
 ...⁵¹ ⁵⁰ Mas. 1
 ...⁵² ⁵¹ Mas. 1

٥٢ مَسُوسِ حَاجِبِيهِ وَوَجِ فِتْنَتِلِ هَعْمَكِنِ ٧ رُبِّيهِ * وَنِيَمِ اَئِدْ: كِه مَعَدَهٗ . اِهَقَرِٓ
 حَاقِقَتْا حَيَه فَانِهٖ * مُكِدَهٗٓ خِيَهٗ اُهَيْٓ وَبَهَجِه مَهْتَقِلِ حَهْتَقِلِ بَعْدَهٗ اِهَيْ . ٥٣ ٧ اَهْ هُنَجِ
 اِنِهٖ وَا مَعْنِيَسِ اِنِهٖ وَا اِحْتِا مَع اِحْسِ: ٥٤ مَقْبِمِ حِيسِ اِهْمَا سَلْبَتِ مَعِ اِنِهٖ اَحْتِهٖ
 اَحْسَهٗ تَمِ وَخِلَلَتْا. ٥٤ ٧ اَمِنْجَا اُهَقَلَا تَبَصَّلَكِمِ دَبَّجَتَا: وَوَقَلَا اُهَيْ رُبِّيَهٗ
 ٥٥ دَهْٗٓ مَحْبَلِ اِهْمَا مَعَدَهٗ حَقَّتَمَا. ٧ اَمِ وَكَلَا اِمْهَا بِعَمَدَهٗ: حَهْفَهْتَمَا ٥٥ حَسَدَهٗ لَتَلِ
 ٧ اِلَسْبَهٗ نَسِ: فَكَلَمِ حَهٗ اِدَهٗ حَهٗ مَفْلَا مُبَدِ اِهٖ مَهٗ مَهٗ. ٥٦ اِهْ سَبْنَاهُ نَسِ * ٥٦ ٧ اِهْ
 ٧ مَعِ رُبِّيَهٗ ٧ نَبَصَّلَكِمِ فَكَلَا ٧ بَقَتْا * اِهْمِ مَعِ اِلْحَقْتَمَا مُكِدَهٗ: مَجْمَعَهٗ اِهٖ. ٥٧ حَسَدَهٗ
 ٥٧ ٧ اِهْ نَسِ ٧ اِسْبَهٗ اِهٖ حَسَدَهٗ . اِهْ حَكَمَهٗ اِهٖ حَهٗ اِ مَقْبَلِ وَجِ فِتْنَتَا: اِمَجَا وَهَعْتَمَا ٥٧ مَقْتَمَا
 ٥٨ مَقْتَمِ اِهٖ * ٥٨ مَقْتَمِ اِهٖ ٧ مَعِ قَا اِهٖ اِهٖ اِهٖ اِهٖ اِهٖ اِهٖ اِهٖ اِهٖ اِهٖ اِهٖ اِهٖ
 ٧ وَجِ فِتْنَتَا. ٥٩ حَلَا تَبَدِ اِهٖ اِهٖ اِهٖ اِهٖ اِهٖ اِهٖ اِهٖ اِهٖ اِهٖ اِهٖ اِهٖ
 ٥٩ وَجِٓ فِتْنَتَا ٧ مَعِ مَقْتَمَا ٥٩ دَبَّجَتَمَا فَكَلَا: خَلَسِ اِهٖ اِهٖ اِهٖ حَلَا مَعَدَهٗ هَعْتَمَا اِمِ
 ٥٩ مَسَا دَا.

. ٣ .
 cod. 23
 etiam cod. 2
 مصدق
 مصدق
 [21 مصدق]
 مصدق

| | | | |
|------|-------|-------|------|
| مصدق | مصدق | مصدق | مصدق |
| مصدق | .. .. | .. .. | مصدق |
| مصدق | ملا | مصدق | مصدق |
| مصدق | .. .. | مصدق | مصدق |
| مصدق | .. .. | مصدق | مصدق |

[Haec Harmonia om. in 21 ; vid. ver. 56 marg.]

| | | | |
|-------|----------------|----------------|------|
| مصدق | مصدق [21 om.] | مصدق [21 مصدق] | مصدق |
| مصدق | مصدق [21 مصدق] | مصدق [21 مصدق] | مصدق |
| .. .. | .. .. | مصدق | مصدق |

52 Mas. 1 حَقَقَا حَقَقَا (ensibus, ensibus, vel gladiis, gladiis, vid. sup.) 21. 53 Mas. 1
 اِهْ هُنَجِ: اِنِهٖ وَا مَعْنِيَسِ اِنِهٖ وَا اِحْتِا مَع اِحْسِ: مَقْبِمِ حِيسِ اِهْمَا سَلْبَتِ مَعِ اِنِهٖ اَحْتِهٖ .
 اَحْسَهٗ تَمِ وَخِلَلَتْا. Om. اِهْمَا (nunc) 14; liter. م in lit., a pr. m. fortasse [مص] , sed inepte, 21. ٧ [مص] ruc. c. Ferrar. Amer.
 Mas. 1; tacc. 2 3 4: ap. Jacobb. saepissime (Duval § 133) ٧ Gr. est كُش .
 54 Om. اِهْمَا (ergo) 15 20.

55 Sectionum Majorum notatio cod. 2 margini manu posteriori addita est, nec ab
 ea differt quam 7 all. habent, hoc loco excepto, ubi cod. 23 ordinem sequitur.
 Textus, lineis interruptis, m. pr. divisus est in capitula multa, vel Sectiones
 Minores, quibus codices plerique, si non omnes, a librariis aliis aliter instructi

et percussit servum Principis Sacerdotum, et abstulit auriculam ejus * ⁵² Tunc 359
³⁶⁰ dixit ei Jeshua; 7
 10 Convertete gladium in locum suum * omnes enim qui acceperint
 enses, ensibus peribunt. ⁵³ Aut [an] putas quod non possim petere a Patre meo,
 et constituet mihi nunc plusquam duodecim legiones Angelorum? ⁵⁴ Quomodo
 ergo implebuntur Scripturae, quum sic oporteat fieri? *
³⁶¹ ^I ⁵⁵ In illa hora dixit Jeshua turbis; Tanquam contra grassatorem exivistis cum
 gladiis et fustibus, ut apprehenderetis me: quotidie apud vos in templo sedebam,
 et docebam, et non apprehendistis me * ⁵⁶ Hoc autem quod factum est, [fuit] ut 362
³⁶³ ⁴ implerentur scripta Prophetarum * Tunc discipuli omnes deseruerunt eum, et 4
³⁶⁴ ^I fugerunt * ⁵⁷ Et illi qui apprehenderunt Jeshuam, duxerunt eum ad Kaiapham
 Principem Sacerdotum, ubi Legisperiti et Seniores congregati erant * ⁵⁸ Shemun 365
 autem Cepha ibat post eum a longe usque ad atrium Principis Sacerdotum, et 1
 ingressus est, sedit intus cum ministris, ut videret finem * * * * *
 SECTIO XXI. ⁵⁹ Principes autem Sacerdotum, et Seniores, et congregatio tota quaerebant contra 366
6

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 359 | .. .. | .. .. | 186 |
| 361 | 221 | 331 | 194 |
| 362 | 222 | .. .. | 232 |
| 363 | 223 | .. .. | 184 |
| 364 | 225 [223 cod. 21] | 333 [om. cod. 21] | 198 [184 cod. 21] |
| 365 | 226 [225 cod. 21] | 334 [333 cod. 21] | 190 |
| 366 | 227 | .. .. | .. .. |

sunt, et quae, quamquam xxii majorum dispares, interdum ab eisdem locis atque illae incipiunt. De cod. 23 vid. pp. 45 n.*, 121 nn., margg. passim.

Mas. 1. *... 10. ' [gladiis] ensibus,* sed cf. ver. 47 n., 18. *instrumenti* om., 11 14 (nunc corr.) 15 20 23. *et Seniores]* 10.
⁵⁶ *et fugit)* mendose 21. ⁵⁷ *et Seniores]* 10.
⁵⁸ Mas. 1. *...* *...* 15 18 c. 36, qui *...* quoque habet. *...* his
 vocall. 12; Mas. 2 in text. *...* in marg. *...* ; 3 *...* ; 4 *...* ; *kush.*, voc. nul.
⁵⁹ *...* 14—*utraque lect. vertenda ut trad. e. morti.*

60 61 62 63
 וַיִּעַבְדֵהוּ לְשׁוֹבַב. וְלֹא אָחִישֵׁהוּ. וְהָיָה מִתְּחִלָּה מְעֻבָּד וְאַחֲרָיִם מְעֻבָּד. וְיָמָּה מִבְּרֵחַ יָדָיו.
 61 אָזְנֵהוּ. וְעַתָּה לִּנְאֻם וְיָמָּה אָזְנֵהוּ. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם.
 62 וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם.
 63 וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם.
 64 וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם.
 65 וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם.
 66 וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם.
 67 וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם.
 68 וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם.
 69 וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם.
 70 וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם.
 71 וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם.

Codd. 2 7 10
 11 12 13 14
 15 16 17 18
 20 21 23 36
 37 39 40

מעשה
 מעשה
 מעשה
 מעשה
 מעשה
 מעשה

מעשה
 מעשה
 מעשה
 מעשה
 מעשה
 מעשה

| מבטא | לשון | מחזיק | מבטא |
|-------|-------|-------|------|
| .. .. | מ | פ | מבטא |
| .. .. | מבטא | פ | מבטא |
| .. .. | .. .. | פ | מבטא |
| .. .. | מבטא | פ | מבטא |
| .. .. | .. .. | פ | מבטא |
| מבטא | מבטא | פ | מבטא |
| מבטא | מבטא | פ | מבטא |
| מבטא | מבטא | פ | מבטא |

61 Mas. 1. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. [dixit] dixit, vel dicebat 23, ita hodie 17, primo, ut vid., dixit. Mas. 2. 62 Mas. 1. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. ruc. 3 (marg. וְעַתָּה לִּנְאֻם), Amer., Bernst. St. Jh. xix. 9; nos xxii. 46, ut Chald. 63 [וְעַתָּה לִּנְאֻם] ita hoc loco 40: adverbio וְעַתָּה punctum persaepe subscriptum est in Codd.; accentum potius quam divisionem significat, cf. xii. 40, n. חבא respondit, o et om., 14. 64 וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם. hominis . . . dextra in lit. 10. 65 וְעַתָּה לִּנְאֻם in Pa. 17 18 23, ut nos c. Edd., sed וְעַתָּה לִּנְאֻם 15 21 in Pe. [וְעַתָּה לִּנְאֻם deinceps] (ergo) 11. W—mendum, in Sch. vv. ll. praetermissum. וְעַתָּה לִּנְאֻם blasphemiam, om. ejus, 18. 66 Mas. 1. וְעַתָּה לִּנְאֻם. וְעַתָּה לִּנְאֻם.

Jeshuam testes, ut traderent eum morti; ⁶⁰ et non invenerunt. Et venerunt multi testes mendaces. Postremo autem accesserunt duo, ⁶¹ et dicebant: Hic dixit; Possum dissolvere templum Dei, et tribus diebus aedificare illud. ⁶² Et surrexit Princeps Sacerdotum, et dixit ei; Nullum das responsum? Quid testificantur isti contra te? ⁶³ Jeshua autem tacebat. Et respondit Princeps Sacerdotum, et ait illi: Adjuro ego te per Deum vivum, ut dicas nobis, si tu es Christus Filius Dei. ⁶⁴ Ait illi Jeshua: Tu dixisti. Dico autem vobis quod ex hoc tempore videbitis Filium hominis sedentem a dextra virtutis, et venientem in nubibus coeli. ⁶⁵ Tunc Princeps Sacerdotum laceravit vestimenta sua, et ait: Ecce, blasphemavit. Quid deinceps nobis necessarii testes? Ecce, jam audistis blasphemiam ejus. ⁶⁶ Quid vultis? Responderunt, et dicebant: Reus est mortis. ⁶⁷ Tunc exspuerunt in faciem ejus, et colaphos infligebant ei: alii autem percutiebant eum, ⁶⁸ et dicebant; Vaticinare nobis Christe; Quis est ille qui percussit te? ⁶⁹ Cepha autem sedebat foris in atrio: et accessit ad eum ancilla quaedam, et dicit ei; Etiam tu cum Jeshua eras Nozraeo. ⁷⁰ Ille vero negavit coram omnibus eis, et dixit; Nescio quid dicas. ⁷¹ Quumque exivisset in vestibulum, vidit eum alia, et dicit illis; Ibi fuit etiam hic

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 367 | 228 | 340 | .. .. |
| 368 | 229 | 342 | 78 |
| 369 | 230 | .. .. | .. .. |
| 370 | 231 | 344 | .. .. |
| 371 | 232 | .. .. | .. .. |
| 372 | 233 | 338 | 196 |
| 373 | 234 | 335 | 192 |
| 374 | 235 | 336 | 199 |

et colaphos infligebant ei] ܘܘܠܘܢ ܘܘܠܘܢ ܘܘܠܘܢ (et obtegebant vultum ejus) 20; cf. Mar. xiv. 65. ܘܘܠܘܢ ܘܘܠܘܢ (punct. med.) Mas. 2. Mas. 1 ܘܘܠܘܢ ܘܘܠܘܢ ܘܘܠܘܢ ܘܘܠܘܢ ܘܘܠܘܢ ܘܘܠܘܢ (autem) om. 10. ⁶⁸ Ad ܘܘܠܘܢ notam (..) exclamat. apponimus, quae in Codd. passim legitur: hic, et saepe, (°) ht. 12 (vid. *Duval* § 170, 31) eandem ac not. interrog., cujus exempla alia aliis e Codd. protulimus. ⁶⁹ ܘܘܠܘܢ ܘܘܠܘܢ] Tacc. Mass.; ܘܘܠܘܢ *ruc.* et Ferrar. et Amer. Mas. 1 ܘܘܠܘܢ ܘܘܠܘܢ . ܘܘܠܘܢ ܘܘܠܘܢ (*Et etiam tu*) 2 7 10 15 18 20 Mas. 2; e 21 deletum videtur. *Nozraeus* ut ii. 23, vel *Notsraeus* (vel *aios*) ut *Tsaidon*, etc., xi. 20. ⁷⁰ ܘܘܠܘܢ (tu) *mas.*, errore 36, ܘܘܠܘܢ 14 18. ⁷¹ ܘܘܠܘܢ ܘܘܠܘܢ (de ܘܘܠܘܢ vide xxiii. 31, p. 145) Mas. 2. ܘܘܠܘܢ ܘܘܠܘܢ (fuit et etiam) 2 20 36.

וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃
 72 וְהָיָה כִּי־יִשָּׁב׃ חֶסֶד־מִלְּבָב׃ וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃
 73 כִּי־יִשָּׁב׃ וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃
 74 וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃
 75 וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃
 וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃
 1 כִּי־יִשָּׁב׃ וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃
 2 וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃
 3 וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃
 4 וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃
 5 וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃
 6 וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃
 7 וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃
 8 וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃

Codd. 2 7 10
 11 12 13 14
 15 16 17 18
 20 21 23 36
 37 39 40

[ita 11]

⚡

[om. 11]

⚡

Cap. xxvii.

| | | | |
|---|---|---|---|
| ⚡ | ⚡ | ⚡ | ⚡ |
| ⚡ | ⚡ | ⚡ | ⚡ |
| ⚡ | ⚡ | ⚡ | ⚡ |
| ⚡ | ⚡ | ⚡ | ⚡ |

[Et ⚡ et ⚡ concordiae om. in 11; vid. marg. supra.]

72 וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ (juramento, sing.) 15 (" m. post. add.) 17 36. 73 וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ (et etiam tu) 23. 74 וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ Fut. [Fut. וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃] (Duvall § 215), hinc inf. וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃, cf. Sch. Lex. s. v.; ita Mas. 3 text., sed marg. וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ (est) ⚡; Mas. 2, et marg. וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ (et dicitur) ⚡. Edd. c. 2 7 12 16 17 21; idem valet. Quem, ut Vulg. 'verb. Jesu quod dix.,' vel qui, ut Gr. εἰρηκότος. וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ (quo plusquamperf. dixerat planius indicatur) Edd. c. 2 7 12 16. Cap. xxvii.¹ Mas. 1. וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ Trans. וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ 11 18; ita 2 a pr. m., postea corr. Om. וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ (omnes) 7 12 16 Edd. וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ (Sacc. et Senn. pop.) in lit. 10. 2 וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ c. ⚡ kush. ut וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ ver. 27, vid. n. וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ 12 et infra, cf. Bernst. Lex. pp. 13, 125, et cap. x. 18 n. 3 וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ ipsos vel hos] וְלֹא מִיָּד לְנָא כְּכִי־לֵךְ׃ (illos) 36.

cum Jeshua Nozraeo. ⁷² Et iterum negavit juramentis; Non novi Virum. ⁷³ Post paululum autem accesserunt illi qui stabant, et dixerunt Cephae; Vere etiam tu ex illis es, nam etiam sermo tuus notum facit te. ⁷⁴ Tunc coepit exsecrari et jurare: Non novi Virum ❖ Et illa ipsa hora cantavit gallus. ³⁷⁵ ₂ ⁷⁵ Et recordatus est Cepha sermonis Jeshuae quem dixerat ei; Antequam cantet gallus, tribus vicibus negabis me. Et egressus est foras, flevit amare ❖

Cap. xxvii. ¹ Quum autem mane esset, consilium ceperunt contra Jeshuam omnes Principes Sacerdotum et Seniores populi, quomodo morti traderent eum ❖ ² Et vinxerunt eum, et duxerunt eum, ac tradiderunt eum Pilato Praesidi ❖ ³ Tunc Jehuda proditor, quum vidisset quod damnatus esset Jeshua, poenituit eum, et abiit, reddidit ipsos triginta [siclos] argenteos Principibus Sacerdotum et Senioribus. ⁴ Et dixit; Peccavi, quod tradidi sanguinem innoxium. Ipsi autem dixerunt ei; Quid ad nos? tu noveris. ⁵ Et projecit argentum in templo, et recessit, et abiit, strangulavit seipsum ❖

³⁷⁸
₁₀

³⁷⁶
₂
³⁷⁷
₁

⁶ Principes autem Sacerdotum acceperunt argentum, et dixerunt; Non licet mittere illud in locum oblationis, quia pretium sanguinis est. ⁷ Et ceperunt consilium, et emerunt illo agrum figuli pro loco sepulturae peregrinorum. ⁸ Propter hoc vocatus fuit ager ille, Ager sanguinis, usque in praesentem diem ❖

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|------|----------|
| 375 | 236 | 337 | .. .. |
| 376 | 237 | 339 | .. .. |
| 377 | 238 | 345 | 200 |

⁴ (et dixit eis) 21. [وصلا] c. Bernst., sine puncto Amer., tacc. Mass. [وصلا ipsi] (illi) 37. Mas. 1 .. ١٧. Amer. ١٧, mendum typograph. ⁶ لا مللنا 17, ل pro ل, idque mendose, si vera est lectio; rarissime autem erravit P. E. P.; redde, 'non lic. nobis.' Pron. حم additi pars est in lit., a pr. m. forsitan ١٧ ei. لا مللنا ١٧. Mas. 2, marg. ١٧. In 3 (sic, cf. xi. 2 r n.) ١٧ (sic, leg. ١٧). Mas. 1 .. ١٧. ١٧; ad lit. pretia] vox Graeca τμή; in 15 17 20 ١٧ sing. ⁷ ١٧ (et emerunt) in lit. 10. ^{7,8} ١٧ bis vox Gr. ἀγρός] c. Mass. et Amer. (١٧) Mas. 4, pl. ἀγρός); ap. Caett. ١٧, cf. Thes. Syr. col. 25. Ver. 7 ١٧ (sic) 14 corr. ⁸ Mas. 1 .. ١٧. ١٧.

⁹ Tunc impletum fuit id quod dictum fuerat per Prophetam qui dixit: Accepi triginta [siclos] argenteos, pretium illius Pretiosi, quod pacti sunt a filiis Israel *,
¹⁰ et dedi eos pro agro figuli, sicut praecepit mihi Dominus ♦

³⁷⁹₁ ¹¹ Ipse autem Jeshua stat coram Praeside: et interrogavit eum Praeses, et dixit ei; Tu es Rex Jehudaeorum? Dicit ei Jeshua; Tu dixisti ♦ ¹² Et quum ³⁸⁰₂
³⁸¹₆ ¹³ Tunc dixit ei Pilatus; Non audis quam multa testificentur contra te? ♦
³⁸²₁ ¹⁴ Et non dedit ei responsum, et non uno verbo: et propterea admiratus est [Pilatus] valde ♦ ¹⁵ Quolibet autem festo solitus erat Praeses solvere vinctum ³⁸³₁
unum populo, illum quem ipsi volebant. ¹⁶ Vinctus autem erat illis vinctus famosus, qui vocabatur Bar Abba. ¹⁷ Quumque essent congregati, dixit illis Pilatus; Quem vultis ut solvam vobis? Bar Abbam, an Jeshuam qui vocatur ³⁸⁴₆
¹⁸ Christus? ♦ ¹⁸ Sciebat enim Pilatus quod ex invidia tradidissent eum ♦ ¹⁹ Quum sederet autem Praeses in tribunali suo, misit ad eum uxor ejus, et dicit ei; Nihil tibi [sit] et illo justo: multum enim passa sum in somnio meo hodie propter eum ♦ ³⁸⁵₁₀

* Interpungimus c. Codd.; Versio Syr. fontem Gr. imitatur.

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|--------------------------------|
| 379 | 239 | 348 | 202 [216 cod. 13] |
| 380 | 240 | 346 | .. .. |
| 381 | 241 | .. .. | .. .. |
| 382 | 242 | 351 | 216 |
| 383 | 243 | 356 | 207 [206 cod. 21, 217 cod. 11] |
| 384 | 244 | .. .. | .. .. |

Abba his vocc. in 12, 36 ܐܒܒܐ ; vid. ver. 21 n. ¹⁷ ܐܘܨܪܐ (dicit) 11. ܐܘܨܪܐ , ܐܘܨܪܐ *ut* om., 15 17 18 36. Mas. 1 .. ܐܘܨܪܐ ܐܘܨܪܐ ܐܘܨܪܐ . ¹⁹ ܐܘܨܪܐ *et quum* 18. ܐܘܨܪܐ 18 21 36. Mas. 2. Mas. 1 ܐܘܨܪܐ ܐܘܨܪܐ ; Mas. 1 ܐܘܨܪܐ , Amer. ܐܘܨܪܐ ; in utraque deest secundae syllabae signum vocalis, eodem modo ac ܐܘܨܪܐ , sine voc., in Mas. 1, Amer., legitur, cujus est exemplum cap. ii. 16, . . . ܐܘܨܪܐ ܐܘܨܪܐ Mas. 1; ita Amer. De ܐܘܨܪܐ ap. Mass. Jacobb. vide xv. 33 n., p. 99. In hoc Mas. 1 loco ܐܘܨܪܐ sine vocali praefixum, ܐܘܨܪܐ praecedente, punctum *ruc.* accipit. Idem passim, idque ap. Jacobb., ut (iv. 13) ܐܘܨܪܐ Mas. 2, ܐܘܨܪܐ Mas. 4; (xv. 32) ܐܘܨܪܐ Mas. 2; (xxi. 16) ܐܘܨܪܐ . Hoc igitur recepimus, sed malunt quidam ܐܘܨܪܐ , ܐܘܨܪܐ , *kush.*, cf. Bernst. *Ev. d. Joh. Vorber.* xviii, xix. De ܐܘܨܪܐ praeformativo copulam excipienti scripsimus xix. 28, p. 120.

- 386⁶ 20 Principes autem Sacerdotum et Seniores persuaserunt turbis, ut peterent
Bar Abbam, Jeshuam autem ut perderent ✧ 21 Et respondit Praeses, et dixit illis; 387¹
Quem vultis, ut solvam vobis e duobus illis? Ipsi vero dixerunt, Bar Abbam.
388² 22 Dicit eis Pilatus; Et Jeshua, qui vocatur Christus, quid faciam ipsi? Dixerunt
omnes, Crucifigatur ✧ 23 Ait illis Praeses; Quid enim, quod malum [sit], fecit? ✧
389¹ Illi vero amplius clamaverunt, et dixerunt; Crucifigatur ✧ 24 Pilatus autem 390¹⁰
quum videret quod nil quicquam proficeret, sed magis vociferatio fieret, accepit
aquas, abluit manus suas in conspectu congregationis, et dixit; Innoxius sum
a sanguine hujus Justii; vos cognoscetis. 25 Et responderunt universus populus,
et dixerunt: Sanguis ejus super nos, et super filios nostros ✧ 26 Tunc solvit illis 391¹
Bar Abbam, et verberavit flagellis Jeshuam, et tradidit eum ut crucifigeretur ✧
392¹ 27 Tunc milites Praesidis duxerunt Jeshuam in praetorium, et congregaverunt
adversus eum universam cohortem. 28 Et exuerunt eum, ac induerunt eum
chlamyde coccinea. 29 Et intorserunt coronam spinarum, et imposuerunt capiti
ejus, et arundinem in dextra ejus: et flectebant genua sua coram eo, et illudebant

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|----------------------|-------------------|-------------------|
| 386 | 245 | .. .. | .. .. |
| 387 | 246 | 357 [352 cod. 13] | 212 [216 cod. 11] |
| 388 | 247 | 358 | .. .. |
| 389 | 248 | 360 [356 cod. 13] | 220 [240 cod. 21] |
| 391 | 249 | 361 | 222 [242 cod. 13] |
| 392 | 250 [70 sic cod. 13] | 369 | 209 |

c. *ḥ* *kush*. Mass. 3 4, at inepte; est Gr. *φραγγέλλιον*; 2 habet *ⲛⲓⲛⲉⲧⲏⲛⲓⲛⲓ*. 27 *ⲙⲉⲛⲧⲏⲛⲓⲛⲓ*
18 21 23 36. Mas. 1 *ⲟⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲓ*. (Amer. *ⲛⲓⲛⲉⲧⲏⲛⲓⲛⲓ*.) *ⲟⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲓ* aut idem est ac id quod in Mas. 2 legitur (etiam
vide ver. 19 sup. n.) aut legendum *ⲛⲓⲛⲉⲧⲏⲛⲓⲛⲓ*, i. e. *ⲛⲓⲛⲉⲧⲏⲛⲓⲛⲓ*. [*ⲛⲓⲛⲉⲧⲏⲛⲓⲛⲓ* *ḥ* *kush*. in verb. Lat.,
vid. lectt. Mass. infr.; in Mas. 1 Amer. nullum punctum. *ⲟⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲓ*] c. Mass.; ap.
Jon., 36 37 *ⲟⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲓ*, et Bar-Heb. monet ita legendum *ⲛⲓⲛⲉⲧⲏⲛⲓⲛⲓ* et *ⲛⲓⲛⲉⲧⲏⲛⲓⲛⲓ*, i. e. in Pe.
Sch., all., *ⲟⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲓ* in Pa. *ⲟⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲓ* (et congregavit) 18. *ⲟⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲓ*, *accusat.* om. 7 12
14 15 16 18 Edd. [*ⲟⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲓ*] *ḥ* *kush.*, c. Mass. 28 Mas. 1 *ⲟⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲓ*
ⲟⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (ver. 26 marg. etiam ad hoc verb. spectat).
29 Mas. 1 .. (hic, sed vid. xvii. 25 n.) *ⲟⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲓ* *ⲟⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲓ*.
capiti, om. *ejus*, 11. Mas. 1 .. *ⲟⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲓ*.

Verr. 27, 28, prior 29 pars, in Mas. 2 habentur, atque ad hunc modum:—
ⲟⲩⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ܐܘܠܐܝܬܗܗ ܥܒܪܗܡ. ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ. 30 ܐܘܬܢܬܐ ܥܒܪܗܡ ܐܘܬܢܬܐ. ܐܘܬܢܬܐ ܥܒܪܗܡ.
 ܐܘܬܢܬܐ ܥܒܪܗܡ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ. 31 ܐܘܬܢܬܐ ܥܒܪܗܡ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ.
 ܐܘܬܢܬܐ ܥܒܪܗܡ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ. 32 ܐܘܬܢܬܐ ܥܒܪܗܡ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ.
 ܐܘܬܢܬܐ ܥܒܪܗܡ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ. 33 ܐܘܬܢܬܐ ܥܒܪܗܡ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ.
 ܐܘܬܢܬܐ ܥܒܪܗܡ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ. 34 ܐܘܬܢܬܐ ܥܒܪܗܡ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ.
 ܐܘܬܢܬܐ ܥܒܪܗܡ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ. 35 ܐܘܬܢܬܐ ܥܒܪܗܡ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ.
 ܐܘܬܢܬܐ ܥܒܪܗܡ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ. 36 ܐܘܬܢܬܐ ܥܒܪܗܡ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ ܐܘܬܢܬܐ.

Codd. 2 7 10
 11 12 13 14
 15 16 17 18
 20 21 23 36
 37 39 40

[Om. 11
vid. Tab.]

Hic.
 ܩܘܡ.
 cod. 23

ܩܘܡܐܥܘܢܐ

| ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ |
|----------|----------|----------|----------|
| ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ |
| ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ |
| ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ |
| ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ |
| ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ |
| ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ | ܩܘܡܐܥܘܢܐ |

[Om. 11 concord. ܩܘܡܐܥܘܢܐ]

13 ܩܘܡܐܥܘܢܐ (sic, cf. Tab. p. 36)

13 ܩܘܡܐܥܘܢܐ

ܩܘܡܐܥܘܢܐ

ܩܘܡܐܥܘܢܐ

(sic, ruc. et kush., lectio duplex) ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ [marg. ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ] ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ
 ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ (sic, cf. xv. 33 n. et lect. Mas. 1) ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ
 [marg. ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ] ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ
 (sic, cf. xvii. 25 n.) ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ. In Mass. 3 4:—ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ 3,
 ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ 4; ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ 3, nil 4; ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ 4—ap. Sch., all., ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ, et vid. Amer. Mas. 1;
 ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ 3, 4; ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ (sic) 3, 4 (hoc in *Thes. Syr.* non occurrit; estne dialecti cuiusdam?) ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ 3 4 (4³⁷). In 17 ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ, in 12 ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ
 sic. ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ aspiramus (c. Mas. 2) in verbo externo *χλαμύς*, cf. *Duval* § 133; minus recte ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ *kush.* habent Mass. 3 4.

30 ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ in verb. Gr. *πρόσωπον* non emollitur, vid. not. p. 127. 32 Mas. 1
 .. ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ. ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ; marg. ut vid. .. ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ, sc. ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ, h. e.
 enuncia *Keîrinâjâ* (*Κυρηνη*); vid. *Studia Biblica*, iii. p. 100 n. 2 (Nöldeke). ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ
 (1, non 1³, cf. ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ 15 20, ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ut vid., sine ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ in syl. sec., 40; ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ 28)
 33 Mas. 1 ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ (Amer. ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ) ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ. In 17 ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ, in 12 ܐܘܬܢܬܐܗܘܢ

ei, et dicebant; Pax, o Rex Jehudaeorum. ³⁰ Et conspuebant in faciem ejus, et accipiebant arundinem, et percutiebant eum super caput ejus * ³¹ Quumque 393
6 illusissent ei, exuerunt eum chlamyde, et induerunt eum vestimentis suis *
394
4 et duxerunt eum ut crucifigeretur *
395
2 ³² Et quum exirent, invenerunt virum Kurinaium, cujus nomen erat Shemun : 396
I
397
6 hunc coegerunt ut ferret crucem ejus * ³³ Et venerunt in locum qui vocatur 398
I
 Gogulta, quod vertitur, Cranium * ³⁴ Et dederunt ei bibere acetum quod mixtum [erat] cum felle : et gustavit, et noluit bibere * * * * *
³⁵ Et quum crucifixissent eum, dispertiverunt vestimenta ejus forte. ³⁶ Et sedebant 398
I

SECTIO
XXII.

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|------------|-------------------------|
| 393 | 251 | .. .. | .. .. |
| 394 | 252 | .. .. | 223 |
| 395 | 253 | 362 | .. .. |
| 396 | 254 | 364 | 224 |
| 397 | 255 | .. .. | .. .. |
| 398 | 256 | 367 | 228 |
| [396 | 254 | 363 cod.13 | 222 cod.13, 247 cod.11] |

ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ (in Pe.) sed ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ (in Pa. et sine interpunct.) 12. ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ quod vertitur] ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ repetitur, 'q. vocatur,' 20. Gogulta] De hujus nominis forma vide *Thes. Syr.* col. 648, *Sch. Lex.* p. 92. Cranium (*Karkaphtha*] ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ (*Karkavtha*) 14 39; de hoc plura videris in *Stud. Bib.* iii. pp. 60, 61. ³⁴ Mas. 1 ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ (marg. * ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ). ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ (bibere) supra lin. add. in 14. *kush.* c. Ferrar., hiant Mass.; ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ, sine puncto, Amer., et cf. *Duval* § 124. ³⁵ Mas. 1 ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ. ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ, vocall. duplicatis, Mas. 2. *ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ* sorte] c. Codd. Edd.: Bar-Heb. ap. Jon. legit *rib.*, *sortibus*; ita Mas. 2, sed in forma ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ (Mas. 3 ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ sic), cf. *Thes. Syr.* coll. 3183, 3206: idem 40. Annotat Bar-Heb., ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ. *ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ* in aliquot e codicibus Graecis additamentum est hoc loco; *Ut impleretur id quod dicitur per Prophetam David, 'Partiti sunt vestimenta mea inter sese, et super vestem meam jecerunt sortem;'* et in tribus codicibus antiquis Graecorum non inventum est hoc additamentum. Idem, paucis mutatis, invenitur in *Sch.* et *Hareh.*; omm. ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ David. Nullo in cod. legitur, neque in Amer. W; vid. etiam *Sch. vv. ll.* ³⁶ ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ ܩܘܠܘܥܝܢܝܐ cum om., 21.

37 **וְאַחֲרָיו** ❖ **הַמַּבְרָכָה** **חֲכָמִים** **וְעַל** **כָּל** **הַכֹּהֲנִים** **וְעַל** **בְּנֵי** **הַכֹּהֲנִים** **וְעַל** **כָּל** **יִשְׂרָאֵל** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** .
 38 **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** .
 39 **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** .
 40 **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** .
 41 **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** .
 42 **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** .
 43 **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** .
 44 **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** .
 45 **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** .
 46 **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** .
 47 **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** .

| מספר | מספר | מספר | מספר |
|------|------|------|------|
| 1 | 1 | 1 | 1 |
| 2 | 2 | 2 | 2 |
| 3 | 3 | 3 | 3 |
| 4 | 4 | 4 | 4 |
| 5 | 5 | 5 | 5 |
| 6 | 6 | 6 | 6 |
| 7 | 7 | 7 | 7 |
| 8 | 8 | 8 | 8 |
| 9 | 9 | 9 | 9 |
| 10 | 10 | 10 | 10 |
| 11 | 11 | 11 | 11 |
| 12 | 12 | 12 | 12 |
| 13 | 13 | 13 | 13 |
| 14 | 14 | 14 | 14 |
| 15 | 15 | 15 | 15 |
| 16 | 16 | 16 | 16 |
| 17 | 17 | 17 | 17 |
| 18 | 18 | 18 | 18 |
| 19 | 19 | 19 | 19 |
| 20 | 20 | 20 | 20 |
| 21 | 21 | 21 | 21 |
| 22 | 22 | 22 | 22 |
| 23 | 23 | 23 | 23 |
| 24 | 24 | 24 | 24 |
| 25 | 25 | 25 | 25 |
| 26 | 26 | 26 | 26 |
| 27 | 27 | 27 | 27 |
| 28 | 28 | 28 | 28 |
| 29 | 29 | 29 | 29 |
| 30 | 30 | 30 | 30 |
| 31 | 31 | 31 | 31 |
| 32 | 32 | 32 | 32 |
| 33 | 33 | 33 | 33 |
| 34 | 34 | 34 | 34 |
| 35 | 35 | 35 | 35 |
| 36 | 36 | 36 | 36 |
| 37 | 37 | 37 | 37 |
| 38 | 38 | 38 | 38 |
| 39 | 39 | 39 | 39 |
| 40 | 40 | 40 | 40 |
| 41 | 41 | 41 | 41 |
| 42 | 42 | 42 | 42 |
| 43 | 43 | 43 | 43 |
| 44 | 44 | 44 | 44 |
| 45 | 45 | 45 | 45 |
| 46 | 46 | 46 | 46 |
| 47 | 47 | 47 | 47 |
| 48 | 48 | 48 | 48 |
| 49 | 49 | 49 | 49 |
| 50 | 50 | 50 | 50 |

37 **וְאַחֲרָיו** ht. Mas. 4, in 2 3 nihil, cf. ver. 9 n. : etiam sola ht. **וְעַל** **כָּל** **הָעָם**, ver. 52.
 38 Mas. 1 [**וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** et crucifixi sunt] **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** (et crucifixi sunt) 18. **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** 14. **וְעַל** **כָּל** **הָעָם**, quo temp. imperf. planius indicatur, 37 Bar-Heb. ap. Jon. **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** (movebant—destruis) in lit. 10.
 Hic codex multas habet lituras, multa verba desunt, multa loca mann. postt. castigata sunt ; attamen non est quod putemus manum primam valde dissimilem codd. caett. textus fuisse. **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** 1. **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** .
 Om. **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** (ipsum) 15 20. **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** (Et similiter) 18. **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** (et etiam) 15, o m. post. add. videtur. Verb. ult. om. 10 ; est lit., nihil substitutum est.
 42 Mas. 1 [**וְעַל** **כָּל** **הָעָם** ; **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** ; Amer. **וְעַל** **כָּל** **הָעָם**, cf. **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** et **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** Mar. vi. 15 n. **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** ... **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** .
 et . (cf. xxvi. 22 n.) adhibentur in 2 11 12 40, quibus interrogatio indicetur, quam versione expressimus. **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** (se ipsum) ad verb. animam suam] **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** c. **וְעַל** **כָּל** **הָעָם** .

399¹ et servabant eum illic ♦ 37 Et posuerunt supra caput ejus causam mortis ipsius in
 400¹ scripto ; HIC EST JESHUA, REX JEHUDAEORUM ♦ 38 Et crucifixi sunt cum
 eo duo latrones, unus a dextera ejus, et unus a sinistra ejus ♦ 39 Illi autem qui 40¹
 transibant conviciabantur ei, et movebant capita sua, 40 et dicebant ; Qui destruis
 templum, et aedificas ipsum tribus diebus, libera te ipsum, si Filius es Dei, et
 402² descende de cruce ♦ 41 Similiter etiam Principes Sacerdotum illudebant cum Legis-
 peritis et Senioribus et Perishis, 42 ac dicebant : Alios servavit, se ipsum an non
 potest servare ? Si Rex Israel est, descendat nunc a cruce ; et credemus in eum.
 403² 43 Spem habet in Deo, liberet eum nunc, si vult eum : dicit enim, Filius sum Dei ♦
 404² 44 Similiter etiam grassatores illi qui crucifixi erant cum eo, exprobrabant ei ♦
 45 A sexta autem hora factae sunt tenebrae super universam terram usque ad
 horam nonam ♦ 46 Et circa horam nonam clamavit Jeshua voce alta, et ait ; Deus,
 Deus, ad quid dereliquisti me ? 47 Quidam autem ex iis qui stabant illic, quum

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------------------------------|-------|----------|
| 399 | 258 [259 cod. 13, 257 cod. 11] | 371 | 226 |
| 400 | 259 | 365 | 225 |
| 401 | 261 | .. .. | .. .. |
| 402 | 262 | 368 | .. .. |
| 403 | 263 | 372 | .. .. |
| 404 | 264 | 374 | .. .. |
| 405 | 265 | .. .. | .. .. |

om. suam om., 20. ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ] Vel ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ , ut 12 40. Om. ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ (nunc) 15. ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ
 et credemus] ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ ut videamus et credamus 7 12 16 37 Edd. Collator
 in dubio reliquit, an haberet 40 ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ . 43 ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ dicit] ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ (dixit) Mas. 2, etiam
 ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ , ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ recit. om. Mas. 1. ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ marg. (sec. Collator.) ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ ,
 quae Mar. xiv. 37 habet 1 in text.; nescio quid hic valeant, de illo loco vid. not.
 Pergit ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ , ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ marg. ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ . 44 ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ (Et similiter) 18
 36; olim, ut vid., 15, hodie lit. ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ (et etiam) 36. 45 Mas. 1. ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ
 ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ : ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ c. rib., 36. 46 Mas. 1. ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ
 ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ 20; idem, c. rib., 36. ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ ... ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ ,
 Mas. 2 ut nos, sed marg. ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ cf. Mar. xv. 34. 47 Om. ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ :
 (illic, quum) 10. ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ dicebant] ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ (dixerunt) 18. ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ clamavit] ita Mas. 2
 (in 3 4 nihil) at Mas. ap. Wis. ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ (clamat) marg. ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ ; dissentio, ut xxi. 2, q. v.
 Adde ix. 23, ubi Mas. 2 text. ut nos, in marg. nihil; sed ap. Wis. marg. ܘܰܠܰܡܰܘܰܠܰܝܰܐ .

Codd. 2 7 10
11 12 13 14
15 16 17 18
20 21 23 36
37 39 40

אֲדַתְּמָהּ יִהְיֶה. וְיָלַד לַיָּלִיד מִזֵּה * 48 וְחָזַן מִמְּהַרְבָּה. וְיִהְיֶה לְיָדָיו מְעַלְּמֵהוּ. וְעָמְלָהּ אֲרִישְׁתָּהּ. וְהַיָּלִיד
 וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. 49 מִיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד.
 וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. 50 וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד.
 וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. 51 וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד.
 וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. 52 וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד.
 וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. 53 וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד.
 וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. 54 וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד.
 וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. 55 וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד.
 וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. 56 וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד.
 וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד. וְהַיָּלִיד מִיָּלִיד.

ל
ל
ל
ל
ל

Ver. 55
pergit 8

ל

| משה | משה | משה | משה |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| וְהַיָּלִיד | וְהַיָּלִיד | וְהַיָּלִיד | וְהַיָּלִיד |
| .. .. | .. .. | וְהַיָּלִיד | וְהַיָּלִיד |
| וְהַיָּלִיד | וְהַיָּלִיד | וְהַיָּלִיד | וְהַיָּלִיד |
| .. .. | וְהַיָּלִיד | וְהַיָּלִיד | וְהַיָּלִיד |
| .. .. | וְהַיָּלִיד | וְהַיָּלִיד | וְהַיָּלִיד |
| וְהַיָּלִיד | וְהַיָּלִיד | וְהַיָּלִיד | וְהַיָּלִיד |

48 Mas. 1 (Amer. אֲדַתְּמָהּ, i. e. *ru.*, voc. praec., punctum om.) אֲדַתְּמָהּ. *pu.* et *kush.* c. Mass.; in 2 אֲדַתְּמָהּ: his vocall.
 12. Om. מִיָּלִיד (et implevit eam aceto) 21. 50 Om. וְהַיָּלִיד (elata) 20. In
 marg. 10 man. multo posterior scr. וְהַיָּלִיד *et inclinavit caput suum*; cf. Joh.
 xix. 30. 51 Mas. 1 וְהַיָּלִיד .. וְהַיָּלִיד .. וְהַיָּלִיד .. (Amer. אֲדַתְּמָהּ in *Ethpe.*)
 (marg. .. אֲדַתְּמָהּ ..). וְהַיָּלִיד .. וְהַיָּלִיד .. (marg. .. אֲדַתְּמָהּ ..).
 וְהַיָּלִיד .. 11 21. Mas. 2, ita 3; illud s. *rib.*, cf. Sch. *Lex.* p. 487;
 utraque uno *u*, cf. *Duval* § 213 a (p. 193). 52 In 12, וְהַיָּלִיד, sic;
 quid sibi hoc *β* velit, nescio. Om. *surrexerunt* pr. m. 36. 54 *Servabant*
etiam (אֲדַתְּמָהּ) *Jesh.* 10. [אֲדַתְּמָהּ erat] אֲדַתְּמָהּ (est) 14 20; ita Mas. 1 hodie, .. אֲדַתְּמָהּ (marg. .. אֲדַתְּמָהּ ..).
 .. אֲדַתְּמָהּ .., ultima אֲדַתְּמָהּ litera, ut vid., deleta. *Etiam legerunt*

406
I audivissent, dicebant; Iste Eliam vocavit * 48 Et protinus accurrit unus ex eis,
et accepit spongiam, ac implevit eam aceto, et imposuit eam arundini, et potum
407
6 praebebat ei * 49 Reliqui autem dicebant; Sinite, videamus, num veniat Elia ad
liberandum eum * 50 Ipse autem Jeshua iterum clamavit voce elata, et emisit
409
2 spiritum suum * 51 Et illico velamen templi fissum est in duo, a summo usque ad
410
10 imum * et terra mota est, et petrae fissae sunt; 52 et sepulcra aperta sunt,
et corpora multa sanctorum, qui obdormierant, surrexerunt, 53 et egressi sunt,
et post resurrectionem ejus ingressi sunt in urbem sanctam, et conspecti sunt
411
2 multis * 54 Kenteruna autem, et qui cum eo [erant], qui servabant Jeshuam, quum
vidissent terrae motum, et illa quae fiebant, metuerunt valde, et dixerunt; Vere
412
I iste erat Filius Dei * 55 Erant autem etiam illic mulieres multae quae spectabant
e longinquo, illae quae venerant post Jeshuam a Gelila, et ministrabant ei.
56 Quarum una [erat] Marjam Magdalaita, et Marjam mater Jakubi Josesque,
et mater filiorum Zabdai *

| MATTAI | MARKOS | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 406 | 266 | 370 | 233 |
| 407 | 267 | .. .. | .. .. |
| 408 | 268 | 376 | 234 |
| 409 | 269 | 375 | .. .. |
| 411 | 270 | 377 | .. .. |
| 412 | 271 | 379 | 230 |

‘et dixit,’ nisi, litera inter ; et ω amissa, reponendum est ω dixerunt. Pro
(- -) fortasse legendum est (-), de quo vid. locum Mass. Mar. ii. 26 cit. et n.
 ω bis; ver. 54 puncto magno super ω indicatur—*interrumpe* sententiam,
cf. *Theo. Syr.* ima col. 3193. Ver. 54 verba laudantur; ver. 55 parenthesis inter-
ponitur. 55 ω [etiam] ω (et etiam) 15 40, in 18 lit.; om. ω 7 12 14 16 37
Edd. ω ω (illic etiam) 2 8 13 23 36 39. Mas. 1 ω (marg. ω .)
.. ω 7 8 12 16 17
21 Edd.; hic utrumque *illae* reddere licet; 2 male ω ω illi. ω post]
 ω (cum) 40. 56 ω , ω *quarum* om., 20. ω (Magdalaita) c. Mass.
2 3 4. Add. 10 ω , i. e. Salome, cf. Mar. xv. 40. ω (et Joses) ut
xiii. 55; hic Sch. ω (et Jauses); forsitan melius ω , ut illic ap. Mass.;
 ω 12, ω Mas. 4 (tacc. 2 3)—*et Ivoses*.

1 כִּדְבַרְכָּם וְכַדְבַּרְכָּם. וְיִשְׂרָאֵל מִי כִּדְבַרְכָּם. 2 וְיִשְׂרָאֵל מִי כִּדְבַרְכָּם. 3 וְיִשְׂרָאֵל מִי כִּדְבַרְכָּם. 4 וְיִשְׂרָאֵל מִי כִּדְבַרְכָּם. 5 וְיִשְׂרָאֵל מִי כִּדְבַרְכָּם. 6 וְיִשְׂרָאֵל מִי כִּדְבַרְכָּם. 7 וְיִשְׂרָאֵל מִי כִּדְבַרְכָּם. 8 וְיִשְׂרָאֵל מִי כִּדְבַרְכָּם. 9 וְיִשְׂרָאֵל מִי כִּדְבַרְכָּם. 10 וְיִשְׂרָאֵל מִי כִּדְבַרְכָּם.

מסכת
מסכת
מסכת
מסכת

[ad Mas. ver. 2 in 8 21.]

[מסכת 30]

| | | | |
|-----------|-------|---------|--------|
| מסכת | למנה | מחנה | מחנה |
| מסכת | מנה | מנה | מנה |
| מסכת | מנה | מנה | מנה |
| מסכת | מנה | מנה | מנה |
| מסכת | מנה | מנה | מנה |
| [ .. .. ] | .. .. | mendose | [21] |

Cap. xxviii. ¹ Mas. 1. כִּדְבַרְכָּם. ² Mas. 3; v.l. contra Codd.; cf. p. 136 nn. [Mag. Mag.].
² Mas. 1 (sic, teste C. B.; quid hoc signum sibi velit, nescio) 20. ³ Mas. 1 prius supra lin. 12. ⁴ Mas. 1. ⁵ Mas. 1. ⁶ Mas. 1. ⁷ Mas. 1. ⁸ Mas. 1. ⁹ Mas. 1. ¹⁰ Mas. 1. ¹¹ Mas. 1. ¹² Mas. 1. ¹³ Mas. 1. ¹⁴ Mas. 1. ¹⁵ Mas. 1. ¹⁶ Mas. 1. ¹⁷ Mas. 1. ¹⁸ Mas. 1. ¹⁹ Mas. 1. ²⁰ Mas. 1. ²¹ Mas. 1. ²² Mas. 1. ²³ Mas. 1. ²⁴ Mas. 1. ²⁵ Mas. 1. ²⁶ Mas. 1. ²⁷ Mas. 1. ²⁸ Mas. 1. ²⁹ Mas. 1. ³⁰ Mas. 1. ³¹ Mas. 1. ³² Mas. 1. ³³ Mas. 1. ³⁴ Mas. 1. ³⁵ Mas. 1. ³⁶ Mas. 1. ³⁷ Mas. 1. ³⁸ Mas. 1. ³⁹ Mas. 1. ⁴⁰ Mas. 1. ⁴¹ Mas. 1. ⁴² Mas. 1. ⁴³ Mas. 1. ⁴⁴ Mas. 1. ⁴⁵ Mas. 1. ⁴⁶ Mas. 1. ⁴⁷ Mas. 1. ⁴⁸ Mas. 1. ⁴⁹ Mas. 1. ⁵⁰ Mas. 1. ⁵¹ Mas. 1. ⁵² Mas. 1. ⁵³ Mas. 1. ⁵⁴ Mas. 1. ⁵⁵ Mas. 1. ⁵⁶ Mas. 1. ⁵⁷ Mas. 1. ⁵⁸ Mas. 1. ⁵⁹ Mas. 1. ⁶⁰ Mas. 1. ⁶¹ Mas. 1. ⁶² Mas. 1. ⁶³ Mas. 1. ⁶⁴ Mas. 1. ⁶⁵ Mas. 1. ⁶⁶ Mas. 1. ⁶⁷ Mas. 1. ⁶⁸ Mas. 1. ⁶⁹ Mas. 1. ⁷⁰ Mas. 1. ⁷¹ Mas. 1. ⁷² Mas. 1. ⁷³ Mas. 1. ⁷⁴ Mas. 1. ⁷⁵ Mas. 1. ⁷⁶ Mas. 1. ⁷⁷ Mas. 1. ⁷⁸ Mas. 1. ⁷⁹ Mas. 1. ⁸⁰ Mas. 1. ⁸¹ Mas. 1. ⁸² Mas. 1. ⁸³ Mas. 1. ⁸⁴ Mas. 1. ⁸⁵ Mas. 1. ⁸⁶ Mas. 1. ⁸⁷ Mas. 1. ⁸⁸ Mas. 1. ⁸⁹ Mas. 1. ⁹⁰ Mas. 1. ⁹¹ Mas. 1. ⁹² Mas. 1. ⁹³ Mas. 1. ⁹⁴ Mas. 1. ⁹⁵ Mas. 1. ⁹⁶ Mas. 1. ⁹⁷ Mas. 1. ⁹⁸ Mas. 1. ⁹⁹ Mas. 1. ¹⁰⁰ Mas. 1.

⁴²⁴₁₀ ¹¹ Quum autem abirent, venerunt quidam e custodibus illis in urbem, ac renunciarunt Principibus Sacerdotum omne id quod factum fuerat. ¹² Et congregati sunt cum Senioribus, et ceperunt consilium, dederuntque argenti non modicum custodibus, ¹³ et dicunt eis; Dicite, quod Discipuli ejus venerint, furati sint eum nocte quum dormiremus. ¹⁴ Et, si auditum fuerit hoc coram Praeside, nos persuadebimus ei: vos autem sollicitudine liberabimus. ¹⁵ Ipsi autem, quum accepissent argentum, fecerunt sicut docuerant eos: et divulgatus est sermo iste inter Jehudaeos usque in hodiernum diem ♦ ♦

⁴²⁶₆ ¹⁶ Discipuli autem undecim profecti sunt in Gelilam, in montem ubi constituerat eis Jeshua. ¹⁷ Et quum vidissent eum, adoraverunt eum: [quidam] autem ex eis dubitaverant. ¹⁸ Et accessit Jeshua, locutus est cum eis, et dixit eis; Data est mihi omnis potestas in coelo et in terra ♦ et sicut me misit Pater meus, ⁴²⁵₇ mitto vos ♦ ¹⁹ Ite ergo, discipulos facite omnes populos, et baptizate eos in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti: ²⁰ et docetè eos, ut servent quicquid mandavi vobis: et ecce, ego vobiscum sum omnibus diebus, usque ad consummationem seculi, AMEN ♦ ♦ ♦ ♦

♦ Perfectum est Euangelium Sanctum, Praedicatio Mattaii Apostoli, quod locutus est Hebraice in Palestina ♦

MATTAI

425

426

MARKOS

.. ..

288

JUCHANAN

249

.. ..

ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ et fecerunt; 10. ⲁⲃⲟⲩⲉ (fecit) 7—idem error ac ver. 13. ¹⁶ Habere videtur 7, elementis prope perditis, ⲙⲙ ⲁⲃⲟⲩⲉⲧⲓⲙⲁ (lege ⲙⲙⲉⲩⲉ) Surrexerunt discipuli aut., etc. ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ] ⲟ̅ ⲁⲡ. λⲉγ. in N. T. S.; tacc. Mass. 1 4; Pa. recipimus c. Edd., Mass. 2 (ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ) 3, *Theos. Syr.* col. 1066; at in 12 legitur ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ (sic), in *Pe.* ¹⁷ Mas. 1 ..ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ. ¹⁸ Sectio ⲁⲃⲟⲩⲉ 425, quae a Codd. Gr. abest, in Syr. omnibus, quos inspeximus, continetur. Edd. ⲁⲃⲟⲩⲉ ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ etiam ego mitto, c. 2 7 8 12 16 36, 14 21 corr.; ⲁⲃⲟⲩⲉ ... ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ add. m. post. in lit. 8. Mas. 1 ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ. ^{19, 20} Mas. 1 ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ. (marg. ..ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ). ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ. Om. ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ (ergo) 36. ⲟⲩⲁⲃⲟⲩⲉ, errore, 13; ⲁⲃⲟⲩⲉ dis. fac. sing. 8. ⲁⲃⲟⲩⲉ, c. ⲁⲃⲟⲩⲉ accusat., 2 13 18 23 39, etiam 22 (vid. xxi. 32 n., p. 133) et Aphraat. ed. Wright, 12. Adde cod. 39

lectionibus, מַטְוֵי c. 10, etc., viii. 4, לְהַשִּׁיב c. 1, etc., x. 5: perpaucæ videntur lectt. hujus cod. propriae, sed vid. xxvii. 59. Om. mendosissime 28 וְרוּחַ סְפִירָה et *Spiritus*. Quæ in 36 וְרוּחַ סְפִירָה sequuntur ad Mar. i. 13 med., folio amisso, m. recent. suppleta sunt. ²⁰ וְרוּחַ סְפִירָה (*ruc., kush.*) in Amer., in Mas. 1 est contractio, 2 3 4 hiant. Hic Mas. 3 וְרוּחַ סְפִירָה , non וְרוּחַ סְפִירָה , vid. xv. 33 n., p. 99.

SUBSCRIPTIONES: . . . מַטְוֵי Haec habet cod. 40; alii om. $\text{מַטְוֵי אֲפֹסְטוֹלֵי}$ *Apostoli*, alii $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$. . . *Perfect. . . Praedicatio*, alii habent $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$ *Perfecta est Praedicatio*, alii $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$ *Perfectio scriptionis Eu.*, alii add. $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$ *unius e duodecim*; 8, $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$ *in Palestinis*; 7, $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$ *in terra Palestinorum*; 37, $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$ *Perfectum est Evangelium beati Mattaii, quod locutus est et praedicavit et docuit Hebraice in Palestina*; 15, $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$ *Mattaii Apostoli, quod praedicavit et scripsit in lingua Hebraica in regione Palestinae*; cod. antiquis. Berol. $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$ *Perfectio scriptionis Evangelii Sancti, Praedicationis Mattaii Apostoli, unius e duodecim, quod locutus est Hebraice in Palestina*; 12, (sic) $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$ (sic) $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$. . . *Heb. in Palestyŷi, leg. inŷi*; vocall. pr. videntur man., ut pass., notatae. Mas. 2, $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$ *in Palŷtine civitate, hodie in circulo incluso*; Mas. 3, $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$ *in Pal. civit. Sch. W* $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$ *in terra Palestŷnŷi*. W huic libro, cod. suum, sine dubio, imitatus, haec praetexuit, et *S. Marco* similia:— $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$ *In virtute Domini nostri et Dei nostri Jeshuae Christi incipimus scriptonem libri Evangelii Sancti; primum, Evangelium Praedicationem Mattaii*. In 7 (non 32) eadem fere verba *S. Mat.* praetexuntur. In paucis, e.g. 16, *Doxologia* (. . . $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$) invenitur; in 15 ad hunc modum insolitum, $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי מַטְוֵי}$ *Gloria Patri et Filio Unigenito, e quo [est] Dominus noster Jeshua Christus, et Spiritui Sanctificationis, Amen*.

Cod. 19 lectiones P. E. P. percensuit usque ad Mat. xxi. 36; vid. p. 133, nn. Praeteritis foliis multis, alias lectiones laudavit, quæ inter Mar. ix. 35 et xvi fin. occurrunt, et in extremis adversariis scripsit, 'I have collated with E (=19) important variants.' Ego e paginis, in quibus habentur Mat. xxi. 37 ad xxiv usque, lectiones varias, quæ sequuntur, collegi.

Cap. xxi. 40 $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי}$ cod. 19 solus $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי}$; ad Lat. nihil est. Ver. 42 habet $\text{וְרוּחַ סְפִירָה מַטְוֵי}$:

'19' in not. ad loc. delendum est. xxii. 4 ܐܘܠܐ, ܐ om., ut nos. Ver. 10 solus add. ܩܝܠܐ ܕܥܘܠܐ [in vias] et in locum sepium, ut Luc. xiv. 23. Ver. 16, ܡܝܫܝܚܐ, ut Amer.; ܡܝܫܝܚܐ, ut nos. Ver. 20 ܕܘܢܐܘܪܐ (inscriptionis) ut 36. Ver. 23 et dicunt ei, Non est, c. Omnibus. Ver. 25 ܡܡܐ, ut nos. Ver. 26 alt. loc. ܐܘܠܐ (etiam quoque) c. 2 etc. Ver. 43 solus ܡܝܫܝܚܐ, ܐ et ante quomodo om. Ver. 44 ܐܘܠܐ, ut nos. xxiii. 6, ܦܘܠܐ, ut 10; ܫܘܪܐ, ut 2. Ver. 12 ܡܝܫܝܚܐ, ut 10 etc. Ver. 19 om. ܡܝܫܝܚܐ (enim) ut nos. Ver. 23 ܡܥܘܠܐ et anethum] ܡܝܫܝܚܐ (et rutam) solus, et cf. Luc. xi. 42. Ver. 34 ܕܘܢܐܘܪܐ, ut 11. Ver. 35 ܕܘܢܐܘܪܐ (et usque) ut nos.

Hae paucae cod. 19 lectiones variae ea confirmant, quae de Versione Peshitto-
 miana jam scripsimus; vide *Studia Biblica*, i. pp. 165, 6; iii. p. 84 (Oxon. 1885,
 1891). Codices, quos tractavimus, communem interpretationem Syriacam habent;
 singuli lectiones suas praebent.

Librorum aliorum aliis lectionibus in *S. Matthaeo* laudatis jam indicavimus,
 quam insignis sit similitudo inter textus in codd. nostris contentos, nec non
 quomodo Widmanstadii, Schaafii, Caeterorum, editiones discrepent a codd. anti-
 quissimis de lectionibus quibusdam, quomodo editio Americana cum Orientalium
 libris ab exemplariis Occidentalibus. In hac lectionum variarum suppellectile
 multas hactenus annumeravimus, ut ܐ et ܐ, ܐ et ܐ, quae ad appellationem solam
 pertinent, multas formas, quas librarii alii alio modo subscribebant, ut ܡܝܫܝܚܐ
 et ܡܝܫܝܚܐ, ܕܘܢܐܘܪܐ et ܕܘܢܐܘܪܐ, ܕܘܢܐܘܪܐ et ܕܘܢܐܘܪܐ, multa punctorum,
 linearum, notarum aliarum exempla, quibus scribae Nestoriani uti solebant. Alia hujusmodi in notis
SS. Marco, Lucae, Johanni, subjectis lector inveniat, alia posthac praetermitteremus,
 eis exceptis quae e cod. Mas. 1, eximio Nestorianorum libro, collecta sunt, ut
 supra (p. 155) diximus; nam omnibus paginas nostras onerare, non est opus.



EUANGELIUM SANCTUM PRAEDICATIO MARKI EUANGELISTAE.

- SECTIO I. ¹ Principium Euangelii Jeshuae Christi, Filii Dei ❖ ❖
- ² Sicut scriptum est in Eshaja Propheta: Ecce, mitto angelum meum ante faciem tuam, qui praeparabit viam tuam ❖ ³ Vox clamantis in deserto; Parate ²
³ viam Domini, et exaequate semitas ejus ❖ ⁴ Fuit Juchanan in deserto, baptizans, ¹
¹ et praedicans baptismum conversionis in remissionem peccatorum ❖ ⁵ Et exibat ad ⁴
eum universa regio Jehudae, et omnes filii Urishlem, et baptizabat eos in Jurdenon, ⁶
⁵ quum confiterentur peccata sua ❖ ⁶ Ipse autem Juchanan indutus erat vestimento

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 1 | 124 | 87 | .. .. |
| 2 | 8 | 7 | 10 |
| 3 | 7 | 6 | 2 |
| 4 | 10 | .. .. | .. .. |
| 5 | 9 | .. .. | .. .. |

in *Aph.* c. Edd. et Mass. 1 3; 2 ¹ *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי* in *Pa.* et marg. *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי*, similiter Mas. ap. Wis. Mas. 1 (A. *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי*) *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי* (A. *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי*). ² *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי* 2 5 8 ³ *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי*, om. 9, 15; ⁴ *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי* *kush.* c. Bernst. *Lex.* et Ferrar., Amer. *ד. ruc.*; in Mass. nihil, nec Mat. iii. 8, 11. ⁵ *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי* 12 (cf. Mat. xv. 14 n.) ⁶ *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי*, ita Sch. v. 1; Mas. 2 *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי*, marg. *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי*; Mas. 3 *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי*, marg. *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי*. *Theodosius (ait juxta Graecum Cora Ihud*; cf. not. Mat. vi. 24 laudatam. Mas. 1 *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי* *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי* *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי*. ⁷ *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי* [*וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי*] *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי* 2 11 40, ut multi pass. *Filii Ur.*] cf. Luc. vii. 12 et n. *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי* in Jurdenon *fluvio* 7 12 16 Edd., in 8 m. antiq. add.; etiam legitur in 33, cujus lectt. quasdam P. E. P. in S. Mar. i, ii, laudavit, vid. p. 104 n*. ⁸ *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי* (*Et ipse aut.*) m. rec. 36, cf. ver. 13. *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי* c. 12 36 Bar-Heb. ap. Jon., Mas. 2 3; Sch. *וְיִשְׁלַח אֱלֹהֵי*, cf.

6 pili camelorum, et cinctus erat zona pellicea in lumbis suis: et cibus ejus erat locus-
 1 tae et mel sylvestre ❖ 7 Et praedicabat, ac dicebat; Ecce, venit post me qui validior
 [est] me, is cui non sum dignus ut me incurvans solvam corrigias calceament-
 8 orum ejus. 8 Ego baptizavi vos aqua ❖ ipse vero baptizabit vos Spiritu Sancto ❖ 7
 4 9 Et factum est in diebus illis, venit Jeshua a Nozrath Gelilae, et baptizatus 1
 est in Jurdenon a Juchanan ❖ 10 Et statim quum ascendisset ex aqua, vidit quod 9
 10 fissi sunt coeli, et Spiritum tanquam columbam, qui descendit super eum ❖ 1
 11 Et vox facta est de coelis: Tu es Filius meus dilectus, in te complacui ❖
 11 12 Et confestim deduxit eum Spiritus in desertum. 13 Et fuit ibi in deserto diebus
 2 quadraginta, tentatus a Satana ❖ et erat cum feris, et ministrabant ei Angeli ❖ 12
 13 14 Postquam autem traditus esset Juchanan, venit Jeshua in Gelilam ❖ et 14
 4 praedicabat Euangelium regni Dei. 15 Et dixit: Impletum est tempus, et 6
 appropinquavit regnum Dei: convertimini, et credite Euangelio. 16 Quum-
 que ambularet circa mare Gelilae, vidit Shemun et Andreon fratrem ejus, qui
 15 jaciebant retia in mare: erant enim piscatores ❖ 17 Et dixit eis Jeshua;
 2

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|------------------|----------|
| 6 | 12 | 10 [Om. cod. 40] | 12 |
| 7 | 13 | 11 | 17 |
| 8 | 15 | .. .. | 14 |
| 9 | 17 | 15 | 16 |
| 10 | 18 | 16 | 18 |
| 11 | 19 | 18 | .. .. |
| 12 | 24 | .. .. | .. .. |
| 13 | 25 | .. .. | 31 |
| 14 | 28 | .. .. | .. .. |
| 15 | 29 | 41 | .. .. |

pass., vid. Mat. xxvi. 69 n. 10 **quum** om., 15 corr. **quum**, c. 7, Bar-
 Heb. ap. Jon. Mas. 1 **quum** (Amer. **quum**) **quum**. 11 **quum**
 (sine rib.) **quum** (de coelo *dicens*) 2 5 11 23 39, 15 man. recentiori.
 12 **quum** Mas. 2, ita 3, c. 9 punct. med. et **quum**; hoc itaque recipimus, sed
ruc. legit Nestle, vid. Tab. et § 39 not. b. 13 Mas. 1 **quum** ..
 marg. **quum**, vid. Mat. xxvii. 54 n.; ad **quum** (ver. 16) quoque spectat.
 14 **quum** venit in temp. praes. 5. 21. 15 (Et dicebat) 12 37
 40 W Sch. v. l. 16 **quum** c. Edd., ut legimus in S. Mat.; hic **quum**
 15 18 20, **quum** 2 5 11 14 21 36 40. Mas. 2, **quum** 3, et cf. Mat.
 iv. 18 n. Mas. 1 **quum** .. 17 **quum** dicit 36; om. 6 (et) 14.

16 Venite post me, et faciam vos piscatores filiorum hominum. ¹⁸ Et illico relique-
 6 runt retia sua, et iverunt post eum ❖ ¹⁹ Et quum progressus esset paululum,
 vidit Jakubum filium Zabdai et Juchanan fratrem ejus, et ipsos quoque in
 navigio reficientes retia sua. ²⁰ Et vocavit eos: et illico reliquerunt Zabdai
 patrem suum in navigio cum mercenariis, et iverunt post eum ❖
 17 ²¹ Et, quum ingrederentur Cepharnachum, statim docebat sabbathis in syna-
 8 gogis illorum ❖ ²² Et mirabantur doctrinam ejus: docebat enim eos tanquam
 18 potestatem habens, et non sicut Legisperiti eorum ❖ ²³ Et erat in synagoga ¹⁹
 2 eorum vir in quo erat spiritus immundus, et exclamavit, ²⁴ et dixit; Quid nobis
 et tibi, Jeshua Nozrae? Venisti ad perdendum nos. Novi te quis sis, Sancte Dei.
²⁵ Et cohibuit eum Jeshua, et dixit; Occlude os tuum, et exi ab eo. ²⁶ Et dejecit
 eum spiritus impurus, et clamavit voce alta, et exiit ab eo. ²⁷ Et admirati sunt
 omnes: et quaerebant unus cum altero, et dicebant; Quid est hoc? et quae est
 doctrina haec nova, quod per potestatem et spiritibus quoque impuris praecipit,
 et obediunt ei? ²⁸ Et statim egressa est fama ejus in omnem locum Gelilae ❖
 20 ²⁹ Et egressi sunt e synagoga, et venerunt domum Shemun et Andrei, cum
 2

| MARKOS | MATTAI | LUKA |
|-------------------------------------|--------|-------|
| 16 | 30 | .. .. |
| 17 | .. .. | 29 |
| 18 | 77 | 30 |
| [Pro 30, cod. 11 40, codd. 23 26 4] | | |
| 19 | .. .. | 31 |
| 20 | 82 | 32 |

(Whish), *Thes. Syr.* s. v.; ܟܘܼܪܘܼܬܐ 12, id. (ap. Jon.) 36 37, etiam Bar-Heb., qui
 monet, Nestt. effere p voc. *revotso*. Mas. 1 ܘܼܫܘܼܬܐ ܘܼܫܘܼܬܐ ܘܼܫܘܼܬܐ ܘܼܫܘܼܬܐ ܘܼܫܘܼܬܐ.
 Marg. sinist. ..ܘܼܬܐ, ut Mat. xxi. 20, i. e. *rethma*, accentus nomen. Marg. dext.
 ܘܼܫܘܼܬܐ ܘܼܫܘܼܬܐ, i. e., pronuncia *tam-ethô*; ita Amer. ܘܼܫܘܼܬܐ. Cf. not. Mass. vi. 9 laud.
²⁴ ܘܼܫܘܼܬܐ] Interpungimus ut Edd. c. Codd.; Sch. in Vers. Lat. 'nos?'; in 40 ult.
 ܘܼܫܘܼܬܐ litt. perierunt; 12 ܘܼܫܘܼܬܐ, nec, opinor, interrog. ܘܼܫܘܼܬܐ (Sancte!) 5 7 8 11
 12 16 23 40. ²⁶ ܘܼܫܘܼܬܐ sine ܘܼܫܘܼܬܐ instrumenti 5 8 17 18 39; etiam, ut vid., 40.
²⁷ ܘܼܫܘܼܬܐ] ܘܼܫܘܼܬܐ ܘܼܫܘܼܬܐ Edd. c. 2 8 14 18 20 37. ܘܼܫܘܼܬܐ ܘܼܫܘܼܬܐ doctr. haec] ܘܼܫܘܼܬܐ ܘܼܫܘܼܬܐ
 (haec doctrina) Edd. c. 5 7 16. ܘܼܫܘܼܬܐ et ... quoque] om. ܘܼܫܘܼܬܐ et 8. Mas. 1 ܘܼܫܘܼܬܐ
 ..ܘܼܫܘܼܬܐ. ²⁸ ܘܼܫܘܼܬܐ 12. ²⁹ ܘܼܫܘܼܬܐ (et egressus
 est) 17 21 23 37, sed cf. ver. 21 n. ܘܼܫܘܼܬܐ et venerunt] ܘܼܫܘܼܬܐ (et venit) 18. ܘܼܫܘܼܬܐ
 15 20, ܘܼܫܘܼܬܐ 2 17 21 40, fluctuant Codd. cf. ver. 16; 36 ap. Jon. ܘܼܫܘܼܬܐ sic.

Jakubo et Juchanan. ³⁰ Et socrus Shemun decumbebat febrī, et dixerunt ei de illa. ³¹ Et accedit, apprehendit eam manu ejus, et erexit eam: et statim reliquit eam febris ejus, et ministrabat eis ♦ ♦

³² Vespere autem occasibus solis adduxerunt ad eum omnes illos qui male afficiebantur, et daemónicos. ³³ Et civitas universa congregata erat ad januam.

²¹ ² ³⁴ Et sanavit multos qui male afficiebantur morbis diversis ♦ et daemónia multa ejecit: et non sinebat ipsis daemóniis ut loquerentur eo quod noscebant eum ♦

²² ⁸ ³⁵ Et diluculo valde praevenit, surrexit, ac abiit in locum desertum, et orabat ibi. ³⁶ Et quaerebant eum Shemun et qui cum eo [erant]. ³⁷ Quumque invenissent eum, dicunt ei; Omnes homines quaerunt te. ³⁸ Dicit eis; Ite in vicos, et in civitates propinquas: ut etiam illic praedicem: ad hoc enim veni. ³⁹ Et praedicabat in omnibus synagogis eorum in omni Gelila, et eiciebat daemónia ♦ ²³ ² ⁴⁰ Et venit ad eum leprosus, et procidit ad pedes ejus, et petebat ab eo, et dixit illi; Si vis, potes me mundare. ⁴¹ Ipse autem Jeshua ipsius misertus est, et extendit manum suam, tetigit eum, et dixit; Volo, mundare. ⁴² Et ipsa hora abiit lepra illius ab illo, et mundatus est. ⁴³ Et prohibuit ei, et subduxit eum, ⁴⁴ et dixit ei; Vide ne cuiquam dicas: sed abi, ostende te ipsum Sacerdotibus, et offer sacrificium pro emundatione tua, sicut praecepit Mushe, in testimonium illorum ♦

MARKOS

MATTAI

LUKA

21

140

33

22

.. ..

34

23

78

42

Mas. 1 $\text{... } \text{...} \text{...}$ Amer. ... (leprosi) errore, sequitur ... *sing.*

⁴¹ ... (Ipse autem) conjunct., o m. post. in lit., 2; man. pr., ut vid., fuit ... *tunc*. Mas. 1 ...

⁴² Trans. ... ab illo lepra illius Edd. c. 7 12 16 33 37 Bar-Heb. ap. Jon.

... c. ... *ru.* est 'lepra,' c. ... *kush.*, 'leprosus'; ita Ferrar. et Mass. Mat.

viii. 2, in Mas. 3, 4 ... *leprosus*; sed 2 ... *vir* unus, et Mas. 1 ... *sic*.

Ver. 3, in 2 3 4 ... *lepra ejus*, sed Mas. 1 Mas. 1 ...

... ; marg. ... Amer. ... , vid. Mat. xi. 23 n.;

etiam ... , absque puncto aspirationis. ⁴³ ... et subduxit eum] ...

(c. punct. super, in *Pa.*) et mandavit ei 23.

²⁴₈ 45 Ille autem, quum egressus esset, incipiebat praedicare multum, et divulgavit sermonem, ita ut non posset Jeshua manifestum ingredi in civitatem; sed foris erat in loco deserto; et veniebant ad eum ex omni loco ❖

Cap. ii. ¹ Et ingressus est rursus Jeshua Cepharnachum post dies: et quum audivissent ²⁵₁₀ quod in domo esset, ² congregati sunt multi, adeo ut non posset capere eos ne [locus] quidem ante januam: et loquebatur cum eis sermonem ❖ ³ Et venerunt ²⁶₁ ad eum, et adduxerunt ad eum paralyticum, ferentes eum inter quatuor. ⁴ Et quia non potuerunt accedere ad eum propter turbam, ascenderunt in tectum, et absterulerunt operimentum loci ubi erat Jeshua, et demiserunt lectum in quo jacebat paralyticus ❖ ²⁷₂ ⁵ Quum vidisset autem Jeshua fidem eorum, ait paralytico illi; Fili mi, remissa sunt tibi peccata tua. ⁶ Erant autem ibi [quidam] ex Legisperitis et Perishis, qui sedebant, et ratiocinabantur in corde suo; ⁷ Quid hic loquitur blasphemiam? Quisnam potest remittere peccata, nisi unus Deus? ⁸ Jeshua autem cognovit spiritu suo quod haec ratiocinarentur apud seipsos, et dixit eis; Quid ratiocinamini haec in corde vestro? ⁹ Quodnam facilius [est] dicere paralytico, Remittuntur tibi peccata tua, an dicere; Surge, accipe grabatum tuum, et ambula? ¹⁰ Ut sciatis autem quod potis sit Filius hominis in terra remittere peccata ❖ (dixit paralytico); ²⁸₁ ¹¹ Tibi dico; Surge, accipe grabatum tuum, et abi

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|------|----------|
| 24 | .. .. | 43 | .. .. |
| 26 | 87 | 46 | 46 |
| 27 | 88 | 47 | .. .. |
| 28 | 89 | 48 | 47 |

manu. ⁹¹ 12; legimus *s. kush.* c. Mass. 1 2 3 et Amer., sed vid. *Nestle* § 43 b.
 12, *accusat.*, Edd. c. 5 7 16 21; Mas. 2 ut nos. *prosth.*, 2 5 11.
 Mas. 1 12 23 36. Amer. 12 23 36.
 13. Amer. 13.
 14. Amer. 14.
 15. Amer. 15.
 16. Amer. 16.
 17. Amer. 17.
 18. Amer. 18.
 19. Amer. 19.
 20. Amer. 20.
 21. Amer. 21.
 22. Amer. 22.
 23. Amer. 23.
 24. Amer. 24.
 25. Amer. 25.
 26. Amer. 26.
 27. Amer. 27.
 28. Amer. 28.
 29. Amer. 29.
 30. Amer. 30.
 31. Amer. 31.
 32. Amer. 32.
 33. Amer. 33.
 34. Amer. 34.
 35. Amer. 35.
 36. Amer. 36.
 37. Amer. 37.
 38. Amer. 38.
 39. Amer. 39.
 40. Amer. 40.
 41. Amer. 41.
 42. Amer. 42.
 43. Amer. 43.
 44. Amer. 44.
 45. Amer. 45.
 46. Amer. 46.
 47. Amer. 47.
 48. Amer. 48.
 49. Amer. 49.
 50. Amer. 50.
 51. Amer. 51.
 52. Amer. 52.
 53. Amer. 53.
 54. Amer. 54.
 55. Amer. 55.
 56. Amer. 56.
 57. Amer. 57.
 58. Amer. 58.
 59. Amer. 59.
 60. Amer. 60.
 61. Amer. 61.
 62. Amer. 62.
 63. Amer. 63.
 64. Amer. 64.
 65. Amer. 65.
 66. Amer. 66.
 67. Amer. 67.
 68. Amer. 68.
 69. Amer. 69.
 70. Amer. 70.
 71. Amer. 71.
 72. Amer. 72.
 73. Amer. 73.
 74. Amer. 74.
 75. Amer. 75.
 76. Amer. 76.
 77. Amer. 77.
 78. Amer. 78.
 79. Amer. 79.
 80. Amer. 80.
 81. Amer. 81.
 82. Amer. 82.
 83. Amer. 83.
 84. Amer. 84.
 85. Amer. 85.
 86. Amer. 86.
 87. Amer. 87.
 88. Amer. 88.
 89. Amer. 89.
 90. Amer. 90.
 91. Amer. 91.
 92. Amer. 92.
 93. Amer. 93.
 94. Amer. 94.
 95. Amer. 95.
 96. Amer. 96.
 97. Amer. 97.
 98. Amer. 98.
 99. Amer. 99.
 100. Amer. 100.
 101. Amer. 101.
 102. Amer. 102.
 103. Amer. 103.
 104. Amer. 104.
 105. Amer. 105.
 106. Amer. 106.
 107. Amer. 107.
 108. Amer. 108.
 109. Amer. 109.
 110. Amer. 110.
 111. Amer. 111.
 112. Amer. 112.
 113. Amer. 113.
 114. Amer. 114.
 115. Amer. 115.
 116. Amer. 116.
 117. Amer. 117.
 118. Amer. 118.
 119. Amer. 119.
 120. Amer. 120.
 121. Amer. 121.
 122. Amer. 122.
 123. Amer. 123.
 124. Amer. 124.
 125. Amer. 125.
 126. Amer. 126.
 127. Amer. 127.
 128. Amer. 128.
 129. Amer. 129.
 130. Amer. 130.
 131. Amer. 131.
 132. Amer. 132.
 133. Amer. 133.
 134. Amer. 134.
 135. Amer. 135.
 136. Amer. 136.
 137. Amer. 137.
 138. Amer. 138.
 139. Amer. 139.
 140. Amer. 140.
 141. Amer. 141.
 142. Amer. 142.
 143. Amer. 143.
 144. Amer. 144.
 145. Amer. 145.
 146. Amer. 146.
 147. Amer. 147.
 148. Amer. 148.
 149. Amer. 149.
 150. Amer. 150.
 151. Amer. 151.
 152. Amer. 152.
 153. Amer. 153.
 154. Amer. 154.
 155. Amer. 155.
 156. Amer. 156.
 157. Amer. 157.
 158. Amer. 158.
 159. Amer. 159.
 160. Amer. 160.
 161. Amer. 161.
 162. Amer. 162.
 163. Amer. 163.
 164. Amer. 164.
 165. Amer. 165.
 166. Amer. 166.
 167. Amer. 167.
 168. Amer. 168.
 169. Amer. 169.
 170. Amer. 170.
 171. Amer. 171.
 172. Amer. 172.
 173. Amer. 173.
 174. Amer. 174.
 175. Amer. 175.
 176. Amer. 176.
 177. Amer. 177.
 178. Amer. 178.
 179. Amer. 179.
 180. Amer. 180.
 181. Amer. 181.
 182. Amer. 182.
 183. Amer. 183.
 184. Amer. 184.
 185. Amer. 185.
 186. Amer. 186.
 187. Amer. 187.
 188. Amer. 188.
 189. Amer. 189.
 190. Amer. 190.
 191. Amer. 191.
 192. Amer. 192.
 193. Amer. 193.
 194. Amer. 194.
 195. Amer. 195.
 196. Amer. 196.
 197. Amer. 197.
 198. Amer. 198.
 199. Amer. 199.
 200. Amer. 200.

𐤏𐤁 𐤗𐤁𐤏𐤁. 12 𐤏𐤏𐤏 𐤏: 𐤏𐤁𐤏. 𐤏𐤏𐤏 𐤏𐤏𐤏. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁
 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁.
 13 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁.
 14 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁.
 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 15 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁.
 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 16 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁.
 17 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 17 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 17 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 17 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁.
 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 18 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 18 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 18 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁.
 19 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 19 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 19 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 19 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁.
 20 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 20 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 20 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁. 20 𐤏𐤏𐤏 𐤗𐤁𐤏𐤁.

Codd. 257 11
 12 14 15 16
 17 18 20 21
 23 33 36 37
 39 40

𐤗𐤁𐤏𐤁
 𐤗𐤁𐤏𐤁
 𐤗𐤁𐤏𐤁

| | | |
|------|------|------|
| 𐤗𐤁𐤏𐤁 | 𐤗𐤁𐤏𐤁 | 𐤗𐤁𐤏𐤁 |
| 𐤗 | 𐤗 | 𐤗 |
| 𐤗 | 𐤗 | 𐤗 |
| 𐤗 | 𐤗 | 𐤗 |
| 𐤗 | 𐤗 | 𐤗 |

12 𐤗𐤁𐤏𐤁 (et egres. e. abijt) 36. 𐤗𐤁𐤏𐤁 *acceptit*, *o et om.*, 14 36. 𐤗𐤁𐤏𐤁
 (adeo) in lit. 2. 15 𐤗𐤁𐤏𐤁; idem valent. 11 20 21 36 39 40; idem valent.
 Mas. 1 13 𐤗𐤁𐤏𐤁. Mas. 1 𐤗𐤁𐤏𐤁. Mas. 1 𐤗𐤁𐤏𐤁. Mas. 1 𐤗𐤁𐤏𐤁.
 Sch., 14 𐤗𐤁𐤏𐤁. *veritas transiisset*; Bar-Heb. ap. Jon. monet legendum 𐤗𐤁𐤏𐤁. *c. Edd. et*
 Mass. 1 3; in 2 𐤗𐤁𐤏𐤁 *sic*. 12 𐤗𐤁𐤏𐤁 ut nos. 14, cf. *Thes. Syr.* col.
 1645. Mas. 1 𐤗𐤁𐤏𐤁 (sic) 𐤗𐤁𐤏𐤁. Mas. 1 2 *enim*, 21 𐤗𐤁𐤏𐤁
 17. 17. 17. *in domo, om. illius*, 36. 2. 14; *quid ille* *om.* 14; 12, 36. 16 𐤗𐤁𐤏𐤁
 12, 36. 16 𐤗𐤁𐤏𐤁.

domum tuam. ¹² Et surrexit eadem hora, et accepit grabatum suum, et egressus ²⁹ est in conspectu omnium eorum * adeo ut mirarentur omnes, et laudarent Deum, ² dicentes; Nunquam sic vidimus

³⁰ ¹⁰ ¹³ Et egressus est rursus ad mare, et tota turba veniebat ad eum, et docebat eos * SECTIO II.

³¹ ² ¹⁴ Et quum transiret, vidit Levi filium Chalphai, qui sedebat inter publicanos, dixitque ei; Veni post me: et surgens profectus est post eum * ¹⁵ Et factum est ³² ut quum accumberet in domo illius, multi publicani et peccatores accumberent ² cum Jeshua et cum discipulis ejus. Erant enim multi, et venerant post eum.

¹⁶ Et Legisperiti ac Perishae, quum viderent eum quod comederet cum publicanis et cum peccatoribus, dixerunt discipulis ejus; Quid ille cum publicanis et peccatoribus comedit et bibit? * ¹⁷ Quum audivisset autem Jeshua, dixit eis; Non ³³ opus habent sani medico, sed isti qui pessime affecti [sunt]. Non veni ut ² vocarem justos, sed peccatores *

¹⁸ Discipuli autem Juchanan et Perisharum jejunabant, et venerunt ac dicunt ei; Quare discipuli Juchanan et Perisharum jejunant, discipuli vero tui quos habes, non jejunant? ¹⁹ Ait illis Jeshua; Nunquid possunt filii thalami, dum sponsus cum eis est, jejunare? Non. ²⁰ Venient autem dies quum ablati fuerit

MARKOS

MATTAI

LUKA

29

90

49

31

91

50

32

92

51

33

93

52

ⲟⲟⲓ ⲗⲏⲁ 12; ⲗⲏⲁ ⲟⲟⲓ ⲟⲟⲓ, lect. dup., Raph. ap. Sch. ⲗⲏⲁ ⲟⲟⲓ (et cum peccat.) 2. ⲗⲏⲁ] ⲗⲏⲁ Edd. c. 7 12 16 33 37; de his in Lat. vertendis vid. Mat. xxvi. 26 n., p. 169. ¹⁷ ⲗⲏⲁ ⲟⲟⲓ (Non enim veni) 14, ⲗⲏⲁ enim nunc

deleto. ⲗⲏⲁ vocarem, ꝑ ut om., 20. Aphraates (ed. Wright, p. 142) add. ⲗⲏⲁ in conversionem. Mas. 1 .. ⲗⲏⲁ ⲟⲟⲓ ⲟⲟⲓ.

¹⁸ ⲗⲏⲁ ⲟⲟⲓ (quo casus genit. planius indicatur) Edd. c. 2 5 7 12 14 16 21 23 33. Si vera est textus lectio, haud scio an vertenda sit in cas. nom. Perishae. ⲗⲏⲁ dicunt, ⲟ ac om., 14 16 17 20 21. ⲗⲏⲁ] Hoc quoque loco, ut priori, ꝑ gen. om. 18.

¹⁹ Om. ⲗⲏⲁ Non 14 36 cod. Raph. Mas. 1 ⲗⲏⲁ ⲟⲟⲓ ⲟⲟⲓ ⲟⲟⲓ. ²⁰ ⲗⲏⲁ ⲟⲟⲓ trans. sponsus ab eis Edd. c. 7 12 16 20 21 corr. Exeunt. ver. in 40 ꝑ, quasi interrogatio.

... חוה
pergit 8,
vid. i. 34.

וְנָשַׁבְתִּי בְּיָמֵי חוה מַעֲבָדָה. ²¹ לֹא לִנְעָם וְנָשַׁבְתִּי לְמִיָּהּ כִּי אֵלֶּה חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.
וְלֹא נִשְׁבַּח חֲדָשָׁה לְיָמֵי חוה מִיָּהּ חֲדָשָׁה. ²² וְלֹא לִנְעָם וְנָשַׁבְתִּי
מִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה. וְלֹא מִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה. וְלֹא מִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.
²³ וְלֹא וְנָשַׁבְתִּי מִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.

Codd. 2 5 7 8
11 12 14 15
16 17 18 20
21 23 33 36
37 39 40

Desinit 20;
vid. not. *
infra.

וְנָשַׁבְתִּי בְּיָמֵי חוה מַעֲבָדָה. ²⁴ וְנָשַׁבְתִּי לְמִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.
וְנָשַׁבְתִּי לְמִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה. ²⁵ וְנָשַׁבְתִּי לְמִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.
וְנָשַׁבְתִּי לְמִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה. ²⁶ וְנָשַׁבְתִּי לְמִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.
וְנָשַׁבְתִּי לְמִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה. ²⁷ וְנָשַׁבְתִּי לְמִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.
וְנָשַׁבְתִּי לְמִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה. ²⁸ וְנָשַׁבְתִּי לְמִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.

ל

Hucusque
33; vid. i. 5 n.

ל

וְנָשַׁבְתִּי בְּיָמֵי חוה מַעֲבָדָה. ¹ וְנָשַׁבְתִּי לְמִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.
וְנָשַׁבְתִּי לְמִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה. ² וְנָשַׁבְתִּי לְמִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.
וְנָשַׁבְתִּי לְמִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה. ³ וְנָשַׁבְתִּי לְמִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.

Cap. iii.

ל
כ

ל
כ
כ

ל
כ

וְנָשַׁבְתִּי בְּיָמֵי חוה מַעֲבָדָה. ²¹ לֹא לִנְעָם וְנָשַׁבְתִּי לְמִיָּהּ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.
23; ita pr. m., ut vid., 21, nunc lit.; 18; 'tam hic quam Mat. ix. 16,
leg. 36 [חוה חֲדָשָׁה], Jon. חֲדָשָׁה His vocall. 36; חֲדָשָׁה sic 12; חֲדָשָׁה 11 23,
ita (ל in lit., m. pr. fortasse) 2; חֲדָשָׁה 7 14 corr. 15 16 17 Edd. חֲדָשָׁה
2 3; 2 marg. חֲדָשָׁה 3, חֲדָשָׁה. Pr. loc. חֲדָשָׁה 12, alt. חֲדָשָׁה,
vid. Mat. ix. 16 n.; etiam ver. seq. ut nos חֲדָשָׁה. Mas. 1 חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.
וְנָשַׁבְתִּי בְּיָמֵי חוה מַעֲבָדָה. ²² Mas. 1 חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.
וְנָשַׁבְתִּי בְּיָמֵי חוה מַעֲבָדָה. ²³ Om. חֲדָשָׁה (sabbatho)
Mas. 2. חֲדָשָׁה c. d. kush. ut Mass. Mas. 1 חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.
וְנָשַׁבְתִּי בְּיָמֵי חוה מַעֲבָדָה. ²⁴ חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.
וְנָשַׁבְתִּי בְּיָמֵי חוה מַעֲבָדָה. ²⁵ Om. חֲדָשָׁה Raph. ap. Sch. חֲדָשָׁה 21, חֲדָשָׁה 11 23. Mas. 1 חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה חֲדָשָׁה.

* Cod. 20 foll. pauca (hinc usque ix. 33 cir.) praetermissa a P. E. P. videntur.
Lectio חֲדָשָׁה, quam recipimus, ix. 35 laudata est; inde collatio processit.

Codd. 2 5 7 8
11 12 14 15
16 17 18 21
23 36 37 39
40

מִמֶּנּוּ דְחַסְרֵי חַבְלָא. ⁴ אֲמַרְנָא וְיָמַר אֱלֹהֵינוּ. מְלַיְסָא חַסְרֵי חַבְלָא; וְיָמַר. אֲנִי וְיָמַר.
 רַבְרַבָּא חַסְרֵי חַבְלָא. אֲנִי חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר וְיָמַר מְלַיְסָא יוֹסֵפִי. ⁵ וְיָמַר דְּחַסְרֵי חַסְרֵי חַבְלָא.
 וְיָמַר אֲנִי חַסְרֵי חַבְלָא; וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. פִּעְלָא וְיָמַר. וְיָמַר. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא.
 וְיָמַר. ⁶ וְיָמַר פִּעְלָא דְּחַסְרֵי חַבְלָא. חַסְרֵי חַבְלָא וְיָמַר. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא.
 וְיָמַר וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. ⁷ וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא.
 חַסְרֵי חַבְלָא וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. ⁸ וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא.
 חַסְרֵי חַבְלָא וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. ⁹ וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא.
 וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. ¹⁰ וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא.
 וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. ¹¹ וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא.
 וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. ¹² וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא.
 וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. ¹³ וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא.
 וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. ¹⁴ וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא.
 וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. ¹⁵ וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא.
 וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. ¹⁶ וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא.
 וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. ¹⁷ וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא.
 וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא.

ל

ל

ל

ל

ל

| מסמ | מסמ | מסמ | מסמ |
|-------------------------------|-----|-------|-----|
| מ | ו | מ | ל |
| .. .. | ו | ל | ל |
| [Cf. Tabb. pp. 74, 204] | ל | מ | ל |
| .. .. | ו | .. .. | ל |
| .. .. | ו | ו | מ |

³ [חַסְרֵי חַבְלָא] *ruc. c. Bernst. S. Joh. xix. 18, tacc. Mass.* ⁴ *Inter et א*
litura circiter quattuor litt. in 12; om. autem etiam 14; א et etiam 8. Lit.
post א illis, trans. וּבְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא (ו om.) bonum facere, 14. א 37. ⁵ וְיָמַר
וְיָמַר (Et int. est Jeshua) 8. א dixit, ו et om., 14. sic 12. Mas. 1
וְיָמַר וְיָמַר, 12 וְיָמַר וְיָמַר, 8 וְיָמַר וְיָמַר. ⁶ וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא פִּעְלָא דְּחַסְרֵי חַבְלָא.
*Bar-Heb. ap. Jon. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא 8. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא 11. ⁷ *Inter et א*
lit. in 14. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא ex, ו et
om., 7 21. ⁸ Hic וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא 12. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא (e ante Tsaid. om.) Mas. 4. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא
*et turbae 36. Om. וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא (i.e. audiverunt) 14. ⁹ Mas. 1 וְיָמַר חַסְרֵי חַבְלָא**

⁴ Dixit autem etiam illis; Licet sabbatho facere quod bonum [est], aut quod malum [est]? Animam servare, aut perdere? Ipsi autem silebant. ⁵ Et intuitus est eos cum ira, quum doleret ei propter duritiam cordis eorum: et dixit illi viro; Extende manum tuam: et extendit; et restituta est manus ejus ⁶ Et egressi sunt Perishae ea ipsa hora cum domesticis Herodis, et consilium ceperunt contra eum, ut perderent eum. ⁷ Et Jeshua cum discipulis suis profectus est ad mare ⁸ et ex Urishlem, et ex Adum, et ex altera ripa Jurdenon, et e Tsuro, et e Tsaidone, turbae multae, quae audiverant quicquid faceret, venerunt ad eum. ⁹ Et dixit discipulis suis, ut admoverent sibi navigium, propter turbas, ne opprimerent ipsum. ¹⁰ Multos enim sanabat, ita ut irruerent in eum, quo tangerent eum. ¹¹ Et ii quibus erant plagae spirituum immundorum ¹² quum vidissent eum, procidebant, et clamabant, ac dicebant; Tu es Filius Dei. ¹³ Et multum cohibebat eos, ne se manifestum facerent ¹⁴ Et ascendit in montem, et advocavit eos quos voluit: et venerunt ad eum. ¹⁵ Et elegit duodecim ut essent secum, et ut mitteret eos ut praedicarent, ¹⁶ atque ut essent potestatem habentes, ut sanarent aegrotos, et ejicerent daemonia ¹⁷ Et indidit Shemun nomen Cephae. ¹⁸ Et Jakubo filio Zabdai, et Juchanan, fratri Jakubi, indidit eis nomen Benai Regesh, quod est Filii tonitrus.

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|------|----------|
| 36 | 139 | 55 | III |
| 37 | 32 | 60 | .. .. |
| 38 | 140 | 33 | .. .. |
| 39 | .. .. | 57 | .. .. |
| 40 | 100 | 58 | .. .. |

.. يسخر ونسب..; lin. sup. ω rubra; Amer. يسد ; cf. i. 19 n. Marg. dext. لا اله sinist. حلا , vid. iv. 16 n. ¹⁰ Inter حلا et ن , spatium in 18, حلا deest. ¹¹ غيت] Vel c. س *kush.*, ut i. 27; inter auctores discrepat; vid. Mat. xii. 43, xxiv. 15 nn. ¹² لوه add. est in 12, sed pr. m. ¹⁴ وهلا صلاه (Et elegit ex eis) 18. ¹⁵ Daemonia] 8 ومقلا *daemonicos*, ut i. 32. ¹⁶ Hic Sch. فملا , more Chald. et Vers. Hier. ¹⁷ همم indid.] همم (et ind.) fortasse a m. post. 12. محصلا (nomina) m. pr. 14. Filii tonitrus] د قهم (F. tonitruum) W Sch. v. l. c. 5 7 16 18 21; Sch. د قهم sine ب fin., etiam Mas. 4; د قهم 12; حتب قهمي 36, Bar-Heb. ap. Jon. Mas. 1 همم دونه مقلا قهم فمهم .. Mas. 2 قهم فمهم , marg. قهم . Mas. 4 habet قهم فمهم ; quae a 2 et 3 absunt, vid. Mat. xxii. 5 n., p. 136.

¹⁸ Et Andreon [elegit], et Philippum, et Bar Tulmai, et Mattai, et Tomam, et Jakubum filium Chalphai, et Taddai, et Shemun Zelotem; ¹⁹ et Jehudam Secarjutam, ⁴¹₁₀ illum qui prodidit eum. Et venerunt domum. ²⁰ Et congregatae sunt turbae rursus, adeo ut non possent panem comedere. ²¹ Et audierunt cognati ejus, et egressi sunt ad apprehendendum eum: dicebant enim quod a mente sua exiisset. ⁴²₂ ²² Et Legisperiti illi qui Urishlem descenderant, dicebant; Beelzebub est in eo, et per Principem daemoniorum ejicit daemonia. ²³ Et vocavit eos Jeshua, et per parabolas dixit eis; Quomodo potest Satana Satanam ejicere? ²⁴ Si enim regnum contra seipsum dividatur, non potest stare regnum illud. ²⁵ Et, si domus contra seipsam dividatur, non potest domus illa stare. ²⁶ Et, si Satana ipse surrexerit contra seipsum, et divisus fuerit, non potest stare, sed finis ejus est. ²⁷ Nemo potest intrare domum potentis, et spoliare vasa ejus, nisi prius potentem vinciat, et tunc domum ejus diripiet. ⁴⁴₂ ²⁸ Amen dico vobis, quod omnia peccata et blasphemiae, quibus blasphemabunt filii hominum, remittentur eis; ²⁹ is autem qui blasphemaverit contra Spiritum Sanctum, non est ei remissio in aeternum, sed reus est iudicii quod [est] in aeternum. ³⁰ Eo quod dicerent quod spiritus ⁴⁵₁₀ ⁴⁶₂ impurus esset in eo. ³¹ Et venerunt mater ejus et fratres ejus, stantes foris, et miserunt ut vocarent eum ad se; ³² (sedebat autem circa eum turba); et dixerunt ei; Ecce, mater tua et fratres tui foris quaerunt te. ³³ Et respondit et dixit eis; Quae est mater mea, et qui sunt fratres mei? ³⁴ Et intuitus est eos qui sedebant juxta ipsum, et ait; Ecce mater mea, et ecce fratres mei. ³⁵ Qui fecerit enim voluntatem Dei, ipse est frater meus, et soror mea, et mater mea. ♦ ♦ ♦ ♦

MARKOS

MATTAI

LUKA

42

144

153

43

145

155

44

147

176

46

155

102

sola, cf. ver. 17 n. Mas. 1 ²³ $\text{הַדְּבָרִים} \text{ וְהַמַּעֲשִׂים} \text{ וְהַמַּעֲשִׂים} \text{ וְהַמַּעֲשִׂים} \text{ וְהַמַּעֲשִׂים}$. ²⁴ Et si 14. $\text{וְאִם} \text{ לֹא} \text{ יִשְׁלַח} \text{ הַרוּחַ} \text{ הַקֹּדֶשׁ}$ (sic, non infr.) 12. ²⁵ $\text{וְאִם} \text{ לֹא} \text{ יִשְׁלַח} \text{ הַרוּחַ} \text{ הַקֹּדֶשׁ}$ 8 corr., $\text{וְאִם} \text{ לֹא} \text{ יִשְׁלַח} \text{ הַרוּחַ} \text{ הַקֹּדֶשׁ}$ 2 11. ²⁶ Mas. 1 $\text{וְאִם} \text{ לֹא} \text{ יִשְׁלַח} \text{ הַרוּחַ} \text{ הַקֹּדֶשׁ}$. ²⁷ Mas. 1 $\text{וְאִם} \text{ לֹא} \text{ יִשְׁלַח} \text{ הַרוּחַ} \text{ הַקֹּדֶשׁ}$. ^{29, 30} Inter vv. litura duarum fere litt. in 21. Fin. ver. 30 $\text{וְאִם} \text{ לֹא} \text{ יִשְׁלַח} \text{ הַרוּחַ} \text{ הַקֹּדֶשׁ}$ in 11. ³³ $\text{וְאִם} \text{ לֹא} \text{ יִשְׁלַח} \text{ הַרוּחַ} \text{ הַקֹּדֶשׁ}$ respond., o et om., 36. ³⁴ $\text{וְאִם} \text{ לֹא} \text{ יִשְׁלַח} \text{ הַרוּחַ} \text{ הַקֹּדֶשׁ}$ 36. ³⁵ $\text{וְאִם} \text{ לֹא} \text{ יִשְׁלַח} \text{ הַרוּחַ} \text{ הַקֹּדֶשׁ}$ (part. pro fut.) 2 18 23. $\text{וְאִם} \text{ לֹא} \text{ יִשְׁלַח} \text{ הַרוּחַ} \text{ הַקֹּדֶשׁ}$ (qui enim fec.) 7 12 14 16 17 Edd. Mas. 1 ♦ $\text{וְאִם} \text{ לֹא} \text{ יִשְׁלַח} \text{ הַרוּחַ} \text{ הַקֹּדֶשׁ}$; marg. ♦ $\text{וְאִם} \text{ לֹא} \text{ יִשְׁלַח} \text{ הַרוּחַ} \text{ הַקֹּדֶשׁ}$; vid. sum. pag. 216.

⋆ ⚠ ⋆

Cap. iv.
מלך

1 אֵלֶּיךָ וְיָבִיעַ עֶמְקֵי יַם סוּף וְיִלְבַּח לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. 2 וְיִשְׁמַח מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ. 3 וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ. 4 וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ. 5 וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ. 6 וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ. 7 וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ. 8 וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ. 9 וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ. 10 וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ. 11 וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ. 12 וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ. 13 וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ. 14 וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ. 15 וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ וְיִשְׂמָחוּ עַמְּךָ.

רסלא

טב

מלך
ט

| מלך | מלך | מלך | מלך |
|-------|-----|-----|-----|
| .. .. | ה | מב | מב |
| מלך | ז | מב | מב |
| .. .. | ז | מב | מב |

Cap. iv. 1 Trans. *et turba universa* 17. Mas. 1 אֵלֶּיךָ גַּל. 2 Om. [ad seminandum] 3 Mas. 1 מב. 4 De verb. ult. vid. Mat. xiii. 4 n. 5 ומב. 6 Edd. c. 7 12 16; Latine idem. Om. per homoetel. ומב. 7 Mas. 1 (sic, reponere) ומב. 8 Edd. c. 18 23 36. 9 Mas. 1 (sic, reponere) ומב. 10 Edd. c. 15. 11 Mas. 1 (sic, reponere) ומב. 12 Mas. 1 (sic, reponere) ומב. 13 Mas. 1 (sic, reponere) ומב. 14 Mas. 1 (sic, reponere) ומב. 15 Mas. 1 (sic, reponere) ומב.

SECTIO III. ¹ Rursus autem inceperat docere juxta maris littus, et congregatae sunt ad eum Cap. iv.
 turbae multae: adeo ut conscenderet sederet in navigio in mari: et universa 47
 turba stabat in terra juxta maris littus. ² Et docebat eos per parabolas multum: 2
 dicebatque in doctrina sua: ³ Audite, ecce egressus est seminator ad seminandum.
⁴ Et, quum seminaret, fuit quod caderet juxta viam, et venit avis, et comedit
 ipsum. ⁵ Aliud autem cecidit super petram, ubi non erat terra multa, et statim
 exortum est, quoniam non erat profunditas terrae. ⁶ Quum autem oriretur sol,
 exustum est, et quoniam non erat ei radix, exaruit. ⁷ Et aliud cecidit inter
 spinas: et ascenderunt spinae, ac suffocaverunt illud, et fructum non edidit.
⁸ Aliud autem cecidit super terram bonam, et ascendit, et crevit, et edidit fructus,
 aliquod triginta, et aliquod sexaginta, et aliquod centum. ⁹ Et dicebat; Is cui
 sunt aures ut audiat, audiat ❖

¹⁰ Quum essent autem ipsi soli, interrogaverunt eum ii qui cum eo [erant],
 cum duodecim ipsius, de parabola illa. ¹¹ Et dixit eis Jeshua; Vobis datum
 [est] nosse secretum regni Dei, extraneis vero omne in parabolis est ❖
⁴⁸ ¹² Ut quum viderint, videant, et non videant; et quum audierint, audiant,
¹ et non intelligant; ne convertantur, et remittantur ipsis peccata eorum ❖
⁴⁹ ¹³ Et dixit eis; Ignoratis parabolam hanc? et quomodo parabolas omnes cog-
¹⁰ noscetis? ❖ ¹⁴ Seminator qui seminavit, sermonem seminavit. ¹⁵ Illi autem qui
⁵⁰ ² [sunt] juxta viam, illi sunt in quibus seminatus est sermo, et ex quo audiverunt,
 statim venit Satana, et aufert sermonem qui seminatus est in corde eorum.

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|------|----------|
| 47 | 156 | 96 | .. .. |
| 48 | 158 | 97 | 130 |
| 50 | 161 | 98 | .. .. |

fortasse spectant وَأَسْمَاءُ quae Mas. 2 habet inter حَجَّجٌ (sic) ver. 5 et وَأَسْمَاءُ
 ver. 14. Mas: 1 $\text{..} \text{وَأَسْمَاءُ}$. وَأَسْمَاءُ ut audiat] لِحَمْدِهِ ad audiendum 15 (m.
 post.) 18. ¹⁰ Om. *autem* Raph. ap. Sch. *Ii* $\text{،} \text{وَأَسْمَاءُ}$ c. puncto superno (*illi*) 36,
 37, Jon. ¹¹ Post لِحَمْدِهِ (Vobis) وَأَسْمَاءُ , quod valet *est*, 11 15 36. وَأَسْمَاءُ 5, وَأَسْمَاءُ 11 12.
 وَأَسْمَاءُ 14; hodie 17 ut nos, وَأَسْمَاءُ vid. in lit. لِحَمْدِهِ] litt. ult. vix possunt legi
 in 12, vid. esse لِحَمْدِهِ . ¹² De لِحَمْدِهِ cf. Mat. xii. 32 n. ¹³ وَأَسْمَاءُ dixit, وَأَسْمَاءُ et
 om., 14. وَأَسْمَاءُ sine لِحَمْدِهِ acc. 14 15. لِحَمْدِهِ 39. ¹⁴ وَأَسْمَاءُ sermonem
ille (seminav.) 36. ¹⁵ وَأَسْمَاءُ prius *illi*] وَأَسْمَاءُ *ii* 11 18. وَأَسْمَاءُ aufert,
 وَأَسْمَاءُ et om., 18.

- ¹⁶ Et ii qui super petram seminati sunt, illi sunt qui ex quo audiverunt sermonem, statim cum gaudio accipiunt eum. ¹⁷ Et non est eis radix in seipsis, sed temporarii sunt; et ex quo facta est tribulatio aut persecutio propter sermonem, cito offenduntur. ¹⁸ Et ii qui inter spinas seminantur, illi sunt ii qui audiverunt sermonem, ¹⁹ et sollicitudo seculi hujus, et seductiones divitiarum, et reliquiae cupiditatum aliarum ingredienti suffocant sermonem ipsum, et infructuosus fit. ²⁰ Et ii qui in terram bonam seminati sunt, illi sunt qui audiunt sermonem, et accipiunt, et edunt fructus tricenos, et sexagenos, et centenos ♦
- ⁵¹₂ ²¹ Et dixit eis; Num venit lucerna ut subter modium ponatur, aut subter lectum? ⁵²₈ Nonne fit ut super candelabrum ponatur? ♦ ²² Non enim est quicquam quod occultum sit, quod non sit revelandum: neque fit [quicquam] in occulto, et non reveletur ♦ ²³ Si cui sunt aures quibus audiat, audiat ♦ 53
2
- ⁵⁴₂ ²⁴ Et dixit eis; Videte quid audiatis: ea mensura qua vos metimini, remetietur vobis, et adjicietur vobis ipsis qui auditis ♦ ²⁵ Ei enim cui est, eidem dabitur: et cui non est, etiam id quod est ipsi, auferetur ab eo ♦ ²⁶ Et dicebat; Ita 55
2
56
10

| MARKOS | MATTAI | LUKA |
|--------|-------------------|-------------------|
| 51 | 42 | 99 |
| 52 | .. .. | 100 |
| 53 | 128 [167 cod. 11] | 214 [219 cod. 11] |
| 54 | 66 | 75 |
| 55 | 157 | 101 |

et suffoc.) 5 17 21 40. Mas. 1 .. ٥٠١١ ٥٠١١. Ad ver. 16 marg. ^v spectat.

²⁰ 12 m. pr., ut vid., ٥٠١١ ٥٠١١, nunc ٥٠١١ ٥٠١١; 18; de *rib.* vid. Mat. xix. 5, 6 n. ²¹ In Mas. 3 sola ٥٠١١ ٥٠١١, lect. duplex, utraque *modius*; vid. *Theo. Syr.* col. 2031. ٥٠١١ bis 14 15 21, loc. pr. 11 17 36, loc. alt. 18.

²² Om. ٥٠١١ (enim) 36. ٥٠١١ [٥٠١١] (utrumque *occultum*, cf. Mat. vi. 4) 2 11 23.

²⁴ ٥٠١١ (videte) om. 14 pr. m., add. m. post. Mas. 3 ٥٠١١, bonum pronom. ٥٠١١ excipientis ٥٠١١ exemplum, de quo vid. not. p. 145. ٥٠١١ 21 40, cf. ver. 21. Mas. 1 ٥٠١١ (marg. .l. ٥٠١١) ٥٠١١ ٥٠١١; in Amer. imprimatur ٥٠١١, nec vero aliter proferendum atque ٥٠١١ in Mas. 1; Mas. 2 tac. ²⁵ *init.* ٥٠١١ 15.

est regnum Dei, ut homo quum jaciat semen in terram: ²⁷ et dormiat, et surgat nocte et die, et semen crescat et longum fiat, quum ipse nesciat. ²⁸ Terra enim producit fructum, et primum fit herba, et deinde spica, postremo autem triticum plenum in spica. ²⁹ Postquam autem impinguatus fuerit fructus, statim venit ⁵⁷₂ falx, quia venit messis ♦ ³⁰ Et dixit; Cui assimilabimus regnum Dei? Et quam comparatione comparabimus illud? ³¹ Velut granum est sinapi, id quod quum seminatum est in terra, minus est omnibus seminibus quae [sunt] supra terram. ³² Et quum seminatum est, assurgit, et fit majus omnibus oleribus: et facit ramos magnos, ita ut possit in umbra ejus avis habitare ♦ ³³ Parabolis, quae [sunt] ⁵⁸₆ sicut hae, loquebatur Jeshua cum eis, parabolas, prout poterant audire. ³⁴ Et ⁵⁹₁₀ absque parabolis non loquebatur cum eis ♦ discipulis vero suis, inter se et illos, interpretabatur omnia ♦

⁶⁰₂ ³⁵ Et ait eis illo die vespere; Transeamus contra ♦ ³⁶ Et dimiserunt turbas, ⁶¹₂ et deduxerunt eum quum in navigio esset, et navigia alia erant cum eis. ³⁷ Et factus est turbo magnus, et ventus, et fluctus irruebant in navigium, et proximum erat ut impleretur. ³⁸ Ipse autem Jeshua super cervicali dormierat

| MARKOS | MATTAI | LUKA |
|--------|--------|-------|
| 57 | 163 | 194 |
| 58 | 165 | .. .. |
| 60 | 84 | 103 |
| 61 | 86 | 104 |

[sunt] *ut*. Mas. 1 **וְיִזְוִיגֵי.. אִם וְיִמְצֵי וְיִחְיֶינָהוּ. קִנְיָאָהּ בְּמִצְרַיִם..**
³³ Parabolis] **קִנְיָאָהּ** 14, **ו** *ablat.* om. Trans. **חַדְוָהּ מֵהוּ** (c. eis Jes.) 7 12 16 Edd.; om. **חַדְוָהּ** c. eis 18. Parab. *loc. alt.*] **חַדְוָהּ** sine *rib.* (parabolam) 11 18; **חַדְוָהּ** (sermonem) 2 5 23 39, idem nunc 17 in lit. ³⁴ **חַדְוָהּ** s. *rib.*, parabola, 2. Inter **וְיִזְוִיגֵי** et **חַדְוָהּ** (—*abatur et omnia*) lit. parva in 18. ³⁵ **וְיִמְצֵי**, **ו** *et om.*, 36. **וְיִחְיֶינָהוּ** *die om.*, 14. Mas. 1 **וְיִזְוִיגֵי.. אִם וְיִמְצֵי**. ³⁶ **וְיִחְיֶינָהוּ** (Et dimisit, sing.) 2 7 15 21 23. In Bar-Heb. ap. Jon. **וְיִזְוִיגֵי וְיִחְיֶינָהוּ** **וְיִמְצֵי** **וְיִזְוִיגֵי**, *in aliquot e codicibus Graecis*; cf. i. 21 n. **וְיִזְוִיגֵי** 21. Mas. 1 **וְיִזְוִיגֵי.. אִם וְיִמְצֵי**; sic, Amer. **וְיִזְוִיגֵי**. Marg. **וְיִזְוִיגֵי**, quod ad ver. 38 quoque spectat. ³⁷ **וְיִזְוִיגֵי** et venti 11; etiam *pl.* ver. 39 *loc. pr.*, non alt.

In cod. 13, foll. amiss., i-iii et iv hucusque desunt.

in posteriore parte navigii: et venierunt, excitaverunt eum, et dicunt ei; Domine noster, non est cura tibi quod perimus? ³⁹ Et surrexit, et repressit ventum; et ait mari; Desine, obmutesce. Et desiit ventus, et facta est tranquillitas magna. ⁴⁰ Et dixit eis; Quare timidi fuistis ita? et quare non est in vobis fides? ⁴¹ Et timuerunt timore magno: ac dicebant alius ad alium; Quisnam iste est, cui venti et mare auscultant? ❖ ❖

Cap. v. ¹ Et venit ultra mare in locum Gadaraeorum. ² Et quum egressus esset e navigio, occurrit ei e loco sepulcrorum vir in quo erat spiritus impurus. ³ Et habitabat [in] loco sepulcrorum, et catenis nemo poterat vincire eum. ⁴ Quia quoties compedibus et catenis vinciebatur, catenas frangebatur, et compedes rumpebat, et nemo poterat domare eum. ⁵ Et omni tempore, nocte et die in loco sepulcrorum et in montibus erat, et vociferabatur, et percutiebat seipsum lapidibus. ⁶ Quum vidisset autem Jeshuam a longo, cucurrit, adoravit eum; ⁷ et exclamavit voce elata, ac dixit; Quid mihi et tibi, Jeshua, Fili Dei excelsi? Adjuro ego te per Deum, ne torqueas me. ⁸ (Dicebat enim ei; Exi a filio hominis, spiritus impure.) ⁹ Et interrogavit eum; Quomodo [est] nomen tuum? Dicit ei; Legio [est] nomen nostrum, eo quod multi sumus. ¹⁰ Et petebat ab eo multum ne emitteret se extra locum. ¹¹ Erat autem illic ad montem grex magnus porcorum qui pascebat. ¹² Et petebant ab eo illi daemones, et dicebant: Mitte nos in hos

non Edd., cf. *Sch. Lex.* ⁴ et etiam catenis 5 m. pr., post corr. Mas. 1 et etiam catenis 5 m. pr., post corr. Mas. 1
 et etiam catenis (sic) 5 m. pr., post corr. Mas. 1
 (Amer. et etiam catenis)
 et etiam catenis (sic; leg. et etiam catenis)
 5 Om. et etiam catenis
 (et in montibus) 21.
⁶ Post et etiam catenis (longo) lit. circiter septem elementt. in 7.
⁷ et etiam catenis (nobis) 40. Mas. 1 et etiam catenis
 et etiam catenis
⁸ et etiam catenis (dicebat) c. W, Amer. et Mas. 1, Codd., ut vid., omm., at Sch. et etiam catenis dixerat. Mas. 1 et etiam catenis ; marg. et etiam catenis , vid. xiv. 13 nn.
⁹ Dicit et etiam catenis (dixit) Sch.; et etiam catenis et dicit 14, et etiam catenis (puncto nullo) 18 39, et etiam catenis et dixit 2 23 36. et etiam catenis c. Mass. 2 3, et cf. *Thes. Syr.* s. v., Mat. xxvi. 53 n., *Sch. Lex.* s. v.; Sch. text. (et inf.) et etiam catenis ut forma Lat. et etiam catenis nom. nostrum] et etiam catenis n. meum 15. Mas. 1 et etiam catenis 14 18 21 36. Mas. 1 et etiam catenis et etiam catenis (dicit, et om. De et etiam catenis vid. ver. 2 sup.) et etiam catenis et etiam catenis et etiam catenis (sic; ? leg. et etiam catenis ut Amer.; at idem occurrit ver. 15 inf.) ¹¹ fin.
 Ita interpungitur in 40; : hic vid. indicare, ab et etiam catenis usque ad et etiam catenis esse parenthesin.
¹² et etiam catenis Sch. W.; et etiam catenis sic 36 37 ap. Jon. Mas. 1 et etiam catenis et etiam catenis et etiam catenis et etiam catenis .

וְרוּחַ סָלֵמָא יְרֻדֵהוּ תָּדֵהָ 13 . וְאֵיפּהּ הִוְהֵי . וְרַבֵּם וְזֶסָל בּוֹחַם לְתַפְּלֵי הַכָּל
חֲסַתְּא . וְזֶוֹה לְבֵן זַמְנָא כְּחַמְבְּרָא . וְיַפְּלָבָה חֲמֵלָא לְבַי מְלֹמַם לְחַבְּתִם . וְאִבְּרִימֵם
חֲחִילָא . ♦ ♦ ♦

Codd. 25 7 12
13 14 15 16
17 18 21 23
36 37 39 40

14 . וְרוּחַם יַעֲזֶה לְוֵהֵם חֵמֶם לְוֵהֵם חֲחִיבֵי יְדֵיָא וְאִבְ חַמְעָה וְזֵמָל . וְרַבֵּם
חֲחַסְלָא חֲחִימָא יְרֻדֵהוּ . 15 . וְאֵיבָה הֶבְלָא מֵעָה . וְסָלֵאָה יַוֵּב הִוְהֵם וְעַלְוֵתָה יַוֵּב . זְבִי חַבְּעָם .
וְחֲחִיבָה . וְזֵמָל : הֵם וְאֵיבָה יַוֵּהָ זְבִי חֲחִיבָה : וְזֵמָל . 16 . וְאֵבְרִימֵם הִוְהֵם וְרוּחַ
יְרֻדֵהוּ : וְאֵבְרִימֵם יַוֵּהָ הִוְהֵם וְעַלְוֵתָה יַוֵּב . וְאִבְ כָּל בּוֹחַם סָלֵמָא . 17 . מֵמַנֶּם חֲחִימָא חֲחִיבֵם
וְתֹאֲרָא לְוֵהֵם מִן מַסְעָה יְרֻדֵהוּ 18 . זְבִי מַחְמָא כְּחַמְבְּרָא . זְבִי יַוֵּהָ חֲחִיבֵם וְזֵמָל חֲחִיבֵם וְזֵמָל
וְעַלְוֵתָה יַוֵּב וְחֲחִיבֵם תְּבֵרָא . 19 . וְאֵבְרִימֵם . לָא חֲחִיבָה : אֵלָא חֲחִיבֵם יַוֵּהָ לְתַמְתְּוֵם :
וְאֵבְרִימֵם הִוְהֵם חֲחִימָא יְרֻדֵהוּ לְבַי מְלֹמַם חֲחִיבֵם . 20 . וְאֵלָא . מֵמַנֶּם חֲחִיבָה
חֲחִיבָה מֵמִיתְבְּרָא חֲחִימָא יְרֻדֵהוּ לְוֵהֵם מֵעָה . וְזֵמָלָהּ . יַבְּרִימֵם יַבְּרִימֵם .
21 . זְבִי חֲחִיבָה מֵעָה כְּחַמְבְּרָא חִוְהֵם חֲחִיבָה : מֵאֵב לְאֵבְרִימֵם חֲחִיבֵם יַבְּרִימֵם חֲחִיבָה .
זְבִי יַבְּרִימֵם חֲחִיבָה מֵמָלָא . 22 . וְאֵלָא מֵי וְעַמְּזֵם מֵאֵבְרֵם חֲחִיבָה וְזֵמָל חֲחִיבָה . זְבִי
סָלֵמָא יַבְּרָא חֲחִיבָה וְזֵמָל חֲחִיבָה יַוֵּהָ חֲחִיבֵם חֲחִיבָה . וְאֵבְרִימֵם . חֲחִיבָה
חֲחִיבָה חֲחִיבָה : יַבְּרִימֵם חֲחִיבֵם : וְאֵבְרִימֵם חֲחִיבָה . 24 . וְאֵלָא חֲחִיבֵם מֵעָה .
וְזֵמָלָהּ יַבְּרִימֵם חֲחִיבָה חֲחִיבָה . וְזֵמָלָהּ חֲחִיבָה יַבְּרִימֵם חֲחִיבָה 25 . יַבְּרִימֵם חֲחִיבָה יַבְּרִימֵם

מח
[40
מח
ס]

... וְזֵמָלָהּ
pergit 11

| | | |
|--------------------------------------------------|-------|-----|
| לממ | מחב | מחב |
| מ | .. .. | מ |
| [Haec linea, teste Collatore, 40 Tabulae deest.] | | |
| מ | ? | מ |

13 . וְרוּחַ סָלֵמָא יְרֻדֵהוּ תָּדֵהָ . Edd. c. 18 37 40 . וְרוּחַם (illi spiritus) 36 . Sch. W c. 40, וְרוּחַם 12 . *circiter bis mille* W om., etiam Sch. v. l. invitt. Codd., Mass., etc. Mas. 1 . *circiter bis mille* W om., etiam Sch. v. l. invitt. Codd., Mass., etc. Mas. 1 .
14 Sect. ♦ ♦ ♦ marg. ♦ ♦ ♦ ; וְרוּחַם לְתַמְתְּוֵם . וְאֵבְרִימֵם חֲחִיבָה (Amer. Sect. ♦ ♦ ♦) ♦ ♦ ♦
iv ad hunc vers. apponimus, auctoritates nostras secuti, quamvis orationis contextum interrumpit. Discrepantibus de S. Mat. Sect. xv. auctoritatibus, locum contextui idoneum elegimus; hic, consentibus omnibus, optio nobis non datur. Cf. etiam vi. 21, ix. 46. חֲחִיבֵם (in civitatibus) 13 14 17 36. וְרוּחַם, et om., 15. Mas. 1 .. וְרוּחַם יַבְּרִימֵם ; וְרוּחַם יַבְּרִימֵם ; de (—) vid. ii. 26 n. 36 ; וְרוּחַם יַבְּרִימֵם 36 ; ap. Jon. ita Bar-Heb.; cf. ii. 16. sic Mas. 3, 2 ruc. errore. Mas. 1

porcos ut in eos introeamus. ¹³ Et permisit eis. Et egressi sunt spiritus illi impuri, et introiverunt in porcos: et cucurrit grex ille in rupem, et corruit in mare, circiter bis mille, et suffocati sunt in aquis • ♦ ♦ ♦ •

SECTIO IV.

¹⁴ Et ii qui pascebant eos, fugerunt, et dixerunt in civitate, et etiam in pagis: et egressi sunt ad videndum id quod factum fuerat. ¹⁵ Et venerunt ad Jeshuam, et viderunt illum cui [fuerant] daemonia, vestitum et sobrium, et sedentem, illum in quo fuerat legio, et timuerunt. ¹⁶ Et narraverunt eis ii qui viderant, quomodo factum esset ei cui [erant] daemonia, et etiam de illis porcis. ¹⁷ Et coeperunt petere ab eo ut abiret a limite ipsorum ♦ ¹⁸ Et quum ascendisset in navigium, petebat ab eo is cui [fuerant] daemonia, ut cum ipso esset. ¹⁹ Et non permisit ei, sed dixit ei: Abi domum tuam ad homines tuos, et renuncia eis id quod fecit tibi Dominus: et quod misertus est tui. ²⁰ Et abiit, et coepit praedicare in Decem Civitatibus id quod fecisset sibi Jeshua: et omnes mirabantur ♦

62
8
63
2

²¹ Et quum transivisset Jeshua navigio in littus oppositum, rursus congregatae sunt ad eum turbae multae, quum esset juxta mare. ²² Et venit quidam cujus nomen [erat] Juoros ex Principibus synagogae: quumque vidisset eum, procidit ad pedes ejus. ²³ Et petebat ab eo valde, et dicebat ei: Filia mea male affecta est: veni, pone manum tuam super eam, et sanabitur, ac vivet. ²⁴ Et abiit cum eo Jeshua; et adhaerebat ei turba multa, premebantque eum ♦ ♦ ²⁵ Mulier autem

MARKOS

MATTAI

LUKA

62

.. ..

105

63

94

106

(cf. ver. 9) .. ¹⁶ $\text{ܘܘܚܝܠܐ ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ sine ꝫ praef. 17 21 40. Mas. 1 $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ marg. $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ}.$
¹⁷ $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ 36 Raph., limitibus vel *finibus*, ut Mat. viii. 34. ¹⁸ Mas. 1
 $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ ¹⁹ Dixit] $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$
(dicit) 14. $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ et *misert. e.*, ꝫ *quod loc. alt. om.*, 21. ²⁰ Mas. 2.
Mas. 1 $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ ²¹ $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ 5, ꝫ fortasse periit; add. $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ 12.
²² $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ (*ejus n.*) litt. renovatt. 7. 36; *Juoros* c. Mass. 2 3; Edd. $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ quasi *Juoros*, id. in Mas. 4. Mas. 1 $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$
 $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ ²³ $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ (*sed veni*) videtur fuisse pr. 21-man. 5 m. pr. $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ *ver. seq.* ... $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ in lit., forsitan a m. pr., 2. Sch. W.
Mas. 1 $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ ²⁴ $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$ sic 12. Mas. 1
 $\text{ܘܘܗܝܘܬܐ ܘܘܗܝܘܬܐ}.$

ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲕⲉⲛⲉⲩⲱⲧⲏⲗⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ
 ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ
 ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ
 ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ
 ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ
 ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ
 ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ
 ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ
 ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ
 ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ
 ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ
 ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ
 ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ
 ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ
 ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ
 ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ

Codd. 2 5 7 11
 12 13 14 15
 16 17 18 21
 23 36 37 39
 40

26 18 21 23, in lit., ut ver. 23, 2. Om. 14. Mas. 1
 ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ
 (sic; marg. . .; Amer. . .).
 27 7 12 16
 17 21 37 Edd., Mas. 2, non 3, tac. 4.
 28 [ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ] om., Mas. 2; etiam
 18 36. Mas. 1.
 31 Dicunt sine o et 2 5 pr. m. 7 12 14 15 16
 Turbam] turbas 15.
 36 Edd. [ⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲁⲙⲁⲓ] om. rib. (turbam) 13 17 corr. 18.
 32 Mas. 1. ut om., 36. 17 corr. 18, non 13.
 33 Mulier supra lin. in 14. quae sciebat] 2 et 20
 vid., elementt. m. rec. renovatt.; lege, si vis, laetata est. 15.
 Post et pasuqa ponimus c. 40, cujus puncta in ver. 36 quoque
 recipimus. (.) quod periodum plenum claudit, commata parvula, quae ex aliis
 non pendent, saepe accipiunt; pendentibus, (.) et caett. in Codd. adhibentur,

quaedam, quae fuerat in fluxu sanguinis annis duodecim; ²⁶ quae multum perpessa fuerat a medicis multis, et impenderat quicquid erat sibi, et nihil fuerat adjuta, sed etiam magis affligebatur; ²⁷ quum audisset de Jeshua, venit in compressione turbae a tergo ejus, tetigit vestem ejus. ²⁸ Dicebat enim: Si modo vestem ejus tetigero, salva ero. ²⁹ Et illico aruit fons sanguinis ejus, et sensit in corpore suo quod sanata esset a plaga sua. ³⁰ Jeshua autem statim cognovit in se ipso quod vis exivisset a se: et conversus est ad turbam, et ait; Quis tetigit vestimenta mea? ³¹ Et dicunt ei discipuli ejus; Vides turbas quae opprimunt te, et dicis; Quis tetigit me? ³² Et circumspiciebat ut videret quisnam hoc fecisset. ³³ Mulier autem ipsa timens et tremens, quae sciebat id quod factum esset sibi, veniens procidit ante eum, et dixit ei omnem veritatem. ³⁴ Ille autem dixit ei; Filia mea, fides tua servavit te: abi in pace, et esto sanata a plaga tua ♦ ♦ ³⁵ Et, adhuc eo loquente, venerunt ex domesticis Principis synagogae, et dicunt; Filia tua mortua est, ad quid igitur fatigas Magistrum? ³⁶ Jeshua autem audivit sermonem quem dixerunt: et dixit illi Principi synagogae, Ne metuas, solummodo crede. ³⁷ Et non permisit cuiquam ut iret secum, nisi Shemun Cephae, et Jakubo, ac Juchanan fratri Jakubi. ³⁸ Et venerunt in aedes illius Principis synagogae, et vidit quod tumultuarentur, et flerent, et ejularent. ³⁹ Et ingressus est, et dixit eis; Cur tumultuamini et fletis? puella non est mortua, sed dormit.

prout sententia et connexio postulant. Mas. 1 **حَبَابُ بِنْتِ مَرْيَمَ ابْنَةِ زَكَرِيَّا** .. **حَبَابُ**. Amer. **حَبَابُ** ut Mas. et Karmsed. ap. *Thes. Syr.* col. 578. Mas. 2 **حَبَابُ**, 3 4 tacc.; cf. Mat. xv. 22 n. Mat. ix. 18 3 habet **حَبَابُ**, sed ver. 22 **حَبَابُ**, ut 2. In his Mat. locc. linea sub **;** inutiliter impressa est; leg. **حَبَابُ**; vid. exemp. ap. *Sch. Lex.* p. 69. ³⁵ **حَبَابُ** 18 40; **حَبَابُ** add. **حَبَابُ** 40; ad Lat. nil. **حَبَابُ** (et dicunt ei) 11. Ult. hujus vers. verb. et **حَبَابُ** ver. 42 laudantur in Mas. 2; inter ea leguntur **حَبَابُ** **حَبَابُ** **حَبَابُ** **حَبَابُ** et petebat ab eo multum, et dixit ei, aliunde in hunc locum errore inducta. ³⁶ **حَبَابُ** sine **حَبَابُ** acc. 14 15 18 36. **حَبَابُ** (dixerant) 11. **حَبَابُ** dixit, **حَبَابُ** et om., 17. Post solummodo 18, teste P. E. P., **حَبَابُ** (sic) **حَبَابُ**; leg. **حَبَابُ** inf., 'credere crede,' i.e. sine dubio, vid. *Duval* § 353. ³⁷ **حَبَابُ** in lit. 21. **حَبَابُ** 12. *Cephae et Jakubo* in lit. antiq. 2. Mas. 1 ..(sic) **حَبَابُ** (Vix **حَبَابُ** *kush.*; xvi. 7 passim **حَبَابُ** sine puncto, q. e. **حَبَابُ** *ruc.*, **حَبَابُ** praecedente.) ³⁸ Mas. 1 **حَبَابُ** **حَبَابُ** **حَبَابُ**; marg. **حَبَابُ**. ³⁹ **حَبَابُ** (puella enim) 40. Mas. 1 .. **حَبَابُ** **حَبَابُ** **حَبَابُ**.

⁴⁰ Et deridebant eum. Ipse autem exire fecit omnes eos, et accepit patrem puellae et matrem ejus et eos qui secum [erant], et intravit illuc ubi jacebat puella.

⁴¹ Et apprehendit manum puellae, et dixit ei: Puella surge. ⁴² Et illo momento surrexit puella, et ambulabat: erat enim filia annorum duodecim: et admirabantur admiratione magna. ⁴³ Et praecepit eis multum, ne quis cognosceret illud: et dixit ut darent ei ad comedendum ❖

Cap. vi. ¹ Et egressus est illinc, ac venit in civitatem suam, et adhaerebant ei discipuli ⁶⁴
² Et quum esset sabbathum, coepit docere in synagoga. Et multi, qui ⁶⁵
¹ audierunt, admirati sunt ❖ et dicebant; Unde huic ipsi ista? et quae est sapientia ⁶⁶
¹ quae data est ei, ut virtutes hujusmodi per manus ejus fiant? ³ Nonne erat iste ¹
² faber, filius Marjam, et frater Jakubi, et Joses, et Jehudae, et Shemun? et ⁶⁶
¹ nonne sorores ejus hic [sunt] apud nos? Et scandalizabantur in illo ❖ ¹
⁴ Et dixit ¹
¹ eis Jeshua; Non est Propheta qui [sit] parvus, nisi in urbe sua et inter cognatos ⁶⁷
¹ suos, et domi suae. ⁵ Et non poterat facere illic ne unam quidem virtutem, nisi ²
¹ quod aegrotis paucis imposuit manum suam, et sanavit [eos]. ⁶ Et mirabatur ob
² defectum fidei eorum ❖ Et circuibat per pagos, docens ❖ ❖

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 64 | 169 | .. .. | .. .. |
| 65 | 170 | 25 | 68 |
| 66 | 171 | 27 | 41 |
| 67 | 96 | 94 | .. .. |

Syr. s. v.; tacc. Mass.; cf. *Sch. Lex.* s. v. p. 236. *ܘܘܩܩܠܐ* (et ut virtutes) 12. Mas. 1
ܘܘܩܩܠܐ ³ *ܘܘܩܩܠܐ* (Amer. minus apte *ܘܘܩܩܠܐ* sine *kush.* et pass.) *ܘܘܩܩܠܐ*.
 Sch. *ܘܘܩܩܠܐ*, et vid. Mat. xxvii. 56 n. *ܘܘܩܩܠܐ* (sic) 18. Mas. 1 *ܘܘܩܩܠܐ*
ܘܘܩܩܠܐ. ⁴ *ܘܘܩܩܠܐ* in Mas. 4 sola, cf. iii. 17 n. *ܘܘܩܩܠܐ* om. *ܘܘܩܩܠܐ* 36, etiam ver. 8.
ܘܘܩܩܠܐ 21 (ut vid., nunc corr.) 23 36 39 Raph. ap. Sch. Multa hujus loci
 elementa perierunt in 40, *ܘܘܩܩܠܐ* ver. seq. a m. recentiori est. Mas. 1 *ܘܘܩܩܠܐ*
ܘܘܩܩܠܐ (Amer. om. *ܘܘܩܩܠܐ*; ad Lat. nihil est, sed vid. xi. 15 n.) *ܘܘܩܩܠܐ*.
ܘܘܩܩܠܐ ⁵ *ܘܘܩܩܠܐ*. (sic, reponere *ܘܘܩܩܠܐ*); marg. *ܘܘܩܩܠܐ*.
 et sanavit] *ܘܘܩܩܠܐ* (et oravit) 18. Mas. 1 *ܘܘܩܩܠܐ*.
ܘܘܩܩܠܐ ⁶ Mas. 1 *ܘܘܩܩܠܐ*.

7 ܕܡܢܐ ܕܠܘܚܘܚܘܢܐܝܗ: ܫܡܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܡܘܝܘܒ ܕܘܚܘܬܐ ܡܥܠܘܢܐ ܡܫܝܗ
 ܟܠܐ ܕܘܫܡܐ ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. 8 ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܐ ܕܡܥܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ
 ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܐ ܕܘܫܘܠܐ. ܕܠܐ ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ. 9 ܕܠܐ ܕܡܥܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܐ ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ. ܕܠܐ
 ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. 10 ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ
 ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. 11 ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ
 ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ
 ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. 12 ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ
 ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. 13 ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ
 ܕܝܚܘܬܐ. 14 ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ
 ܕܝܚܘܬܐ. 15 ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ
 ܕܝܚܘܬܐ. 16 ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ
 ܕܝܚܘܬܐ. 17 ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܠܘܚܘܚܘܢܐ

| ܘܡܝܬܐ | ܘܡܝܬܐ | ܘܡܝܬܐ |
|-------|-------|-------|
| ܡܐ | ܡܐ | ܡܐ |
| ܡܐ | ܡܐ | ܡܐ |
| ܡܐ | ܡܐ | ܡܐ |
| ܡܐ | ܡܐ | ܡܐ |
| ܡܐ | ܡܐ | ܡܐ |
| ܡܐ | ܡܐ | ܡܐ |
| ܡܐ | ܡܐ | ܡܐ |

7 Interpunctio c. 2 13 15 18. 8 ܕܚܘܬܐ (in crum. vestris) 14 18 21
 (pr. m.) Mas. 1 .. ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ. 9 ܕܚܘܬܐ ut Mat. x. 10 c. Mass.; id.,
 ut vid., hoc loco Mas. 2, sed 3 ܕܚܘܬܐ. Mas. 1 ܕܚܘܬܐ. marg. ܘܡܝܬܐ.
 ܕܚܘܬܐ. 10 ܕܚܘܬܐ. Edd. Mas. 1 (Et quanc.) ܕܚܘܬܐ. 11 ܕܚܘܬܐ.
 ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ. 12 ܕܚܘܬܐ. 13 ܕܚܘܬܐ.
 ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ. 14 ܕܚܘܬܐ. 15 ܕܚܘܬܐ. 16 ܕܚܘܬܐ. 17 ܕܚܘܬܐ.
 ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ.
 ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ.
 ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ. ܕܚܘܬܐ ܕܝܚܘܬܐ.

68 ² 7 Et vocavit duodecim suos, coepitque mittere eos binos: et dedit eis potestatem
 adversus spiritus impuros, ut ejicerent [eos] ❖ 8 Et praecepit eis ut non acciperent 69
 quicquam ad iter, nisi virgam tantum: non viatorium saccum, neque panem,
 neque aes in crumenis suis. 9 Sed calcearent sandalia, neque induerent duas
 70 ² tunicas ❖ 10 Et dixit eis; Quamcunque domum ingressi fueritis, illic estote usque-
 71 ² dum exiveritis inde ❖ 11 Et quicumque non receperint vos, neque audiverint vos,
 quum egrediemini inde, excutite pulverem qui [est] in imis pedibus vestris in
 testimonium illorum. Et amen dico vobis, quod erit tolerabilius Sedum et
 72 ⁸ Amurae in die judicii quam urbi illi ❖ 12 Et egressi sunt, et praedicaverunt ut
 converterent se. 13 Et daemonia multa ejiciebant: ac ungebant oleo aegrotos
 multos, et sanabant ❖
 73 ² 14 Et audivit Herodes Rex de Jeshua (innotuerat enim ei nomen ejus) et
 dicebat: Juchanan Baptista surrexit a mortuis; propterea virtutes fiunt per
 74 ⁸ eum ❖ 15 Alii dicebant; Elia est: et alii; Propheta est, sicut unus ex Prophetis.
 16 Quum autem audivisset Herodes, dixit; Juchanan ille, cujus ego amputavi
 75 ² caput, ipse surrexit a mortuis ❖ 17 Ipse enim Herodes miserat, apprehenderat
 Juchanan, et vinxerat eum [in] loco vincitorum, propter Herodiam uxorem

| MARKOS | MATTAI | LUKA |
|--------|--------|------|
| 68 | 99 | 107 |
| 69 | 102 | 108 |
| 70 | 104 | 109 |
| 71 | 106 | 139 |
| 72 | .. .. | 111 |
| 73 | 172 | 112 |
| 74 | .. .. | 113 |
| 75 | 173 | 14 |

¹² 666, etiam 666 666 (de Jesh.) ver. 14, litt. parvis suprascr. in 40.

¹⁴ 666 et inf. 12. ¹⁵ 666 loc. pr. 14, alt. (et 16) 666; 666 666 36. Mas. 1

.. 666 ut 666 Mat. xvii. 8 (q.v.) et similia, more Nestt., cf. Nestle, op. cit. 17 b 2. Amer. etiam 666 l. c., et similia;

at legunt 666, 666 occultato, 666, etc., Mat. xxvii. 42, Mar. x. 12, pass. vide xi. 15 n. ¹⁶ 666 15 err., nisi legimus 666 pro 666, (a) mortuis suis. Mas. 1

.. 666. Ad 666 nota rubra; in marg. nil, nec ver. 20, ubi 666 apponitur ad 666. ¹⁷ 666 et apprehenderat 12. 666 et vinxerat] 666

(et conjecerat) Edd. c. 7 12 16 18, 14 et 21 corr.; in 36 (sec. Jon.) lectio dupl., 'adjicere videtur 666, quod et habet cod. Wolfenbut.'—sc. cod. 39. Hic legit ap. Bruns. 666 666. 666 36.

Philippi fratris sui, quam acceperat. ¹⁸ Dixerat enim Juchanan Herodi: Non
⁷⁶ licet tibi ducere uxorem fratris tui ♦ ¹⁹ Ipsa autem Herodia impugnabat eum,
¹⁰ et volebat interficere eum, nec poterat. ²⁰ Herodes enim timebat Juchanan, quia
 sciebat quod vir esset justus et sanctus, et observabat eum, et multa audiebat ab
 eo, et faciebat, et libenter audiebat eum • ♦ ♦ ♦

SECTIO V. ²¹ Et factum est certo quodam die, quum Herodes in natali suo coenam fecisset ⁷⁷
⁶ Proceribus suis, et Chiliarchis, et Primoribus Gelilae: ²² et ingressa esset filia
 Herodiae, saltaret, placeretque Herodi ipsi et iis qui discumbebant cum eo:
 et dixit Rex puellae: Pete a me id quod volueris, et dabo tibi. ²³ Et juravit ei;
 Quicquid petieris, dabo tibi, usque ad dimidium regni mei. ²⁴ Illa autem egressa
 est, et dicit matri suae; Quid petam ab eo? Dicit ei; Caput Juchanan Baptistae.
²⁵ Et illico ingressa est cum cupiditate ad Regem, et dicit ei: Volo hac hora
 ut des mihi in patina caput Juchanan Baptistae. ²⁶ Et tristitia fuit multa Regi:
 tamen propter juramenta et propter accumbentes noluit fraudare eam. ²⁷ Sed
 illico misit Rex speculatorem, et praecepit ut adferret caput Juchanan. Et abiit,
 amputavit caput Juchanan [in] loco vinctorum; ²⁸ et attulit in patina, ac dedit
 puellae, et ipsa puella dedit matri suae. ²⁹ Et audiverunt discipuli ejus, et
 venientes acceperunt cadaver ejus, et posuerunt in sepulchro ♦

MARKOS

77

MATTAI

175

ita Amer. ܩܘܠܘܒܝܢܐ . *Ch* in *Chiliarchis* est ܫܘ pro χ , non ܫܘܢ , quod *ch* est in
Juchanan, all.; cf. *chlamys*, Mat. xxvii. 28 et n. p. 184. ²² ܘܢܘܨܬܐ ܘܢܘܨܬܐ *ingress. e.*, o
 et om., 2 23. ܘܢܘܨܬܐ ܘܢܘܨܬܐ [ܘܢܘܨܬܐ] 40. ܘܢܘܨܬܐ 36. Mas. 1. ܘܢܘܨܬܐ ܘܢܘܨܬܐ .
 ܘܢܘܨܬܐ ܘܢܘܨܬܐ . ²³ Mas. 1. ܘܢܘܨܬܐ ܘܢܘܨܬܐ .
 ܘܢܘܨܬܐ ܘܢܘܨܬܐ 2 13 15 36. (marg. ܘܢܘܨܬܐ , cf. Mat. xiii. 33 n.) ܘܢܘܨܬܐ .
 ܘܢܘܨܬܐ ܘܢܘܨܬܐ (*omne quicquid*) 2; ita 5 in lit., ܘܢܘܨܬܐ m. post. add. ܘܢܘܨܬܐ Edd. c.
 12 16 37; Sch. vert. 'petieris a me,' cf. *Duval* § 220 c. ²⁴ ܘܢܘܨܬܐ ܘܢܘܨܬܐ Illa aut.]
 ܘܢܘܨܬܐ (Tunc) Sch. W. ܘܢܘܨܬܐ Mas. 2 ut nos, 3 et 4 ܘܢܘܨܬܐ . Mas. 1 ܘܢܘܨܬܐ
 ܘܢܘܨܬܐ ; marg. ܘܢܘܨܬܐ ; etiam ad ver. 26 spectat. ²⁵ Hunc vers. om., in
 marg. man. pr. exaratur, 37. ²⁶ Om. ܘܢܘܨܬܐ 36. ܘܢܘܨܬܐ [juramenta] ܘܢܘܨܬܐ
juramentum (sed cf. *Sch.* 242) 15 pr. m. 17 36; Bar-Heb. monet legendum
 ܘܢܘܨܬܐ *singulariter*. Mas. 1. ܘܢܘܨܬܐ . ²⁷ Specul.] Syr. *Espûklaterâ*;
 ܘܢܘܨܬܐ 36 37 Bar-Heb. Mas. 2. ܘܢܘܨܬܐ .
 ܘܢܘܨܬܐ 4. ²⁸ Hic ܘܢܘܨܬܐ 5, ut interdum
 11. Mas. 1. ܘܢܘܨܬܐ . ²⁹ ܘܢܘܨܬܐ et posuerunt] om.
 o et 36. Fin. ver. ܘܢܘܨܬܐ 11 in marg.

Codd. 2 5 7 11
12 13 14 15
16 17 21 23
36 37 39 40

וְאַיִצְעֶה מִיָּתִיבָא דְחָבָא תְעִיבָא. 30 וְאַזְעֶה קָמָה דְחָבָא וְחַיִּיבָה. הַבְּלָא מִבָּא וְאַזְעֶה.
 40 חס
 31 וְאַזְעֶה דְחָבָא. יָדָה חַיִּיבָה. תִּרְאַלְלָא. חֶבְדְּיָא דְחָסִיבָא. 32 וְאַזְעֶה יָדָה בְּעָה
 חֶבְדָּא מִיָּתִיבָא וְאַזְעֶה הַבְּלָא. הַכִּנְיָא בְּעָה דְחָבָא. 33 וְאַזְעֶה יָדָה לֹא חַבְדָּא. 34 וְאַזְעֶה
 לֹא יָדָה מִיָּתִיבָא דְחָסִיבָא. 35 וְאַזְעֶה יָדָה בְּעָה דְחָבָא. מִיָּתִיבָא. מִיָּתִיבָא חֶבְדָּא
 בְּחַסְתִּיבָה יָדָה וְאַזְעֶה קָמָה. וְיָדָה לֹא יָדָה מִיָּתִיבָא. 36 מִיָּתִיבָא חֶבְדָּא
 וְיָדָה לֹא יָדָה לֹא יָדָה לֹא יָדָה. וְאַזְעֶה יָדָה. וְאַזְעֶה יָדָה חֶבְדָּא. 37 וְאַזְעֶה יָדָה
 חֶבְדָּא. תִּרְאַלְלָא דְחָבָא. וְאַזְעֶה יָדָה חֶבְדָּא. 38 וְאַזְעֶה יָדָה חֶבְדָּא. וְאַזְעֶה יָדָה
 חֶבְדָּא. 39 וְאַזְעֶה יָדָה חֶבְדָּא. וְאַזְעֶה יָדָה חֶבְדָּא. 40 וְאַזְעֶה יָדָה חֶבְדָּא.

[ad
in 16]

ל

| חגיגה | מסכת | מסכת | מסכת |
|-------|------|------|------|
| חס | מב | מב | מב |
| פ | מב | מב | מב |
| פא | מב | מב | מב |
| פב | מב | מב | מב |
| פי | מב | מב | מב |

[Dubium est, quae Mat. Sect. c. Sect. חס in 40 (vid. sup.) conjuncta sit; Tabula paene periit, vid. ver. 55 n.]

31 וְאַזְעֶה (et dicit) 14 et ut vid. 21 m. pr. Inter חב and דא videtur litura in 12. 15 36. 36. (Et erant) חב. 33 Hic Mas. 2 דחב, ut nos. 21. חב (omnibus in gen. mas.) 14 pr. m. [מב] In Pa. usitatus, vid. Sch. Lex. s. v., sed Mas. 3 Pe. חב; 2 חב, sine punct.; 4 tac. דחב (et anteverte.) Bar-Heb. ap. Jon. Mas. 1 חב. חב חב (et anteverte.) Pe., Amer. Pa. חב. 34 15. Om. חב Sch. W. 35 חב] Edd. חב c. 7 12 16 37; in 14 חב et erasum est. חב, et nuc.

78
8 30 Et congregati sunt Apostoli ad Jeshuam, et retulerunt ei quicquid fecissent,
et quicquid docuissent. 31 Et dixit eis: Venite, abeamus in desertum nos soli,
79
10 et quiescite paululum * Erant enim multi qui abibant et veniebant: nec erat
eis spatium, ne quidem ad comedendum * 32 Et abierunt in locum desertum
80
1 navigio ipsi soli. 33 Et viderunt eos multi abeuntes, et agnoverunt eos, et per
81
6 aridum concurrerunt ex omnibus civitatibus, anteverterunt eum illuc * 34 Et
egressus Jeshua vidit turbas multas, et misertus est earum, quod similes essent
82
2 ovibus quibus non est pastor. Et incipiebat docere eos multa * 35 Quumque
esset tempus multum, accesserunt ad eum discipuli ejus, et dicunt ei; Hic locus
desertus est, et tempus multum; 36 dimitte eos, ut abeant in agros qui circum nos
[sunt], et in vicos, et emant sibi panem: non enim est eis aliquid ad comedendum.
37 Ille autem dixit eis; Date eis vos ad edendum. Dicunt ei; Ibimus, ememus
ducentorum denariorum panem, et dabimus eis edere? * 38 Ille autem dixit eis; 83
1 Abite, videte quot panes sint vobis hic. Et quum vidissent, dicunt ei; Quinque
panes et duo pisces. 39 Et praecepit eis ut discumbere facerent omnes per
discubitus super herba. 40 Et discubuerunt per discubitus centeni, et quinquageni.

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 78 | .. .. | 114 | .. .. |
| 80 | 176 | 115 | 55 |
| 81 | 97 | .. .. | .. .. |
| 82 | 177 | 116 | .. .. |
| 83 | 178 | 117 | 58 |

et *kush.*, Mas. 2, tacc. 3, 4. *Et tempus mult.*] *et temp. transiit* Raph. ap. Sch. 36 [] ita legitur in Mas. 4; vid. Mat. xxvii. 7, 8 nn. *חסמל*

panem] *המדי* (cibum, ut Mat. xiv. 15) 36. 37 *והיו 14*, et ver. seq. Prius

יאזו ירינג ויבא ימנג ומתבג גסמל: היני 17. Mas. 1 *והיו 17* (eis) om. 36. *והיו 17*. De *חסמל* et *חסמל* (hic *φαγεῖν* solum) vid. Mat. xxvi. 26 n.

39 *והיו 13* (turbis) *והיו 13* ut discumberent (omnes) 21 m. pr., ut vid. *והיו 13* (ut discumb. fac. illos) Mas. 2. Mas. 1

והיו 13 (lege *והיו 13* *ruc.* ut Amer.; marg. *והיו 13*). *והיו 13* (Amer. *והיו 13*). (marg. *והיו 13*; cf. ii. 21 n.) *והיו 13*.

40 *והיו 13*, male, 36; item *והיו 13* ver. 48. Mas. 1 *והיו 13*.

והיו 13 (Amer. *והיו 13* sic) *והיו 13*.

⁵⁶ Et quocumque introibat in vicos et in civitates, in plateis ponebant infirmos, et petebant ab eo ut tantum fimbriam vestimenti ejus tangerent: et omnes illi qui tangebant eum, sanabantur ✧

Cap. vii. ¹ Et congregati sunt ad eum Perishae et Legisperiti, qui venerant ab Urishlem. 90
10

² Et viderunt quosdam ex discipulis ejus qui comedebant panem, non lotis manibus suis, et conquesti sunt. ³ (Omnes enim Jehudaei et Perishae, nisi diligenter laverint manus suas, non edunt, quia retinent traditionem Seniorum.

⁴ Et e foro, nisi abluant se, non edunt. Et multa alia sunt, illa quae acceperunt ut observent, lotiones poculorum, et urceorum, et vasorum aeneorum, et lectorum) ✧

⁹¹₆ ⁵ Et interrogaverunt eum Legisperiti et Perishae; Quare discipuli tui non ambulant secundum traditionem Seniorum, sed non lotis manibus suis comedunt panem? ⁶ Ipse autem dixit eis; Bene vaticinatus est de vobis Eshaja Propheta, hypocritae, sicut scriptum est; Populus iste labiis suis honorat me, cor autem eorum valde remotum [est] a me. ⁷ Et frustra reverentiam exhibent mihi, docentes doctrinas mandatorum hominum. ⁸ Dereliquistis enim mandatum Dei, et retinetis traditionem hominum, lotiones poculorum et urceorum, et multa quae his similia sunt. ⁹ Dicit eis; Egrege rejicitis mandatum Dei, ut stabiliatis traditionem vestram. ¹⁰ Mushe enim dixit; Honora patrem tuum et matrem tuam; et, Is qui maledicit patri et matri, morte moriatur. ¹¹ Vos autem dicitis; Si dixerit quispiam patri suo aut matri suae;

MARKOS

91

MATTAI

185

Om. هفني تال السته تبال (marg. .). ⁶ (Propheta) deest m. pr. 14, .. ويله. فحققة وتبال وتبال ذويقيل..

m. recent. add. حالف sine rib. 2, vix sing. ⁷ Om. ح 39; ad Lat. nil.

⁸ (Quum dereliquistis) W, non Sch. هاسبم Sch., ut vid., solus, et om. االه. ⁹ Et dixit 11.

غفبه تلحصب االه فوميتا Mas. 1 هاله. i.e. Dei?, c. not. interrog., 2 5 7 12. ..(marg. .). هاله. sine و, 7 12 16 37

40 Edd. Om. هاله (et mat. tu.) 14. هاله (patri) in lit. 21. Et matri] هاله (aut mat.) 2 هاله in lit.) 7 12 16 21 23 37 40 Edd. هاله [morte] هاله (mori) 36.

¹¹ Aut mat.] هاله (et mat.) 14 15 18 36 40, 5 pr. m., post in هاله aut mutat.; هاله

Codd. 2 5 7 11
12 13 14 15
16 17 18 21
23 36 37 38
39 40

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣

𐎠𐎡𐎢𐎣

𐎠𐎡𐎢𐎣

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣

𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣

𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣

aut in lit. 2. me ꝿꝿ, mea om., 7. 14 18 pr. m. 36. [Tibi prof.] 𐎠𐎡𐎢𐎣 (ei prof.) 18. Mas. 1 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣.
12 (et mat. su.) Sch. 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣.
13 Traditionem vestram, 𐎠𐎡𐎢𐎣, quam trad. om., 11. 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣.
𐎠𐎡𐎢𐎣, ut in exempp. ima pag. 181 laudd.; hic taec. Mass., Amer. 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣.
𐎠𐎡𐎢𐎣, ut vid. solus, 𐎠𐎡𐎢𐎣, quod ingreditur, sed vertit et ingred. 𐎠𐎡𐎢𐎣, quod poss.]
𐎠𐎡𐎢𐎣 (et possit) 36; om. 𐎠𐎡𐎢𐎣 et 18. 14 17 36. Mas. 1 𐎠𐎡𐎢𐎣 (ipsum hominem)
𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣. 16 Mas. 1 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣.
17 Trans. 2 corr. 5 11 23. Mas. 1 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣. Etiam ver. 30 invenitur 𐎠𐎡𐎢𐎣, uno puncto, quod hic, ineunt. ver., illic, 𐎠𐎡𐎢𐎣 praced., non potest esse 𐎠𐎡𐎢𐎣. Vel est diacrit. (cf. 𐎠𐎡𐎢𐎣, ver. 32), vel

𐤎𐤁 𐤏𐤃 𐤇𐤃𐤏𐤕 𐤕𐤓𐤏𐤕 𐤏𐤓𐤏𐤕 𐤓𐤓 𐤕𐤓𐤏𐤕 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 26
 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
 𐤓𐤓 27 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
 𐤓𐤓 28 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
 𐤓𐤓 29 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
 𐤓𐤓 30 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
 𐤓𐤓 31 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
 𐤓𐤓 32 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
 𐤓𐤓 33 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
 𐤓𐤓 34 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
 𐤓𐤓 35 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
 𐤓𐤓 36 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
 𐤓𐤓 37 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
 [in 16 𐤓𐤓 𐤓𐤓]

Codd. 257 11
 12 13 14 15
 16 17 18 21
 23 36 37 38
 39 40

| | | |
|------|------|------|
| 𐤁𐤓𐤏𐤕 | 𐤁𐤓𐤏𐤕 | 𐤁𐤓𐤏𐤕 |
| 𐤓𐤓 | 𐤓𐤓 | 𐤓𐤓 |
| 𐤓𐤓 | 𐤓𐤓 | 𐤓𐤓 |

²⁵ 𐤓𐤓 𐤓𐤓] om. 𐤓𐤓 Sch. W; 𐤓𐤓 40, om. 𐤓𐤓 2. Fin. ver. add. 𐤓𐤓 (ante pedes) *Jeshuae* 13. ²⁶ [𐤓𐤓] | in syl. ult. c. codd. plurimis et Amer., 𐤓𐤓 12; 𐤓𐤓 36 et Bar-Heb. ap. Jon., sed 37 𐤓𐤓; 𐤓𐤓 Sch. W. *𐤓𐤓* *𐤓𐤓* Mas. 2; 𐤓 *kush.*; 𐤓, non 𐤓, bis; 𐤓 *kush.*, quod mendum videtur. 𐤓𐤓 3; 𐤓𐤓 4. 𐤓𐤓 [daemonium] 𐤓𐤓, verb. usitatus c. *𐤓* acc., Sch. W, non Amer. *𐤓* *punct. med.* Mas. 2, ita 3. Mas. 1 𐤓𐤓 𐤓𐤓. 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 (𐤓𐤓 = *quae ex*; non Amer.) 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓.
²⁷ [𐤓𐤓 𐤓𐤓 7 21 36. 𐤓𐤓, om. 𐤓 prefix., Edd. c. 5 7 12 14 16 37. 𐤓𐤓 2. Mas. 1 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓. ²⁸ 𐤓𐤓 et etiam 36 38. Om. 𐤓 (sub) 36. ³⁰ 𐤓𐤓, 36; 𐤓𐤓 30; 𐤓𐤓 36: etiam 5 (*𐤓*, ut vid., add.) 7 11 12 14 21 (hodie corr.) 23 38 40. 𐤓𐤓 36: 𐤓 caret puncto in Amer., Mas. 1, tacc. 2 3 4; cf. 𐤓𐤓 (x. 32) c. 𐤓 ap. *Duval* § 239. 𐤓𐤓 (cf. 𐤓, iv. 31 n.) 𐤓𐤓 𐤓𐤓 (cf. 𐤓, 21 40. Mas. 1 𐤓𐤓 𐤓𐤓.

⁹⁶₆ mirabantur ✧ et dicebant; Omnia bene facit: surdos facit ut audiant, et qui non loquuntur ut loquantur ✧

Cap. viii. ¹ Illis autem diebus, quum turba multa esset, nec esset aliquid quod comederent, advocavit discipulos suos, et dixit eis: ² Miseret me turbae hujus, quia ecce tribus diebus manserunt apud me, nec est eis quod comedant. ³ Et si eveniat ut dimittam eos jejunos in domos suas, deficient in via: quidam enim ex eis e longinquo venerant. ⁴ Dicunt ei discipuli ejus; Undenam potest quis hic in solitudine saturare pane hos omnes? ⁵ Et interrogavit eos ipse; Quot panes sunt vobis? Dicunt ei; Septem. ⁶ Et praecepit turbis ut discumberent super terram: et accepit septem illos panes, et benedixit, et fregit, ac dedit discipulis suis ut apponerent, et apposuerunt turbis. ⁷ Et erant pisces pauci, et etiam super eis benedixit: et dixit ut apponerent eos. ⁸ Et comederunt, et saturati sunt, et sustulerunt reliquias fragmentorum sportas septem. ⁹ Erant autem hominum, qui comederunt, quasi quatuor millia. ¹⁰ Et dimisit eos, et ascendit statim in navigium cum discipulis suis, et venit in locum Dalmanuthae ✧

⁹⁷₁ ¹¹ Et egressi sunt Perishae, et coeperunt disputare cum eo, et petebant ab eo signum e coelo, tentantes eum ✧ ¹² Et ingemuit spiritu suo, et dixit; ⁹⁸₆ Quid quaerit signum generatio haec? amen dico vobis quod non dabitur

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 96 | 193 | .. .. | .. .. |
| 97 | 194 | 154 | 62 |
| 98 | 196 | .. .. | .. .. |

.. ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

signum generationi huic. ¹³ Et reliquit eos, et ascendit in navigium, et abierunt in illud ulterius littus. ¹⁴ Et obliiti fuerant ut acciperent panem; et nisi una placentia non erat cum eis in navigio. ¹⁵ Et praecepit eis, dixitque eis; Videte, cavete a fermento Perisharum et a fermento Herodis. ¹⁶ Et disceptabant unus cum altero, ac dicebant; Quia panis non est nobis. ¹⁷ Jeshua autem cognovit, et dixit eis; Quid cogitatis quod panis non sit vobis? Non usque nunc intelligitis, et non consideratis? Quousque cor durum erit vobis? ¹⁸ Et oculi sunt vobis, et non videtis? et aures sunt vobis, et non auditis? neque memores estis? ¹⁹ Quum illos quinque panes frangerem quinque millibus, quot cophinos fragmentorum plenos sustulistis? Dicunt ei; Duodecim. ²⁰ Dicit eis; Et quum septem quatuor millibus, quot sportas fragmentorum plenas sustulistis? Dicunt; Septem. ²¹ Dicit eis; Quomodo non usque nunc consideratis? ²² Et venit Bethtsaiadam, et adduxerunt ad eum caecum, petebantque ab eo ut eum tangeret. ²³ Et apprehendit manum caeci, et eduxit eum extra pagum, et sputit in oculos ejus, ac imposuit manum suam, et interrogavit eum quidnam videret. ²⁴ Aspexit, et ait; Video homines sicut arbores, ambulantes. ²⁵ Iterum posuit manum suam super oculos ejus, et restitutus est, et videbat omnia dilucide. ²⁶ Et dimisit eum domum suam, et dixit; Neque in pagum ingredieris, neque dices cuiquam in pago.

101
10

100
6

MARKOS

99
100

MATTAI

197
198

LUKA

173
.. ..

..; Amer. ¹⁹ *חסדמל לחימ* Mas. 2. (plenos) om. ³⁶ Mas. 1 *בַּעַל קֶדְשִׁים וְקִרְיָה בִּבְיָמֵינוּ מְפָלְאוֹת. אֲנִינֵנוּ חֹב לְיֹדְעֵינוּ..* marg. *מעל*, leg. *מעל* [על] *interrogative*. ²⁰ *אָמְרֵנוּ לָהֶם* (dicunt ei) 2 7 11 17 21 40. Mas. 1 *וְהֵמָּה לֹא חָתְלוּ לְחַפְתֵּם: וְכִלְיָם אֲנִינֵנוּ בִּבְיָמֵינוּ וְקִרְיָה בִּבְיָמֵינוּ..* ²¹ *מַעֲלָאוֹת.* ²¹ *אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ (Et quomodo) 40. Fin. אֵלֶיךָ 36; mendis hujusmodi hic cod. abundat; omnibus notatis nihil opus est.* ²² Mas. 1 *אֵלֶיךָ חֶסֶד זִנְיָה* ²³ *אֵלֶיךָ חֶסֶד זִנְיָה..* ²³ *Videret] אֵלֶיךָ 2 11 21 23—(interr. eum; Quidnam) vides?* ²⁴ *Et aspexit (אֵלֶיךָ) 5 7 12 16 37 Edd.* ²⁵ *Manum] 5 m. pr. אֵלֶיךָ (manus suas), post corr.; etiam pl. Bar-Heb. ap. Jon. Mas. 1 אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ..* ²⁶ *אֵלֶיךָ (Et neque) 23 36.*

[init. ver. in 16] 𐤄𐤂

27 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂

𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂
pergit 8

[init. ver. in 36] 𐤄𐤂

𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂

𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂
pergit 13

𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂

𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂
pergit 18

𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂

𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂

𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂
pergit 23

| 𐤀𐤁𐤁𐤂 | 𐤀𐤁𐤁𐤂 | 𐤀𐤁𐤁𐤂 | 𐤀𐤁𐤁𐤂 |
|----------------------|-------|------|------|
| .. .. | 𐤀𐤁 | 𐤀 | 𐤄 |
| 𐤄 | 𐤄 | 𐤄 | 𐤄 |
| [23, cf. xvii. 25] 𐤄 | 𐤄 | 𐤄 | 𐤄 |
| .. .. | .. .. | 𐤄 | 𐤄 |
| .. .. | 𐤄 | 𐤄 | 𐤄 |

27 𐤀𐤁𐤁𐤂 (et egress. erat) 36. Kesariae] 𐤄 per K, ut pass.; Mat. xvi. 13 repone 'Kes. Philip.' 21 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂 12. 𐤀𐤁𐤁𐤂 et dicebat] 𐤀𐤁𐤁𐤂 (et dixit) Mas. 2, ita 8. 18. Mas. 1 (sic, leg. 𐤀𐤁𐤁𐤂) 21 𐤀𐤁𐤁𐤂 𐤀𐤁𐤁𐤂. 23 (cf. Mat. xxi. 25 n.) 36. Et alii] 𐤀𐤁𐤁𐤂, et om., pr. loc. 36, alt. loc. 17. 2 5 8 11. 29 𐤀𐤁𐤁𐤂 add. Cephā 7 12 16 Mas. 1 18 37 40 Edd. 8, scribae laps. 31 𐤀𐤁𐤁𐤂] 𐤀𐤁𐤁𐤂 12. 𐤀𐤁𐤁𐤂, add. m. al., 5. Trans. 7 12 14 corr. 16 21 37 Edd.; 32 𐤀𐤁𐤁𐤂 8 emend. c. caett. Nestt. congruit, pr. ejus man. legi non potest. Mas. 4, cf. Mat. xvi. 22 n. 33 'Monet Bar-Heb. legendum 𐤀𐤁𐤁𐤂, i.e. c. 𐤀 supra 𐤀, ut in textu,

animae suae? ³⁸ Quemcunque enim puduerit mei et sermonum meorum, in generatione hac peccatrice et adultera, et Filium quoque hominis pudebit ejus, quum venerit in gloria Patris sui cum Angelis suis sanctis ¹ Et dixerat eis; Amen dico vobis quod sunt quidam qui hic stant, qui non gustabunt mortem, donec viderint regnum Dei veniens in potestate ²

Cap. ix.

² Et post sex dies accepit Jeshua Cepham et Jakobum et Juchanan, et subduxit eos in montem excelsum seorsim, et transformatus est ante oculos eorum. ³ Et resplendebat vestimentum ejus, candidumque [erat] valde, sicut nix: sicut filii hominum candidum facere in terra non possunt. ⁴ Et conspecti sunt illis Elia et Mushe loquentes cum Jeshua. ⁵ Et dixit ei Cepha; Domine mi, bonum est nobis ut hic simus, et faciamus tria tabernacula, tibi unum, et Mushae unum et Eliae unum. ⁶ Non autem sciebat quid diceret: erant enim in timore. ⁷ Et extitit nubes, et obumbrabat eos: et vox [erat] e nube, dicens; Hic est Filius meus dilectus, ipsum audite. ⁸ Et repente, quum aspicerent discipuli, neminem viderunt, nisi Jeshuam solum secum. ⁹ Et quum descenderent de monte, praecipiebat eis ut nemini dicerent id quod viderant, nisi quum resurrexisset Filius hominis

| MARKOS | MATTAI | LUKA |
|--------|--------|------|
| 107 | .. .. | 122 |
| 108 | 209 | 123 |

⁵ 14. Mas. 1 .. 107. ³⁸ Quemcunque enim puduerit mei et sermonum meorum, in generatione hac peccatrice et adultera, et Filium quoque hominis pudebit ejus, quum venerit in gloria Patris sui cum Angelis suis sanctis ¹ Et dixerat eis; Amen dico vobis quod sunt quidam qui hic stant, qui non gustabunt mortem, donec viderint regnum Dei veniens in potestate ²

Edd. (Sch. c. *lin. occult.*, more suo; dele 'Sch.' Mat. viii. 20 n.) 2 5 7 (sine *rib.*) 12 (c. *rib.*) 16 17 21 23 40. ⁶ Mas. 1 .. 108. Hic et ver. praeced. in text. ⁷ invenitur; ex marg. C. B. nihil transcripsit; quod notatum est, id periisse puto. ⁸ 2 7 11 21 40 Edd., 12. (et vox erat) 2 11 14 21 23 Sch. W, non Amer.; ⁹ et vox venit Raph. ap. Sch. ¹⁰ in 5 et 17 ¹¹ additum est, fortasse in 18; ¹² (dixit) 7 8 12 15 16; ¹³ (quae dixit) 36. Mas. 1 .. 109. ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

8 pr. m. 14 17 18 23 36, quae fortasse vera est lectio, ¹¹ in Codd. caett. et Edd. Grammat. causa add. ¹² Edd. c. 5 7 12 16 40. Mas. 1 .. 110. ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

36 om. ¹¹ et ¹². ¹³ 36, etiam 8 pr. m., ¹⁴ post eras. Mas. 1 .. 111.

10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22
 וַיִּנְאֻם מִן חֶבְרֹן * 10 אֵלֶיָּהוּ בְּחֶבְרֹן חֲמִשָּׁה יָמִים. וְכָל יוֹם וְיוֹם
 חֲבֵרָה. וְכָל יוֹם מִן חֶבְרֹן * 11 וְעַל־יָמֵי יוֹהֵה כֹּהֵן. וְאֵתְּמַר. וְכָל יוֹם וְיוֹם
 אֵתְּמַר מִבְּרֵאשִׁית. וַיֵּלֶךְ הָאֱלֹהִים. 12 אֵתְּמַר חֹהֵן. וַיֵּלֶךְ הָאֱלֹהִים מִיָּמִים.
 וְכָל־יָמֵי בָבֶל. 13 אֵתְּמַר חֹהֵן. וְכָל־יָמֵי חֹהֵן. וְכָל־יָמֵי חֹהֵן *
 14 15 16 17 18 19 20 21 22
 14 15 16 17 18 19 20 21 22
 15 16 17 18 19 20 21 22
 21 22

Desinit 18
vid. not. *
inf.

23 marg.
מלכות
מלכות
מלכות
ut Mat. xvi.
23, q. v.

⚡ ⚡ ⚡

 ⚡ ⚡ ⚡

10 Per homooteleuton hic vers. om. in 36. *et quaer. ab eo* 11. Trans. *sermo hic* 14. (Dicit) c. 8 12 36 37 40 all. Amer.;
 (dixit) Sch. W. (et ver. praec.) ut Mas. 2, vel *ut Mat. xvii. 11, q. v.* c. Mas. 2 et Edd.; Mas. 3 *Pe*, 4 sine vocall. 8. Mas. 1 ..
 quod et. 13. *qu. El., om. etiam, 36.* Mas. 1 sic ..
 altercantes] *discip. suos* Edd. c. 2 7 8 (corr. in marg.) 12 13 15 16 40. Mas. 1
 (fere id., cf. viii. 11) Sch. W; Amer. ut Codd. 15
 16 Mas. 1 ..

* Here ends Δ (= 18) fol. 68, all of the MS. that remains. Finished Aug. 27, 1879.' P. E. Pusey.

109 a mortuis ✧ ¹⁰ Et continuerunt sermonem apud sese: et quaerebant quisnam ¹¹⁰ esset hic sermo; ‘Quum resurrexisset a mortuis’ ✧ ¹¹ Et interrogabant eum, et dicebant; Quid igitur dicunt Legisperiti, Eliam oportere prius venire? ¹² Dicit eis; Elia venturus est prius, ut omnia restituat: et sicut scriptum [est] de Filio hominis, ut multum patiatur et contemnatur. ¹³ Sed dico vobis quod etiam Elia venit, et fecerunt adversus eum quicquid voluerunt, sicut scriptum [est] de eo ✧

¹¹¹ ¹⁰ ¹⁴ Et quum venisset ad discipulos, vidit apud eos turbam multam, et Legisperitos altercantes cum eis. ¹⁵ Et illico universa turba viderunt eum, et stupuerunt, et accurrentes salutaverunt eum. ¹⁶ Et interrogabat Legisperitos; Quid altercamini cum eis? ✧ ¹⁷ Et respondit unus e turba, et dixit; Magister, adduxi filium meum ad te, cui est spiritus qui non loquitur. ¹⁸ Et ubicumque apprehendit eum, concutit eum, et lacerat, et frendet dentibus suis, et arescit: et dixi discipulis tuis ut ejicerent illum, et non potuerunt. ¹⁹ Respondit Jeshua, et dixit ei; O generatio incredula: usquequo ero apud vos? et usquequo tolerabo vos? Adducite illum ad me. ²⁰ Et adduxerunt illum ad eum. Quumque vidisset eum spiritus, statim concussit eum, et cecidit super terram, etolvebat se, et lacerabat ✧ ²¹ Et interrogavit Jeshua patrem ejus, quantum ei tempus [est] ex quo sic fuit. Dicit ei; Ecce a pueritia sua. ²² Et temporibus multis abjecit eum in ignem et in aquas,

111
10

112
2

110
6

113
10

| | | |
|--------|--------|-------|
| MARKOS | MATTAI | LUKA |
| 110 | 210 | .. .. |
| 112 | 212 | 124 |

¹⁷ Mas. 1 *ܘܢܳܫܳܐ ܕܘܳܬܳܐ ܕܘܳܬܳܐ ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ*; marg. *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ*. — *ܘܳܠܳܐ* praecedente, fit contractio, ut *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ* in Mas. 1, xiv. 31. Amer. *ܘܳܠܳܐ*.
¹⁸ Mas. 1 *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ* (ita Amer.) *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ*; marg. *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ*.
¹⁹ Mas. 1 [ei] *ܘܳܠܳܐ* (eis) 36. [*ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ* apud v.] *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ* (cum v.) 7 12 16 21 corr. Edd. *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ* 12, ver. seq. ut nos. *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ* 36. Mas. 1 *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ* .. *ܘܳܠܳܐ* .. *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ*? ²⁰ Verb. pr. ut *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ* in Amer., vid. *Duval* § 221 a; tacc. Mass. [*ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ*] Sch. et *v. l.* *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ*, quod nihili est; de sensu vid. Auctt. ap. *Thes. Syr.* s. v. Om. *ܘܳܠܳܐ* Mas. 3; trans. *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ* (et lacer. et volv. se) 4. Mas. 1 *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ* .. *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ* .. *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ* .. *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ*; marg. *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ*; Amer. *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ*. ²¹ [*ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ*] Sch. et *v. l.*; de [*ܘܳܠܳܐ*] cf. *Clav. Syriac.* (Whish) pp. 245, 6. [*ܘܳܠܳܐ*] Dicit] [*ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ*] (Dicunt) 8. Mas. 1 *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ* .. *ܘܳܠܳܐ ܘܳܠܳܐ*. ²² Mas. 2.

ut perdat eum: sed, quod possis, juva me, et miserere mei. ²³ Dicit ei Jeshua; Si potes credere, omnis res potest fieri ei qui credit. ²⁴ Et confestim exclamavit pater pueri flens, et dicens; Credo, Domine mi: succurre defectui fidei meae. ²⁵ Quum vidisset autem Jeshua quod accurreret populus et congregaretur ad se, objurgavit illum spiritum impurum, et dixit ei; Spiritus surde, qui non loqueris ♦
¹¹⁴₂ ego praecipio tibi, egredere ab eo, et rursus ne ingrediaris in eum. ²⁶ Et clamavit daemonium illud multum, et contudit eum, et exivit: et factus est tanquam mortuus, adeo ut multi dicerent, quod mortuus esset. ²⁷ Ipse vero Jeshua
¹¹⁵₆ apprehendit eum manu ejus, et erexit eum ♦ ²⁸ Quum ingressus autem esset domum Jeshua, interrogaverunt eum discipuli ejus seorsim: Quare nos non potuimus ejicere illum? ²⁹ Dixit eis; Hoc genus ulla re non potest exire, nisi jejunio et oratione ♦
¹¹⁶₂ ³⁰ Et quum egressus esset inde, transibant per Gelilam, et nolebat ut quisquam sciret de se. ³¹ Docebat enim discipulos suos, et dicebat eis; Filius hominis traditur in manus hominum, et interficient eum, et quum interfectus fuerit, die tertio resurget. ³² Illi autem nesciebant eum sermonem, et timebant interrogare eum ♦ ³³ Et venerunt Cepharnachum: et quum intrassent domum, interrogabat
¹¹⁷₁₀ eos; Quidnam disputabatis in via inter vos? ³⁴ Ipsi vero silebant ♦ contenderant enim in via unus cum altero, quis maximus [esset] inter eos. ³⁵ Et sedit Jeshua,

118
2

| MARKOS | MATTAI | LUKA |
|--------|---------------------------------------------------|------|
| 114 | 213 | 125 |
| 115 | 214 [221 cod. 11; 214, 127 inf., perierunt in 36] | |
| 116 | 216 | 127 |
| 118 | 218 | 128 |

²⁹ [ܟܘܫܐ] c. ܟܘܫܐ, cf. Mat. xxvi. 53 n.; Mat. xiii. 47 ܟܘܫܐ in Mas. 2, hic tace. 2 3 4, ab 1 punct. abest. *Kush.* in verb. Gr., ܟܘܫܐ praecedente, retinemus. [ܟܘܫܐ] supra lin. pr., ut vid., m. scr. in 5. Mas. 1 ܟܘܫܐ ܕܟܘܫܐ ܕܟܘܫܐ .. ܟܘܫܐ; marg. ܟܘܫܐ, accent. nomen, vid. *Duval* § 170, 1, 15. ³⁰ ܟܘܫܐ (egressi essent) 5 11 13 21 23 40. ³¹ ܟܘܫܐ ܕܟܘܫܐ ܕܟܘܫܐ (Latine id.) 14. ܟܘܫܐ (et dixit) 36. ܟܘܫܐ (in manus) om., add. pr. m., 7. ܟܘܫܐ (filiorum hom.) Edd. c. 7 11 16 23 40. ³² Mas. 1 ܟܘܫܐ ܕܟܘܫܐ ܕܟܘܫܐ .. ܟܘܫܐ ܕܟܘܫܐ ܕܟܘܫܐ 13. Mas. 1 ܟܘܫܐ ܕܟܘܫܐ ܕܟܘܫܐ .. (marg. ܟܘܫܐ. ܟܘܫܐ). ³³ ܟܘܫܐ (et venit) 14. ܟܘܫܐ (intrasset) 16 21 39 Raph. ap. Sch. ܟܘܫܐ (inter vos in via) 5 m. pr., nunc corr. Mas. 1 ܟܘܫܐ ܕܟܘܫܐ .. ܟܘܫܐ. ³⁴ Mas. 1 ܟܘܫܐ ܕܟܘܫܐ .. ܟܘܫܐ.

De codd. 16
19 20 26 vid.
not. * inf.

Codd. 2 5 7 11
12 13 14 15
17 20 21 23
36 37 39 40

35 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

35 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

36 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

37 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

38 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

39 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

40 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

41 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

42 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

43 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

44 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

45 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

مو

مكة

مكة

مكة

مكة

| 256 | 257 | 11 | 12 |
|-------|-------|-------|-----|
| مص | مكة | مكة | مكة |
| .. .. | مكة | .. .. | مكة |
| .. .. | .. .. | مكة | مكة |
| .. .. | فص | فص | مكة |
| .. .. | .. .. | فص | مكة |

35 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

36 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

37 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

38 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

39 **256** **257** **11** **12** **13** **14** **15** **17** **20** **21** **23** **36** **37** **39** **40**

* Hoc versu P. E. P. collationem cod. 20 resumpsit, vid. cap. ii. 23 n.; ver. seq., codicis 26, vid. p. 51; ver. 37, cod. 19, vid. pp. 133, 196. Cod. 16 lectiones notare prope hos verr. destitisse videtur; **256** (ver. 33) ultimam illius lect. var. in adversariis suis inveni. Collationis perficiendae occasio non data est; ex hac tamen parte lector intelligere potest, congruere cod. 16 textum textui Nest., qui in 6 7 8, quos excussimus, continetur, et cod. 37 textui, ab Jonesio collato.

vocavitque duodecim, et dixit eis; Is qui vult esse primus, erit postremus omnium, et minister omnium. ³⁶ Et accepit puerum unum, et statuit eum in medio, accepitque eum in ulnas suas, et dixit eis: ³⁷ Quisquis excipiet [aliquem] sicut hic puer, in nomine meo, me ipse excipit ♦ et is qui me excipit, nequaquam me excipit, sed eum qui me misit ♦ ³⁸ Dicit ei Juchanan; Domine mi, vidimus quendam ejicientem daemonia per nomen tuum, et prohibuimus ei, propterea quod non adhaeserit nobis. ³⁹ Dicit eis Jeshua; Ne prohibeatis ei; non est enim quisquam qui faciat virtutes per nomen meum, et possit cito dicere de me [id] quod malum [est]. ⁴⁰ Qui non est igitur contra vos pro vobis est ♦ ⁴¹ Quisquis autem bibendum praebuerit vobis poculum aquae duntaxat, eo nomine quod Christi estis, amen dico vobis, quod non perdet merces ejus ♦ ⁴² Et quisquis offenderit unum ex istis parvulis qui credunt in me, tolerabilius esset ei si injecta esset mola asinaria ad collum ejus, et projiceretur in mare ♦ ⁴³ Si autem offendiculo est tibi manus tua, abscinde eam: tolerabilius est tibi mutilum ingredi in vitam, quam, dum sunt tibi ambae manus, abire in gehennam: ⁴⁴ ubi vermis eorum non moritur, et ignis eorum non extinguitur. ⁴⁵ Et si pes tuus offendiculo est tibi, abscinde eum: tolerabilius est tibi ingredi ad vitam claudum, quam, dum sunt

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 119 | 119 | 141 | 142 |
| 120 | .. .. | 129 | .. .. |
| 121 | 121 | .. .. | .. .. |
| 122 | 219 | 228 | .. .. |
| 123 | 221 | .. .. | .. .. |

...بتيلاً حيدس... ⁴⁰ Deest ܘܡܝܠܐ (igitur) in Bar-Heb. ap. Jon. ܘܡܝܠܐ ܘܡܝܠܐ 14 36. Mas. 1 ܘܡܝܠܐ ܘܡܝܠܐ ܘܡܝܠܐ ܘܡܝܠܐ ܘܡܝܠܐ ܘܡܝܠܐ ܘܡܝܠܐ . Duo videntur menda; pro ܘܡܝܠܐ leg. ܘܡܝܠܐ , pro ܘܡܝܠܐ leg. ܘܡܝܠܐ , c. Amer. ⁴¹ ܘܡܝܠܐ (autem) litt. parvis superadd. in 40] ܘܡܝܠܐ (enim) 7 12 19 36 37 Edd. ܘܡܝܠܐ 14 15 20. ܘܡܝܠܐ , om. ܘܡܝܠܐ quod, 17. ܘܡܝܠܐ perdet] 7 12 37 Sch. W Amer. in *Pe* ܘܡܝܠܐ *peribit*; 'melius active legas c. MS. ut hab. Gr. et Lat.,' Raph. ap. Sch. ⁴² Om. ܘܡܝܠܐ (esset loc. alt.) 2; in 5 lit. m. pr. videtur. [ܘܡܝܠܐ] Vid. x. 50 n., et de ܘܡܝܠܐ in *Imperat.*, Mat. v. 29 n. ⁴³ ܘܡܝܠܐ (tibi) loc. pr. om. 7, sed corr. ܘܡܝܠܐ *ingredi* vel *quod ingrediarius*] om. ܘܡܝܠܐ quod 13 14 15 19 20 36. ܘܡܝܠܐ (et abire) 20. ⁴⁴ Verba eadem aliter punctis infra obsignantur in 40—hic. ܘܡܝܠܐ ܘܡܝܠܐ ܘܡܝܠܐ ; verr. 46, 48, ܘܡܝܠܐ ܘܡܝܠܐ ܘܡܝܠܐ ; quare, non constat; sed accentuum interpunctionisque notae saepe in codd. variantur, saepe ipsi sibi discrepant.

Codd. 257 11
12 13 14 15
17 19 20 21
23 26 36 37
39 40

אֵיךְ חָבוּ לְאֻזְרָאִים וְלְכַלִּים. יֵאָדָּם חַיֵּיהֶם. ⁴⁶אִמְרָא וְיֵאֵר כְּדִישׁוֹן. לֹא מַחְנִי. עַד שׁוֹהֵן.
לֹא יוֹדְעָא. ◊ ◊ ◊ ◊ ◊

⁴⁷וְלֵי חֲסִיּוֹ מְבַעֲלִי חָבוּ. סָרְבוּ. פְּסָב יֵשׁ חָבוּ. וְצִיּוּר חֲסִיּוֹ יֵאֵר אֶל חַבְלֵהּ בְּיָדוֹ.
וְיֵאֵר. אֵל פִּי אֵיךְ חָבוּ לְאֻזְרָאִים חֲסִיּוֹת. יֵאָדָּם חַיֵּיהֶם. ⁴⁸אִמְרָא וְיֵאֵר כְּדִישׁוֹן.
לֹא מַחְנִי. עַד שׁוֹהֵן. לֹא יוֹדְעָא. ⁴⁹חַיֵּיהֶם עַל וְאֵר יֵאֵר חַסְרָא. הָלֹא יוֹסֵבָא גִחְסִיָּא
בְּיֵאֵר חַסְרָא. ⁵⁰מְעִיָּבָא יוֹב מַחְסִיָּא. אֵי יוֹמָא מַחְסִיָּא בְּיָפְרוֹ. חֲסִיָּא בְּיֵאֵר חַסְרָא. יֵאֵר
גִּבְעָא מַחְסִיָּא. עַד שִׂמְעָא עַד שִׂמְעָא

¹ הַמֶּמַּע וְעָמַע. אֵל הַמֶּמַּע כְּדִישׁוֹן. חַדְוֵיָא וְעַד שׁוֹהֵן. אֵל אֵר חַבְלֵהּ
כְּדִישׁוֹן פִּתְעָא מְעִיָּבָא. עַד שׁוֹהֵן יֵאֵר חַדְוֵיָא. אִמְרָא וְיֵאֵר חַדְוֵיָא. אֵל אֵר חַבְלֵהּ
מְעִיָּבָא חַדְוֵיָא. אֵל אֵר חַדְוֵיָא וְעַד שׁוֹהֵן. אֵל אֵר חַבְלֵהּ. ³אֵל אֵר חַבְלֵהּ
חֲסִיָּא בְּיָפְרוֹ מַחְסִיָּא. אֵל אֵר חַדְוֵיָא. אֵל אֵר חַדְוֵיָא. אֵל אֵר חַבְלֵהּ.
וְעַד שׁוֹהֵן. אֵל אֵר חַדְוֵיָא. ⁵חֲסִיָּא מְעִיָּבָא עַד שׁוֹהֵן. חַבְלֵהּ מְעִיָּבָא חַדְוֵיָא. אֵל אֵר
חַבְלֵהּ חֲסִיָּא. ⁶חַבְלֵהּ חַדְוֵיָא וְעַד שׁוֹהֵן. אֵל אֵר חַבְלֵהּ. ⁷חַבְלֵהּ חֲסִיָּא
מְעִיָּבָא חַדְוֵיָא לֵאדְוֵיָא. עַד שׁוֹהֵן. אֵל אֵר חַבְלֵהּ. אֵל אֵר חַבְלֵהּ.
לֹא יֵאֵר חַדְוֵיָא. אֵל אֵר חַבְלֵהּ. ⁹חַדְוֵיָא וְעַד שׁוֹהֵן. אֵל אֵר חַבְלֵהּ. אֵל אֵר חַבְלֵהּ.
¹⁰עַד שׁוֹהֵן. אֵל אֵר חַבְלֵהּ. אֵל אֵר חַבְלֵהּ. ¹¹עַד שׁוֹהֵן. אֵל אֵר חַבְלֵהּ. אֵל אֵר חַבְלֵהּ

ממע
מע
מע
מע
מע
מע
מע
מע
מע
מע

Cap. x.

| | | |
|------|------|------|
| פתחת | פתחת | פתחת |
| פ | פ | פ |
| ... | ... | ... |
| פתחת | פתחת | פתחת |

⁴⁵ c. s, et inf., 12. ⁴⁶ Auctoritates secuti, Sect. viii hoc loco, nec eo satis idoneo, notavimus; cf. v. 14 n. Inter capp. ix. et x. non interpungitur in 2 7. Et ver. 49 et ver. 50 interp. in 15. ⁴⁷ Mas. 2 [וְיֵאֵר חַדְוֵיָא] sine voc., forsitan mendo. Mas. 1 [אִמְרָא וְיֵאֵר חַדְוֵיָא]; marg. ◊ ◊ ◊ ◊ ◊ ◊ ◊ ◊ ◊.
Mas. 1 14. ⁴⁸ Mas. 1 loc. alt. [oculo tuo] חַבְלֵהּ, om. tuo, Edd. c. 7 12 37. ⁴⁹ Mas. 1 loc. alt. [oculo tuo] חַבְלֵהּ, om. tuo, Edd. c. 7 12 37. ⁵⁰ Post ⁵⁰ Post (autem) אֵל (etiam) supraser. in 5. Mas. 1 ⁵¹ Post (autem) אֵל (etiam) supraser. in 5. Mas. 1 ⁵² Post (autem) אֵל (etiam) supraser. in 5. Mas. 1

tibi ambo pedes, ruere in gehennam: ⁴⁶ ubi vermis eorum non moritur, et ignis eorum non extinguitur • ♦ ♦ ♦

SECTIO VIII.

¹²⁴
¹⁰ ⁴⁷ Et si oculus tuus offendiculo est tibi, erue eum: tolerabilius est tibi uno oculo tuo ingredi in regnum Dei, quam, dum sunt tibi duo oculi, ruere in gehennam ignis: ⁴⁸ Ubi vermis eorum non moritur, et ignis eorum non extinguitur ♦ ⁴⁹ Omnis enim igne salietur, et omnis victima sale salietur ♦ ⁵⁰ Bonus est sal: si autem sal infatuatus fuerit, quonam salietur? Sit in vobis sal, et in tranquillitate sitis unus cum altero ♦ ♦

¹²⁵
²

Cap. x.

¹ Et surrexit inde, et venit in confinium Jehudae, in adversam ripam Jurdenon: et venerunt illuc ad eum turbae multae; docebatque eos rursus, sicut consuetus erat. ² Et accesserunt Perishae tentantes eum, et interrogantes, num liceret viro dimittere uxorem suam? ³ Dicit eis; Quid praecepit vobis Mushe? ⁴ Ipsi autem dicunt; Mushe permisit nobis scribere libellum repudii, et dimittere. ⁵ Respondit Jeshua, et dixit eis; propter duritiam cordis vestri scripsit vobis mandatum istud. ⁶ A principio autem masculum et foeminam fecit eos Deus. ⁷ Propter hoc deseret vir patrem suum et matrem suam, et adhaerebit uxori suae ♦ ⁸ eruntque ambo una caro. Igitur non sunt duo, sed una caro. ⁹ Quod itaque Deus conjunxit, homo ne separet. ¹⁰ Et interrogaverunt eum rursus discipuli ejus domi super hoc ♦ ¹¹ Et dixit eis; Quisquis

¹²⁶
⁶

¹²⁷
²

| MARKOS | MATTAI | LUKA |
|--------|--------|-------|
| 125 | 40 | 213 |
| 126 | 231 | .. .. |
| 127 | 232 | 225 |

..(cf. ver. praec.; hic sub om. ; ad supra spectat.) $\text{إفقيه. حفنا إلامنك}$
 .. $\text{إفقيه. حفنا إلامنك}$. Cap. x. ¹ إلامنك 14 20, venit; a 20 abest *rib.*, turba multa.
 Om. إلامنك (illuc) 26; إلامنك 20. ² Mas. 1 إلامنك
 إلامنك (marg. إلامنك , cf. Mat. xxvii. 54 n.) إلامنك
⁴ Inter dicunt et Mushe lit. in 14, forsitan إلامنك . ⁵ إلامنك (Mushe propter) 5 (marg. a pr., ut vid., m.) 11 13 17 19 23 26 36. ⁶ إلامنك 36 [إلامنك]
 ita Sch. v. l. Monet Bar-Heb. legendum إلامنك (h. e. ut 36), at Nestt. legere إلامنك (ut in text.) Jon. Hic Mass. 2 3 (ut 36) إلامنك , quod fortasse recipiendum est, sed cf. Mat. xix. 4 n. Apud Ferrar. ut Nestt. Mas. 1 إلامنك (mehaggana, opinor) إلامنك (sic, leg. إلامنك , ut Mat. xix. 4 n.)
 .. إلامنك . ⁸ إلامنك loc. alt. caro] إلامنك corpus 13. Mas. 1 إلامنك
 .. إلامنك . ¹¹ Quisquis] Vel omnis quicumque; om. إلامنك cunque 15, in marg. 14.

וְעָמַל אֲרִיִּל בָּאֵן . וְתִבֵּב אֲסִיבָא חֲזָרָו . 12 וְלִי אֲרִיִּל בָּאֵן אֲבַעְרָא גִּחְלֵהוּ . וְהֵאֵרָא חֲלִיסְתָּא אֲרִיִּל ...

pergit 8

Codd. 2 5 7 11
12 13 14 15
17 19 20 21
23 26 36 37
39 40

חֲזָרָו

13 וְעִפְרָתִים יִשְׂרָאֵל כִּי לִקְרָא וְיִשְׂרָאֵל חֲזָרָו : יִלְחָצְתִּי עִיב וְיִשְׂרָאֵל . חֲזָרָו יִשְׂרָאֵל
חֲזָרָו יִשְׂרָאֵל וְעִפְרָתִים חֲזָרָו . 14 תִּעֲשֶׂה וְיִשְׂרָאֵל אֲבַעְרָא חֲזָרָו . וְהֵאֵרָא חֲזָרָו . מַעֲדֵה
לִקְרָא אֲרִיִּל חֲזָרָו . וְהֵאֵרָא חֲזָרָו . וְיִשְׂרָאֵל חֲזָרָו . וְיִשְׂרָאֵל חֲזָרָו . וְיִשְׂרָאֵל חֲזָרָו .
מַעֲדֵה אֲרִיִּל חֲזָרָו . 15 אֲרִיִּל חֲזָרָו אֲרִיִּל חֲזָרָו . וְיִשְׂרָאֵל חֲזָרָו . וְיִשְׂרָאֵל חֲזָרָו .
לִקְרָא לֹא תִדְעֵה חֲזָרָו . 16 וְעִפְרָתִים אֲרִיִּל חֲזָרָו : וְיִשְׂרָאֵל חֲזָרָו . וְיִשְׂרָאֵל חֲזָרָו .
חֲזָרָו אֲרִיִּל

מח

מח

מח

מח

17 חֲזָרָו וְיִשְׂרָאֵל חֲזָרָו . וְיִשְׂרָאֵל חֲזָרָו . וְיִשְׂרָאֵל חֲזָרָו . וְיִשְׂרָאֵל חֲזָרָו .
מַעֲדֵה אֲרִיִּל חֲזָרָו . 18 אֲרִיִּל חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו אֲרִיִּל חֲזָרָו .
חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו אֲרִיִּל חֲזָרָו . 19 חֲזָרָו אֲרִיִּל חֲזָרָו . לֹא יִשְׂרָאֵל חֲזָרָו .
לֹא יִשְׂרָאֵל חֲזָרָו . וְיִשְׂרָאֵל חֲזָרָו . וְיִשְׂרָאֵל חֲזָרָו . לֹא יִשְׂרָאֵל חֲזָרָו . 20 חֲזָרָו חֲזָרָו .
חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו חֲזָרָו . 21 חֲזָרָו חֲזָרָו .
חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו חֲזָרָו . 22 חֲזָרָו חֲזָרָו .
חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו חֲזָרָו .
חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו חֲזָרָו . 23 חֲזָרָו חֲזָרָו .
חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו חֲזָרָו . חֲזָרָו חֲזָרָו .

in cod.
23; vid. not.
inf.

מח

| | | |
|----------|---------|---------|
| אֲרִיִּל | חֲזָרָו | חֲזָרָו |
| חֲזָרָו | חֲזָרָו | חֲזָרָו |
| חֲזָרָו | חֲזָרָו | חֲזָרָו |
| חֲזָרָו | חֲזָרָו | חֲזָרָו |
| חֲזָרָו | חֲזָרָו | חֲזָרָו |
| חֲזָרָו | חֲזָרָו | חֲזָרָו |

Mas. 2, c. *ruc.*; fortasse melius, cf. Mat. xix. 9 n. 12 Mas. 1
אֲרִיִּל (cf. vi. 15 et n.) אֲרִיִּל אֲבַעְרָא חֲזָרָו (cf. vi. 15 et n.) אֲרִיִּל
quando vidit) Sch. W c. 2 7 14. 14
et ante 'indignatus' om., Sch. W c. 2 14. In 21 lit. post אֲרִיִּל; quid
habuerit, in dubio est. Mas. 4 ut nos, tacc. 2 3. [וְיִשְׂרָאֵל] om. ? prius (וְיִשְׂרָאֵל) 5 7
12 14 21 23 26 40 Edd. Om. וְיִשְׂרָאֵל (sicut) 36. (Dei) in lit. 21.

reliquerit uxorem suam, et acceperit aliam, adulterium committit. ¹² Et si mulier reliquerit maritum suum, et facta fuerit alterius, committit adulterium ✧

¹³ Et offerebant ei infantulos, ut tangeret eos: discipuli autem ejus reprimebant eos qui offerebant illos. ¹⁴ Jeshua autem vidit, et indignatus est, et dixit eis;

¹²⁹ Sinite parvulos venire ad me, et ne prohibeatis eos: illorum enim, qui sicut isti sunt, est regnum Dei ✧ ¹⁵ Amen dico vobis, quod quisquis non acceperit regnum Dei sicut parvulus, non ingredietur in illud. ¹⁶ Et sustulit eos in ulnas suas, et posuit manum suam super eos, et benedixit eis ✧

¹³⁰ ¹⁷ Et quum iter faceret, occurrit quidam, procidit super genua sua, et petebat ab eo, et dicit; Magister bone, quid faciam ut haeres sim vitae aeternae? ¹⁸ Dicit ei Jeshua; Quid vocas me bonum? non est bonus, nisi unus Deus. ¹⁹ Mandata nosti; Non adulterium committas; Ne fureris; Ne occidas, et ne proferas testimonium falsum; Ne inique agas; Honora patrem tuum et matrem tuam.

²⁰ Ille autem respondit, et dixit ei; Magister, haec omnia custodivi a pueritia mea. ²¹ Jeshua autem intuitus est eum, et dilexit eum, ✧ et dixit ei;

¹³¹ Unum deest tibi: Abi, vende quicquid est tibi, et da pauperibus; et erit tibi thesaurus in coelo: et accipe crucem, et veni post me ✧ ²² Ille vero moestus factus est hoc sermone, et abiit afflictus: erant enim ei divitiae multae. ²³ Intuitus est autem Jeshua discipulos suos, et dixit eis; Quam difficile [est] illis, quibus sunt divitiae,

| MARKOS | MATTAI | LUKA |
|--------|--------|------|
| 128 | 234 | 246 |
| 129 | .. .. | 247 |
| 130 | 235 | 248 |
| 131 | 236 | 249 |
| 132 | 237 | 250 |

¹⁵ [معدد] 8 23 26, Latine id. ¹⁸ مينا 20. Om. 14. ¹⁹ Et ne prof.] لا, o et om., 2 5 (hodie, si non m. pr.) 8 13 17 19 21. Om. 8 m. pr. لا لا Ne inique agas; nunc in marg. ²¹ [منا] Tacc. Mass., sed cf. سنجب, Bernst.

S. Joh. xv. 9, c. د kush.; مينا (د sine puncto) Amer. مينا (et dicit) 8. crucem tuam Edd. c. 2 5 (corr. m. antiq.) 7 8 12 17 21 36. Mas. 1 مينا و مينا. ²² Mas. 1 مينا و مينا. ²³ Inter iii. 28 et vi. 6, etiam ab vi. 53 hucusque, Sectionis nota 23 marg. deest. [مينا] om. 36, cf. v. l. in 13 etc., ix. 43, et not. ibid.

ⲡⲓⲩⲉⲛⲁ: ⲟⲩⲁⲛⲓⲥⲉ ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁ. ²⁴ ⲓⲁⲕⲏⲧⲓⲁ ⲟⲩⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁ
 ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ. ⲉⲛⲁⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ ⲉⲛⲁⲛⲁ. ⲛⲁⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ
 ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁ. ²⁵ ⲡⲓⲩⲉⲛⲁ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ
 ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ²⁶ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ
 ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ⲉⲛⲁⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ. ²⁷ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ
 ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ⲛⲁⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ. ²⁸ ⲛⲁⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ
²⁹ ⲛⲁⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ⲛⲁⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ⲛⲁⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ⲛⲁⲛⲁⲓ
³⁰ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ
 ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ³¹ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ
 ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ.

Codd. 2 5 7 8
 11 12 13 14
 15 17 19 20
 21 23 26 36
 37 39 40

ⲙⲓⲕⲓ
 ⲙⲓⲕⲓ

| ⲁⲓⲛⲁⲓ | ⲙⲓⲕⲓ | ⲙⲓⲕⲓ |
|-------|------|------|
| ⲟⲩⲁ | ⲟⲩⲁ | ⲟⲩⲁ |
| ⲟⲩⲁ | ⲟⲩⲁ | ⲟⲩⲁ |
| ⲟⲩⲁ | ⲟⲩⲁ | ⲟⲩⲁ |

ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ in reg. *coeli* 13. ²⁴ Om. *autem* 8, *hodie* in marg.
 Fin. ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ Edd. c. 2 7 8 13 14. Mas. 1 ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ
 ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ (sic, Amer. rectius ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ) ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ.
²⁵ 13, cf. ii. 9 et v. l. Mat. ix. 5. [ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ] 5 c. *rib. supra* 8, *foramina*;
 punctis diacritt. carent; in hoc cod. passim desunt. 13 17.
 Mas. 1 ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ. ²⁶ 37. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ.
 ita Mas. 2 3. Mas. 1 ⲛⲁⲛⲉⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ.
 ⲛⲁⲛⲁⲓ. ²⁷ *eos autem* trans. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ.
 21, etiam 5 et 8 mm. prr., post corr. Mas. 1 ⲛⲁⲛⲁⲓ.
 (dicere *illi*) 40, superadd. litt. parv. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ 20 21 26 36. ²⁹ ⲛⲁⲛⲁⲓ
 40. [part. *et fut.*, utrumque *reliquerit*, 17 36. Om. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ (aut
 patrem) 14 (add. in marg., m. recent.) 20 36. Om. ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲛⲁⲓ (aut patrem

ingredi in regnum Dei! ²⁴ Discipuli autem mirabantur sermones ipsius. Et respondit rursus Jeshua, et dixit eis; Filii mei, quam difficile [est] eis, qui confidunt in divitiis suis, ingredi in regnum Dei! ²⁵ Facilius est camelo ingredi per foramen acus, quam divitem in regnum Dei ingredi. ²⁶ Illi vero amplius mirabantur, et dicebant inter sese; Quis potest salvus esse? ²⁷ Intuitus est autem eos Jeshua, et dixit eis; Apud homines hoc non [est] possibile, sed apud Deum: omnia enimabilia [sunt] apud Deum ♦ ♦ ²⁸ Et coepit Cepha dicere; Ecce, nos reliquimus omnia, et adhaesimus tibi ♦ ²⁹ Respondit Jeshua, et dixit; Amen dico vobis; Nemo est qui reliquerit domos, aut fratres, aut sorores, aut patrem, aut matrem, aut uxorem, aut liberos, aut agros propter me, et propter Euangelium meum: ³⁰ quin accipiat unum in centum; nunc tempore hoc, domos, et fratres, et sorores, et matres, et liberos, et agros, cum persecutione, et in seculo venturo vitam quae [est] in aeternum ♦ ³¹ Multi autem primi [sunt], qui erunt postremi; et postremi, primi ♦ ♦

³² Quum ascenderent autem in via Urishlem; Jeshua ipse antecedebat eos; et mirabantur, et ibant post eum timentes ♦ Et accepit duodecim suos, et coepit

133
2134
2135
2

| MARKOS | MATTAI | LUKA |
|--------|--------|------|
| 133 | 239 | 251 |
| 134 | 240 | 201 |
| 135 | 242 | 252 |

aut matrem) 15. ³⁰ *Unum in centum*] ita ad verb., ut Mat. xix. 29, et vid. Sch. Lex. p. 162. **ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ** (hoc temp.) 17. *Et matres*] **ܘܡܘܬܐ** (et *patres*) 36; idem putavit P. E. P. in 14 scriptum esse, sed m. pr. emendat. **ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ** 8 11 15 17 26; ‘persecutionibus’ ap. Sch., quamvis *rib.* deest; *sing.* in Codd., etc. Mas. 1 **ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ** (*rib.* duplicato) **ܘܡܘܬܐ**. ³¹ **ܘܡܘܬܐ** aut.] **ܘܡܘܬܐ** (enim) 23 26; etiam 8 m. pr., nunc corr. ³² **ܘܡܘܬܐ** 14 40; *ver. seq.* 2 5 36 40. **ܘܡܘܬܐ**, vid. Bernst. Lex. s. v. **ܘܡܘܬܐ**] **ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ** (idem valere vidd., *mirabantur*) Edd. c. 5 7 8 12; ita m. pr., ut vid., 14, hodie in lit. **ܘܡܘܬܐ**, ut i. 22 pass. Om. **ܘܡܘܬܐ** alt. Edd. c. 5 (sed add. in marg.) 12 14 emend. 19, in 8 eras. est. Mas. 1 **ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ** **ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ** (marg. **ܘܡܘܬܐ**). Pro **ܘܡܘܬܐ** forsitan legendum **ܘܡܘܬܐ**, c. *puncto occult.*, cf. p. 146 nn. l. 2; ita Amer. **ܘܡܘܬܐ**. *Sect.* 135 ad **ܘܡܘܬܐ** (Et accepit) c. Codd.; melius ap. Graecos, qui *Sect.* 112 ad ver. init. apponunt.

dicere eis id quod futurum [erat] evenire sibi; ³³ Ecce ascendimus Urishlem, et Filius hominis tradetur Principibus Sacerdotum et Legisperitis: et condemnabunt eum ad mortem, et tradent eum Gentibus. ³⁴ Et illudent eum, et flagellabunt eum, et conspuent in faciem ejus, et occident eum; et die tertio resurget ✦

¹³⁶₆ ³⁵ Et accesserunt ad eum Jakub et Juchanan filii Zabdai, et dicunt ei; Magister, volumus ut quicquid petierimus facias nobis. ³⁶ Dicit eis; Quid cupitis [ut] faciam vobis? ³⁷ Dicunt ei; Da nobis ut unus sedeat a dextra tua, et alter a sinistra tua in gloria tua. ³⁸ Ipse autem dixit eis; Nescitis quid petatis: potestis vos bibere poculum quod ego bibo, et baptismo quo ego baptizor, baptizari? ³⁹ Dicunt ei; Possumus. Dicit eis Jeshua; Poculum quod ego bibo, bibetis; et baptismo, quo baptizor, baptizabimini: ⁴⁰ ut autem sedeatis a dextra mea et a sinistra mea, non est meum dare, nisi illis quibus paratum [est] ✦ ¹³⁷₂ ⁴¹ Et quum audivissent decem, coeperunt murmurare adversus Jakubum et Juchanan. ⁴² Et vocavit eos Jeshua, et dixit eis; Scitis quod ii qui reputantur Principes gentium, Domini eorum sint, et Magnates earum dominantur super eos. ⁴³ Non autem sic erit inter vos: sed qui vult inter vos fieri magnus, erit vobis minister. ⁴⁴ Et is ex vobis qui vult esse primus, erit servus omnium ✦ ¹³⁸₂ ⁴⁵ Etiam Filius

| MARKOS | MATTAI | LUKA |
|--------|--------|-------|
| 136 | 243 | .. .. |
| 137 | 244 | 309 |
| 138 | 245 | 311 |

14. ܘܗܘܢ ܘܕܝܢܘܗܘܢ *loc. sec.*] ܘܗܘܢ errore 8. Mas. 1 ܘܗܘܢ ܘܕܝܢܘܗܘܢ 5 m. pr., nunc ܘܗܘܢ , .. ܘܗܘܢ ; lin. rubra; marg. ܘܗܘܢ . ³⁹ ܘܗܘܢ ܘܕܝܢܘܗܘܢ 5 m. pr., nunc ܘܗܘܢ , & m. al., eaque antiq., praefixo. ܘܗܘܢ ܘܕܝܢܘܗܘܢ (quo *ego* baptizor) Edd. c. 7 12 40, etiam 17, in quo lit. antiquiss., ܘܗܘܢ et aliis, quae praecedunt, repositis. 8 m. pr. ut nos, nunc est emendatio. 14 mendose ܘܗܘܢ ܘܕܝܢܘܗܘܢ c. punct. infer. ⁴⁰ Mas. 1 ܘܗܘܢ ܘܕܝܢܘܗܘܢ : ܘܗܘܢ ܘܕܝܢܘܗܘܢ (Amer. rectius ܘܗܘܢ ܘܕܝܢܘܗܘܢ): ܘܗܘܢ ܘܕܝܢܘܗܘܢ ܘܗܘܢ ܘܕܝܢܘܗܘܢ . ⁴² ܘܗܘܢ ܘܕܝܢܘܗܘܢ] in *Ethpa.* c. *Sch. Lex.* s. v., Amer. in *Ethpe.*, tacc. Mass. ⁴³ ܘܗܘܢ ܘܕܝܢܘܗܘܢ *fieri inter vos* 2 et 11 (corr. m. pr. vel antiquiss.), 23 26. ⁴⁵ *Et etiam* (ܘܗܘܢ) Edd. c. 7 cor. 8 12. Exeunte ver. interrumpitur linea in codd. multis. Interpungimus ubi *Sect. Maj. ix.* notatur. *Sect.* 140 c. 11 40, etiam codd. Puseian.

enim hominis non venit ut ministraretur [ei], sed ut ministraret ♦ et daret
 animam suam redemptionem pro multis ♦ ⁴⁶ Et venerunt Irichu . ♦ ♦ ♦ .

139
4140
2

SECTIO IX.

Et quum egressus esset Jeshua ex Irichu, ipse et discipuli ejus, et turba multa,
 Timai, filius Timai, caecus, sedebat juxta viam, et mendicabat. ⁴⁷ Et audivit quod
 Jeshua Nozraeus esset, et coepit clamare, et dicere; Fili David, miserere mei.
⁴⁸ Et reprimebant eum multi ut sileret: ille autem magis clamabat, et dicebat;
 Fili David, miserere mei. ⁴⁹ Et stetit Jeshua, et praecepit ut vocarent eum. Et
 vocarunt caecum, et dicunt ei; Bono sis animo: surge, vocat te. ⁵⁰ Ipse autem
 caecus abjecit vestimentum suum: et surrexit, venit ad Jeshuam. ⁵¹ Dicit ei
 Jeshua; Quid vis [ut] faciam tibi? Ipse autem caecus dixit ei; Rabbi, ut videam.
⁵² Et Jeshua dixit ei; Videto: fides tua servavit te. Et statim visum recepit:
 et ambulabat per viam ♦

Cap. xi.

¹ Et quum appropinquaret Urishlem, juxta Beth Poge et Beth Anjam, ad
 montem Olivarum, misit duos ex discipulis suis, ² et dixit eis; Ite in pagum
 illum qui [est] contra nos; et statim, quum ingrediemini in eum, invenietis
 pullum ligatum, cui nemo hominum insedit; solvite, adducite eum. ³ Et si
 quis dixerit vobis; Quid facitis hoc? dicite ei; Quia pro Domino nostro

141
2

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 139 | 246 | .. .. | 101 |
| 140 | 247 | 254 | .. .. |
| 141 | 248 | 263 | .. .. |

Raph. ap. Sch.; ita 14 pr. m., nunc est emendatio, quarum multas in hoc cod.
 P. E. P. invenit. 2 hodie ut nos. Cap. xi. ¹ لاؤمعلم 40 et pass. [] in 12
 sic. 12 ففلا, cf. Mat. xxi. n.; Mas. 4 ففلا. حلا دما فيا om., Raph.
 ap. Sch. موم موم (misit Jeshua du.) 5 (marg., m. post.) 21 23 (lin. in lit.
 scr., م add.) 39 40. ² [] ita recte Codd., Sch. errore م. Invenietis]
 Pergit Mas. 2 لا ففلا pullum, cui nemo unquam insedit;
 nullo in cod., quod sciam, ita legitur. Mas. 3 ففلا, lect. dup. Mas. 1 موم موم
 .. ففلا; 'et ne. hom. insed. ei.' Marg. موم, i. e. sona م ut م.
 Litera م, cujus sonus est inter م et م, una est e literis gravibus (vid. *Theis.*
Syr. col. 2763), et hoc in verbo sono م sequentis assimilari videtur. Aliud
 ejusdem exemplum in Mas. 1 non inveni. Hanc litt. classem agnoscit Jacobus
 Edess., cujus *Gram. fr.* exstant in Mus. Brit. cod. add. 17,217. Alia de aliis
 Syr. litt. videas in *Z. D. M. G.* xxxii. pp. 746, 7. ³ [] 11 23 26, in 21
 م additum vid. Verte utrumque dixerit.

¹⁴²₈ petitur : et statim mittet eum huc ❖ ⁴ Et abeuntes invenerunt pullum ligatum ad januam foris in platea. Et quum solverent eum, ⁵ quidam ex eis qui adstabant dixerunt eis ; Quid facitis quod solvitis pullum ? ⁶ Ipsi vero dixerunt eis sicut mandaverat eis Jeshua ; et dimiserunt eos ❖ ⁷ Et adduxerunt pullum ad Jeshuam, et injecerunt super eum vestimenta sua, et sedit in eo Jeshua ❖ ⁸ Multi autem ponebant vestimenta sua in via : et alii caedebant ramos ex arboribus, et ponebant in via. ⁹ Et qui ante eum et qui post eum [erant] clamabant, et dicebant ; Ushana ! Benedictus est qui venit in nomine Domini. ¹⁰ Et benedictum est regnum veniens patris nostri David : Ushana in excelsis ❖ ¹¹ Et ingressus est Jeshua Urishlem in templum, et circumspexit omnia. Quum esset autem tempus vespertinum, egressus est ad Beth Anjam cum duodecim. ¹² Et die postero, quum egrederetur e Beth Anja, esuriit. ¹³ Et vidit ficum unam e longinquo, in qua erant folia, et venit ad eam, num inveniret in ea aliquid : et quum venisset, non invenit in ea nisi folia : non enim erat tempus ficuum. ¹⁴ Et dixit illi ; Deinceps et in aeternum nemo ex te fructus comedet. Et audiverunt discipuli ejus, et venerunt Urishlem ❖ ❖

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 142 | .. .. | 264 | .. .. |
| 143 | 250 | 265 | 121 |
| 144 | 251 | 266 | 120 |
| 145 | 257 | .. .. | .. .. |

Ushana in excelsis: hic *Pax in coelo et Gloria in excelsis* non in omnibus codd. Graecis invenitur, verum etiam non in illo Domini Acsenajae [i. e. *Philoxenus*]; in paucis autem qui [sunt] accurati, ut existimatur, invenitur. ¹¹ لاوعلم 2

11 40. Om. ¹⁰ *in templum* et pergit *ad Beth A.* *et circumsp. in templo* (omn.) 36. ¹² *ad Beth A.* 36.

¹³ *num inveniret* [ut inven. 20. In ea *alt. loc.*] *in ea aliquid* 20. Post *alt. loc.* lit. parv. in 5; his hic cod. abundat. Mas. 1 *Discip. ejus, et ven.* ¹⁴ *Interpungimus c. 40 et all.*

bonae notae; in plurimis nihil inter has clausulas interponitur, sed versus ipse a sequente sejungitur.

Codd. 2 5 7 8
11 12 13 14
15 17 19 20
21 23 26 36
37 39 40

ⲛⲉⲛⲁⲛ
in 23

15 ⲟⲩⲗⲁ ⲛⲉⲛⲁⲛ ⲥⲁⲛⲓⲛⲉⲗⲁ ⲛⲟⲩⲗⲁⲛⲓⲟⲩⲁ. ⲟⲩⲛⲉⲧ ⲛⲉⲧⲛⲉⲙ ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲟⲩⲗⲁⲛⲉⲧⲁⲛⲉ ⲥⲁⲛⲓⲛⲉⲗⲁ. ⲟⲩⲛⲉⲧⲁ
 ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. 16 ⲟⲩⲗⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ
 ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. 17 ⲟⲩⲗⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. ⲗⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ
 ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. 18 ⲟⲩⲗⲁⲛⲉⲧⲁ
 ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ
 ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ.

ⲛⲉⲛⲁⲛ

ⲛⲉⲛⲁⲛ

19 ⲟⲩⲗⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. 20 ⲟⲩⲗⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. ⲗⲁⲙⲉⲛ
 ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. 21 ⲟⲩⲗⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ
 ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. 22 ⲟⲩⲗⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ.
 23 ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ.
 ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ.
 24 ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ.
 25 ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. 26 ⲗⲁⲙⲉⲛ
 ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ. ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ.

ⲛⲉⲛⲁⲛ

ⲛⲉⲛⲁⲛ
ⲛⲉⲛⲁⲛ

| | | | |
|------------------------------|-------|-------|-------|
| ⲛⲉⲛⲁⲛ | ⲛⲉⲛⲁⲛ | ⲛⲉⲛⲁⲛ | ⲛⲉⲛⲁⲛ |
| ⲛⲉ | ⲛⲉ | ⲛⲉ | ⲛⲉ |
| [cf. Mat. xxi. 45] | ⲛⲉ | ⲛⲉ | ⲛⲉ |
| ⲛⲉ | ⲛⲉ | ⲛⲉ | ⲛⲉ |
| [23 ⲛⲉⲛⲁⲛ, cf. Mat. xxi. 22] | ⲛⲉ | ⲛⲉ | ⲛⲉ |
| ⲛⲉ | ⲛⲉ | ⲛⲉ | ⲛⲉ |

15 *ejicere* in lit., sed m. pr. 5. *ⲟⲩ*] hodie, ut nos, 21 in lit.; olim, ut vid., *ⲟⲩⲥⲁ*, quod etiam valet *evertit*, vid. Mat. xxi. 12. *ⲟⲩⲗⲁⲛⲉⲧⲁ* sine *rib.* (*mensam*) 2. *ⲥⲁⲛⲓⲛⲉⲗⲁ*, c. *ⲗ*, Amer. sola; in Mas. 1 *ⲟⲩⲗⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ*.
 Aliae lectionum varietates occurrunt vi. 4, ix. 4, pass., sed perpaucae sunt. Mas. 1 textus fere idem est atque is Nestorianorum, quem Edd. Amer. receperunt.
 16 *ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ*, 8, Lat. id. 17 *ⲟⲩⲗⲁⲛⲉⲧⲁ* (et dixit) 14. 18 Punctum (.) c. 40 tris adhibemus, cf. v. 34 n. Mas. 1 *ⲟⲩⲗⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ*. 19 *ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ*.
 (egress. est) 36, *ⲟ*, ut vid., eras. 20 *ⲟⲩⲗⲁⲛⲉⲧⲁ* (vidit) 23. 21 Post *ⲟⲩⲗⲁⲛⲉⲧⲁ* lit. in 8. In 2 legi vid. *ⲗⲁⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ*. Mas. 1 *ⲟⲩⲗⲁⲛⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲁⲛⲉⲧⲁ*. Marg.
 .. *ⲗⲁⲙⲉⲛ*, cf. Mat. xi. 23 n., p. 73, Amer. *ⲗⲁⲙⲉⲛ*; etiam *ⲟⲩⲗⲁⲛⲉⲧⲁ* pass. (cf. Mat. xxi.

Codd. 2 5 7 8
11 12 13 14
15 17 19 20
21 23 26 36
37 39 40

אֲכַזְּנֵם. כִּדְבָרְךָ תִּבְיָהוּ אֲנִי. 7 וְעַתָּה יָמֵי פְקֻדְתְּכֶם אֲכַזְּנֵם חַלְצֵם.
 וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם. 8 וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם.
 חַזְּנֵם. 9 מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם. 10 וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם.
 וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם. 11 וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם.
 12 וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם. 13 וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם.
 וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם.

[11] מאי
מלי
)

וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם. 13 וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם.
 14 וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם. 15 וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם.
 לְעַתָּה. 16 וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם. 17 וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם.
 מַלְאָכָא. 18 וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם. 19 וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם.
 וְעַתָּה מִן הַיּוֹם הַזֶּה תִּשְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם.

| מלי | מלי | מלי | מלי |
|----------------------------|-------|-----|-----|
| [Om. 11, vide supra] .. .. | .. .. | והי | מלי |
| [Vide supra] פא | פא | והי | מלי |
| .. .. | פא | והי | מלי |

[פא] Hic in sensu usitato fortasse; Mat. xi. 20 pro παλαι, et cf. *Thes. Syr.* s. v.
 14. 7 19 20 23 26. Om. agricolae et pergit (quum
 viderunt dix. etc.) 14. Trans. haereditas nost. 36. 9 Sch. W c. 7.
 (veniet et perdet) 14 36. 10 et vel atque om., 7 13 15 19 36; lit., sed
 pr. m., in 17 vid. Inter 5 et 5 olim habuisse vid. 'At. et. rursus non,'
 etc.; nunc lit. 11 Mas. 1. 12 20, om.
 13; marg. 2 5 8. Mas. 1. 13; marg. 2 5 8. Mas. 1. 13; marg. 2 5 8.
 12. 8. illaquearent] 13. Mas. 1. 13; marg. 2 5 8. Mas. 1. 13; marg. 2 5 8.
 14. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40.
 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40.
 20, (sic) 8. post om. Sch. 11, cf. Mat. xxii. 16 et n.

Codd. 2 5 7 8
 11 12 13 14
 15 17 19 20
 21 23 26 36
 37 39 40

19 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 : 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 .
 20 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 .
 21 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 .
 22 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 .
 23 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 .
 24 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 .
 25 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 .
 26 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 .
 27 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 .
 28 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 .
 29 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 .
 30 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 .
 31 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 .

𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄
 𐤏

𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄
 𐤏𐤁

19 c. vocall. mistis Mas. 2. 20 36, quod respondit Graeco
*o*v, Jon. Raph. ap. Sch. 8 m. pr. 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄, nunc corr. 21 Mas. 1 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄
 .. 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄. 22 Om. 𐤏𐤁 ipsa 14. Mas. 1 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 (sic, vid. iv. 28 n.)
 .. 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄. 23 ... 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄. (sic, leg. c. Amer. 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄) ; marg. ... 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄.
 24 Accentt. notas recepimus, quae in 40 inveniuntur; cf. Duval § 170, 4°, 40. 25 Edd. trans. 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄
 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 Mas. 2. Scripturam, om. rib., 2. 26 Edd. trans. 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄
 (sed) *sicut Ang. qui in coe. sunt* c. 7 8 emend. 12 37; id. 21 in lit., elementis
 deterrimis. 27 20. (coeli) 20. 28 5 corr. 8 11 19 21 23 26 40.
 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 et Deus *bis*] loc. pr. om. o et 7, utroque om. 13 14 21 36. Mas. 1 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄
 . 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄. 29 𐤏𐤁𐤊𐤁𐤀𐤄 (Neque Deus

et interrogabant eum, et dicebant: ¹⁹ Magister, Mushe scripsit nobis; Quod si moriatur frater alicujus, et relinquat uxorem, et filios non relinquat, accipiat frater ejus uxorem ejus, et exsuscitet semen fratri suo. ²⁰ Septem fratres erant. Primus duxit uxorem, et mortuus est, et non reliquit semen. ²¹ Et secundus duxit eam, et mortuus est, quum etiam ipse non reliquisset semen: et tertius similiter. ²² Et septem illi acceperunt eam, neque reliquerunt semen. Ultima omnium mortua est etiam ipsa mulier. ²³ In resurrectione ergo cujus ex eis erit uxor? Ipsi enim septem acceperunt eam. ²⁴ Dicit eis Jeshua; Nonne est propter hoc erratis, quod non sciatis Scripturas, neque virtutem Dei? ²⁵ Quum enim surrexerint a mortuis, non accipiunt uxores, neque uxores etiam sunt viris; sed sunt sicut Angeli qui [sunt] in coelo. ²⁶ De mortuis vero quod resurgant, nonne legistis in libro Mushes, quomodo e rubo dixerit ei Deus; Ego sum Deus Abraham, et Deus Ischak, et Deus Jakubi? ²⁷ Neque est Deus mortuorum, sed viventium. ¹⁵⁷
⁶ Vos igitur multum erratis ♦♦ ²⁸ Et accessit quidam ex Scribis, et audivit eos disputantes, et vidit quod bene reddidisset eis responsum: et interrogavit eum; Quodnam est mandatum primum omnium? ²⁹ Dicit ei Jeshua; Primum ex omnibus mandatis [est]; Audi Israel; Dominus Deus noster Dominus unus est; ³⁰ et, Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex tota cogitatione tua, et ex tota virtute tua. Hoc est mandatum primum: ³¹ et

MARKOS

157

MATTAI

270

est) 2 5 (om. o et; m. antiq. corr.) 23 26; om. et 39. 21. Mas. 1
 .. 28 [وَوَدَّعَ] 17, id. valet; litura ante
 29 (eis Jeshua resp.) 36; in 8
 lit. 13 15 17 23 36 Sch. v. l. Mas. 1
 ..(etiam Amer. l, rucc.; vid. Mat. xxvi. 62 n.)
 emph., Sch. et all. 11. Mas. 1
³⁰ 2 8 11 13 20 21 23 26 40, om. 9 ὅτι, quod per (,) et lit. D grandem
 expressimus. 29 dilig., o et om., 5 14. 5 m. pr. om. corde, nunc in
 marg.; etiam trans. (virtute t., et ex tot. cogit. tua) a m. pr.,
 hodie corr. 13 20. Exeun. ver. . c. 40. Inter et lit. in 8.

Codd. 2 5 7 8
11 12 13 14
15 17 19 20
21 23 26 36
37 39 40

[פסה ad
in 26] מלי

וְיִשְׁמַע אֲדָמָה. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. אֲמַר יְהוָה. פָּתַח מַעְבְּרָא לְיִשְׂרָאֵל. וְיָבִיט מִן הַשָּׁמַיִם אֶת אֲדָמָה. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. 32 אֲמַר אֲדָמָה. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. 33 וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. 34 וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב.

[מלי 26] מלי
23 ז.

35 וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. 36 וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. 37 וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. 38 וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. 40 וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב. וְיִשְׁמַע חֲפֵצֵי מַגְיֵב.

מלי
מלי

מלי

מלי

| ⚡⚡⚡ | ⚡⚡⚡ | ⚡⚡⚡ |
|------|-------|-----|
| וּחַ | .. .. | מלי |
| וּחַ | וּחַ | מלי |
| וּחַ | וּחַ | מלי |
| וּחַ | וּחַ | מלי |
| וּחַ | וּחַ | מלי |

31 sic וְיִשְׁמַע. 32 [et veritatem] in veritate. Sch. W. m. post. in lit. 14. 33 ..: 8. 23 26. Quod diligit] וְיִשְׁמַע in lit. in 21, add. אֲמַר homo 19. 34 וְיִשְׁמַע (et respondit) Edd. c. 7 8 12 36 37 40. Bar-Heb. ap. Jon. אֲמַר ausus est rursus trans. Edd. c. 7 8 37; in 12 אֲמַר ser. in marg., sed m., ut vid., pr. וְיִשְׁמַע; Mas. 2, sed 3 אֲמַר. Mas. 1 ..: 8. punct. rubrum sup. אֲמַר, marg. ..: 8., cf. ix. 29. 35 וְיִשְׁמַע, o et om.; post וְיִשְׁמַע lit. parv. in 5; post וְיִשְׁמַע add. חַ in 40, 'et dixit ei.' 36 Om. pronom. reflex. חַ 2 14 15 20 40; cf. Mat. xxiv. 33 n. Mas. 1 אֲמַר חַ יָבִיט חַ וְיִשְׁמַע חַ. 37 Inter David et vocat lit. in 8. Mas. 1 אֲמַר חַ.

secundum quod simile est ei; Diliges proximum tuum sicut te ipsum. Mandatum
 aliud quod majus [sit] istis non est. ³² Dicit ei ille Scriba; Pulchre, Rabbi, ¹⁵⁸
¹⁵⁹₁₀ in veritate dixisti quod unus est, et non alius praeter eum. ³³ Et quod
 diliget eum homo ex toto corde, et ex tota cogitatione, et ex tota anima, et ex
 tota virtute; et quod diliget proximum suum sicut se ipsum, majus est quam
 omnia holocausta et victimae. ³⁴ Jeshua autem vidit eum quod sapienter
 redderet responsum: respondit, et dixit ei; Non es procul a regno Dei. Et nemo ¹⁶⁰
 rursus ausus est interrogare eum.
¹⁶¹₂ ³⁵ Et respondit Jeshua, et dixit docens in templo; Quomodo dicunt Scribae,
 quod Christus Filius sit David? ³⁶ Ipse enim David dixit per Spiritum
 sanctum; Dixit Dominus Domino meo; Sede a dextra mea usquedum posuero
 inimicos tuos scabellum sub pedibus tuis. ³⁷ Ipse igitur David vocat eum
 Dominum meum: et quomodo Filius ejus est? Et universa turba audiebat eum
 libenter. ³⁸ Et in doctrina sua dicebat eis; Cavete a Scribis, qui volunt in ¹⁶²
 stolis ambulare, et amant salutationem in plateis: ³⁹ Et primos consessus in
¹⁶³₂ synagogis, et primos accubitus in coenis. ⁴⁰ Ii qui comedunt domos vidu-
 arum, praetextu quod prolixas faciant preces suas: ipsi accipient iudicium

| MARKOS | MATTAI | LUKA |
|--------|--------|------|
| 158 | .. .. | 277 |
| 160 | 273 | 278 |
| 161 | 272 | 279 |
| 162 | 276 | 280 |
| 163 | 279 | 281 |

ܡܢܚܘܢܐ. ³⁸ ܐܘܚܢܐ (dixit) 17 36. (sic, leg. ܡܢܚܘܢܐ c. Amer.) ܕܘܢ ܕܘܢ ܕܘܢ ܕܘܢ.
 ܐܘܚܢܐ ܕܘܢ ܕܘܢ ܕܘܢ ܕܘܢ. ܐܘܚܢܐ ܕܘܢ ܕܘܢ ܕܘܢ ܕܘܢ. ܐܘܚܢܐ ܕܘܢ ܕܘܢ ܕܘܢ ܕܘܢ.
 (Cave) 36. Mas. 2; marg. ܐܘܚܢܐ ܕܘܢ ܕܘܢ ܕܘܢ ܕܘܢ. ܐܘܚܢܐ ܕܘܢ ܕܘܢ ܕܘܢ ܕܘܢ.
 Syr. col. 354. Mas. 1 .. ܐܘܚܢܐ ܕܘܢ ܕܘܢ ܕܘܢ ܕܘܢ. ³⁹ Hic Codd. ܐܘܚܢܐ, at
 Amer., more suo, ܐܘܚܢܐ. ܐܘܚܢܐ in sing. (consessum) Bar-Heb. ap. Jon., ut 10 Mat.
 xxiii. 6. ܐܘܚܢܐ 5 13 15 21 26. Et primos accubitus in coenis om. W et
 Tremellius. Mas. 1 .. ܐܘܚܢܐ ܕܘܢ ܕܘܢ ܕܘܢ ܕܘܢ. sic; sed Amer. ܐܘܚܢܐ, ut Mat. xxiii. 6. Marg. .. ܐܘܚܢܐ. ⁴⁰ ܐܘܚܢܐ sine rib.
 (precationem su.) 2; sed multae hujusmodi sunt lectt. mendosae, non variae.

¹⁶⁴₈ majus ♦ ⁴¹ Et quum sederet Jeshua e regione gazophylacii, spectabat quomodo turbae injicerent nummos [in] gazophylacium; et multi divites injiciebant multum. ⁴² Et venit vidua quaedam pauper, injecit duo minuta, quae sunt chalci. ⁴³ Et vocavit Jeshua discipulos suos, et dixit eis; Amen dico vobis, quod haec vidua pauper plus quam omnes homines qui injiciunt, injecit [in] gazophylacium: ⁴⁴ omnes enim ex eo quod superest eis injecerunt; haec vero ex penuria sua, quicquid erat ei, id injecit, totam possessionem suam ♦

¹⁶⁵₂ ¹ Et quum egrederetur Jeshua e templo, dixit ei unus ex discipulis suis; Cap. xiii. Magister, ecce vide hos lapides, et haec aedificia! ² Jeshua autem dixit ei; Vides tu haec aedificia magna? non relinquetur hic lapis super lapidem, qui non diruatur ♦

¹⁶⁶₂ ³ Et quum sederet Jeshua in monte Olivarum e regione templi, interrogaverunt eum Cepha et Jakub et Juchanan et Andreos seorsim: ⁴ Dic nobis, quando haec fient, et quod [est] signum, quum appropinquabunt haec omnia, ut consummentur. ⁵ Ipse autem Jeshua coepit dicere eis; Videte ne quis fallat vos: ⁶ multi enim venient in nomine meo, et dicent; Ego sum: et

| MARKOS | MATTAI | LUKA |
|--------|--------|------|
| 164 | .. .. | 282 |
| 165 | 290 | 283 |
| 166 | 291 | 284 |

.. ܘܼܨܒܳܝܗ . Cap. xiii. ¹ ܘܼܨܒܳܝܗ (dicit) 11. ² ܘܼܨܒܳܝܗ *Dicit ei Jeshua*, ܘܼܨܒܳܝܗ *autem om.*, 19. ܘܼܨܒܳܝܗ 14 20. ܘܼܨܒܳܝܗ 14, cf. Mat. xxiv. 2. Mas. 1 ܘܼܨܒܳܝܗ *ܘܼܨܒܳܝܗ 14 om., et in 7 puncta superponuntur, vid. inf. *Andreos*, ut Mat. iv. 18; ܘܼܨܒܳܝܗ 2 5 13 14 21 36 40, ܘܼܨܒܳܝܗ 15 20. Add. 5 ܘܼܨܒܳܝܗ (frater ejus) c. punctis quibus, opinor, *var. lect.* indicetur; cf. hujus cod. lect., iv. 18 n. ⁴ Add. ܘܼܨܒܳܝܗ (est, quod supplevimus) Sch. W c. 2 5 8 12 13 19 21 26 40 Mas. 2. Mas. 1 ܘܼܨܒܳܝܗ ܘܼܨܒܳܝܗ *ܘܼܨܒܳܝܗ ܘܼܨܒܳܝܗ (puncto sub ܘܼܨܒܳܝܗ rubro; Amer. ܘܼܨܒܳܝܗ ܘܼܨܒܳܝܗ ܘܼܨܒܳܝܗ). Nomini ܘܼܨܒܳܝܗ , aequae ut verbb. pers. tert. fem., puncta duo a Mass. Nestt. subscripta sunt; ita Amer. Exemplum c. pronom. suff. est (Mat. xii. 39) ܘܼܨܒܳܝܗ Mas. 1, ܘܼܨܒܳܝܗ Amer. Puto esse diacritica, quibus ܘܼܨܒܳܝܗ *signum* et ܘܼܨܒܳܝܗ *venit* discernantur. ⁵ ܘܼܨܒܳܝܗ 14 15 20.**

Codd. 12578
11 12 13 14
15 17 19 20
21 23 26 36
37 39 40

ⵓⴃⵏⵉⵝⵓ ⴁⴃⴃⴃ. ⁷ ⵗⵏⵉⵕ ⴁⵎⵓⵏⵓⵔ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ
ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⁸ ⴁⵎⵓⵏⵓⵔ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⴁⵎⵓⵏⵓⵔ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⴁⵎⵓⵏⵓⵔ

⁹ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⴁⵎⵓⵏⵓⵔ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ
ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ¹⁰ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ

¹¹ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ
ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ

¹² ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ
ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ

¹³ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ
ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ

ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ.

¹⁴ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ
ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ

¹⁵ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ
ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ

Post
hiat 1.

| | | | |
|----------|----------|----------|----------|
| ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ |
| ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ |
| ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ |
| ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ |
| ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ |
| ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ |
| ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ | ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ |

⁶ Mas. 1. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⁷ et rumores) 37. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⁸ Om. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ⁹ Trad. v. en.] *judicibus* c. Mass. 2 3 (*et trad. vos*) Mas. 3. *judiciis*; cf. Mat. x. 17 n. ¹⁰ Mas. 1. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ¹¹ Mas. 1. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ¹² Mas. 1. ⵙⵉⴁⵏⵉⴁⵏⵉ. ¹³ Mas. 2, 36; Mas. 2, 14 ut nos.

173
 2
 174
 6
 176
 6
 178
 6
 179
 2
 181
 2
 convertat se retro, ut tollat vestem suam ♦ 17 Vae autem gravidis, et eis quae
 lactant, illis diebus ♦ 18 Orate autem, ne sit fuga vestra hyeme ♦ 19 Erit enim
 diebus illis afflictio qualis non fuit a principio creaturae quam creavit Deus,
 usque nunc, neque erit ♦ 20 Et nisi Dominus decurtasset dies illos, non viveret
 ulla caro: sed propter electos, quos elegit, decurtavit dies illos ♦ 21 Tunc si quis
 dixerit vobis; Ecce hoc in loco est Christus, et ecce illo in loco, ne credatis ♦
 22 Surgent enim Christi falsi et Prophetae mendaces: ac dabunt signa ac prodigia,
 et in errorem inducent, si possibile [esset], etiam electos. 23 Vos autem cavete;
 ecce, antea dixi vobis omnia ♦ 24 Illis autem diebus, post afflictionem istam,
 sol obscurabitur, et luna non dabit splendorem suum. 25 Et stellae cadent de
 coelo, et virtutes coeli commovebuntur. 26 Et tunc videbunt Filium hominis
 venientem in nubibus cum potentia magna et cum gloria ♦ 27 Tunc mittet
 Angelos suos, et congregabit electos suos a quatuor ventis, ab extremo terrae,
 et usque ad extremum coeli ♦ 28 A ficu autem discite parabolam: Quum teneri
 sunt rami ejus, et germinant folia ejus, cognoscitis quod appropinquavit aestas.

| MARKOS | MATTAI | LUKA |
|--------|--------|-------|
| 173 | 298 | 289 |
| 174 | 299 | .. .. |
| 175 | 300 | 290 |
| 176 | 301 | .. .. |
| 177 | 302 | 233 |
| 178 | 303 | .. .. |
| 179 | 306 | 292 |
| 180 | 307 | .. .. |
| 181 | 308 | 294 |

puncto infero, quod hic et passim, ubi nihil est opus interpunctione, ad numerum et
 lectoris vocem pertinet. Sch. (et inf.) *محدثا*, at vertit 'coelum' *sing.*, vid. Mat. iii.
 16 n. *١٤ ١٥ ١٧*. 26 *حكتبا* c. Codd.; sine *rib.* (in nube) Sch.W, non Amer.
 27 *٢٠ ٢١ ٢٢* (*Et tunc*) Edd. c. 2 7 8 emend. 12. *٢٣* usque, *٢٤* et om., 15 17 (sed corr.,
 m. recent.) Mas. 1 *٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠*.
 19 21. *١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠*.
 Verte 'teneri sunt ram. ej.,' *٢٣ mas. pl.* neglecto (cf. *Duval* § 378 a), vel 'tener est
 quisque ramorum ej.,' ut Schaafius in *Lex.* p. 375, q. v. *٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠*.
 Mas. 3 c. 13 15, in *Aph.*, cf. Luc. xxi. 30. Mas. 1 *١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠*.
١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠.
١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠.
 pl., *teneri*, ut 7 etc.; Amer. *١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠*.
١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠.

²⁹ ⲟⲩⲛⲁ ⲉⲃⲓⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲟⲩⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ
³⁰ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ
³¹ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ
 ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ
³² ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ
³³ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ
³⁴ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ
³⁵ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ
³⁶ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ
³⁷ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ

Codd. 12578
 11 12 13 14
 15 17 19 20
 21 23 26 36
 37 39 40
 ver. 32
 in 23

ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ
 ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ

Post ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ
 hiat 1 usque
 xiv. 66.

Cap. xiv.

¹ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ
² ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ
 ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ

ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ

ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ

³ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ
 ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ

ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ

| ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ |
|----------|----------|----------|----------|
| ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ |
| ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ |
| ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ |
| ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ |
| ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ |
| ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ |
| ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ | ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ |

²⁹ Post ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ add. 5 (m. recent.) 11 40 ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ, haec omnia. Mas. 1 ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ
 ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ. ³⁰ Om. ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ (omnia) 20. ³² ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ (qui
 [sunt] in coelo) 5 (hodie corr.) 19 20. Om. ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ 36. Mas. 1 ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ;
 ita Amer., cf. Mat. vi. 8 n. ³³ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ 15 17 20, idem ver. 35, fluctuant Codd.
³⁴ Om. ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ (est) 2 corr. 13 14 23 26. ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ Mas. 2. [Janitori] Monet Bar-
 Heb. legendum ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ (i. e. ut nos), sed alios legere ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ
 (ut Sch.). Mas. 2 ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ sic; marg. ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ. Mas. 3 ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ; 4
 ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ. Mas. 1 ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲛⲁ.

²⁹ Sic etiam vos, quum videritis haec fieri, scitote quod prope est ad januam.

³⁰ Amen dico vobis, quod non praeteribit generatio haec usquequo omnia fiant.

³¹ Coelum et terra praeteribunt, et verba mea non praeteribunt * ³² De die autem illo, et de hora illa nemo novit, nec etiam Angeli coeli, neque Filius, nisi

¹⁸³ Pater * ³³ Videte, vigilate, et orate: non enim nostis quando sit tempus * ⁶

¹⁸⁴ ² Sicut enim vir est, qui peregre profectus est, et reliquit domum suam, deditque potestatem servis suis, et unicuique opus suum, et janitori praecepit ut esset

¹⁸⁵ ² vigilans * ³⁵ Vigilate igitur, quia nescitis quando venit Dominus domus; vespere, aut in medio noctis, aut in gallicinio, aut mane. ³⁶ Ne veniat repente, et inveniat

vos dormientes. ³⁷ Id autem quod vobis dico, omnibus vobis dico; Estote vigilantes *

Cap. xiv.
¹⁸⁶

¹ Post autem duos dies futurum erat Petscha azymorum * et quaerebant

¹ Principes Sacerdotum et Scribae, quomodo dolo prehenderent, et occiderent eum, ² ac dicebant; Non in festo, ne tumultus sit in populo * *

¹⁸⁸ ¹ ³ Et quum ipse esset in Beth Anja, in aedibus Shemun leprosi, quum accumberet, venit mulier, apud quam erat alabastrum odoris nardi praestantis, magni pretii:

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 182 | 309 | .. .. | .. .. |
| 183 | 312 | .. .. | .. .. |
| 184 | 316 | 258 | .. .. |
| 185 | 313 | 184 | .. .. |
| 186 | 321 | 296 | 112 |
| 187 | 322 | 297 | 109 |
| 188 | 323 | 91 | 114 |

³⁵ (Vigila) 21. De פדע vid. Mat. xxv. 6 n. דעם זען זיך דאָס sic 12, et דעם זען זיך דאָס Mass. 2 4 (ita 1)—pl. *galliciniis*, 3 ut nos. Mas. 1. דעם זען זיך דאָס .

³⁶ דעם זען זיך דאָס דעם זען זיך דאָס . ³⁷ Mas. 1. דעם זען זיך דאָס .

Cap. xiv. ¹ דעם זען זיך דאָס *autem* deest 8 m. pr. דעם זען זיך דאָס , ut Mat. xxvi. 17, et vid. not. ibid.

Mas. 2 דעם זען זיך דאָס דעם זען זיך דאָס (Principes) 20. דעם זען זיך דאָס *dolo*] sic nunc 8, m. pr. fuisse vid. דעם זען זיך דאָס *praetextu*. דעם זען זיך דאָס (prehend. *eum*) 7 8 emend.

12 17 19 Edd. Mas. 1 דעם זען זיך דאָס . ² Hic Amer.

sola, quod sciam, דעם זען זיך דאָס ; sed vid. *v. l.* Mat. xxvi. 5. דעם זען זיך דאָס 2 14 15 19. דעם זען זיך דאָס in populo] דעם זען זיך דאָס (populi) 20 36. ³ Om. דעם זען זיך דאָס (ipse) 15. דעם זען זיך דאָס 2 8 emend.

12 37 Edd. דעם זען זיך דאָס Beth, דעם זען זיך דאָס in om., 14. דעם זען זיך דאָס 19. Om. דעם זען זיך דאָס (nardi praest.)

182
6

187
1

189 et aperuit illud, et effudit ipsum super caput Jeshuae ❖ ⁴ Erant autem quidam ex
 4 discipulis quibus displicuit apud sese, ac dixerunt; Ad quid facta est perditio hujus
 unguenti? ⁵ Poterat enim vendi pluris quam trecentis denariis, et dari pauper-
 190
 4 ibus. Et irascebantur ei ❖ ⁶ Ipse autem Jeshua dixit; Sinite eam: cur molesti
 estis ei? Opus bonum operata est in me. ⁷ Omni tempore enim pauperes habetis
 vobiscum, et quando vultis, potestis benefacere eis ❖ ego autem non omni tempore
 192
 6 sum vobiscum ❖ ⁸ Id quod erat huic ipsi, fecit: et antevertit, tanquam ad
 sepulturam, unxit corpus meum. ⁹ Et amen dico vobis, quod ubicunque praedi-
 cabitur Euangelium meum hoc in universo mundo, et id quoque quod fecit haec,
 dicetur in memoriam ipsius ❖
 193
 1 ¹⁰ Jehuda autem Secarjuta, unus ex duodecim, abiit ad Principes Sacerdotum,
 194
 2 ut proderet eis Jeshuam ❖ ¹¹ Illi vero quum audivissent, gavisii sunt, et polliciti
 sunt argentum dare ei: et quaerebat sibi opportunitatem, ut proderet eum ❖

191
4

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 189 | 324 | .. .. | 115 |
| 190 | 325 | .. .. | 117 |
| 191 | 326 | .. .. | 118 |
| 192 | 327 | .. .. | .. .. |
| 193 | 328 | 299 | 135 |
| 194 | 329 | 300 | .. .. |

prima est *dixerunt*. [דָּבַר] vid. Mat. xxvi. 8 n. כֹּה, וְ, om., 14. *Unguenti*]
 vel *odoris*, ut ver. praeced. redditur. Mas. 1 חֲצֵלָה וְיֵשׁוּעַ וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ
 .דְּחֵלָה; דָּבַר c. וְ *kush.*, in Amer. sine puncto. ⁵ [וְכֹהֵל] וְכֹהֵל (pot.) *hoc* 21.
 8. וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ Mas. 2, i.e. in *Ethpe.* ut nos, cf. *Sch. Lex.* s. v.
 Mas. 1 וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ
 ..דְּחֵלָה. ⁶ (dicit) 8. וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ (dixit eis) 5 11 23 26 39. וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ
 Mas. 2; de forma vid. *Duval* § 220 d. וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ opus enim 39. וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ (non
 ver. 8) 12. ⁷ *Fin.* וְכֹהֵל 11. ⁸ וְכֹהֵל (Id enim) 36. Om. וְכֹהֵל (huic) 13.
Id...fec.] Vel, interpungens post וְכֹהֵל, veritas *Id quod ei, hoc fec.*, ut *Sch.* et *Whish*
 in loc. וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ, *kush.* ut Mas. 2 3. Mas. 1 (sic; corrige ut iv. 30 n.) וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ
 ..(Amer. וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ) וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ. ⁹ *Amen*, וְ et om.,
 8 m. pr. 14 15 20 36 40. וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ sic, וְ (quod) om., 14. וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ (cf. v. l. ver. 6)
 12. וְכֹהֵל et (id) quoque] om. וְ et 14 19 21 36. ¹⁰ וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ 21. וְכֹהֵל וְיֵשׁוּעַ
 36. וְכֹהֵל 20. ¹¹ וְכֹהֵל 37. וְכֹהֵל alt. (sibi) in lit. 17.

Codd. 2 5 7 8
11 12 13 14
15 17 19 20
21 23 26 36
37 39 40

¹² עֲשֶׂה מֵהָרָצוֹן וּפְלִיטָה: וְיָהוּהוּ יְדַסֵּס טַעַם וְזֶה יִפְרֹסָהּ. אֲדַתְּ מִן כֹּהּ בְּחַסְדֵי עַבְדְּךָ.
מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב: וְזֶה לְרֵיב בְּרֵיב אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. ¹³ מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי בְּחַסְדֵי עַבְדְּךָ.
עֲשֶׂה מֵהָרָצוֹן: אֲנִי לְרֵיב אֲנִי. מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. וְזֶה לְרֵיב אֲנִי.
וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. ¹⁴ מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי.
וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. ¹⁵ מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי.
בְּחַסְדֵי עַבְדְּךָ. ¹⁶ מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי.
בְּחַסְדֵי עַבְדְּךָ. ☆

¹⁷ עֲשֶׂה מֵהָרָצוֹן וּפְלִיטָה: וְיָהוּהוּ יְדַסֵּס טַעַם וְזֶה יִפְרֹסָהּ. אֲדַתְּ מִן כֹּהּ בְּחַסְדֵי עַבְדְּךָ.
מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב: וְזֶה לְרֵיב בְּרֵיב אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. ¹⁸ מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי בְּחַסְדֵי עַבְדְּךָ.
עֲשֶׂה מֵהָרָצוֹן: אֲנִי לְרֵיב אֲנִי. מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. וְזֶה לְרֵיב אֲנִי.
וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. ¹⁹ מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי.
בְּחַסְדֵי עַבְדְּךָ. ²⁰ מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי.
בְּחַסְדֵי עַבְדְּךָ. ²¹ מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי.
בְּחַסְדֵי עַבְדְּךָ. ☆

²² עֲשֶׂה מֵהָרָצוֹן וּפְלִיטָה: וְיָהוּהוּ יְדַסֵּס טַעַם וְזֶה יִפְרֹסָהּ. אֲדַתְּ מִן כֹּהּ בְּחַסְדֵי עַבְדְּךָ.
מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב: וְזֶה לְרֵיב בְּרֵיב אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. ²³ מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי בְּחַסְדֵי עַבְדְּךָ.
עֲשֶׂה מֵהָרָצוֹן: אֲנִי לְרֵיב אֲנִי. מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. וְזֶה לְרֵיב אֲנִי.
וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. ²⁴ מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. וְזֶה לְרֵיב אֲנִי. מִן אֲנִי וְזֶה לְרֵיב אֲנִי.
בְּחַסְדֵי עַבְדְּךָ. ☆

מרי
מרי
מרי

מרי
מרי
מרי

| חִנְמָה | חִנְמָה | חִנְמָה | חִנְמָה |
|---------|---------|---------|---------|
| מרי | .. .. | מרי | מרי |
| מרי | מרי | מרי | מרי |
| מרי | מרי | מרי | מרי |
| מרי | מרי | מרי | מרי |
| מרי | .. .. | מרי | מרי |
| מרי | מרי | מרי | מרי |
| מרי | מרי | מרי | מרי |

¹³ Mas. 1 .. (חִנְמָה ..) (marg. נ. מ. א. א. חִנְמָה) יֵאָדָר חִנְמָה: .. Mas. 1 ..
¹⁴ die אֲנִי. ¹⁷ Ubi est אֲנִי [Ubi est אֲנִי] Dominus vel Rabban, cf. Mat. xxvi. 18 n. 40.
²⁶ (quisnam est) אֲנִי. Trans. Petscha c. discip. m. 2 5 19 36. 36, id.; ..
... אֲנִי. In marg., e regione hujus et ver. praeced., ..
¹⁵ (Et ecce ipse) אֲנִי. Mas. 3, marg. vid. Duval § 170, I, 8.
²⁴ quod alius [cod., doctor] אֲנִי, ap. eum legitur. Apud Wis.

¹² Et die primo azymorum, quo immolant Jehudaei Petscha, dicunt ei discipuli ejus; Ubi vis ut abeamus, praeparemus tibi, ut comedas Petscha? ¹³ Et misit duos e discipulis suis, et dixit eis; Abite in civitatem, et ecce, occurret vobis vir, qui bajulat vas aquae: abite post eum. ¹⁴ Et quo ingressus fuerit, dicite domino domus; Dominus noster dicit; Ubi est domus convivii, ubi comedam cum discipulis meis Petscha? ¹⁵ Et ecce, indicabit vobis coenaculum magnum, quod stratum [est], et paratum: ibi praeparate nobis. ¹⁶ Et egressi sunt discipuli ejus, et venerunt in civitatem, et invenerunt, sicut dixerat eis, et paraverunt Petscha ♦ ♦

¹⁷ Et quum esset vespera, venit cum duodecim suis ♦ ¹⁸ Quumque accumberent, ¹⁹⁵
¹⁹⁶ et ederent, dixit Jeshua; Amen dico vobis, quod unus ex vobis, qui comedit ⁴
¹ mecum, ipse proditurus est me ♦ ¹⁹ Ipsi vero coeperunt tristitia affici, et dicebant ¹⁹⁷
¹⁹⁸ ei singillatim; Nunquid ego? ♦ ²⁰ Ipse autem dixit eis; Unus ex duodecim, ¹
¹ qui intingit mecum in catino ♦ ²¹ Et Filius hominis abit, sicut scriptum [est] de ¹⁹⁹
¹ eo: vae autem viro illi per quem proditur Filius hominis ♦ tolerabilius fuisset ⁶
²⁰⁰ illi ipsi viro, si non fuisset natus ♦ ²² Et quum ipsi ederent, accepit Jeshua panem, et benedixit, ac fregit, ²⁰¹
¹ ac dedit eis, dixitque eis; Accipite: hoc est corpus meum ♦ ²³ Et accepit ¹
¹ poculum, et gratias egit, ac benedixit, ac dedit eis: et biberunt ex eo omnes.
²⁴ Et dixit eis: Hic est sanguis meus Testamenti novi, qui pro multis

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 195 | 330 | .. .. | 143 |
| 196 | 331 | 308 | 144 |
| 197 | 332 | 306 | 146 |
| 198 | 333 | 307 | 218 |
| 199 | 334 | .. .. | .. .. |
| 200 | 336 | 303 | 74 |
| 201 | 337 | 305 | 76 |

וְכַעֲמָהּ, marg. וְכַעֲמָהּ לָהּ. *Fin.* Hic interpungitur in 5, 17 fin. in 20; sequimur 13 17 19. ¹⁸ דִּבְרָהּ 8, quasi lect. dup., 'dixit, dicit'; voc. *a* notata non fuit opus. דִּבְרָהּ (dixit eis) 19 23 (emendatio antiquiss.) ¹⁹ דִּבְרָהּ 14 17 19. דִּבְרָהּ: דִּבְרָהּ 12, ita Mas. 2; etiam 3 et marg. דִּבְרָהּ. Mas. 1 .. דִּבְרָהּ. ²² דִּבְרָהּ (dixitque eis) intra linn. 12; om. דִּבְרָהּ eis 40. דִּבְרָהּ (discipulis suis) 11. ²⁴ 8 habuerat דִּבְרָהּ, postea emendatus est. דִּבְרָהּ sine praepositione ? 14 15.

202
2 effunditur * 25 Amen dico vobis, quod rursus non bibam de fructu vitis usque
203
1 ad diem illum, quo bibam eum denuo in regno Dei * 26 Et laudes dixerunt,
SECTIO XII. et exierunt in montem Olivarum * * * * *
204
4 27 Et ait eis Jeshua; Vos omnes offendemini in me hac nocte * scriptum enim 205
4 [est]; Percutiam Pastorem, et dispergentur oves ejus. 28 Sed quum surrexero,
206
1 praecedam vobis in Gelilam * 29 Dicit ei Cepha; Si omnes offensi fuerint, at non
ego. 30 Dicit ei Jeshua; Amen dico tibi; Tu hodie nocte hac, antequam 207
cantaverit gallus duabus vicibus, tribus negabis me * 31 Ille autem amplius
dicebat; Si fuerit mihi moriendum tecum, non negabo te, Domine mi. Et sicut
ipse, etiam omnes dixerunt. 32 Et venerunt in locum eum qui vocatur Gedsiman,
et dixit discipulis suis; Sedete hic, donec oravero. 33 Et accepit secum Cepham
et Jakubum et Juchanan; et coepit moestus esse et tristitia affici * 34 Et 208
dixit eis; Tristis est anima mea usque ad mortem: exspectate hic, et
vigilate * 35 Et accessit paululum, et procidit in terram, et orabat, ut, si posset,
209
2 transiret a se hora: 36 et dixit: Pater, Pater mi, omnia potes, transire fac

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 202 | 338 | 302 | .. .. |
| 203 | 339 | 319 | 180 |
| 204 | 340 | .. .. | 176 |
| 205 | 341 | .. .. | .. .. |
| 206 | 342 | 315 | 149 |
| 207 | 343 | .. .. | .. .. |
| 208 | 344 | .. .. | 128 |
| 209 | 345 | 321 | .. .. |

ܡܠܝܬܐ ܕܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (omnes *discipuli*) 2 7 8 emend. 12 17 19 21 in lit. 37 Edd. Mas. 1
ܘܠܝܝܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (marg. ..ܡܐܘܢܐ; vid. ix. 17 n.) ܕܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ
32 ܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ *unum* vel *quemdam* (cf. Mat. viii. 2, 5) 2 13; om. 20 23 26. Ab
ܗܘܢܐ ad ܗܘܢܐ (locum . . . dixit) in lit. antiquiss. 5. ܗܘܢܐ] Apud Jon. ܗܘܢܐ 36,
ܗܘܢܐ Bar-Heb.; hoc c. his vocall. 12; Mas. 2 ܗܘܢܐ sic, Mas. 3
ܗܘܢܐ; vid. Mat. xxvi. 36 n. 33 Om. *Cepham* 11. ܗܘܢܐ 20 21 40.
34 Om. ܗܘܢܐ 15 (m. pr., sed corr.) 17. ܗܘܢܐ (exspectate me) Edd. c. 7 12 37.
In 8 ܗܘܢܐ *surgite*, script. lapsu; ܗܘܢܐ *me* additum est. ܗܘܢܐ 14 17 21 36;
etiam ܗܘܢܐ (ver. 38), in 20 36. 35 ܗܘܢܐ 12. 36 ܗܘܢܐ c. ܕ *ruc.*, ut Mas. 1

ܘܫܘܒܐ

ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ

[ad in 26]

ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ

[ad ver. 40 in 26]

ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ

ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ

ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ

ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ

ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ

ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ

| ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ |
|-----------------------------|-------|-------|-------|
| ܘܫܘܒܐ [26 v. Mat. xxvi. 39] | ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ |
| .. .. | .. .. | ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ |
| ܘܫܘܒܐ [23 ut apud S. Mat.] | ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ |
| ܘܫܘܒܐ | .. .. | ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ |
| .. .. | ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ |
| ܘܫܘܒܐ | .. .. | ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ |
| ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ |
| .. .. | .. .. | ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ |
| ܘܫܘܒܐ [23, 26] ܘܫܘܒܐ | .. .. | ܘܫܘܒܐ | ܘܫܘܒܐ |

et Bernst. *St. Jh.* xi. 41, cf. xvii. 1 pass.; tacc. 2 3 4; vid. *Mat.* vi. 8 n. Mas. 1
 .ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ ܘܫܘܒܐ. Magna verbi
 primi puncta videntur accentuum notae; Amer. ܘܫܘܒܐ pret. Amer. ܘܫܘܒܐ; Mas. 1
Mat. xxvi. 39, 42, ܘܫܘܒܐ; et vid. *Theo. Syr.* s. v. ܘܫܘܒܐ W Sch. v. l., nos ut
 Mass. 2 3; 3 marg. ܘܫܘܒܐ. Mas. 1 ܘܫܘܒܐ. Marg., teste C. B., ܘܫܘܒܐ. Mihi videtur,
 codice nuper inspecto, verbum alterum esse ܘܫܘܒܐ, atque reponendum ܘܫܘܒܐ pro ܘܫܘܒܐ,
 ut nota possit ad hunc modum legi. ܘܫܘܒܐ. [ܘܫܘܒܐ] ne vocali insigniatis (vid. *Theo.*
Syr. col. 966) litteram ܘܫܘܒܐ, i. e., enuncia praet., non ܘܫܘܒܐ part. c. pron., sicut
 ܘܫܘܒܐ, quod in Mas. 2 et all. *Mat.* xxviii. 13 legitur. Verba ܘܫܘܒܐ laudantur

²¹⁰ a me poculum hoc ❖ veruntamen non voluntas mea [fiat], sed tua ❖ ³⁷ Et veniens ²¹¹
^I invenit eos dormientes: et dixit Cephae; Shemun dormivisti? Non potuisti una ⁶
²¹² hora vigilare? ❖ ³⁸ Vigilate, et orate; ut non intretis in tentationem ❖ spiritus ²¹³
² voluntarius et promptus [est], sed corpus infirmum ❖ ³⁹ Et abiens rursus, oravit, ⁴
 et eundem sermonem dixit. ²¹⁴ ⁴⁰ Et reversus est, venit rursus, invenit eos ²
 dormientes, quia oculi eorum gravati erant, neque sciebant, quid dicerent ei.
⁴¹ Et venit tertia vice, et dixit eis; Dormite quod superest, et requiescite ❖
²¹⁵ appropinquavit finis, et venit hora: et ecce traditur Filius hominis in manus
⁴ peccatorum. ⁴² Surgite, abeamus: ecce appropinquavit is qui prodit me ❖
²¹⁶ ⁴³ Et dum ipse loqueretur, venit Jehuda Secarjuta, unus ex duodecim, et
^I populus multus cum gladiis et fustibus, a Principibus Sacerdotum, et Scribis, et
²¹⁷ Senioribus ❖ ⁴⁴ Et dedit eis signum proditor ille qui prodebat, ac dixit; Ille quem
⁶

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|--------------------------------|
| 210 | 346 | 322 | 51 [66 cod. 26] |
| 211 | 347 | .. .. | .. .. |
| 212 | 348 | 325 | [320 cod. 23] |
| 213 | 349 | .. .. | 79 |
| 214 | 351 | 324 | .. .. |
| 215 | 352 | .. .. | 124 |
| 216 | 353 | 326 | 182 |
| 217 | 354 | .. .. | .. .. |
| [215 | 352 | .. .. | 136 cod. 11, 134 codd. 23, 26] |

in Mas. 1 marg. Mat. xxvii. 43, q. v. Nec mihi, nec viro perito G. Margoliouth, e Mus. Brit., qui Mat. locum consideravit, dubium est quin ܡܝܢ , a Collatore omisum, ante ܡܝܢ scriptum sit, et valeat nota ܡܝܢ (in textu) est sicut ܡܝܢ ; sed explanare quomodo illud Mat. hoc Mar. attingat, non habemus. ⁴⁰ ܡܝܢ (rursus venit) 7 8 in lit. 12 14 17 37 Edd.; om. ܡܝܢ (rursus) 15. ܡܝܢ mas. a m. pr., ut vid., 5. ⁴¹ ܡܝܢ 17. ⁴² ܡܝܢ (Surge) 21. ⁴³ ܡܝܢ (Et quum) 19. ܡܝܢ 14, ܡܝܢ 20. ܡܝܢ (Sacerdot.) et fustibus, et Scribis 13. Om. ܡܝܢ (et Scribis) 20. ⁴⁴ ܡܝܢ (ille qui prodebat) videtur abundare, nec legitur in MS., Raph. ap. Sch. ܡܝܢ ; kush. c. Mas. 2 (ܡܝܢ); de forma cf. ver. 6 n.; ܡܝܢ sic Mas. 3; de Aph. vid. Thes. Syr. col. 120 et Mat. xxi. 33 n.

ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ 45 ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ 46 ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ 47 ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ 48 ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ 49 ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ 50 ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ 51 ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ 52 ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ 53 ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ 54 ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ 55 ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ 56 ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ 57 ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ

iterum in 11

in 11

| ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ |
| ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ |
| ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ |
| ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ |
| ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ |
| ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ |
| ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ |
| ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ |
| ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ | ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ |

⁴⁵ vid. Joh. i. 50 n. *In aliquot e codd. Graecis semel* 'Rabbi' scribitur, Bar-Heb. ap. Jon.; 'neque alterum habetur in MS.', Raph. ap. Sch. ⁴⁶ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ 37; ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ 8, cf. v. l. in ver. 18. ⁴⁸ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ (egressi est. *contra me*) 7 12 37 Edd.; in 5 c. punctis, ut v. l. xiii. 3; 8 marg. m. post. additum est. ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ praep. om., 14 23 26. ⁴⁹ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ [vobiscum] apud vos Mas. 2; etiam hic ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ, sine puncto, cf. 1 et Amer. lectt. Mas. 1 ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ; ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ; Amer. ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ, cf. Mat. xxv. 40 n. In marg. ad ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ nil, nisi nota ad ver. ⁵⁶ etiam huc spectat. ⁵¹ ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ (et amictus erat) 7 8 12 37 Edd. ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ c. Thes. Syr., Amer., Mas. 3; in 2 ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ, c. ô. Mas. 1 ܘܠܘܢܘܨܘܬܐ

autem surrexerunt contra eum, testes mendaces, et dixerunt: ⁵⁸ Nos audivimus eum, quod dixerit: Ego dissoluturus sum templum hoc, quod [est] factum manibus, et tribus diebus aedificaturus sum aliud, quod non [erit] factum manibus. ⁵⁹ Neque vero etiam sic par erat testimonium eorum. ⁶⁰ Et surrexit Princeps Sacerdotum in medium, et interrogavit Jeshuam, ac dixit: Non reddis responsum? Quid testantur contra te isti? ⁶¹ Ipse vero tacebat, et nihil respondebat ei. ²²⁸ Et rursus interrogavit eum Princeps Sacerdotum, ac dixit: Es tu Christus, ² Filius illius Benedicti? ⁶² Ipse autem Jeshua dixit ei: Ego sum. et videbitis ²²⁹ ¹ Filium hominis sedentem a dextra Virtutis, et venientem super nubibus coeli. ²³¹ ² ⁶³ Princeps vero Sacerdotum laceravit tunicam suam, et dixit. Quid deinceps ²³⁰ ⁶ necessarii nobis testes? ⁶⁴ Ecce ex ore ejus audivistis blasphemiam. Quid ²³³ ¹ videtur vobis? Illi vero omnes judicaverunt, quod reus esset mortis. ⁶⁵ Et coeperunt quidam expuere in faciem ejus, et obtegere vultum ejus, et colaphis percutere eum, et dicere: Vaticinare. Et ministri caedebant eum super maxillas ejus. ²³⁴ ¹ ⁶⁶ Et quum Shemun [esset] inferius in atrio, venit puella una Principis Sacerdotum, ⁶⁷ vidit eum, quod calefaceret se, et intuita est eum, et dicit ei: Et tu quoque cum Jeshua eras Notsraeo. ⁶⁸ Ipse vero negavit, et dixit: Non novi quid

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 228 | 367 | 340 | .. .. |
| 229 | 368 | 342 | 78 |
| 230 | 369 | .. .. | .. .. |
| 231 | 370 | 344 | .. .. |
| 232 | 371 | .. .. | .. .. |
| 233 | 372 | 338 | 196 |
| 234 | 373 | 335 | 192 |

apponitur, וְהָיָה med. ver. 68, וְהָיָה med. ver. 72. xv. i init. nulla Sectio notatur; et ad וְהָיָה et ad וְהָיָה videtur וְהָיָה notatum, sed literae prope perierunt. Sequitur וְהָיָה , ut in textu. ⁶⁶ [חַסְדָּא] l. *ruc. c. Bernst. St. Joh. Ferrar.*; tacc. Mass. Trans. سوا حدة una puella 2 pr. m. 7 8 12 36 37 Edd. ⁶⁷ سوا , o et ante *intuita* om., 1. و , o et ante *tu* om., 15 21 36, o in lit. 5. Mas. 1 ... ⁶⁸ ... et ipse, ... (vero) om., 36. ... , sine punct. diacrit., 14 20 40; si hoc legis in *praeterito*, verte

- ²³⁵₁ dicas ♦ Et exivit foras ad vestibulum: et cantavit gallus. ⁶⁹ Et vidit eum rursus puella illa, et coepit dicere illis qui adstabant, quod etiam iste ex ipsis esset. ⁷⁰ Ipse vero rursus negavit. Et paulo post iterum ii qui adstabant dixerunt Cephae; Vere ex ipsis es: nam quoque Gelilaeus es, et sermo tuus est similis. ⁷¹ Ipse autem inceperat exsecrari et jurare; Non novi ego hominem hunc, quem dicitis. ⁷² Et statim cantavit gallus secunda vice ♦ Et recordatus est Shemun ²³⁶₂ sermonis Jeshuae, quem dixerat ei: Antequam cantet gallus duabus vicibus, tribus negabis me: et incepit flere ♦
- Cap. xv. ¹ Et statim mane fecerunt consilium Principes Sacerdotum cum Senioribus, ²³⁷₂ et cum Scribis, et cum tota congregatione ♦ et vinxerunt Jeshuam, et adduxerunt ²³⁸₁ eum, ac tradiderunt eum Pilato ♦ ² Et interrogavit eum Pilatus: Tu es Rex ²⁴⁰₂ Jehudaeorum? Ipse vero respondit, ac dixit ei; Tu dixisti ♦ ³ Et accusabant ²⁴¹₆ eum Principes Sacerdotum in multis ♦ ⁴ Ipse autem Pilatus rursus interrogavit eum, et dixit ei; Non reddis responsum? Vide quam multa testificentur contra ²⁴²₁ te ♦ ⁵ Ipse vero Jeshua responsum nullum dedit, ita ut miraretur Pilatus ♦
- ²⁴³₁ ⁶ Solitus erat autem omni festo solvere illis vinctum unum, quemcunque

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 235 | 374 | 336 | 199 |
| 236 | 375 | 337 | .. .. |
| 237 | 376 | 339 | .. .. |
| 238 | 377 | 345 | 200 |
| 239 | 379 | 348 | 202 |
| 240 | 380 | 346 | .. .. |
| 241 | 381 | .. .. | .. .. |
| 242 | 382 | 351 | 216 |
| 243 | 383 | 356 | 207 |

paginis (cod. foll. 138-144) contulit, et textum denuo laudavit *Luc. i.* Cap. xv. ¹ Trans. *cum Scribis et cum Senioribus* 15. ² hodie, fortasse ³ add. ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

postularent. ⁷ Et erat quidam, qui vocabatur Bar Abba, qui vinctus erat cum seditiosis, illis qui caedem in seditione perpetraverant. ⁸ Et clamavit populus, et coepit petere, sicut solitus erat, facere eis. ⁹ Ipse vero Pilatus respondit, et dixit; Vultis, [ut] dimittam vobis Regem Jehudaeorum? ¹⁰ Sciebat enim Pilatus quod ex invidia tradidissent eum Principes Sacerdotum

SECTIO XIII.

246
1

¹¹ Principes vero Sacerdotum amplius sollicitaverunt turbas, ut Bar Abbam solveret eis ¹² Ipse autem Pilatus dixit eis; Quid igitur vultis, [ut] faciam ei, quem vocatis Regem Jehudaeorum? ¹³ Ipsi vero rursus clamaverunt; Crucifige

247
2

eum ¹⁴ Ipse vero Pilatus dixit eis; Quid enim mali fecit? ¹⁵ Et illi amplius clamabant; Crucifige eum ¹⁶ Pilatus vero voluit facere voluntatem turbarum,

249
1

et solvit eis Bar Abbam, et tradidit eis Jeshuam flagellatum, ut crucifigeretur

250
1

¹⁶ Milites autem adduxerunt eum intra atrium, quod erat praetorium, et

244
6245
6248
1

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 244 | 384 | .. .. | .. .. |
| 245 | 386 | .. .. | .. .. |
| 246 | 387 | 357 | 212 |
| 247 | 388 | 358 | .. .. |
| 248 | 389 | 360 | 220 |
| 249 | 391 | 361 | 222 |
| 250 | 392 | 369 | 209 |

Bar-Heb. \bar{m} (amplius); חבילא singulariter 36. Turbam sing. etiam in 15 17 20. $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ (mutaverunt) 3. Mas. 1 $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ ¹² $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ W, non Sch. $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$; marg. $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ ¹³ Ipsi] $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ (Illi) 37. Om. $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ ¹⁴ vero 11. $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ 21. Crucifigite, atque quasi Pa., sed vid. *Thes. Syr.* 1149. Mas. 1 $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ ¹⁵ $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ ¹⁶ $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ Mass. 2 3. $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ [Haec verba Schaaafius in St. Mat. xxvii. 23 vertit *Qu. en., quod mali [sit], fec.*; hic ap. illum *Qu. en. mali fec.*, ut nos; nec inepte, vid. text. Graec., et cf. *Duval* § 360. Mas. 1 $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ ¹⁶ $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ (voluerat) 23 40, Mas. 2; in 5 lit. $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ sine rib. (turbae) 15 17 19 20 23 36 Mas. 2. Mas. 1 $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ ¹⁶ $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ 5 11 17 19 40. $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ [vid. Mat. xxvii. 27 n. Mas. 1 $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ ¹⁶ $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$; $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$; $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$ $\text{ܩܘܢܐ ܩܘܒܐ ܘܢܥܘܒܐ ܕܢܒܝܐܐܒܐ ܒܢܝܥܝܗ}$; et Mat. l. c. Lect. nost. est *prëtôrion*, Mas. 1 *prätôrein*, A. *prôtôrîn*.

Codd. 1 2 3 5
7 8 11 12 13
14 15 17 19
20 21 23 36
37 39 40
Ver. 20
in 23.

אַהֲרֹן. 17 וְאֶחָדָם מֵאֵלֶּיךָ מֵעַד כֹּהֵן כִּי־יָבִיא וּבְקָדְשׁוֹ. 18 מְעַתָּה
לְעֲשׂוֹתָם אֲשֶׁר־אַתָּה עוֹשֶׂה לָּאֱלֹהִים. 19 מְעַתָּה יִשְׂרָאֵל כִּי־כָל־יָמֵי חַיֵּיהֶם.
וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל כִּי־יָבִיא וּבְקָדְשׁוֹ. 20 מְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
כִּי־יָבִיא וּבְקָדְשׁוֹ. 21 מְעַתָּה יִשְׂרָאֵל כִּי־יָבִיא וּבְקָדְשׁוֹ.
וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל כִּי־יָבִיא וּבְקָדְשׁוֹ. 22 מְעַתָּה יִשְׂרָאֵל כִּי־יָבִיא
וּבְקָדְשׁוֹ. 23 מְעַתָּה יִשְׂרָאֵל כִּי־יָבִיא וּבְקָדְשׁוֹ. 24 מְעַתָּה
יִשְׂרָאֵל כִּי־יָבִיא וּבְקָדְשׁוֹ. 25 מְעַתָּה יִשְׂרָאֵל כִּי־יָבִיא וּבְקָדְשׁוֹ.
וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל כִּי־יָבִיא וּבְקָדְשׁוֹ. 27 מְעַתָּה יִשְׂרָאֵל כִּי־יָבִיא וּבְקָדְשׁוֹ.

Post
משפחה
usque Luc.
iii. 6 hiat
cod. 8.

וְיָבִיא
וְיָבִיא
וְיָבִיא
וְיָבִיא
וְיָבִיא
וְיָבִיא
וְיָבִיא

וְיָבִיא
וְיָבִיא
וְיָבִיא
וְיָבִיא
וְיָבִיא
וְיָבִיא
וְיָבִיא

| מַעְבָּדִים | מִמֶּנּוּ | מִיָּבֵיא | אָרָבִי |
|-------------|-----------|-----------|----------|
| .. .. | .. .. | מִיָּבֵיא | וְיָבִיא |
| וְיָבִיא | .. .. | מִיָּבֵיא | וְיָבִיא |
| .. .. | מִמֶּנּוּ | מִיָּבֵיא | וְיָבִיא |
| וְיָבִיא | מִמֶּנּוּ | מִיָּבֵיא | וְיָבִיא |
| .. .. | .. .. | מִיָּבֵיא | וְיָבִיא |
| וְיָבִיא | מִמֶּנּוּ | מִיָּבֵיא | וְיָבִיא |
| וְיָבִיא | מִמֶּנּוּ | מִיָּבֵיא | וְיָבִיא |
| וְיָבִיא | מִמֶּנּוּ | מִיָּבֵיא | וְיָבִיא |

17 וְאֶחָדָם (et ver. 20) *purpura* est in plur. in Codd. et Edd., sed Sch. *sing.* habet.
ruq. c. Bernst. et Ferrar., Amer., tacc. Mass. אָרָבִי Sch. 18 (Pax tibi)
3 m. pr.; post deletum est. 19 וְאֶחָדָם 12. Om. tertium 20 23. 20 מְעַתָּה
educ. ad verb. *egredi fecerunt* וְאֶחָדָם 36; id. fere valet, cf. Mat. xxvii. 31
duxerunt. Fin. om. eum 3. 21 מְעַתָּה (et adegit) W. Mas. 14 36; 12 et
וְאֶחָדָם וְיָבִיא וְיָבִיא וְיָבִיא Mas. 2; 36 וְאֶחָדָם וְיָבִיא וְיָבִיא
1 11 13 14 20 23 40; 21 23 40. וְאֶחָדָם וְיָבִיא
וְאֶחָדָם וְיָבִיא Mas. 2, 3. Mas. 1 וְאֶחָדָם וְיָבִיא
וְאֶחָדָם; Amer. וְאֶחָדָם, cf. פָּדַי et פָּדַי ver. 15, et xi. 15 n.
22 וְאֶחָדָם
(in locum) 1 5 (\, ut vid, add.) 15 21 23 40. וְאֶחָדָם qui vertitur]

advocaverunt universam cohortem. ¹⁷ Et induerunt eum purpura, et intorserunt, imposuerunt ei coronam spinarum. ¹⁸ Et coeperunt salutare eum: Pax, O Rex Jehudaeorum. ¹⁹ Et percutiebant eum in caput ejus arundine, et exspuebant in faciem ejus, et flectebant genua sua, et adorabant eum. ²⁰ Et quum illusissent ei, exuerunt eum purpura, et induerunt eum vestimentis suis. ²¹ Et eduxerunt eum, ut crucifigerent eum. ²² Et adegerunt quendam, qui transibat, Shemun Kurinajum, qui veniebat ex agro, patrem Alexandri et Rufi, ut ferret crucem ejus. ²³ Et adduxerunt eum in Gogultam, locum qui vertitur Cranium. ²⁴ Et dederunt ei bibendum vinum, in quo [erat] mixta myrrha; ipse vero non accepit. ²⁵ Et quum crucifixissent eum, dispertiverunt vestimenta ejus, et projecerunt super ea sortem, quis quid acciperet. ²⁶ Erat autem hora tertia, quum crucifigerent eum. ²⁷ Et scripta erat causa mortis ejus inscriptione: HIC EST REX JEHUDAEORUM. ²⁸ Et crucifixerunt cum eo duos latrones, unum a dextra ejus, et unum

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 251 | 393 | .. .. | .. .. |
| 252 | 394 | .. .. | 223 |
| 253 | 395 | 362 | .. .. |
| 254 | 396 | 364 | 224 |
| 255 | 397 | .. .. | .. .. |
| 256 | 398 | 367 | 228 |
| 258 | 399 | 371 | 226 |
| 259 | 400 | 365 | 225 |

(qui vocatur) 17. Mas. 1 ¹⁷ ⲙⲁⲩⲟⲩ ⲓⲛⲟⲩⲓ ⲓⲛⲟⲩⲓ. ²³ ⲛⲁⲓⲛⲓ in Mas. 4 sola, cf. vi. 4 n.; etiam ver. 29 ⲛⲁⲓⲛⲓ. ²⁴ (sic) ⲛⲁⲓⲛⲓ ⲓⲛⲟⲩⲓ 12; ⲛⲁⲓⲛⲓ Sch. W, non Amer., etiam 40 ⲛⲁⲓⲛⲓ; utrumque vel *acciperet*, vel *accepturus esset*, reddi potest. Mas. 1 ⲛⲁⲓⲛⲓ ⲓⲛⲟⲩⲓ. ²⁵ ⲛⲁⲓⲛⲓ ⲓⲛⲟⲩⲓ 3 13 17 (ut vid.) 19, c. *rib*. 2 5 11 12 23. ⲛⲁⲓⲛⲓ ⲓⲛⲟⲩⲓ (autem *circiter* h.) 21. ⲛⲁⲓⲛⲓ 40 inepte interpungit ⲛⲁⲓⲛⲓ, cui consentit 12, aetatis multo inferioris. Mendorum repetitorum exempla alia occurrunt, eaque in codicibus nec origine, nec lectionibus, inter se similibus. Haec nonnunquam translata sunt e libro in librum a librariis priscis, qui saepius errores iterabant, quam scripta emendabant. ²⁶ ⲛⲁⲓⲛⲓ Edd. c. 7 11 12 13 15 19 23 36 37. ⲛⲁⲓⲛⲓ 12. ²⁷ ⲛⲁⲓⲛⲓ ⲓⲛⲟⲩⲓ 3 pr. m., et crucifixi sunt.

ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ

ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ
ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ
ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ
ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ

... عذبة
perg. 6, sed,
extrem. fol.
abscisso,
multa
desunt.

[ad
v. 43
in l 21.]

ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ
ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ
ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ

ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ ⲉⲃⲁⲛⲉⲧⲟⲩ

| ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ | ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ | ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ | ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| ... | ... | ⲁ | ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ |
| ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ | ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ | ⲁ | ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ |
| ... | ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ | ⲁ | ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ |
| ... | ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ | ⲁ | ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ |
| ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ | ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ | ⲁ | ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ |
| ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ | ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ | ⲁ | ⲛⲉⲩⲉⲧⲉⲃⲉⲧⲟⲩ |

et dixerant 36; et dixit 11 17 39 Amer., etiam
21, om. punct.; et dicit 13. Om. Elia 14. ³⁷ voce, d
instrumenti om., 13 14 19 20 21. Mas. 2, et repetitur infra, vid.
ver. 39. (et reddidit) Mas. 3, ut ap. Wis. marg. Mas. 1
... ³⁸ (et usque ad) 19 36. Mas. 1
Mas. 2; marg. ³⁹ ...
Ap. Wis. ² dext.,
in Syriaco autem etiam invenitur
"et reddidit spiritum suum." sic 12, in Pa; ap. Jon., 36
et ver. 37; Bar-Heb. (ut in text.) ³ Mas. 3.
20. (Filius est) 14 15 20.
...
40 sine rib., 13 14 15 20; etiam in eisdem et in 17 ver. 47; a formis

- 274₁ dedit corpus illius Jausepho ❖ ⁴⁶ Et emit Jauseph linteum, et detraxit illum,
 275 ac involvit illum in eo, posuitque illum in sepulcro, quod erat effossum in rupe ❖
 6 et devolvit lapidem super ostium sepulcri ❖
 276₂ ⁴⁷ Marjam vero Magdalaita et Marjam illa Joses [mater] viderunt ubi positus
 277₈ esset ❖ ¹ Et quum transivisset sabbathum, Marjam Magdalaita et Marjam Jakubi Cap. xvi.
 et Sholum emerant aromata; ut venirent, ungerent eum ❖ ❖
 278₁ ² Aurora autem, primo [die] septimanae venerunt ad sepulcrum, quum exortus
 esset sol. ³ Et dicebant apud se ipsas; Quis vero revolvat nobis lapidem ab ostio
 sepulcri? ⁴ Et intuitae sunt, viderunt, quod revolutus [esset] ille lapis: magnus
 279₁ enim erat valde ❖ ⁵ Et ingressae sunt sepulcrum, ac viderunt adolescentem, qui
 sedebat a dextra, et amictus stola candida; et admiratae fuerunt ❖ ⁶ Ipse vero 280
 dixit eis: Ne timeatis: Jeshuam Nozraeum quaeritis, eum qui crucifixus est:
 surrexit, non est hic: ecce locus, ubi positus erat. ⁷ Sed abite, dicite discipulis
 ejus, et Cephae, quod ecce praecedit vobis in Gelilam; illic videbitis eum, sicut

| MARKOS | MATTAI | LUKA | JUCHANAN |
|--------|--------|-------|----------|
| 274 | 414 | 381 | 238 |
| 275 | 415 | .. .. | .. .. |
| 276 | 416 | 383 | .. .. |
| 277 | .. .. | 384 | .. .. |
| 278 | 418 | 386 | 240 |
| 279 | 419 | 387 | 243 |
| 280 | 420 | 388 | 244 |

loc., et vid. *Duval* § 327 c, d. Mas. 1 ⁴ *in lit.* 14; *o et add.* vid. in 5. [ille] *in lit.* 14. Mas. 1 ⁵ *in lit.* 13 15. *ac ante vider.* om., 14. *kush.* c. Mas. 1, *tacc.* 2 3 4, et *Mat.* v. 36 omnes. Mas. 1 ⁶ *in lit.* 40; quod 6 habuit, abscissum est. *Fin. Add.* ⁷ *in lit.* 14 15; cf. *var. lect.* in 30, *Mat.* xxviii. 7 n. *Om.* 11 *et Cephae*, pergit... *surrexit e mortuis et ecce...* Mas. 1

condemnatur. ¹⁷ Signa autem eos, qui credunt, haec sequuntur: In nomine meo daemones eicient; et linguis novis loquentur: ¹⁸ et serpentes tollent; et, si venenum lethale biberint, non nocebit eis: et manus suas imponent super infirmos, ac sanabuntur ❖

²⁹⁰₈ ¹⁹ Jeshua autem Dominus noster, postquam locutus fuisset cum eis, in coelum ascendit, et sedit a dextera Dei. ²⁰ Illi vero egressi sunt, et praedicaverunt in omni loco: et Dominus noster auxilio erat eis, et confirmabat sermones eorum, per signa quae faciebant • ❖ • ❖ •

❖ Perfectum est Euangelium Sanctum, Praedicatio Marki, quod locutus est Latine Romae ❖

MARKOS
290

LUKA
401

est Latine Romae. Sch. W ut 1 etc., sed ܡܪܟܘܣܘܢ ܡܫܘܥܢܝܘܢ *nunciatio Marki.* Mas. 3 ܡܪܟܘܣܘܢ ܡܫܘܥܢܝܘܢ ܡܫܘܥܢܝܘܢ *Perf. est Praedicatio Marki.* Mas. 4 ܡܪܟܘܣܘܢ *Perf. est Markos,* sed ܡܪܟܘܣܘܢ in Tit. legitur. In 2 ܡܪܟܘܣܘܢ, ut Tit., p. 198.

Quum ܡܪܟܘܣܘܢ absit a codd. 15 et cett. titulis, verbum *Euangelistae*, quod hujus libri titulo addidimus, delendum est. Legitur tamen in codicis antiquissimi 17 titulo, et in Mas. 3; vid. p. 198 nn.

❖ . . . ❖

CODICIS 41 (*Philipp. 1388 ex bibl. Meerman.*) LECTIONES.

Hoc Tetraeuangelium antiquissimum, hodie Berolini in Bibliotheca Regia servatum, excussit Ed. Sachau, literarum Semiticarum peritissimus, et in Catalogo codicum Syriacorum suo perscripsit. Collationem S. Johannis textus, quam rogavi, ipse benignissime suscepit. Lectiones varias, quas collegit, in supellectilem nostram includemus. S. Marci quoque lectiones paucas mihi impertiit, de quibus haec scripsit:—‘Zur Charakteristik des Textes gebe ich folgende Lesarten aus den ersten fünf Capiteln des Marcus-Evangeliums. Der Text der Handschrift ist in der Hauptsache identisch mit der von Gwilliam (*Studia Biblica* iii, *The materials, etc.*) als jacobitisch bezeichneten Überlieferung. Abweichend von der jacobitischen Überlieferung sind die Lesarten in Mar. i. 7, i. 31 und v. 27.’

Marcus

| | | | | | |
|---------|---------------------|-------|-----------------|-----------------|---------|
| I. 2 | ⲓⲉ | nicht | ⲓⲉⲏ, ausserdem | ⲓⲉⲛⲓⲁⲥ ⲓⲉⲛⲓⲁⲥ | , nicht |
| | | | | ⲓⲉⲛⲓⲁⲥ | |
| | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | 5 | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | ⲛⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | „ |
| | ⲟⲩⲟⲩⲉⲥⲁⲓⲉ | 6 | ⲟⲩⲟⲩⲉⲥⲁⲓⲉ | ⲟⲩⲟⲩⲉⲥⲁⲓⲉ | „ |
| | ⲟⲩⲓⲁⲓⲉ | 7 | ⲟⲩⲓⲁⲓⲉ | ⲟⲩⲓⲁⲓⲉ | „ |
| | ⲟⲩⲓⲁⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | 16 | ⲟⲩⲓⲁⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | ⲟⲩⲓⲁⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | „ |
| | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | 20 | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | „ |
| | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | 21 | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | „ |
| | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | 23 | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | „ |
| | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | 27 | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | „ |
| | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | 31 | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | „ |
| | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | 42 | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | „ |
| II. 4 | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | „ |
| | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | 16 | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | „ |
| | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | 18 | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | „ |
| | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | 20 | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | „ |
| III. 28 | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | „ |
| | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | 35 | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | ⲥⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉⲃⲟⲓⲉ | „ |

Marcus

| | | | |
|-------|-------------------|-------|-------------------|
| IV. 5 | ܐܘܚܐ ܘܚܘܕܐ ܘܚܘܕܐ | nicht | ܐܘܚܐ ܘܚܘܕܐ ܘܚܘܕܐ |
| 21 | ܘܚܘܕܐ | „ | ܘܚܘܕܐ |
| 33 | ܘܚܘܕܐ ܘܚܘܕܐ | „ | ܘܚܘܕܐ ܘܚܘܕܐ |
| 40 | ܘܚܘܕܐ | „ | ܘܚܘܕܐ |
| V. 27 | ܘܚܘܕܐ . . . ܘܚܘܕܐ | „ | ܘܚܘܕܐ . . . ܘܚܘܕܐ |
| 40 | ܘܚܘܕܐ ܘܚܘܕܐ | „ | ܘܚܘܕܐ ܘܚܘܕܐ |

De hujus codicis vetustate, Collator opinatus est, 'dass sie gegen Ende des 5. oder zu Anfang des 6. christlichen Jahrhunderts geschrieben sein muss. Der Schriftcharakter der Unterschrift (Notiz 1) zeigt die nächste Verwandtschaft mit Wright's pl. iv, datiert von 509 [Cat. Syr. MSS. in Brit. Mus.], der Schriftcharakter des Textes die nächste Verwandtschaft mit Wright's pl. ii, datiert von 464. Aehnlich, aber jünger, ist die Schrift des codex Vaticanus von Jahre 548.'

Priori hujus editionis parti (vid. p. 155) adhibere potuimus Massorae Nestorianae lectiones, quas C. Bezoldus, Preli Clarendoniani Delegatorum impensis, in Museo Britannico transcripsit. Quum in cod. Mas. 1, lectu difficillimum, multum temporis, laboris multum impendisset, atque, excussis omnibus illius *S. Mat.* et *S. Mar.* locis, lectiones descripsisset et digessisset et ad prelum parasset, Professor Linguarum Semiticarum in Universitate Heidelbergensi constitutus, a conferendis Mus. Brit. codicibus desistere coactus est. Mihi tempus perficiendi operis incepti non fuit, nec alii tradere visum est. Lectiones jam laudatae textus formam satis ostendunt, et tu, L. B., ex dimidio omnia didiceris.

De vocalibus punctisque, quibus haec editio instruitur, testes nobis sunt Jacobitarum Massorae codices 2 3 4, quos in Tetraeuangelio C. Bezoldus diligenter contulit, et omnes lectiones collegit. Harum multas jam protulimus; posthac cod. Mas. 2 ceterae in Annotationibus exhibebuntur, quibus addemus codd. 3 4 lectiones, ubicunque utiles erunt ad textum nostrum illustrandum.

ܐܘܥܪܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ

Codd. 1 3 6 7
11 12 13 14
17 21 23 26
36 37 39 40

Cap. i.
Incipit 4.

1 ܠܘܩܐ ܘܦܘܣܬܐ ܕܗܘ ܘܚܝܘܬܐ ܘܚܝܘܬܐ ܘܚܝܘܬܐ. 2 ܐܘܪܝܢܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ
ܕܗܘܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ. 3 ܐܘܪܝܢܐ ܘܨܗܝܒܐ
ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ. 4 ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ
ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ. 5 ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ
ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ. 6 ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ. 7 ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ
ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ.

Hiat 3; vid.
p. 300 marg.

8 ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ. 9 ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ
ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ. 10 ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ. 11 ܘܨܗܝܒܐ
ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ. 12 ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ. 13 ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ
ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ.

Titulus c. 1 3 13 14 17 23 26 36 40. Add. *Euangelistae* 12 21. In 7
ܐܘܪܝܢܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ
Eu. San. Jeshuae Christi Praedicatio Beati Lukae unius e Septuaginta Apostolorum
(sic). Mas. 1 ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ
Rursum Puncta et Lectiones quae [sunt] ex Eu. Lukae; vid. Thes. Syr. s. vv. ܡܩܕܝܐ ܘܡܩܕܝܐ, etiam *Hor. Syr. Wisemani*, pp. 155, 156, cujus in cod. Mas. reperitur ܡܩܕܝܐ. Cap. i.¹
ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ. 11.
ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ. 14 17. Mas. 1 ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ
ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ
ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ
ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ
(Verbum) congruens; ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ. 12. sic 12. ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ
(ut Mas.) 1, quo in cod. hae vocales rarisssimae sunt; ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ sine puncto 12.
Mas. 2 ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ ܘܨܗܝܒܐ ܕܠܘܩܐ

ⲁⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲓⲁⲓⲕⲓ ⲕⲓⲟⲩ ⲛⲁⲣⲁ ⲉⲩⲁⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲧⲉⲛⲉ. ¹⁴ ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲕⲓⲟⲩ ⲛⲓⲉⲃⲓⲁ ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ.
 ⲉⲙⲛⲓⲧⲓⲗⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲕⲓⲟⲩ. ¹⁵ ⲛⲓⲉⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ. ¹⁶ ⲉⲙⲛⲓⲧⲓⲗⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ.
 ⲕⲓⲟⲩ ⲛⲁⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ¹⁷ ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲕⲓⲟⲩ ⲛⲁⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ¹⁸ ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ¹⁹ ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ²⁰ ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ²¹ ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ²² ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ²³ ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ²⁴ ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ²⁵ ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.

Codd. 1 4 6 7
 11 12 13 14
 17 21 23 26
 33 37 39 40

Hiat 6; vid. not. inf.

ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ²⁶ ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ²⁷ ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ²⁸ ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ²⁹ ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.
 ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ. ³⁰ ⲉⲃⲟⲃⲉⲣⲁ ⲛⲓⲉⲃⲉⲛⲉⲥ ⲟⲩ ⲙⲓⲛⲉⲙ ⲛⲁⲣⲁ. ⲉⲛⲉⲙⲛⲓⲁ ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲧⲓⲗⲁ.

¹³ De ⲛⲓⲉⲃⲓⲁ vid. Mar. Sch. W c. 7 12, vid. Mat. i. 21 n. ¹⁴ De ⲛⲓⲉⲃⲓⲁ vid. Mar. Sch. W c. 7 12 13 21 23 Sch. Amer., [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ] W, Sch. v. l. ¹⁵ [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ]
 v. l. n. 7 12 13 21 23 Sch. Amer., [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ] W, Sch. v. l. ¹⁶ [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ] 4 12 14 26, cf. Mat. ii. 6 n.
 ruc. c. Ferrar.; ead. vocc. in 12. ¹⁷ [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ] 4 12 14 26, cf. Mat. ii. 6 n.
 Convertet] add. [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ] (ipsos) Sch. W (non Amer.) c. 7 13 14. ¹⁸ [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ] 4 12 14 26, cf. Mat. ii. 6 n.
 12. *cf. kush.*, ut *Bernst. St. Joh.* iii. 36; est ab *ⲙⲉⲃⲓⲁ* *ⲙⲉⲃⲓⲁ*, cf. *Thes. Syr.* col.
 3114. *ⲙⲉⲃⲓⲁ* [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ] ruc. c. Bernst. Ferrar. Mas. 2 [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ] (3 [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ] Pa.; 4 tac.)
 [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ] [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ]. ¹⁹ Om. [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ] (sum) 14. Mas. 2 [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ] 12. Mas. 2
 [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ] [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ]. ²⁰ Ab [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ] ad ii. 9 hiat 6; i. 1-19 multa desiderantur,
 extremo fol. abscisso. [ⲉⲙⲉⲃⲓⲁ] (Respond., om. o et) 14 26. Amer., et ver.

tua Elishaba pariet tibi filium, et vocabis nomen ejus Juchanan. ¹⁴ Et erit tibi gaudium et exsultatio: et multi gaudebunt in ejus nativitate: ¹⁵ erit enim magnus coram Domino; et vinum et siceram non bibit; et Spiritu sancto implebitur, adhuc ipse [existens] in ventre matris suae: ¹⁶ et multos ex filiis Israel convertet ad Dominum Deum ipsorum. ¹⁷ Et ipse procedet coram eo in Spiritu, et in virtute Eliae Prophetae; ut convertat cor patrum ad filios, et eos qui sunt contumaces, ad cognitionem rectorum: et praeparabit Domino populum perfectum. ¹⁸ Et dixit Zecarja ad Angelum; Quomodo noscam istud? Ego enim sum senex, et uxor mea provecta in diebus suis est. ¹⁹ Et respondit Angelus, et dixit ei; Ego sum Gabriel, qui adsto coram Deo, et missus sum ut loquar tecum, et nunciem tibi haec. ²⁰ Deinceps silebis, neque poteris loqui usque in diem quo haec fient, eo quod non credidisti sermonibus meis his, qui implebuntur tempore suo. ²¹ Populus autem stabat, et exspectabat Zecarjam, et mirabatur de mora ejus quae [fiebat] in templo. ²² Quum egressus autem esset Zecarja, non poterat loqui cum eis: et intellexerunt quod visionem vidisset in templo: et ipse nutu innuebat eis: et mansit mutus. ²³ Et quum impleti essent dies ministerii ejus, abiit domum suam. ²⁴ Et factum est post dies eos concepit Elishaba uxor ejus: et occultabat se ipsam mensibus quinque, ac dicebat: ²⁵ Haec fecit mihi Dominus diebus quibus respexit me, ad auferendum opprobrium meum inter homines ♦♦

²⁶ Mense autem sexto missus est Gabriel Angelus a Deo in Gelilam, in civitatem cujus nomen Nozrath, ²⁷ ad virginem quae desponsata [erat] viro, cujus nomen [erat] Jauseph, de domo David; et nomen virgini [erat] Marjam. ²⁸ Et ingressus est ad eam Angelus, et dixit ei: Pax tibi, plena gratia: Dominus noster tecum: benedicta tu inter mulieres. ²⁹ Illa vero quum vidisset, conturbata est in sermone ejus, et cogitabat qualis esset salutatio ista. ³⁰ Et dixit ei Angelus;

26; Sch. W ut nos c. Codd. ܐܘܪܝܢܐ (miss. sum., om. o et) 14. ²⁰ ܘܢܘܨܘܢܐ (Et deinceps) 21. Mas. 2 $\text{ܘܠܐܘܪܝܢܐ ܠܚܩܩܐ ܘܢܘܨܘܢܐ}$. De ܐܘܪܝܢܐ kush. cf. xv. 6 n. ²¹ ܘܢܘܨܘܢܐ 14. ܘܢܘܨܘܢܐ Sch., et cf. ejus vv. ll. Mas. 2 (ܘܢܘܨܘܢܐ ; 4 ܘܢܘܨܘܢܐ ; 3 ܘܢܘܨܘܢܐ). ²² Mas. 2 ܘܢܘܨܘܢܐ Amer. ܘܢܘܨܘܢܐ pro more. ܘܢܘܨܘܢܐ (innuerat) 36. ²³ ܘܢܘܨܘܢܐ [abiit] ܘܢܘܨܘܢܐ (venit) Sch. W. ²⁵ ܘܢܘܨܘܢܐ 12. ²⁶ (et ver. 36) ܘܢܘܨܘܢܐ Sch. W, non Amer.; vid. Sch. et Bernst. *Lexx.* s. v. ܘܢܘܨܘܢܐ 12. De *Nozrath* vid. Mat. xxvi. 69 n. ²⁷ ܘܢܘܨܘܢܐ W c. 7. ²⁸ Mas. 2 ܘܢܘܨܘܢܐ . ²⁹ *Cogitabat*] add. ܘܢܘܨܘܢܐ in corde suo 1 m. pr.; nunc emend. *Qualis*] cf. exempla *Theo. Syr.* col. 2161. ܘܢܘܨܘܢܐ Edd. (ܘܢܘܨܘܢܐ Amer.) c. 7 12 17 36 37. Mas. 2 ܘܢܘܨܘܢܐ .

Ne timeas, Marjam: invenisti enim gratiam apud Deum. ³¹ Ecce enim concipies in utero, et paries Filium, et vocabis nomen ejus Jeshuam. ³² Hic erit magnus, et Filius Excelsi vocabitur; et dabit ei Dominus Deus solium David patris ipsius. ³³ Et regnabit super domum Jakubi in aeternum, et regno ejus finis non erit. ³⁴ Dixit Marjam ad Angelum; Quomodo fiet istud, quia vir non est cognitus mihi? ³⁵ Respondit Angelus, et dixit ei; Spiritus Sanctus veniet, et virtus Excelsi obteget te: propter hoc is qui nascetur ex te, Sanctus est; et Filius Dei vocabitur. ³⁶ Et ecce Elishaba cognata tua, etiam ipsa concepit filium in senectute sua, et hic mensis sextus [est] ipsi quae vocatur sterilis. ³⁷ Quia non est difficile Deo quicquam. ³⁸ Dicit Marjam; Ecce ego ancilla Domini, fiat mihi juxta sermonem tuum. Et abiit Angelus ab ea.

³⁹ Surrexit autem Marjam illis ipsis diebus, et abiit sedulo in montem, in civitatem Jehudae. ⁴⁰ Et ingressa est domum Zecariae, et salutavit Elishabam. ⁴¹ Et factum est quum audiret Elishaba salutationem Marjam, exsultavit infans in ventre ejus. Et impleta est Elishaba Spiritu facto; ⁴² et clamavit voce elata, ac dixit ad Marjam: Benedicta tu inter mulieres, et benedictus est fructus qui [est] in utero tuo. ⁴³ Unde mihi hoc, ut mater Domini mei veniat ad me? ⁴⁴ Ecce enim, quum incidit vox salutationis tuae in aures meas, gaudio magno exsultavit infans in utero meo. ⁴⁵ Et beata ea quae credidit, quia erit complementum illis quae dicta sunt illi a Domino. ⁴⁶ Et dixit Marjam: Magnificat anima mea Dominum: ⁴⁷ et laetatur spiritus meus in Deo Salvatore meo: ⁴⁸ quia respexit humilitatem ancillae suae: ecce enim deinceps beatitudinem tribuent mihi generationes omnes: ⁴⁹ quia fecit mihi magna, is qui potens [est], et sanctum nomen ejus. ⁵⁰ Et gratia ejus in progenies et generationes erga eos qui timent ipsum. ⁵¹ Fecit victoriam brachio suo, et dispersit superbos in cogitatione cordis ipsorum. ⁵² Detraxit

LUKA

2

MATTAI

3

³⁷ Mas. 2 $\text{וְלֹא חָתָוּ לָאֵלֹהִים מִיָּמֵינוּ}$. ³⁸ *Marjam*] add. 40 אַנְגֵּלוֹ *Angelo*.

⁴¹ Om. עֲלִישָׁבָת *Elishaba* loc. alt. Sch. W. דַּבְּרָהּ 36. ⁴² Om. וּבְקוֹל עָלִי *et clam.*

voce elata 21. וְכֹחַ קוֹלָהּ , c. l: *kush.*, cf. *Nestle* § 8, 3 c., n. 3. ⁴⁴ וְדָבָר [וַדַּבְּרָהּ] 1.

⁴⁵ וְאֵלֵהֶם Raph. ap. Sch. et Sch. ⁴⁷ Mas. 2 $\text{וְהִשְׁתַּבַּח וְהִשְׁתַּבַּח}$; וְהִשְׁתַּבַּח 3

⁴⁹ De וְהִשְׁתַּבַּח vid. Mar. i. 7. ⁵¹ וְהִשְׁתַּבַּח (in cogitationibus)

11 13 23 26. Mas. 2 $\text{וְהִשְׁתַּבַּח וְהִשְׁתַּבַּח}$.

Codd. 1 4 7 11
12 13 14 17
21 23 26 36
37 39 40

וְהוֹדוּהָא. 54 אָמַר מַחֲבִיבָא. 53 וְיִתְבַּל מְדַבֵּר וְיִתְבַּל. 54 חָיָה מְדַבֵּר
לְמַעַן מְדַבֵּר. 55 אָמַר וְיִתְבַּל מְדַבֵּר. 56 מְדַבֵּר וְיִתְבַּל מְדַבֵּר. 57 חָיָה מְדַבֵּר
לְמַעַן מְדַבֵּר. 58 אָמַר מְדַבֵּר. 59 חָיָה מְדַבֵּר. 60 חָיָה מְדַבֵּר. 61 חָיָה מְדַבֵּר. 62 חָיָה מְדַבֵּר.
63 חָיָה מְדַבֵּר. 64 חָיָה מְדַבֵּר. 65 חָיָה מְדַבֵּר. 66 חָיָה מְדַבֵּר. 67 חָיָה מְדַבֵּר.

נסא. ב.

57 אָמַר מְדַבֵּר. 58 אָמַר מְדַבֵּר. 59 חָיָה מְדַבֵּר. 60 חָיָה מְדַבֵּר. 61 חָיָה מְדַבֵּר. 62 חָיָה מְדַבֵּר.
63 חָיָה מְדַבֵּר. 64 חָיָה מְדַבֵּר. 65 חָיָה מְדַבֵּר. 66 חָיָה מְדַבֵּר. 67 חָיָה מְדַבֵּר.

67 אָמַר מְדַבֵּר. 68 חָיָה מְדַבֵּר. 69 אָמַר מְדַבֵּר. 70 אָמַר מְדַבֵּר. 71 חָיָה מְדַבֵּר.
72 אָמַר מְדַבֵּר. 73 חָיָה מְדַבֵּר. 74 חָיָה מְדַבֵּר. 75 חָיָה מְדַבֵּר. 76 חָיָה מְדַבֵּר.
77 חָיָה מְדַבֵּר.

53 [חַיָּה] Sch. (dimittit) Mas. 2, 23. 57 1, voc. m. post. add.; eandem lect. vanam
habet Mas. 2, 23. 59 Mas. 2. 61 Sch. W trans. *qui vocetur in gen. tuo.*
62 (Et innuit) 17. Mas. 2. 63 Sch. in sing., 'et miratus est quisque,' c. 7 13 26 37 W. 66 Om. *וּמַעַן* (qui
audiverunt) 36. *חָיָה* cum eo] *חָיָה* (super eo) in lit., m. post., 17.
67 *חָיָה* 23. 68 [חָיָה] Sch. W. 72 14 17 36. *חָיָה* Sch. W c. 7 12

potentes e thronis, et exaltavit humiles. ⁵³ Esurientes saturavit bonis, et divites dimisit vacue. ⁵⁴ Adjuvit Israel servum suum; et recordatus est gratiae suae, ⁵⁵ sicut locutus est cum patribus, cum Abraham, et cum semine ejus in aeternum ♦ ⁵⁶ Mansit autem Marjam apud Elishabam quasi menses tres, et reversa est domum suam • ♦ • ♦ •

SECTIO II. ⁵⁷ Advenerat autem Elishabae tempus, ut pareret: et peperit filium. ⁵⁸ Et audiverunt vicini ejus, et cognati ejus, quod magnificasset Deus gratiam suam erga eam: et gaudebant cum ea ♦ ⁵⁹ Et factum est in die octavo venerunt ad circumcidendum puerum: et vocabant eum nomine patris sui Zecarjam. ⁶⁰ Et respondit mater illius, et dixit eis; Non sic, sed vocabitur Juchanan. ⁶¹ Et dixerunt ad eam; Non est quisquam in genere tuo qui vocetur nomine hoc. ⁶² Et innuerunt patri ejus quomodo vellet nominare eum. ⁶³ Et petiit tabellam, et scripsit, ac dixit; Juchanan est nomen ejus. Et mirati sunt omnes. ⁶⁴ Et illico apertum est os ejus, et lingua ejus, et locutus est, ac benedixit Deo. ⁶⁵ Et factus est timor super omnes vicinos eorum, et in universo monte Jehudae ista dicebantur. ⁶⁶ Et omnes qui audiverunt cogitabant in cordibus suis, et dicebant; Quidnam erit puer iste? Et manus Domini erat cum eo ♦

⁶⁷ Et impletus est Zecarja pater ejus Spiritu sancto, prophetavitque, et dixit: ⁶⁸ Benedictus est Dominus Deus Israel, qui visitavit populum suum, et fecit ei salutem: ⁶⁹ et erexit nobis cornu salutis in domo David servi sui; ⁷⁰ sicut locutus est per os Prophetarum suorum sanctorum, qui [fuerunt] a seculo: ⁷¹ quod redempturus esset nos ab inimicis nostris, et de manu omnium [qui] oderunt nos. ⁷² Et exercuit gratiam suam cum patribus nostris, et recordatus est pactorum suorum sanctorum, ⁷³ et juramentorum quae juravit Abraham patri nostro; quod daturus esset nobis, ⁷⁴ ut servaremur de manu hostium nostrorum, et sine timore serviremus coram eo, ⁷⁵ omnibus diebus nostris in rectitudine et in justitia. ⁷⁶ Et tu puer, Propheta Excelsi vocaberis: ibis enim ante faciem Domini, ut praepares viam ejus; ⁷⁷ ut det scientiam vitae populo suo, in remissionem

ܘܢܝܘܢܐ; vid. Mat. xxvi. 28 n.; Bar-Heb. ap. Jon. ܘܢܝܘܢܐ ܘܢܝܘܢܐ. Mas. 2 ܘܢܝܘܢܐ ܘܢܝܘܢܐ: ܘܢܝܘܢܐ ܘܢܝܘܢܐ (sic; ܘܢܝܘܢܐ 3, tac. 4). ⁷³ ܘܢܝܘܢܐ (sing. juramenti) 17; Bar-Heb. ap. Jon. monet legendum ܘܢܝܘܢܐ ܘܢܝܘܢܐ, i.e. ܘܢܝܘܢܐ et sing. Plura legas in *Theo. Syr.* s. v. ܘܢܝܘܢܐ 36. ⁷⁵ ܘܢܝܘܢܐ, nostris om. 11 23. ܘܢܝܘܢܐ 17 21. Om. ܘܢܝܘܢܐ (et in justitia) W, ܘܢܝܘܢܐ, in om., Sch. et v.l. ⁷⁶ *Fin.* ܘܢܝܘܢܐ 40, ut legitur in *Hier.*, cf. *Theo. Syr.* s. v. Mas. 2 ܘܢܝܘܢܐ ܘܢܝܘܢܐ. ⁷⁷ ܘܢܝܘܢܐ c. ܘܢܝܘܢܐ, ut *Infin.* Mat. xiii. 11.

peccatorum eorum; ⁷⁸ per viscera gratiae Dei nostri, quibus visitabit nos oriens ex alto, ⁷⁹ ad illuminandum eos qui in tenebris et in umbra mortis sedent, ut dirigeret pedes nostros in viam pacis ✧ ⁸⁰ Puer autem crescebat, et corroborabatur Spiritu: et in deserto erat, usque in diem ostensionis ejus apud Israel ✧

Cap. ii. ¹ Factum est autem in diebus illis exiit edictum ab Augusto Kesare, ut describeretur universus populus possessionis ejus. ² Haec descriptio prima fuit sub praefectura Kurini in Suria. ³ Et ibat quisque, ut describeretur in urbe sua. ⁴ Ascenderat autem Jauseph quoque a Nozrath civitate Gelilae in Jehudam in civitatem David, quae vocatur Bethlechem, (quia erat ex domo et ex genere David), ⁵ cum Marjam sponsa sua praegnante; ut ibi describeretur ✧

⁶ Et factum est, ut, quum essent illic, completi essent dies ejus ut pareret. ⁷ Et peperit Filium suum primogenitum, ac involvit eum linteolis, et posuit eum in praesepio: quia non erat eis locus ubi diversabantur ✧ ⁸ Pastores autem erant in ea regione, qui commorabantur ibi, et custodiebant custodiam noctis pro gregibus suis. ⁹ Et ecce, Angelus Dei venit ad eos, et gloria Domini illuminavit eos, et timuerunt timore magno. ¹⁰ Et dixit eis Angelus; Ne timeatis: ecce enim annuncio vobis gaudium magnum, quod erit universo mundo. ¹¹ Natus est enim vobis hodie Servator, qui est Dominus Christus, in civitate David. ¹² Et hoc vobis signum: Invenietis puerum involutum linteolis, et positum in praesepio. ¹³ Et repente conspecti sunt cum Angelo exercitus multi coelorum laudantes Deum, et dicentes: ¹⁴ Gloria Deo in excelsis, et supra terram pax, et spes bona hominibus ✧

¹⁵ Et factum est, ut, quum abivissent ab eis Angeli in coelum, loquerentur pastores unus cum alio, et dicerent; Descendamus usque Bethlechem, et videamus

quam Graecus, eo quod non super omni orbe terrarum potestatem habebat Caesar.

⁴ օ և et [Jau.] quoque 7 hodie 12 13 26 37 Edd. Om. ܐܒܪܗܡ (civitate) Sch. W. [Bethlechem] ܕܘܡܘܨ ܕܕܘܘܕ ܕܘܕܐܘܡܘܨ Domus David 1, et om. ܕܘܕܐܘܡܘܨ (David) ver. fin. ⁵ ܕܘܕܐܘܡܘܨ] ἀπ. λεγ. in N. T. S.; tacc. Mass. 2 3 4; Amer. ܠ̕ kush., sed multis in nomm. ܠ̕ fem., ܐ̕ excipiens, *ruc.* habet. ⁷ ܕܘܕܐܘܡܘܨ 40—primog. *suum.* Mas. 2 ܕܘܕܐܘܡܘܨ ܕܘܕܐܘܡܘܨ ܕܘܕܐܘܡܘܨ (3 ܕܘܕܐܘܡܘܨ) ܕܘܕܐܘܡܘܨ ܕܘܕܐܘܡܘܨ ܕܘܕܐܘܡܘܨ. ⁸ ܕܘܕܐܘܡܘܨ 40; *veritas in regione illa.* ܕܘܕܐܘܡܘܨ Sch. W. ܕܘܕܐܘܡܘܨ Sch. W (non Amer.) c. 7, in pl. *custodias.* ‘Monet Bar-Heb. legendum ܕܘܕܐܘܡܘܨ ܕܘܕܐܘܡܘܨ,’ Jon.—i. e. ut nos. ܠ̕ *ruc.* ut Mat. xiv. 25, ܠ̕ *kush.* Bernst. Ferr. ¹³ ܕܘܕܐܘܡܘܨ Sch. W, *conspectus est.* ¹⁴ ܕܘܕܐܘܡܘܨ (pax quoque) 1 m. pr., ܘ̕ post eras. est. ‘Annotat Bar-Heb. ܕܘܕܐܘܡܘܨ (Amen) addi in nonnullis codd. Syr., at deesse in Graecis,’ Jon. In nostris quoque omnibus deest. ¹⁵ ܕܘܕܐܘܡܘܨ ܕܘܕܐܘܡܘܨ Beth Lechem Jehudae 14.

Codd. 1 4 6 7
11 12 13 14
17 21 23 26
36 37 39 40

16 ¹⁶ ٥ اَبَا مَحْفَهٗ جَدِّيَا . ٥ اَعْتَمَسَ حَضَنِيْمٌ ٥ حَمْدَهٗ . ٥ لَحْدَهٗ لَا يَوْسَمُ خَآءُ وَآ .
 17 ¹⁷ ٥ قِيَّ سَآهٗ . ٥ اَوْ يُوْحِدُ حَضْرًا ٥ اَوْ اِمَّا حَضْرًا حَضْرًا ٥ حَكَمَ يَوْمَ كَلَّا ٥ لِحَا . 18 ¹⁸ ٥ جَلَدَهٗ
 يُوْحِدُهٗ . ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ كَلَّا ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ . 20 ²⁰ ٥ يَوْمَ فَبَعَثَ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 21 ²¹ ٥ قِيَّ حَكَمَ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ . ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 22 ²² ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 23 ²³ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 24 ²⁴ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 25 ²⁵ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 26 ²⁶ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 27 ²⁷ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 28 ²⁸ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 29 ²⁹ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 30 ³⁰ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 31 ³¹ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 32 ³² ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 33 ³³ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 34 ³⁴ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 35 ³⁵ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ
 36 ³⁶ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 37 ³⁷ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .
 ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ ٥ لَحْدَهٗ ٥ اَوْ يُوْحِدُهٗ حَضْرًا ٥ حَمْدَهٗ .

in 23

رسالة

16 6 23 ; ٥ اَبَا مَحْفَهٗ جَدِّيَا . 17 adjicitur in marg. 6. 18 ٥ اَبَا مَحْفَهٗ جَدِّيَا .
 Sch., vid. Mat. xxv. 1 n., p. 157. Om. ٥ اَبَا مَحْفَهٗ جَدِّيَا . 19 Om. ٥ اَبَا مَحْفَهٗ جَدِّيَا .
 haec 13. 21 Mas. 4 ٥ اَبَا مَحْفَهٗ جَدِّيَا , tacc. 2 3. Sch. v. l. W ٥ اَبَا مَحْفَهٗ جَدِّيَا impleverunt. 22 ٥ اَبَا مَحْفَهٗ جَدِّيَا
 dies] ٥ اَبَا مَحْفَهٗ جَدِّيَا (lex) 6 ; scribae lapsus vid. ٥ اَبَا مَحْفَهٗ جَدِّيَا et inf. 12 ; ٥ اَبَا مَحْفَهٗ جَدِّيَا et inf. 12
 26 40, hoc loco 11 36. 23 ٥ اَبَا مَحْفَهٗ جَدِّيَا (pr. m., nunc corr.), 12 21 (in his fortasse
 erasum est), 26. 24 ٥ اَبَا مَحْفَهٗ جَدِّيَا [pullos] filios columbae 14. Mas. 4 ٥ اَبَا مَحْفَهٗ جَدِّيَا c.

verbum hoc, quod factum est, quemadmodum Dominus patefecit nobis. ¹⁶ Et venerunt festinanter, et invenerunt Marjam et Jausephum, et puerum qui positus [erat] in praesepio. ¹⁷ Et quum vidissent, patefecerunt sermonem, qui dictus fuerat illis de illo puerulo. ¹⁸ Et omnes qui audierunt mirati sunt de his quae dicebantur sibi a pastoribus. ¹⁹ Marjam vero conservabat omnia verba haec, et conferebat in corde suo. ²⁰ Et reversi sunt pastores illi, glorificantes et laudantes Deum super omnibus quae viderant, et audierant, sicut dictum fuerat eis ♦

²¹ Et quum implerentur octo dies, ut circumcideretur puerulus, vocatum est nomen ejus Jeshua, quod vocatum fuerat ab Angelo, priusquam conciperetur in utero. ²² Et quum impleti essent dies purificationis eorum secundum legem Mushae, adduxerunt eum in Urishlem, ut sisterent eum coram Domino; ²³ sicut scriptum [est] in lege Domini; Omnis masculus adaperiens vulvam sanctus Domini vocabitur: ²⁴ et ut darent victimam secundum id quod dictum [est] in lege Domini, par turturum, aut duos pullos columbae. ²⁵ Vir autem quidam erat in Urishlem; nomen ejus erat Shemun; et vir iste erat rectus et justus, et exspectabat consolationem Israel, et Spiritus Sanctus erat super eo. ²⁶ Et dictum fuerat ei a Spiritu Sancto, quod non visurus esset mortem, usquedum viderit Christum Domini. ²⁷ Hic ipse venerat per Spiritum in templum: et quum introducerent parentes Jeshuam puerum, ut facerent pro eo sicut mandatum [est] in lege, ²⁸ accepit eum in ulnas suas, et benedixit Deo, ac dixit: ²⁹ Deinceps dimitte tu servum tuum, Domine mi, juxta sermonem tuum in pace: ³⁰ quia ecce viderunt oculi mei Gratiam tuam, ³¹ quam parasti ante faciem omnium nationum: ³² lumen ad revelationem populorum, et gloriam populo tuo Israel. ³³ Jauseph autem et mater ejus mirabantur super iis quae dicebantur de eo. ³⁴ Et benedixit eis Shemun, ac dixit Marjam matri ejus: Ecce hic positus [est] in casum et resurrectionem multorum in Israel, et in signum contradictionis. ³⁵ Et animam autem tuam pertransibit lancea, ut revelentur cogitationes cordium multorum ♦ ♦ ♦ ♦

SECTIO III.

³⁶ Et Chana autem Prophetissa, filia Phanuel, ex tribu Oshir, ipsa quoque provectae aetatis erat, et septem annos cum viro suo vixerat a virginitate sua. ³⁷ Et erat vidua quasi annorum octoginta et quatuor: et non abscedebat a templo;

punct. med. ²⁵ *autem* abest a m. pr. 4. ²⁷ ܘܘܝܢ , ut nos, 40; ܘܘܝܢ 12. Inter ܘܘܝܢ et ܘܘܝܢ lit. parva 14. Mas. 2. $\text{ܘܘܝܢ} \text{ܘܘܝܢ} \text{ܘܘܝܢ} \text{ܘܘܝܢ} \text{ܘܘܝܢ}$.
²⁹ ܘܘܝܢ Sch. W c. 7. ³⁵ Verba Syriaca valent *cogit. cordium* [hominum] *multorum*; in 14 17 26 36, ܘܘܝܢ om., legitur ܘܘܝܢ *multorum* c. ܘܘܝܢ *cordium* congruens. 39 id., ܘܘܝܢ , et ܘܘܝܢ et ܘܘܝܢ omm. ³⁶ ܘܘܝܢ 4. ܘܘܝܢ 11. Mas. 2. ܘܘܝܢ ܘܘܝܢ ܘܘܝܢ ܘܘܝܢ ܘܘܝܢ (marg. ܘܘܝܢ ܘܘܝܢ ܘܘܝܢ ܘܘܝܢ ܘܘܝܢ), ut legitur in 3 4) ܘܘܝܢ ܘܘܝܢ ܘܘܝܢ ܘܘܝܢ ܘܘܝܢ .
 ܘܘܝܢ ܘܘܝܢ ܘܘܝܢ ܘܘܝܢ ܘܘܝܢ ; etiam 3 4 ܘܘܝܢ , Amer. ܘܘܝܢ , vid. *The. Syr.* s. v. ³⁷ Sch. ܘܘܝܢ .

Codd. 1 4 7 11
12 13 14 17
21 23 26 36
37 39 40

De cod. 6 vid.
not. * inf.

דאמפולא עדיכא. ³⁸ וְאוֹתָם מְצַדֵּי דִּינָה חֶמְדָּא. וְאוֹתָם חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא
 יוֹבָא חֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. ³⁹ וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא.
 חֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. ⁴⁰ וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא.
 וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. ⁴¹ וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא.
⁴² וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. ⁴³ וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא.
 וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. ⁴⁴ וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא.
 וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. ⁴⁵ וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא.
 וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. ⁴⁶ וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא.
 וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. ⁴⁷ וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא.
⁴⁸ וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. ⁴⁹ וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא.
 וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. ⁵⁰ וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא.
 וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. ⁵¹ וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא.
 וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. ⁵² וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא.
 וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא. וְחֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא.

וְ

in 23

חֶמְדָּא
⊘

חֶמְדָּא
⊘

למס
?

³⁸ *quog., et om., 11.* 36. *ואזמח* (et inf.) 1 21 26, sed Codd. fluctuant.
³⁹ Mas. 2 *חֶמְדָּא יוֹבָא חֶמְדָּא* (ita 3; deinde *מִחֶמְדָּא* sic, ? ver. 43)
 * Ad ver. hujus fin. cod. 6 fragmenta percensui.
 J. F. Stenning, adjutor meus, collationem reliquorum benigne suscepit. Lectiones
 ab ii. 39 usque ad iv. 14 praetermissae sunt. ⁴⁰ [למס] 14. ⁴¹ *Homines* ad
 verb., cf. 44; i. e. *parentes*, vel *cognati*. 36; *חֶמְדָּא* Amer.; ita ver. seq.
 Interpungimus c. codd. mult.; in 14 23 linea interrumpitur post *rev. sunt* ver. 43.
⁴² 26. ⁴³ *חֶמְדָּא* completi ess.] Sch. W *חֶמְדָּא* *complevisissent*, sed Amer.

et jejunio et oratione colebat, die et nocte. ³⁸ Et ipsa quoque adstitit eadem hora, et gratias egit Domino, et loquebatur de illo cum quolibet qui exspectabat liberationem Urishlem. ³⁹ Et quum perfecissent omnia prout [est] in lege Domini, reversi sunt in Gelilam, in Nozrath civitatem suam. ⁴⁰ Puer autem crescebat, et corroborabatur spiritu, ac implebatur sapientia, et gratia Dei erat super eo. ⁴¹ Et homines ejus quolibet anno ibant in Urishlem festo Petschae ♦

⁴² Quumque esset annorum duodecim, ascenderunt sicut soliti erant ad festum. ⁴³ Et quum completi essent dies, reversi sunt: Jeshua autem puer remansit in Urishlem; et Jauseph et mater ejus nesciebant. ⁴⁴ Existimabant enim quod cum comitibus suis esset: et quum venissent iter diei unius, quaerebant eum apud homines suos, at apud eum quicumque noverat ipsos. ⁴⁵ Et non invenerunt eum: et reversi sunt iterum in Urishlem, et quaerebant eum. ⁴⁶ Et post tres dies invenerunt eum in templo sedentem [in] medio Doctorum, et audientem ex eis, et interrogantem eos ♦ ⁴⁷ Et admirabantur omnes, qui audiebant eum, sapientiam ejus, et responsa ejus ♦ ⁴⁸ Quumque vidissent eum, mirati sunt: et dixit ei mater ejus; Fili mi, quare fecisti nobis sic? quoniam ecce pater tuus et ego cum anxietate multa quaerebamus te. ⁴⁹ Dicit eis; Quid quaerebatis me? nesciebatis vos quod in domo Patris mei oportet me esse? ⁵⁰ Ipsi autem non intellexerunt sermonem quem dixit eis. ⁵¹ Et descendit cum eis, ac venit Nozrath: et erat subjectus eis. Mater autem ipsius conservabat omnes sermones in corde suo. ⁵² Jeshua autem crescebat statura sua et sapientia sua, ac gratia apud Deum et homines ♦

4
2
5
10

LUKA
4

MATTAI
77

MARKOS
18

ut nos c. Mas. 2. Ita 12 ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ , at ver. 39 ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ . 36. Mas. 2 ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ . ⁴⁴ De forma ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ vid. *Sch. Lex.* 536, Duval § 246, 1^o a. ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ 12, etiam ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ ver. 48. ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ 7 Sch. W, ut ver. 41. Mas. 2 ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ . ⁴⁶ Om. ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ (in templo) 14. ⁴⁸ Edd. ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ *ego et pater tu.* c. 4 (hodie corr.) 7 12. Interpunctionis notae in hoc et seq. ver. eae sunt, quas habent 12 40. ⁴⁹ Mas. 2 ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ ; ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ supra lin. scriptum est. (—) supra verb. pr. indicat, opinor, ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ non quiescere. De lin. submissa vid. n. p. 145, etiam xii. 49. ⁵⁰ ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ 36 37. ⁵¹ ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ *serm. illos* 36. ⁵² ܘܕܥܘܒܘܢܗܘܢ *(et apud hom.)* 14, post corr.

Cap. iii. ¹ Anno autem quintodecimo regni Tiberii Kesaris, in praefectura Pontii Pilati in Jehuda, quum Tetrarca [esset] Herodes in Gelila, et Philippus frater ejus Tetrarca in Ituria, et in regione Traconae, et Lusania Tetrarca Abilines, ² in ⁶ principatu sacerdotii Chanon et Kaiaphae ♦ factus est sermo Dei ad Juchanan ¹ filium Zecarjae in deserto. ³ Et venit in universam regionem quae [est] circa Jurdenon, praedicans baptismum conversionis in remissionem peccatorum ♦ ⁷ ¹ Sicut scriptum [est] in libro sermonum Eshajae Prophetae, qui dixit: Vox clamantis in deserto; Parate viam Domini, et dirigite in planitie semitas Deo nostro. ⁵ Omnes valles implebuntur, et omnes montes et colles deprimentur: et erit tumulus in [locum] humilem, et locus asper in planitiem. ⁶ Et videbit ⁸ omnis caro vitam Dei ♦ ⁷ Et dixit ad turbas eas quae veniebant ad ipsum ut ⁵ baptizarentur; Progenies viperarum, quis ostendit vobis fugere ab ira futura? ⁸ Facite igitur fructus qui digni sint conversione. Et ne coeperitis dicere apud vos ipsos; Pater est nobis Abraham; dico enim vobis, quod ex istis lapidibus potest Deus suscitare filios Abrahamo. ⁹ Ecce autem securis posita est ad radicem arborum: omnis igitur arbor quae fructus bonos non facit, exscinditur, ⁹ et in ignem ruit ♦ ¹⁰ Et interrogabant eum turbae, ac dicebant; Quid igitur faciemus? ¹¹ Respondit, ac dixit eis; Is cui sunt duae tunicae, det illi cui non est: et is cui est cibus similiter faciat. ¹² Et venerunt etiam publicani ut

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 6 | 7 | 3 | 2 |
| 7 | 8 | 2 | 10 |
| 8 | 11 | .. .. | .. .. |

وَجَبُّنَا: خِيَامِيهِ وَتِلَا هَدَانَا وَهُوَ هَجْتَنَا. Mas. 3
 صَدَقَ خَاتَمُهُ وَتِلَا هَجْتَنَا هَدَانَا هَجْتَنَا. هَدَانَا هَجْتَنَا
 هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا. Mas. 4 ² Mas. 2 هَجْتَنَا هَجْتَنَا
 12, هَجْتَنَا (sermonum) 36. ⁵ Om. هَجْتَنَا. Mas. 3 هَجْتَنَا هَجْتَنَا.
 هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا. Mas. 2 هَجْتَنَا هَجْتَنَا. Mas. 2 هَجْتَنَا هَجْتَنَا
 هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا. ⁷ هَجْتَنَا (Et dicebat) 4 17
 26. Om. هَجْتَنَا (ad ipsum) 17. هَجْتَنَا [وَدَنَا] 14—fere id. futura; in 21 lit.
 هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا.
⁸ 21 trans. هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا هَجْتَنَا.
⁹ هَجْتَنَا c. ⁹ et ruc.,
 ut Mass. 2 3 4 Mat. iii. 10; Amer. (et ibi) هَجْتَنَا.

Codd. 17 8 11
12 13 14 17
21 23 26 36
37 39 40

ⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ¹³ ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ. ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ
 ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ¹⁴ ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ
 ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ
¹⁵ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ
 ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ¹⁶ ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ
 ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ¹⁷ ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ
 ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ¹⁸ ⲃⲟⲩ
 ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ¹⁹ ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ
 ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ²⁰ ⲃⲟⲩ
 ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ²¹ ⲃⲟⲩ
 ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ²² ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ

ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ
ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ
ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ
ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ

ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ
ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ
ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ
ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ

| ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ | ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ | ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ | ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ |
|--------|--------|--------|--------|
| ⲛ | ⲟ | ⲛ | ⲛ |
| ⲛ | ⲛ | ⲛ | ⲛ |
| ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ | ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ | ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ | ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ |
| ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ | ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ | ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ | ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ |
| ⲛ | ⲛ | ⲛ | ⲛ |

¹³ Mas. 2. ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ¹⁴ c. ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ¹⁵ Mas. 2. ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁ. ¹⁶ Om. *Ecce* 1 23 26 40; ⲛⲓⲛⲁⲛⲁ in lit. 21. *Autem*] add. ⲃⲟⲩ ⲛⲓⲛⲁⲛⲁⲛⲁ Edd. c. 7 11 12 17 37 40, ita

baptizarentur, et dicunt ei; Magister, quid faciemus? ¹³ Ipse vero dixit eis; Ne quaeratis aliquid amplius quam illud quod mandatum [est] vobis quaerere. ¹⁴ Et interrogabant eum colentes militiam, et dicebant; Quid faciemus etiam nos? Dicit eis; Neminem molestia afficiatis, et neminem opprimatis, et sufficiant vobis stipendia vestra ❖ ¹⁵ Quum autem existimaret populus de Juchanan, et omnes cogitarent in cordibus suis, quod forte ipse esset Christus ❖ ¹⁶ respondit Juchanan, et dixit eis; Ecce ego baptizo vos aquis; venit autem is qui validior est me, cujus non sum dignus ut solvam corrigias calceamentorum ❖ ipse baptizabit vos Spiritu sancto et igni ❖ ¹⁷ Qui tenet ventilabrum in manu sua, et purgat arcas suas, et triticum colligit in horrea sua, et paleam comburet igni qui non extinguitur ❖ ¹⁸ Alia autem etiam multa docebat, et euangelizabat populo ❖ ¹⁹ Herodes autem Tetrarca, quia arguebatur a Juchanan propter Herodiam uxorem Philippi fratris sui, et propter omnia mala quae faciebat, ²⁰ adiecit etiam hoc super omnia illa, et conclusit Juchanan in carcere ❖ ²¹ Factum est autem quum baptizaretur universus populus, et Jeshua quoque baptizatus est; et quum oraret, aperta sunt coela; ²² et descendit Spiritus sanctus

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 10 | 12 | 6 | 12 |
| 11 | 13 | 7 | 17 |
| 12 | 14 | .. .. | .. .. |
| 14 | 173 | 75 | .. .. |
| 15 | 17 | 9 | 16 |

8 hodie in lit. ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ 12. ¹⁷ ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ ut Mat. iii. 12 c. Ferrar. et Amer.; tacc. Mass. 2 3 4; in 1 (Mat. l. c.) ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ sine puncto. ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ 1 8 11 13 23 26 39: 21 ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ eras.; leg. ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ ardet, cf. Jac. iii. 6. ¹⁸ ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ 14. ¹⁹ ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ 8; ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ , etiam ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ , et ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ sic 12. ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ 17 21. Mas. 2: ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ ; sic, teste C. B.; forsitan in ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ reponendum ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ , immo ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ , χ ; cf. verb. huj. formas *Theo. Syr.* col. 1458. 3 tac., 4 ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ . Hic et Mat. l. p. *Tetrarca* e Gr., sed ver. 1 vertitur ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ *Caput quartum*. ²⁰ ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ (et etiam) 1 11 14. ²¹ Om. ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ (autem) 36. ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ 14. ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ , o quoque om., 1 13 14 23 36. ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ Sch. W. ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ (aperta s. ei) 14, ut Mat. iii. 16. Quid 40 habuerit, nescio; cod. mancus est; hujus aliorumque capp. multa verba, Mar. vi. plurima, desiderantur; vid. *Studia Biblica*, ii. p. 270. Mas. 2 ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ (ut cod. 14) ܘܩܕܡܝܢܝܘܢ .

¹⁶ super eum in similitudine corporea columbae ♦ et vox facta est de coelo, quae
¹ dicit; Tu es Filius meus dilectus, quia in te complacitum est mihi ♦
¹⁷ ²³ Ipse autem Jeshua erat quasi natus annos triginta: et existimabatur filius
³ Jausephi, filii Heli, ²⁴ filii Matthath, filii Levi, filii Melci, filii Jani, filii Jausephi,
²⁵ filii Matethae, filii Amuts, filii Nachum, filii Chesli, filii Nagi, ²⁶ filii Moath,
filii Matath, filii Shami, filii Jausephi, filii Jehudae, ²⁷ filii Juchanan, filii Rosae,
filii Zurbabel, filii Shelathil, filii Niri, ²⁸ filii Melci, filii Adi, filii Kusam, filii
Elmudod, filii Ir, ²⁹ filii Juses, filii Eliazar, filii Juram, filii Mathithae, filii Levi,
³⁰ filii Shemun, filii Jehudae, filii Jausephi, filii Junom, filii Eliakim, ³¹ filii
Maljae, filii Mani, filii Matthae, filii Nathan, filii David, ³² filii Ishai, filii Ubid,
filii Boaz, filii Salmon, filii Nachshun, ³³ filii Aminadab, filii Aram, filii Chetzrun,
filii Pharts, filii Jehudae, ³⁴ filii Jakubi, filii Ischak, filii Abraham, filii Tarach, filii
Nochur, ³⁵ filii Sorug, filii Aru, filii Polog, filii Obor, filii Sholoch, ³⁶ filii
Kainan, filii Arphacshad, filii Shim, filii Nuach, filii Lamech, ³⁷ filii Mathushelach,
filii Chenuc, filii Jared, filii Mahloloel, filii Kainan, ³⁸ filii Anush, filii Shith, filii
Adam, qui [fuit] a Deo ♦ ♦ ♦ ♦

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 16 | 18 | 10 | 18 |
| 17 | I | .. .. | I |

فيلس. ³³ Aminadab, ut Mat. i. 4, vel Aminodob. Ita Booz, Eliozor, Orom, Zurbobel, etc. Sch. ³⁴ فَي , et Mat. i. 3, ubi etiam اُوَس legit. Pharts, ut Mat. i. c., vel Parts, ut Tarach, etc. Ibidem Amer. اُجُح , sed Mas. 1 ut nos. ³⁵ اُوَس 12. ³⁶ عَم et ³⁷ فَوُكْلُفُ 12. مَم 36. مَ مَ 36. ³⁸ نُح 12, م 40. ³⁵ فُوَح 12; م 40. ³⁸ نُح Amer., c. 12. م 12, م 40.

Genealogia ap. Mass. Jacobb. Mas. 2:—
²³ $\text{مُحَبَبَاتُ يَحْيَى} : \text{مَم} : \text{اُوَس} : \text{مَم} : \text{مَم} .$
²⁴ $\text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} .$ (om. مَم .)
 $\text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} .$
 $\text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} .$ (om. مَم et مَم .)
[secunda in مَم add. vid.; marg. مَم , leg. مَم (T. Syr. 1400) i. e. *lit. apta est.*]
²⁸ $\text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} .$
 $\text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} .$
 $\text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} .$ (om. مَم et مَم .)
 $\text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} .$
 $\text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} .$ ³² $\text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} : \text{مَم} .$

Cap. iv.

18 ¹ Jeshua autem plenus Spiritu sancto reversus est a Jurdenon: et duxit eum
 ² Spiritus in desertum, ² diebus quadraginta, ut tentaretur ab accusatore ♦ Et
 non edit quicquam per illos dies; et quum complevisset eos, tandem esuriit.
 ³ Et dixit ei accusator; Si Filius es Dei, dic lapidi huic, ut fiat panis. ⁴ Respondit
 20 Jeshua, et dixit ei; Scriptum est, quod non pane solum vivit homo, sed omni
 5 verbo Dei ♦ ⁵ Et subduxit eum Satana in montem sublimem, et ostendit ei
 omnia regna terrae tempore exiguo. ⁶ Et dixit ei accusator; Tibi dabo potestatem
 hanc universam et gloriam ejus: quia mihi tradita [est], et cui voluero do
 eam. ⁷ Si igitur adoraveris coram me, tua erit universa. ⁸ Respondit Jeshua,
 21 et dixit ei; Scriptum est; Dominum Deum tuum adorabis, et illi soli servies ♦
 5 ⁹ Et adduxit eum Urishlem, et statuit eum super pinnaculum templi, et dixit ei;
 Si Filius es Dei, projice te ipsum hinc deorsum: ¹⁰ scriptum [est] enim; Angelis
 suis mandabit de te, ut custodiant te: ¹¹ et in brachiis suis tollant te; ne

SECTIO IV.
 19
 5

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 18 | 19 | 11 |
| 19 | 20 | .. .. |
| 20 | 22 | .. .. |
| 21 | 21 | .. .. |

ܐܘܬܗܘܢܢ. ܝܥܩܒ. ܕܥܚܘܨܝܢ. ܕܥܠܝܐ. ܕܡܫܘܒܐ. ܕܥܘܪܫܠܝܡ. ܕܥܡܟܘܬܐ. ܕܡܫܘܒܐ.
 ܕܥܚܘܨܝܢ. ܕܥܘܪܫܠܝܡ. ܕܥܡܟܘܬܐ. ܕܡܫܘܒܐ. ܕܥܘܪܫܠܝܡ. ܕܥܡܟܘܬܐ.
 ܕܡܫܘܒܐ. ܕܥܘܪܫܠܝܡ. ܕܥܡܟܘܬܐ. ܕܡܫܘܒܐ. ܕܥܘܪܫܠܝܡ. ܕܥܡܟܘܬܐ.
 ܕܡܫܘܒܐ. ܕܥܘܪܫܠܝܡ. ܕܥܡܟܘܬܐ. ܕܡܫܘܒܐ. ܕܥܘܪܫܠܝܡ. ܕܥܡܟܘܬܐ.
 ܕܡܫܘܒܐ. ܕܥܘܪܫܠܝܡ. ܕܥܡܟܘܬܐ. ܕܡܫܘܒܐ. ܕܥܘܪܫܠܝܡ. ܕܥܡܟܘܬܐ.
 ܕܡܫܘܒܐ. ܕܥܘܪܫܠܝܡ. ܕܥܡܟܘܬܐ. ܕܡܫܘܒܐ. ܕܥܘܪܫܠܝܡ. ܕܥܡܟܘܬܐ.
 ܕܡܫܘܒܐ. ܕܥܘܪܫܠܝܡ. ܕܥܡܟܘܬܐ. ܕܡܫܘܒܐ. ܕܥܘܪܫܠܝܡ. ܕܥܡܟܘܬܐ.

In Mas. 4 quaedam nomina desiderantur; *Bar* fere semper praetermittitur.

Cap. iv. ¹ ܡܫܘܒܐ (plenus erat) 8. ܦܝܠܐ 12, vid. *Thes. Syr.* coll. 2124, 2125.
 ܕܥܚܘܨܝܢ] ܕܥܘܪܫܠܝܡ 13, ut Mat. iv. 1—id. *desertum*. ² Mas. 2 ܥܘܪܫܠܝܡ
 ܕܥܚܘܨܝܢ. ³ ܕܥܘܪܫܠܝܡ 36 dicit, om. *et*; in 8 0 et add. Sch. ܕܥܘܪܫܠܝܡ. ⁴ Om.
 ܕܥܘܪܫܠܝܡ (ei) 14; erasum est in 4. Om. *solum* 13. ܡܫܘܒܐ (vivet) 11. Mas. 2
 ܕܥܘܪܫܠܝܡ ܕܥܘܪܫܠܝܡ. ⁸ ܕܥܘܪܫܠܝܡ ܕܥܘܪܫܠܝܡ. ⁹ ܕܥܘܪܫܠܝܡ ܕܥܘܪܫܠܝܡ.
 (Resp. *autem*) 7 8 (marg., m. post.) 12 37 Edd. ⁹ ܕܥܘܪܫܠܝܡ 11 36. De ܥܘܪܫܠܝܡ c.
 ܕܥܘܪܫܠܝܡ. vid. *Duval* § 123 d. ¹⁰ ܕܥܘܪܫܠܝܡ post add. est in 8.
 X X 2

impingas pedem tuum in lapidem. ¹² Respondit autem Jeshua et dixit ei; Dictum
²² est; Non tentabis Dominum Deum tuum ♦ ¹³ Et quum complevisset accusator
⁵ omnes tentationes suas, recessit ab eo usque ad tempus ♦ ♦

²³ ¹⁴ Et reversus est Jeshua in virtute Spiritus in Gelilam, et egressa est de eo
⁵ fama in omnem locum circumjacentem. ¹⁵ Et ipse docebat in synagogis eorum,
²⁴ et glorificabatur ab unoquoque ♦ ¹⁶ Et venit Notsrath, ubi educatus fuerat,
¹⁰ et ingressus est, sicut solitus erat, in synagogam die sabbathi, et surrexit ad
legendum. ¹⁷ Et datus est ei liber Eshajae Prophetae, et aperuit Jeshua librum,
et invenit locum ubi scriptum [erat]: ¹⁸ Spiritus Domini super me, et propterea
unxit me ad euangelizandum pauperibus, et misit me ad sanandum contritos corde,
et ad praedicandum captivis dimissionem, et caecis visum, et ad confirmandum
contractos per remissionem: ¹⁹ et ad praedicandum annum acceptum Domino.
²⁰ Et convolvit librum, deditque eum ministro, et abiens sedit. Omnes autem qui
in synagoga [erant] oculis suis intuebantur eum. ²¹ Et coepit dicere ad eos;
²⁵ Hodie completa est scriptura haec in auribus vestris. ²² Et testimonium dabant
¹ ei omnes ♦ et admirabantur sermones gratiae qui procedebant ex ore ejus, ac
²⁶ dicebant, Nonne est hic filius Jausephi? ♦ ²³ Dicit eis Jeshua; Utique dicetis
¹⁰ mihi proverbium hoc; Medice sana te ipsum: et omnia quae audivimus quae
²⁷ fecisti in Cepharnachum, fac etiam hic in civitate tua ♦ ²⁴ Ipse autem dixit; Amen
¹ dico vobis, quod non est Propheta qui acceptus [est] in civitate sua ♦ ²⁵ Veritatem
²⁸ enim dico vobis, quod multae viduae erant in Israel diebus Eliae Prophetae;
¹⁰

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|------------------|--------|----------|
| 22 | 23 | .. .. | .. .. |
| 23 | 31 | .. .. | .. .. |
| 25 | 170 [160 cod. 1] | 65 | 68 |
| 27 | 171 | 66 | 41 |

oculi sui intuebantur eum; in 36 37 *سَمِعَ*. ²¹ *وإلهه* 36. Sch. *وإلهه* et
vertit *quae est in aurib. vest.*, sed Bar-Heb. ap. Jon. monet legendum absque ?
praeft.; in 6 *وإلهه*. In 12 (.) claudit vers.; estne nota interrogationis? Mas. 2
وإلهه *وإلهه* *وإلهه* *وإلهه* *وإلهه*. ²² Mas. 2 *وإلهه* *وإلهه* *وإلهه* *وإلهه* *وإلهه*.
²³ *وإلهه* Et dicit 14. 'Utique,' ut Vulg., et cf. Mar. xii. 6 n. ²⁵ Om. *وإلهه*
(enim) 14; m. pr. 8 vid. fuisse *وإلهه* *وإلهه* Sch. W c. 7.
وإلهه Amer.; *وإلهه* (et ver. 27) 12 40; 'ita 37 et Bar-Heb. ut reperitur
in comm. 27,' Jon. *وإلهه* 21.

Codd. 1 4 6 7
8 11 12 13
14 17 21 23
26 37 39 40

ⲃⲉⲛⲏⲁ ⲟⲩⲛⲁ ⲃⲉⲛⲏⲁ ⲟⲩⲛⲁ. 26 ⲉⲗⲉⲃⲁ ⲛⲓⲁ ⲛⲉⲛⲟⲩⲉⲥ ⲓⲗⲁ ⲛⲉⲛⲟⲩⲟⲩ ⲓⲛⲏⲁ. ⲓⲗⲁ ⲗⲓⲣⲟⲩⲉⲗⲁ ⲟⲩⲛⲓⲛⲓ.
 ⲗⲉⲃⲁ ⲓⲛⲏⲁⲗⲁ ⲟⲩⲛⲏⲁⲗⲁ. 27 ⲉⲛⲛⲓⲛⲓⲗⲁ ⲛⲉⲛⲟⲩⲟⲩ ⲓⲛⲏⲁ ⲓⲛⲏⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁ ⲛⲉⲗⲁ ⲓⲛⲏⲁ
 ⲛⲉⲗⲁ. ⲉⲛⲓⲛⲟⲩⲟⲩ ⲓⲗⲁ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. ⲓⲗⲁ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. 28 ⲉⲗⲓⲛⲟⲩⲟⲩ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ
 ⲟⲩⲛⲏⲁⲗⲁ. ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓⲗⲁ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ: 29 ⲉⲛⲛⲓⲛⲓⲗⲁ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲗⲁ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ.
 ⲉⲗⲉⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲗⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ
 ⲛⲉⲗⲁ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. 30 ⲉⲗⲓⲛⲟⲩⲟⲩ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲉⲗⲉⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. 31 ⲉⲗⲉⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ
 ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. ⲉⲗⲉⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. 32 ⲉⲗⲉⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ
 ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. 33 ⲉⲗⲉⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ
 ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. 34 ⲉⲗⲉⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ
 ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. 35 ⲉⲗⲉⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ
 ⲉⲗⲉⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. ⲉⲗⲉⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ
 36 ⲉⲗⲉⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ
 ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. 37 ⲉⲗⲉⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ
 ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. 38 ⲉⲗⲉⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ
 ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. 39 ⲉⲗⲉⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓ

| | | |
|------|------|------|
| ⲛⲓⲛⲓ | ⲛⲓⲛⲓ | ⲛⲓⲛⲓ |
| ⲛ | ⲛ | ⲛ |
| ⲛ | ⲛ | ⲛ |
| ⲛ | ⲛ | ⲛ |
| ⲛ | ⲛ | ⲛ |

26 ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ in *Ethpa.* c. Amer. et *Thes. Syr.* s. v.; ap. quosdam *Ethpe.*, vid. Sch. *vv. U.* Tacc. Mass. et Mat. xv. 24. ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ sine ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. Mas. 2 ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. In 3 ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ (vid. ver. seq.). Unde *la vivet* sumatur, quid hoc in loco sibi velit, nescio. 27 *Armaija* i. e. *Syrus* c. Mas.; ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ Sch. et Amer.; ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ 12. Mas. 2 ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. 28 ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. 6 7 12 40 *leprosus mund. est.* 29 Mas. 4 sola ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. 31 Om. ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. Edd., add. in 8. Om. ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ (haec) 14. ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. 32 Mas. 2 ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. Mas. 2 ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ ⲓⲗⲁⲟⲩⲛⲓⲛⲓ. (eos) 1.

quando clausi sunt coeli annos tres et menses sex, et facta est fames magna in universa terra : ²⁶ et ad nullam earum missus est Elia, nisi ad Tsarpath Tsaidonis, ad mulierem viduam. ²⁷ Et multi leprosi erant in domo Israel diebus Elishae prophetae, et nullus eorum mundatus est nisi Naamon Armaiija. ²⁸ Quumque audivissent haec ii qui in synagoga [erant], repleti sunt ira omnes. ²⁹ Et surgentes ejecerunt eum extra civitatem, et duxerunt eum usque ad cacumen montis ejus super quem civitas eorum aedificata erat, ut ejicerent eum de petra. ³⁰ Ipse vero transivit per medium eorum, et abiit ♦ ³¹ Et descendit Cepharnachum civitatem Gelilae, et docebat eos sabbathis ♦ ³² Et admirabantur de doctrina ejus, quia potestate praeditus erat sermo ejus ♦ ♦ ³³ Et erat in synagoga quidam in quo erat spiritus daemoniacus impurus, et clamavit voce elata, ³⁴ ac dixit ; Sine me : quid nobis et tibi, Jeshua Notsraee ? Venisti ad perdendum nos. Novi te quis sis, Sancte Dei. ³⁵ Et objurgavit eum Jeshua, ac dixit ; Occlude os tuum, et exi ab eo. Et dejecit eum daemon in medium, et exivit ab eo, quum non nocuisset ei quicquam. ³⁶ Et admiratio magna invasit omnes, et loquebantur secum invicem, ac dicebant ; Quisnam est sermo iste, quia cum potestate et virtute praecipit spiritibus impuris, et exeunt ? ³⁷ Et egressa est de eo fama in omnem locum circumjacentem ♦ ³⁸ Et quum egressus esset Jeshua e synagoga, intravit domum Shemun : et socrus Shemun affligebatur feбри magna, et rogaverunt eum pro illa. ³⁹ Et stetit supra eam, et objurgavit febrem ejus, et reliquit illam : et illico

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 29 | .. .. | 17 |
| 30 | 77 | 18 |
| 31 | .. .. | 19 |
| 32 | 82 | 20 |

. 11 marg. 4, ut Mar. vi. 29 et pass. ³³ [alt.] 100. 23. 6. Mas. 2. 6. ³⁴ Venisti... nos] sine interrogatione, cujus nota deest in Codd. (ad perd. me) 12, et, ut vid., 6 pr. m. ³⁵ Mas. 2. ³⁶ Om. (magna) Sch. W. ³⁷ Om. et ante loqueb. deest m. pr. 8 ; etiam hodie 12. ³⁸ Quisnam erit. Sch. c. 6 21 (ut vid.) et Mas. 2. Mas. 2. De 12 vid. Mar. iii. 11 n. In Amer. punct. semper deest ; 3 kush., sine dubio, legerunt. ³⁹ 12. ³⁹ Om. (et objurgavit) 11 ; etiam per lit. nunc legit 12. et reliquit illam febris ejus.

Codd. 1 4 6 7
8 11 12 13
14 17 21 23
26 37 39 40

40 כִּתְּבֵהֶם מִפְּנֵי שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמְרוּ
 חֻמְתֵּינוּ וְיִשְׁמְרוּ אֶת
 יְהוָה וְיִשְׁמְרוּ אֶת
 41 וְיִשְׁמְרוּ אֶת
 42 וְיִשְׁמְרוּ אֶת
 43 וְיִשְׁמְרוּ אֶת
 44 וְיִשְׁמְרוּ אֶת

לכ
לח

... 86
pergit

1 וְיִשְׁמְרוּ אֶת
 2 שֵׁם אֱלֹהֵינוּ
 3 וְיִשְׁמְרוּ אֶת
 4 וְיִשְׁמְרוּ אֶת
 5 וְיִשְׁמְרוּ אֶת
 6 וְיִשְׁמְרוּ אֶת

Cap. v.
לח
[11]
לח
לח

לח
[11]
לח

| למסכ | ממ | מח | ממ |
|------|----|----|----|
| לח | ממ | מח | ממ |
| לח | ממ | מח | ממ |
| לח | ממ | מח | ממ |
| לח | ממ | מח | ממ |
| לח | ממ | מח | ממ |

[Pro (Mar.) 11 et 23 habent חס; cf. Tab. p. 212]

[11 (vid. sup.) חס]

40 Edd. c. 21 26. וְיִשְׁמְרוּ, gramm. causa, 1 4 7 8 11 12 17 Edd. Om. אֱלֹהֵינוּ (manum su.) 14; inter שֵׁם et חס nunc lit.; m. pr. forsitan אֱלֹהֵינוּ vero manum su. super. 41 וְיִשְׁמְרוּ אֶת 8. Hoc in cod. vocalium notae et lineae more Nestt. inveniuntur, in S. Mar. perpaucae, permultae in S. Luc., quarum omnes fere mm. postt. additae esse videntur. Mas. 2 וְיִשְׁמְרוּ אֶת אֱלֹהֵינוּ. 43 21 וְיִשְׁמְרוּ אֶת אֱלֹהֵינוּ. Cap. v. 1 מִפְּנֵי Sch. W Bar-Heb. ap. Jon. יִשְׁמְרוּ hoc

surrexit, et ministrabat eis ❖ ⁴⁰ Occasibus autem solis, omnes quibus erant aegroti qui aegrotabant aegritudinibus variis, adduxerunt eos ad ipsum. Ille vero super unumquemque ex ipsis manum suam ponebat, et sanabat eos ❖ ⁴¹ Et exibant etiam daemonia e multis clamantia, et dicentia; Tu es Christus Filius Dei. Et increpabat ea, et non permittebat eis ut loquerentur, quod scirent quod ³³ ₂ esset Christus ❖ ⁴² Et aurora diei egressus abiit in locum desertum, et turbae quaerebant eum, veneruntque usque ad ipsum, et tenuerunt eum, ne discederet ab eis. ³⁴ ₈ ⁴³ Ipse autem Jeshua dicit eis; Etiam civitatibus aliis oportet me euangelizare regnum Dei: quia propter hoc ipsum missus sum. ⁴⁴ Et ipse praedicabat in synagogis Galilae ❖ ❖

Cap. v. ¹ Factum autem est, quum congregaretur ad eum turba ad audiendum sermonem Dei, et ipse staret juxta littus maris Genesar. ² Vidit naves duas stantes juxta mare: et piscatores ascendisse ex eis, et lavare retia sua. ³ Et una ex illis erat Shemun Cephae. Et ascendit Jeshua, sedit in eo, dixitque ut ducerent eam paululum ab arida in aquas: et sedebat, ac docebat e navi turbam ❖ ⁴ Et quum siluisset a sermone suo, dixit ad Shemun; Ducite in profundum, et projicite rete vestrum ad capturam ❖ ⁵ Respondit Shemun, ac dixit ei; Domine mi, nocte tota laboravimus, et nihil cepimus, ad verbum autem tuum jaciam rete ❖ ❖ ❖ ❖ ³⁵ ₁₀ ³⁶ ₉ ³⁷ ₁₀

SECTIO V. ⁶ Et quum hoc fecissent, incluserunt pisces multos admodum, et dirumpebatur ³⁸ ₉

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|-----------------|--------|----------------|----------|
| 33 | 140 | 21 | .. .. |
| [33 | 140 | 38 codd. 11 23 |] |
| 34 | .. .. | 22 | .. .. |
| 36 [37 cod. 11] | .. .. | .. .. | 256 |
| 38 | .. .. | .. .. | 257 |

loco his vocall. in 12; 8, 8, Amer. Mas. 2 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

Codd. 14678
11 12 13 14
17 21 23 26
36 37 39 40

7 וְזָכְרוּ חֲסִידֵי יְהוָה וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה. 8 וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה. 9 וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה. 10 וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה. 11 וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה. 12 וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה. 13 וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה. 14 וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה. 15 וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה. 16 וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה. 17 וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה.

מא

מב

מג

מד

in 23

| מבט | מבט | מבט | מבט |
|--------------------------|-------|-------|-----|
| זמא | .. .. | .. .. | ל |
| .. .. | ז | ז | מ |
| .. .. | ז | ז | מ |
| .. .. | ז | .. .. | מ |
| [Vid. Tab. p. 236] | ז | מ | מ |
| .. .. | .. .. | מ | מ |

7 [ut venirent] וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה 36—plerumque abirent, cf. v. l. ver. 11. Om. (ut) 6. Mas. 2. 8 וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה. (sic); marg. et abierunt. 9 Mas. 2. 10 וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה. 11 et iver. 12 (vir quidam) Ed. c. 4 (m. pr.) 6 7. 13. (Et similiter) 14. (ad Shemun) om. Sch. W c. 4 7. 15 et abierunt 23 26 39. 16 et dicebat [Et dixit] vid. Mar. i. 42 n. 17 וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה וְזָכְרוּ אֶת יְהוָה. 13 14. Mas. 2. 15 Pr. m. 4 Jeshua ma. s. [Et dix. ei] Om. ei 21 23 26 40. (id.

rete eorum. ⁷ Et innuerunt sociis suis, qui [erant] in navigio altero, ut venirent, adjuvarent se ❖ Et quum venissent, impleverunt illa navigia ambo, ita ut prope mergerentur ❖ ⁸ Quum autem vidisset Shemun Cepha, procidit ante pedes Jeshuae, et dixit ei; Peto abs te, Domine mi, discede a me, quoniam homo sum peccator. ⁹ Stupor enim invaserat eum et omnes qui cum eo [erant], propter capturam illam piscium, quos ceperant; ¹⁰ similiter autem etiam Jakubum et Juchanan, filios Zabdai, qui erant participes Shemun ❖ Ait autem Jeshua ad Shemun; Ne timeas: deinceps homines capies ad vitam. ¹¹ Et impulerunt illa navigia ad terram, et reliquerunt omnia, et iverunt post eum ❖ ¹² Et quum esset Jeshua in una ex civitatibus, venit vir, qui totus [erat] plenus lepra, vidit Jeshuam, et procidit super faciem suam, et petebat ab eo, et dixit ei; Domine mi, si velis, potes me mundare. ¹³ Et extendit manum suam Jeshua, tetigit eum, et dixit ei; Volo, mundus esto. Et eodem momento abiit ab eo lepra ejus, et mundatus est. ¹⁴ Et praecepit ei; Nemini dixeris: sed vade, ostende te ipsum Sacerdotibus, et offer pro mundatione tua, sicut praecepit Mushe, in testimonium eorum ❖ ¹⁵ Et prodiit magis de eo fama: et congregabatur populus multus ad audiendum ab eo, et ut sanarentur ab infirmitatibus suis ❖ ¹⁶ Ipse autem secedebat in desertum, et orabat ❖ ¹⁷ Et factum est uno ex diebus quum doceret Jeshua, sedebant Perishae et Doctores Legis, qui venerant ex omnibus pagis Gelilae, et Jehudae, et Urishlem,

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 39 | .. .. | .. .. | 261 |
| 41 | 29 | 15 | .. .. |
| 42 | 78 | 23 | .. .. |
| 43 | .. .. | 24 | .. .. |
| 44 | 180 | 85 | .. .. |
| 45 | 192 | .. .. | .. .. |

eo. moment.) 17. Trans. $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$ *lep. ej. ab eo* 14. Om. *et mundatus est* 4 (hodie, est lit.) 6 7 8 12 13 14 21 Edd. Mas. 2 $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$. ¹⁴ Trans. $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$. *Et offer*] Edd. add. $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$ *oblacionem* c. 6 7 12 37 40. 8 $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$, more Nestt., et marg. m. post. $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$ *oblacionem tuam*. Mas. 2 $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$. ¹⁵ $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$ 12. $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$ ab eo] $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$ (sermonem ejus) 40. ¹⁶ *Ipse aut.*] add. *Jeshua* 13 36. ¹⁷ $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$ 8, cf. Mat. ii. 1 n. $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$ 1 11 21 26; $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$ 12; Sch. $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$, om. $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$, v. l. $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$, at male; vid. *Joh.* v. 1 n. Mas. 2 $\text{ܘܒܝܘܪܐ ܡܪܝܢܐ ܢܒܘܝܢܐ ܕܘܘܪܝܨܠܝܡ ܝܘܡܗܘܢܐ}$.

Codd. 14678
11 12 13 14
17 21 23 26
36 37 39 40

אִיבָהּ יֵשׁ בְּהוּא חֲפָאֲמִשְׁתֵּיבָהּ * 18 הַיְנִימָא אִיבָהּ דְּכִנְהָא גִּיְנָא מִיַּי. מַעְנָנָא. הַגְּחִים
 יֵהֵה וְנִחְלָמְ. יַעֲשֶׂהֲנָא מִיְכְּהֵיב. 19 הַגִּי לָא אִמְעִישֵׁי וְאַיְנִילָא נִחְלָמְ נְסִיב:
 מְלִילָא מְעִיָּלָא וְחֻבְבָּל. מַלְמַע דְּהֵי לַיְנִימָא. הַמְעֵהּ יֵשׁ כִּמְ כִּנְהֵי. מְעַן אִיבָהּ
 חֲפָאֲמִשְׁתֵּיבָהּ * 20 יְנִי סָרָא יְנִי מַעְנָה * הַמְעֵהּ יֵהֵה. אִכְנֵה דְּהֵה
 מַעְנָנָא. גִּיְנָא מַעְנָנָא חֻבְבָּל מִיְכְּהֵיב. 21 הַמְעֵהּ מַעְנָנָא הַפְּתִיחָא חֲפָאֲמִשְׁתֵּיבָהּ. הַמְעֵהּ
 מַעְנָנָא בְּהוּא בְּמַחְלָלָא דְּהֵי וְנִי. מַעְנָנָא חֲפָאֲמִשְׁתֵּיבָהּ: אִיבָהּ אִיבָהּ גִּיְנָא.
 22 מַעְנָנָא יְנִי מַעְנָנָא יֵהֵה. הַחֲבָלָא. הַמְעֵהּ דְּהֵה. מַעְנָנָא חֲפָאֲמִשְׁתֵּיבָהּ
 חֲכִיכְהֵי. 23 אִיבָהּ חֲפָאֲמִשְׁתֵּיבָהּ. יְנִי מַעְנָנָא חֻבְבָּל מִיְכְּהֵיב. אִיבָהּ חֲפָאֲמִשְׁתֵּיבָהּ. מַעְנָנָא
 24 וְנִי מִיְכְּהֵיב יֵהֵה דְּהֵה וְנִי גִיְנָא דְּהֵה וְנִי מַעְנָנָא חֻבְבָּל. אִיבָהּ חֲפָאֲמִשְׁתֵּיבָהּ
 חֻבְבָּל. אִיבָהּ חֻבְבָּל. מַעְנָנָא חֻבְבָּל. 25 הַמְעֵהּ יֵהֵה מִיְכְּהֵיב. אִיבָהּ חֲפָאֲמִשְׁתֵּיבָהּ
 חֻבְבָּל. 26 הַמְעֵהּ יֵהֵה אִיבָהּ חֻבְבָּל. אִיבָהּ חֲפָאֲמִשְׁתֵּיבָהּ. מַעְנָנָא
 חֻבְבָּל. 27 חֻבְבָּל חֻבְבָּל יֵהֵה. הַמְעֵהּ יֵהֵה. אִיבָהּ חֲפָאֲמִשְׁתֵּיבָהּ. אִיבָהּ חֻבְבָּל.
 אִיבָהּ חֻבְבָּל. 28 הַמְעֵהּ יֵהֵה מַעְנָנָא חֻבְבָּל. אִיבָהּ חֲפָאֲמִשְׁתֵּיבָהּ. אִיבָהּ חֻבְבָּל.
 אִיבָהּ חֻבְבָּל. 29 הַמְעֵהּ יֵהֵה חֻבְבָּל. אִיבָהּ חֲפָאֲמִשְׁתֵּיבָהּ. אִיבָהּ חֻבְבָּל.
 אִיבָהּ חֻבְבָּל. 30 הַמְעֵהּ יֵהֵה חֻבְבָּל. אִיבָהּ חֲפָאֲמִשְׁתֵּיבָהּ. אִיבָהּ חֻבְבָּל. אִיבָהּ חֻבְבָּל.
 אִיבָהּ חֻבְבָּל. 31 הַמְעֵהּ יֵהֵה. אִיבָהּ חֲפָאֲמִשְׁתֵּיבָהּ. אִיבָהּ חֻבְבָּל. אִיבָהּ חֻבְבָּל.

מא

מב

מג

מד

vid. not.

מא

מב

| אלהא | מא | מב | מג | מד |
|------|----|----|----|----|
| מא | מא | מא | מא | מא |
| מב | מב | מב | מב | מב |
| מג | מג | מג | מג | מג |
| מד | מד | מד | מד | מד |

18 אִיבָהּ יֵהֵה, o et om. 36 addux. hom. qu. par. in lecto. Mas. 2 000 הַגְּחִים
 הַמְעֵהּ יֵהֵה. 19 וְנִי חֻבְבָּל. 40, i. e. suo om. Mas. 2 000 חֻבְבָּל. יְנִי מַעְנָנָא חֻבְבָּל מִיְכְּהֵיב.
 הַמְעֵהּ יֵהֵה. (ver. 18) וְנִי; 3 ut nos, sed habet inter hoc et וְנִי. 4 חֻבְבָּל. חֻבְבָּל. חֻבְבָּל.
 13. 1 אִיבָהּ. 22 אִיבָהּ חֻבְבָּל. Mas. 2 000 חֻבְבָּל. אִיבָהּ חֻבְבָּל. 23 אִיבָהּ חֻבְבָּל. Edd. c. 6 7 8 hodie 12 37. 24 וְנִי
 Om. אִיבָהּ (et respond.) Sch. W.

⁴⁶₁ et virtus Domini erat ad sanandum eos ❖ ¹⁸ Et quidam adduxerunt in lecto hominem quemdam paralyticum, et quaerebant ut inferrent, ponerent ipsum ante eum. ¹⁹ Et quum non possent ita inferre eum propter multitudinem populi, ascenderunt in tectum, et demiserunt eum cum lecto suo e tecto in medium ante
⁴⁷₂ Jeshuam ❖ ²⁰ Quum vidisset autem Jeshua fidem eorum, ait illi paralytico; Homo, remissa [sunt] tibi peccata tua. ²¹ Et coeperunt Legisperiti et Perishae cogitare, et dicere; Quis est hic qui loquitur blasphemiam? Quis potest remittere peccata, nisi Deus solus? ²² Jeshua autem cognovit cogitationes eorum, et respondit et dixit eis; Quid cogitatis in cordibus vestris? ²³ Quid facilius [est] dicere? Remissa [sunt] tibi peccata tua: aut dicere; Surge, ambula? ²⁴ Ut cognoscatis autem, quod potestatem habeat Filius hominis in terra, ut remittat
⁴⁸₁ peccata, dicit paralytico ❖ Tibi dico; Surge, accipe lectum tuum, et abi domum tuam. ²⁵ Et illico surrexit coram eis, et accepit lectum suum, et abiit domum
⁴⁹₂ suam glorificans Deum ❖ ²⁶ Et stupor cepit unumquemque: ac laudabant Deum: et impleti sunt timore, ac dicebant; Vidimus hodie prodigia ❖
⁵⁰₂ ²⁷ Post haec egressus est Jeshua, et vidit publicanum, cujus nomen Levi, qui sedebat inter publicanos, et dixit ei; Veni post me. ²⁸ Et reliquit omnia, et
⁵¹₂ surgens abiit post eum ❖ ²⁹ Et fecit ei Levi domi suae convivium magnum: et erat turba multa publicanorum et aliorum, qui accumbebant cum eis. ³⁰ Et murmurabant Legisperiti et Perishae, ac dicunt discipulis ejus; Quare cum publicanis et peccatoribus comeditis et bibitis? ❖ ³¹ Et respondit Jeshua, et dixit eis; Non requiritur
⁵²₂

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 46 | 87 | 26 | 46 |
| 47 | 88 | 27 | .. .. |
| 48 | 89 | 28 | 47 |
| 49 | 90 | 29 | .. .. |
| 50 | 91 | 31 | .. .. |
| 51 | 92 | 32 | .. .. |
| 52 | 93 | 33 | .. .. |

ut remitt.] **لصحة** gerund. remittend. 6 8 11 17 21 40. **يقول** (dixit) Amer. c. 4 11 12 36 37 40; 8 hodie **هنا** et dixit. Sect. 48 ad **حو** (Tibi) apponimus c. Codd., sed cf. loca *Mat.* et *Mar.* parall. ²⁵ Mas. 4 sola **لصحة** sic. Sch. et 40 **لصحة**, cf. *Thes. Syr.* col. 2868; **لصحة** 8. ²⁷ *Cujus . . . public.* desunt in 36. ²⁹ Om. **هو** ei 36. **كوشا** c. **د** *kush.*; est a *Pa.*, vid. Bernst. *Lex.* p. 431. **هو** (et alii) 17.

Codd. 14 678
11 12 13 14
17 21 23 26
36 37 39 40

וְאֵלָּא לַמַּלְכִּים וְנִסְעוּ יַיַם חַדְתִּים. 32 לָא אֲרַבְּבָא וְאָמַרָא חֲדַתְיָבָא. אִלַּא חַדְתְּיָבָא אֲבֵחְבָּא. 33 דֹּנִיס ³³ דְּנִסְמָא אֲבֵחְבָּא. חַדְתְּיָבָא אֲבֵחְבָּא דִּלְחַדְתִּים. וְנִסְעוּ יַיַם חַדְתִּים. אִלַּא חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא. 34 בִּבְדָא וְנִסְמָא אֲבֵחְבָּא. אִלַּא חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא. 35 חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא. חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא. חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא. 36 חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא. 37 חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא. 38 חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא. 39 חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא.

Hiat 6 usque vi. 48.

Post 36
foll. duo
desunt in 36.

1 בִּבְדָא וְנִסְמָא אֲבֵחְבָּא. חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא. 2 חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא. 3 חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא. 4 חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא. 5 חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא. 6 חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא. 7 חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא. 8 חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא.

Cap. vi.

| | | |
|-----------|-----------|--------------|
| מַלְכִּים | מַלְכִּים | לַמַּלְכִּים |
| ב | מ | ב |
| ל | כ | ב |

33 דֹּנִיס (est) in 1 11 21 23 26 39 40. 34 אֲבֵחְבָּא [add. 8. וְנִסְמָא c. eis] 35 דְּנִסְמָא (et etiam (Perish.) 40. 36 חַדְתִּים (et tunc) 36. 37 חַדְתִּים (est) in 13 36. Trans. ab eis sponsus 21. 38 חַדְתִּים (et tunc) 36. 39 חַדְתִּים (alt. loc. 40. Mas. 2 חַדְתִּים אֲבֵחְבָּא. In 3 quoque חַדְתִּים, c. ? kush., quod fortasse indicat radicem esse חַדְתִּים, quamvis nescio an radix חַדְתִּים occurrat; cf. exemp. kush. alia, p. 167 n. laudatt. In 4 ?, sine puncto. Cap. vi. 1 חַדְתִּים (et discip. ej.) Edd. c. 7 12 37 40.

medicus sanis, sed iis qui pessime affecti [sunt]. ³² Non veni ut vocarem justos, sed peccatores ad conversionem. ³³ Illi vero dicunt ei; Quare discipuli Juchanan jejulant perseveranter, et orant, etiam Perisharum; tui autem comedunt et bibunt? ³⁴ Ipse autem dixit eis; Non potestis filios thalami, quum sponsus [est] cum eis, facere jejulare. ³⁵ Venient autem dies quum attolletur sponsus ab eis, tunc jejulant illis diebus. ³⁶ Et dixit eis parabolam; Nemo abscondit assummentum ex vestimento novo, et immittit in vestimentum vetus; ne novum abscondat, et vetus non impleat assummentum quod [est] ex novo. ³⁷ Et nemo immittit vinum novum in utres veteres: sin autem minus, rumpit vinum novum utres, et ipsum vinum effunditur, ac utres pereunt. ³⁸ Sed vinum novum in utres novos immittunt, et utraque conservantur. ³⁹ Neque quisquam bibit vinum vetus, et statim quaerit novum: dicit enim; Vetus suavius [est] ❖

Cap. vi. ¹ Factum est autem sabbatho, quum ambularet Jeshua per semina, discipuli ejus vellebant spicas, et confricabant manibus suis, ac edebant. ² Quidam autem ex Perishis dicunt eis; Quid facitis id quod non licet facere sabbatho? ³ Respondit Jeshua, et dixit eis; Neque hoc legistis quod fecit David, quum esuriret ipse et qui cum eo [erant]? ⁴ quod ingressus fuerit domum Dei, et panem mensae Domini accipiens comederit, et dederit iis qui cum ipso [erant], quem non licebat edere, nisi sacerdotibus tantum? ❖ ⁵ Et dixit eis; Quia Dominus est sabbathi Filius hominis ❖ ⁶ Factum est autem sabbatho alio, ingressus est synagogam, et docebat. Et erat ibi quidam cujus manus dextera erat arida. ⁷ Et Legisperiti et Perishae observabant eum, num ipse sanaret sabbatho; ut invenirent, [unde] accusarent eum. ⁸ Ipse vero, novit cogitationes eorum, et dixit illi homini, cujus manus arida [erat]; Surge, veni in medium synagogae. Et quum venisset, et staret,

53
254
2

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 53 | 136 | 34 |
| 54 | 138 | 35 |

للقسمه من فخرهم ٥٥٥ قدلاً هفئيم خاتيمه ٥٥٥ 13 Sch. W. Mas. 2. ² Trans. sabbatho facere Sch. W c. 12 21. ⁴ et ded. ⁵ فليس. ⁶ Trans. sabbatho facere Sch. W c. 12 21. ⁷ [و] ⁸ فليس. ⁹ فليس. ¹⁰ فليس. ¹¹ فليس. ¹² فليس. ¹³ فليس. ¹⁴ فليس. ¹⁵ فليس. ¹⁶ فليس. ¹⁷ فليس. ¹⁸ فليس. ¹⁹ فليس. ²⁰ فليس. ²¹ فليس. ²² فليس. ²³ فليس. ²⁴ فليس. ²⁵ فليس. ²⁶ فليس. ²⁷ فليس. ²⁸ فليس. ²⁹ فليس. ³⁰ فليس. ³¹ فليس. ³² فليس. ³³ فليس. ³⁴ فليس. ³⁵ فليس. ³⁶ فليس. ³⁷ فليس. ³⁸ فليس. ³⁹ فليس. ⁴⁰ فليس. ⁴¹ فليس. ⁴² فليس. ⁴³ فليس. ⁴⁴ فليس. ⁴⁵ فليس. ⁴⁶ فليس. ⁴⁷ فليس. ⁴⁸ فليس. ⁴⁹ فليس. ⁵⁰ فليس. ⁵¹ فليس. ⁵² فليس. ⁵³ فليس. ⁵⁴ فليس. ⁵⁵ فليس. ⁵⁶ فليس. ⁵⁷ فليس. ⁵⁸ فليس. ⁵⁹ فليس. ⁶⁰ فليس. ⁶¹ فليس. ⁶² فليس. ⁶³ فليس. ⁶⁴ فليس. ⁶⁵ فليس. ⁶⁶ فليس. ⁶⁷ فليس. ⁶⁸ فليس. ⁶⁹ فليس. ⁷⁰ فليس. ⁷¹ فليس. ⁷² فليس. ⁷³ فليس. ⁷⁴ فليس. ⁷⁵ فليس. ⁷⁶ فليس. ⁷⁷ فليس. ⁷⁸ فليس. ⁷⁹ فليس. ⁸⁰ فليس. ⁸¹ فليس. ⁸² فليس. ⁸³ فليس. ⁸⁴ فليس. ⁸⁵ فليس. ⁸⁶ فليس. ⁸⁷ فليس. ⁸⁸ فليس. ⁸⁹ فليس. ⁹⁰ فليس. ⁹¹ فليس. ⁹² فليس. ⁹³ فليس. ⁹⁴ فليس. ⁹⁵ فليس. ⁹⁶ فليس. ⁹⁷ فليس. ⁹⁸ فليس. ⁹⁹ فليس. ¹⁰⁰ فليس.

Codd. 1 4 7 8
11 12 13 14
17 21 23 26
37 39 40

9 וְאֵלֶּיךָ יָבֹאוּ מִכָּל אֲרָצוֹת אֲשֶׁר בְּרָאָה אֱלֹהִים וְיָבֹאוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמָעוּ וְיִשְׂמְחוּ וְיִשְׂתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂמָחוּ וְיִשְׂתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂמָחוּ וְיִשְׂתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂמָחוּ וְיִשְׂתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

12 וְיִשְׂמָחוּ וְיִשְׂתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂמָחוּ וְיִשְׂתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂמָחוּ וְיִשְׂתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂמָחוּ וְיִשְׂתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂמָחוּ וְיִשְׂתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂמָחוּ וְיִשְׂתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂמָחוּ וְיִשְׂתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

20 וְיִשְׂמָחוּ וְיִשְׂתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂמָחוּ וְיִשְׂתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂמָחוּ וְיִשְׂתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂמָחוּ וְיִשְׂתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂמָחוּ וְיִשְׂתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

| מסמך | מסמך | מסמך | מסמך |
|-------|-------|-------|------|
| מא | כ | מא | ב |
| .. .. | כו | מב | ג |
| .. .. | כז | .. .. | ד |
| .. .. | כח | מג | ה |
| .. .. | כט | מד | ו |
| .. .. | .. .. | מה | ז |
| .. .. | .. .. | מו | ח |
| .. .. | .. .. | מז | ט |

9 Trans. facere? quod bonum 4 (m. pr.) 7 8 12 17 37 40 Edd., etiam 21, ut vid., est lacuna. 10 Om. manus ejus 17. 11 Illi 37. 12 Mas. 2 (et egress. e.) 13. Mas. 2 (m. pr. nunc) 14. 14 Mas. 2 (m. pr. nunc) 15. 15 Mas. 2 (m. pr. nunc) 16. 16 Mas. 2 (m. pr. nunc) 17 21. 17 Mas. 2 (m. pr. nunc) 18.

⁹ Dixit eis Jeshua; Interrogabo vos; Quid licet, in sabbatho quod bonum [est],
facere? aut quod malum? animam servare, aut perdere? ¹⁰ Et intuitus est in eos
omnes, dixitque illi; Extende manum tuam. Et extendit, et restituta est manus
55 I ejus sicut socia ejus ♦ ¹¹ Ipsi autem impleti sunt aemulatione: et loquebantur
unus cum alio, quid facerent Jeshuae . ♦ ♦ ♦ .

SECTIO VI. ¹² Factum est autem in diebus illis egressus est Jeshua in montem ad orandum: 56
2
57 8 et illic pernoctaverat in oratione Dei ♦ ¹³ Et quum illucesceret, vocavit discipulos
suos, et elegit ex eis duodecim, quos Apostolos nominavit ♦ ¹⁴ Shemun, quem 58
2
nominavit Cepham, et Andreon fratrem ejus, et Jakubum et Juchanan, et Philippum
et Bar Tulmai, ¹⁵ et Mattai, et Tomam, et Jakubum filium Chalphai, et Shemun,
qui vocatur Zelotes, ¹⁶ et Jehudam filium Jakubi, et Jehudam Secarjutam, illum
59 10 qui fuit proditor ♦ ¹⁷ Et descendit cum eis Jeshua, et stetit in planitie: et turba
multa discipulorum ejus, et multitudo turbae populi ♦ ex tota Jehuda, et ex 60
2
Urishlem, et ex littore maris Tsur et Tsaidonis, ¹⁸ qui venerant, ut audirent
sermonem ejus, et ut sanarentur ab infirmitatibus suis, et ii qui affligebantur
a spiritibus impuris: et sanabantur. ¹⁹ Et universa turba quaerebant, ut tange-
rent eum: virtus enim exibat ex eo, et omnes sanabat ♦

61 5 ²⁰ Et sustulit oculos suos in discipulos suos, et dixit; Beati, vos pauperes: quia
62 5 vestrum est regnum Dei ♦ ²¹ Beati, qui esuritis nunc: quia saturabimini ♦ Beati, 63
5

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 55 | 139 | 36 | III |
| 56 | 180 | 85 | .. .. |
| 57 | .. .. | 39 | .. .. |
| 58 | 100 | 40 | .. .. |
| 60 | 32 | 37 | .. .. |
| 61 | 34 | .. .. | .. .. |
| 62 | 37 | .. .. | .. .. |
| 63 | 35 | .. .. | .. .. |

23. De Apostolorum nomm. vid. nn. ad *Mat.* et *Mar.* locc. parall. Adde, incertum esse utrum nomen ܐܘܕܐ sit *Taddai*, an *Thaddai*. Inter auctores discrepat; vid. lectt. Mass. ibidem laudd. Est nomen Semiticum ܐܘܕܐ, sed ap. Graecos plerumque ̑αδδ., cf. *N. T. Tischend.* in loc. ¹⁷ ܐܘܕܐ ܘܡܘܕܡ 14 21. Mas. 2 ܘܡܘܕܡ .
ܘܡܘܕܡ ܘܡܘܕܡ ܘܡܘܕܡ ܘܡܘܕܡ; praefix. c. *kush.* mendose. De ܐܘܕܐ vid. not. im. pag. 181; in 3 ܐܘܕܐ. ¹⁸ ܘܡܘܕܐ ܘܡܘܕܐ 23. ¹⁹ ܘܡܘܕܐ 14 23 26 40. ²¹ Mas. 2 ܘܡܘܕܐ ܘܡܘܕܐ ܘܡܘܕܐ ܘܡܘܕܐ.

⁶⁴ qui fletis nunc: quia ridebitis ✧ ²² Beati vos, quum odio prosequuntur vos
⁵ homines, et separant vos, et conviciantur vobis, et exire faciunt nomen vestrum
 tanquam malorum, propter Filium hominis. ²³ Gaudete illo die, et exultate:
 quia merces vestra multa est in coelis: sic enim faciebant patres eorum Prophetis ✧
⁶⁵ ¹⁰ ²⁴ Veruntamen vae vobis divitibus; quia accepistis consolationem vestram. ²⁵ Vae
 vobis saturis; quia esurietis. Vae vobis ridentibus nunc; quia flebitis, et
 lugebitis. ²⁶ Vae vobis quum dicerent de vobis homines quod bonum [est]: sic
 enim faciebant Prophetis mendacibus patres eorum ✧ ²⁷ Vobis autem dico, qui 66
 auditis; Diligite inimicos vestros, et facite quod bonum [est] iis qui odio habent 5
 vos. ²⁸ Et benedicite iis qui maledicunt vobis, et orate pro iis qui vos violenter
⁶⁷ ⁵ abducunt ✧ ²⁹ Et ei qui percutit te super maxillam tuam, praebe ei alteram. 68
 Et ab eo qui tollit pallium tuum, ne prohibeas etiam tunicam tuam ✧ ³⁰ Omni 5
 petenti abs te, da ei: et ab eo qui aufert quod tuum [est], ne repetas ✧ ³¹ Et sicut 69
⁷⁰ ⁵ vultis ut faciant vobis homines, similiter facite eis etiam vos ✧ ³² Si enim diligitis 5
 eos qui diligunt vos, quae est gratia vestra? Etenim etiam peccatores diligentes
 se diligunt. ³³ Et, si facitis quod bonum [est] iis qui benefaciunt vobis, quae est
 gratia vestra? etenim etiam peccatores sic faciunt. ³⁴ Et, si mutuuum datis ei a
 quo speratis quod retributionem accipietis, quae est gratia vestra? Etenim
 etiam peccatores peccatoribus mutuo dant, ut similiter retributionem accipiant.
³⁵ Veruntamen diligite inimicos vestros, et benefacite iis: et mutuo date, et ne
⁷¹ ⁵ praescindatis spem ullius: et erit multa merces vestra ✧ et eritis filii Excelsi, qui
⁷² ⁵ ipse benignus est erga malos et erga ingratos ✧ ³⁶ Estote ergo misericordes, sicut

| LUKA | MATTAI |
|------|--------|
| 64 | 39 |
| 66 | 52 |
| 67 | 48 |
| 68 | 50 |
| 69 | 70 |
| 70 | 54 |
| 71 | 53 |
| 72 | 55 |

12. فدا رحيم. 11. تهللوا به. ³² Trans. لا يلاذوا. ³³ فدا رحيم 12. Mas. 4 sola رحيم. ³⁴ رحيم [ei] رحيم illis 8. ³⁵ فدا رحيم
 sic 8, etiam رحيم. ³⁶ رحيم 2. Mas. 2. رحيم رحيم.

אֲנִינְךָ וְאַתָּה דְּרַשְׁתָּנוּ יְהוָה * 37 לֹא יִשְׁמָעֶנּוּ * לֹא יִשְׁמָעֶנּוּ *
 וְלֹא יִשְׁמָעֶנּוּ * לֹא יִשְׁמָעֶנּוּ * 38 וְעַתָּה * וְעַתָּה * וְעַתָּה *
 וְעַתָּה * וְעַתָּה * וְעַתָּה * 39 וְעַתָּה * וְעַתָּה * וְעַתָּה *
 לְהַשְׁמִיעַ * לֹא יִשְׁמָעֶנּוּ * 40 לֹא יִשְׁמָעֶנּוּ * לֹא יִשְׁמָעֶנּוּ *
 וְעַתָּה * וְעַתָּה * וְעַתָּה * 41 וְעַתָּה * וְעַתָּה * וְעַתָּה *
 וְעַתָּה * לֹא יִשְׁמָעֶנּוּ * 42 וְעַתָּה * וְעַתָּה * וְעַתָּה *
 וְעַתָּה * וְעַתָּה * וְעַתָּה * 43 וְעַתָּה * וְעַתָּה * וְעַתָּה *
 44 וְעַתָּה * וְעַתָּה * וְעַתָּה *
 וְעַתָּה * וְעַתָּה * וְעַתָּה * 45 וְעַתָּה * וְעַתָּה * וְעַתָּה *
 וְעַתָּה * וְעַתָּה * וְעַתָּה * 46 וְעַתָּה * וְעַתָּה * וְעַתָּה *

| מסמך | מסמך | מסמך | מסמך |
|-------|-------|------|------|
| | | ש | ש |
| .. .. | ב | ש | ש |
| | | ש | ש |
| מ | | ש | ש |
| | | ש | ש |
| | | ש | ש |
| | | ש | ש |
| מל | | ש | ש |

37 Mas. 2 וְעַתָּה וְעַתָּה * לֹא יִשְׁמָעֶנּוּ *; de l. *kush.*, cf. nn., pp. 130, 131; *ut non*, ita Mat. vii. 1, tacc. 3 4. 3 וְעַתָּה וְעַתָּה * 4 tac.; etiam codd. 17 21 26.
 38 וְעַתָּה וְעַתָּה * וְעַתָּה וְעַתָּה *; *kush.* ut Mas., ita Bernst. Mas. 2 וְעַתָּה וְעַתָּה *.
 39 Ante לֹא (nonne) o *et vel* ; *quia* erasum est in 14. 41 [enim] וְעַתָּה *
 Sch. W. וְעַתָּה וְעַתָּה * (et trabs aut.) 12 14. 1 11 13 23 26 39;

73 etiam Pater vester misericors est ❖ ³⁷ Ne judicetis, et non judicabimini ❖ ne con- 74
 5 demnetis, et non condemnabimini: absolvite, et absolvemini. ³⁸ Date, et dabitur 10
 vobis: mensura bona et ampla et profusa projicient in sinus vestros ❖ illa enim 75
 76 mensura, qua metimini, mensurabitur vobis ❖ ³⁹ Et dixerat eis parabolam; 2
 5 Nunquid potest caecus caecum ducere? nonne ambo in foveam cadent? ❖ ⁴⁰ Non 77
 78 est discipulus qui praestantior [sit] Magistro suo: quisquis enim [erit] perfectus, 3
 5 erit sicut Magister suus ❖ ⁴¹ Quid autem aspicias festucam quae [est] in oculo
 fratris tui, trabs autem quae [est] in oculo tuo, non conspicitur tibi? ⁴² Aut
 quomodo potes dicere fratri tuo; Frater mi, sine, ejiciam festucam ex oculo tuo;
 quum ecce, trabs quae [est] in oculo tuo te non conspicitur tibi? Hypocrita,
 ejice prius trabem ex oculo tuo; et tunc conspicietur a te ad ejiciendum festucam
 79 ex oculo fratris tui ❖ ⁴³ Non est arbor bona quae faciat fructus malos, neque 10
 5 arbor mala quae faciat fructus bonos. ⁴⁴ Omnis enim arbor ex fructibus suis
 cognoscitur. Neque enim colligunt ex spinis ficus; neque etiam ex rubo
 80 vindemiant uvas ❖ ⁴⁵ Homo bonus ex thesauris bonis qui [sunt] in corde suo 3
 5 profert bona: et homo malus ex thesauris malis qui [sunt] in corde suo, profert
 mala; ex abundantibus enim cordis loquuntur labia ❖ ⁴⁶ Quid vocatis me, Domine 81
 3

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 73 | 65 | .. .. | .. .. |
| 75 | 66 | 54 | .. .. |
| 76 | 187 | .. .. | .. .. |
| 77 | 112 | .. .. | 140 |
| 78 | 67 | .. .. | .. .. |
| 79 | 73 | .. .. | .. .. |
| 80 | 149 | .. .. | .. .. |
| 81 | 74 | .. .. | 138 |

veritas in oculo ipso tuo. ܘܢܘܨܘܢܐ conspicitur] ܘܢܘܨܘܢܐ 23 *perspicis* (tibi), ut Mat. vii. 3;
ܘܢܘܨܘܢܐ 11 26 40—*perspicis*, ܘܢܘܨܘܢܐ tibi om. 4 hodie ܘܢܘܨܘܢܐ *perspicitur*.
⁴² Dicere] ܘܢܘܨܘܢܐ dicas 4. ⁴³ ܘܢܘܨܘܢܐ (et neque) 21 40. ⁴⁴ ܘܢܘܨܘܢܐ *neque* pr.] ܘܢܘܨܘܢܐ num
 Sch. W; ܘܢܘܨܘܢܐ in lit. vid. 1. ܘܢܘܨܘܢܐ (et neq. etiam) 1 4 7 8 12 13 37.40 Sch. W, non
 Amer. ܘܢܘܨܘܢܐ, ܘܢܘܨܘܢܐ] vid. Mat. vii. 16. Iterum tacc. Mass. De ܘܢܘܨܘܢܐ l. c. vid.
Thes. Syr. col. 3742. Duval (§ 117) scribit ܘܢܘܨܘܢܐ *ortie* c. ܘܢܘܨܘܢܐ, a radice ܘܢܘܨܘܢܐ
 ducens. Opinor, Ferrario invito, in ܘܢܘܨܘܢܐ reponendum ܘܢܘܨܘܢܐ *ruc*.

82
5 mi, Domine mi, et id quod dico non facitis? † 47 Omnis qui venit ad me, et audit sermones meos, et facit eos, ostendam vobis cui similis sit. 48 Similis est homini qui aedificavit domum, et fodit, et profunde excavavit, et posuit fundamenta super rupem: quum autem facta est plenitudo [aquarum], illisa est plenitudo [aquarum] domui illi, et non potuit commovere eam: positum enim erat fundamentum ejus super rupem. 49 Et is qui audit, et non facit, similis est homini qui aedificavit domum suam super pulverem absque fundamento: et quum illideretur ei flumen, illico cecidit, et facta est ruina domus illius magna †

Cap. vii. 1 Et quum complevisset sermones omnes ad auditum populi, ingressus est Jeshua Cepharnachum. 2 Servus autem Kenterunae cujusdam afficiebatur male, talis qui carus erat ei, et prope moribundus. 3 Et audivit de Jeshua, misitque ad eum Seniores Jehudaeorum, et petebat ab eo ut veniret servaret servum suum. 4 Illi autem, quum venissent ad Jeshuam, petebant ab eo sollicite, et dicebant; Dignus est cui hoc facias; 5 diligit enim populum nostrum, et etiam domum synagogae ipse aedificavit nobis. 6 Jeshua autem ibat cum eis. Quum vero non admodum longe [abesset] a domo, misit ad eum Kenteruna amicos suos, et dixit ei; Domine mi, ne fatigeris, non enim dignus sum ut ingrediaris sub tectum meum. 7 Propterea ego non dignus fui ut ad te venirem: sed dic verbo, et sanabitur puer meus • † • † •

83
3

| LUKA | MATTAI | JUCHANAN |
|------|--------|----------|
| 82 | 76 | .. .. |
| 83 | 79 | 43 |

3 אֵלֶיךָ, cf. ver. praec. Cap. vii. 1 *עלם מעם* (complev. *Jeshua*) 39, et trans. *omnes sermones*. Mas. 2 *עבדך קצרה ופצעוהו וחיבב*.
 2 Mas. 2 *עבדך קצרה ופצעוהו וחיבב* (3) *עבדך קצרה ופצעוהו וחיבב*.
 3 *נבא* 12. *עבדך קצרה ופצעוהו וחיבב* (et servaret) 8. 4 *עבדך קצרה ופצעוהו וחיבב* (*Et illi aut.*) 4 8 11 13 17 36. *Dig. est*] add. *enim* Raph. ap. Sch. *עבדך קצרה ופצעוהו וחיבב* (*Ipsa d. e.*) W, non Mat. x. 10, et vid. not. ibi. 5 *עבדך קצרה ופצעוהו וחיבב* etiam, *עבדך קצרה ופצעוהו וחיבב* et om., 36. 6 *עבדך קצרה ופצעוהו וחיבב* (et dixerunt) 8. Mas. 2 *עבדך קצרה ופצעוהו וחיבב* *עבדך קצרה ופצעוהו וחיבב*.
 7 *עבדך קצרה ופצעוהו וחיבב* dignus fui] *עבדך קצרה ופצעוהו וחיבב* (dig. sum) 14. Mas. 2 *עבדך קצרה ופצעוהו וחיבב* *עבדך קצרה ופצעוהו וחיבב*.
 Divisio textus, quae in cod. 7 et cett., atque in Mas. 1, invenitur, narrationem servi sanandi interpellat. Aptius in cod. 23 3 (Sect.) ad ver. 12 apponitur. Cf. Sect. x, p. 380, *Mat.* Sect. xv et n. p. 121, *Mar.* Sect. iv et n.

SECTIO VII.

⁸ Etenim ego quoque homo sum qui subjectus sum potestati, suntque sub manibus meis milites, et dico huic; Proficiscere, et proficiscitur: et alteri; Veni, et venit: et servo meo; Fac hoc; et facit. ⁹ Quum autem Jeshua haec audivisset, admiratus est eum, et conversus est, et dixit turbae quae veniebat post se; Dico vobis quod etiam apud Israel non invenerim fidem sicut haec ✧ ¹⁰ Et reversi sunt ii qui missi fuerant domum, et invenerunt servum illum, qui aegrotus fuerat, sanum ✧

84
385
10

¹¹ Et factum est postridie, proficiscebatur in civitatem cujus nomen Nain, et discipuli ejus cum eo, ac turba multa. ¹² Et quum appropinquasset ad portam civitatis, vidit deducentes mortuum, qui unicus erat matri suae, et ipsa mater ejus vidua erat, et turba multa incolarum urbis [erat] cum ea. ¹³ Vidit autem eam Jeshua, et misertus est ejus, ac dixit ei; Ne fleas. ¹⁴ Et adivit, tetigit loculum, (et ii qui ferebant eum, steterunt) et dicit; Adolescens, tibi dico, surge. ¹⁵ Et sedit ille mortuus, ac coepit loqui: deditque eum matri suae. ¹⁶ Et timor invasit omnes, ac glorificabant Deum, ac dicebant; Propheta magnus surrexit inter nos, et visitavit Deus populum suum. ¹⁷ Et egressus est de eo sermo iste in universam Jehudam, et in omnem locum circumjacentem ✧ ¹⁸ Et narraverunt Juchanan discipuli ejus haec omnia. ¹⁹ Et vocavit Juchanan duos e discipulis suis, misitque eos ad Jeshuam, et dixit; Es tu ille qui venturus [est], aut alium exspectamus? ²⁰ Et venerunt ad Jeshuam, et dicunt ei; Juchanan Baptista misit nos ad te, et dicit; Es tu ille qui venturus [est], aut alium exspectamus? ²¹ Illa autem ipsa hora multos sanaverat ab infirmitatibus, et a flagellis, et a

86
5

| LUKA | MATTAI | JUCHANAN |
|------|--------|----------|
| 84 | 81 | 44 |
| 86 | 123 | .. .. |

Filiorum urb., cf. *Filii Urish.*, Mar. i. 5. Mas. 2 ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ²⁰ ²¹

spiritibus malis, et multis caecis dederat ut viderent. ²² Et respondit Jeshua, et dixit eis; Ite, dicite Juchanan quicquid vidistis et audivistis: quod caeci videant, et claudi ambulent, et leprosi mundentur, et surdi audiant, et mortui resurgant, et pauperes laetum nuncium recipiant. ²³ Et beatus ille qui non scandalizatus fuerit in me ♦ ♦

²⁴ Quum autem abivissent discipuli Juchanan, coepit dicere turbis de Juchanan; Quid exivistis in desertum ad videndum? Arundinem quae a vento agitatur? ²⁵ Sed et quid exivistis ad videndum? hominem qui mollibus vestibus vestitur? Ecce, ii qui vestibus gloriosis et deliciis utuntur, inter Reges sunt. ²⁶ Sed et quid exivistis ad videndum? Prophetam? utique dico vobis, et excellentiorem Prophetis ♦ ²⁷ Ipse est de quo scriptum [est]; Ecce, ego mitto nuncium meum ante faciem tuam, qui praeparabit viam ante te ♦ ²⁸ Dico vobis, quod non est Propheta inter natos mulierum, qui major [sit] quam Juchanan Baptista; ⁸⁷ ² minimus autem in regno Dei major est eo ♦ ²⁹ Et universus populus qui audiverunt, etiam publicani, justificaverunt Deum, qui baptizati fuerant baptismo Juchanan. ³⁰ Perishae autem et Legisperiti rejecerunt contra se ipsos voluntatem ⁸⁹ ¹⁰ Dei, qui non baptizati sunt ab eo ♦ ³¹ Cui assimilabo igitur homines hujus generationis? Et cui similes sunt? ³² Similes sunt pueris qui sedent in platea, et acclamant sodalibus suis, et dicunt; Cecinimus vobis, et non saltastis; ac ululavimus vobis, et non flevistis. ³³ Venit enim Juchanan Baptista non comedens panem neque bibens vinum, et dicitis; Daemonium est in eo. ³⁴ Venit Filius hominis comedens et bibens, et dicitis; Ecce homo edax, et potor vini, et amicus publicanorum et peccatorum. ³⁵ Sed justificata est Sapientia ab omnibus filiis suis ♦

88
5

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 87 | 124 | I |
| 88 | 125 | .. .. |
| 90 | 129 | .. .. |

.وَمَسِيحٍ. ³⁰ حَدَّاهُ [لِحَدِّهِ] 36; cf. x. 16, in *Pesh.* ܦܫܘܬܐ, in *Curr. et Lewis.* ܦܫܘܬܐ. ³² ܘܡܫܝܚܐ c. puncto sub lin. et 12 et 40, ubi nec accentu nec interpunctione opus est, sed in utroque ܘܡܫܝܚܐ loc. pr., sine interpunct.; vid. iii. 20 n. et locos ibi laudd. ܘܡܫܝܚܐ ? c. Mas. 4, ut Mat. xi. 17 legimus; xxv. 40 Mas. 2 habet ܘܡܫܝܚܐ. Revera est contractio litt. ܘܡܫܝܚܐ et ܘܡܫܝܚܐ, ut explanavimus p. 163 nn. In Mas. 4 sola ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ. ³⁴ ܘܡܫܝܚܐ dicitis, o et om., 21.

⁹¹_I 36 Veniens autem rogavit eum quidam ex Perishis, ut vesceretur cum ipso :
 et ingressus est domum Perishae illius et accubuit. 37 Et mulier peccatrix erat
 in civitate illa, et quum novisset quod in aedibus Perishae illius accumberet,
 accepit alabastrum unguenti, ⁹²₁₀ 38 et stetit post eum ad pedes ejus, et flebat,
 et coepit lacrymis suis lavare pedes ejus, et crinibus capitis sui abstergebat eos,
 et osculabatur pedes ejus, et ungebat unguento 39 Quum vidisset autem
 Perisha ille qui invitaverat eum, cogitavit apud se, et dixit; Hic, si Propheta
 esset, nosset quae sit, et quae fama ejus : quia peccatrix est mulier illa quae
 tetigit eum. 40 Respondit autem Jeshua, et dixit ei; Shemun, aliquid est mihi
 quod dicam tibi. Ille autem dixit ei; Dic, Rabbi. Dicit ei Jeshua: 41 Duo
 debitores erant cuidam creditori: unus erat debitor denariorum quingentorum,
 et alter denariorum quinquaginta. 42 Et quia non erat eis ad reddendum, utrisque
 remisit. Quis igitur ex eis plus diliget eum? 43 Respondit Shemun, et dixit;
 Existimo quod is cui remissum est multum. Dicit ei Jeshua; Recte judicasti.
 44 Et conversus est ad illam mulierem, et dixit Shemun; Vides mulierem
 hanc? domum tuam ingressus sum, aquas pedibus meis non dedisti; haec
 autem lacrymis suis pedes meos lavit, et capillis suis abstersit eos. 45 Tu non
 osculatus es me; haec autem, ecce, ex quo ingressa est, non desiit pedes meos
 osculari. 46 Tu oleo caput meum non unxisti; haec autem oleo aromatis pedes

| | | | |
|------|--------|--------|----------|
| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
| 91 | 323 | 188 | 114 |

⁴⁰ Om. ܘܡܝܢܝܢܐܢܝܐ ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ (3) ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ . *autem* 8. Om. *Ille autem* Sch. W c. 7. ⁴¹ ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ (*erat ei*) 4 6 7 8 (sup. lin.) 12 36 37 Edd.; vid. Mas. ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ *loc. alt.*] ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ ; *kush.*, (*) praeced., ut ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ , more Syrr., Mas. 2; sed de elemento *d* in verb. extern. vid. Mat. xxvi. 28 n. ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ 8, deinde ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ Mas. 2 ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ . Mas. 2 ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ . 12. ⁴² ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ sic hoc loco, sed cf. 2 lect. Mat. vi. 12 n. ⁴³ Post pr. ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ ita interpung. in 40. Mas. 2. ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ . In 3 ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ caret *kush.*, quasi sit *Pe.*, cujus exempp. multt. ap. *Theas. Syr.* s. v. ⁴⁵ ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ c. 12 Bar-Heb. Amer.; Sch. W ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ *Pa.*, minus apte: *Pe.* osculari, *Pa.* osc. saepe, igitur fin. ver. ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ ; vid. locc. in *Theas. Syr.* col. 2478 laudd. Mas. 2 ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ . ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ . ⁴⁶ ܘܡܝܢܝܢܝܢܝܐ 12, interrog.—*An tu oleo?*

meos unxit. ⁴⁷ Propter hoc dico tibi; Remissa sunt ei peccata ejus multa: quia dilexit multum. Is autem cui paululum remittitur, paululum diligit. ⁴⁸ Et dixit illi mulieri; Remissa sunt tibi peccata tua. ⁴⁹ Coeperunt autem ii qui accumbabant dicere apud se; Quis est hic qui etiam peccata remittit? ⁵⁰ Jeshua autem dixit illi mulieri; Fides tua servavit te: abi in pace.

Cap. viii. ¹ Et post haec circuibat Jeshua per civitates et pagos, et praedicabat, ac euangelizabat regnum Dei, et duodecim ejus cum eo. ² Et mulieres illae quae sanatae fuerant ab infirmitatibus et a spiritibus malis, Marjam quae vocatur Magdalaita, ea a qua septem daemonia exierant, ³ et Juchan uxor Cusae Praefecti domus Herodis, et Shushan, et aliae multae, eae quae ministrabant eis de facultatibus suis. ♦♦♦♦

SECTIO VIII. ⁴ Et quum multa turba congregata esset, et ex omnibus civitatibus venirent ad eum, dixit per parabolas. ⁵ Egressus est seminator ad seminandum semen suum: et quum seminaret, fuit quod caderet juxta viam, et conculcatum est, et volucris comedit illud. ⁶ Et aliud cecidit super petram, et protinus progerminavit: et, quia non erat ei humor, exaruit. ⁷ Et aliud cecidit inter spinas: et germinarunt cum eo spinae, et suffocaverunt illud. ⁸ Et aliud cecidit in terram bonam et pulchram: et germinavit, et edidit fructus, centuplum. Haec quum diceret, clamabat; Is, qui habet aures ad audiendum, audiat. ♦♦ ⁹ Et interrogaverunt eum discipuli ejus, quaenam esset parabola haec. ¹⁰ Ipse vero dixit eis; Vobis datum est nosse mysterium regni Dei; illis autem, reliquis, per aenigmata dicitur ♦ ut videntes

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 93 | 88 | 27 | .. .. |
| 94 | 96 | 67 | .. .. |
| 96 | 156 | 47 | .. .. |
| 97 | 158 | 48 | 130 |

(marg. *ܫܘܼܫܢܘܼܬܗܼ*). Ap. Wis. *ܟܘܼܡܘܼܬܗܼ*, marg. *ܫܘܼܫܢܘܼܬܗܼ*. ⁵ *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* Edd. c. 7 12 37; de *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* cf. Mat. v. 13. *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ*, vid. Mat. xiii. 4 n. *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* (volucres) Bar-Heb. ap. Jon. Mas. 2 *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ*. ⁶ *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* et *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* 8 13 36. ⁷ *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* 36 (non Bar-Heb.) Jon., *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* 12. Mas. 2 *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* (3 *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ*). *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ*; cf. *Theo. Syr. s.v.* ⁸ *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* (Aliud autem) 36. *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* 13 26 36. ⁹ *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* (qu. dixisset) 36. *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ*, om., 8. Mas. 2 *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ*. ¹⁰ *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* 1 11 21 23 26. *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* (Vobis) *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* Edd. c. 6 7 (add. in marg.) 8 (m. post.) 12 37 40. *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* 11 13 23, *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* 1 8 21. *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* 4 17 21. *Reliquis* (*ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* ad verb. *reliquum*, in appositione)] Edd. c. 6 7 8 corr. 37 *ܘܼܫܘܼܬܘܼܬܗܼ* quod valet *reliquis*. *Aenigmata*] vel *parabolas*, ut Mat. xiii. 3 pass.

Codd. 14 67 8
11 12 13 14
17 21 23 26
36 37 39 40

عُصَدْتُمْ. لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ. ¹¹ وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ بِكُمْ قَدْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ. ¹² وَهُوَ
 يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ بِكُمْ. لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ. ¹³ وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ بِكُمْ. لِأَنَّكُمْ
 لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ. ¹⁴ وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ بِكُمْ. لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ. ¹⁵
 وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ بِكُمْ. لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ. ¹⁶ وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ بِكُمْ.
 لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ. ¹⁷ وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ بِكُمْ. لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ.
 لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ. ¹⁸ وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ بِكُمْ. لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ.
 لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ. ¹⁹ وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ بِكُمْ. لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ.
 لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ. ²⁰ وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ بِكُمْ. لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ.
 لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ. ²¹ وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ بِكُمْ. لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ.
 لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ. ²² وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ بِكُمْ. لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ.
 لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ. ²³ وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ بِكُمْ. لِأَنَّكُمْ لَمْ تَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ.

12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

| 100 | 100 | 100 |
|-----|-----|-----|
| 100 | 100 | 100 |
| 100 | 100 | 100 |
| 100 | 100 | 100 |
| 100 | 100 | 100 |
| 100 | 100 | 100 |
| 100 | 100 | 100 |
| 100 | 100 | 100 |

¹¹ 26. ¹² 12. ¹³ (Et illi) Sch. W; pro 100 alt. loc. ¹⁴ 40. ¹⁵ 17 26. ¹⁶ lectum]

non videant, et audientes non intelligant ❖ ⁹⁸ ² 11 Haec autem est parabola: Semen est sermo Dei. ¹² Ii autem qui juxta viam, sunt ii, qui audiunt sermonem; et veniens inimicus aufert sermonem e corde eorum; ut non credant, et ser-
 ventur. ¹³ Illi autem qui super petram, ii sunt, qui quum audiverunt, cum
 gaudio excipiunt sermonem ipsum, et radix non est eis, sed temporaria est
 fides eorum, et tempore tentationis scandalizantur. ¹⁴ Illud vero, quod cecidit
 inter spinas, ii sunt qui audiunt sermonem, et per solitudinem, et per divitias,
 et concupiscentias saeculi suffocantur, et fructus non reddunt. ¹⁵ Id autem, quod
 in terram bonam, ii sunt, qui corde humili et bono audiunt sermonem, et retinent:
⁹⁹ ² et edunt fructus in patientia ❖ ¹⁶ Nemo accendit lucernam, et operit eam vase,
 aut ponit eam subter lectum; sed ponit eam supra candelabrum; ut omnis, qui
¹⁰⁰ ⁸ ingreditur, videat lumen ejus ❖ ¹⁷ Non est enim quicquam, quod occultum est,
 quod non revelabitur: neque absconditum, quod non cognoscetur, et venturum in
¹⁰¹ ² manifestum. ¹⁸ Videte, quomodo audiatis ❖ ei enim, cui est, dabitur: et ab eo,
 cui non est, etiam id quod putat, quod sit sibi, auferetur ❖
¹⁰² ² ¹⁹ Venerunt autem ad eum mater ejus et fratres ejus, neque poterant loqui cum
 eo propter turbam. ²⁰ Et dixerunt ei; Mater tua et fratres tui stant foris,
 et cupiunt videre te. ²¹ Ipse vero respondit, et dixit eis; Hi sunt mater mea et
 fratres mei, ii qui audiunt sermonem Dei, et faciunt eum ❖ ❖
¹⁰³ ² ²² Factum autem est in uno dierum, ascendens Jeshua sedit in navigio ipse et dis-
 cipuli ejus, et dixit eis; Transeamus in illud littus oppositum maris ❖ ²³ Et quum ¹⁰⁴ ²
 remigarent, dormivit ipse Jeshua: et facta est procella venti in mari, et prope erat

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 98 | 161 | 50 |
| 99 | 42 | 51 |
| 100 | .. .. | 52 |
| 101 | 157 | 55 |
| 102 | 155 | 46 |
| 103 | 84 | 60 |
| 104 | 86 | 61 |

¹⁴ [⁸] ¹⁴ (modium) ¹¹ (ei) om. ¹¹. ²⁰ Mas. 2. ²² ⁸ ²¹ ³⁶. ¹⁸ Primum ²³ ⁸ ⁴⁰. ²³ ³⁶.
²³ ³⁶. ²³ ³⁶. ²³ ³⁶.
²³ ³⁶. ²³ ³⁶. ²³ ³⁶.

abiret ab ipsis: quia timor magnus invaserat eos. Ipse autem Jeshua ascendit
 105
 8 in navigium, et reversus est ab eis ❖ ³⁸ Ille autem homo, a quo egressa fuerant
 daemonia, petebat ab eo, ut apud eum esset. Et dimisit eum Jeshua, et dixit ei:
³⁹ Revertere domum tuam, et renuncia id quod fecit tibi Deus. Et abiit, ac
 praedicabat per totam civitatem id quod fecisset sibi Jeshua ❖

106
 2 ⁴⁰ Quum reversus autem esset Jeshua, excepit eum turba multa: omnes enim
 expectaverant eum. ⁴¹ Et homo quidam, cujus nomen erat Juoros, Princeps
 synagogae, procidit ante pedes Jeshuae, et petebat ab eo, ut ingrederetur domum
 suam: ⁴² filia enim unica erat ei quasi annos nata duodecim, et prope erat, ut
 moreretur. Et quum abiret cum eo ipse Jeshua, turba multa premebat eum.
⁴³ Mulier autem quaedam, cujus eruperat sanguis annos duodecim, quae in
 medicos universam substantiam suam impenderat, neque potuerat a quoquam
 sanari: ⁴⁴ accessit a tergo ejus, et tetigit fimbriam vestimenti ejus: et confestim
 constitit fluxus sanguinis ejus. ⁴⁵ Et dixit Jeshua; Quis tetigit me? Et quum
 omnes negarent, dicit ei Shemun Cepha et qui cum eo [erant]; Domine noster,
 turbae coarctant te, et premunt, et dicis tu; Quis tetigit me? ⁴⁶ Ipse vero
 dixit; Aliquis tetigit me; ego enim cognovi, quod virtus exiverit a me? ⁴⁷ Illa
 autem mulier, quum vidisset, quod non fefellisset eum, venit tremens, et procidens
 adoravit eum, ac dixit in conspectu populi totius propter quam causam tetigisset,
 et quomodo illico sanata esset. ⁴⁸ Ipse vero Jeshua dixit ei; Bono sis animo,
 filia mea; fides tua servavit te: abi in pace • ❖ • ❖ •

SECTIO IX. ⁴⁹ Et adhuc ipso loquente, venit quidam ex domesticis Principis synagogae,
 et dixit ei; Mortua est filia tua: ne fatiges Praeceptorem. ⁵⁰ Jeshua autem
 audivit, et dixit patri puellae; Ne metuas: tantum crede, et servabitur. ⁵¹ Venit
 autem Jeshua in aedes, neque permisit cuiquam ingredi secum, nisi Shemun et

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 105 | .. .. | 62 |
| 106 | 94 | 63 |

7 12 13 14 21. ⁴⁷ Illa] ܘܒܐ (Ipsa) 40; in 8 ܘܒܐ, punct. super. add. ܘܒܐ
 ܘܒܐ (sic) 36 ap. Jon., 'Ipsa aut. mul. illa,' nisi legendum sit ܘܒܐ, 'tunc mul.
 illa.' De ܘܒܐ vid. p. 288, medd. nn. Mas. 2. ܘܒܐ ܘܒܐ ܘܒܐ. ܘܒܐ (marg. add. ܘܒܐ).
 ܘܒܐ (ita 4; 3 ܘܒܐ, lect. dup.) ܘܒܐ (marg. add. ܘܒܐ).

⁴⁹ Mas. 2. ܘܒܐ ܘܒܐ ܘܒܐ. ⁵⁰ Mas. 2. ܘܒܐ ܘܒܐ ܘܒܐ. ⁵¹ ܘܒܐ
 ingredi] ܘܒܐ (ire) 17.

Jakubo et Juchanan, et patri puellae ac matri ejus. ⁵² Omnes vero flebant et plangebant propter eam. Jeshua autem dixit; Ne fleatis: non enim mortua est, sed dormit. ⁵³ Et deridebant eum, quia sciebant, quod mortua esset. ⁵⁴ Ipse autem ejecit unumquemque foras, et apprehendit eam manu ejus, et vocavit eam, ac dixit; Puella surge. ⁵⁵ Et reversus est spiritus ejus, et illico surrexit: et praecepit, ut darent ei ad comedendum. ⁵⁶ Et mirati sunt parentes ejus: ipse vero admonuit eos, ne cuiquam dicerent id quod factum erat ♦

Cap. ix. ¹ Et vocavit Jeshua duodecim suos, et dedit eis virtutem et potestatem, adversus ¹⁰⁷
² omnia daemonia et infirmitates, ut sanarent. ² Et misit eos ad praedicandum
¹⁰⁸
² regnum Dei, et ad sanandum infirmos ♦ ³ Et ait eis; Nihil tuleritis ad iter, non
¹⁰⁹
² virgam, neque viatorium saccum, neque panem, neque argentum, nec duae tunicae
¹¹⁰
² sint vobis ♦ ⁴ Et quam domum ingressi fueritis, illic estote, et illinc exite ♦ ⁵ Et ¹¹⁰
² adversus eos qui non exceperint vos, quum egrediemini ex civitate illa, etiam
¹¹¹
⁸ pulverem a pedibus vestris excutite adversus eos in testimonium ♦ ⁶ Et egressi
¹¹²
² sunt Apostoli, et circuibant per pagos et per civitates, ac euangelizabant, et
¹¹³
⁸ sanabant in omni loco ♦ ⁷ Audivit autem Herodes Tetrarca omnia quae fiebant per manum ejus,
 et mirabatur: quia dicebant quidam, quod Juchanan surrexisset a mortuis ♦
⁸ Alii vero dicebant, quod Elia apparuisset: et alii, quod Propheta ex
 Prophetis antiquis surrexisset. ⁹ Et dixit Herodes; Caput Juchanan ego am-
 putavi: quis est autem iste de quo haec audio? Et cupiebat videre eum ♦ ♦

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 107 | 99 | 68 |
| 108 | 102 | 69 |
| 109 | 104 | 70 |
| 110 | 106 | 71 |
| 111 | .. .. | 72 |
| 112 | 172 | 73 |
| 113 | .. .. | 74 |

viii. 34) 13. Mas. 2 .. ⁶ De
 vid. Mat. xxiii. 15 n. *Fin.* ⁷ 8, et ver. 9.
 12; Amer. Om. *Tetrarca* 1 13 23 26. Om. *W.*
⁸ (Et alii) 12. ⁹ 8.

¹¹⁴₈ ¹⁰ Et quum reversi essent Apostoli, narraverunt Jeshuae quaecunque fecerant. Et duxit eos seorsim in locum desertum Bethsaiadae ♦ ¹¹ Turbae autem, quum ¹¹⁵₁ cognovissent, iverunt post eum: et excepit eas, ac loquebatur cum eis de regno Dei: et eos, qui opus habebant sanatione, sanabat ♦ ¹² Quum autem coepisset ¹¹⁶₂ dies inclinare, accesserunt discipuli ejus, et dicunt ei; Dimitte turbas, ut abeant in pagos qui circa nos [sunt], et in vicos, ut devertant in eis, et invenient ¹¹⁷₁ sibi escam: quia in loco deserto sumus ♦ ¹³ Dicit illis Jeshua; Date illis vos ad manducandum. Ipsi vero dicunt; Non sunt nobis plus quam quinque panes et duo pisces: nisi abeamus, et emamus escam huic toti populo. ¹⁴ Erant enim quasi quinque millia virorum. Dicit eis Jeshua; Discumbere facite eos [per] discubitus, quinquaginta homines in discubitu. ¹⁵ Et fecerunt ita discipuli, ac discumbere fecerunt omnes. ¹⁶ Et accepit Jeshua illos quinque panes et duos pisces, et intuitus est in coelum, et benedixit, ac fregit, et dedit discipulis suis, ut apponerent turbis. ¹⁷ Et comederunt omnes, et saturati sunt: et sustulerunt fragmentorum, quae superfuerant, duodecim cophinos ♦ ♦

¹⁸ Et quum oraret solus, et discipuli ejus cum eo [essent] ♦ interrogavit eos, ¹¹⁸₂ et dixit; Quidnam dicunt de me turbae, quod sim? ¹⁹ Responderunt, et dicunt ei; Juchanan Baptistam: et alii, Eliam: alii autem, quod Propheta unus ex Prophetis antiquis surrexit. ²⁰ Dicit eis; Vos autem, quid dicitis, quod sim? ♦

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 114 | .. .. | 78 | .. .. |
| 115 | 176 | 80 | 55 |
| 116 | 177 | 82 | .. .. |
| 117 | 178 | 83 | 58 |
| 118 | 200 | 102 | .. .. |

enim] ¹¹ (autem) ¹¹. Pr. m. 8 ¹¹ (ت) حتم, sec. ¹¹ (ت) تعم. ¹⁶ Om. illos 4. ¹¹ [turbis] ¹¹ (eis omnibus) ¹³. ¹⁷ Edd. ¹¹ c. 4 7 12, ¹¹ 8 36 37, ¹¹ 14. Mas. 2. ¹¹ (3) ¹¹. ¹⁸ Sectio 118 ad ¹¹ med. ver. (interrogavit) apponitur in codd.; hiat 1. ¹¹ (inter. eos Jeshua) 17 21; in 4 erasum est. ¹⁹ Om. ¹¹ (ei) 14. ¹¹, sine ?, W et Sch. v.l. ¹¹ utroque loc. (et alii) Edd. c. 4 7 8 11 17 21 37 40. Om. ¹¹ (Prophetis) 4 8 (post add.) 13 21 36.

מגי לַיְהוָה וְאֵלֶיךָ חַיֵּי עַדְדֵיךָ. 21 וְעַד יוֹם יוֹלַדְתָּנוּ חַיֵּי
וְעַד יוֹמֵינוּ. וְעַד יוֹמֵי לְאֵלֵינוּ. 22 וְעַד חַיֵּיךָ. וְעַד חַיֵּי וְיַמֵּינוּ
וְעַד יְמֵי יְהוָה. וְעַד יְמֵי מִצְרַיִם וְעַד יְמֵי מִצְרַיִם. וְעַד חַיֵּי
וְיַמֵּינוּ. וְעַד יְמֵיךָ.

מגי 23 וְעַד יוֹם מִיּוֹם חַיֵּיךָ. וְעַד יוֹמֵינוּ וְעַד יוֹמֵי חַיֵּיךָ. וְעַד יְמֵי
אֲרִיבֵיךָ וְעַד יוֹמֵי חַיֵּיךָ. 24 וְעַד יוֹמֵינוּ וְעַד יוֹמֵי חַיֵּיךָ. וְעַד יְמֵי
וְעַד יְמֵי חַיֵּיךָ. וְעַד יוֹמֵינוּ וְעַד יוֹמֵי חַיֵּיךָ. 25 וְעַד יוֹמֵינוּ
וְעַד יוֹמֵי חַיֵּיךָ. 26 וְעַד יוֹמֵינוּ וְעַד יוֹמֵי חַיֵּיךָ. וְעַד יְמֵי
מגי חַיֵּיךָ וְיַמֵּינוּ. וְעַד יוֹמֵינוּ וְעַד יוֹמֵי חַיֵּיךָ. 27 וְעַד יוֹמֵינוּ
חַיֵּיךָ וְיַמֵּינוּ. וְעַד יוֹמֵינוּ וְעַד יוֹמֵי חַיֵּיךָ. וְעַד יְמֵי
וְיַמֵּינוּ.

Post
deest fol.
in 11.

מגי 28 וְעַד יוֹם יוֹלַדְתָּנוּ חַיֵּי עַדְדֵיךָ. וְעַד יוֹמֵינוּ וְעַד יוֹמֵי חַיֵּיךָ.
וְעַד יוֹמֵינוּ. וְעַד יוֹמֵינוּ וְעַד יוֹמֵי חַיֵּיךָ. 29 וְעַד יוֹמֵינוּ
וְעַד יוֹמֵינוּ. וְעַד יוֹמֵינוּ וְעַד יוֹמֵי חַיֵּיךָ. 30 וְעַד יוֹמֵינוּ
וְעַד יוֹמֵינוּ. 31 וְעַד יוֹמֵינוּ וְעַד יוֹמֵי חַיֵּיךָ. וְעַד יְמֵי
וְעַד יוֹמֵינוּ. 32 וְעַד יוֹמֵינוּ וְעַד יוֹמֵי חַיֵּיךָ. וְעַד יְמֵי
וְעַד יוֹמֵינוּ. וְעַד יוֹמֵינוּ וְעַד יוֹמֵי חַיֵּיךָ. וְעַד יְמֵי
וְעַד יוֹמֵינוּ.

| למעב | מגי | מגי | מגי |
|------|-----|-----|-----|
| מגי | מגי | מגי | מגי |
| מגי | מגי | מגי | מגי |
| מגי | מגי | מגי | מגי |
| מגי | מגי | מגי | מגי |
| מגי | מגי | מגי | מגי |

22 Trans. ut patiat. multa et ut reprob.) 14. (et
a Prin.) 8 21; ita 7, ut vid., pr. m. 23 (Et dixit, vel dixerat) 13
17 (pr. m.) 26 36. Om. חַיֵּיךָ (quotidie) 13. Mas. 2. וְעַד יוֹם מִיּוֹם חַיֵּיךָ.
24 Trans. (Qui vol. enim) 8 17. 36. Trans. (serv.
anim. su.) 11 21 40. med. ver. (et qui) 12 14. et נַסְבָּא et נַסְבָּא
25 Edd. c. 4 7 12 36 37. Mas. 2. וְעַד יוֹמֵינוּ. 26 Trans.
בַּעֲבֹדָה וְעַד יוֹמֵינוּ.

SECTIO X.

³³ Et quum coepissent discedere ab eo, dixit Shemun Jeshuae; Domine mi, bonum est nobis hic esse: et faciamus tria tabernacula, tibi unum, et Mushae unum, et Eliae unum. Et nesciebat, quid diceret. ³⁴ Et quum diceret haec, exstitit nubes, et obumbravit eos: et timuerunt, quum viderent Mushem et Eliam quod ingrederentur nubem. ³⁵ Et vox facta est ex nube, quae dicit; Hic est Filius meus dilectus, ipsum audite. ³⁶ Et quum vox facta esset, inventus est Jeshua solus, et ipsi siluerunt, et nemini dixerunt illis diebus id quod viderant ♦

³⁷ Et factum est die postero, quum descenderent de monte, occurrit eis turba multa ♦ ³⁸ Et homo quidam e turba illa clamabat, et dicebat; Doctor, peto abs te; converte te ad me. Filius meus! qui unicus est mihi; ³⁹ et spiritus invadit eum, et repente clamat, et stridet dentibus suis, et lacerat; et vix discedit ab eo, postquam contrivit eum. ⁴⁰ Et petii a discipulis tuis, ut ejicerent eum, et non potuerunt. ⁴¹ Respondit autem Jeshua, et dixit; O generatio incredula et perversa, usquequo ero apud vos, et tolerabo vos? Adducito huc filium tuum. ⁴² Et quum adduceret eum, dejecit eum daemonium illud, et frendere fecit eum ♦ Et repressit Jeshua spiritum illum impurum, ac sanavit puerum, ac dedit eum patri ejus ♦ ⁴³ Et mirati sunt omnes propter magnificentiam Dei ♦

Et quum unusquisque miraretur super omnibus, quae fecerat Jeshua ♦ dixit discipulis suis; ⁴⁴ Reponite vos sermones istos in aures vestras: Filius enim hominis futurum [est] ut tradatur in manus hominum. ⁴⁵ Ipsi vero non intellexerunt sermonem hunc, quia occultus erat ab ipsis, ut non cognoscerent ipsum:

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 124 | 212 | 112 |
| 125 | 213 | 114 |
| 126 | .. .. | 95 |
| 127 | 216 | 116 |

.. (marg. אֵלֶיךָ אֱלֹהִים) אֵלֶיךָ אֱלֹהִים . Mas. ap. Wis. אֵלֶיךָ אֱלֹהִים , marg. אֵלֶיךָ אֱלֹהִים . ³⁹ רוּחַ סְדֵי *spiritus*, om. et, 36. Mas. 2 רוּחַ סְדֵי . ⁴¹ Sch. W (non Amer.) אֵלֶיךָ אֱלֹהִים , utrumque *perversa*, vel *distorta*, cf. Mat. xvii. 17. Ibid. ‘ ἀπ. λεγ. in N. T. P.’ sc. in libris, quibus usus est Schaaf. 21 vid. habuisse אֵלֶיךָ אֱלֹהִים ap. vos et usquequo *toler.*; linea erasa est. ⁴³ Interpungimus c. 13 17; in 1 40 linea interrump. fin. ver. praeced. Mas. 2 אֵלֶיךָ אֱלֹהִים ; אֵלֶיךָ אֱלֹהִים ; אֵלֶיךָ אֱלֹהִים . ⁴⁵ אֵלֶיךָ אֱלֹהִים 36 37. אֵלֶיךָ אֱלֹהִים (hunc serm.) 21 36.

Codd. 1467 8
11 12 13 14
17 21 23 26
36 37 39 40

وَلَا تَبْحَثُنِي. هُوَ سَلِيمٌ يَوْمَهِ وَيُعْلَمُ نَسَبُ خَلْمِهِ خَلَا فَكَلِمًا هُوَ قَوْلٌ 46 هَكَذَا مَحْس
 دِهِمْ فَسَعَجَدُوا وَخَنَهُ جَسَدٌ وَجَدَ حَيْهَ. 47 نَعْمَ وَمَعَ تَيْمًا فَسَعَجَدُوا وَكَلِمَةً:
 هُوَ يَفْعَلُ لِحَاثًا هُوَ أَسْفَعُهُ دَعَاؤُهُ. 48 هُوَ أَعْنُ حَيْهَ. مَعَ وَصَفِيًّا لِحَاثًا أَمِ هُوَ نَا
 جَعَبٌ جَسَدٌ يَوْمَ صَفِيًّا. هُوَ مَعَ وَجَسَدٌ صَفِيًّا. صَفِيًّا حَصَمٌ وَمَعْنَى. أَمَّا جَسَدٌ
 وَرَدَهُ وَجَدَ جَسَدٌ. هُوَ نَا تَبْعًا وَجَدَ 49 هُوَ حَاثًا مَعْنَى. هُوَ أَعْنُ. وَجَسَدٌ. سَأَلَ أَيْ مَعَ وَصَفِيًّا
 وَتَمَّ جَعَبٌ. هُوَ كَلِمَتُهُ خَلَا 50 هُوَ أَعْنُ حَيْهَ نَعْمَ. لَّا
 بِأَمْرٍ مَعَ جَسَدٌ وَلَا يَوْمًا كَلِمَةً جَسَدٌ. سَلَفِيًّا يَوْمَ 51
 هُوَ يَوْمًا وَجَسَدٌ مَعْنَى مَعْنَى. أَيْ مَعَ فَيَوْمَ فَيَوْمًا لَأَنَّ مَعْنَى.
 52 هُوَ يَوْمًا وَجَسَدٌ مَعْنَى فَيَوْمَ فَيَوْمًا. هُوَ أَعْنُ حَيْهَ مَعْنَى مَعْنَى. أَمِ وَجَسَدٌ حَيْهَ.
 53 هُوَ أَعْنُ حَيْهَ. مَعْنَى فَيَوْمَ فَيَوْمًا. لَأَنَّ مَعْنَى مَعْنَى هُوَ حَقًّا. 54 هُوَ جَسَدٌ
 مَعْنَى هُوَ مَعْنَى بِأَمْرٍ مَعْنَى. مَعْنَى. جَسَدٌ أَيْ مَعْنَى: هُوَ أَعْنُ حَيْهَ
 مَعْنَى مَعْنَى هُوَ أَعْنُ حَيْهَ: أَمِ وَجَسَدٌ حَيْهَ. 55 هُوَ أَعْنُ حَيْهَ. هُوَ أَعْنُ. لَّا
 مَعْنَى أَيْ مَعْنَى وَجَسَدٌ هُوَ مَعْنَى. 56 حَيْهَ مَعْنَى وَجَسَدٌ. لَّا أَيْ حَيْهَ مَعْنَى
 57 هُوَ أَعْنُ حَيْهَ مَعْنَى مَعْنَى. 57 هُوَ أَعْنُ حَيْهَ مَعْنَى مَعْنَى. هُوَ أَعْنُ حَيْهَ
 أَيْ مَعْنَى. لَّا أَيْ جَسَدٌ وَجَسَدٌ. 58 هُوَ أَعْنُ حَيْهَ مَعْنَى. حَيْهَ مَعْنَى مَعْنَى
 حَيْهَ. هُوَ أَعْنُ حَيْهَ وَجَسَدٌ مَعْنَى. حَيْهَ مَعْنَى مَعْنَى. هُوَ أَعْنُ حَيْهَ
 وَجَسَدٌ. 59 هُوَ أَعْنُ حَيْهَ مَعْنَى. هُوَ أَعْنُ حَيْهَ مَعْنَى. هُوَ أَعْنُ حَيْهَ مَعْنَى

معه
ملا

ملا

| | | |
|-------|-----|-----|
| لعمري | محس | محس |
| محس | محس | محس |
| محس | محس | محس |
| محس | محس | محس |

47 8 13 23 36. 48 (Omnis is) 6 7 12 17 37 Edd. et m. pr. 4, ut vid.; 8 36, add. in marg. 1 4 12 13 17 39—*veritas rec. [aliquem] similem puero huic.* Om. 8 pr. m. 11 14 23 26 40—i. e. *rec. puerum hunc in nom.* Om. 8 (sicut hic) 36. Om. 8; m. pr. om. 36 *et is q. m. rec., post add. sunt.* Pr. man. 14 vid. fuisse *eum qui mis. me recip.* 49 *pro* Edd. c. 6 7 8 12 14 21 et (sine rib.) 37—*utrumque daemonia.* 40. (Domine mi) 40. Mas. 2. 50 (Dixit) Edd. [Eis] 14 36. 52 [Pagum] (civitatem) 11. *Shomraeorum*, ut Mat. x. 5, vel *Shomrajarum*, ut Saddukaj., et cf. Mar. v. 1 n.

et timebant interrogare eum de ipso sermone hoc ❖ ⁴⁶ Et intravit eos cogitatio, ¹²⁸
 quisnam maximus esset inter eos. ⁴⁷ Jeshua autem cognovit cogitationem cordis ²
 eorum, et accepit puerum, et statuit eum juxta se, ⁴⁸ et dixit eis; Is qui
 recipit puerum, sicut hic [est], in nomine meo, me recipit: et is qui me recipit,
¹²⁹
⁸ recipit eum, qui misit me. Is enim qui minimus [est] inter vos omnes, hic erit
 maximus ❖ ⁴⁹ Et respondit Juchanan, et dixit; Domine noster, vidimus quendam,
 ejicientem daemonia in nomine tuo, et prohibuimus ei, eo quod non venit nobiscum
 post te. ⁵⁰ Dicit eis Jeshua; Ne prohibeatis: qui enim non est adversus vos,
 pro vobis est ❖
¹³⁰
¹⁰ ⁵¹ Et factum est, quum impleverentur dies assumptionis ejus, direxit faciem suam,
 ut proficisceretur Urishlem. ⁵² Et misit nuncios ante faciem suam: et profecti
 ingressi sunt pagum Shomraeorum, ut praepararent ei. ⁵³ Et non receperunt eum,
 quia facies ejus constituta erat ut iret Urishlem. ⁵⁴ Et quum vidissent Jakubus
 et Juchanan discipuli ejus, dicunt ei; Domine noster, vis ut dicamus, et descendat
 ignis de coelo, et consumat eos, sicut etiam Elia fecit? ⁵⁵ Et convertit se,
 et increpavit eos, ac dixit; Nescitis, cujus spiritus vos sitis: ⁵⁶ Filius enim
 hominis non venit ad perdendum animas, sed ad servandum. Et abierunt in
¹³¹
⁵ pagum alium ❖ ⁵⁷ Quumque irent in via, dixit ei quidam; Ibo post te in locum
 quo proficisceris, Domine mi. ⁵⁸ Dicit ei Jeshua; Vulpibus foveae sunt, et volucris
 coeli umbraculum; Filio autem hominis non est ubi reclinet caput suum.
⁵⁹ Et dixit ad alium; Veni post me: Ille autem respondit ei; Domine mi,

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 128 | 218 | 118 |
| 129 | .. .. | 120 |
| 131 | 85 | .. .. |

⁵³ [פֶּשַׁעִי] De פֶּשַׁעִי *kush*. vid. Mat. xxvii. 30 n. לֹא־מַלְחָמָה 11 21 36. לְחַצְרוֹתָא (ut iret)
 vid. a m. pr. 8 abfuisse; nunc לְחַצְרוֹתָא sic. ⁵⁴ לְחַצְרוֹתָא c. l. *kush*. vid. Mat. xix.
 28 n., p. 120. Mas. 2 : לְחַצְרוֹתָא לְחַצְרוֹתָא לְחַצְרוֹתָא 3 לְחַצְרוֹתָא, et vid.
 Bernst. *Ev. d. Joh.*, Vorb. xvii, xviii. ⁵⁶ לְחַצְרוֹתָא 12, etiam לְחַצְרוֹתָא ver. 58.
לְחַצְרוֹתָא add. in 8 marg. ⁵⁷ לְחַצְרוֹתָא dicit 11 17. In 12 et, ut vid., 40, hoc comma
 legitur interrogative; ita לְחַצְרוֹתָא 1 4 7. Mas. 2. לְחַצְרוֹתָא; *ei*, sed pr. m.
לְחַצְרוֹתָא *eis*. ⁵⁸ Mas. 2. לְחַצְרוֹתָא. ⁵⁹ לְחַצְרוֹתָא 12. Fin. ver.
לְחַצְרוֹתָא 14, ut Mas. Mas. 2. לְחַצְרוֹתָא.

permitte mihi, [ut] prius abeam, sepeliam patrem meum. ⁶⁰ Dicit ei Jeshua; Sine mortuos sepelire mortuos suos; sed tu abi, euangeliza regnum Dei ♦
¹³²₁₀ ⁶¹ Dicit ei alius; Ibo post te, Domine mi: prius autem permitte mihi, [ut] abeam, et valedicam domesticis meis, et veniam. ⁶² Dicit ei Jeshua; Nemo admovet manum suam aratro jugi [boum], et respicit retro se, et utilis est ad regnum Dei ♦
 Cap. x. ¹ Post haec separavit Jeshua ex discipulis suis alios septuaginta, et misit eos binos ante faciem suam in omnem locum et civitatem, quo iturus erat ♦ ² Et dicit ¹³³₅ eis; Messis multa, et operarii pauci: petite igitur a domino messis, ut emittat operarios in messem suam ♦ ³ Abite: ecce ego mitto vos sicut agnos inter lupos ♦
¹³⁴₅ ⁴ Ne portaveritis crumenas, neque saccos viatorios, neque calceamenta: et neminem ¹³⁵₂ in via salutaveritis ♦ ⁵ Et quam domum introiveritis, prius dicite; Pax huic ¹³⁶₅ domui. ⁶ Et si fuerit ibi filius pacis, requiescet super eum pax vestra: sin minus, ad vos revertetur. ⁷ In ea autem domo estote, edentes et bibentes ¹³⁷₅ de eo quod [est] illorum ♦ dignus est enim operarius mercede sua ♦ neque ¹³⁸₁₀ secedatis de aedibus in aedes. ⁸ Et quamcunque civitatem introiveritis, et exceperint vos, edite id quod appositum fuerit vobis. ⁹ Et sanate illos qui infirmi [fuerint] in ea, ac dicite illis; Appropinquavit ad vos regnum Dei ♦ ¹⁰ Quam- ¹³⁹₂ cunque civitatem autem ingressi fueritis, et non exceperint vos, egredimini in plateam, et dicite: ¹¹ Et etiam pulverem, qui adhaesit nobis pedibus nostris ex civitate vestra, spargimus in vos: veruntamen hoc scitote, quod appropinquavit

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 133 | 98 | .. .. |
| 134 | 107 | .. .. |
| 135 | 102 | 69 |
| 136 | 105 | .. .. |
| 137 | 103 | .. .. |
| 139 | 106 | 71 |

minus) Edd. c. 6 7 8 (m. post.) 12 13 36 37 40. *پاخ صلاصلا حلة نية* (*pax vestra* a. v. rev.) 6 7 8 (m. post.) 12 37 40 Edd. ⁹ *ومندح* (et *dic*) 12. *ومندح* 8 26, *ومندح* 39. *ومندح* 8 pr. m. ¹⁰ *ومندح* (*Et* quam.) 14. Trans. *ومندح* (autem civit.) 6 7 11 12 21 37 Edd. *ومندح* 6 7 8 12 13 17 37 Edd.; *ومندح* (in plateas suas) 36. ¹¹ *ومندح* Et et.] *ومندح* (*Et*) om. 1 8 pr. m. 21. *ومندح* 14. Om. *ومندح* 14 40; in 12 additum est.

❖ למע ❖

ad lac ver.
17 lacuna
in 1.

וְאֵלֶיהָ. ¹² אָכַן לְאֵלֶיהָ חָגָהּ. וְלִמְעֵינָם תִּבְּרָה לְאֵלֶיהָ חָגָהּ. וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. ¹³ וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. ¹⁴ וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. ¹⁵ וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. ¹⁶ וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. ❖

ממ
ממ
ממ

וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. ¹⁷ וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. ¹⁸ וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. ¹⁹ וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. ²⁰ וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. ²¹ וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. ²² וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. ²³ וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. ²⁴ וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. וְאֵלֶיהָ חָגָהּ. ❖

ממ
ממ
ממ

ממ
ממ
ממ
ממ
ממ
ממ
ממ
ממ

| למע | למע | למע | למע |
|-----|-----|-----|-----|
| מ | מ | מ | מ |
| ממ | ממ | ממ | ממ |
| ממ | ממ | ממ | ממ |
| ממ | ממ | ממ | ממ |
| ממ | ממ | ממ | ממ |
| ממ | ממ | ממ | ממ |

¹² [illu] (judicii) 11 13 23 26 39. ¹³ (virt. illae) ממממ. 8. Bar-Heb. ap. Jon. (etiam 12) et monet Nestt. legere מממ, sed non recte. In Mas. 4 sola מממ, et 12 מממ. ¹⁴ (in die judicii) ממממ 6 7 12 37 Edd.; ita 8 hodie, m. pr. vid. fuisse מממ. ¹⁵ ממממ sic 12, cf. Sch. Lex. s. v. ¹⁶ (Et is); מממ (Lat. id.) 12. Om. 8 מממ ante מממ.

ad vos regnum Dei. ¹² Dico vobis, quod [civitati] Sedum erit tolerabilius die
¹⁴⁰ illo, quam civitati illi ♦ ¹³ Vae tibi Corazin, vae tibi Bethsaiada: nam si in
⁵ Tsuro et Tsaidone factae fuissent virtutes quae factae fuerunt in vobis, olim
quidem in saccis et in cinere conversi fuissent. ¹⁴ Veruntamen Tsuro et Tsaidoni
erit tolerabilius in iudicio, quam vobis. ¹⁵ Et tu Cepharnachum, illa quae usque
ad coelum elevata fuisti, usque ad infernum deprimeris ♦ ¹⁶ Is qui vos audit, me ¹⁴¹
audit; et is qui vos spernit, me spernit; et is qui me spernit, spernit eum qui ¹
misit me • ♦ ♦ ♦

SECTIO XI. ¹⁷ Et reversi sunt septuaginta illi quos miserat, cum gaudio magno, et dicunt ei; ¹⁴²
Domine noster, etiam daemonia subjiciuntur nobis in nomine tuo. ¹⁸ Ipse autem ¹⁰
dixit eis; Videbam Satanam, quod caderet tanquam fulgur de coelo. ¹⁹ Ecce do
vobis potestatem calcandi serpentes, et scorpiones, et universum robur inimici:
et nihil vos laedet. ²⁰ Veruntamen hoc ne gaudeatis, quod daemonia subjiciuntur
vobis; sed gaudete, quod nomina vestra scripta sint in coelo ♦ ²¹ In illa hora ¹⁴³
exsultavit Jeshua in Spiritu sancto, et dixit: Gratias ago tibi, Pater mi, Domine ⁵
coeli et terrae, quod absconderis haec a sapientibus et intelligentibus, et revela-
veris ea infantibus. Etiam, Pater mi, quia sic fuit beneplacitum coram te ♦
¹⁴⁴ ³ ²² Et convertit se ad discipulos suos, et dixit eis; Omnia tradita sunt mihi a
¹⁴⁵ ³ ¹⁴⁵ ³ Patre meo ♦ et nemo novit quis sit Filius, nisi Pater; et quis sit Pater, nisi ¹⁴⁶
Filius, et si cui voluerit Filius revelare ♦ ²³ Et convertit se ad discipulos suos ⁵
seorsim, et dixit; Beati oculi qui vident id quod videtis. ²⁴ Dico enim vobis,
quod Prophetae multi et Reges voluerint videre id quod videtis, et non viderunt:
et audire id quod auditis, et non audiverunt ♦

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|---------------|
| 140 | 130 | .. .. | .. .. |
| 141 | 119 | 119 | 142 |
| 143 | 132 | .. .. | .. .. |
| 144 | 133 | .. .. | 136 |
| 145 | 134 | .. .. | 8[97 cod. 26] |
| 146 | 160 | .. .. | .. .. |

Mas. 2. ¹⁷ ¹⁸ Mas. 2. ¹⁹ Mas. 2. ²¹ Mas. 2. ²² *Filius* etc.] Trans. in 21 *Pater. Filius... Filius. Pater.*
Mas. 2 lect. xi. 12, Sch. Lex. Mas. 2. ²⁴ Mas. 2. ²⁴ Mas. 2.

Codd. 14 6 7 8
11 12 13 14
17 21 23 26
36 37 39 40

25 וְהָאֵלָּהִים מִיָּמָיו וְיִתְעַבְּרוּ. 26 וְהָאֵלָּהִים מִיָּמָיו וְיִתְעַבְּרוּ. 27 וְהָאֵלָּהִים מִיָּמָיו וְיִתְעַבְּרוּ. 28 וְהָאֵלָּהִים מִיָּמָיו וְיִתְעַבְּרוּ. 29 וְהָאֵלָּהִים מִיָּמָיו וְיִתְעַבְּרוּ. 30 וְהָאֵלָּהִים מִיָּמָיו וְיִתְעַבְּרוּ. 31 וְהָאֵלָּהִים מִיָּמָיו וְיִתְעַבְּרוּ. 32 וְהָאֵלָּהִים מִיָּמָיו וְיִתְעַבְּרוּ. 33 וְהָאֵלָּהִים מִיָּמָיו וְיִתְעַבְּרוּ. 34 וְהָאֵלָּהִים מִיָּמָיו וְיִתְעַבְּרוּ. 35 וְהָאֵלָּהִים מִיָּמָיו וְיִתְעַבְּרוּ. 36 וְהָאֵלָּהִים מִיָּמָיו וְיִתְעַבְּרוּ. 37 וְהָאֵלָּהִים מִיָּמָיו וְיִתְעַבְּרוּ. 38 וְהָאֵלָּהִים מִיָּמָיו וְיִתְעַבְּרוּ. 39 וְהָאֵלָּהִים מִיָּמָיו וְיִתְעַבְּרוּ. 40 וְהָאֵלָּהִים מִיָּמָיו וְיִתְעַבְּרוּ.

מפס
ad ver. 28
in ll.

מפס

מפס
מפס

מפס
מפס

מפס
מפס

[Vide etiam Sectionis 248 Harmonias]

25 Dicit Sch. W. וְיִתְעַבְּרוּ sic Mas. 4; tacc. 2 3. 28 וְהָאֵלָּהִים 12; etiam וְיִתְעַבְּרוּ, quasi Pa., de quo tamen vid. *Theol. Syr.* col. 2770. 29 וְיִתְעַבְּרוּ, meus om., 21. Mas. 2. 14. 8 לאוסם 30. 31 וְיִתְעַבְּרוּ. 32 וְיִתְעַבְּרוּ. 33 וְיִתְעַבְּרוּ. 34 וְיִתְעַבְּרוּ. 35 וְיִתְעַבְּרוּ. 36 וְיִתְעַבְּרוּ. 37 וְיִתְעַבְּרוּ. 38 וְיִתְעַבְּרוּ. 39 וְיִתְעַבְּרוּ. 40 וְיִתְעַבְּרוּ.

¹⁴⁷₂ ²⁵ Et ecce, Legisperitus quidam surrexit, ut tentaret eum, et dixit; Doctor, quid faciam, ut possideam vitam quae [est] in perpetuum? ²⁶ Ipse autem Jeshua dixit ei; In Lege quomodo scriptum [est]? quomodo legis? ²⁷ Respondit, et dixit ei; Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex tota virtute tua, et ex tota cogitatione tua: et proximum tuum sicut te ipsum. ²⁸ Dicit ei Jeshua; Recte dixisti: hoc fac, et vives. ²⁹ Ille autem quum vellet se ipsum justificare, dixit ei; Et quis est proximus meus? ³⁰ Dicit ei Jeshua; Homo quidam descendebat ab Urishlem in Irichu, et irruerunt in eum latrones, et spoliaverunt eum, ac percusserunt eum, reliqueruntque eum, quum parum stabilis in eo anima esset, et abierunt. ³¹ Et contigit, [ut] Sacerdos quidam descenderet per viam illam; et vidit eum, et transivit. ³² Et similiter etiam Levaja venit, appropinquavit ad illum locum; et vidit eum, et transivit. ³³ Quidam autem Shomraeus, quum iter faceret, venit eo ubi erat, et vidit eum, et misertus est ejus. ³⁴ Et accessit, et obligavit plagas ejus, et instillavit in eas vinum et oleum: et imposuit eum super asinum suum, et adduxit eum in hospitium, et curam habuit ejus. ³⁵ Mane autem diei deprompsit duos denarios, dedit hospiti: et dixit ei; Solicite cura eum, et si quid amplius impenderit, quum revertar, dabo tibi. ³⁶ Quis igitur ex his tribus videtur tibi, quod fuerit proximus ei, qui incidit in manus grassatorum? ³⁷ Ille autem dixit; Is qui misertus est ejus. Dicit ei Jeshua; Abi, etiam tu ita facito ♦♦

148
10

³⁸ Et factum est, ut, quum ipsi iter facerent, ingrederetur pagum quendam, et mulier, cujus nomen Morta, exciperet eum domi suae. ³⁹ Et erat ei soror, cujus nomen Marjam, et venit, sedit ad pedes Domini nostri, ac audiebat sermones ejus. ⁴⁰ Morta autem occupata erat ministerio multo: et venit dicit ei; Domine mi, non est curae tibi, quod soror mea relinquit me solam ministrare? Dic ei, [ut]

LUKA
147

MATTAI
235

MARKOS
130

ⲁⲛⲟⲩⲛⲁⲓ; om. ⲙⲉ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ. 4 quoque ⲕ kush., 3 ⲁⲛⲟⲩⲛⲁⲓ. ³⁵ ⲉⲃⲟⲩⲟ (et dedit)
8 12 36. ⲉⲃⲟⲩⲟ 8 13 21. ³⁷ ⲁⲛⲟⲩⲛⲁⲓ dixit ei; ⲉⲃⲟⲩⲟ etiam quoque 36. Fin.
Add. in 1 marg., m. recent., ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ et vivis. ³⁸ ⲁⲛⲟⲩⲛⲁⲓ (ingrederentur) 6 26
37. Vel ⲁⲛⲟⲩⲛⲁⲓ c. ⲕ kush., vid. xi. 27 n. ³⁹ ⲁⲛⲟⲩⲛⲁⲓ 14, non ver. seq.; vid.
etiam Mat. xiii. 4. ⁴⁰ Tibi] add. 36 ⲁⲛⲟⲩⲛⲁⲓ pro me. ⲁⲛⲟⲩⲛⲁⲓ 14: de ⲕ ruc. vid.
xi. 27 n. Mas. 2 ⲁⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ; etiam 3 et 4 ⲁⲛⲟⲩⲛⲁⲓ
et Amer.; ⲁⲛⲟⲩⲛⲁⲓ Sch. W, et vid. Thes. Syr. col. 2925.

adjuvet me. ⁴¹ Respondit autem Jeshua, ac dixit ei; Morta, Morta, sollicita es, et conturbaris circa multa. ⁴² Unum est autem, quod requiritur. Marjam vero partem bonam elegit sibi, ea quae non auferetur ab ea.

Cap. xi. ¹ Et factum est, ut, quum ipse oraret in loco quodam, quum absolvisset, diceret ei unus ex discipulis ejus; Domine noster, doce nos orare, sicut etiam Juchanan ¹⁴⁹ docuit discipulos suos ♦ ² Dicit eis Jeshua; Quum oratis vos, sic estote dicentes: ⁵ PATER noster qui [es] in coelo, Sanctificetur nomen tuum. Veniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, ut in coelis, etiam in terra. ³ Da nobis panem egestatis nostrae quotidie. ⁴ Et remitte nobis peccata nostra: nam etiam nos remittimus omnibus debitoribus nobis. Et ne inducas nos in tentationem, sed conserva nos a malo ♦ ⁵ Et dixit eis; Quis est ex vobis, cui sit amicus, et proficiscatur ad eum ¹⁵⁰ media nocte, et dicat ei; Amice mi, mutuo da mihi tres placentas: ⁶ quia amicus venit ad me de via, et non est mihi aliquid, quod apponam ei. ⁷ Et ille amicus ejus intus respondeat, et dicat ei; Ne molestus sis mihi: quia ecce, ostium clausum est, et filii mei mecum [sunt] in lecto: non possum surgere, et dare tibi. ⁸ Dico vobis; quod si propter amicitiam non dederit ei, propter impudentiam ejus surget, et dabit ei, quantum opus est ei ♦ ⁹ Etiam ego dico vobis; Petite, et ¹⁵¹ dabitur vobis: quaerite, et invenietis: pulsate, et aperietur vobis. ¹⁰ Omnis enim, qui petit, accipit: et qui quaerit, invenit: et qui pulsat, aperitur ei.

LUKA

149

151

MATTAI

57

69

in 1 לחלם inducas *me*. פוסמם (*serva me*) W (non Sch. Amer.) c. 8 et, ut vid., 1 7 13. In 14 lit.; vid. habuisse פרי , ut Mat. l. c. Mas. 2 $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$ $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$ (Dicit) 36, o et om. $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$. Mas. 2 $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$. $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$ (resp. int.) trans. 4 14 17 40. 8; $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$ 8; $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$ 12. Mas. 2 $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$. $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$. Ap. Wis. $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$, marg. $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$. $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$, marg. $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$. $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$, *ejus* om., 36 37; $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$ Sch. W (non Amer.) *studium*; Raph. ap. Sch. $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$ *stud. ejus*. *Ei* loc. alt. om. Sch. W. Mas. 2 $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$. $\text{אִי שָׁמַע מִי עֲבָדָהּ}$. ⁹ *Petite, et dabitur vobis* om. 8, add. in marg.

Codd. 14678
11 12 13 14
17 21 23 26
36 37 39 40

11 למסך מן חביבתי לראי' ותעלימיה יום ד' בה אספלא: חכמא: בארא ודעמרי
 לה: ה' נשןא תעלימיה יום: חכמא: סוף נשןא ששןא ודעמרי לה: 12 ה' נ' ארא
 תעלימיה יום: חכמא: בה' חכמא ודעמרי לה: 13 ה' א' ידע' ודעמרי א' ת' א' א' א' א' א'
 מ' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'

מ' א'
מ' א'
מ' א'

14 ה' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 ה' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 16 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 יום א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'

Hiat 6.

23 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'
 א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א' א'

מ' א' מ' א' מ' א'

| מסמ | מסמ | מסמ | למסך |
|-------|-------|-------|-------|
| .. .. | .. .. | מסמ | מסמ |
| .. .. | מסמ | מסמ | מ' א' |
| מסמ | מ' א' | מ' א' | מ' א' |
| .. .. | מ' א' | מסמ | מ' א' |
| .. .. | .. .. | מסמ | מ' א' |

11 Quis est) 11. Mas. 2. תעלימיה יום: 3 4. 12 ruc.
 in ovum ut in filia c. Bernst. Lex.; tacc. Mass. Mas. 2. חכמא: 1 6 7 12 23 26 37
 et marg. ודעמרי לה: 3; ודעמרי לה: 13 [א' א' א' א' א' א' A'
 Edd. א' א'; idem valet ad Lat. In 14 lit.; quae fuerit m. pr., incertum est.
 8 hodie ut 1 etc., per lit. א' א' א' א' א' א' A'
 Mas. 2. א' א' א' א' א' א' A'
 8. Mas. 2. א' א' א' A'
 40; etiam ante dixit o et, lineae superscr.

¹¹ Quis enim ex vobis [est] pater, a quo petierit filius ejus panem, nunquid lapidem porrigit ei? et si piscem petierit ab eo, nunquid pro pisce serpentem porrigit ei? ¹² Et, si ovum petierit ab eo, nunquid ipse scorpionem porrigit ei?

¹³ Et, si vos, qui mali estis, nostis dona bona dare filiis vestris, quanto magis Pater vester e coelis dabit Spiritum sanctum iis, qui petunt ab ipso? ♦ ♦

¹⁵²₅ ¹⁴ Et quum ejeceret daemonium, quod erat mutum, factum est, ut, quum egressum esset illud daemonium, loqueretur ille mutus: et miratae sunt turbae ♦ ¹⁵ Quidam ¹⁵³₂ autem ex iis dixerunt; Per Beelzebub principem daemoniorum ejecit hic daemonia ♦

¹⁵⁴₁ ¹⁶ Alii vero tentantes eum, signum e coelo petebant ab eo ♦ ¹⁷ Jeshua autem, qui ¹⁵⁵₂ sciebat cogitationes eorum, dixit eis; Omne regnum, quod dividetur contra se ipsum, desertum reddetur: et domus, quae contra se ipsam dividetur, cadet.

¹⁸ Et si Satana contra se ipsum divisus est, quomodo stabit regnum ejus? quia dicitis, quod per Beelzebub ejicio daemonia. ¹⁹ Et si ego per Beelzebub ejicio daemonia, filii vestri per quid ejiciunt? propter hoc illi erunt vobis iudices.

²⁰ Si autem per digitum Dei ejicio daemonia, appropinquavit ad vos regnum Dei.

²¹ Quum fortis armatus custodit atrium suum, in tranquillitate est possessio ejus:

²² si vero venerit is qui fortior [est] eo, [et] vicerit eum, universam armaturam ejus tollit, illam in qua confidebat, et praedam ejus dividit • ♦ ♦ ♦

SECTIO XII. ²³ Qui non est mecum, contra me est: et qui non colligit mecum, dispergendo ¹⁵⁶₅

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 152 | 142 | .. .. | .. .. |
| 153 | 144 | 42 | .. .. |
| 154 | 194 | 97 | 62 |
| 155 | 145 | 43 | .. .. |
| 156 | 146 | .. .. | .. .. |

Bar-Heb. ap. Jon. נפיל , et monet Nestt. legere נפיל ; 12 id., Amer. נפיל .

$\text{עמם וים ונבא וסל חטמבא וסל אבנא דהוה}$. Mas. 2. נפיל 8 m. pr., alt. נפיל . Mas. 2. נפיל 21. נפיל 21. נפיל 21.

40. ¹⁹ נפיל (non ver. praec.) 17. נפיל (ejic. ea) 4 11 17 21

40. ²⁰ נפיל (Et si) 1 11 23 26, in 4 o add. ²¹ נפיל (Quum vero) 21.

Mas. 2. נפיל . ²² נפיל . נפיל (et vic.). Om. נפיל 14. נפיל (et praedas e.) Sch. v. l. ²³ נפיל contra,

om. me, 14 21. Mas. 2. נפיל 3; נפיל 3; נפיל 3.

(sic) נפיל .

Codd. 1 4 7 8
11 12 13 14
17 21 23 26
36 37 39 40

24 וְזוּמָא לְיַבְבָּאָה זָדָא וְתַבְבָּאָה חֶמְ דְּ; אִתְּרָא. אִלְלָא חֶבְבָּאָהּ דְּ; דְּאַלְוֹתָא לְ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ דְּ. מיל
 וְבַחְבָּאָהּ כֻּן סָמָא. הַמָּא וְלָא אֲחַסְבָּא. אֲחַסְבָּא וְחֶבְבָּאָהּ אֲחַסְבָּא וְתַבְבָּאָהּ.
 25 וְ; אִלְלָא אֲחַסְבָּאָהּ וְסַבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ. 26 וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ.
 וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ. הַמָּא וְלָא אֲחַסְבָּא. אֲחַסְבָּא וְחֶבְבָּאָהּ אֲחַסְבָּא וְתַבְבָּאָהּ.
 27 וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ. אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ. מיל
 חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ. 28 אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ. מיל
 חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ. 29 וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ. אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ.
 וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ. אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ. 30 אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ.
 וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ. אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ. 31 אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ.
 וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ. אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ. וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ.
 וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ. אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ. 32 אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ.
 וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ. אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ. וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ.
 חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ. 33 אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ. אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ.
 חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ. אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ. 34 אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ.
 חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ. אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ אֲחַסְבָּאָהּ. מיל

מיל

| | | |
|-------|-----|-----|
| מיל | מיל | למע |
| .. .. | מיל | מיל |
| .. .. | מיל | מיל |
| ל | מיל | מיל |
| .. .. | מיל | מיל |

אִלְלָא 2 Mas. 11. *מיל* *למע* 13. *מיל* [et quaerit] *מיל* 24. ut quaerat] *מיל* 24.
 וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ. 25 *Si*, om. *מיל* et, 36. Mas. 2
 וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ—*spiritus* add., *מיל* *kush.*, o c. *peth.* duo. 26 וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ; etiam
 וְזָדָא חֶבְבָּאָהּ; 36. Trans. *מיל* *מיל* (*quam ipse pej.*) 17; id., *מיל* om., 4 m. pr., nunc
 corr. *מיל* *מיל* (*pejor magis quam*) W et Sch. v. l. 27 *מיל* *מיל*.
 (ut *מיל* ver. 25 aliaque pass.) c. Gramm., vid. Tabb. ap. Nestle et Duval.
מיל *kush.* Mas. 2; cf. lectt. Mass. et Bernst., quas Mat. xiii. 4 laudavimus.
 Mar. xiv. 3 quoque discrepat: Mas. 2 3 *מיל* *kush.*; 4 tac.; 1 *מיל* *מיל*, quod habet in
מיל Mat. xxvi. 6. *מיל* In hac forma insolita, literae *מיל* sine voc.
 antecedenti literam *מיל* *kush.* imponimus c. Mas. 2 et Amer.; cf. *מיל* p. 120 n.

¹⁵⁷₅ dispergit ✦ ²⁴ Spiritus impurus, quum egressus est ab homine, abiens circumit loca, in quibus aquae non sunt, ut quaerat sibi requiem: et quum non invenit, dicit; Revertar in domum meam, unde exivi. ²⁵ Et si veniat, invenit eam purgatam et ornatam. ²⁶ Tunc abiens sumit septem spiritus alios, qui pejores [sunt], quam ipse, et ingrediuntur, et habitant illic: et fit finis hominis illius pejor, quam ¹⁵⁸₁₀ principium ejus ✦ ²⁷ Et quum haec loqueretur, sustulit mulier quaedam vocem suam e turba, et dixit ei; Beatus venter, qui portavit te; et ubera, quae lactaverunt te. ²⁸ Dixit ei ipse; Beati illi, qui audierunt sermonem Dei, et custodiunt eum ✦ ¹⁵⁹₅ ²⁹ Et quum congregatae essent turbae, coepit dicere; Generatio haec mala signum quaerit; et signum non dabitur ei, nisi signum Jaunon Prophetae. ³⁰ Sicut enim fuit Jaunon signum Ninvojis, sic erit etiam Filius hominis generationi huic. ³¹ Regina Austri surget in iudicio cum viris generationis hujus, et condemnabit eos: quod venerit a limitibus terrae, ut audiret sapientiam Shleimun: et ecce, excellentior Shleimun hic. ³² Homines Ninvojae surgent in iudicio cum generatione hac, et condemnabunt eam: quia conversi sunt per praedicationem Jaunon: et ecce, excellentior quam Jaunon hic ✦ ¹⁶⁰₂ ³³ Nemo accendit lucernam, et ponit eam in abscondito, aut subter modium; sed supra candelabrum, ¹⁶¹₅ ut ii qui ingrediuntur videant lumen ejus ✦ ³⁴ Lucerna corporis tui est oculus tuus. Quum igitur oculus tuus simplex [fuerit], etiam totum corpus tuum erit lucidum: si autem fuerit malus, et corpus quoque tuum erit tenebrosum.

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 157 | 153 | .. .. |
| 159 | 152 | .. .. |
| 160 | 42 | 51 |
| 161 | 61 | .. .. |

Mas. 2. ܘܟܬܝܒܘܢ ܕܝܗܘܢܘܢ ܕܡܫܝܚܘܢ ܕܡܫܝܚܘܢ ܕܡܫܝܚܘܢ ܕܡܫܝܚܘܢ. ܐܘܪܘܢ] De hujus verbi *Aph.* vid. *Thes. Syr.* ²⁸ Om. ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ *ipse* 14. ܘܡܫܝܚܘܢ (qui *audiunt*) 13. ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ 21. ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ et custodiunt] ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ (et *faciunt*) 39. Mas. 2. ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ. ²⁹ ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ 1, ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ et om. ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ; ver. 31 ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ etc., 12. ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ 36. ³² ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ quia conv. s.] ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ (illi conv. s.) 14. ³³ Om. ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ (in abscondito aut) 13. ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ] *k. kush.* ut Mat. v. 15 c. Ferrar.; tacc. Mass.; in Amer. punctum deest. Mas. 2 ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ. ³⁴ ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ (ocul. tu. fuerit simp.) 8. ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ *oculus* fuerit (malus) 1 11 23 26. ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ, ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ et ante *corpus* om., 1 21 23 26. ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ, infra ܘܢܝܦܫܘܢܝܘܢ, et 12 et 40, cum punctis parum aptis, cf. Mar. xv. 25 n.

جَعَلًا. ٥٥ اذ فَيَجِبُ نَبَوَهُ شَعْبًا. ³⁵ اَرُوهُ وَاُقْبَلْ وَحُكْمًا لَمْ يَأْتِ فِيهِ شَعْبًا ٥٥٥.
³⁶ اَرُوهُ وَاُقْبَلْ نَبَوَهُ شَعْبًا: هَكَذَا نَبَوَهُ حَتَّى جَعَلًا شَعْبًا. نَبَوَهُ كَلِمَةً وَتَكَلَّمَ:
 اَرُوهُ وَاُقْبَلْ جَعَلًا كَلِمَةً وَحُكْمًا. ³⁷ فَيَجِبُ نَبَوَهُ حَتَّى جَعَلًا. حَتَّى جَعَلًا شَعْبًا سَيُّ وَتَعْلًا
 حَتَّى جَعَلًا. هَكَذَا اَرُوهُ شَعْبًا. ³⁸ اَرُوهُ وَاُقْبَلْ نَبَوَهُ شَعْبًا. ³⁹ اَرُوهُ وَاُقْبَلْ نَبَوَهُ شَعْبًا. ⁴⁰ سَقَطَتْ وَحُكْمًا:
 مِمَّنْ مِمَّنْ مِمَّنْ مِمَّنْ. ³⁹ اَرُوهُ وَاُقْبَلْ نَبَوَهُ شَعْبًا. هَكَذَا اَرُوهُ شَعْبًا. حَتَّى جَعَلًا. حَتَّى جَعَلًا
 ٥٥٥ اَرُوهُ وَاُقْبَلْ نَبَوَهُ شَعْبًا. ⁴¹ حَتَّى جَعَلًا شَعْبًا. ⁴² اَرُوهُ وَاُقْبَلْ نَبَوَهُ شَعْبًا. ⁴³ اَرُوهُ وَاُقْبَلْ نَبَوَهُ شَعْبًا. ⁴⁴ اَرُوهُ وَاُقْبَلْ نَبَوَهُ شَعْبًا.
 ٥٥٥ اَرُوهُ وَاُقْبَلْ نَبَوَهُ شَعْبًا. ⁴⁵ اَرُوهُ وَاُقْبَلْ نَبَوَهُ شَعْبًا. ⁴⁶ اَرُوهُ وَاُقْبَلْ نَبَوَهُ شَعْبًا. ⁴⁷ اَرُوهُ وَاُقْبَلْ نَبَوَهُ شَعْبًا.
 ٥٥٥ اَرُوهُ وَاُقْبَلْ نَبَوَهُ شَعْبًا. ⁴⁸ اَرُوهُ وَاُقْبَلْ نَبَوَهُ شَعْبًا.

Codd. 1 4 7 8
 11 12 13 14
 17 21 23 26
 36 37 39 40

معه

معه

معه

معه

معه

معه

[in مذهب 1 23]

معه

in 23
 مذهب

| لحمه | معه | معه |
|------|-----|-----|
| معه | معه | معه |
| معه | معه | معه |
| معه | معه | معه |
| معه | معه | معه |
| معه | معه | معه |
| معه | معه | معه |

³⁶ Edd., ita nunc 8, est lit. [Lucidum] Add. ٥٥٥ sit Edd. c. 1 4 7 12 36 37. sine ٥٥٥ 8. Mas. 2 ٥٥٥ ٥٥٥. حَتَّى جَعَلًا شَعْبًا سَيُّ وَتَعْلًا. ³⁷ Mas. 2 ٥٥٥ ٥٥٥. حَتَّى جَعَلًا شَعْبًا سَيُّ وَتَعْلًا. ³⁸ اَرُوهُ وَاُقْبَلْ نَبَوَهُ شَعْبًا. ³⁹ (Dicit) 4 17 23 ٥٥٥ ٥٥٥. ⁴⁰ Ipse] ٥٥٥ ille 36. Mas. 2 ٥٥٥ ٥٥٥. De فعلًا vid. Mat. xiv. 8 n. ⁴¹ eleemos., in om., 36. ⁴² ٥٥٥ ٥٥٥. ⁴³ sic ad ver. 43. Mas. 2 ٥٥٥ ad ٥٥٥ med. ver. 41 in 1, deinde ٥٥٥ ad ver. 42, ٥٥٥ sic ad ver. 43.

³⁵ Cave igitur, ne lumen, quod in te [est], tenebrae sint. ³⁶ Si autem corpus tuum totum [sit] lucidum, et non sit in eo pars aliqua tenebrosa, erit illuminans totum, quemadmodum lucerna splendore suo illuminat te ♦ ♦ ³⁷ Quum autem loqueretur, petiit ab eo Perisha quidam, ut convivaretur apud se: et ingressus accubuit. ³⁸ Ille autem Perisha, quum vidisset eum, miratus est, quod non prius abluisset se ante prandium suum ♦ ³⁹ Dixit autem ei Jeshua; Nunc vos Perishae, quod externum est poculi et patinae mundatis; internum autem vestrum plenum est rapina et malitia. ⁴⁰ Carentes ratione, nonne qui fecit id, quod est foris, et quod intus ipse fecit? ⁴¹ Veruntamen id quod adest date in eleemosynam: et ecce, omne mundum erit vobis ♦ ⁴² Sed vae vobis Perishis, qui decimatis mentham et rutam et omne olus, et praeteritis iudicium et amorem Dei. Haec autem oporteret facere, et illa non omittere ♦ ⁴³ Vae vobis Perishis, qui amatis supremos consessus in synagogis et salutationem in plateis ♦ ⁴⁴ Vae vobis Legisperitis et Perishis hypocritis, qui estis sicut sepulcra, quae non sunt nota, et homines ambulant super ea, et ignorant ♦ ⁴⁵ Et respondit unus ex Legisperitis, et dixit ei; Praeceptor, quum haec dicis, etiam nos ignominia afficis. ⁴⁶ Ipse autem dixit; Etiam vobis Legisperitis vae ♦ qui oneratis homines sarcinis gravibus, et vos uno ex digitis vestris non attingitis illas sarcinas ♦ ⁴⁷ Vae vobis, qui aedificatis sepulcra Prophetarum, quos patres vestri occiderunt. ⁴⁸ Testamini

162
10

163
5

164
5

165
2

166
5

167
10

168
5

169
5

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 163 | 284 | .. .. |
| 164 | 282 | .. .. |
| 165 | 276 | 162 |
| 166 | 285 | .. .. |
| 168 | 275 | .. .. |
| 169 | 286 | .. .. |

⁴² De $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$, quod est $\acute{\alpha}\pi. \lambda\epsilon\gamma.$ in N. T. S., vid. *Theo. Syr.* col. 3100; $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ (ut Mas. 2) 12; $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ 8. Mas. 2 $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$. $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$; 3 $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$, cf. Mat. xxiii. 23 n., 4 ut nos; 3 $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$, 4 tac. ⁴³ Hic $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ in Codd., cf. Mat. xxiii. 6 n. ⁴⁴ $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ 36. Mas. 2 $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$. ⁴⁵ Ab x. 8 hucusque nulla *Sect.* notatur in 23. $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ [Legisp.] $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ (turba) 11. $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ [etiam] $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ (et etiam) 1 7 12 14 37 Edd. ⁴⁶ $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ (Et etiam) 40. ⁴⁷ Mas. 2 $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$ (sic) $\mu\epsilon\lambda\lambda\alpha$.

Codd. 1 4 7 8
11 12 13 14
17 21 23 26
36 37 39 40

וְקָמַלְתָּ עִינַיִךְ אֵלֶיךָ וְאַחֲזֶנְתָּ. וְיָדְעוּ מְלָכֵי אֲרָץ: 48 אֵלֶיךָ חָשַׁב אֵלֶיךָ
 וְעָמְדוֹתָ. 49 מְדַבְּרֵי בְּנֵי אֱלֹהִים מְבַדְּלֵי וְאַחֲזֵי אֲבֹתָיִךְ. וְיָדְעוּ אֲנִי אֶמְצָא חַסְדְּךָ בְּחַסְדְּךָ
 וְעִמְּתָהּ. מְדַבְּרֵי יְדוּעִים. וְעִמְּתָהּ. 50 וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ וְכֹל וְכֹל בְּחַסְדְּךָ וְיָדְעוּ אֲנִי חָשַׁב
 וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ: 51 חָשַׁב וְיָדְעוּ וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ וְיָדְעוּ אֲנִי חָשַׁב
 וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ: 52 חָשַׁב וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ וְיָדְעוּ אֲנִי חָשַׁב. וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ
 וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ: 53 חָשַׁב וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ וְיָדְעוּ אֲנִי חָשַׁב וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ
 חֲסִידֶיךָ: 54 חָשַׁב וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ וְיָדְעוּ אֲנִי חָשַׁב

מלא

מלא

מלא

מלא

חֲסִידֶיךָ חֲסִידֶיךָ וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ: 1 חָשַׁב וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ
 חֲסִידֶיךָ חֲסִידֶיךָ וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ: 2 חָשַׁב וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ
 חֲסִידֶיךָ חֲסִידֶיךָ וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ: 3 חָשַׁב וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ
 חֲסִידֶיךָ חֲסִידֶיךָ וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ: 4 חָשַׁב וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ
 חֲסִידֶיךָ חֲסִידֶיךָ וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ: 5 חָשַׁב וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ

Cap. xii.

מלא

| | | |
|-------|-----|-----|
| מלא | מלא | מלא |
| .. .. | זכר | מלא |
| .. .. | זכר | מלא |
| זכר | מלא | מלא |
| .. .. | מלא | מלא |

48 (operi) 13 et 17 m. pr. 49 Om. Dei Sch. W c. 7 37, non Amer. 50 Post mundus vid. 14 legisse
 36. Mas. 2 חָשַׁב וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ. super terram; nunc lit. Mas. 2 וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ
 ; יָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ. 51 Om. sane 13. Mas. 2 וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ
 8. 8 14 23. 52 חָשַׁב וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ. sic, 4 tac.; utrumque requiretur, ut supra. 53 חָשַׁב וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ
 Edd. c. 7 8 marg. 12 37 Bar-Heb. ap. Jon. Mas. 2 חָשַׁב וְיָדְעוּ אֲבֹתָיִךְ חֲסִידֶיךָ

igitur, et acquiescitis operibus patrum vestrorum : quoniam illi interfecerunt eos,
 170 et vos aedificatis sepulcra eorum ♦ 49 Propter hoc etiam sapientia Dei dixit ;
 5 Ecce ego mittam ad eos Prophetas et Apostolos : ex ipsis persequentur, et inter-
 ficient : 50 ut requiratur sanguis omnium Prophetarum, qui effusus fuit, ex quo
 creatus est mundus, a generatione hac ; 51 a sanguine Hobeil usque ad sanguinem
 Zecarjae, is qui interfectus fuit inter templum et altare. Sane dico vobis,
 171 quod requiretur a generatione hac ♦ 52 Vae vobis Legisperitis, qui sustulistis
 5 claves scientiae : ipsi non ingressi estis, et eos, qui ingrediebantur, prohibuistis ♦
 172 53 Et quum haec dixisset eis, coeperunt Legisperiti et Perishae aegre ferre,
 10 et irascebantur, et aucupabantur sermones ejus ; 54 et insidiose agebant cum eo in
 multis, quaerentes carpere aliquid ex ore ejus, ut possent accusare eum ♦ ♦

Cap. xii. 1 Et quum congregatae essent myriades turbarum multarum, adeo ut concul-
 173 carent alius alium ♦ coepit Jeshua dicere discipulis suis : Primum cavete vobis
 2 ipsis a fermento Perisharum, quod est hypocrisis ♦ 2 Non est autem quicquam
 opertum, quod non revelabitur ; neque occultum, quod non cognoscetur. 3 Quic-
 quid enim in tenebris dixistis, in luce audietur ; et quod in cubiculis in aures
 mussitastis, super tecta praedicabitur. 4 Dico autem vobis amicis meis : Ne
 timeatis ab iis, qui occidunt corpus, et postea non est eis aliquid amplius ad
 faciendum. 5 Ostendam autem vobis, a quo timeatis, ab eo qui postquam
 interfecerit, potestatem habet injiciendi in gehennam : etiam dico vobis, hunc

174
5

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 170 | 288 | .. .. |
| 171 | 280 | .. .. |
| 173 | 197 | 99 |
| 174 | 114 | .. .. |

... 54 ... (om. 500; om. id. 3) ...
 (et quaer.) 12 hodie. ... 8. Cap. xii. 1 ... 11. ... (et coepit) 36.
 ... dis. suis : Primum ...] Ita in Codd. (...) interpungitur. Mas. 2
 ... 2 Om. ... autem
 7 (m. pr.) 11. 3 ... sine rib. (cubiculo) 13 ; ... 12. ... (tectum) 12.
 Mas. 2 ... 4 ... (amp.
 aliq.) 36. 5 ... sine u, 14, vid. vi. 47 n. ... ab eo qui] ...
 (illo, eo qui) 7. ... 12, et vid. Mat. xxiii. 33 n.

timete. ⁶ Nonne quinque passerem emuntur duobus assariis, et unus ex illis non perit coram Deo? ⁷ Vestri autem etiam capilli caesariei capitis vestri omnes numerati sunt. Ne igitur timueritis: nam multitudine passerum praestantiores estis. ⁸ Dico autem vobis, quod omnis, qui confessus fuerit me coram hominibus, etiam Filius hominis confitebitur eum coram Angelis Dei. ⁹ Is autem qui abnegaverit me coram hominibus, abnegabitur coram Angelis Dei. ¹⁷⁵
¹⁷⁶₂ ¹⁰ Et omnis qui dixerit sermonem contra Filium hominis, remittetur ei; is qui autem contra Spiritum sanctum blasphemaverit, non remittetur ei. ¹⁷⁷₂ ¹¹ Quum autem adduxerint vos in synagogas coram Principibus et potestatem habentibus, ne solliciti sitis, quomodo apologiam faciatis, aut quid dicturi sitis. ¹² Spiritus enim sanctus docebit vos illa hora id quod oporteat dicere. ¹⁷⁸₁₀ ¹³ Dixit autem ei quidam ex ea turba; Doctor, dic fratri meo, ut dividat mecum haereditatem. ¹⁴ Jeshua autem dixit ei; Homo, quis constituit me super vos iudicem et divisorem? ¹⁵ Et dixit discipulis suis; Cavete ab omni avaritia; quia non est vita in abundantia facultatum. ♦ ♦ ♦ ♦

SECTIO XIII.

¹⁶ Et dixit parabolam ad eos; Homini cuidam diviti produxerat ejus solum proventus multos. ¹⁷ Et cogitabat apud se, et dicebat; Quid faciam, quum non

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 175 | 115 | .. .. |
| 176 | 147 | 44 |
| 177 | 110 | 170 |

et ht. **ܘܘܢܘܥܗ**. Deest hoc comma in 36. ¹⁰ **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ** (Omnis autem qui d.) 12. Trans. **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ** (is autem qui c.) 1 13 36. ¹¹ **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ** c. - ut Mar. xiii. 11, q. v., et cf. lectt. Mass. *Apolog. fac.*, ad verb. *egrediamini [in] spiritu*, cf. *Theo. Syr.* im. col. 2420; Sch. all. **ܘܘܢܘܥܗ** Aph., *proferatis spiritum*, vid. col. 2423. Mas. 2 **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ** (3 **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ**, 4 tac.) **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ**. ¹² **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ** enim] **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ** (autem) 13. **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ** pro **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ** 8. ¹³ Init. **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ** Dicit 1 11 23 36; monet Bar-Heb. legendum ut text. **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ** Sch. et all. Mas. 2 **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ**; hic et ver. 20 **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ** *kush.*, ver. 48 **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ** *kush.*, Mas. Occid. moris exempla sunt, vid. Mat. i. 18, 20, nn. ¹⁴ **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ** (const. nos) 40. ¹⁵ Mas. 2 **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ** **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ**. ¹⁷ **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ** sic 8 m. pr., nunc corr.; etiam **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ**, nunc add. **ܘܘܢܘܥܗ ܕܐܘܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ** 11 et hodie 4.

Codd. 14678
11 12 13 14
17 21 23 26
36 37 39 40

18 וְאֵלֶּיךָ אֲחֻזָּה וְאֵלֶּיךָ מִבְּעֵיטָה. וְאֵלֶּיךָ אֲחֻזָּה וְאֵלֶּיךָ אֲחֻזָּה. וְאֵלֶּיךָ אֲחֻזָּה
 כָּלֵה חֲדָשׁוֹת וְהִתְחַלֵּב. 19 וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 מִשְׁמַע וְחִנּוּן. דְּוִלָּה יִחְלָה וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 21 וְהִתְחַלֵּב יוֹם וְחֵם וְהִתְחַלֵּב יוֹם וְחֵם וְהִתְחַלֵּב יוֹם וְחֵם וְהִתְחַלֵּב יוֹם וְחֵם. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 מִשְׁמַע וְחִנּוּן. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 23 וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 25 וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 26 וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 27 וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 28 וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 29 וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 30 וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 31 חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 32 וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.
 33 וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס. וְאֵלֶּיךָ חֲבֵעַס.

De 36 vid. not. inf.

מכיר

Post
hiat 1 usque
ver. 46.

Ver. 30
usque ver. 58
hiat 8.

מלא

| | | |
|-------|-----|-----|
| מלא | מלא | מלא |
| .. .. | מלא | מלא |
| מלא | מלא | מלא |

18 וְאֵלֶּיךָ אֲחֻזָּה (et destru.) 14; in 7 lit., ut vid. Bar-Heb. ap. Jon. *et magis dilatata aedificabo*; annotatio potius quam lectio. Mas. 2 וְאֵלֶּיךָ אֲחֻזָּה. c. Sch. Amer. Mass., etiam 12; W all. 2; vid. *Theo. Syr.* s. v. וְאֵלֶּיךָ אֲחֻזָּה 40. Mas. 2 וְאֵלֶּיךָ אֲחֻזָּה; de 2 in Imperat. vid. *Duval* § 193, *Nestle* § 38, c, i, sed Amer. וְאֵלֶּיךָ אֲחֻזָּה; cf. Imperat. formas in 2 3 4 xiv. 10 n. 20 'Desiderantur in 36 omnia quae dicit sequuntur, usque ad וְאֵלֶּיךָ אֲחֻזָּה vob. ip. in com. 57; Jon. Om. autem 4. Mas. 2 וְאֵלֶּיךָ אֲחֻזָּה

sit mihi, ubi coacervem proventus meos? ¹⁸ Et dixit; Hoc faciam; destruam repositoria mea, et aedificabo ac faciam majora ea, et coacervabo illic omne frumentum meum et bona mea: ¹⁹ et dicam animae meae; Anima mea, sunt tibi bona multa, quae reposita sunt in annos multos: requiesce, comede, bibe, oblecta te. ²⁰ Dicit autem ei Deus; Carens rationis, hac nocte animam tuam quaerent abs te: et haec, quae parasti, cui erunt? ²¹ Sic est is, qui reponit sibi thesauros, et in Deo non est dives. ²² Et dixit discipulis suis; Propter hoc vobis dico, ne solliciti sitis animae vestrae quid comedetis, neque corpori vestro, quid induetis. ²³ Anima enim praestantior [est] quam esca, et corpus [praestantius] quam vestimentum. ²⁴ Considerate corvos, qui non serunt, neque metunt, neque sunt eis cellaria et repositoria, et Deus nutrit eos. Quanto igitur vos praestantiores estis volucribus? ²⁵ Quis autem ex vobis, quum sollicitus est, potest addere ad staturam suam cubitum unum? ²⁶ Si vero etiam minimum non potestis, quid pro reliquo solliciti estis? ²⁷ Considerate lilia, quomodo crescant, quae non laborant, neque nent: dico autem vobis, quod etiam Shleimun in omni sua gloria non amictus fuit sicut unum ex illis. ²⁸ Si autem gramen, quod hodie est in agro, et cras ruit in clibanum, Deus sic vestit, quanto magis vos, pusilli fide? ²⁹ Et vos ne quaesiveritis, quid comedatis, et quid bibatis: neque mens vestra distrahatur istis. ³⁰ Haec enim omnia populi mundi quaerunt: etiam vobis autem, Pater vester novit, quod vobis haec necessaria sint. ³¹ Verum quaerite regnum Dei, et haec omnia adjicientur vobis. ³² Ne timeas, grex pusille, quia voluit Pater vester dare vobis regnum. ³³ Ven-

179
5181
2

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 179 | 63 | .. .. |
| 181 | 236 | 131 |

لَا تَتَحَدَّ. (Dixit) etiam 13 23 26. ²¹ 21. ²⁴ Sch. all. جَتَحَدَّ male. ²⁶ Mas. 2. ²⁷ Mas. 2. ²⁸ Om. ²⁹ Mas. 2. ³⁰ Mas. 2. ³¹ Add. ³² Mas. 2.

... ולא
deest fol. in
26.

וְהָיָה אִם בָּאָה חַגֵּי הַיְיָ וְלֹא יִשְׁלַח מַעֲבָדָיו וְלֹא יִשְׁלַח אֲנָשָׁיו
 וְיִבְרָא לָא מְזִבְרָהּ וְהָיָה לָא מְשִׁיבָא. ³⁴ אֲנָשָׁיו יִבְרָא לָא מְשִׁיבָא. יִבְרָא לָא מְשִׁיבָא
 אִם לַחֲדָשִׁי. ³⁵ תְּבוּעָה אֲתֵיבָה מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. ³⁶ וְהָיָה וְעָמַד
 לֵאמָר וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 תְּבוּעָה אֲתֵיבָה. ³⁷ וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 חֲתִיבָה. אֲתֵיבָה אִנְיָ חַגֵּי הַיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 אֲנָשָׁיו. ³⁸ וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 אֲנָשָׁיו. ³⁹ וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 חֲתִיבָה. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. ⁴⁰ אֲנָשָׁיו. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. ⁴¹ אֲנָשָׁיו. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 חֲתִיבָה. אֲנָשָׁיו. ⁴² אֲנָשָׁיו. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 חֲתִיבָה. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 חֲתִיבָה. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. ⁴³ וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 חֲתִיבָה. ⁴⁴ אֲנָשָׁיו. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 חֲתִיבָה. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 חֲתִיבָה. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. ⁴⁵ אֲנָשָׁיו. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 חֲתִיבָה. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 חֲתִיבָה. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. ⁴⁶ אֲנָשָׁיו. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 חֲתִיבָה. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 חֲתִיבָה. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. ⁴⁷ אֲנָשָׁיו. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.
 חֲתִיבָה. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ.

מע
מע

מע

מע in 21

מע

מע in 21

מע

מע
מע in 21

מע
pergit 26.
מע
pergit 1.

מע

| | | |
|----|----|----|
| מע | מע | מע |
| מע | מע | מע |
| מע | מע | מע |

³⁴ מַעֲבָדָיו Bar-Heb. ap. Jon., et cf. Mat. vi. 19 n. ³⁵ חֲתִיבָה
 explicit pars prima Lukae 23 marg., cf. pp. 104, 252.
³⁶ Mas. 2. וְהָיָה וְעָמַד מִיְיָ. חֲתִיבָה אֲנָשָׁיו. ³⁸ חֲתִיבָה c. l., vid. Mat.
 xiv. 25 n. ⁴⁰ אִם (Et etiam) 23. 11 21 23 40. חֲתִיבָה
 hora, om. ea); 6. חֲתִיבָה; 6. ⁴¹ חֲתִיבָה 14. Om. אִם etiam Raph. ap. Sch.
⁴² חֲתִיבָה 6 7 12 13 37 Edd. De חֲתִיבָה vid. Mat. xx. 8 n. Om. חֲתִיבָה et prudens 21.

dite possessionem vestram, et date eleemosynam ❖ facite vobis crumenas, quae non veterascunt; et thesaurum, qui non transit, in coelo; quo fur non accedit, et timea non corrumpit. ³⁴ Ubi enim est thesaurus vester, ibi etiam erit cor vestrum ❖ ³⁵ Sint accincti lumbi vestri, et accensae lucernae vestrae. ³⁶ Et estote similes hominibus, qui exspectant dominum suum, quando revertatur a convivio, ut, quum venerit, et pulsaverit, illico aperiant ei. ³⁷ Beati sunt servi illi, quos, quum venerit dominus eorum, et invenerit vigilantes. Amen dico vobis, quod accinget lumbos suos, et accumbere faciet eos, et transiens ministrabit eis. ³⁸ Et si in vigilia secunda aut tertia venerit, et invenerit ita, beati sunt servi illi ❖ ³⁹ Hoc autem scitote, si sciret dominus domus, quanam vigilia venturus sit fur, vigilaret, neque sineret, ut perfoderetur domus sua. ⁴⁰ Etiam vos igitur estote parati, quia ea hora qua non putatis veniet Filius hominis ❖ ⁴¹ Dicit ei Shemun Cepha; Domine noster, ad nos dicis tu parabolam hanc, an etiam ad omnes? ❖ ⁴² Dicit ei Jeshua; Quisnam est dispensator fidelis et prudens, quem constituet dominus ejus super famulitium suum, ut det portionem [cibi] in tempore suo? ⁴³ Beatus est servus ille, quem veniens dominus ejus invenerit, quod faciat ita. ⁴⁴ Vere dico vobis, quod constituet eum super universam possessionem suam. ⁴⁵ Si vero dixerit servus ille in corde suo; Dominus meus tardat venire: et inceperit percutere servos et ancillas domini sui, et inceperit edere, et bibere, et inebriari: ⁴⁶ veniet dominus servi illius die quo non putat, et hora, quam non novit: et dissecabit eum, et ponet partem ejus cum eis, qui non sunt fideles ❖ ⁴⁷ Servus autem, qui novit voluntatem domini sui, neque

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 182 | 60 | .. .. |
| 184 | 313 | 185 |
| 186 | 314 | .. .. |

وَبْنِي ۖ فَمَا جَرَّخْتِهِ. Mas. 2. qu. constituit (perf.) 17; 4 ut nos, in lit. Mas. 2. Commatum ordo immutatur. 3 فَمَا ۖ ita 4; vid. *Theo. Syr. med.* col. 3279. In 12 فَمَا. Bar-Heb. ap. Jon. فَمَا ۖ حَامِد ۖ, sed monet Nestt. legere ۖ حَامِد ۖ. Amer. فَمَا ۖ; ap. Wis. marg. ۖ حَامِد ۖ. ⁴³ Mas. 2. ۖ حَامِد ۖ ۖ حَامِد ۖ ۖ حَامِد ۖ. ⁴⁵ Mas. 2. ۖ حَامِد ۖ ۖ حَامِد ۖ ۖ حَامِد ۖ. ⁴⁶ Mas. 2. ۖ حَامِد ۖ ۖ حَامِد ۖ ۖ حَامِد ۖ.

1 ⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲙ ⲁⲕⲛⲁ ⲁⲓⲁⲓ ⲁⲓⲧⲉⲧⲉⲛ ⲁⲓⲛⲉⲛⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲉ ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁ: ⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲁⲕⲁ
 ⲛⲟⲩⲉⲛⲟⲩⲉ ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. 2 ⲉⲁⲕⲁ ⲛⲉⲛⲟⲩⲉ. ⲉⲁⲕⲁ ⲛⲉⲛⲟⲩⲉ: ⲛⲓⲧⲉⲛⲁ ⲁⲓⲛⲉⲛⲟⲩⲉ: ⲛⲟⲩⲉⲛⲟⲩⲉ
 ⲛⲓⲧⲉⲛⲁ: ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. 3 ⲁⲓⲛⲉⲛⲟⲩⲉ: ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. 4 ⲁⲓⲛⲉⲛⲟⲩⲉ: ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ
 ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. 5 ⲁⲓⲛⲉⲛⲟⲩⲉ: ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. 6 ⲉⲁⲕⲁ ⲛⲉⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ
 ⲉⲁⲕⲁ ⲛⲉⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. 7 ⲉⲁⲕⲁ ⲛⲉⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. 8 ⲁⲓⲛⲉⲛⲟⲩⲉ: ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ
 ⲉⲁⲕⲁ ⲛⲉⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. 9 ⲉⲁⲕⲁ ⲛⲉⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ.

Hiat 6 usque
xxiii. 32.

10 ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. 11 ⲁⲓⲛⲉⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. 12 ⲁⲓⲛⲉⲛⲟⲩⲉ
 ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. 13 ⲁⲓⲛⲉⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. 14 ⲁⲓⲛⲉⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ
 ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. 15 ⲁⲓⲛⲉⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. 16 ⲁⲓⲛⲉⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ.
 ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ.
 ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ.

ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ
[ad ver. 14
in 23.]

ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ

ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ

ⲁⲓⲛⲉⲛⲟⲩⲉ ⲁⲓⲛⲉⲛⲟⲩⲉ ⲁⲓⲛⲉⲛⲟⲩⲉ
 ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ

Cap. xiii. 1. ⲛⲟⲩⲉⲛⲟⲩⲉ (et dix.) 14 36. Mas. 2 1 14 17. ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. Mas. 2
 1 6 7 12 37 Edd. ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ [ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ] ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. 2
 ; sic 3. 7 12 37 Edd. ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. 3
 ita ver. 5, ubi ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. [ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ] cf. Joh. x. 28 (Bernst.) et not. nost.
 Mar. xiii. 11. 4 Om. ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ (magis) 40. ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ 13. Mas. 2 1 11. ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ
 ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ. Alia ordinis immutatio, cf. xii. 42. 7 Mas. 4 ⲛⲓⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ sic,

Cap. xiii. ¹ Illo autem tempore venerunt quidam, dixerunt ei de Gelilaeis illis quorum sanguinem Pilatus miscuerat cum sacrificiis ipsorum. ² Et respondit Jeshua, ac dixit eis; Putatis, quod illi Gelilaei peccatores fuerint plus quam omnes Gelilaei, quia sic factum est eis? ³ Non. Dico autem vobis; Etiã omnes vos, si non conversi fueritis, similiter peribitis. ⁴ Aut illi octodecim, super quos cecidit turre in Shilucha, et interfecit eos, putatis, quod peccatores fuerint magis quam omnes homines qui habitant in Urishlem? ⁵ Non. Dico autem vobis; Si non conversi fueritis, omnes vos sicut illi peribitis ♦♦ ⁶ Et dixit parabolam hanc: Ficus erat cuidam, quae plantata [erat] in vinea ejus: et veniens quaesivit in ea fructus, et non invenit. ⁷ Et dixit cultori; Ecce tribus annis venio, quaero fructus in ficu hac, et non invenio: excinde eam, quare otiosam reddit terram? ⁸ Dicit ei cultor; Domine mi, relinque eam etiam hoc anno, donec coluero eam, et stercorevero eam. ⁹ Et si fecerit fructus: et si non in futurum, excindes eam ♦♦♦♦.

191
10

SECTIO XIV. ¹⁰ Quum autem doceret Jeshua sabbatho in una ex synagogis, ¹¹ erat ibi mulier, cui erat spiritus infirmitatis annis octodecim, et incurvata erat, nec poterat sese extendere prorsus. ¹² Vidit autem eam Jeshua, et vocavit eam, ac dixit ei; Mulier, soluta es ab infirmitate tua. ¹³ Et posuit manum suam super eam, et confestim extendit sese, et glorificavit Deum. ¹⁴ Respondit autem Princeps synagogae, irascens eo quod sanaret sabbatho Jeshua, et dixit turbis; Sex sunt dies, in quibus oportet operari, in eis venite, sanemini, non autem in die sabbathi ♦ ¹⁵ Jeshua autem respondit, et dixit ei; Hypocrita, unusquisque vestrum sabbatho non solvit bovem suum aut asinum suum a praesepio, et abiens praebet potum? ♦ ¹⁶ Hanc autem, quae filia est Abraham, et ligavit eam accuator, ecce octodecim annos, non oportebat solvi ab hoc vinculo die sabbathi?

192
2193
10LUKA
192MATTAI
138MARKOS
35

tacc. 2 3. ⁸ ܘܢܝܘܢ] ita Bar-Heb. ap. Jon. et 12, in Pa. Mas. 2 ܘܢܝܘܢ
ܘܢܝܘܢ. ⁹ Sch. W (non Amer.) ܘܢܝܘܢ; Sch. cur viveret? Imo, ut Vulg., in futurum; cf. *Theas. Syr.* col. 2152, *Whish* (Clavis) in loc. ܘܢܝܘܢ 7. Mas. 2 ܘܢܝܘܢ;
ܘܢܝܘܢ 3 4 ut 2; ܘܢܝܘܢ 3, excindam eam. ¹⁰ ܘܢܝܘܢ 36. ¹¹ ܘܢܝܘܢ
21 23 26. ܘܢܝܘܢ 14 17. ܘܢܝܘܢ post ܘܢܝܘܢ om. 21 36 40. Sch. W, ex more,
ܘܢܝܘܢ. Mas. 2 ܘܢܝܘܢ. ¹² Mas. 2 ܘܢܝܘܢ. ¹⁴ ܘܢܝܘܢ
¹⁴ ܘܢܝܘܢ turbae 1 11 26 36. ¹⁵ ܘܢܝܘܢ praesepio ejus 14.

Codd. 1 4 7 8
11 12 13 14
17 21 23 26
36 37 39 40

17 **הַיָּי בִּלְמִם** אָכַן יִהְיֶה לֵבְיָם בְּעֵם כְּלֵמוֹתַי אֲמַלֵּם וְשִׁפְעִם יִהְיֶה לְחַמֵּתְכֶם.
 חָכְמוֹתֶיךָ כַּחַבְּלֵי מִיָּא בְּעוֹלָם בְּעוֹלָם בְּעוֹלָם וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ * 18 אָכַן יִהְיֶה לֵבְיָם וְעַתָּה * 19 וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ.
 הוֹלְךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ. 20 הִנֵּה לֵבְיָם אָכַן וְעַתָּה * 21 וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ.
 חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ. חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ * 22 חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ.
 וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ. 23 חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ * 24 חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ.
 חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ. 25 חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ. חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ.
 חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ. 26 חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ. חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ.
 חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ. 27 חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ. חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ.
 חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ. 28 חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ. חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ.
 חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ. 29 חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ. חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה יְדַאֲבוֹתָ.

מָיִם

Post hiat l usque
xiv. 16.

מָיִם

מָיִם

מָיִם

מָיִם

וְ

| מָיִם | מָיִם | lamk |
|--------|-------|-------|
| ... .. | מָיִם | מָיִם |
| ... .. | מָיִם | מָיִם |
| ... .. | מָיִם | מָיִם |
| ... .. | מָיִם | מָיִם |
| ... .. | מָיִם | מָיִם |

18 Dixit] cf. Duval § 335. אָכַן dicit 36, om. [אָכַן] & kush. c. Mass., et cf. Duval § 135 fin. Mas. 2. חָכְמוֹתֶיךָ (sic) וְעַתָּה (3).
 חָכְמוֹתֶיךָ om. חָכְמוֹתֶיךָ וְעַתָּה * 21 id quod accep. 7 8 (add., m. post.) 12 13 37 Edd.
 חָכְמוֹתֶיךָ (et recond.) 13 14 36. חָכְמוֹתֶיךָ vid. Mat. xiii. 33 n.; ita 36, et (ap. Jon.) Bar-Heb. monet leg. חָכְמוֹתֶיךָ : חָכְמוֹתֶיךָ in 40 rib. deest. Mas. 2 חָכְמוֹתֶיךָ.

∴ חביל. והטעם זהו כי נחלקו אלו ואלו ליה יבא ויבאו ויבאו. ³⁰ ואלו יבא ויבאו ויבאו. ³¹ אבא מיתבא. ויבאו ויבאו.

Codd. 47 8 11
12 13 14 17
21 23 26 36
37 39 40

∴ חביל. והטעם זהו כי נחלקו אלו ואלו ליה יבא ויבאו ויבאו. ³⁰ ואלו יבא ויבאו ויבאו. ³¹ אבא מיתבא. ויבאו ויבאו. ³² אבא מיתבא. ויבאו ויבאו. ³³ אבא מיתבא. ויבאו ויבאו. ³⁴ אבא מיתבא. ויבאו ויבאו. ³⁵ אבא מיתבא. ויבאו ויבאו.

Cap. xiv. ∴ חביל. והטעם זהו כי נחלקו אלו ואלו ליה יבא ויבאו ויבאו. ¹ אבא מיתבא. ויבאו ויבאו. ² אבא מיתבא. ויבאו ויבאו. ³ אבא מיתבא. ויבאו ויבאו. ⁴ אבא מיתבא. ויבאו ויבאו. ⁵ אבא מיתבא. ויבאו ויבאו. ⁶ אבא מיתבא. ויבאו ויבאו. ⁷ אבא מיתבא. ויבאו ויבאו. ⁸ אבא מיתבא. ויבאו ויבאו. ⁹ אבא מיתבא. ויבאו ויבאו.

| | | |
|-----|-----|-----|
| למע | למע | למע |
| ו | פ | ו |
| ו | ו | ו |
| ו | מלס | ו |

[Cf. Tab. p. 350] כה

²⁹ [כחביל] d ruc. c. Bernst. et Ferrar.; tacc. Mass.; in Amer. s kush., ut Chald. ³⁰ ואלו יבא ויבאו ויבאו (multa om.) ³¹ ויבאו et ויבאו. ³² ואלו יבא ויבאו ויבאו. ³³ ואלו יבא ויבאו ויבאו. ³⁴ ואלו יבא ויבאו ויבאו. ³⁵ ואלו יבא ויבאו ויבאו.

et Aquilone, et accumbent in regno Dei ♦ ³⁰ Et ecce sunt ultimi qui erunt primi, ²⁰¹
 et sunt primi qui erunt ultimi ♦ ₂

²⁰²
¹⁰ ³¹ In eo ipso die accesserunt quidam ex Perishis, et dicunt ei; Exi, abi hinc,
 quoniam Herodes vult te interficere. ³² Dicit eis Jeshua; Abite, dicite vulpi
 huic; Ecce, ejicio daemonia, et sanationes perficio hodie et cras, et die tertio
 consummor. ³³ Veruntamen oportet me hodie et cras operari, et die alio pro-
 ficiscar: quia non potest fieri, ut Propheta pereat extra Urishlem ♦ ³⁴ Urishlem, ²⁰³
 Urishlem, interficiens Prophetas, et lapidans eos qui missi [sunt] ad eam: quoties ₅
 volui congregare filios tuos, quemadmodum gallina quae congregat pullos suos
 sub alas suas, et nolulistis? ³⁵ Ecce, relinquitur vobis domus vestra deserta.
 Dico enim vobis; Non videbitis me, donec dicatis; Benedictus est, qui venit in
 nomine Domini ♦ ♦

Cap. xiv. ¹ Et factum est, quum ingrederetur domum cujusdam ex Primoribus Perisharum, ²⁰⁴
 ut comederet panem die sabbathi, et ipsi observabant eum; ² et ecce, homo ₁₀
²⁰⁵
² quidam hydropicus erat ante eum ♦ ³ Et respondit Jeshua, et dixit Legisperitis,
 ac Perishis: Num licet sabbatho sanare? ⁴ Ipsi vero tacuerunt. Et ipse eum
 apprehendit, et sanavit eum; ac dimisit eum, ⁵ et dixit eis; Quis est ex vobis,
 cujus filius aut bos incidat in puteum die sabbathi, et non statim hauriens extrahat
²⁰⁶
¹⁰ eum? ♦ ⁶ Et non potuerunt ei ad hoc responsum dare. ⁷ Et dicebat parabolam
 ad eos qui invitati erant illic, quia videbat eos, quod deligerent loca primorum
 accubituum. ⁸ Quum invitaris ab aliquo domum convivii, ne abeas, accumbas
 in primo accubitu, ne sit invitatus ibi aliquis qui honoratior sit quam tu:
⁹ et veniat ille ipse qui te et illum vocavit, ac dicat tibi; Da locum huic:

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 201 | 240 | 134 |
| 203 | 289 | .. .. |
| 205 | 138 | 35 |

³⁴ De $\bar{\sigma}$ vid. Mat. xxiii. 37 n. ³⁵ למא סם עמא (vid. me *deinceps*) 13. דנפ
 8 14 17. ויאל venit *temp. perf.* 40. Cap. xiv. ² Mas. 2 ויבטע . ויאל סב ויבטע
 ויאל סב . ³ ויאל סב et dix. *eis*, (Leg.) 14. וי 8 (hodie corr.) 36. ⁵ וי
 ita 12, at m. pr. ויאל . Ap. Jon. ויאל 36, c. Bar-Heb., qui monet Nestt. leg. ויאל ;
 ita Amer. ויאל 40. ויאל , 12; ויאל 8. Mas. 2 ויאל דנפ . ויאל דנפ
 : ויאל דנפ (marg. ויאל דנפ) ויאל דנפ : ויאל דנפ vid. Mat. xxvi. 62 n.
⁷ ויאל דנפ sic 14, idque in lit. ויאל et ver. seq. c. Codd. ⁹ ויאל , ? om. 14 36.

10 ¹⁰ اِلَّا مَا وَارَوْحَتَا. اَلَا هَا هِيَ
 كَوِ حَسْبَا. وَكَلَا وَابَا. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ.
 11 ¹¹ مَن كَوِ وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ.
 12 ¹² وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ.
 13 ¹³ اِلَّا مَا وَارَوْحَتَا. اَلَا هَا هِيَ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ.
 14 ¹⁴ مَن كَوِ وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ.
 15 ¹⁵ وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ.
 16 ¹⁶ وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ.
 17 ¹⁷ مَن كَوِ وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ.
 18 ¹⁸ وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ.
 19 ¹⁹ اِلَّا مَا وَارَوْحَتَا. اَلَا هَا هِيَ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ.
 20 ²⁰ وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ.
 21 ²¹ وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ.

Codd. 4 7 8 11
 12 13 14 17
 21 23 26 36
 37 39 40

ver. 16
 in 23.
 ...
 perg. 1.

| | |
|------|------|
| لحمه | لحمه |
| وحس | و |
| وهنا | و |

10 Mas. 3 ¹⁰ اَلَا هَا هِيَ, at 4
 sic, Amer. ¹¹ اَلَا هَا هِيَ; in 12 ¹¹ اَلَا هَا هِيَ bis; cf. xii. 19 n. 2 ult. ver. part.
 11 ¹¹ اَلَا هَا هِيَ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ.
 12 ¹² *Vero etiam*] om. *etiam* Sch. W. ¹² اَلَا هَا هِيَ (et omnis quicumque) 14.
 c. Codd. plurimis et antiquiss., sed fluctuant; in all. ¹³ اَلَا هَا هِيَ, ita Edd. et infr.
 8. ¹³ اَلَا هَا هِيَ [وَلَا هَا هِيَ] ne etiam, om. et, 7 8 12 21 corr. 23 26 36 37
 40 Edd. ¹³ اَلَا هَا هِيَ [وَلَا هَا هِيَ] vid. v. 29 n. Mas. 2 ¹³ اَلَا هَا هِيَ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ.
 40, Lat. id. ¹⁷ اَلَا هَا هِيَ [omne] ¹⁷ اَلَا هَا هِيَ aut. ¹⁵ اَلَا هَا هِيَ 14 40.
 18 ¹⁸ اَلَا هَا هِيَ (Et ¹⁸ اَلَا هَا هِيَ) ¹⁸ اَلَا هَا هِيَ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ.
 17. Mas. 2 ¹⁷ اَلَا هَا هِيَ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ. وَنَمُو تَا مَن كَوِ.

et erubescas, dum surrexeris, et obtinueris locum ultimum. ¹⁰ Sed quum invitatus es, vade, accumbe in ultimo, ut, quum ille venerit qui vocavit te, dicat tibi; Amice mi, ascende superius, et accumbe; et erit tibi gloria coram omnibus qui accumbunt tecum. ¹¹ Quia omnis qui extulerit se ipsum, deprimetur: et omnis qui depresserit se ipsum, extolletur. ¹² Dixit vero etiam ei, qui vocaverat ipsum; Quum facis prandium, aut coenam, ne vocaveris amicos tuos, nec etiam fratres tuos, aut cognatos tuos, neque vicinos tuos divites; ne et etiam ipsi vocent te, et sit tibi retributio haec. ¹³ Sed quum facis convivium, voca pauperes, afflictos, claudos, caecos. ¹⁴ Et beatus eris: quia non est eis, quod retribuunt tibi: erit enim retributio tua in resurrectione justorum. ¹⁵ Quum audivisset autem haec quidam ex eis, qui accumbebant, dixit ei; Beatus is qui comedet panem in regno Dei. ¹⁶ Dicit ei Jeshua; Homo quidam fecit coenam magnam, et vocavit multos: ¹⁷ et misit servum suum tempore coenae, ut diceret iis qui vocati [erant]; Ecce, omne paratum [est] vobis: venite. ¹⁸ Et coeperunt ab uno omnes se excusare. Dicit ei primus; Agrum emi, et coactus sum exire, videre eum: peto abs te, permitte mihi, ut sim excusatus. ¹⁹ Alius dicit; Quinque juga boum emi, et abeo, ut probem ea: peto abs te, permitte mihi, ut excusatus sim. ♦ ♦ ♦ ♦

SECTIO XV.

²⁰ Et alius dicit; Uxorem duxi, et propter hoc non possum venire. ²¹ Et venit ille servus, et dixit haec domino suo. Tunc iratus est dominus domus, et dixit servo suo; Exi festinanter in plateas, et in vicos civitatis, et introduce

LUKA

MATTAI

207

278

209

267

وَأَقْدَمُوا لِيَسْمَعُوا. ¹⁹ (dixit) 23. ²⁰ Hic inepte *Sect. xv.* interjicitur in Codd., cf. Marci *Sect. iv.*, p. 224, et *Sect. in 23*, Cap. xix. 15. In 11, a quo hae Sectt. absunt, interpungitur ver. 20 fin. *Alius*, o et om., 7 8 12 17 37 40 Edd. (dixit) 1 23 26. (om.) 9, 36. Mas. 2. (dixit) ²¹ وَاخْتَارَ et in *pagos* (civit.) Sch., vid. *Lex.* p. 79. 12, وَاخْتَارَ sic W, وَاخْتَارَ Amer. et Sch. v. l. Mas. 2. وَاخْتَارَ 4; ut 2, sed وَاخْتَارَ sic; in 3 وَاخْتَارَ; 2 marg. وَاخْتَارَ; cf. وَاخْتَارَ, Mas. 2 xii. 24, marg. وَاخْتَارَ. Hae lectt. varr. a textu non differunt, nisi uno puncto, nec in Vers. Heracl. ed. Whit. inveniuntur; cf. locum Heracl. xxiv. 32 laudat., et not.

Codd. 1 4 7 8
11 12 13 14
17 21 23 26
36 37 39 40

ⲉⲕⲕⲉⲧⲉⲧⲁⲗ 22 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲕⲕⲓⲛⲁ. ⲕⲕⲓⲛⲁ: ⲛⲉⲟⲗ ⲁⲛⲟ ⲛⲉⲕⲕⲓⲛⲁ. ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 23 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ
ⲕⲕⲓⲛⲁ ⲕⲕⲓⲛⲁ. ⲕⲕⲓⲛⲁ ⲗⲁⲉⲧⲉⲧⲁⲗ. ⲉⲕⲕⲓⲛⲁ ⲕⲕⲓⲛⲁ. ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲕⲕⲓⲛⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ ⲕⲕⲓⲛⲁ
ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 24 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ: ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ
ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.

ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ 25 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 26 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.
ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ: ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.
ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 27 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.
ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 28 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.
ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 29 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.
ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 30 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.
ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 31 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.
ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 32 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.
ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 33 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.
ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 34 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.
ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 35 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.

Cap. xv.

| ⲕⲕⲓⲛⲁ | ⲕⲕⲓⲛⲁ | ⲕⲕⲓⲛⲁ |
|-------|-------|-------|
| ⲕⲕⲓⲛⲁ | ⲕⲕⲓⲛⲁ | ⲕⲕⲓⲛⲁ |
| ⲕⲕⲓⲛⲁ | ⲕⲕⲓⲛⲁ | ⲕⲕⲓⲛⲁ |
| ⲕⲕⲓⲛⲁ | ⲕⲕⲓⲛⲁ | ⲕⲕⲓⲛⲁ |
| ⲕⲕⲓⲛⲁ | ⲕⲕⲓⲛⲁ | ⲕⲕⲓⲛⲁ |

[Cf. Tab. p. 348]

22 cf. lect. Mass. et Mat. xxv. 40 n. Mas. 2 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 23 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.
24 Hic ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ in 1 17, vid. dom. domus 7, post corr. ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 25 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.
26 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 27 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 28 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 29 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.
30 Mas. 2 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 31 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 32 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 33 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.
34 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ. 35 ⲉⲗⲁⲕⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁⲗⲁ.

huc pauperes et dolore affectos et claudos et caecos. ²² Et dixit servus; Domine mi, factum est, sicut praecepisti, et adhuc est locus. ²³ Et dixit dominus servo suo; Egredere in vias, et in locum sepium, et coge ingredi, ut impleatur domus mea ♦ ²⁴ Dico enim vobis, ne unum ex illis hominibus, qui vocati fuerant, gustaturum de coena mea ♦

²¹¹ 5 ²⁵ Et quum irent cum eo turbae multae, convertit se, et dixit eis: ²⁶ Qui venit ad me, et non odit patrem suum, et matrem suam, et fratres suos et sorores suas, et uxorem suam et filios suos, et etiam animam suam, discipulus non potest esse mihi. ²⁷ Et is qui non tollit crucem suam, et venit post me, discipulus non potest esse mihi ♦ ²⁸ Quis enim est ex vobis, qui velit aedificare turrim, et non prius sedens computet sumptus suos, num sit ei ad perficiendum ipsam? ²⁹ Ne quum posuerit fundamentum, et non potuerit perficere, omnes, qui viderint, illudant ei, ³⁰ et dicant; Hic homo coepit aedificare, et non potuit perficere. ³¹ Aut quis est Rex, qui proficiscatur in bellum ad pugnandum cum Rege vicino suo; et non prius cogitet, num possit cum decem millibus occurrere ei qui venit contra ipsum cum viginti millibus? ³² Sin autem minus, dum adhuc procul est ab eo, mittit nuncios, et expostulat pacem. ³³ Sic unusquisque vestrum, qui non relinquit universam possessionem suam, non potest esse mihi discipulus ♦ ³⁴ Bonus est sal; si autem etiam sal insipidus factus fuerit, quo salietur? ³⁵ Neque in terram, neque in sterquilinium abit: foras abjiciunt ipsum ♦ Is cui sunt aures, ut audiat, audiat ♦

²¹⁵ 2 ¹ Accedebant autem ad eum publicani et peccatores, ut audirent eum. ² Et Legis- Cap. xv. periti ac Perishae murmurabant, ac dicebant; Hic peccatores recipit, et comedit

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 211 | 117 | .. .. |
| 213 | 40 | 125 |
| 214 | 128 | 53 |
| 215 | 92 | 32 |

Sch. *socio*; si placet *altero*, cf. *Thes. Syr.* col. 1184. ³² *ab eo* om. 1, add. in marg.] م ؟ rucc. c. Bernst. Lex.; tacc. Mass., et xix. 14. ³⁴ Om.) ء etiam 13. بجوب 12. ³⁵) لا حد (*sed foras*) 8 17 Ra. ap. Sch. حص 13. Cap. xv. ¹ مءء (*Et acced.*) 12.

Codd. 14 7 8
11 12 13 14
17 21 23 26
36 37 39 40

³ هَاكُنْ حَيَّةٌ مَعَّاهُ صَبَالًا بُولًا. ⁴ تَنْتَهُ صَبِيحَتِي خِرْبَانًا وَبَابًا كَاهُ خَالًا حَتَّيْمَ: ⁵ هَاكُنْ سِيَّ صَبِيحَتِي: لَا مَجْبُوعَ بِلَعَنَتِكُمْ هَابَعَا جِبْدَا: هَاكُنْ جِبْدَا حَيَّةٌ وَبَابًا: ⁶ هَابَالًا حَبِيحًا وَتَعْتَسَهُ يَوْمًا. ⁷ هَاكُنْ دَبَّاحٌ يَوْمًا وَكَبُجَّحُهُ يَوْمًا. هَاكُنْ دَبَّاحٌ سَيَّهٌ كَصَبٍ وَبَاعْتَسَهُ كَنْصِ حَبِيحًا وَبَابًا يَوْمًا ⁸ هَاكُنْ دَبَّاحٌ بَابًا وَبَابًا حَبِيحًا وَبَابًا: ⁹ هَاكُنْ دَبَّاحٌ بَابًا وَبَابًا حَبِيحًا وَبَابًا: ¹⁰ هَاكُنْ دَبَّاحٌ بَابًا وَبَابًا حَبِيحًا وَبَابًا: ¹¹ هَاكُنْ دَبَّاحٌ بَابًا وَبَابًا حَبِيحًا وَبَابًا: ¹² هَاكُنْ دَبَّاحٌ بَابًا وَبَابًا حَبِيحًا وَبَابًا: ¹³ هَاكُنْ دَبَّاحٌ بَابًا وَبَابًا حَبِيحًا وَبَابًا: ¹⁴ هَاكُنْ دَبَّاحٌ بَابًا وَبَابًا حَبِيحًا وَبَابًا: ¹⁵ هَاكُنْ دَبَّاحٌ بَابًا وَبَابًا حَبِيحًا وَبَابًا: ¹⁶ هَاكُنْ دَبَّاحٌ بَابًا وَبَابًا حَبِيحًا وَبَابًا: ¹⁷ هَاكُنْ دَبَّاحٌ بَابًا وَبَابًا حَبِيحًا وَبَابًا:

Post
لعنكم
hiat 1.

فيس

فيس

فيس

فيس

| | |
|----------------|-------------------|
| صا صا صا | لهص لهص لهص |
|----------------|-------------------|

³ Om. hanc 36. ⁵ gaudet ea) Mas. 2 ver. 9, et text. nost. Mat. xviii. 11; de nomm. Syrr. formarum et فعليل vid. *Duval* § 239. ⁷ Mas. 23. ⁸ 12. ⁹ de l'ruc. vid. xi. 27 n. ¹⁰ 36 Bar-Heb. ap. Jon., et mun. et verrit dom., vid. exx. in *Thes. Syr.* s. v. Mas. 2. ¹¹ هَاكُنْ دَبَّاحٌ بَابًا وَبَابًا حَبِيحًا وَبَابًا: Mas. 2. ¹² (sic, cf. Mat. xi. 21 n.) هَاكُنْ دَبَّاحٌ بَابًا وَبَابًا حَبِيحًا وَبَابًا: Bar-Heb. ap. Jon. ¹³ 8, etiam vii. 27 et pass. ¹⁴ sine Sch. W., etiam vii. 27 et pass.

216 cum eis ❖ 3 Et dixit illis Jeshua parabolam hanc: 4 Quis est ex vobis vir, cui
5 sunt centum oves, et si perdiderit unam ex illis, non relinquit nonaginta et novem
in deserto, et abit, quaerit eam, quae periit, usque dum inveniatur eam? 5 Et quum
invenerit eam, gaudet, et tollit eam super humeros suos: 6 et venit domum suam,
et vocat amicos suos et vicinos suos, ac dicit eis; Gaudete mecum, quia inveni
217 ovem meam, quae perierat ❖ 7 Dico vobis, quod sic erit gaudium in coelis super
5 uno peccatore resipiscente, quam super nonaginta novem justis, quibus necessaria
218 non est resipiscentia ❖ 8 Aut quae est mulier, cui sunt decem denarii, et per-
10 diderit unum ex illis, et non accendat lucernam, et mundet domum, et quaerat
ipsum accurate, donec invenerit ipsum? 9 Et quum invenerit eum, vocat amicas
suas et vicinas suas, et dicit eis; Gaudete mecum, quia inveni denarium meum,
219 qui perierat ❖ 10 Dico vobis, quod sic erit gaudium coram Angelis Dei super uno
5 peccatore resipiscente ❖ 11 Et dixit eis rursus Jeshua; Homini cuidam erant
220 filii duo. 12 Et dixit ei filius ejus minimus; Pater mi, da mihi portionem, quae
10 mihi contingit ex domo tua. Et divisit eis possessionem suam. 13 Et post dies
paucos congregavit ille filius ejus minimus, quicquid contigerat sibi, et abiit in
locum remotum: et ibi dispersit possessionem suam vivens prodige. 14 Et quum
consumpsisset, quicquid erat ei, facta est fames magna in loco illo, et coepit
penuria esse ei. 15 Et abiit adhaesit cuidam ex incolis civitatis loci illius, et ipse
misit eum in agrum ad pascendum porcos. 16 Et desiderabat implere ventrem
suum ex siliquis illis quas comedebant porci: et nemo dabat ei. 17 Et quum
venisset ad se ipsum, dixit; Quot jam mercenarii sunt domi patris mei, quibus

| LUKA | MATTAI |
|------|--------|
| 216 | 223 |
| 217 | 224 |
| 219 | 224 |

Bar-Heb. ut nos. 12 *Et* (loc. pr.) om., 14 17 21. De *فَلْيَجِدْ* vid. xii. 51 n.
Mas. 2 *وَقَدْ كَفَرَ قَوْمَهُ*. 13 *Trans. pauc. dies 36.* 14. Mas. 2 *وَمَعَهُ كَبَابٌ ۖ ۝١٤*.
مَقْبَلًا مَحَلًا قَبِيحًا ۖ وَهُوَ كَابٌ ۝١٥ (om. *وَا...*) *قَبِيحًا ۖ وَهُوَ كَابٌ ۝١٥*.
14 Mas. 2 *وَمَعَهُ كَبَابٌ ۖ ۝١٤*. 15 Om. Bar-Heb. ap. Jon.
16 Mas. 2 *وَمَعَهُ كَبَابٌ ۖ ۝١٤* (et *ille*) Edd. Mas. 2 *وَمَعَهُ كَبَابٌ ۖ ۝١٤*. 16 Mas. 2 *وَمَعَهُ كَبَابٌ ۖ ۝١٤* [dabat]
17 Mas. 2 *وَمَعَهُ كَبَابٌ ۖ ۝١٤*. Mas. 2 *وَمَعَهُ كَبَابٌ ۖ ۝١٤* (dedit) 23.

superfluous [est] panis, et ego hic propter famem meam pereō! ¹⁸ Surgam, proficiscar ad patrem meum, et dicam ei; Pater mi, peccavi in coelum et coram te: ¹⁹ neque deinceps dignus sum, qui filius tuus vocer: fac me sicut unum ex mercenariis tuis. ²⁰ Et surgens venit ad patrem suum. Et adhuc ipso procul [absente], vidit eum pater ejus, et misertus est ejus: et accurrit, cecidit super collum ejus, et osculatus est eum. ²¹ Et dixit ei filius ejus; Pater mi, peccavi in coelum, et coram te, neque dignus sum, qui filius tuus vocer. ²² Dixit vero pater ejus servis suis; Proferte stolam praecipuam, induite eum, et ponite annulum in manum ejus, et calceate eum calceis. ²³ Et adducite, interficite bovem saginatum: et comedemus, et oblectabimus nos: ²⁴ quia hic filius meus mortuus erat, et revixit; et perierat, et inventus est. Et coeperunt se oblectare. ²⁵ Ille autem filius ejus senior in agro erat; et quum venisset et appropinquasset domui, audit vocem concentus multorum. ²⁶ Et vocavit unum ex pueris, et interrogavit ipsum, quidnam hoc esset. ²⁷ Dicit ei; Frater tuus venit, et mactavit pater tuus bovem saginatum, quia sanum recepit illum. ²⁸ Et iratus est, et volebat ingredi. Et egressus pater ejus, petiit ab eo. ²⁹ Ipse vero dixit patri suo; Ecce, tot annis servio tibi servitutem, et nunquam transgressus sum mandatum tuum, nec unquam hoedum dedisti mihi, ut oblectarem me cum amicis meis: ³⁰ huic autem filio tuo, postquam profudit possessionem tuam cum meretricibus, et venit, jugulasti ei bovem saginatum. ³¹ Dicit ei pater ejus; Fili mi, tu omni tempore mecum es, et quicquid meum [est], tuum est. ³² Oblectari autem nos oportebat, et laetari; quod hic frater tuus mortuus erat, et revixit; ac perierat, et inventus est ♦ ♦ ♦ ♦

SECTIO XVI.

¹ Et dixit parabolam ad discipulos suos; Homo quidam erat dives, et erat Cap. xvi. ei dispensator; et delatae sunt ad ipsum criminationes ejus, quod possessionem ipsius profunderet. ² Et vocavit eum dominus ejus, ac dixit ei; Quid est hoc quod audio de te? redde mihi rationem dispensationis tuae: non enim potes deinceps dispensator esse mihi. ³ Dicit ille dispensator apud se ipsum; Quid

²⁸ Mas. 2. ٥٠٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠. ²⁹ ٧ ٨ ١٢ ١٣ ١٧ ٤٠ Edd., ٢١; alt. loc. ١٣, ٨ ٢٣ ٣٦ ٤٠. ٨ pr. m. ١٤—construct. usitat. ³⁰ possess. tu.] ١٤ (divitias suas) ١٤, cf. *Thes. Syr.* col. 2375. ٢٣ (omnem possess. tu.) 23. Cap. xvi. ¹ *Dispensator*, vel *oconomus*, ut Mat. xx. 8, q. v.; hic ١٤ ٢٦ ٥; Vulg. *villicus*. ١٥ W Sch. v. l. male. Mas. 2. ٢٦ ٢٦ ٢٦ ٢٦ ٢٦. ² ٢٦ Mas. 2. ٢٦ ٢٦ ٢٦ ٢٦ ٢٦.

كنه فلب ورجه حنبله^٤ . واسفنه و لا فنعفس^٥ انا . و لحنس^٦ و جنبها انا .^٤ ميكله فلبا
 ا^٧ الحني: و هذا و يعقبا فمع و رجها حنبله^٨ انا بفحلته لب حنبلته^٩ .^٥ همل ما سي فمع
 متبجا و فنه: و انا حنبله^{١٠} . فلبا سب^{١١} انا حنبله^{١٢} .^٦ انا فنه كنه . فلبا فلبا فمع
 فنعفس^{١٣} . انا فنه كنه . هب فلبا: و انا حنبله^{١٤} فلبا . سنعقم فلبا فمع .^٧ و انا
 فلبا . انا فلبا سب^{١٥} انا حنبله^{١٦} . انا فنه كنه . فلبا فنه فمع . انا فنه كنه .
 فلبا فلبا: و انا فلبا . فلبا فلبا فنه فمع .^٨ هنعفس فلبا حنبلها و كنه
 و سنعقم فلبا حني . فلبا فلبا فلبا و فلبا فلبا . سنعقم^٩ انا فمع فلبا فلبا و فلبا
 فلبا فلبا . و انا^{١٠} انا انا حني: و فلبا فلبا . فلبا فلبا فمع فلبا
 فلبا فلبا . انا فلبا فلبا فلبا . هنعقم فلبا . هنعقم فلبا فلبا .^{١١}
 انا فلبا فلبا فلبا و كنه فلبا فلبا فلبا . هنعقم فلبا . فلبا فلبا فلبا .^{١٢}
 انا فلبا فلبا فلبا . انا فلبا فلبا فلبا . هنعقم فلبا . فلبا فلبا فلبا .^{١٣}
 انا فلبا فلبا فلبا و فنعفس فلبا فلبا . انا فلبا فلبا فلبا . هنعقم فلبا فلبا
 فلبا . انا فلبا فلبا فلبا . انا فلبا فلبا فلبا . انا فلبا فلبا فلبا .^{١٤}
 هنعقم فلبا فلبا .^{١٥} فلبا فلبا فلبا فلبا . انا فلبا فلبا فلبا . فلبا فلبا فلبا
 فلبا فلبا فلبا . انا فلبا فلبا فلبا . فلبا فلبا فلبا . فلبا فلبا فلبا .^{١٦}
 فلبا فلبا فلبا . انا فلبا فلبا فلبا . فلبا فلبا فلبا . فلبا فلبا فلبا .^{١٧}
 فلبا فلبا فلبا . انا فلبا فلبا فلبا . انا فلبا فلبا فلبا .

Codd. 4 7 8 11
 12 13 14 17
 21 23 26 36
 37 39 40
 ... حنبله
 pergit 1 ;
 vid. xv. 4.

| | |
|------|------|
| لحمه | لحمه |
| فلبا | فلبا |
| فمع | فمع |
| فنه | فنه |

³ aufert] نهف 36, id., cf. Mat. xxv. 28. Hic حنبله 4. Mas. 2 فنه^٤
 و فلبا فلبا . (om. quaedam) . واسفنه و لا فنعفس^٥ انا . و لحنس^٦ و جنبها انا .
 De bath^٦ . فلبا فلبا انا حنبله^٦ . Mas. 2 .
 فنه كنه فلبا فلبا فلبا (فلبا فمع 4) فنعفس^٧ . Mas. 2 . et cor. vid. Sch. Lex. s. vv.
 Sch. W. (quantum) فلبا [quid] فلبا .^٧ Mas. 2 .
 فمع فلبا فلبا و فلبا فلبا .^٨ Mas. 2 .
 Nos^٩ kush., ut Mat. xxiv. 30, cf. not. ibid. .^٩ Om. et, ego,

faciam, quod dominus meus aufert a me dispensationem? fodere non possum, et mendicare pudet me. ⁴ Novi quid faciam, ut, quum egressus fuero ex dispensatione, recipiant me in domos suas. ⁵ Et vocavit unumquemque ex debitoribus domini sui, et dixit primo; Quantum tu debes domino meo? ⁶ Dicit ei; Centum bathos olei. Dicit ei; Accipe librum tuum, et sede cito, scribe quinquaginta bathos. ⁷ Et dixit alii; Et tu, quid debes domino meo? Dicit ei; Centum coros tritici. Dicit ei; Accipe librum tuum, et sede, scribe octoginta coros. ⁸ Et laudavit dominus noster dispensatorem iniquum, quod prudenter egisset. Filii enim seculi hujus prudentiores sunt quam filii lucis in sua hac generatione. ⁹ Et etiam ego dico vobis; Facite vobis amicos ex momuna hoc iniquitatis; ut, quum defecerit, recipiant vos in tabernacula sua sempiterna. ¹⁰ Qui in modico fidelis [est], etiam in multo fidelis est: et qui in modico iniquus [est], etiam in multo iniquus est. ¹¹ Si igitur in momuna iniquitatis fideles non fueritis, veritatem vobis quis crederet? ¹² Et si in eo, quod non [est] vestrum, non inventi estis fideles, quod vestrum [est], quis dabit vobis? ¹³ Non est servus, qui possit duobus dominis servire: vel enim unum odio habebit, et alterum diliget: vel unum honorabit, et alterum contemnet. Non potestis servire Deo et momunae. ¹⁴ Perishae autem quum audivissent haec omnia, quia amabant argentum, deridebant eum. ¹⁵ Jeshua autem dixit eis; Vos estis, qui justificant se ipsos coram hominibus; Deus autem novit corda vestra: quia quod [est] sublime inter homines, coram Deo abominabile est. ¹⁶ Lex et Prophetarum usque ad Juchanan, deinde regnum Dei annunciat, et quisque ipsum premit, ut ingrediatur. ¹⁷ Facilius est autem, ut coelum et terra

221
5

222
10

223
5

224
5

| | |
|------|--------|
| LUKA | MATTAI |
| 221 | 62 |
| 223 | 126 |
| 224 | 44 |

36; om. *et* 1 8 23 26. وَجَبِي ٢ Edd. c. 4 7 8 corr. 12 40. Mas. 2 وَجَبِي ٢ (sic hoc loco, cf. Mat. vi. 24 n.) وَجَبِي ٢ (sing., 3 وَجَبِي ٢ pl.) وَجَبِي ٢ ¹⁰ pr. loc. (*et etiam*) وَجَبِي ٢ ¹¹ Fin. Sch. 1 21. Mas. 2 وَجَبِي ٢ ¹² *Dabit* وَجَبِي ٢ ¹³ *credere* 36. وَجَبِي ٢ ¹⁶ Mas. 2 وَجَبِي ٢ ¹⁷ *autem* in marg. 12, sed m. pr.; id. in lit. 8, m. pr. forsitan *enim* fuit. وَجَبِي ٢ 12.

226
10

praetereant, quam ut litera una ex Lege praetereat ♦ ¹⁸ Quisquis dimittit ²²⁵₂ uxorem suam, et ducit alteram, adulterium committit: et quisquis ducit dimissam, adulterium committit ♦ ¹⁹ Homo autem quidam dives erat, et induebatur bysso et purpura, et quotidie sese oblectabat magnifice. ²⁰ Et pauper quidam erat, cujus nomen Loozar, et projectus erat ad portam illius divitis, percussus ulceribus. ²¹ Et cupiebat implere ventrem suum ex micis, quae cadebant a mensa illius divitis: sed etiam canes veniebant, lingeabant ulcera ejus. ²² Factum est autem, ut moreretur ille pauper, et portaverint eum Angeli in sinum Abraham: etiam ille vero dives mortuus est, et sepultus est. ²³ Et quum torqueretur in inferno, elevavit oculos suos e longinquo, et vidit Abraham et Loozar in sinu ejus: ²⁴ et clamavit voce elata, ac dixit; Pater mi Abraham, miserere mei, et mitte Loozar, ut intingat extremum digiti sui in aquas, et humectet mihi linguam meam: quia ecce torqueor in flamma hac. ²⁵ Dicit ei Abraham; Fili mi, recordare, quod receperis bona tua in vita tua, et Loozar mala sua: et nunc ecce quiescit hoc in loco, et tu torqueris. ²⁶ Et cum his omnibus, hiatus magnus positus est inter nos et vos, ut ii qui volunt hinc transire ad vos, non possint; neque etiam illinc transire ad nos. ²⁷ Dicit ei; Igitur peto abs te, pater mi, ut mittas eum domum patris mei: ²⁸ quinque enim fratres sunt mihi: abeat, contestetur eos; ne etiam ipsi veniant in locum hunc tormenti. ²⁹ Dicit ei Abraham; Habent Mushen et Prophetas, audiant eos. ³⁰ Ipse vero dicit ei; Non, pater mi Abraham; sed, si quis ex mortuis abeat ad eos, convertentur. ³¹ Dicit ei Abraham; Si Mushen et Prophetas non audiunt, nec etiam, si quis ex mortuis resurrexerit, credent ei ♦

LUKA
225

MATTAI
232

MARKOS
127

S. Mat. ²⁴ ^{معه} m. pr. 7, nunc ^ه eras.; hoc loco ^{معه} c. Codd. Puseian. Mas. 2. ³⁶ ^{هو} ^{نزل} in *Aph.* et Amer., cf. *Theos. Syr.* s. v. ²⁵ ^ه ecce, etiam ^{باصح} ver. seq., om. 8 text.; add. in marg. m. Jacobitica. ²⁶ ^{كده} ^و ^ن om. ¹ ²³ ²⁶. ³⁶ ¹ ¹¹ ²³ ²⁶ ³⁶. Mas. 2 ³ ^ه ^{حجه} (3 ^{حبيم}). ²⁸ ^ه ^{بار} (ne et etiam) 21. Mas. 2 ^ه ^{بار} ^{بفوه}; 3 ^ه ^{بفوه}, c. punct. super., sed vocall. conjugationis *Pe.* propriis. ³⁰ Mas. 2 ^ه ^{بار} ^{بفوه}.

١ ؤَاخَذَ يَهُوذاً نَعْمَةً كِبَارًا حَقِّيَّةً يَهُوذاً. لِأَنَّهُ مَحْتَمِلٌ وَلَا تِلْبَانَ مَدَّجَتَهُ لِأَنَّ هُوَ يَوْمَ خِرْبَةٍ
وَبَدَائِمِهِ تِلْبَانٌ. ٢ فَرَفَسَ يَهُوذاً كَذِبًا. ٣ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ وَهُوَ. ٤ عَمِيرًا جَنُوعًا.
أَنَّ وَتَبَعًا حَسَبٍ مَعَهُ هُوَ كَلِمَ اذْهَبْنَا. ٥ إِذْ يُؤْتِيهِمْ خَبْرَهُمْ. ٦ نَسَلًا لِسَائِمِهِ. يَتَاب
جِهِمْ. ٧ أَلَمْ يَأْجِبْ مَدَّجَتَهُمْ كَذِبًا. ٨ أَلَمْ يَأْجِبْ مَدَّجَتَهُمْ كَذِبًا. ٩ عَمِيرًا جَنُوعًا. ١٠
خَتَمًا لِبَقِيَّةِ دَعْوَاهُمْ. ١١ وَتَرَاكَ وَأَجَابَ إِيَّاهُمْ مَدَّجَتَهُمْ كَذِبًا. ١٢ ؤَاخَذَ مَدَّجَتَهُمْ حَقِّيَّةً
أَهْمَقًا كَمَ هَمْضَةً لِأَنَّ كَذِبًا هُوَ بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ١٣ مَدَّجَتَهُمْ كَذِبًا. ١٤
وَمَدَّجَتَهُمْ كَذِبًا. ١٥ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ١٦ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ.
١٧ وَتَبَعًا حَسَبٍ مَعَهُ هُوَ كَلِمَ اذْهَبْنَا. ١٨ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ١٩
٢٠ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ٢١ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ٢٢ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ.
٢٣ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ٢٤ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ٢٥ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ.
٢٦ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ٢٧ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ٢٨ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ.
٢٩ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ٣٠ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ.

in 23

فصل

فصل

فصل

١١ ؤَاخَذَ يَهُوذاً نَعْمَةً كِبَارًا حَقِّيَّةً يَهُوذاً. لِأَنَّهُ مَحْتَمِلٌ وَلَا تِلْبَانَ مَدَّجَتَهُ لِأَنَّ هُوَ يَوْمَ خِرْبَةٍ
مَنْجَبٌ حَقِّيَّةً كَمَدَّجَتُهُمْ سِوَالِ. ١٢ وَذَكَرَهُ يَهُوذاً كَذِبًا لِأَنَّ نَقْتَمَهُ نَقْتَمًا. هُوَ مَدَّجَتُهُمْ وَهُوَ سِفَا.
١٣ ؤَاخَذَ مَدَّجَتَهُمْ كَذِبًا. ١٤ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ١٥ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ.
١٦ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ١٧ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ١٨ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ.
١٩ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ٢٠ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ٢١ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ.
٢٢ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ٢٣ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ٢٤ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ.
٢٥ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ٢٦ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ٢٧ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ.
٢٨ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ٢٩ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ. ٣٠ وَأَمَّا يَهُسُدُنَا بِأَحْمِلَا جِرْتِهِ.

| حزونه | حزونه | لمع |
|-------|-------|-----|
| .. .. | ف | فلا |
| معد | فلا | فص |
| .. .. | فوه | فصو |
| .. .. | فوا | فوا |
| .. .. | فوه | فوا |

Cap. xvii. ¹ Mas. 2 ² *[Si etc.]* لو او معه كبر الحقة يهودا. ³ *Si injecta esset mola asinaria ad col. ej., ut Mar. ix. 42.* sic 12. ⁴ *offenderit . . . vicibus om. 11.* ⁶ 8 m. pr., ⁷ *m. post. cancellatum est. in vobis 1 11 23 36. sinapis 37 marg., sed in textu pulveris.* Mas. 2 ⁸ *om. 2.* ⁹ *om. 2.* ¹⁰ *om. 2.* ¹¹ *om. 2.* ¹² *om. 2.* ¹³ *om. 2.* ¹⁴ *om. 2.* ¹⁵ *om. 2.* ¹⁶ *om. 2.* ¹⁷ *om. 2.* ¹⁸ *om. 2.* ¹⁹ *om. 2.* ²⁰ *om. 2.* ²¹ *om. 2.* ²² *om. 2.* ²³ *om. 2.* ²⁴ *om. 2.* ²⁵ *om. 2.* ²⁶ *om. 2.* ²⁷ *om. 2.* ²⁸ *om. 2.* ²⁹ *om. 2.* ³⁰ *om. 2.*

Codd. 1 4 7 8
11 12 13 14
17 21 23 26
36 37 39 40

سألا ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰

رسلا مد

فلكه

فلكه

فلكه

فلكه

فلكه

فلكه

لحمه

لحمه

لحمه

مدا

مدا

فلكه

...

...

فلكه

...

...

فلكه

...

...

فلكه

¹⁷ [بحلم] 4 17 40 Bar-Heb. ap. Jon.—utrumque illi; ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰

esset, reversus est, et voce magna glorificabat Deum. ¹⁶ Et procidit super faciem suam ante pedes Jeshuae, gratias agens ei: et ipse hic erat Shomraeus. ¹⁷ Respondit autem Jeshua, et dixit; Nonne decem fuerant illi qui mundati sunt? ubi sunt novem? ¹⁸ Nunquid discesserunt, quo minus venirent, darent gloriam Deo, praeter hunc, qui ex populo est alieno? ¹⁹ Et dixit ei; Surge, vade: fides tua servavit te • ♦ ♦ ♦.

SECTIO XVII.

²⁰ Et quum interrogassent Jeshuam [quidam] ex Perishis, quando venturum esset regnum Dei; respondit, et dixit eis; Non est venturum regnum Dei cum observationibus ♦ ²¹ Neque dicent; Ecce hoc ipso in loco est, et ecce illo ipso in loco est: ecce enim regnum Dei intra vos est ♦ ²² Et dixit discipulis suis; ²³⁴ Venient dies quum desiderabitis videre unum ex diebus Filii hominis, et non ¹⁰ videbitis ♦ ²³⁵ Et si dixerint vobis; Ecce hoc ipso in loco est, et ecce illo ipso in ⁵ loco est, ne abeatis. ²⁴ Sicut enim fulgur coruscat de coelo, et quicquid [est] sub coelo illuminat: sic erit Filius hominis die suo ♦ ²⁵ Prius autem ²³⁶ futurum est, ut patiatur multa, et reprobetur a generatione hac ♦ ² ²³⁷ Et sicut ⁵ factum est diebus Nuach, sic erit diebus Filii hominis. ²⁷ Comedebant et bibe-
bant, et ducebant uxores, et dabant maritis, usque in diem quo ingressus est
Nuach in arcam; et venit diluvium, et perdidit omnes ♦ ²⁸ Et sicut rursus ²³⁸
factum est diebus Lot: comedebant et bibebant, et emebant ac vendebant, et ¹⁰
plantabant, ac aedificabant: ²⁹ die autem, quo egressus est Lot ex Sedum, pluere
fecit Dominus ignem et sulphur e coelo, et perdidit omnes. ³⁰ Sic erit die quo

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 233 | 302 | 177 |
| 235 | 304 | .. .. |
| 236 | 205 | 104 |
| 237 | 310 | .. .. |

pr. add. m. post. in 8; ab loc. sec. deest in 40. Mas. 2 لا فخرم بهل يؤنزل به • *alt.* ²⁶ Post *Et sicut* vid. 8 habuisse *autem;* ²⁷ Om. *in diem* 39. *7, ita Sch. W, vid. Mat. xxiv. 38; (ut nos) 12; Bar-Heb. ap. Jon. (e ruc.) c. Ferrar., ut Mat. xx. 38; Amer. 12, sed punct. ab e abest.* ²⁹ 36; *c. Thes. Syr., Sch. et all. cf. Lex. ejus s. v.*

وَجَبَلًا لِحَبَّهٖ وَإِنْعَاءً ³¹ حَبَّوْهُ مَوْضَاعًا حَمَّ وَجَبَلًا يَوْمَ مَعَادَتِهِمْ حَجَّوْنَا. لِإِسْتِنَاةٍ وَجَبَلًا
 وَتَعَمُّقًا ³² لِحَبَّهِ. مَوْضَاعًا وَجَبَلًا يَوْمَ: لِإِسْتِنَاةٍ لِحَبِّهِ وَتَعَمُّقًا. ³³ حَمَّ وَجَبَلًا وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. حَمَّ وَجَبَلًا وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. ³⁴ لِحَبِّهِ. لِإِسْتِنَاةٍ وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. ³⁵ لِحَبِّهِ. لِإِسْتِنَاةٍ
 وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. ³⁶ لِحَبِّهِ. لِإِسْتِنَاةٍ وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. ³⁷ حَمَّ وَجَبَلًا وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. لِحَبِّهِ. لِإِسْتِنَاةٍ وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. ¹ لِحَبِّهِ. لِإِسْتِنَاةٍ وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. ² لِحَبِّهِ. لِإِسْتِنَاةٍ
 وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. ³ لِحَبِّهِ. لِإِسْتِنَاةٍ وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. ⁴ لِحَبِّهِ. لِإِسْتِنَاةٍ وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. ⁵ لِحَبِّهِ. لِإِسْتِنَاةٍ وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. ⁶ لِحَبِّهِ. لِإِسْتِنَاةٍ وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. ⁷ لِحَبِّهِ. لِإِسْتِنَاةٍ
 وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. ⁸ لِحَبِّهِ. لِإِسْتِنَاةٍ وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. ⁹ لِحَبِّهِ. لِإِسْتِنَاةٍ وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. ¹⁰ لِحَبِّهِ. لِإِسْتِنَاةٍ وَجَبَلًا تَعَمُّقًا.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

21 [male, et vid. inf.]

Hiat 8 usque xviii. 29. Cap. xviii.

in 23

| لعمري | ح-م-ع | ف-ي-س | ح-م-ع |
|-------|-------------|-------|-------|
| فكاه | محد | فيا | فكاه |
| فكاه | .. .. | مس | فكاه |
| فكاه | [om. 21] مه | مس | فكاه |
| فكاه | .. .. | مس | فكاه |
| فكاه | .. .. | مه | فكاه |

³¹ Et qui] 21, o et om.; quid habeat 7, dubium est. ³³ Qui vol. 21. 8 سنبا ³⁴ ه. حَمَّ وَجَبَلًا وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. نَبَأُ سِينِ، وَنَبَأُ 12. Mas. 2 نَبَأُ سِينِ. 21. Sch. W; مَوْضَاعًا. ³⁵ مَوْضَاعًا (Et duae) 1 4 7 12 14 17 40 Edd. سنبا ³⁶ لِحَبِّهِ. لِإِسْتِنَاةٍ وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. 1. Mas. 2 سنبا ³⁷ ه. حَمَّ وَجَبَلًا وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. 14. Et duo ³⁶ مَوْضَاعًا. ³⁷ ه. حَمَّ وَجَبَلًا وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. Cap. xviii. ¹ Sch. لِحَبِّهِ. لِإِسْتِنَاةٍ وَجَبَلًا تَعَمُّقًا. Amer. Mas. 2

²³⁹₂ revelabitur Filius hominis ✧ ³¹ Illo die, qui in tecto fuerit, et vasa ejus in domo,
 non descendat, ut tollat ea : et qui in agro fuerit, non revertatur ad [id quod est] ²⁴¹
²⁴⁰₁₀ post se ✧ ³² Memores estote uxoris Lot ✧ ³³ Qui voluerit servare animam suam, ²⁴²
 perdet eam : et qui perdidit animam suam, servabit eam ✧ ³⁴ Dico vobis, quod ²⁴²
 illa nocte duo erunt in uno lecto ; unus accipietur, et alter relinquetur. ³⁵ Duae ⁵
 erunt molentes simul ; una accipietur, et altera relinquetur. ³⁶ Duo erunt in agro :
²⁴³₅ unus accipietur, et alter relinquetur ✧ ³⁷ Responderunt, et dicunt ei ; Quo,
 Domine noster ? Dicit eis ; Ubi [erit] corpus, illic congregabuntur aquilae ✧ ²⁴⁴
 Cap. xviii. ¹ Dixit autem eis etiam parabolam, ut omni tempore orarent, et non esset eis taedio. ¹⁰
² Judex quidam erat in civitate quadam, qui Deum non timebat, et homines non
 reverebatur. ³ Vidua autem quaedam erat in civitate illa, et veniebat ad eum, et
 dicebat ; Vindica me ab adversario meo. ⁴ Et nolebat tempore multo : postea vero
 dixit apud se ; Si Deum non timeo, et homines non revereor ; ⁵ tamen, quia moles-
 tiam exhibet mihi haec vidua, vindicabo eam ; ne omni tempore veniens molesta
 sit mihi. ⁶ Et dixit Dominus noster ; Audite, quid dixerit iudex iniquus : ⁷ Deus
 autem non potius vindicabit electos suos, qui clamant ad ipsum die ac nocte, et longa-
 nimis erit erga illos ? ⁸ Dico vobis, quod vindicabit eos cito. Veruntamen veniet
 Filius hominis, et inventurusne est fidem in terra ? ✧ ⁹ Et dixit parabolam hanc
 contra quosdam, qui sibi confidunt, quod sint justi, et contemnunt omnes. ¹⁰ Duo
 homines ascenderunt in templum ad orandum, unus Perisha et alter publicanus.

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|-------------------|
| 239 | 297 | 172 | .. .. |
| 241 | 118 | .. .. | 126 [om. cod. 21] |
| 242 | 311 | .. .. | .. .. |
| 243 | 305 | .. .. | .. .. |

12, ita Sch. (vid. Lex. pp. 301, 302) W (non Amer.) c. 4 7, ¹ לֵךְ 36, 37. Mas. 2
 $\text{וְלֹא יִלְקְחֵם אִתָּם$. ³ $\text{וְלֹא יִלְקְחֵם אִתָּם}$ 40. Vel חַדְשָׁם ut 12. ⁴ Mas. 2
 $\text{אֲרַבְעָה מֵלֵכֶּךָ וְשָׁלֹשׁ מֵעֵבְרָא וְשָׁלֹשׁ מֵאַרְבָּעָה וְשָׁלֹשׁ מֵחֲמֵשׁ וְשָׁלֹשׁ מֵשֵׁשׁ$. Vv. 4 et 5
 permutantur in cod. Mas. 2. ⁵ Inter וְלֵךְ et וְלֵךְ litt. duae eras. sunt in 14.
 Mas. 2. $\text{וְלֵךְ וְלֵךְ וְלֵךְ וְלֵךְ}$. ⁶ אֲדִי (Aud?) 11, ita Mas. 2 m. pr., hodie חֵה
 audite. Mas. 2. $\text{וְלֵךְ וְלֵךְ וְלֵךְ}$. ⁷ חַדְשָׁם 3, cf. xix. 16 n. ⁸ וְלֵךְ וְלֵךְ nocte ac die trans. 17. ⁹ Mas. 2. וְלֵךְ וְלֵךְ
 וְלֵךְ וְלֵךְ . ¹⁰ Mas. 2. וְלֵךְ וְלֵךְ . וְלֵךְ וְלֵךְ . (sic, וְלֵךְ ... וְלֵךְ om.).

Codd. 1 47 11
12 13 14 17
21 23 26 36
37 39 40

11 וְהוּא פִתְמָא מִלָּמַד יוֹרָא דְגִמְתֵּיב חֲבִיבֵיהּ. הוּא כִּם מַלְלָא יוֹרָא. אֲרִיבָא מַלְלָא יוֹרָא חֻבּוּ.
וְלֹא יוֹרָא אִיב מַלְלָא וְאִתְקַל מִתְּקֵיבָא וְחִתְקֵיבָא וְיִתְקַל. הוּא אִיב יוֹרָא חֻבְבָא. 12 אֲרִיבָא יוֹרָא
אֲרִיבָא יוֹרָא חֻבְבָא. וְחִתְקֵיבָא אֲרִיבָא חֻבְבָא וְיִתְקַל. 13 וְהוּא כִּם מַלְלָא מִלָּמַד יוֹרָא חֻבּוּ
וְהוּא חֻבְבָא. הוּא אֲרִיבָא יוֹרָא חֻבְבָא וְיִתְקַל. אֲרִיבָא יוֹרָא חֻבְבָא וְיִתְקַל. הוּא חֻבְבָא. אֲרִיבָא
מִתְּקֵיבָא חֻבְבָא. 14 אֲרִיבָא יוֹרָא חֻבְבָא: וְיִתְקַל מִלְּמַלְלָא חֻבְבָא. מִלְּמַלְלָא חֻבּוּ פִתְמָא
וְיִתְקַל אֲרִיבָא יוֹרָא חֻבְבָא. וְיִתְקַל אֲרִיבָא יוֹרָא חֻבְבָא. 15

וְיִתְקַל

15 מַלְלָא יוֹרָא חֻבְבָא וְיִתְקַל. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא.
וְיִתְקַל חֻבְבָא. 16 וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא.
חֻבְבָא וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא.
וְיִתְקַל חֻבְבָא. 17 אֲרִיבָא יוֹרָא חֻבְבָא: וְיִתְקַל חֻבְבָא וְיִתְקַל חֻבְבָא. אֲרִיבָא יוֹרָא חֻבְבָא
לֹא יוֹרָא חֻבְבָא. 18

וְיִתְקַל

וְיִתְקַל

18 וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא.
19 אֲרִיבָא יוֹרָא חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא.
20 וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא.
21 אֲרִיבָא יוֹרָא חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא.
22 וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא.
וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא.
וְיִתְקַל חֻבְבָא. 24 וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא. וְיִתְקַל חֻבְבָא.

וְיִתְקַל

וְיִתְקַל

וְיִתְקַל

| מַלְלָא | חֻבְבָא | לְמַסַּר |
|---------|---------|----------|
| .. .. | חֻבְבָא | חֻבְבָא |
| מַלְלָא | חֻבְבָא | חֻבְבָא |
| מַלְלָא | .. .. | חֻבְבָא |
| מַלְלָא | חֻבְבָא | חֻבְבָא |
| מַלְלָא | חֻבְבָא | חֻבְבָא |
| מַלְלָא | חֻבְבָא | חֻבְבָא |

12 Mas. 2 אֲרִיבָא יוֹרָא חֻבְבָא. (loc. alt.) Edd. c. 7 corr. et 12; 40 mancus est. 14 et omnis quicumque
15 Om. אֲרִיבָא etiam 7 12 Sch. W, non Amer. 12, et vid. Mat. xix. 13 n. Mas. 2 אֲרִיבָא יוֹרָא חֻבְבָא. (om. tria verba) חֻבְבָא וְיִתְקַל חֻבְבָא. (marg. חֻבְבָא).

¹¹ Et ille Perisha stabat seorsim, et haec orabat; Deus, gratias ago tibi, quod non fuerim sicut reliqui homines: raptores, injurii, et adulteri; neque sicut hic publicanus. ¹² Sed jejuno bis septimana, et decimo quicquid possideo. ¹³ Ille vero publicanus stabat procul, et non volebat, etiam nec oculos suos attollere in coelum; sed percutiebat pectus suum, et dicebat; Deus, gratiosus esto mihi peccatori. ¹⁴ Dico vobis; Descendit hic justificatus domum suam, potius quam ille Perisha ♦ Omnis enim qui extulerit se ipsum, deprimetur: et omnis qui depresserit se ipsum, extolletur ♦ ♦

²⁴⁵₅ ¹⁵ Offerebant autem etiam ei infantes, ut tangeret eos: et viderunt illos discipuli ejus, et objurgaverunt illos. ¹⁶ Ipse vero Jeshua vocavit eos, et dixit eis; Sinite parvulos venire ad me, et ne prohibeatis eos: illorum enim, qui sunt sicut ii, illorum est regnum coelorum ♦ ¹⁷ Amen dico vobis; Is qui non acceperit regnum Dei tanquam parvulus, non intrabit in illud ♦ ♦

²⁴⁷₈ ¹⁸ Et interrogavit eum quidam ex Primoribus, et dixit ei: Praeceptor bone, quid faciam, ut heres fiam vitae, quae [est] in perpetuum? ¹⁹ Dicit ei Jeshua; Quid vocas me bonum? non est bonus nisi unus Deus. ²⁰ Mandata nosti; Non occides, Nec committes adulterium, Nec furaberis, Nec testaberis testimonium falsum: Honora patrem tuum, et matrem tuam. ²¹ Dicit ei; Haec omnia servavi a pueritia mea ♦ ²² Quum audivisset autem haec Jeshua, dixit ei; Unum deest tibi; abi, vende quicquid est tibi, et da pauperibus: et erit tibi thesaurus in coelo: et veni post me ♦ ²³ Ipse autem quum audivisset haec, moestitia affectus est: dives erat enim valde. ²⁴ Et quum vidisset Jeshua, quod moestitia affectus esset,

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 245 | 278 | .. .. |
| 246 | 234 | 128 |
| 247 | .. .. | 129 |
| 248 | 235 | 130 |
| 249 | 236 | 131 |
| 250 | 237 | 132 |

¹⁶ وَأَمَّا هُوَ 11 14 17 21, وَأَمَّا هُوَ 21; cf. Mat. xix. 14 n. ¹⁸ قَالَ 11 14 26, قَالَ 1 23 39, cf. Mar. vi. 21. Add. وَقَدْ مَلَ (ex Prim.) *Perisharum* 11 13 23 26 36 39. ¹⁹ لَا W et Sch., qui vertit *cum non sit*. Om. م m. pr. 7. ²⁰ Nec *loc. pr.*] لَا (non) 7, hodie corr.; لَا (non) ter. in 23 26 39; locc. pr. et tert. لَا in 11. وَمَعَهُ (*Et honora*) 13. ²² مَعَ هُوَ *Jesh. haec* 4 (post corr.) 13 17; om. مَعَ *haec* 7 12 37 Edd. Om. مَعَ *abi* 14 36. ²³ Dives erat] وَمَعَهُ (div. est) 21.

Codd. 1 47 11
12 13 14 17
21 23 26 36
37 39 40

٧٠ اَمْعَدُ. ٧١ اَمْعَدُ كَلِمًا لِامْسِكِ وَابَا دَهْرٍ تَقْهًا. وَتَحْدَهٗ حَصْحَصَهٗ اِيَّاهُ وَابَا دَهْرٍ.
٢٥ وَابَا دَهْرٍ حَيٌّ حَيًّا وَجَسَدُهُ وَابَا دَهْرٍ وَحَسْبُهُ تَدَهٗ. ٧٢ اِنْ كَلِمَتَا حَصْحَصَهٗ اِيَّاهُ وَابَا دَهْرٍ.
٢٦ اَمْعَدُ كَلِمَةً اَمْسِكِ وَمَعْدَهٗ. هَمَّزُهُ مَقْمُوسٌ حَسْبًا. ٢٧ مَعْدَهٗ وَمَعْدَهٗ اَمْعَدُ.
٧٣ اَمْسِكِ وَابَا دَهْرٍ اَمْعَدُ اِلَّا مَقْمُوسٌ. حَبَابُ اَمْعَدُ مَقْمُوسٌ حَصْبُهُ. ٢٨ اَمْعَدُ كَلِمَةً
مَعْدَهٗ يَأْفِكًا. اُوَّ اَسْمُ. مَجْمَعٌ ثَلَاثَةٌ مَقْمُوسٌ. ٢٩ اَمْعَدُ كَلِمَةً مَعْدَهٗ. ٧٤
اَمْسِكِ اَمْعَدُ اِنَّا حَقٌّ. وَكَلِمَةُ اَمْعَدُ وَجَمْعُ قِيَامٍ: اَمْعَدُ: اَمْعَدُ: اَمْعَدُ: اَمْعَدُ: اَمْعَدُ:
اَمْعَدُ حَقٌّ. فَهَلَّا مَحْذَفَةٌ اِلَّا وَابَا دَهْرٍ. ٣٠ هَلَّا مَقْمُوسٌ يَأْفِكًا مَقْمُوسًا جَوْنًا اَحْسًا.
وَجَمْعًا وَابَا دَهْرٍ مَقْمُوسًا وَابَا دَهْرٍ

Pergit 8.

٣١ هَمَّزُهُ مَعْدَهٗ كَلِمَةٌ وَحَقٌّ اِيَّاهُ. ٣٢ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٣٣ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٣٤ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٧٥ هَمَّزُهُ دَاخِلَةٌ. ٣٥ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٣٦ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٣٧ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٣٨ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٧٦ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٣٩ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤٠ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤١ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤٢ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٧٧ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤٣ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤٤ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤٥ اَمْعَدُ كَلِمَةً.

٣٥ هَمَّزُهُ مَقْمُوسٌ اِلَّا مَقْمُوسٌ. هَمَّزُهُ مَقْمُوسٌ اِلَّا مَقْمُوسٌ. ٣٦ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٧٨ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٣٧ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٣٨ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٣٩ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤٠ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٧٩ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤٠ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤١ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤٢ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤٣ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٨٠ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤٤ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤٥ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤٦ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤٧ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٨١ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤٨ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٤٩ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٥٠ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٥١ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٨٢ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٥٢ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٥٣ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٥٤ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٥٥ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٨٣ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٥٦ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٥٧ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٥٨ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٥٩ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٨٤ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٦٠ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٦١ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٦٢ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٦٣ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٨٥ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٦٤ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٦٥ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٦٦ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٦٧ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٨٦ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٦٨ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٦٩ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٧٠ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٧١ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٨٧ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٧٢ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٧٣ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٧٤ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٧٥ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٨٨ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٧٦ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٧٧ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٧٨ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٧٩ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٨٩ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٨٠ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٨١ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٨٢ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٨٣ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٩٠ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٨٤ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٨٥ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٨٦ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٨٧ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٩١ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٨٨ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٨٩ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٩٠ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٩١ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٩٢ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٩٣ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٩٤ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٩٥ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٩٦ اَمْعَدُ كَلِمَةً.
٩٧ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٩٨ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ٩٩ اَمْعَدُ كَلِمَةً. ١٠٠ اَمْعَدُ كَلِمَةً.

٧٥

٧٦

رسالة مس.

٧٤

٧٥

| | | |
|---|---|---|
| م | م | م |
| م | م | م |
| م | م | م |
| م | م | م |

24 hoc ver. 25 Hoc comma 37 m. pr. in marg. exaravit. 26 حجابسا 12. Mas. 2. 13. [Fratres] Add. 14. 29 ei] حيه. 28 حيه. 30 حيه. 40 حيه. 41 حيه. 42 حيه. 43 حيه. 44 حيه. 45 حيه. 46 حيه. 47 حيه. 48 حيه. 49 حيه. 50 حيه. 51 حيه. 52 حيه. 53 حيه. 54 حيه. 55 حيه. 56 حيه. 57 حيه. 58 حيه. 59 حيه. 60 حيه. 61 حيه. 62 حيه. 63 حيه. 64 حيه. 65 حيه. 66 حيه. 67 حيه. 68 حيه. 69 حيه. 70 حيه. 71 حيه. 72 حيه. 73 حيه. 74 حيه. 75 حيه. 76 حيه. 77 حيه. 78 حيه. 79 حيه. 80 حيه. 81 حيه. 82 حيه. 83 حيه. 84 حيه. 85 حيه. 86 حيه. 87 حيه. 88 حيه. 89 حيه. 90 حيه. 91 حيه. 92 حيه. 93 حيه. 94 حيه. 95 حيه. 96 حيه. 97 حيه. 98 حيه. 99 حيه. 100 حيه.

ait; Quam difficile [est] iis quibus sunt opes, ingredi in regnum Dei! ²⁵ Facilius est camelo per foramen acus ingredi, quam divitem in regnum Dei. ²⁶ Dicunt ei ii qui audierant; Et quis potest servari? ²⁷ Jeshua autem dixit; Ea quae apud homines non possunt, apud Deum fieri possunt. ²⁸ Dicit ei Shemun Cepha; Ecce, nos reliquimus omnia, et venimus post te ♦ ²⁹ Dicit ei Jeshua; Amen dico ²⁵¹₂ vobis, quod nemo est, qui reliquerit domos, aut parentes, aut fratres, aut uxorem, aut filios, propter regnum Dei, ³⁰ et non recepturus sit cum duplicationibus multis hoc tempore, et in seculo futuro vitam quae [est] in aeternum ♦

²⁵²₂ ³¹ Et accepit Jeshua duodecim suos, et dixit eis: Ecce, ascendimus Urishlem, et implebuntur omnia quae scripta [sunt] in Prophetis de Filio hominis. ³² Tradetur enim Gentibus, et illudent ei, et spuient in faciem ejus: ³³ et flagellabunt eum, et ignominia afficient eum, et occident eum: et die tertia ²⁵³₁₀ resurget ♦ ³⁴ Ipsi vero ne unum quidem ex his intellexerunt; sed absconditum erat ab eis verbum hoc, nec cognoscebant ea quae dicebantur eis • ♦ • ♦ .

SECTIO XVIII. ³⁵ Et quum appropinquaret Irichu, caecus quidam sedebat juxta viam, et mendicabat. ³⁶ Et audivit vocem turbae transeuntis, et interrogabat, quisnam Hic esset. ³⁷ Dicunt ei; Jeshua Nozraeus transit. ³⁸ Et clamavit, et dixit; Jeshua Fili David, miserere mei. ³⁹ Et ii qui proficiscebantur ante Jeshuam objurgabant eum, ut taceret; ipse vero amplius clamabat; Fili David, miserere mei. ⁴⁰ Et stetit Jeshua, et praecepit, ut adducerent eum ad se. Et quum accessisset ad se, interrogavit eum, ⁴¹ et dixit ei; Quid vis tu, [ut] faciam tibi? Ipse vero dixit; Domine mi, ut videam. ⁴² Et Jeshua dixit ei; Videto: fides tua servavit te. ⁴³ Et confestim vidit, et veniebat post eum, et glorificabat Deum; ²⁵⁴₂

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 251 | 239 | 133 |
| 252 | 242 | 135 |
| 254 | 247 | 140 |

lit. post لحکم . ³⁵ ماتى موعده (approp. *Jeshua*) 8 21 40; in 4 est lit. ³⁶ ماتى موعده 14, ماتى موعده 26. Mas. 2 ماتى موعده ماتى موعده ; ita 3 plane, 2 pr. m. ³⁷, ut vid.; 4 tac. ³⁹ Mas. 2 ماتى موعده (sic) ماتى موعده . ⁴⁰ ماتى موعده ماتى موعده (ut vocarent) 7 12 13 ³⁷ Edd.; in 21 est foramen. Mas. 2 ماتى موعده (sic) ماتى موعده . ⁴³ ماتى موعده Sch.W. Mas. 2 ماتى موعده ; de ماتى موعده sine *lin. occult.*

وَصَحِّبِ لَأَكْبُوا. هَجَرَهُ كَحُفَا يَسْرًا. يَبُودُ يَوْمًا مَعْدُجًا لِأَكْبُوا * 1 هَجَرَهُ كَحُفَا تَعْمَهُ. وَيَوْمَ
 هَجَرَهُ جَامِتَسَهُ. 2 نَجِدُوا مَبِي يَوْمَعِدِهِ أَيْس. كَحُفَا يَوْمًا هَوَى صُجْقَهَا: 3 هَجَرَهُ يَوْمًا
 وَيَسْرًا حَتْمَهُ. وَصَحِّبِ يَوْمًا مَحْمُومًا. كَحُفَا يَوْمَعِدِهِ مَعْدُجًا. وَحَتْمَهُ يَوْمًا
 أَيْس. 4 هَوَى مَبِي يَوْمَعِدِهِ حَتْمَهُ. هَجَرَهُ كَحُفَا يَوْمَعِدِهِ يَوْمًا وَيَسْرًا مَعْدُجًا. كَحُفَا يَوْمَعِدِهِ
 حَتْمًا يَوْمًا وَيَوْمَعِدِهِ. 5 هَجَرَهُ يَوْمًا حَتْمًا وَهَجَرَهُ تَعْمَهُ. مَبِي يَوْمَعِدِهِ هَجَرَهُ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ
 مَعْدُجًا أَيْس. مَعْدُجًا يَوْمًا. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ أَيْس. 6 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ سَبِي. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ سَبِي. 7
 يَوْمَعِدِهِ يَوْمَعِدِهِ. وَهَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 8 مَعْدُجًا
 يَوْمَعِدِهِ هَجَرَهُ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 9 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ.
 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 10 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ.
 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 11 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ.
 وَصَحِّبِ يَوْمًا لَأَكْبُوا. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ.
 وَصَحِّبِ يَوْمًا. 12 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ.
 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 13 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ.
 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 14 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ.
 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 15 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ.
 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. [ad in 26]

in 23

| | | |
|-----------|-----------|---------|
| حَتْمَهُ | حَتْمَهُ | لعمرك |
| .. .. | مَعْدُجًا | وَمَبِي |
| مَعْدُجًا | مَعْدُجًا | وَمَبِي |
| .. .. | مَعْدُجًا | وَمَبِي |

vid. p. 145 n. Cap. xix. 1 14. حَتْمَهُ. 2 وَهَجَرَهُ (nom. erat) Sch. W c. 1 pr. m.
 et 13. Mas. 2. هَجَرَهُ مَبِي يَوْمَعِدِهِ أَيْس. 3 Mas. 2. وَصَحِّبِ. 4 De هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ
 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 5 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 6 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 7 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 8 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ.
 Amer. 9 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 10 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 11 Om. مَبِي Sch. W. Mas. 2. هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 12 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ.
 13 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 14 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 15 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ. 16 هَجَرَهُ يَوْمَعِدِهِ.

Cap. xix. et universus populus, qui viderat, dabat gloriam Deo ♦ ¹ Et quum ingressus 255
 esset Jeshua, ac transiret per Irichu, ² homo quidam, cujus nomen [erat] Zaccai, 10
 dives erat, et princeps publicanorum: ³ et volebat videre Jeshuam, quisnam
 esset: neque poterat prae turba; quia statura sua pusillus erat Zaccai; ⁴ et
 cucurrit, antevenit Jeshuam, et ascendit in ficum sylvestrem, ut videret eum:
 quia ita futurum erat, ut transiret. ⁵ Quumque venisset ad illum locum Jeshua,
 vidit eum, et dixit ei; Festina, descende, Zaccai: hodie enim oportet, ut domi
 tuae sim. ⁶ Et festinavit, descendit, et excepit eum gaudens. ⁷ Quum viderent
 autem omnes, murmurabant, et dicebant; Ad hominem peccatorem ingressus
 divertit. ⁸ Stetit autem Zaccai, et dixit Jeshuae; Ecce, Domini mi, dimidium
 facultatum mearum do pauperibus, et cuique, id quod fraudavi, quadruplum
 restituo. ⁹ Dicit ei Jeshua; Hodie facta est salus domui huic, eo quod etiam hic
²⁵⁶ filius est Abraham ♦ ¹⁰ Venit enim Filius hominis; ut quaereret, et servet id
⁵ quod perierat ♦ ¹¹ Et quum audirent haec, addidit dicere parabolam; eo quod
²⁵⁷ propinquus esset Urishlem, et putarent, quod illo tempore futurum [esset], ut
¹⁰ manifestaretur regnum Dei ♦ ¹² Et dixit; Homo quidam, filius generis ampli,
²⁵⁸ profectus est in regionem longinquam; ut acciperet sibi regnum, et reverteretur.
² ¹³ Et vocavit decem servos suos, ac dedit eis decem minas, ac dixit eis; Nego-
²⁵⁹ tiamini, donec veniam ♦ ¹⁴ Cives autem ejus oderant eum, et miserunt nuncios
¹⁰ post eum, ac dicebant; Nolumus, ut regnet super nos iste ♦ ¹⁵ Et quum accep-
 sisset regnum, et reversus esset, dixit, ut vocarent ad se illos servos suos 260
 quibus dederat argentum, ut cognosceret, quid quisque illorum negotiatus esset. 5

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 256 | 189 | .. .. |
| 258 | 316 | 184 |
| 260 | 318 | .. .. |

¹⁰ 12. ¹¹ *Parab.*] *sermonem* W, non Sch. *addidit*
dicere vel rursus dixit, vid. *Thes. Syr.* s. v.; alia constructio invenitur xx. 11, 12,
 cf. Gen. xxvi. 18 (Pesh.). In 8 *err.* ¹² Mas. 2 *وَيُتَجَبُّ! وَيُسَمَّ!* ⁷
وَاللَّيْلُ لِلَّيْلِ وَاللَّيْلُ لِلَّيْلِ. ¹³ *in Ethpa.*, ut Mat. xxv. 16 etc.; c. his vocall.
 in 12; *Amer.*, cf. ver. 5 n. ¹⁴ 1 4. *كُش* c. *kush.* ut Bernst.
 et Ferrar. ¹⁵ *وَيُتَجَبُّ* [ut vocar.] *وَيُتَجَبُّ* (ut adducerent) 36.
حَتَّىٰ حَتَّىٰ (*decem serv. su.*) 1 11 21 23 26. In Edd. *legitur post حَتَّىٰ* c. 7
 hodie 12 37. *سَمَّ* [semel] *سَمَّ* (ad Lat. nihil) in Edd. c. 7 8 12 14 17. *وَاللَّيْلُ*
 12 23—negotiati essent.

16 Et venit primus, ac dixit; Domine mi, mina tua decem minas lucrificet.
 17 Dicit ei; Euge, serve bone: quia in modico inventus es fidelis, eris potestatem habens super decem oppida. 18 Et venit secundus, ac dixit; Domine mi, mina tua quinque minas protulit. 19 Dixit etiam huic; Etiam tu eris potestatem habens super quinque oppida. 20 Et venit alius, ac dixit; Domine mi, ecce mina tua illa, quae erat apud me, posita est in sindone. 21 Timui enim te, quod homo sis durus, et tollas id quod non posuisti, ac metas id quod non seminasti. 22 Dicit ei; Ex ore tuo te iudicabo, serve male: noveras me, quod homo sim durus, et tollam id quod non posui, et metam id quod non seminavi. 23 Quare non dedisti argentum meum ad mensam; et ego venissem, exegissem id cum usuris suis? 24 Et illis qui stabant ante se dixit; Accipite ab eo minam, et date ei apud quem sunt decem minae. 25 Dicunt ei; Domine noster, sunt apud eum decem minae. 26 Dicit illis; Dico vobis, quod omni cui est, dabitur ei; et ab eo cui non est, etiam id quod est ei, auferetur ab eo. 27 Veruntamen illos inimicos meos, ii qui noluerunt, ut regnarem super eos, adducite eos, et interficite eos coram me. 28 Et quum dixisset haec Jeshua, egressus est ipse ante, ut proficisceretur Urishlem. 29 Et quum devenisset Beth Poge, et Beth Anjam, juxta montem, qui vocatur [mons] loci Olivarum, misit duos ex discipulis suis, 30 et dixit eis; Ite in pagum illum qui nobis [est] e regione: et quum intrabitis eum, ecce, invenietis pullum, qui alligatus [est], quo homo nunquam vectus est; solvite,

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 262 | 319 | .. .. |
| 263 | 248 | 141 |

40. et exegiss. 7 12 37 Edd. 13. 24 (et date id) 17. Mas. 2 . (sic) . 26 — *veritas et ille, cui non est*, cf. Mat. xxv. 29. (eo autem) 7 12 37 Edd. $\text{, ut vid., 21—id., cf. Mat. l. c.}$ 27 *Veruntamen*] add. 36 dico vobis. 39; cf. v. l. Mar. xii. 15 n. 28 Om. *Jeshua* 13. Mas. 2 . 29 $\text{(ut Mar. iv. 29) in sensu Pe., c. Mass. (q. v.) et Amer.; ita}$ 40. 36 37; ; marg. 12; plura legas Mat. xxi. 1, p. 126 n. (misit Jeshua) 11 14. Mas. 2 : 30 Om. . *eum* Sch. W. 13; 7 23 26 37 40 Edd. Mas. 2 . .

חָבְרוּ חֲבִיבֵי מַעַם אֵינֵהוּ כֹהֵ. הִנְיָ אֲנֵהוּ כֹהֵ. חֲבִיבֵי חֲבִיבֵי ³² אֵהוּ אֲנֵהוּ ³³ חֲבִיבֵי אֲנֵהוּ ³⁴ חֲבִיבֵי אֲנֵהוּ ³⁵ חֲבִיבֵי אֲנֵהוּ ³⁶ חֲבִיבֵי אֲנֵהוּ ³⁷ חֲבִיבֵי אֲנֵהוּ ³⁸ חֲבִיבֵי אֲנֵהוּ ³⁹ חֲבִיבֵי אֲנֵהוּ ⁴⁰ חֲבִיבֵי אֲנֵהוּ ⁴¹ חֲבִיבֵי אֲנֵהוּ ⁴² חֲבִיבֵי אֲנֵהוּ ⁴³ חֲבִיבֵי אֲנֵהוּ ⁴⁴ חֲבִיבֵי אֲנֵהוּ ⁴⁵ חֲבִיבֵי אֲנֵהוּ ⁴⁶ חֲבִיבֵי אֲנֵהוּ

Codd. 4 7 11
 12 13 14 17
 21 23 26 36
 37 39 40

חֲבִיבֵי
 חֲבִיבֵי

| למס | חבב | חבב | חבב | חבב |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| חבב | חבב | חבב | חבב | חבב |
| חבב | חבב | חבב | חבב | חבב |
| חבב | חבב | חבב | חבב | חבב |
| חבב | חבב | חבב | חבב | חבב |
| חבב | חבב | חבב | חבב | חבב |
| חבב | חבב | חבב | חבב | חבב |

[Cf. Tabulam, p. 448]

³¹ Sch. et v. l. c. 11 12 13 21 40. ³² [et abier.] אֵהוּ אֲנֵהוּ et abier.] אֵהוּ אֲנֵהוּ
 venerunt) 13. ³³ [eis] חֲבִיבֵי (ei) 21. ³⁴ חֲבִיבֵי alt. loc. 14. ³⁵ חֲבִיבֵי
 חֲבִיבֵי (Et addux. pullum) 14. ³⁶ Mas. 2 חֲבִיבֵי חֲבִיבֵי
 חֲבִיבֵי. ³⁷ חֲבִיבֵי (appropinquassent) 26. חֲבִיבֵי [חֲבִיבֵי] c. Bernst., Ferrar.;
 Amer. חֲבִיבֵי. Haud scio an חֲבִיבֵי scribendum sit, si recipiamus חֲבִיבֵי c. חֲבִיבֵי
 (vid. Mat. xvi. 18 n.), et alia ejusmodi. Om. חֲבִיבֵי omnibus 14. ³⁸ חֲבִיבֵי scr.
 חֲבִיבֵי ap. Jon. חֲבִיבֵי (in excelsis) 17. Mas. 2 חֲבִיבֵי חֲבִיבֵי
 חֲבִיבֵי. ³⁹ חֲבִיבֵי (turbae) 11 17 23 26. חֲבִיבֵי (dicebant) 37. ⁴⁰ Mas. 2

adducite eum. ³¹ Et si quis interroget vos; Quare solvitis illum? sic dicite ei;
²⁶⁴₈ Domino nostro necessarius [est] ♦ ³² Et abierunt ii qui missi sunt, et invenerunt
sicut dixerat eis. ³³ Quumque solverent pullum, dicunt eis domini ejus; Quid
solvitis pullum illum? ³⁴ Et dixerunt eis; Domino nostro necessarius [est] ♦
²⁶⁵₁ ³⁵ Et adduxerunt eum ad Jeshuam, et injecerunt super pullum vestimenta sua,
²⁶⁶₁ et vexerunt Jeshuam in eo ♦ ³⁶ Quum autem proficisceretur, expandebant
vestimenta sua in via. ³⁷ Et quum appropinquasset ad descensum montis loci
Olivarum, coeperunt universa turba discipulorum laetari, et glorificare Deum
voce elata super omnibus virtutibus, quas viderant. ³⁸ Et dicebant; Benedictus
est Rex qui venit in nomine Domini: pax in coelo, et gloria in excelsis ♦
²⁶⁷₅ ³⁹ Quidam autem ex Perishis e medio turbarum dicunt ei; Domine mi,
objurga discipulos tuos. ⁴⁰ Dicit eis; Dico vobis, quod si ii tacuerint, lapides
²⁶⁸₁₀ clamabunt ♦ ⁴¹ Et quum appropinquasset, et videret urbem, flevit super
ea, ⁴² et dixit; O si cognosceres ea quae sunt pacis tuae, vel saltem hoc
die tuo! nunc autem abscondita sunt ab oculis tuis. ⁴³ Venient autem tibi
dies, quibus circumdabunt te inimici tui, et coarctabunt te undique. ⁴⁴ Et sub-
vertent te, et filios tuos in medio tui ♦ neque relinquent in te lapidem super
lapidem: propterea quod non noveris tempus visitationis tuae ♦ ⁴⁵ Et quum
ingressus esset templum, coepit ejicere eos qui emebant in illo, et qui vendebant.
⁴⁶ Et dixit eis; Scriptum [est]; Domus mea domus orationis est; vos autem

269
2
270
1

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 264 | .. .. | 142 | .. .. |
| 265 | 250 | 143 | 121 |
| 266 | 251 | 144 | 120 |
| 267 | 256 | .. .. | .. .. |
| 269 | 290 | 165 | .. .. |
| 270 | 254 | 146 | 26 |

لحم ص (et dicit) W et Sch. v. l. ⁴² وَاِذَا قُلْتُمْ
O si!] cf. *Theo. Syr.* col. 1721. Hic in 36 ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶
⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

Codd. 4 7 11
12 13 14 17
21 23 26 36
37 39 40

רסל מ...
וה

וה

וְיָבִיאוּ יוֹם חַגְבָּתוֹ לְיָמֵי מַחְדָּתָא וְלִקְהֵלָא * 47 וְיִבְעֵה מְלָכֵי יִשְׂרָאֵל מִן דְּמִפְלָא.
 וְיָבִיאוּ יוֹם מִשְׁפַּחַת מִשְׁפַּחַת וְכִפְּלָא. נְיָמֵי יִבְעֵה לְחַטְוֵי דְּיָבִיאוּ. 48 וְלֹא מְפַתְּסִים
 יִבְעֵה מְלָא תְּחִיבֵי דְּכֹה. וְלֹא יִבְעֵי חֲפָלָא יִשְׂרָאֵל יִבְעֵה לְחַטְוֵי דְּיָבִיאוּ.
 1 וְיִבְעֵה לְחַטְוֵי דְּיָבִיאוּ. וְיִבְעֵה לְחַטְוֵי דְּיָבִיאוּ. וְיִבְעֵה לְחַטְוֵי דְּיָבִיאוּ. וְיִבְעֵה לְחַטְוֵי דְּיָבִיאוּ.
 וְיָבִיאוּ יוֹם מִשְׁפַּחַת מִשְׁפַּחַת 2 וְאִתְּמַר דְּכֹה. אִתְּמַר דְּכֹה יָבִיאוּ מִן דְּלִיבָא מִן דְּכֹה.
 חֲבִיבֵי יִבְעֵה. וְיִבְעֵה יִבְעֵה וְיִבְעֵה יִבְעֵה. 3 חֲבִיבֵי יִבְעֵה וְיִבְעֵה יִבְעֵה.
 4 וְיִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה. 5 וְיִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה. 6 וְיִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה.
 7 וְיִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה. 8 וְיִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה. 9 וְיִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה.
 10 וְיִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה. 11 וְיִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה. 12 וְיִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה.
 13 וְיִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה. 14 וְיִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה יִבְעֵה.

Cap. xx.

... בל
pergit 8.

| למכ | מכמ | מכמ | מכמ |
|-----|-------|-------|-------|
| וה | .. .. | .. .. | מכמ |
| וה | מכמ | וה | .. .. |
| וה | מכמ | וה | .. .. |

47 Mas. 2 100 (sic) [et populi] 14. 48 Mas. 2 100 (sic) [et populi] 14. 49 Mas. 2 100 (sic) [et populi] 14.
 40 מלכ (Factumque est autem) 11. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40.
 3 Mas. 2 100 (sic) [et populi] 14. 4 Mas. 2 100 (sic) [et populi] 14. 5 Mas. 2 100 (sic) [et populi] 14.
 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40.
 et ante quare om., 14 21 36 40, etiam 17 corr. m. perantiq., vid. olim
 houbisse ; 4 quoque m. pr. fuisse vid., hodie in lit. legitur .
 6 Mas. 2 100 (sic) [et populi] 14. 7 Mas. 2 100 (sic) [et populi] 14.
 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40.

²⁷¹
⁹ fecistis eam speluncam latronum ♦ ⁴⁷ Et ipse docebat quotidie in templo ; Principes autem Sacerdotum, et Legisperiti, et Seniores populi quaerebant perdere eum ; ⁴⁸ et non inveniebant, quid facerent ei ; universus enim populus pendebat ab eo, ut audiret eum • ♦ ♦ ♦

SECTIO XIX.

¹ Factumque est in uno dierum, quum doceret in templo populum, et evangelizaret, surrexerunt adversus eum Principes Sacerdotum et Legisperiti cum Senioribus : ² et dicunt ei ; Dic nobis, qua potestate haec facias, et quis sit ille, qui dedit tibi potestatem hanc. ³ Respondit Jeshua, et dixit eis ; Interrogabo vos ego quoque sermonem, et dicite mihi ; ⁴ Baptismus Juchanan e coelo erat, an ex hominibus ? ⁵ Illi autem ratiocinabantur in se ipsis, et dicebant ; Si dixerimus ; E coelo ; dicet nobis ; Et quare non credidistis ei ? ⁶ Si vero dixerimus, Ex hominibus, lapidabit nos populus universus : persuasi enim [sunt], quod Juchanan Propheta sit. ⁷ Et dixerunt ei ; Non novimus unde sit. ⁸ Dicit eis Jeshua ; Neque ego dico vobis, qua potestate haec faciam ♦ ⁹ Et coepit dicere populo parabolam hanc ; Homo quidam plantavit vineam, et elocavit eam agricolis, et peregrinatus est tempore multo. ¹⁰ Et in tempore misit servum suum ad agricolas, ut darent ei de fructibus vineae : agricolae autem percusserunt eum, et remiserunt eum inanem. ¹¹ Et addidit et misit servum suum alium ; ipsi autem etiam illum percusserunt, et ignominia affecerunt, et remiserunt vacuum. ¹² Et addidit et misit tertium ; ipsi autem et illum quoque contuderunt, et ejecerunt eum. ¹³ Dicit dominus vineae ; Quid faciam ? mittam Filium meum dilectum : forsitan videbunt et reverebuntur eum. ¹⁴ Quum autem vidissent eum agricolae,

Cap. xx.

272

2

²⁷³
²

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 271 | .. .. | .. .. | 98 |
| 272 | 260 | 152 | .. .. |
| 273 | 262 | 153 | .. .. |

⁸ ܐܠܘ 8 m. pr., nunc corr. Om. secund. ܐܠܘ 36. ܡܠܚܘܢ 14. ⁹ W et Sch. v.l. ܐܠܘ qui plantavit. Post vineam add. 13 ܐܠܘ ܡܠܚܘܢ ܡܠܚܘܢ et cinxit eam sepe, e ll. parall. petita. ܡܠܚܘܢ vox rara, in N. T. S. ܐܡܢ. ܠܘܘܢ, vid. *Theos. Syr.* col. 559. ¹⁰ ܡܠܚܘܢ (vineae suae) 8 m. pr., ut vid.; nunc corr. ¹¹ ܡܠܚܘܢ (serv., om. suum) 4 m. pr., ut vid., nunc corr. ܡܠܚܘܢ 36 37 et ver. seq. ܐܠܘ (etiam quoque) 26. Om. ܡܠܚܘܢ ܡܠܚܘܢ et ignom. affec. 13. ¹² ܐܠܘ, ܐ et post autem om., 7 12 17 21 36 37 40 Edd. ¹³ Inter ܡܠܚܘܢ et ܡܠܚܘܢ litura trium litt. in 14. ܡܠܚܘܢ in *Ethpa.* ut xviii. 2, 4, c. *Theos. Syr.* Mas. 2. ܡܠܚܘܢ ܡܠܚܘܢ. ¹⁴ ܡܠܚܘܢ ܡܠܚܘܢ 12.

ratiocinabantur in se ipsis, et dicebant; Hic est haeres: venite, occidamus eum; et erit haereditas nostra. ¹⁵ Et ejecerunt eum extra vineam, et occiderunt eum. Quid igitur faciet illis dominus vineae? ¹⁶ Veniet, et perdet agricolas illos, et dabit vineam aliis. Quum autem audivissent, dixerunt; Non sit hoc. ¹⁷ Ipse autem intuitus est eos, et dixit; Et quid est, id quod scriptum [est]? Lapis quem reprobaverunt aedificantes, is factus est praecipuum cornu anguli ¹⁸ Et omnis ²⁷⁴ qui ceciderit super illum lapidem, confringetur; et omnis, super quemcunque ⁵ ipse cadet, dissipabit eum ¹⁹ Quaerebant autem Principes Sacerdotum et Legis-
²⁷⁵ ¹ periti, ut injicerent in eum manus illa hora, sed timuerunt populum: cognoverunt enim, quod de eis locutus esset parabolam hanc ²⁰ Et miserunt ad eum ex-
²⁷⁶ ² ploratores simulantes se tanquam justos, ut caperent eum in sermone, et traderent eum judici, et potestati Praesidis. ²¹ Et interrogaverunt eum, ac dicunt ei; Doctor, novimus, quod recte loquaris et doceas, et non assumes vultum, sed in veritate viam Dei doceas: ²² licet nobis, ut demus argentum capitationis Kesari, an non? ²³ Ipse autem intellexit astutiam eorum, et dixit; Quid tentatis me? ²⁴ Ostendite mihi denarium; Cujus sunt in eo imago et inscriptiones? Ipsi autem dixerunt; Kesaris. ²⁵ Dicit eis Jeshua; Date igitur [quae sunt] Kesaris, Kesari; et [quae] Dei, Deo. ²⁶ Et non potuerunt carpere ex eo verbum coram populo: et mirati sunt super responso ejus, et tacuerunt ²⁷ Accesserunt autem quidam ex Zaddukajis, ii qui dicunt, quod resurrectio non est, et interrogaverunt eum, ²⁸ ac dicunt ei; Doctor, Mushe scripsit nobis; Si alicujus moriatur frater, cui sit uxor absque liberis, ducat frater ejus uxorem ejus, et exsuscitet semen fratri suo. ²⁹ Septem autem fratres erant. Primus

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|------------------------|-----------------|
| 274 | 265 | .. .. | .. .. |
| 275 | 266 | 147 | 87 |
| 276 | 269 | 156 | .. .. |
| [275 | 266 | 155 (105 cod. 21 err.) | 87 codd. 21 26] |

حُكْمًا (judici) c. Amer. W all., حُكْمًا 40; Sch. et v. l. حُكْمًا (judicio), cf. vv. ll. Mat. x. 17. حُكْمًا 12. ²¹ Priori حُكْمًا add. حُكْمًا 7 8 m. post. 12 14 17 Edd.; in 4 lit. ²⁴ Sch. sine rib., *inscriptio*, vid. Lex. ejus p. 285. حُكْمًا 37. *Dixerunt*] حُكْمًا *dicunt* 4 7 8 12 17 21 corr. 40 Edd. ²⁷ حُكْمًا 8 pr. m., nunc corr. *Zadd.* vel *Sadd.*, vid. Mar. xii. 18 n.

duxit uxorem, et mortuus est absque liberis. ³⁰ Et duxit eam secundus in uxorem suam, et ipse mortuus est absque liberis. ³¹ Et tertius rursus duxit eam; et similiter quoque etiam illi septem, et mortui sunt, neque reliquerunt liberos. ³² Et mortua est novissime etiam mulier. ³³ In resurrectione ergo, cujus ex eis erit uxor? ipsi enim septem duxerunt eam. ³⁴ Dicit eis Jeshua; Filii seculi hujus accipiunt uxores, et uxores fiunt viris: ³⁵ illi vero qui illo seculo digni sunt, et resurrectione quae [est] a mortuis, non ducunt uxores, neque etiam uxores fiunt maritis: ³⁶ neque enim rursus mori possunt: nam sicut Angeli sunt: et filii sunt Dei; quia fuerunt filii resurrectionis. ³⁷ Quod vero resurgent mortui, etiam Mushe declaravit: commemoravit enim in rubo, quum diceret; Dominus Deus Abraham, et Deus Ischak, et Deus Jakubi. ³⁸ Deus autem non est mortuorum, sed vivorum: omnes enim vivi sunt ei ♦ ³⁹ Et profati sunt quidam ex Legisperitis, ²⁷⁷
²⁷⁸
²⁷⁹
²⁸⁰
²⁸¹
² et dicunt ei; Doctor, bene dicis ♦ ⁴⁰ Neque rursus ausi sunt interrogare eum de re aliqua ♦ ⁴¹ Et dicebat eis; Quomodo dicunt Legisperiti de Christo, quod Filius est David? ⁴² Et ipse David dixit in Libro Psalmorum; Dixit Dominus Domino meo; Sede a dextra mea, ⁴³ usque dum posuero inimicos tuos sub pedibus tuis. ⁴⁴ Si igitur David Dominum meum vocat eum, quomodo Filius ejus est? ♦ ♦
⁴⁵ Et quum universus populus audiret, dixit discipulis suis: ⁴⁶ Cavete a Legisperitis; qui volunt ambulare in stolis, et amant salutationem in plateis, et primos consessus in synagogis, et primos accubitus in coenis ♦ ⁴⁷ Ii qui comedunt domos viduarum, praetextu quod prolixas faciant preces suas: ipsi accipient

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 277 | .. .. | 158 |
| 278 | 273 | 160 |
| 279 | 272 | 161 |
| 280 | 276 | 162 |
| 281 | 279 | 163 |

لسا. Mas. 2. لا وستي. لا وستي. 39 لسا 11. Om. لسا ei 14.

⁴¹ Mas. 2. لا وستي. لا وستي. 42 Et ip. Dav. om. 36. (dicit) 8. لسا 21.

⁴⁴ Trans. David igitur Sch. W. لا وستي vocat e. Dom. meum trans. 7 8 (in lit.)

12 37 Bar-Heb. ap. Jon. Edd. 46 لا وستي (Cave) 21. لا وستي (ut in

stolis ambulent) 11. Sch. et v. l. لا وستي; cf. Mar. xii. 38 n. لا وستي Edd.

c. 4 7 8; codd. fluctt., cf. Mat. xxiii. 6, Mar. vi. 21.

Cap. xxi. iudicium majus ♦ ¹ Intuitus est autem Jeshua divites illos qui injiciebant in gazophylacium oblationes suas: ² et vidit etiam viduam unam pauperem, quae injectit chalcos duos: ³ et dixit; Vere dico vobis, quod haec vidua pauper injectit amplius quam ullus. ⁴ Omnes enim isti ex eo quod supererat eis, injecerunt in locum oblationis Dei; haec vero ex penuria sua omne quod possidebat injectit id ♦ ♦ ♦ ♦ 282
8

SECTIO XX. ⁵ Et quum dicerent quidam de templo, quod lapidibus pulchris et oblationibus ornatum [esset], dixit eis Jeshua: ⁶ Haec, quae spectatis, venient dies, in quibus non relinquetur lapis super lapidem, qui non diruatur ♦ 283
2

²⁸⁴₂ ⁷ Et interrogabant eum, ac dicebant; Doctor, quando haec fient? et quod est signum, quum propinqua haec [erunt], ut fiant? ⁸ Ipse vero dixit eis; Videte, ne erretis: multi enim venient in nomine meo, et dicent; Ego sum Christus: et tempus appropinquavit: ne autem iveritis post eos. ⁹ Et quum audiveritis bella et tumultus, ne timeatis: futurum est enim, ut haec prius fiant; sed nondum advenit finis. ¹⁰ Surget enim gens contra gentem, et regnum contra regnum: ¹¹ et [terrae] motus permagni erunt in singulis locis, et fames, et pestilentiae: et erunt terrores et pavores, et signa permagna de coelo conspicientur, et tempestates permagnae erunt ♦ 285
1

²⁸⁵₁ ¹² Ante autem haec omnia injicient in vos manus, et persequentur vos, et tradent vos in synagogas, et in carcerem, et sistent vos coram Regibus et Praesidibus propter nomen meum. ¹³ Erit vobis autem in testimonium ♦ ¹⁴ Reponite vero in corde vestro, ut non sitis instructi ad proferendum defensionem; ¹⁵ ego enim dabo vobis os, et sapientiam, eam contra 286
2

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 282 | .. .. | 164 | .. .. |
| 283 | 290 | 165 | .. .. |
| 284 | 291 | 166 | .. .. |
| 285 | 109 | 168 | 165 |
| 286 | 110 | 170 | .. .. |

⁸ Mas. 2 **بئس** و**حاصل** **الرجس**. ⁹ Om. **١٤**. Deest **advenit** in 40.

¹¹ Trans. 13 *erunt motus*, **و١٣** *permagni* om. ¹² **لحصه** sine *rib.* (in synagoga)

W. **١٢** **١٢** 12. ¹³ Trans. *autem vobis* 14. ¹⁴ **١٤** *Ethpa. c. Thes.*

Syr. col. 213; in Amer. **١٣** caret puncto; Mas. 2 **١٣** **١٣**; **١٣** **١٣**; haec constructio c. **١٣** rarissima est, vid. *Thes. Syr.* sum. col. 2421. Aliae lectt. varr. Mas. 3 propriae laudatae sunt Mar. i. 40, iv. 21 nn.

quam non poterunt consistere omnes inimici vestri. ¹⁶ Tradent autem vos parentes vestri et fratres vestri et cognati vestri et amici vestri, et morte afficient [aliquos] ex vobis. ¹⁷ Et eritis exosi ab omni homine propter nomen meum. ¹⁸ Et capillus ex capite vestro non peribit. ¹⁹ In patientia autem vestra possidebitis animam vestram ♦ ²⁰ Quum autem videritis Urishlem cinctam [ab] exercitu, tunc scitote, quod appropinquavit ruina ejus. ²¹ Tunc ii qui in Jehuda erunt, fugiant in montem ♦ et ii qui in ea erunt, aufugiant; et qui in agris, non ingrediantur in eam. ²² Quia dies hi erunt ultionis; ut impleatur omne id quod scriptum [est] ♦ ²³ Vae autem iis quae [fuerint] praegnantes, et iis quae lactantes illis diebus ♦ Erit enim angustia magna in terra, et ira super populum hunc ♦ ²⁴ Et cadent in ore gladii, et captivi ducentur in omnem locum. Et Urishlem calcabitur a Gentibus, donec impleantur tempora Gentium ♦ ²⁵ Et erunt signa in sole et in luna, et in stellis; et in terra angustia Gentium; et complosio manuum prae stupore sonitus maris, ²⁶ et commotio extrudens animas hominum, prae timore ejus quod venturum est super terram: et commovebuntur virtutes coelorum. ²⁷ Et tunc videbunt Filium hominis venientem in nubibus cum potentia multa et gloria magna ♦ ²⁸ Quum autem incipient haec fieri, bono animo estote, et attollite capita vestra: quia appropinquavit liberatio vestra ♦ ²⁹ Et dixit eis parabolam; Videte ficum et omnes arbores; ³⁰ quae quum pullulaverint, statim ex eis intelligitis, quod appropinquaverit aestas: ³¹ ita etiam vos, quum videritis haec fieri; scitote, quod prope sit regnum Dei. ³² Amen dico vobis, quod non praeteribit generatio haec, donec ista

| LUKA | MATTAI | MARKOS |
|------|--------|--------|
| 287 | 296 | 171 |
| 289 | 298 | 173 |
| 290 | 300 | 175 |
| 292 | 306 | 179 |
| 294 | 308 | 181 |

in codd. deest, imposuimus c. 21 Sch. (non W.) Amer. Mas. 2 $\text{وَأَمَّا أَنْتُمْ يَا إِسْرَائِيلَ}$ $\text{فَكَيْفَ تَقُولُونَ إِنَّا نَحْنُ إِسْرَائِيلُ}$. ²⁵ $\text{وَأَمَّا أَنْتُمْ يَا إِسْرَائِيلَ}$ et luna, om. in, 14. In 40 interpung. post $\text{وَأَمَّا أَنْتُمْ يَا إِسْرَائِيلَ}$, in terra. Angustia, etc. Mas. 2 $\text{وَأَمَّا أَنْتُمْ يَا إِسْرَائِيلَ}$ $\text{فَكَيْفَ تَقُولُونَ إِنَّا نَحْنُ إِسْرَائِيلُ}$. In 12 $\text{وَأَمَّا أَنْتُمْ يَا إِسْرَائِيلَ}$, at Amer. $\text{وَأَمَّا أَنْتُمْ يَا إِسْرَائِيلَ}$ sic; $\alpha\pi$. $\lambda\epsilon\gamma$. in N. T. Pesh. ²⁶ $\text{وَأَمَّا أَنْتُمْ يَا إِسْرَائِيلَ}$ 14 17. $\text{وَأَمَّا أَنْتُمْ يَا إِسْرَائِيلَ}$ 8, ut Mar. xiii. 25. ²⁸ $\text{وَأَمَّا أَنْتُمْ يَا إِسْرَائِيلَ}$ (omnia haec) 39. $\text{وَأَمَّا أَنْتُمْ يَا إِسْرَائِيلَ}$ 36, ut ver. 36. $\text{وَأَمَّا أَنْتُمْ يَا إِسْرَائِيلَ}$ 21. ²⁹ $\text{وَأَمَّا أَنْتُمْ يَا إِسْرَائِيلَ}$ 'Et dixit,' vid. Duval § 335 a; hic plusquamperf. (cf. xxiii. 34) ineptum est. Om. $\text{وَأَمَّا أَنْتُمْ يَا إِسْرَائِيلَ}$ 36. ³² Trans. omnia ista 7 8 (in lit.) 12 23 26 37 Edd.

omnia fiant. ³³ Coelum et terra praeteribunt, et verba mea non praeteribunt ♦

²⁹⁵₁₀ ³⁴ Cavete autem vobis ipsis; ne unquam graventur corda vestra crapula et ebrietate et solitudine seculi; et repente veniat super vos dies ille: ³⁵ nam sicut laqueus illaqueabit eos omnes, qui sedent super faciem omnis terrae. ³⁶ Estote ergo vigilantes omni tempore, et orantes; ut digni sitis, fugere ab istis quae futura sunt; et consistere coram Filio hominis ♦ ♦

³⁷ Interdiu autem docebat in templo, et noctu egrediebatur, pernoctabat in monte, qui vocatur [mons] loci Olivarum. ³⁸ Et universus populos mane veniebant ad eum in templum ad audiendum sermonem ejus ♦

Cap. xxii. ¹ Appropinquabat autem festum azymorum, quod vocatur Petscha ♦ ² Et ²⁹⁷₁ quaerebant summi Sacerdotes et Scribae, quomodo interficerent eum: timebant enim populum ♦ ³ Intraverat autem Satana in Jehudam, qui vocatur Secarjuta ♦ ²⁹⁸₉ qui erat e numero duodecim: ⁴ et abiit, locutus est cum summis Sacerdotibus et Scribis et Ducibus militiae templi, quomodo traderet eum ipsis ♦ ⁵ Et gavis ²⁹⁹₁ sunt, et pacti sunt, se daturus ei argentum; ⁶ et pollicitus est eis. Et quaerebat ³⁰⁰₂ opportunitatem, ut traderet eum ipsis sine turba ♦ ♦

⁷ Et advenit dies azymorum, quo erat consuetudo, ut mactaretur Petscha. ⁸ Et misit Jeshua Cepham et Juchanan, et dixit eis; Ite, parate nobis Petscha, ut vescamur. ⁹ Ipsi vero dixerunt ei: Ubi vis, ut paremus? ¹⁰ Dicit eis; Ecce, quum ingressi fueritis civitatem, occurret vobis homo, qui bajulat lagenam aquarum, ite post eum. ¹¹ Et quo ingressus fuerit, dicite domino domus; Dominus noster dicit; Qui est locus convivii, ubi comedam Petscha cum discipulis

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 296 | 321 | 186 | 112 |
| 297 | 322 | 187 | 109 |
| 298 | .. .. | .. .. | 147 |
| 299 | 328 | 193 | 135 |
| 300 | 329 | 194 | .. .. |

laudata. 3 et 4 ut 2 marg., sed 4 ³⁷ ³⁷ ³⁷ illaqueavit. ³⁷ ³⁷ ³⁷ 14. ³⁷ ³⁷ ³⁷ s. ? , 11—[vocat.] locus [Oliv.]. Cap. xxii. ¹ ¹ ¹ 23; cf. xxiii. 17, hic ³⁶ ³⁶ ³⁶. ³ ³ ³ 4. ⁶ ⁶ ⁶ (et quaer. sibi) 7 11 12 13 36 37 40 Edd. ⁷ ⁷ ⁷ sine rib. (azymi) 21. Mas. 2: ¹ ¹ ¹; cf. xix. 29 n. et Mat. xxvi. 17 n. ⁸ ⁸ ⁸ Cepham] add. ⁸ ⁸ ⁸ et ⁸ ⁸ ⁸ 11 14. ⁴⁰ ⁴⁰ ⁴⁰ (para) 40. ¹¹ ¹¹ ¹¹ 23 26. ¹¹ ¹¹ ¹¹ qui est] ¹¹ ¹¹ ¹¹ (ubi est) 13 14 23 (hodie corr.); ¹¹ ¹¹ ¹¹ 21, ita 8 m. pr. Mas. 2: ¹¹ ¹¹ ¹¹.

meis? ¹² Et ecce, ipse indicabit vobis coenaculum quoddam magnum, quod stratum [est]: ibi parate. ¹³ Et abiverunt, invenerunt, sicut dixerat eis: et paraverunt Petscha *

¹⁴ Et quum esset tempus, venit Jeshua, accubuit, et duodecim Apostoli cum eo *

³⁰¹₁₀ ¹⁵ Et ait eis, Cupido impulit me, ut hoc Petscha comederem vobiscum, ³⁰²₂ antequam paterer *

¹⁶ Dico enim vobis, quod deinceps non comedam illud, donec compleatur in regno Dei *

¹⁹ Et accepit panem, et gratias egit, et fregit; et dedit eis, ac dixit; Hoc est corpus meum, quod pro vobis traditur *

³⁰⁵₁ ²⁰ Et similiter etiam de poculo, postquam coenati sunt, dixit; Hoc poculum [est] Testamentum novum in sanguine meo, qui pro vobis effunditur *

³⁰⁶₁ ²¹ Veruntamen, ecce, manus proditoris mei [est] in mensa. ²² Et Filius hominis ³⁰⁷₁ ²³ Et ³⁰⁸₁ abit sicut definitum est *

veruntamen vae illi homini per quem proditur *

²⁴ Fuit autem etiam contentio inter eos, quis esset inter eos maximus.

²⁵ Ipse autem Jeshua dixit eis; Reges populorum Domini eorum sunt; et qui potestatem habent in eos, benefici vocantur. ²⁶ Vos autem non ita; sed qui maximus est inter vos, sit sicut minimus; et is, qui praecipuus est, sicut

SECTIO XXI.

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|---------------------|
| 302 | 338 | 202 | .. .. |
| 303 | 336 | 200 | 64 [74 codd. 21 26] |
| 305 | 337 | 201 | 76 |
| 306 | 332 | 197 | 146 |
| 307 | 333 | 198 | 218 |
| 308 | 331 | 196 | 144 |
| 309 | 244 | 137 | .. .. |

poculum, et gratias egit, ac dixit; Accipite hoc, et dividite inter vos: Dico enim vobis, quod non bibam de fructu vitis, donec venerit regnum Dei. Cum his Ed. Amer. congruit. De vv. 17-20 in Verss. Syrr. vid. *Scrivener, Introduction, II. 352.*

¹⁹ *ܘܥܝܢܐ ܘܥܝܢܐ* 23. ²⁰ *ܘܥܝܢܐ ܘܥܝܢܐ* (Et similiter) om. 40. Om. *ܘܥܝܢܐ* etiam 4; *ܘܥܝܢܐ* et. quoque 8. *ܘܥܝܢܐ* (de) om. 36. *ܘܥܝܢܐ ܘܥܝܢܐ* 12, *ܘܥܝܢܐ ܘܥܝܢܐ* 36 Sch.—*Testamenti novi*; de formis varr. vid. Sch. Lex. p. 113. Cf. Mat. xxvi. 28 n.; hic Amer. *ܘܥܝܢܐ*, Mar. xiv. 24 *ܘܥܝܢܐ ܘܥܝܢܐ*. Om. *ܘܥܝܢܐ* (novi) 36. ²² *ܘܥܝܢܐ ܘܥܝܢܐ* (homini illi) 13 36.

²³ Notatio Sectionis narrationem interrumpit, sed cf. pp. 381, 415. ²⁴ *ܘܥܝܢܐ* 36. *ܘܥܝܢܐ*, om. 9, W. ²⁵ Om. *ܘܥܝܢܐ* (eis) 13.

- 310 minister ❖ 27 Quis enim major est, is qui accumbit, aut is qui ministrat?
 311 Nonne est is qui accumbit? ❖ Ego autem sum inter vos tanquam is qui ministrat ❖
 2
 312 28 Vos autem estis, qui perseverastis apud me in tentationibus meis. 29 Et ego
 5 polliceor vobis, sicut pollicitus est mihi Pater meus, regnum; 30 ut comedatis et
 bibatis in mensa regni mei; et sedeatis in thronis, et judicetis duodecim tribus
 Israel ❖
 313 31 Et dixit Jeshua ad Shemun; Shemun, ecce Satana petit, ut cribraret vos
 10 tanquam triticum: 32 et ego oravi pro te, ut non deficeret fides tua ❖ Etiam tu
 314 9 in tempore te converte, et confirma fratres tuos ❖ 33 Shemun autem dixit ei: 315
 1 Domine mi, tecum paratus sum et ad carcerem et ad mortem. 34 Dicit ei Jeshua;
 Dico tibi Shemun; non cantabit gallus hodie, usque dum tribus vicibus negaveris,
 316 quod non noscas me ❖ 35 Et dixit eis; Quum misi vos absque crumenis et absque
 10 peris et calceis, num defuit vobis aliquid? Dicunt ei; Et nihil quicquam. 36 Dicit
 eis; Ex hoc tempore is, cui est crumena, accipiat; et similiter etiam peram:
 et is, cui non est gladius, vendat vestimentum suum, et emat sibi gladium ❖
 317 37 Dico enim vobis, quod etiam hoc, quod scriptum [est], oportet, ut impleatur in
 8 me; Cum sceleratis numerabor: omnia enim quae [sunt] de me consum-
 318 mantur ❖ 38 Et illi dicunt ei; Domine noster, ecce hic sunt duo gladii. Dicit eis;
 10 Sufficiunt ❖
 319 39 Et egressus est, ac abiit, sicut solitus erat, in montem loci Olivarum: et abierunt
 1

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|-------------------|
| 311 | 245 | 138 | .. .. |
| 312 | 238 | .. .. | .. .. |
| 314 | .. .. | .. .. | 266 [270 cod. 26] |
| 315 | 342 | 206 | 149 |
| 317 | .. .. | 260 | .. .. |
| 319 | 339 | 203 | 180 |

Dicit, o et om., 40. *قَرْمَنًا* 12. *و*, om., Sch. W. *و*, om., Sch. W.

36 Mas. 2 *وَمَا لَمْ يَجْعَلْ لَهُ قَرْمَنًا* (om. *وَمَا لَمْ يَجْعَلْ لَهُ قَرْمَنًا*). Nos

Nos *رُحْمًا* *ruc.*, ut Mat. xxvi. 47, q. v.; in Amer. punctum deest. 37 Om. *وَمَا*

enim 14. *وَمَا لَمْ يَجْعَلْ لَهُ قَرْمَنًا* numerabor] *وَمَا لَمْ يَجْعَلْ لَهُ قَرْمَنًا* 13, fere id., vid. Mar. xv. 28; si haec vera

sit 13 manus, nullo puncto imposito, *perfecti pers. tert.* esse possit, ut Mar. l. c.

Sch. W. *وَمَا لَمْ يَجْعَلْ لَهُ قَرْمَنًا*. Sch. et v. l. *وَمَا لَمْ يَجْعَلْ لَهُ قَرْمَنًا*. Mas. 2 *وَمَا لَمْ يَجْعَلْ لَهُ قَرْمَنًا*.

38 *Dicit*] *وَمَا لَمْ يَجْعَلْ لَهُ قَرْمَنًا* dixit Sch. et v. l. 39 *وَمَا لَمْ يَجْعَلْ لَهُ قَرْمَنًا* Edd., in 8 o add.

40 41 42 43 44 45 46
 47 48 49 50 51 52
 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

معج

معج

معج

معج

معج

معج

معج

معج

معج

معج

معج

معج

Post
hiat 8.

| ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁⲓ | ⲙⲉⲛⲁⲓ | ⲙⲉⲛⲁ |
|-----------|-------|-------|------|
| .. .. | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ |
| .. .. | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ |
| ⲙⲉⲛⲁ [26] | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ |
| .. .. | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ |
| .. .. | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ |
| ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ |
| .. .. | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ |
| ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ |
| ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ | ⲙⲉⲛⲁ |

41 Sch. et v. l., et cf. *Theis. Syr.* col. 4066. *genua*, om. *sua*, Edd. c. 7 12 36 37 et all., etiam 17 21 olim, nunc corr. Mas. 2
 42 addere vid. 40 *voluntas mea ipsius*, sed scriptum paene periit. *Grumi* (ita Sch.), vel *guttae*, et vid. *Theis. Syr.* s. v. *grumus* 14. Mas. 2
 45 In verb. ult. *ruc.* c. Bernst.

³²⁰ post eum etiam discipuli ejus ✧ ⁴⁰ Et quum pervenisset ad locum, dixit eis; ³²¹
² Orate, ne intretis in tentationem ✧ ⁴¹ Et ipse secessit ab eis sicut [est] ²
jactus lapidis; et posuit genua sua, et orabat, ⁴² et dicebat; Pater, si vis,
³²² transeat a me poculum hoc ✧ Veruntamen non voluntas mea, sed tua fiat ✧
¹
³²³ ⁴³ Et conspectus est ei Angelus de coelo corroborans eum. ⁴⁴ Et quum esset in
¹⁰ timore, instanter orabat: et fuit sudor ejus tanquam grumi sanguinis, et cecidit
³²⁴ super terram ✧ ⁴⁵ Et surrexit ab oratione sua, et venit ad discipulos suos, ac
² invenit eos dormientes prae angustia. ⁴⁶ Et dixit eis; Quid dormitis? ✧ Surgite,
³²⁵ orate, ut non intretis in tentationem ✧ ²
³²⁶ ⁴⁷ Et adhuc eo loquente, ecce turba, et is qui vocabatur Jehuda, unus ex
¹ duodecim, venit ante eos ✧ et accessit ad Jeshuam, et osculatus est eum. Hoc enim
³²⁷ signum dederat eis; Quem osculatus fuero, ipse est ✧ ⁴⁸ Dicit ei Jeshua; Jehuda,
² osculo prodis Filium hominis? ✧ ⁴⁹ Quum viderent autem hi, qui cum ipso [erant],
³²⁹ id quod fiebat, dicunt ei; Domine noster, percutiemus eos gladiis? ⁵⁰ Et percussit
¹ quidam ex eis servum Principis Sacerdotum, et abstulit auriculam ejus dexteram ✧
³³⁰ ⁵¹ Respondit autem Jeshua, et dixit; Satis [est] ad hoc. Et tetigit auriculam ejus qui
¹⁰ percussus fuerat, et sanavit eam ✧ ⁵² Et dixit Jeshua eis qui venerant contra ipsum,
³³¹ Principibus Sacerdotum et Senioribus et Ducibus militiae templi; Tanquam contra
¹ latronem exivistis contra me cum gladiis et cum fustibus, ut apprehenderetis me.

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|-----------------|
| 320 | 348 | 212 | .. .. |
| 321 | 345 | 209 | .. .. |
| 322 | 346 | 210 | 51 [66 cod. 26] |
| 324 | 351 | 214 | .. .. |
| 325 | 348 | 212 | .. .. |
| 326 | 353 | 216 | 182 |
| 327 | 355 | 218 | .. .. |
| 329 | 358 | 220 | 185 |
| 331 | 361 | 221 | 194 |

Ferrar. ⁴⁶ ܘܘܪܘܬܗܘܢ (*et orate*) 4 corr. 7 12 13 21 36 37 Edd. Mas. 2 ܘܘܪܘܬܗܘܢ
 ܘܘܪܘܬܗܘܢ . ⁴⁷ ܘܘܪܘܬܗܘܢ Et *adh.*] ܘܘܪܘܬܗܘܢ Et *dum* (loquitur) 14 21. ܘܘܪܘܬܗܘܢ 8. ⁴⁸ ܘܘܪܘܬܗܘܢ
ut *Theo. Syr.*; Amer., more Chald., ܘܘܪܘܬܗܘܢ , Sch. ܘܘܪܘܬܗܘܢ . Sch. W (non Amer.)
c. 7 om. ܘܘܪܘܬܗܘܢ alt. ⁴⁹ ܘܘܪܘܬܗܘܢ (*Et quum*) 4 (nunc corr.) 14 17. ⁵¹ Om. ܘܘܪܘܬܗܘܢ
autem Sch.W. Mas. 2. ܘܘܪܘܬܗܘܢ ܘܘܪܘܬܗܘܢ ܘܘܪܘܬܗܘܢ ܘܘܪܘܬܗܘܢ . ⁵² ܘܘܪܘܬܗܘܢ [ܘܘܪܘܬܗܘܢ]
vix differunt, cf. Mat. xxvi. 55. ܘܘܪܘܬܗܘܢ Sch.W.

Codd. 14711
12 13 14 17
21 23 26 36
37 39 40

מלב מלב מלב מלב מלב מלב מלב מלב מלב מלב מלב מלב מלב

Post hiat l.

מלב מלב מלב מלב מלב מלב מלב מלב

53 כְּכַדְדֵי יַעֲבֹד דֹּמֶמְלָא׃ הִלְאֵי מִמְּהִילָהּ חֲכִי לַיְיָנָא * לֵאלֹהֵי וְיֹא יֵהּ מְחִבְדֵי
 54 וּמַעַד לְיָמָא וְשִׁמְעֵנָא * אַסְיֵה אִמְרֵי וְיֵה חֲבָנְיֵה וְיֹב דִּיתָנָא * מַמְּדֵי אִילָל יֵהוּ
 55 גְּבֻדֵה חֶחַ וְשִׁמְלָא׃ אִשְׁיֵה וְיֵה נִשְׁוָא חֲרַבְבָּ וְיֹבְלָא׃ מְבַלְחֵי יֵהֶה מִיְיָנָא׃ מְבַלְבָּ
 56 יֵהוּ אִבֵּי יֵהֶה מְּמַדֵּי חֲבָנְיֵהֶה * אִסְרָבֵה מְכַסְבִּילָא מְיֹא וְיֵבֵלְבָּ חֲבָבָּ נִשְׁוָא׃
 57 מְבַלְבָּ חֶחַ׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה מְיֹא׃ יֵהֶה וְיֵה חֶחַ׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃
 58 אִבֵּי חֶחַ * אִבֵּי חֲבָנְיֵה מְיֹא׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃
 59 יֹאבֵבָּ וְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה מְיֹא׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃
 60 אִבֵּי חֲבָנְיֵה מְיֹא׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃
 61 אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ מַמְּדֵי חֲבָנְיֵה * אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃
 62 אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃
 63 אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃
 64 אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃
 66 אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃
 67 אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃

| למה | מלב | מלב | מלב |
|-----|-----|-----|-----|
| מלב | מלב | מלב | מלב |
| מלב | מלב | מלב | מלב |
| מלב | מלב | מלב | מלב |
| מלב | מלב | מלב | מלב |
| מלב | מלב | מלב | מלב |
| מלב | מלב | מלב | מלב |
| מלב | מלב | מלב | מלב |
| מלב | מלב | מלב | מלב |

53 כְּכַדְדֵי יַעֲבֹד דֹּמֶמְלָא׃ הִלְאֵי מִמְּהִילָהּ חֲכִי לַיְיָנָא * לֵאלֹהֵי וְיֹא יֵהּ מְחִבְדֵי Sch., *vertens illa hor. vest.* 1. Mas. 2
 54 וּמַעַד לְיָמָא וְשִׁמְעֵנָא * אַסְיֵה אִמְרֵי וְיֵה חֲבָנְיֵה וְיֹב דִּיתָנָא * מַמְּדֵי אִילָל יֵהוּ (ita 3, sed 4 *מַמְּדֵי*)
 55 גְּבֻדֵה חֶחַ וְשִׁמְלָא׃ אִשְׁיֵה וְיֵה נִשְׁוָא חֲרַבְבָּ וְיֹבְלָא׃ מְבַלְחֵי יֵהֶה מִיְיָנָא׃ מְבַלְבָּ Om. 100 Sch. W. *ipse*
 56 יֵהוּ אִבֵּי יֵהֶה מְּמַדֵּי חֲבָנְיֵהֶה * אִסְרָבֵה מְכַסְבִּילָא מְיֹא וְיֵבֵלְבָּ חֲבָבָּ נִשְׁוָא׃ 11. *nos.* 12. *Et ait* 36. *Dom.*
 61 אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ מַמְּדֵי חֲבָנְיֵה * אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ אִבֵּי חֲבָנְיֵה׃ 13. Mas. 2 *nos.*

³³³_I ⁵³ Quotidie vobiscum fui in templo, neque extendistis in me manus ♦ sed haec ³³²₁₀
 est hora vestra, et potestas tenebrarum ♦ ⁵⁴ Et apprehendit, adduxerunt eum
 domum Principii Sacerdotum ♦ Et Shemun veniebat post eum e longinquo. ³³⁴_I
³³⁵_I ⁵⁵ Accenderunt autem ignem [in] medio atrii, et sedebant circa eum; et sedebat
 etiam ipse Shemun inter eos ♦ ⁵⁶ Et vidit eum puella quaedam sedentem ad
 ignem; et intuita est eum, ac dicit; Etiam hic cum illo erat. ⁵⁷ Ipse autem
 negavit, et dixit; Mulier, non novi eum ♦ ⁵⁸ Et paulo post vidit eum alius, ³³⁶_I
 et dixit ei; Etiam tu ex ipsis es. Cepha autem dixit; Non sum. ⁵⁹ Et post
 horam unam alius contendebat, et dicebat: Vere etiam hic cum illo erat: nam
 etiam Gelilaeus est. ⁶⁰ Ait Cepha; Homo, non novi quid dicas. Et confestim,
 eo loquente, cantavit gallus ♦ ⁶¹ Et convertit se Jeshua, et intuitus est Cepham: ³³⁷₂
 et recordatus est Shemun sermonis Domini nostri, quem dixerat ei; Priusquam
 cantet gallus, negabis me tribus vicibus. ⁶² Et egressus foras Shemun, flevit
 amare ♦
³³⁸_I ⁶³ Et homines qui apprehenderant Jeshuam, illudebant ei, et obvelabant eum:
⁶⁴ et percutiebant eum in faciem ejus, et dicebant; Vaticinare, quis est [qui]
 percussit te? ⁶⁵ Et alia multa blasphemabant, ac dicebant contra eum ♦ ⁶⁶ Et ³³⁹₂
 quum illuxisset, congregati sunt Seniores et Principes Sacerdotum et Scribae, et
 subduxerunt eum in locum congregationis eorum ♦ ⁶⁷ Et dicunt ei; Si tu es ³⁴⁰₂

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 333 | 364 | 225 | 198 |
| 334 | 365 | 226 | 190 |
| 335 | 373 | 234 | 192 |
| 336 | 374 | 235 | 199 |
| 337 | 375 | 236 | .. .. |
| 338 | 372 | 233 | 196 |
| 339 | 376 | 237 | .. .. |
| 340 | 367 | 228 | .. .. |

62 Trans. *Shemun foras* 21.

⁶³ 36. ⁶⁴ Om. *eum* 39. *Fac. ej.* *maxillas ej.* 36.

⁶⁵ 14. Trans. *ac cont. eum dic.* 12. ⁶⁶ *Princ. Sacer.*
et Sen. 40. *et subdux. eum]* 11, fere id., cf. Mar. xiv. 53.

Christus, dic nobis. Dicit eis; Si dicam vobis, non credetis mihi ✧ ⁶⁸ Et si 341
10
interrogavero vos, non reddetis mihi responsum, aut dimittetis me ✧ ⁶⁹ Ab hoc 342
1
tempore erit Filius hominis sedens a dextera virtutis Dei ✧ ⁷⁰ Dicunt autem 343
10
omnes; Tu es ergo Filius Dei? Dicit eis Jeshua; Vos dicitis, quod ego sim ✧
³⁴⁴₂ ⁷¹ Dicunt; Quid amplius requiruntur nobis testes? nos enim audivimus ex ore
ipsius ✧
Cap. xxiii. ¹ Et surrexerunt universa congregatio eorum, et adduxerunt eum ad Pilatum ✧ 345
1
³⁴⁶₂ ² Et coeperunt accusare eum ✧ et dicebant: Hunc invenimus seducentem populum 347
10
nostrum, et prohibentem argentum capitationis Kesari dare, et dicentem de se, quod
³⁴⁸₁ Rex sit Christus ✧ ³ Pilatus autem interrogavit eum, ac dixit ei; Es tu Rex
Jehudaeorum? Dicit ei Jeshua; Tu dixisti ✧ ⁴ Et dixit Pilatus Principibus 349
9
Sacerdotum et turbae; Ego prorsus nullam causam invenio contra hominem
³⁵⁰₁₀ hunc ✧ ⁵ Illi autem clamabant, et dicebant; Conturbat populum nostrum, docens
in universa Jehuda; et incepit a Gelila et huc usque • ✧ • ✧ •
SECTIO XXII. ⁶ Pilatus autem quum audiret nomen Gelilae, interrogavit, num vir Gelilaeus
esset. ⁷ Et quum cognovisset, quod sub potestate Herodis esset, misit eum ad
Herodem: quia in Urishlem erat illis diebus. ⁸ Herodes autem, quum vidisset
Jeshuam, gavisus est valde: cupidus enim erat videndi eum a tempore multo;
quia audiverat de eo multa; et sperabat, se aliquod signum visurum ab eo.

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|-------------------|
| 342 | 368 | 229 | 78 |
| 344 | 370 | 231 | .. .. |
| 345 | 377 | 238 | 200 [om. 21] |
| 346 | 380 | 240 | .. .. |
| 348 | 379 | 239 | 202 [204 ccd. 26] |
| 349 | .. .. | .. .. | 206 |

ante *huc* om., 38. ⁶ Mas. 2. $\text{וְיִשְׁחָדְוּ אֹהֵי יִשְׂרָאֵל}.$ ⁷ $\text{אֲבִי}.$ 13
36. $\text{וְיִשְׁחָדְוּ אֹהֵי}.$ *bis* 12. $\text{וְדַרְעֵדִם}.$ 11 17 21 40. Mas. 2 $\text{וְדַרְעֵדִם}.$
 $\text{וְדַרְעֵדִם}.$ ⁸ Inter וְדַרְעֵדִם et וְדַרְעֵדִם lit. parv. in 14.
Om. tertium $\text{וְדַרְעֵדִם}.$ 21. Mas. 2. $\text{וְדַרְעֵדִם}.$ marg.
 $\text{וְדַרְעֵדִם}.$ 12 habet $\text{וְדַרְעֵדִם}.$ ut nos. Apud Wis. $\text{וְדַרְעֵדִם}.$
 $\text{וְדַרְעֵדִם}.$ Idem scholium ad iii. 15, q. v.

Codd. 4 7 11
12 13 14 17
21 23 26 36
37 38 39 40

וְכִנְיָם לְבַל תְּסַלּוּ מִלְּפָנָיו. ⁹ וְכִנְיָם מִיְּהוָה לְבַל תְּסַלּוּ. ¹⁰ מִיְּהוָה לְבַל תְּסַלּוּ. ¹¹ וְכִנְיָם לְבַל תְּסַלּוּ. ¹² וְכִנְיָם לְבַל תְּסַלּוּ. ¹³ מִלְּפָנָיו לְבַל תְּסַלּוּ. ¹⁴ וְכִנְיָם לְבַל תְּסַלּוּ. ¹⁵ וְכִנְיָם לְבַל תְּסַלּוּ. ¹⁶ וְכִנְיָם לְבַל תְּסַלּוּ. ¹⁷ וְכִנְיָם לְבַל תְּסַלּוּ. ¹⁸ וְכִנְיָם לְבַל תְּסַלּוּ. ¹⁹ וְכִנְיָם לְבַל תְּסַלּוּ. ²⁰ וְכִנְיָם לְבַל תְּסַלּוּ. ²¹ וְכִנְיָם לְבַל תְּסַלּוּ. ²² וְכִנְיָם לְבַל תְּסַלּוּ.

... וְסַלּוּ...
pergit 8.

in 23

[11] et om. inf.]

| מל | מל | מל | מל |
|----|----|----|----|
| מל | מל | מל | מל |
| מל | מל | מל | מל |
| מל | מל | מל | מל |
| מל | מל | מל | מל |
| מל | מל | מל | מל |
| מל | מל | מל | מל |
| מל | מל | מל | מל |

⁹ Om. *responsum*—*resp. non redd. ei* 17. ¹² *Herod. et Pil.* 21, ita, ut vid., 8, nunc corr. Om. *enim* 36. Mas. 2 *populum* et *populum* [*populi*] Edd. c. 17 hodie et, ut vid., 7 37; in 36 neutrum. ¹³ In *om. rib.* 40 err., etiam in *rib.* ver. seq. ¹⁴ *rib.* 8. Mas. 2 (marg. *rib.*) *rib.* 8. ¹⁵ *Hic* 8. ¹⁶ Mas. 2 *rib.* 8. ¹⁸ *turb. univ.* 36. ¹⁷ *rib.* 36. ²² *rib.* 3.

351¹ 9 Et sermonibus multis interrogabat eum ♦ Jeshua autem nullum responsum
 352² reddidit ei ♦ 10 Stabant autem Principes Sacerdotum et Scribae, et fortiter
 2 accusabant eum ♦ 11 Herodes vero contemptui habuit eum ipse et milites ejus. 353
 Et quum illusisset, induit eum vestibus coccineis, et remisit eum ad Pilatum. 10
 12 Et illo die facti sunt amici Pilatus et Herodes inter sese; inimicitia enim antea
 1354⁹ fuerat inter eos ♦ 13 Vocavit vero Pilatus Principes Sacerdotum et Primate et
 9 populum: 14 et dixit eis; Adduxistis mihi hominem hunc tanquam subvertentem
 gentem vestram: et ecce, ego examinaui eum coram vobis, et causam nullam
 inveni in homine hoc, ex omnibus de quibus vos accusatis eum ♦ 15 Sed neque 355
 Herodes: miseram enim eum ad illum; et ecce, nihil quod dignum [sit] morte 10
 factum [est] ab eo. 16 Castigabo igitur eum, et dimittam eum ♦ 17 (Consuetudo 356
 enim erat, ut dimitteret eis unum in festo.) 18 Clamaverunt autem universa 1
 turba, et dicunt; Tolle hunc, et dimitte nobis Bar Abbam. 19 Ille is [erat] qui
 propter seditionem, quae facta fuerat in civitate, et caedem, conjectus fuerat
 357¹ in carcerem ♦ 20 Rursus vero locutus est cum eis Pilatus, cupiens dimittere
 1 Jeshuam. 21 Illi autem clamabant, ac dicebant; Crucifige eum, crucifige
 358² eum ♦ 22 Ille autem tertia vice dixit eis; Quid enim quod malum [sit], fecit
 2 iste? ♦ Nullam causam quae digna [sit] morte inveni in eo. Castigabo eum
 359⁹ 9

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 351 | 382 | 242 | 216 |
| 352 | 380 | 240 | .. .. |
| 354 | .. .. | .. .. | 210 |
| 356 | 383 | 243 | 207 |
| 357 | 387 | 246 | 212 |
| 358 | 388 | 247 | .. .. |
| 359 | .. .. | .. .. | 214 |

Mas. 2 marg. ܘܡܫܘܒܝܢ , pergit $\text{ܘܡܫܘܒܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ}$; 3 ܘܡܫܘܒܝܢ mitte, pro *dimitte*. 19 $\text{ܘܡܫܘܒܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ}$ 12. Trans. Edd. $\text{ܘܡܫܘܒܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ}$ et caed., qu. fac. fu.

in civ. c. 7 8 corr. 12 37. $\text{ܘܡܫܘܒܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ}$ 4. $\text{ܘܡܫܘܒܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ}$ (et caedes pl.) 14 36. $\text{ܘܡܫܘܒܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ}$ 11 38.

Mas. 2 $\text{ܘܡܫܘܒܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ}$ $\text{ܘܡܫܘܒܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ}$ (4 $\text{ܘܡܫܘܒܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ}$).
 20 $\text{ܘܡܫܘܒܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ}$ 14 17 (et ver. 24) 21. Mas. 2 $\text{ܘܡܫܘܒܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ}$.
 21 $\text{ܘܡܫܘܒܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ}$ *crucifige*, ter in 36. Mas. 2 $\text{ܘܡܫܘܒܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ}$.

22 $\text{ܘܡܫܘܒܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ}$ 36. *Quid en. q. m.*] Vid. Mar. xv. 14 n. $\text{ܘܡܫܘܒܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ ܗܘܢܝܢ}$ 14.

Codd. 47 8 11
12 13 14 17
21 23 26 36
37 38 39 40

לא מעשה נדון. ⁷ וזוהי יום וזוהי ²³ וזוהי יום. באינין יום זה חפלא וזוהי. ^{משה}
 מעלין יום זה לה וזוהי נסיון. וזוהי יום זה וזוהי יום זה. ^{משה}
²⁴ פתקיהם יום פתי וזוהי מעלין. ²⁵ וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ^{משה}
 מעלין וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ²⁶ וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ^{משה}
 מעלין וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ²⁷ וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ^{משה}
 מעלין וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ²⁸ וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ^{משה}
 מעלין וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ²⁹ וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ^{משה}
 מעלין וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ³⁰ וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ^{משה}
 מעלין וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ³¹ וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ^{משה}
 מעלין וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ³² וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ^{משה}
 מעלין וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ³³ וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ^{משה}
 מעלין וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ³⁴ וזוהי יום זה וזוהי מעלין. ^{משה}

Pergit 6.

| משה | משה | משה | משה |
|-----|-----|-----|-----|
| משה | משה | משה | משה |
| משה | משה | משה | משה |
| משה | משה | משה | משה |
| משה | משה | משה | משה |
| משה | משה | משה | משה |
| משה | משה | משה | משה |

²³ Mas. 2. (om. ... וזוהי). ^{משה}
²⁴ Mas. 2. מעלין וזוהי מעלין וזוהי מעלין. ^{משה}
²⁵ Mas. 2. מעלין וזוהי מעלין. ^{משה}
²⁶ Mas. 2. מעלין וזוהי מעלין. ^{משה}
²⁷ Mas. 2. מעלין וזוהי מעלין. ^{משה}
²⁸ Mas. 2. מעלין וזוהי מעלין. ^{משה}
²⁹ Mas. 2. מעלין וזוהי מעלין. ^{משה}
³⁰ Mas. 2. מעלין וזוהי מעלין. ^{משה}
³¹ Mas. 2. מעלין וזוהי מעלין. ^{משה}
³² Mas. 2. מעלין וזוהי מעלין. ^{משה}
³³ Mas. 2. מעלין וזוהי מעלין. ^{משה}
³⁴ Mas. 2. מעלין וזוהי מעלין. ^{משה}

³⁶⁰_I igitur, et dimittam eum ✧ ²³ Ipsi autem instabant voce elata, et petebant ab eo, ut
³⁶¹_I crucifigerent eum; et ingens fiebat vox eorum, et Principum Sacerdotum ✧
²⁴ Pilatus vero praecepit, ut fieret petitio eorum. ²⁵ Et dimisit illis eum qui propter
³⁶²₂ seditionem et caedem conjectus fuerat in carcerem, quem petierant: Jeshuam vero
²⁶ tradidit voluntati eorum ✧ Et quum deducerent eum, apprehenderunt Shemun
³⁶³_{IO} Kurinaium venientem ex agro, et imposuerunt ei crucem ut ferret post Jeshuam ✧
²⁷ Et veniebat post eum multitudo populi, et mulieres illae quae plangebant et
²⁸ lamentabantur super eo. Et conversus est Jeshua ad eas, ac dixit; Filiae
²⁹ Urishlem, ne fleatis super me; quin potius super vobis ipsis flete et super filiis
³⁰ vestris. Quia ecce, veniunt dies quibus dicent; Beatae steriles, et ventres qui
³¹ non pepererunt, et ubera quae non lactaverunt. Tunc incipietis dicere mon-
³² tibus; Cadite super nos: et collibus; Operite nos. Quod si in ligno humido
³³ ista faciunt, in arido quid fiet? Et veniebant cum eo duo alii malefici,
³⁶⁴_I ut occiderentur ✧ Quum autem venissent ad locum quendam qui vocatur
³⁶⁵_I Cranium, crucifixerunt eum ibi ✧ et illos maleficos, unum a dextra ejus, et
³⁶⁶_{IO} alterum a sinistra ejus ✧ Ipse autem Jeshua dixerat; Pater, remitte eis;
³⁶⁷_I non enim sciunt quid faciunt ✧ Et dividerunt vestimenta ejus, et jecerunt

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|-------------------|
| 360 | 389 | 248 | 220 |
| 361 | 391 | 249 | 222 [208 cod. 26] |
| 362 | 395 | 253 | .. .. |
| 364 | 396 | 254 | 224 |
| 365 | 400 | 259 | 225 |
| 367 | 398 | 256 | 228 |

quae non aluerunt. Mas. 2. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Mas. 2. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Mas. 2. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

super eis sortem. ³⁵ Stabat autem populus, et spectabat ✧ Et deridebant eum ³⁶⁸₂
 etiam Primates, et dicebant; Alios servavit, servet se ipsum, si ipse est Christus
³⁶⁹_I electus Dei ✧ ³⁶ Et illudebant ei etiam milites, accedentes ad eum, et offerentes
³⁷⁰_I ei acetum ✧ ³⁷ et dicentes ei; Si tu es Rex Jehudaeorum, serva te ipsum ✧ ³⁸ Erat ³⁷¹_I
 autem etiam inscriptio quae scripta [erat] super eum, Graece, et Romane, et
 Hebraice; HIC EST REX JEHUDAEORUM ✧ ³⁹ Unus autem ex illis maleficis, ³⁷²₂
 qui suspensi erant cum eo, blasphemabat contra eum, ac dicebat; Si tu es
 Christus, libera te ipsum, et libera etiam nos ✧ ⁴⁰ Et objurgavit eum socius ejus, ³⁷³₁₀
 et dixit ei; Nec etiam Deum times, quia etiam tu in ipso es iudicio? ⁴¹ Et nos
 juste: nam sicut digni fuimus, et sicut fecimus, retributionem accepimus: Hic
 vero, id quod odiosum [est], non factum [est] ab ipso. ⁴² Et dixit Jeshuae;
 Memento mei, Domine mi, quum veneris in regno tuo. ⁴³ Dicit ei Jeshua; Amen
 dico tibi; Hodie mecum eris in Pardaisa ✧
³⁷⁴₂ ⁴⁴ Erat autem quasi hora sexta: et factae sunt tenebrae super totam terram
 usque ad nonam horam: ⁴⁵ et sol obscuratus est ✧ Et fissum est velamen templi ³⁷⁵₂
³⁷⁶_I per medium suum ✧ ⁴⁶ Et clamavit Jeshua voce elata, ac dixit; Pater mi, in
 manus tuas depono spiritum meum. Hoc dixit, et expiravit ✧

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 368 | 402 | 262 | .. .. |
| 369 | 392 | 250 | 209 |
| 370 | 406 | 266 | 233 |
| 371 | 399 | 258 | 226 |
| 372 | 403 | 263 | .. .. |
| 374 | 404 | 264 | .. .. |
| 375 | 409 | 269 | .. .. |
| 376 | 408 | 268 | 234 |

modo, ap. quos haec vox peregrina saepe invenitur, vid. *Thes. Syr.* s. v. Si
 hoc in loco a Graeco παραδ. flectitur, lege حَفَا c. *š kush.*; cf. Mat. xxvii. 2 n.
⁴⁴ [505] 100, 4 corr. 11 23 26 36. قَمَا 12 36. Trans. ad horam nonam 4
 (m. pr., nunc corr.) 17 36: حَمَم horam in marg. 8. ⁴⁵ مَس. 2 مَسْمَلُ بَقْرِي.
 مَسْمَلُ بَقْرِي اَقْدُ اَفْحَلُ مَسْمَلُ مَسْمَلُ مَسْمَلُ مَسْمَلُ.
⁴⁶ Et ante expirav. deest m. pr. 8.
 مَسْمَلُ sic 12; مَسْمَلُ Bar-Heb. ap. Jon.—et tradidit [spiritum], cf. Joh. xix. 30.
 Mas. 2 مَسْمَلُ مَسْمَلُ; id. 4 marg., a textu abest; id. Mas. ap. Wis., marg.
 مَسْمَلُ مَسْمَلُ مَسْمَلُ 3 مَسْمَلُ; 2 marg. مَسْمَلُ مَسْمَلُ.

47 כי סא זרע קדשה נא קדמ ויבשה. מַחֲסִי לְאִכְוֹאָהּ אָהֵן. עַתָּה מַיְאֵב אֲנִי לְכָל אֲרָץ מִצְרַיִם.
 48 אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. וְעֵתָא מִיָּמֵינוּ וְעַתָּה מִיָּמֵינוּ אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. כִּי סִיחַ קָדְמִים
 וְיִבְשֶׁה. וְעַתָּה מִיָּמֵינוּ אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. 49 אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. כִּי סִיחַ קָדְמִים
 מִיָּמֵינוּ וְעַתָּה מִיָּמֵינוּ אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. 50 אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. כִּי סִיחַ קָדְמִים
 וְיִבְשֶׁה. 51 אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. כִּי סִיחַ קָדְמִים וְעַתָּה מִיָּמֵינוּ אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן.
 52 אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. כִּי סִיחַ קָדְמִים וְעַתָּה מִיָּמֵינוּ אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן.
 53 אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. כִּי סִיחַ קָדְמִים וְעַתָּה מִיָּמֵינוּ אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן.
 54 אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. כִּי סִיחַ קָדְמִים וְעַתָּה מִיָּמֵינוּ אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן.
 55 אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. כִּי סִיחַ קָדְמִים וְעַתָּה מִיָּמֵינוּ אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן.
 56 אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. כִּי סִיחַ קָדְמִים וְעַתָּה מִיָּמֵינוּ אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן.

מכל
מ
מ
מ
מ
מ
מ

מכל
מ
מ
מ
מ
מ
מ
Desinit
cod. 13.

| מכל | מ | מ | מ |
|----------------|-----|-----|-----|
| ... | ... | ... | מכל |
| [21 err. וכלה] | מכל | מ | מכל |
| מכל | מכל | מ | מ |
| מכל | מכל | מ | מכל |
| מכל | ... | ... | מכל |
| ... | מכל | מ | מכל |
| ... | מכל | ... | מכל |

48 פֶּטְרוֹס (pectus su.) c. Codd. et Bar-Heb., מַחֲסִי (pectora su.) Sch. W, non Amer.; et revers. s.) כִּי לְזִמְרוֹתָא (et revers. s.) פֶּטְרוֹס (pectora su.) Mas. 2
 49 [In 4 11 17 23 36 40 Sch. v. l. אָהֵן, quo spectabant cum mulieribus connectitur. Mas. 2 פֶּטְרוֹס (pectora su.)
 50 Amer. Mas. 2 אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. Sch. W. אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן.
 51 17. 1 פֶּטְרוֹס (pectora su.) Mas. 2 אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. Sch. W. אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן.
 52 14. אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. Sch. W. אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן.
 53 [Linea] וְעַתָּה מִיָּמֵינוּ אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. (deposuerunt) 1 m. pr., nunc corr. Mat. xxvii. 59) 40. Om. exciso 13. אֲרָץ מִצְרַיִם יִשְׁמְרוּן. 13 14 21, etiam inf. 14 21.

Codd. 1 4 6 7 8
11 12 14 17
21 23 26 36
37 38 39 40
ⲛⲓⲟⲙⲛ

Cap. xxiv.

ⲙⲉⲛⲟ

ⲙⲉⲛⲟ

ⲙⲉⲛⲟ

ⲙⲉⲛⲟ

ⲙⲉⲛⲟ

ⲙⲉⲛⲟ

ⲙⲉⲛⲟ

ⲙⲉⲛⲟ

ⲙⲉⲛⲟ

ⲙⲉⲛⲟ

ⲙⲉⲛⲟ

¹ ⲫⲏⲓ ⲫⲉⲕⲁ ⲛⲏⲙ · ⲫⲉⲕⲁ ⲕⲓ ⲟⲩⲉⲃⲃⲓ · ⲛⲧⲁⲧ ⲕⲓⲃⲃⲉ ⲙⲁⲩⲁ · ⲉⲁⲧⲛⲓⲃ ⲛⲟⲩⲁ ⲙⲁⲩⲁ ⲛⲟⲩⲁ ·
 ⲛⲟⲩⲁ ⲛⲟⲩⲁ · ⲉⲁⲃⲃⲉ ⲛⲟⲩⲁ ⲕⲁⲕⲁⲧⲁ · ² ⲉⲁⲙⲛⲓⲁ ⲛⲧⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲁ · ⲉⲁⲙⲛⲓⲁ ⲛⲧⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲁ ·
 ⲙⲁⲩⲁ · ³ ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ · ⲉⲁⲙⲛⲓⲁ ⲛⲧⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲁ · ⁴ ⲉⲁⲃⲃⲉ ⲛⲟⲩⲁ ⲙⲁⲩⲁ ·
 ⲕⲁⲕⲁⲧⲁ · ⲉⲁⲃⲃⲉ ⲛⲟⲩⲁ ⲙⲁⲩⲁ · ⲙⲁⲩⲁ ⲙⲁⲩⲁ ·
⁵ ⲉⲁⲃⲃⲉ ⲛⲟⲩⲁ · ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ · ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ · ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ · ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ ·
 ⲕⲁⲕⲁⲧⲁ · ⁶ ⲕⲁⲕⲁⲕⲁⲙ · ⲛⲧⲁⲧⲁ · ⲙⲁⲩⲁ · ⲙⲁⲩⲁ ·
⁷ ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ · ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ · ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ · ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ ·
⁸ ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ · ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ · ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ ·
⁹ ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ · ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ ·
¹⁰ ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ · ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ ·
 ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ · ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ ·
¹¹ ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ ·
¹² ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ ·
 ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ ·

ⲙⲉⲛⲟ

ⲙⲉⲛⲟ

in 23

ⲙⲉⲛⲟ

ⲙⲉⲛⲟ

ⲙⲉⲛⲟ

| | | | |
|------|------|------|------|
| ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ |
| ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ |
| ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ |
| ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ |
| ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ |
| ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ |
| ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ |
| ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ | ⲙⲉⲛⲟ |

[Mar. ⲟⲩⲁ (281) c. Codd., sed 26 Mar. ⲟⲩⲁ (283), quae ad Sect. Joh. convenit.]

Cap. xxiv. ¹ Trans. ⲛⲓⲟⲙⲛ ⲛⲏⲙ ⲙⲁⲩⲁ *Ad auror. aut. pr. sept.* 17 36, cf. Mar. xvi. 2 n. [Dum] adhuc ⲛⲧⲁⲧⲁ (quum) 38. ⲛⲟⲩⲁ ⲛⲟⲩⲁ illa arom. Sch. W c. 38.
² ⲉⲁⲙⲛⲓⲁ Bar-Heb. ap. Jon., ita Sch. W, id. sine *rib.* 21. ⲛⲧⲁⲧⲁ 1. ³ ⲉⲁⲙⲛⲓⲁ
⁴ Mas. 2 ⲛⲧⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲁ · ⁵ ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ · ⁶ ⲛⲧⲁⲧⲁ ·
et inclinav.] sequimur Mas., Amer., Bar-Heb. ap. Jon., Sch. vv. ll., W; Sch. ⲛⲧⲁⲧⲁ ·
 ⲉⲁⲕⲁⲕⲁⲙ 12; Bar-Alius, ⲙⲁⲩⲁ, *Thes. Syr.* col. 1794. Mas. 2 ⲛⲧⲁⲧⲁ ·
⁶ c. *Thes. Syr.* s. v., cf. *Duval* § 33; Amer., more Nestt.; *lin. occult.*, a Sch. om., in Mas. 2 per punct.

SECTIO XXIII.

¹ Primo autem [die] septimanae ad auroram, [dum] adhuc [essent] tenebrae, 386
venerunt ad sepulcrum, et attulerunt aromata illa quae paraverant: et erant cum
I
eis mulieres aliae. ² Et invenerunt lapidem revolutum a sepulcro ♦ ³ Et ingressae 387
I
sunt, et non invenerunt corpus Jeshuae. ⁴ Factumque est, quum ipsae [essent]
attonitae propter hoc; ecce, duo viri steterunt juxta eas, et fulgebat vestimentum
eorum. ⁵ Et fuerunt in metu, et inclinaverunt facies suas in terram ♦ Et dicunt 388
I
ad illas; Quid quaeritis vos, viventem cum mortuis? ⁶ Non est hic, surrexit: 389
I O
mementote, quod locutus sit vobiscum, quum ipse [esset] in Gelila ♦ ⁷ et dixerit,
quod futurum esset, ut Filius hominis traderetur in manus hominum peccatorum,
³⁹⁰ et crucifigeretur, et tertio die resurgeret ♦ ⁸ Et illae recordatae sunt ser-
I
monum ejus, ⁹ et reversae sunt a sepulcro; et dixerunt haec omnia undecim et
reliquis. ¹⁰ Erant, autem Marjam Magdalaita, et Juchan, et Marjam mater
Jakubi, et reliquae quae cum eis [erant], eae quae dixerant [haec] Apostolis ♦
³⁹¹ ¹¹ Et visi sunt in oculis eorum sermones hi quasi deliramenta, neque crediderunt
8
eis ♦ ¹² Shemun autem surrexit, et cucurrit ad sepulcrum, et introspevit vidit
³⁹² ⁹ lintea, quae posita [erant] seorsim, et abiit, admirans apud semet ipsum super eo
quod factum erat ♦

| LUKA | MATTAI | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|--------|----------|
| 386 | 418 | 278 | 240 |
| 387 | 419 | 279 | 243 |
| 388 | 420 | 280 | 244 |
| 390 | 421 | 281 | 247 |
| 391 | .. .. | 284 | .. .. |
| 392 | .. .. | .. .. | 242 |

subscript. exprimitur, vid. i. 72 n. et cf. p. 145 nn. Repone ² Mat. xvi. 9, Mar.
viii. 18. Mas. 2 ⁷ ¹¹ ¹² ⁹ ¹⁰ ⁸ ⁶ ⁵ ⁴ ³ ² ¹ ¹¹ ¹² ⁹ ¹⁰ ⁸ ⁶ ⁵ ⁴ ³ ² ¹

393⁸ 13 Et ecce, duo ex eis illo die ibant in vicum cujus nomen Emaus, et distantem ab Urishlem stadiis sexaginta. 14 Et ipsi loquebantur unus cum altero de illis omnibus quae contigerant. 15 Et quum ipsi loquerentur, ac disputarent unus cum altero, venit ipse Jeshua, et assecutus est eos, ac ibat cum eis. 16 Et oculi eorum detenti erant, ut non cognoscerent eum. 17 Et dixit eis; Qui sunt sermones hi quos loquimini unus cum altero, dum itis, et tristes estis? ♦
394¹⁰ 18 Respondit unus ex illis, cui nomen [erat] Klejopha, ac dixit ei; Tunc es solus extraneus ab Urishlem, ut nescias quid factum sit in ea his diebus? 19 Dicit eis; Quid? Dicunt ei; De Jeshua illo qui [erat] a Nozrath, Viro qui erat Propheta, et potens erat in sermone et in operibus coram Deo et coram toto populo. 20 Et tradiderunt eum Principes Sacerdotum et Seniores iudicio mortis, et crucifixerunt eum. 21 Nos autem sperabamus, quod ille ipse liberaturus esset Israel. Et ecce, tres dies sunt ex quo haec omnia facta sunt. 22 Sed etiam mulieres ex nobis nos obstupescerunt; praevenerant enim ad sepulcrum; 23 et quum non invenirent corpus ejus, venerunt, dicentes nobis; Angelos vidimus illic; et dicunt de eo, quod vivus sit. 24 Et etiam quidam ex nobis iverunt ad sepulcrum, et invenerunt ita ut dixerant mulieres; ipsum vero non viderunt. 25 Tunc dixit eis Jeshua; O carentes mente, et graves corde ad credendum illis omnibus, quae locuti sunt Prophetae! 26 nonne haec futurum erat ut

LUKA
393

MARKOS
285

8 14 36. Mas. 2 ܡܠܐܟܢܐ ; 3 4 ܡܠܐܟܢܐ . 19 ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ deest m. pr. 4.
 ܟܠܘܨܝܢܐ sine *rib.* (opere) Edd. De ܟܠܘܨܝܢܐ vid. Mar. i. 7 n. 20 Mas. 2 ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ
 ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ . 21 ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ (Et nos) 8 m. pr., nunc corr. ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ 26 36 38. ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ
autem] ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ (enim) 38. ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ 4 8 12 17 26. Om. ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ (ecce) 12. Om. ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ
alt. 12 Sch. W, cf. Mar. ix. 21 n. 22 Om. ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ sed 8. ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ enim deest in W et
all. ap. Sch. Mas. 2 ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ . ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ
23 Mas. 2 ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ . ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ
 ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ —*quod vivus sit*, pro quibus 3 habet, teste C. B., ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ , lect.
vanam. Forte reponendum ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ , *ortus sit ipse, quod om.* 24 ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ etiam sine ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ
et 36. 25 ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ sine ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ 14. In Sch. W (non Amer.) c. 12 40 (aliis forsitan)
interpunctio est post ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ ad credendum. Si hanc recipis, verte *De illis omn.,*
quae, etc., nonne haec futurum, etc. Cf. ܘܗܘ ܐܝܠܠܘ de in lectt. laudd. *Thes. Syr. med.* col. 432.

sustineret Christus, et ut ingrederetur in gloriam suam? ²⁷ Et incipiebat a Mushe et ab omnibus Prophetis, et interpretabatur eis de se ipso ex omnibus scripturis. ²⁸ Et appropinquaverant vico illi, ad quem proficiscebantur: et ipse faciebat eos putare, quasi ad locum longinquum proficisceretur. ²⁹ Et coegerunt eum, ac dicunt ei; Mane apud nos, quia dies nunc inclinatur, ut tenebrescat. Et ingressus est ut maneret apud eos. ³⁰ Et factum est, ut quum accumberet cum eis, acceperit panem, et benedixerit, ac fregerit, dederitque eis. ³¹ Et illico aperti sunt oculi eorum, et agnoverunt eum: et ipse ablati est ab eis. ³² Et dicebant unus ad alterum; Nonne cor nostrum grave erat in medio nostri, quum loqueretur nobiscum in via, et interpretaretur nobis scripturas? ³³ Et surrexerunt eadem hora, et reversi sunt Urishlem; ac invenerunt undecim congregatos, et eos qui cum eis [erant], ³⁴ dicentes; Vere surrexit Dominus noster, et conspectus est Shemun ♦ ³⁵ Et ipsi quoque narrarunt ea quae facta fuerant in via, et quomodo agnitus fuisset ipsis quum frangeret panem ♦

³⁹⁶₉ ³⁶ Et quum haec loquerentur, Jeshua stetit inter eos, et dixit eis; Pax vobiscum: Ego sum, ne timeatis. ³⁷ Et ii perterriti sunt, et expaverunt: putabant enim quod spiritum viderent. ³⁸ Et dicit eis Jeshua; Cur contremiscitis vos, et cur ascendunt cogitationes in corda vestra? ³⁹ Videte manus meas et pedes meos, nam ego sum. Palpate me, et cognoscite; quia spiritui caro et ossa non sunt, sicut videtis quod sunt mihi. ⁴⁰ Et quum haec dixisset,

| LUKA | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|----------|
| 395 | 286 | .. .. |
| 396 | .. .. | 248 |

hic laudatur, sed in libro impresso ed. Whit. hoc comma aliter legitur. Vide ea quoque quae scripsimus de xiv. 21 in Mas. 2. ³³ لاؤمه 17 21 26. 14. معصه

qu. ³⁵ وقوب? (accumbentes) 6, cf. Mar. xvi. 14. ³⁶ Pax vob. Amen, Bar-Heb. ap. Jon.; sed addit ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰

fact. fu.] ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰

in omn. codd. invenitur Amen. ³⁷ Mas. 2. ³⁸ ³⁹ ⁴⁰

14 21 36 37 38 Edd. Om. Jeshua Raph. ap. Sch. Vel ³⁹ ⁴⁰

³⁹ ⁴⁰

397 ostendit eis manus suas et pedes suos. 41 Et quum usque adhuc non crederent
9 prae gaudio suo, et attoniti essent ♦ dixit eis; Estne vobis hic aliquid ad
398 comedendum? ♦ 42 Ii autem dederunt ei partem ex pisce asso, et ex favo
9 mellis ♦ 43 Et accepit, comedit coram eis ♦ 44 Et dixit eis; Hi sunt sermones 400
399 quos locutus sum vobiscum, quum apud vos essem; quod oportet, ut completeretur 10
9 quicquid scriptum [est] in lege Mushes et in Prophetis et in Psalmis de me.
45 Tum aperuit mentem eorum ad intelligendum Scripturas. 46 Et dixit eis; Ita
scriptum [est], et ita conveniens erat, ut pateretur Christus, et ut resurgeret
a mortuis tertio die: 47 et ut praedicaretur in nomine ejus conversio in remis-
sionem peccatorum, in omnibus populis: et principium fieret ab Urishlem.
48 Et vos estis testes horum. 49 Et ego mittam super vos promissum Patris mei:
vos autem expectate in Urishlem urbe, donec induamini virtute ex alto.
50 Et eduxit eos usque ad Beth Anjam, et sustulit manus suas, et benedixit eis ♦
401 51 Et factum est, quum benediceret eis, separatus est ab eis, et ascendit in coelum ♦
8
402 52 Ipsi autem adoraverunt eum, et reversi sunt Urishlem cum gaudio magno. 53 Et
10 omni tempore erant in templo glorificantes et benedicientes Deo. AMEN ♦ ♦ ♦

♦ Perfectum est Euangelium Sanctum, Praedicatio Lukae, quod locutus
est Graece in Alexandria magna ♦

| LUKA | MARKOS | JUCHANAN |
|------|--------|----------|
| 397 | .. .. | 255 |
| 398 | .. .. | 264 |
| 399 | .. .. | 262 |
| 401 | 290 | .. .. |

45 $\text{¶} \text{¶} \text{¶} \text{¶}$ (mentes eor.) 4 17 21 26; etiam in 11 26 $\text{¶} \text{¶} \text{¶} \text{¶}$ aperuerunt.

46 $\text{¶} \text{¶} \text{¶} \text{¶}$ 14. Om. $\text{¶} \text{¶} \text{¶}$ post $\text{¶} \text{¶} \text{¶}$ Sch. W. $\text{¶} \text{¶} \text{¶} \text{¶}$ (etiam tert.) 21. 47 Om.
in omnibus populis 21. $\text{¶} \text{¶} \text{¶} \text{¶}$ 1 (et ver. 52) 17 26 40 (et inf.). 49 $\text{¶} \text{¶} \text{¶} \text{¶}$

c. Ferrar., in Amer. sine puncto. $\text{¶} \text{¶} \text{¶} \text{¶}$ 11 14. 51 m. pr. 8.

52 Deest Amen m. pr. 4. Mas. 2. $\text{¶} \text{¶} \text{¶} \text{¶}$

SUBSCRIPTIONES: ... $\text{¶} \text{¶} \text{¶}$ c. 1 (sed om. magna) 4 11 12 (add. $\text{¶} \text{¶} \text{¶}$ [Lu.]
Nunci) 17 21 (ut 12) 23. ... $\text{¶} \text{¶} \text{¶} \text{¶}$ Perfectio scriptionis
Euangelii etc., 7 8 26; $\text{¶} \text{¶} \text{¶} \text{¶}$ quod loc. est et praedicavit 8. 14 $\text{¶} \text{¶} \text{¶}$

מַדְמֹה אֶת־יִשְׂרָאֵל וְיָדְעָהּ וְיַדְעֵהּ *Perf. est Ev. Lukae. 37* וְיַדְעֵהּ וְיָדְעָהּ
 וְיָדְעָהּ וְיָדְעָהּ וְיָדְעָהּ *Perf. est Ev. Lukae, q. loc. est et praedicavit Graece in*
Alexand. 40 ut nos; Collator tamen haesitavit, utrum verbum ultimum esset
 וְיָדְעָהּ *magna, an יָדְעָהּ civitate. Mas. 2* וְיָדְעָהּ וְיָדְעָהּ
 וְיָדְעָהּ וְיָדְעָהּ וְיָדְעָהּ *Perf. est Ev. Lukae q. loc. est Graece in Alexand.*
civitate. 41 וְיָדְעָהּ וְיָדְעָהּ וְיָדְעָהּ *Perf. est Ev. San. Praed. Lukae unius e Septuaginta*
q. loc. est Gr. in Alex. mag.



CODICUM 3 10 17 20 21 26 42 IN S. JOHANNE LECTIONES.

Cod. 3. Praeter fragmenta jam (vid. p. 300) prolata, 'cod. 3' designat libri alius saeculi ejusdem fragmentum, in quo habetur *S. Joh.* pars.

In codd. 10 et 21 cap. vii. 37 ad viii. 13 P. E. P. contulerat; deinde codicis 10 capp. i-vii, atque codicis 21 cap. i ad v. 24, E. J. Perry¹ excussit; ego codicis 21 capp. xviii-xxi contuli; reliqua praetermissa sunt.

Cod. 17. Inter lectionem variam محمدا (Joh. xii. 3) et lectionem م (xx. 25) P. E. P. nihil ex hoc codice protulit. Ego quasdam e paginis praetermissis lectiones selegi.

In cod. 20 *S. Mat.* capita omnia, *S. Mar.* plurima, P. E. P. contulit, vid. p. 256 n*. *S. Luc.* praetermissus est. E *S. Joh.* i-vi lectiones quasdam collegi; capp. vii-xxi in hoc cod. non exstant.

De cod. 26 vid. pp. 51 n.*, 256 n.*, 300 n*. P. E. P., excusso *S. Luc.* textu, Harmoniarum Canonumque in *S. Joh.* Tabulas transcripsit, textum vero non laudavit, nec, opinor, omnes in *S. Mat.* lectiones varias in adversaria retulit. Hiat codex ab ل (Mat. v. 13) ad ع؟ ٥٥٥ (ver. 39). Textum existimavit magnam cognationem habuisse cum cod. 23 textu, cujus omnes libros contulerat. Saepe quidem consentiunt, ut xxiv. 10 supra, etiam, cod. 1 assentiente, ver. 38; saepe tamen discrepant. Collationem *S. Joh.* quam P. E. P. non conatus est, vir doctus et benevolus Bruto Teloni perfecit, et mihi misit varias hujus codicis lectiones, quae in paginis sequentibus describentur.

Codicis 42 lectiones in capp. ix, x, xi quasdam transcripsi; capitulum xx et xxi textum excussi.

¹ Olim e Coll. Vigorniensi, Artium Magister, Ecclesiae Anglicanae Presbyter, qui a vita discessit A. D. 1890. Excussis in cod. 10 omnibus S. Matthaei capitibus et S. Johannis septem, nobis benigne impertiit lectiones, quas ad hanc editionem parandam adhibuimus.

EUANGELIUM SANCTUM PRAEDICATIO JUCHANAN.

SECTIO I. ¹ In principio erat Verbum, et ipsum Verbum erat apud Deum, et Deus erat ¹
 Cap. i. ipsum Verbum. ² Hoc erat in principio apud Deum. ³ Omnia per ipsum facta ³
 sunt, et sine ipso ne unum quidem fuit quicquid fuit. ⁴ In ipso vita erat, et vita
 erat Lux hominum. ⁵ Et ipsa Lux in tenebris lucet, et tenebrae non perceperunt
² eam ❖ ⁶ Fuit homo, qui missus est a Deo, nomen ejus Juchanan. ⁷ Hic venit in
¹ testimonium, ut testaretur de Luce, ut unusquisque crederet per eum. ⁸ Non ipse
³ erat Lux, sed ut testaretur de Luce ❖ ⁹ Erat enim Lux vera, quae illuminat
³ omnem hominem venientem in mundum. ¹⁰ In mundo erat, et mundus per ipsum
⁴ factus est, et mundus non novit eum ❖ ¹¹ Ad suos venit, et sui non receperunt
¹⁰ eum. ¹² Iis autem, qui acceperunt eum, dedit potestatem, ut filii Dei fierent, iis

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|------|
| 1 | 1 | .. .. | 17 |
| 2 | 7 | 3 | 6 |
| 3 | 1 | .. .. | 17 |

10 11, et, ut vid., 40. De Patrum Eccl. testimonio vid. *The Traditional Text*
 (Burgon-Miller) p. 113. ⁵ 100; 17, ita 8 m. pr., hodie corr. ⁷ 100; in
 Pe. c. Mas. et 12; Edd. *Aph.* Mas. 2 100; 17. ⁸ 100; 17. ⁹ 100; 17. ¹⁰ 100; 17.
 marg. 100; 17. Harum lectt. etiam Bar-Heb. ap. Schw. testis est.
³ 100; ut 2. ⁴ 100; 17. ⁵ 100; 17. ⁶ 100; 17. ⁷ 100; 17. ⁸ 100; 17.
⁹ Trans. erat ipse 17. ¹⁰ Venientem] 100; c. 40 41, in multis punct. deest,
 W Sch. v. l. Amer. 100; (perf.) qui venit. Mas. 2 100; 17. ¹¹ 100; 17.
¹² Et mund. p. ip. fact. est om. m. pr. 4. Pr. loc. 100; c. Amer. et Bar-Heb. ap.
 Schw., cf. *Duval* § 333b; 100; non occultatur ap. Sch.; Mas. 2 100; 17. sine
 vocall. ¹² 100; loc. alt., 100; om., 10.

יעצוהו. ¹³ מלכא מלכא וזמא. הלא מלכא רחמנא ויבא. הלא
 מלכא רחמנא ויבא. ¹⁴ מלכא רחמנא ויבא. הלא מלכא רחמנא. מלכא רחמנא
 ויבא. ¹⁵ מלכא רחמנא ויבא. הלא מלכא רחמנא. מלכא רחמנא
 ויבא. ¹⁶ מלכא רחמנא ויבא. הלא מלכא רחמנא. מלכא רחמנא
 ויבא. ¹⁷ מלכא רחמנא ויבא. הלא מלכא רחמנא. מלכא רחמנא
 ויבא. ¹⁸ מלכא רחמנא ויבא. הלא מלכא רחמנא. מלכא רחמנא
 ויבא. ¹⁹ מלכא רחמנא ויבא. הלא מלכא רחמנא. מלכא רחמנא
 ויבא. ²⁰ מלכא רחמנא ויבא. הלא מלכא רחמנא. מלכא רחמנא
 ויבא. ²¹ מלכא רחמנא ויבא. הלא מלכא רחמנא. מלכא רחמנא
 ויבא. ²² מלכא רחמנא ויבא. הלא מלכא רחמנא. מלכא רחמנא
 ויבא. ²³ מלכא רחמנא ויבא. הלא מלכא רחמנא. מלכא רחמנא
 ויבא. ²⁴ מלכא רחמנא ויבא. הלא מלכא רחמנא. מלכא רחמנא
 ויבא. ²⁵ מלכא רחמנא ויבא. הלא מלכא רחמנא. מלכא רחמנא
 ויבא. ²⁶ מלכא רחמנא ויבא. הלא מלכא רחמנא. מלכא רחמנא
 ויבא.

...
 Incip. 9
 man. prima;
 vid. not.*

| מלכא | רחמנא | מלכא | רחמנא |
|------|-------|------|-------|
| כ | .. .. | כ | כ |
| כ | כ | כ | כ |
| מלכא | .. .. | מלכא | כ |
| כ | כ | כ | כ |
| כ | כ | כ | כ |

¹³ Graecus (Vers. Heracl., cf. *Theo. Syr.* col. 1579), Bar-Heb. ap. Schw.; i. e. sanguinibus. הלא pr. loc.] m. pr., ut vid., 4. *genitus e.* 10 14 36 37, ita 8 21 mm. prr. ¹⁴ Trans. 14 *quasi glor. un.* 26. Mas. 2. ¹⁵ 23, etiam mm. prr. 8 et 17, nunc corr. Om. *ille* 10 36. Mas. 2. ¹⁶ 7 14 26 36. ¹⁷ Mas. 2. *et dicit.* marg. *ille*; ¹⁸ 4 corr. 12 14 20.

qui credunt in nomen ejus: ¹³ iis qui non ex sanguine, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo geniti sunt ♦ ¹⁴ Et Verbum caro factum est, et habitavit inter nos, (et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi unci qui a Patre,) ⁵
⁶ plenus gratia et veritate ♦ ¹⁵ Juchanan testatus est de eo, et clamavit, et dixit; ³
¹ Hic est ille quem dixi, qui post me venit, et fuit ante me: quia prior est me ♦
⁷ ¹⁶ Et de plenitudine ejus nos omnes accepimus, et gratiam pro gratia. ¹⁷ Propterea
¹⁰ quod Lex per Mushen data est; veritas autem et gratia per Jeshuam Christum
⁸ fuit ♦ ¹⁸ Deum non vidit homo unquam: unigenitus Deus, ille qui est in sinu
³ Patris sui, ipse enarravit ♦ ¹⁹ Et hoc est testimonium Juchanan, quum misissent
⁹ ¹⁰ ad eum Jehudaei ab Urishlem Sacerdotes et Levajas, ut interrogarent eum: Tu
¹¹ quis es? ²⁰ Et confessus est, et non negavit: et confessus est; Non ego sum
¹⁰ Christus. ²¹ Et interrogaverunt eum rursus; Quid igitur? Elia es? Et dixit;
¹ Non sum. Propheta es? Et dixit; Non. ²² Et dixerunt ei; Et quis es? ut
¹¹ demus responsum iis qui miserunt nos; quid dicis de te ipso ♦ ²³ Dixit; Ego vox
¹⁰ clamantis in deserto; Complanate viam Domini, sicut dixit Eshaja Propheta ♦
¹² ²⁴ Illi autem qui missi fuerant, ex Perishis erant. ²⁵ Et interrogaverunt, et dix-
¹ erunt ei; Quid ergo baptizas, si tu non es Christus, neque Elia, neque Propheta? ♦
¹² ²⁶ Respondit Juchanan, et dixit iis; Ego baptizo aquis; inter vos autem stat, ille

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|------|
| 5 | 1 | .. .. | 17 |
| 6 | 12 | 6 | 10 |
| 8 | 134 | .. .. | 145 |
| 10 | 8 | 2 | 7 |
| 12 | 12 | 6 | 10 |

23 40 41 Edd.; c. ó in Amer. et pass.; om. (sc. *unquam*) 10 m. pr. 26 ut nos; plura hoc in cap. B. T. non laudavit. ¹⁹ ¹⁰ 17 23 41. ¹⁹ ¹⁰ 14 Sch. v.l. ¹⁰ 10. ¹² ¹² ¹². *Jehudaei*, vel *Jehudajae*, et pass., cf. Luc. ix. 52 n. ¹⁴ ¹⁴ 36 41. ¹ ¹ ¹. * Cod. 9 foll. 1 et 2, manu saec. xiii exarata, suppleta sunt. Hinc ad ii. 13 hic cod. a P. E. P. collatus est; inde ad fin. a G. H. G. ²² ¹⁰ 10. ⁹ ⁹ ⁹, om. *Et ante quis*. ¹⁰ ¹⁰ 10. ¹⁴ ¹⁴ ¹⁴—miserunt *me*. Add. 9 ¹⁴ ¹⁴ ¹⁴ (de te ipso) *quod tu sis*. ²³ Dixit] ¹⁴ ¹⁴ (Dixi) 14; ¹¹ ¹¹ ¹¹ (*Et dixit*) 11, ita 10 in lit.; ⁹ ⁹ ⁹ Dicit Edd. ⁹ ⁹ 9. ²⁴ Mas. 2 ¹⁴ ¹⁴ ¹⁴. ²⁵ ⁹ ⁹ ⁹ (et dicebant) 9. Om. ²¹ ²¹ ²¹ ²¹. ²⁶ Om. ¹ ¹ ¹ ¹ *Resp. Juch. 36*. Add. ¹ ¹ ¹ (baptizo) *vos* 1.

Codd. 14789
10 11 12 14
17 20 21 23
26 36 37 39
40 41

וַיִּינְדְּוּ לֹא יִיחַם אֵינְדְּוּ כֹה. ²⁷ וְיִתֵּה בְּוֹ וְיִבְלֹב 'בַּל. עֹבֹוּ אִי מִיֵּחַם. בְּוֹ
וְיִנְבֵּוּ לֹא מְעָוָו אֵינְוָו אֶחָדָוּ וְיִמְחַטְוֹב. ²⁸ וְיִחַם חֲבִיבָוּ אֵינְוָו. חֲבִיבָוּ
וְיִמְזֹנֵי. 'אֵינְוָו וְיִחַטְוֹב יֵוּוּ מִיֵּחַם.

²⁹ עֹכְחֵוּוּ וְיִבְלֹבֹוּ. מִלָּו מִיֵּחַם חֲמַעְוּ וְיִבְלֹב חֲבִיבֹוּ. עֹאֲחֵוּ. בַּל אֵינְוֹו וְיִבְלֹבֹוּ.
בְּוֹ וְיִמְחַטְוֹב סִיבִיבֹוּ וְיִחַטְוֹב. ³⁰ בְּוֹו וְיִנְבֵּוּ אֵינְוָו אֶחָדָוּ. וְיִבְלֹב 'בַּל אֵינְוָו
עֹבֹוּ אִי מִיֵּחַם. חֲמַעְוּ וְיִחַטְוֹב יֵוּוּ חֲמַעְוּ. ³¹ עֹאֲחֵוּ לֹא מִיֵּחַם יֵוּוּ עֹבֹוּ. 'בַּל
וְיִבְלֹבֹוּ לֵאמֹוּנָוּ. חֲמַעְוּ בַּל אֵינְוָו אֶחָדָוּ וְיִחַטְוֹב. ³² עֹאֲחֵוּ וְיִמְזֹנֵי.
עֹאֲחֵוּ. וְיִסְבֵּוּ חֲבִיבֹוּ וְיִסְבֵּוּ חֲמַעְוּ. 'אֵינְוָו מִיֵּחַם חֲבִיבֹוּ. ³³ עֹאֲחֵוּ לֹא
מִיֵּחַם יֵוּוּ עֹבֹוּ אִי. 'בַּל חֲמַעְוּ וְיִחַטְוֹב חֲבִיבֹוּ בְּוֹ אֵינְוָו. וְיִמְזֹנֵי וְיִסְבֵּוּ אֵינְוָו
וְיִסְבֵּוּ עֹבֹוּ אֵינְוָו חֲבִיבֹוּ. בְּוֹו חֲבִיבֹוּ חֲבִיבֹוּ וְיִמְזֹנֵי. ³⁴ עֹאֲחֵוּ סִיבִיבֹוּ
עֹאֲחֵוּוּ. וְיִתֵּה חֲבִיבֹוּ וְיִבְלֹבֹוּ.

³⁵ עֹכְחֵוּוּ אֵינְוָו. מִלָּו יֵוּוּ מִיֵּחַם עֹבֹוּ חֲמַעְוּ וְיִחַטְוֹב. ³⁶ עֹאֲחֵוּ חֲמַעְוּ.
וְיִחַטְוֹב. עֹאֲחֵוּ. בַּל אֵינְוָו וְיִבְלֹבֹוּ. ³⁷ עֹמְחַטְוֹב בְּוֹו חֲמַעְוּ. וְיִחַטְוֹב חֲמַעְוּ.
עֹאֲחֵוּ חֲבִיבֹוּ וְיִחַטְוֹב. ³⁸ עֹאֲחֵוּ חֲמַעְוּ. עֹבֹוּ אֵינְוָו וְיִבְלֹב חֲבִיבֹוּ. עֹאֲחֵוּ
חֲמַעְוּ. חֲמַעְוּ אֵינְוָו. 'אֵינְוָו חֲמַעְוּ. וְיִחַטְוֹב. 'אֵינְוָו חֲמַעְוּ.
בַּל. עֹאֲחֵוּ. בְּוֹו וְיִסְבֵּוּ אֵינְוָו. עֹבֹוּ אֵינְוָו וְיִבְלֹבֹוּ. עֹאֲחֵוּ חֲמַעְוּ. עֹאֲחֵוּ
יֵוּוּ חֲמַעְוּ חֲמַעְוּ. ⁴⁰ מִיֵּחַם חֲמַעְוּ וְיִחַטְוֹב חֲמַעְוּ. עֹאֲחֵוּ חֲבִיבֹוּ
וְיִחַטְוֹב. אֵינְוָו יֵוּוּ אֵינְוָו חֲמַעְוּ. ⁴¹ בַּל אֵינְוָו מִיֵּחַם חֲמַעְוּ.

| למסע | חבביב | חבביב | מסע |
|-------|-------|-------|-----|
| | .. | .. | .. |
| .. | .. | .. | .. |
| .. | .. | .. | .. |
| .. | .. | .. | .. |
| .. | .. | .. | .. |

²⁷ 8 pr. m., nunc corr., 9. Om. 11 23. q. post om. me, 9. ²⁸ Mas. 2. חבביב חבביב בְּוֹו. חבביב חבביב בְּוֹו. ³⁰ 11 17, ita, ut vid., 21 m. pr. 7 8 12 14 20 37 41 Edd. (Hic est ille) ³¹ Nomine *Israel* usi sumus, quod a Syrorum forma *Isrājel* vix discrepat. Mas. 2. חבביב חבביב חבביב חבביב. ³² 37. חבביב חבביב 1

quem vos non nostis. ²⁷ Hic est ille, qui post me venit, et fuit ante me; ille cujus ego non sum dignus ut solvam corrigias calceamentorum ♦ ²⁸ Haec in Beth Anja ¹³
facta sunt, trans Jurdenon, ubi baptizabat Juchanan ♦ ¹⁰

¹⁴ ⁴ ²⁹ Et die postero vidit Juchanan Jeshuam venientem ad se, et dixit; Ecce Agnus
Dei, ille qui tollit peccatum mundi ♦ ³⁰ Hic est, de quo ego dixi, quod post me ¹⁵
venit Vir, et fuit ante me: quia prior est quam ego. ³¹ Et ego non noveram ¹
eum; sed ut innotesceret Israel, propter hoc veni ego, ut aquis baptizarem ♦
¹⁶ ¹ ³² Et testatus est Juchanan, et dixit; Vidi Spiritum descendentem de coelo tan-
¹⁷ ¹ quam columbam, et mansit supra eum ♦ ³³ Et ego non noveram eum; sed is qui
misit me, ut baptizarem aqua, ipse dixit mihi; Ille super quem vides descendentem
Spiritum, et commorantem, hic est [qui] baptizat Spiritu sancto ♦ ³⁴ Et ego vidi, ¹⁸
et testatus sum, quod hic est Filius Dei ♦ ¹

¹⁹ ¹⁰ ³⁵ Et die alio stabat Juchanan, et duo ex discipulis ejus. ³⁶ Et intuitus est
Jeshuam ambulantiem, ac dixit; Ecce Agnus Dei. ³⁷ Et audiverunt duo illi
discipuli ejus, quum [hoc] diceret, et abierunt post Jeshuam. ³⁸ Et vertit se
Jeshua, et vidit eos venientes post se, et dixit iis: Quod quaeritis vos? Dicunt
ei; Magister noster, ubi degis? ³⁹ Dixit iis; Venite, et videbitis. Ipsi autem
venerunt, et viderunt, ubi degeret: et apud eum fuerunt die illo: eratque quasi
hora decima. ⁴⁰ Unus autem ex illis qui audierant a Juchanan, et abierant post
²⁰ ¹ Jeshuam, erat Andreos frater Shemun ♦ ⁴¹ Hic vidit prius Shemun fratrem

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|-------|
| 14 | 15 | 8 | .. .. |
| 15 | 12 | 6 | 10 |
| 16 | 17 | 9 | 15 |
| 18 | 18 | 10 | 16 |
| 20 | 201 | 103 | 119 |

10, ita 4, sed add. in marg.

³³ [صح] 9—veritas ille qui. 41.

³⁴ Mas. 2. 36, et ver. 43.

³⁷ 7. Mas. 2. ³⁹ Mas. 2

. 40, ⁴¹ Post

audierat, abierat, 9. 1 17, et ver. 44, ubi etiam 14 36.

ei lit. parva in 14. De verb. ult. cf. Luc. xxii. 67 n. Mas. 2

addita sunt.

Codd. 14789
10 11 12 14
17 20 21 23
26 36 37 39
40 41

אִשְׁתֵּיבֹת. ׀ אָכַזְתָּ כְּהֵ. 42 אִתְּמַלְתָּ חַבְלָא תְּעֵדָה. ׀ הָאֵלִיּוֹת דְּמֵי הָאֵלִיּוֹת דְּמֵי הָאֵלִיּוֹת דְּמֵי הָאֵלִיּוֹת
 חַבְלָא תְּעֵדָה. ׀ אָכַזְתָּ. אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. ׀ אָכַזְתָּ
 43 ׀ חַבְלָא תְּעֵדָה. אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. ׀ אָכַזְתָּ
 כְּהֵ. אִלֵּא חַבְלָא. 44 בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. ׀ אָכַזְתָּ
 וְאִתְּמַלְתָּ ׀ מַעְדֵי חַבְלָא. 45 אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. ׀ אָכַזְתָּ
 חַבְלָא תְּעֵדָה. אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. ׀ אָכַזְתָּ
 46 אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. ׀ אָכַזְתָּ
 אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. 47 אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. ׀ אָכַזְתָּ
 עִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. 48 אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. ׀ אָכַזְתָּ
 מֵיָא אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. 49 אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. ׀ אָכַזְתָּ
 חַבְלָא תְּעֵדָה. 50 אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. ׀ אָכַזְתָּ
 חַבְלָא תְּעֵדָה. 51 אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. אִתְּמַלְתָּ בְּיָדֵי מַעְדֵי חַבְלָא. ׀ אָכַזְתָּ
 חַבְלָא תְּעֵדָה. ׀ אָכַזְתָּ. ׀ אָכַזְתָּ. ׀ אָכַזְתָּ. ׀ אָכַזְתָּ. ׀ אָכַזְתָּ.

Pergit 6;
vid. not.

[Cf. not. ad
Sect. 82,
p. 520.]

נסהו.
[Etiam in 23.]

Cap. ii.

1 ׀ חַבְלָא תְּעֵדָה. 2 ׀ חַבְלָא תְּעֵדָה. 3 ׀ חַבְלָא תְּעֵדָה. 4 ׀ חַבְלָא תְּעֵדָה. 5 ׀ חַבְלָא תְּעֵדָה.

| | | | |
|------|------|------|------|
| נסהו | חזמה | חזמה | נסהו |
| ... | ... | ... | ... |
| מ | מ | מ | מ |

42 Add. אִשְׁתֵּיבֹת (dixit) ei 10 40. Om. 11, c. not. interrog.—*Tu es Shem. f. Jon.?* 43 אִשְׁתֵּיבֹת (et inf.) 1 17, at ver. seq. 3. 44 אִשְׁתֵּיבֹת hic 10, ita m. pr. 21. Mas. 2 וְאִתְּמַלְתָּ; וְאִתְּמַלְתָּ וְאִתְּמַלְתָּ. 45 Cod. 6 textus usque iii. 22 mancus est et lectu difficilis. qui om.; 14. ‘Notsrath,’ vel ‘Nozrath’ ut Mat. ii. 23, cf. Mat. xxvi. 69 n. Mas. 2. אִתְּמַלְתָּ; marg. אִתְּמַלְתָּ. 3. אִתְּמַלְתָּ, 4. אִתְּמַלְתָּ. Gr. c. 3 et 4 et 5; et quidam in Peshitto

suum, et dixit ei; Invenimus Christum. ⁴² Et adduxit eum ad Jeshuam ♦ Et ²¹ intuitus est eum Jeshua, ac dixit; Tu es Shemun filius Jonae, tu vocaberis ⁷ Cepha ♦

²² ¹⁰ ⁴³ Et die alio voluit Jeshua exire in Gelilam, et invenit Philippum, ac dixit ei; Veni post me. ⁴⁴ Ipse autem Philippus erat ex Bethsaiada, ex civitate Andrei et Shemun. ⁴⁵ Et Philippus invenit Nathanajil, et dixit ei; Eum de quo scripsit Mushe in Lege, et in Prophetis, invenimus esse Jeshuam Filium Jausephi qui [est] ex Notsrath. ⁴⁶ Dicit ei Nathanajil; Ex Notsrath potest aliquid boni esse? Dicit ei Philippus; Veni, et videbis. ⁴⁷ Et vidit Jeshua Nathanajil venientem ad se, et dixit de eo; Ecce vere filius Israel in quo dolus non est. ⁴⁸ Dicit ei Nathanajil; Unde nosti me? Dicit ei Jeshua; Priusquam vocasset te Philippus, quum sub ficu esses, vidi te ♦ ⁴⁹ Respondit Nathanajil, et dixit ei; Magister mi; Tu es Filius Dei, Tu es Rex Israel. ⁵⁰ Dicit ei Jeshua; Quia dixi tibi, quod vidi te sub ficu, credis? quae majora his videbis. ⁵¹ Dicit ei; Amen amen dico vobis, quod ab hoc tempore videbitis coelos apertos, et Angelos Dei ascendentes et descendentes ad Filium hominis ♦ ♦ ♦ ♦

SECTIO II.

¹ Et die tertio factum est convivium in Kotne civitate Gelilae. Et mater ^{Cap. ii.} Jeshuae erat ibi. ² Et etiam ipse Jeshua et discipuli ejus vocati fuerunt ad illud convivium. ³ Et defecerat vinum, et dicit ad Jeshuam mater ipsius; Vinum non est eis. ⁴ Dicit illi Jeshua; Quid mihi et tibi mulier? nondum venit hora mea.

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|-------|
| 21 | 203 | .. .. | .. .. |
| 23 | 201 | 103 | 119 |

ut Chark. legunt, Bar-Heb. ap. Schw.; cf. xxi. 2 n. ⁴⁶ $\text{Et ex } 14.$
 $\text{[} \text{] } 9 \ 14$ —utrumque esse. ⁴⁷ $\text{ } 6 \ 10.$ Bar-Heb.
 ap. Schw. ⁴⁸ $\text{[} \text{] } 9.$ (*Et priusquam*) 10. Mas. 2 $\text{ } 2$
 $\text{ } 9.$ ⁴⁹ c. -, ut Bernst. *S. Joh.* et
 (Mat. xxiii. 8) Mass. 2 3; $\text{ } 1,$ Amer. pass.; vid. *Duval* § 284. ⁵⁰ *fin.*
 Lit. in 17. ⁵¹ *Ei*] add. *Jeshua* 1 9 17 40 41, etiam 4 12 mm. postt.; in 21
 est litura. *Amen* (et passim), forma quae scribi solet; ap. Syrr. semper *Amîn.*
 $\text{ } 1 \ 10.$ Cap. ii. ¹ $\text{ } 42$; cf. xxi. 2 n. Om.
 8 m. pr. *civitate.* Mas. 2. $\text{ } 2$. ² *etiam,* o et
 om., 10 14 17 36 37, in 21 add. m. post. Om. $\text{ } 9.$ (vocatus fuit)
 Sch. W; add. $\text{ } 9.$ (voc. fuerant) 9. ³ o et (ante dicit) add. m. post. in 21.
⁴ Mas. 2 $\text{ } 1.$

Codd. 1 4 6 7
8 9 10 11 12
14 17 20 21
23 26 36 37
39 40 41

אֲדֹנָי אֲחֶיךָ מִשְׁמַעְתֶּיךָ. וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָעְנוּ וְיִשְׁמְעוּ אֶת כָּל דְּבָרֵינוּ. ⁶ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָעְנוּ וְיִשְׁמְעוּ אֶת כָּל דְּבָרֵינוּ. ⁷ וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָעְנוּ וְיִשְׁמְעוּ אֶת כָּל דְּבָרֵינוּ. ⁸ וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָעְנוּ וְיִשְׁמְעוּ אֶת כָּל דְּבָרֵינוּ. ⁹ וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָעְנוּ וְיִשְׁמְעוּ אֶת כָּל דְּבָרֵינוּ. ¹⁰ וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָעְנוּ וְיִשְׁמְעוּ אֶת כָּל דְּבָרֵינוּ. ¹¹ וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָעְנוּ וְיִשְׁמְעוּ אֶת כָּל דְּבָרֵינוּ. ¹² וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָעְנוּ וְיִשְׁמְעוּ אֶת כָּל דְּבָרֵינוּ. ¹³ וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָעְנוּ וְיִשְׁמְעוּ אֶת כָּל דְּבָרֵינוּ. ¹⁴ וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָעְנוּ וְיִשְׁמְעוּ אֶת כָּל דְּבָרֵינוּ. ¹⁵ וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָעְנוּ וְיִשְׁמְעוּ אֶת כָּל דְּבָרֵינוּ. ¹⁶ וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמָעְנוּ וְיִשְׁמְעוּ אֶת כָּל דְּבָרֵינוּ.

ו
מ

ו

| למד | מלמד | מלמד | מלמד |
|-------|-------|-------|-------|
| | | | |
| ו | מ | מ | מ |
| ו | מ | מ | מ |

⁵ Post *vobis* lit. in 14; vid. legisse *Filius meus*. Mas. 2. *מלמד* *למד*.
⁶ *Et erant*; om. *וְעַתָּה* (autem), 9. *מלמד* (cf. Mas. 4) 12.
 Trans. 4 m. pr. *sex lapid.* *מלמד*, sine *וְעַתָּה*, W. 8. *מלמד* W non Sch.;
 12, puto, semper, etiam Bar-Heb. ap. Schw. Mas. 4 sola *מלמד*; in Amer.
 caret puncto; Bernst. S. Joh. Mas. 2 *מלמד* *מלמד*.
⁷ *מלמד* (aqua) sup. lin. in 14. ⁸ *Et dicit* 9.
 Add. *Jeshua* 11. Om. *deinceps* Bar-Heb. *מלמד* (et attulerunt) in marg. 40 m.
 rec. add. est. Mas. 2. *מלמד*. Mas. 4 *מלמד*.
⁹ *et ante* *מלמד*, 10. Om. *מלמד* 21, add. m. post. *מלמד* unde *esset*]
unde sit 6. *מלמד* c. *מלמד* ter in Codd. Mat. xxiii. 6 repone *מלמד*, ut ll. pp. et lege 10
et alii. Inter *vocavit* et *archit.* lit. in 21. Mas. 2: *מלמד*;
 marg. *מלמד*. ¹⁰ *מלמד* Sch. W (non Amer.) in *Aph.*, de quo vid. *Thes. Syr.*

⁵ Dicit mater ejus ministris; Id quod dixerit vobis, facite. ⁶ Erant autem ibi hydriae lapideae sex, positae ad purificationem Jehudaeorum, continentes bina quadrantalia aut terna. ⁷ Dicit eis Jeshua; Implete has hydrias aqua. Et impleverunt eas usque ad summum. ⁸ Dicit eis; Haurite deinceps, et adferte ad architriclinium: et attulerunt. ⁹ Et quum gustasset ille architriclinus aquas illas quae factae fuerant vinum, et ignoraret unde esset: (ministri vero sciebant, qui ipsi impleverant eas aquis) vocavit architriclinus sponsum, ¹⁰ et dixit ei; Omnis homo prius vinum bonum offert; et postquam satiati sunt potu, tunc id quod [est] minus: tu vero servasti vinum bonum huc usque. ¹¹ Hoc est signum primum, quod fecit Jeshua in Kotne Gelilae, et manifestavit gloriam suam: et crediderunt in eum discipuli ejus. ¹² Postea descendit Cepharnachum, ipse, et mater ejus, et fratres ejus, et discipuli ejus, et illic fuerunt paucis diebus. ¹³ Et prope erat Petscha Jehudaeorum. ac ascendit Urishlem Jeshua; ¹⁴ et invenit in templo eos qui vendebant boves et oves et columbas, et numularios sedentes. ¹⁵ Et fecit sibi flagellum e fune, et omnes eiecit e templo, et oves, et boves, et numularios: et effudit numulos eorum, et mensas eorum subvertit. ¹⁶ Et illis qui vendebant columbas dixit; Tollite ista hinc, et ne feceritis domum

²⁴
⁷
²⁵
¹

²⁶
¹

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|-------|
| 24 | 26 | .. .. | .. .. |
| 25 | 321 | 186 | 296 |
| 26 | 254 | 146 | 270 |

col. 3841. Estne } prosthet.? Cf. v. l. cap. v. 6 in 10, Mat. viii. 6 n., Duval § 99.
¹¹ *est om.*, ut vid., 6. *et manifestaverunt* 4. ¹² *Om. et discipuli ej.* 36. *Et ante illic add. in 21. Fuerunt*] *fuit* 4 8 (m. pr.) 11 21 (m. pr., ut vid.) 39. Mas. 2. *nos* ut *xx.* 24.
¹³ *Et pr. e P. Jeh.* desunt in 40. ¹⁴ *in templo*] *W om.*, 9 habet *ibi.* *hodie* 7 8 (hodie) 9 10 12 41 Amer. W, Sch. v. l.; *ut vid.*, 6. *W Sch. v. l. Amer. c. 7 37, non 8. Trans. oves et boves* 10. Mas. 2. *et boves* 15 *(sic) et boves* et *oves* 17; etiam trans. 4 m. pr. et 36; in 14 *oves* suprascr. 36. Mas. 2. *(c. 3 in 3)* *Om.;* marg. *et vid. Mar. xii. 41 n. in 3.* Apud Wis. *marg.* *De (Theodos.)* vide p. xiii.

27 Patris mei domum negotiationis ♦ 17 Et recordati sunt discipuli ejus, quod scriptum esset; Zelus domus tuae comedit me ♦ 18 Responderunt autem Jehudaei, ac dixerunt ei; Quod signum ostendis nobis, quia ista facis? ♦ 19 Respondit Jeshua, et dixit eis; Destruite templum hoc, et tribus diebus ego erigam illud. 20 Dicunt ei Jehudaei; Quadraginta et sex annis exstructum fuit templum hoc, et tu tribus diebus erecturus es illud? 21 Ipse autem dixerat de templo corporis sui. 22 Quum vero surrexisset a mortuis, recordati sunt discipuli ejus, quod hoc dixisset: et crediderunt Scripturis, et sermoni, quem dixerat Jeshua ♦ ♦

28
7
29
10

23 Quum esset autem Jeshua in Urishlem, in Petscha in festo, multi crediderunt in eum, qui viderunt signa quae faciebat. 24 Ipse autem Jeshua non credebat eis se ipsum: quia ipse noverat omnes: 25 neque opus habebat, ut quisquam testaretur ei de ullo homine: ipse enim sciebat, quid esset in homine ♦ ♦

Cap. iii. 1 Erat autem ibi quidam homo ex Perishis, (Nikodemos nomen ejus erat), primas Jehudaeorum. 2 Hic venit ad Jeshuam nocte, et dixit ei; Magister mi, novimus quia a Deo missus es Doctor: nemo enim potest haec signa facere, quae tu facis, nisi is, cum quo [est] Deus. 3 Respondit Jeshua, et dixit ei; Amen amen dico tibi, quod si quis non sit natus denuo, non potest videre regnum Dei. 4 Dicit ei Nikodemos; Quomodo potest homo nasci senex? Nunquid potest iterum in ventrem matris suae secunda vice ingredi, et nasci? 5 Respondit Jeshua, et dixit ei; Amen amen dico tibi, quod si quis non nascatur ex aqua et Spiritu, non potest ingredi in regnum Dei.

JUCHANAN

28

MATTAI

151

iii fin., etiam vii. 37 ad viii. 13 textum; cap. iii textus praetermissus est; cap. iv et rell. excussi.

Cap. iii. 1 Textus non interrumpitur in Codd.; ver. 1 et seq. ad ii. 25 adjunguntur. Inter ܣܘܡܡܘܢܐ et ܘܘܢܘܢܐ fluctuant Codd.; W Sch. c. 12 semper ܘܘܢܘܢܐ , Amer. ܘܘܢܘܢܐ , Bar-Heb. ap. Schw. ܘܘܢܘܢܐ . ܘܘܢܘܢܐ homo quid. 11 17 23 36; Sch. W om. ܘܘܢܘܢܐ homo; ita, ut vid., m. pr. 8, hodie ܘܘܢܘܢܐ in lit.; om. 40. Mas. 2 ܘܘܢܘܢܐ ; marg. (id. 3) ܘܘܢܘܢܐ . 3 Add. ܘܘܢܘܢܐ (Res. autem J.) 36. ܘܘܢܘܢܐ Amer., et inf.; c. 1 in Codd. 4 ܘܘܢܘܢܐ ; om. ܘܘܢܘܢܐ (iterum); 9. 5 ܘܘܢܘܢܐ [ingredi] Pars prior in lit. 14; quae m. pr. fuerit, nescio. Bar-Heb. ap. Schw. ܘܘܢܘܢܐ videre regnum. ܘܘܢܘܢܐ pr. m., ut vid., 21.

Codd. 1 4 6 7
8 9 10 11 12
14 17 20 21
23 26 36 37
39 40 41

⁶ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنْ جَهَنَّمَ إِذْ جَعَلْنَا مِنْهَا إِيَهُمْ. هَمَّ يَمْلِكُ مِنْ جَهَنَّمَ وَمِنْهَا وَمِنْهَا وَيَهُمْ. ⁷ لَّا يُدْعَىٰ فِيهَا كَلْبٌ
 كَلْبٌ. وَلَا يَمْلِكُ مِنْ جَهَنَّمَ حَقَّ كَلْبِيَةً هَمَّ وَمِنْهَا. ⁸ وَمِنْهَا وَلَا يُدْعَىٰ فِيهَا كَلْبٌ مُمْضًا
 أَيُّهَا. ⁹ لَّا يَمْلِكُ مِنْ جَهَنَّمَ إِذْ جَعَلْنَا مِنْهَا إِيَهُمْ وَمِنْهَا. ¹⁰ حَمًا
 وَمِنْهَا. ¹¹ هَمَّ. ¹² هَمَّ وَمِنْهَا إِذْ جَعَلْنَا مِنْهَا إِيَهُمْ وَمِنْهَا. ¹³ هَمَّ وَمِنْهَا
 إِذْ جَعَلْنَا مِنْهَا إِيَهُمْ وَمِنْهَا. ¹⁴ هَمَّ وَمِنْهَا إِذْ جَعَلْنَا مِنْهَا إِيَهُمْ
 وَمِنْهَا. ¹⁵ هَمَّ وَمِنْهَا إِذْ جَعَلْنَا مِنْهَا إِيَهُمْ وَمِنْهَا. ¹⁶ هَمَّ وَمِنْهَا
 إِذْ جَعَلْنَا مِنْهَا إِيَهُمْ وَمِنْهَا. ¹⁷ هَمَّ وَمِنْهَا إِذْ جَعَلْنَا مِنْهَا إِيَهُمْ
 وَمِنْهَا. ¹⁸ هَمَّ وَمِنْهَا إِذْ جَعَلْنَا مِنْهَا إِيَهُمْ وَمِنْهَا. ¹⁹ هَمَّ وَمِنْهَا
 إِذْ جَعَلْنَا مِنْهَا إِيَهُمْ وَمِنْهَا. ²⁰ هَمَّ وَمِنْهَا إِذْ جَعَلْنَا مِنْهَا إِيَهُمْ
 وَمِنْهَا. ²¹ هَمَّ وَمِنْهَا إِذْ جَعَلْنَا مِنْهَا إِيَهُمْ وَمِنْهَا. ²² هَمَّ وَمِنْهَا
 إِذْ جَعَلْنَا مِنْهَا إِيَهُمْ وَمِنْهَا.

رسالة

⁷ Mas. 2 لا يذبح فيه ولا يذبح فيه. ⁸ Et
 Om. quod dix. tibi 9. ⁹ Ante vocem om., 9. ¹⁰ Mas. 2
 nostri] 14. ¹¹ pr.] 17. Mas. 2
 9 10. ¹² (Si pr.) in marg. m. post. 21. ¹³ 9
 40. ¹⁴ Om. ille . . . coelo 9 (sed add. in marg.)
 11. ¹⁷ Cod. 21 textus, a ver. 14 med. ad ver. 18 med., in

⁶ Quod natum est ex carne, caro est, et quod natum est ex Spiritu, spiritus est. ⁷ Ne mireris, quod dixerim tibi, quod oportet vos nasci denuo. ⁸ Spiritus quo loci vult spirat; et vocem ejus audis, sed non nosti unde veniat, et quo vadat: sic est quisquis natus est ex Spiritu. ⁹ Respondit Nikodemos, et dixit ei; Quomodo possunt haec fieri? ¹⁰ Respondit Jeshua, et dixit ei; Tu es Doctor Israel, et haec non nosti? ¹¹ Amen amen dico tibi, quod id quod novimus loquimur, et id quod vidimus testamur; et testimonium nostrum non recipitis. ¹² Si terrena dixi vobis, et non creditis; quomodo, si dixero vobis coelestia, credetis mihi? ¹³ Et nemo ascendit in coelum, nisi is qui descendit de coelo; Filius hominis, ille qui est in coelo. ¹⁴ Et sicut exaltavit Mushe serpentem in deserto, sic futurum est ut exaltetur Filius hominis: ¹⁵ ut quisquis credit in eum, non pereat, sed sit ei vita quae [est] in aeternum. ¹⁶ Sic enim dilexit Deus mundum, ut Filium suum unicum dederit; ut omnis, qui credit in eum, non pereat, sed sit ei vita quae [est] in aeternum. ¹⁷ Non enim misit Deus Filium suum in mundum, ut judicet mundum; sed ut vivat mundus per eum. ¹⁸ Qui credit in eum, non judicatur: et qui non credit, jam judicatus est: quia non credidit in nomen unici Filii Dei. ¹⁹ Hoc autem est iudicium; quia lux venit in mundum, et dilexerunt homines tenebras potius quam lucem: erant enim opera eorum mala. ²⁰ Omnis enim qui detestabilia agit, odit lucem: et non venit ad lucem, ne arguantur opera ejus. ²¹ Ille vero qui facit veritatem, venit ad lucem; ut cognoscantur opera ejus, quod in Deo facta sint • ♦ ♦ ♦.

SECTIO III. ²² Post haec venit Jeshua et discipuli ejus in terram Jehudae, et illic conversa-

litura manu alia, sed antiqua, literis compressis scriptus est. ¹⁵ ? (ut) additur in 8, *וְיִשְׁמַע* in marg. *וְיִשְׁמַע דַּמְיִי* credet per eum 9. Om. *וְיִשְׁמַע* in eum 10. ¹⁶ *וְיִשְׁמַע* 26, et ver. 18. ¹⁷ *Loc. tert. חַדְשָׁא* 14. *וְיִשְׁמַע* 12. Mas. 2 *וְיִשְׁמַע* 8 in lit., man. alia, *וְיִשְׁמַע*—*Omnis* qui. *וְיִשְׁמַע* 11 14 17 41. ¹⁸ *וְיִשְׁמַע* 41. ¹⁹ Om. *וְיִשְׁמַע* (autem) 10 36. Mas. 2 *וְיִשְׁמַע*. *וְיִשְׁמַע*—sec. Collator.; repone *וְיִשְׁמַע*. ²⁰ *וְיִשְׁמַע* alt. loc.] *וְיִשְׁמַע* Edd. c. 7 marg. 8 m. post. 11 37 41; ita 21 hodie, *וְיִשְׁמַע* add. *Ne arg.] וְיִשְׁמַע* nec arguentur 10. *Opera ej.] וְיִשְׁמַע* 9 pergit *וְיִשְׁמַע* la *וְיִשְׁמַע* quod in Deo non facta sint, om. ver. 21 rell., cujus text., *וְיִשְׁמַע* inter *וְיִשְׁמַע* et *וְיִשְׁמַע* scripto, m. post. in marg. addidit. Mas. 2 *וְיִשְׁמַע* *וְיִשְׁמַע* *וְיִשְׁמַע*. ²¹ *וְיִשְׁמַע* *וְיִשְׁמַע* *וְיִשְׁמַע*. *Ille . . . op. ej.* om. 36 m. pr., supplevit m. rec. in marg.

Codd. 1 4 6 7
8 9 10 11 12
14 17 20 21
23 26 36 37
39 40 41

חֲסֵדָהּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
 חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
 חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
 חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
 חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
 חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
 חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
 חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
 חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
 חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

ל

ל

ל

ל

| מסכתא | מסכתא | מסכתא | מסכתא |
|-------|-------|-------|-------|
| ל | ל | ל | ל |
| ל | ל | ל | ל |
| ל | ל | ל | ל |
| ל | ל | ל | ל |

23 Et Juch.) 8. c. Mas. 2; id. lege, si placet, in Mat. et Luc. Amer. נבית מן, וְחֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. et cf. Mat. xv. 29 n. Mas. 2 (... om.). חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. 12 quoque חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. sic. חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. 25 חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. 39 חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. 41 חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. 26 (Et venit) 9. חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. 9, etiam 8 per lit. חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. 12, et ver. 35 חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. Trans. accipere quicquam ex etc. 10. חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. 29 Inter חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ et חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, et (ver. seq.) חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ et חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. 30 חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. (hoc itaque ergo) Bar-Heb. ap. Schw. חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. 14. חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. Sch. W, 10 hodie ut nos, in lit. Mas. 2 חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (oportebat) חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. In 3 quoque deest חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ; etiam 8 m. pr., hodie in marg. 31 Om. חֲסֵדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

30 batur cum eis, et baptizabat ❖ 23 Juchanan autem quoque baptizabat in In Jon,
 1 quod est juxta Sholim; quia aquae erant ibi multae: et veniebant ac baptiza-
 31 bantur ❖ 24 Non enim adhuc injectus fuerat Juchanan in carcerem ❖ 25 Facta 32
 4 est autem quaestio cuidam ex discipulis Juchanan cum Jehudaeo quodam de 10
 purificatione. 26 Et venerunt ad Juchanan, et dixerunt ei; Magister noster, ille
 qui tecum erat trans Jurdenon, de quo tu testatus es, ecce ipse quoque
 baptizat, et multi veniunt ad eum. 27 Respondit Juchanan, et dixit eis;
 Non potest homo accipere ex voluntate sui ipsius quicquam, nisi datum fuerit
 ei e coelo ❖ 28 Vos testes estis mihi, quod dixerim, quod ego non sim Christus, 33
 1 sed missus sim ante eum ❖ 29 Is cui est sponsa, sponsus est: amicus autem
 34 sponsi, ille qui stat et attendit ei, gaudio magno gaudet propter vocem sponsi:
 10 hoc ergo gaudium meum, ecce impletum [est]. 30 Illum oportet crescere, et
 me minui: 31 Ille enim qui superne venit, supra omnes est; et ille qui e
 terra, e terra est, et e terra loquitur: Ille qui e coelo venit, supra omnes est.
 32 Et id quod vidit et audivit, testatur: et testimonium ejus nemo accipit.
 33 Ille autem qui recepit testimonium ejus, obsignavit, quod Deus verax
 est. 34 Is enim quem Deus misit, sermones Dei loquitur: non enim in mensura
 dedit Deus spiritum ❖ 35 Pater diligit Filium, et omnia dedit in manus ejus ❖ 35
 3

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|-------|
| 30 | 7 | 3 | 6 |
| 31 | 25 | 13 | .. .. |
| 33 | 12 | 6 | 10 |
| 35 | 133 | .. .. | 144 |

enim 9, sup. lin. est *autem*. 1000 (est, et e) om. 14. *Ille* loc. tert.] 1000 et
ille 40. 1000 (ille *autem* q. e. coe.) 23; 8 hodie ut nos, in lit.; 1000
 10. 1000 (*et ille*) 21 m. post., 1000 eraso. Mas. 2 1000 1000 1000
 1000. 32 1000 testatur] 1000 (loquitur) 9. 1000 36. Mas. 2
 1000 1000 1000 (sic) 1000 1000. 33 Mas. 4 sola 1000 1000 1000
 34 Om. 1000 14; 1000 legitur in Sch. et W, 'ipse serm. Dei loq.'; melius (ut Amer.)
 conjungere c. 1000, 'sermones inquam Dei, loq.'; cf. Mat. xi. 3 et vid. *Duval* § 302
 (et § 53), Whish in loc. Mas. 2 1000 1000 1000 1000 1000.

Codd. 1 4 6 7
8 9 10 11 12
14 17 20 21
23 26 36 37
39 40 41

Cap. iv.

[11 om.] **ح** ³⁶ مَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. ¹ مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. ² مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. ³ مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. ⁴ مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. ⁵ مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع.

11 err. **ح**

⁴ مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. ⁵ مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. ⁶ مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. ⁷ مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. ⁸ مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. ⁹ مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. ¹⁰ مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. ¹¹ مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. ¹² مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. ¹³ مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع. ¹⁴ مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع مَعْمَع.

Post **ح**
hiat 1 usque
ver. 23.

مَسَمِ
ح

مَسَمِ
ح

³⁶ [مع مع مع مع] 9. 9. ¹² [مَعْمَع مَعْمَع] Vid. Mat. xi. 23 n., Luc. i. 17 n. *Vitam* add. *quae* [e.] *in aet.* 36. Textus non interruptitur in Codd.; puncto interjecto, illico sequitur مَع. Cap. iv. ¹ مَع مَع 36 41. Mas. 2 مَع مَع مَع مَع. 9. ² Om. مَع ipse 10. ³ مَع مَع مَع مَع. —verte faceret; 3 مَع id. ⁴ M. et abiit] مَع مَع (et venit) 7 8 23 37 Edd., ita hodie 21 per emend. ⁵ Bar-Heb. ap. Schw. مَع مَع مَع مَع, om. *autem, veniens, per*; id. ap. Jon., sed مَع مَع, scr. laps. In 9 quoque deest مَع *autem.* ⁶ مَع (et transiret) Raph. ap. Sch. ⁷ Mas. 2 مَع مَع مَع مَع; marg. مَع مَع; id. 3 et 4 et ap. Wis. ⁸ مَع مَع مَع مَع; Bar-Heb. ap. Schw. مَع مَع مَع مَع, i. e. ut nos

36
10
Cap. iv. 36 Qui credit in Filium, est ei vita quae [est] in aeternum: et is qui non obedit
Filio, non videbit vitam, sed ira Dei manebit super eum ♦ ♦ 1 Cognovit autem
Jeshua, audivisse Perishas, quod discipulos multos fecisset; et baptizaret magis
quam Juchanan: 2 quum nequaquam ipse Jeshua baptizaret, sed discipuli ejus ♦
37
7 3 Et reliquit Jehudam, et abiit rursus Gelilam ♦ ♦
38
10 4 Fiebat autem, ut veniens transiret per locum Shomraeorum. 5 Et venit in
civitatem Shomraeorum, quae vocatur Shocar, juxta agrum quem dederat Jakub
Jausepho filio suo. 6 Et erat ibi fons aquarum Jakubi. Ipse autem Jeshua
defessus erat ex molestia itineris, et sederat ad fontem: et erat hora sexta.
7 Et venit mulier ex Shomrin, ut hauriret aquas, et dixit ei Jeshua; Da mihi
aquas, [ut] bibam. 8 Discipuli enim ejus ingressi erant civitatem, ut emerent
sibi cibum. 9 Dixit ei illa mulier Shomraita; Quomodo tu Jehudaeus es, et a me
petis ad bibendum, quae sum mulier Shomraita? non enim commercium habent
Jehudaei cum Shomraeis. 10 Respondit Jeshua et dixit ei; Si scires donum Dei,
et quis sit hic, qui dixit tibi; Da mihi, [ut] bibam; tu petiisses ab eo, et daret tibi
aquas vivas. 11 Dicit ei mulier illa; Domine mi; Situla non est tibi, et puteus
[est] profundus: unde tibi aquae vivae? 12 Num tu major es quam pater noster
Jakub, ille qui ipse dedit nobis puteum hunc; et ipse ex eo bibit, et filii ejus,
et oves ejus? 13 Respondit Jeshua, et dixit ei; Omnis qui biberit ex istis
aquis, rursus sitiet; 14 omnis autem qui biberit ex aquis quas ego dabo ei, non

JUCHANAN

37

MATTAI

191

supra. 6 200 200 36. 200 12. 7 200 (dicit, om. o et) 36. 200 vel 200;
fluctuant auctoritates; hic 200 in 8 12 Amer. W, ver. 10 id. in 7 9 11, utroque
loco in 1 6 10 17 21 23 26 40 41 Sch. 200 (ut bib.) 14, et, ut vid., 8 m. pr.
8 200 Discip., om. ejus, 39. 200 enim] 200 (autem) 4 7 8 (hodie) 12 37 41
Edd.; ita Bar-Heb. ap. Schw., qui etiam om. 200 sibi. 9 200 mul.
illa 6. Mas. 2 200 200. 10 200 bis 9 36, alt. loc. 17;
pr. loc. 21. 200 8, etiam m. pr. 21; cf. vv. ll. ver. 7. 11 200 non] 200 sic
(nisi) 7; in 8 lit. ante 200 200 (et ver. seq.) 8 12. 200 sine rib. 36. Mas. 2
200 200; 200 3, ita 4. 12 200 9; in 21 est lit., hodie ut nos.
200 sine rib. 4 9 11 12 17 36, vid. Luc. xvii. 7. 13 200 ... 200 Omnis q. ...
rur. sitiet om. 9 m. pr. per homoeotel.

וְאִנּוּ אֵלֶיךָ כֹּה. לֹא תִירָא חַדְקִים. ¹⁴ אִלָּא מִתְּרָא וְנִתְּרָא וְנִתְּרָא לְנָא כֹּה. תְּבוֹהֶה עִינֵי מַחְסֵינָא
 וְעִתְּרָא וְנִיחָם חֲסִיתָא וְחַדְקִים. ¹⁵ אֲזַנְדָא כֹּה אֵלֶיךָ אֲנִי. מְדַבֵּר. הֵוֹךְ יָדַי פִּתְחֵי מַחְסֵינָא
 מִתְּרָא וְלֹא יָבֹהֵב אֶרְוָה. הִלָּא נִתְּרָא בְּאֵימָה וְיִחְסָא מִנִּי וְנִתְּרָא. ¹⁶ אֲזַנְדָא כֹּה מְעַד. אֲכַס
 מִנִּי חַדְקִים הַבָּא חִיבֵי וְנִתְּרָא. ¹⁷ אֲזַנְדָא כֹּה. כִּנְסָא יָדַי בְּחַלְלָא. אֲזַנְדָא כֹּה מְעַד.
 מְעִינָא אֲזַנְדָא. וְכִנְסָא יָדַי בְּחַלְלָא. ¹⁸ מְעַדְלָא מִנִּי חַדְקִים בִּי הֵוֹה כִּבְשָׁא. הֵוֹנָא בְּאֵימָה
 כִּבְשָׁא בְּמַעְבָּלָא בִּי הֵוֹה חַדְקִים. הֵוֹה אֲזַנְדָא אֲזַנְדָא. ¹⁹ אֲזַנְדָא כֹּה אֲנִי אֵלֶיךָ. מְדַבֵּר.
 שִׁמְרָא לְנָא וְנִיחָא אֵינִי. ²⁰ אֲזַנְדָא כֹּה נִתְּרָא וְנִתְּרָא מִיָּדַי. הֵוֹה אֲזַנְדָא אֲזַנְדָא.
 וְנִתְּרָא וְנִיחָא בִּי הֵוֹה וְנִתְּרָא חַדְקִים. ²¹ אֲזַנְדָא כֹּה מְעַד. אֲזַנְדָא אֲזַנְדָא. הֵוֹה מְעַדְלָא וְנִתְּרָא
 מְדַבֵּר. וְלֹא חִיבֵי נִתְּרָא הֵוֹה לֹא חִיבֵי מְעַדְלָא מִיָּדַי. לֹא חִיבֵי. ²² אֲזַנְדָא אֲזַנְדָא מִיָּדַי אֲזַנְדָא.
 חַדְקִים וְלֹא מִיָּדַי אֲזַנְדָא. שִׁמְרָא מִיָּדַי מִיָּדַי. חִלְלָא וְנִיחָם מִיָּדַי. וְנִתְּרָא מִיָּדַי
 תְּבוֹהֶה וְנִתְּרָא. ²³ אֲזַנְדָא אֲזַנְדָא מְדַבֵּר. הֵוֹה מְדַבֵּר. אֲזַנְדָא וְנִתְּרָא וְנִתְּרָא מִיָּדַי
 לֹא חִיבֵי חִיבֵי הֵוֹה. אֲזַנְדָא אֲזַנְדָא. ²⁴ וְנִתְּרָא בִּי חִיבֵי
 אֲזַנְדָא. הֵוֹה מִיָּדַי וְנִתְּרָא. חִיבֵי חִיבֵי הֵוֹה וְנִתְּרָא. ²⁵ אֲזַנְדָא כֹּה אֲזַנְדָא
 אֲנִי. מִיָּדַי לְנָא וְנִתְּרָא אֲזַנְדָא. הֵוֹה מְדַבֵּר אֲזַנְדָא. ²⁶ אֲזַנְדָא כֹּה
 מְעַד. אֲזַנְדָא לְנָא וְנִתְּרָא אֲזַנְדָא. ²⁷ הֵוֹה מְדַבֵּר. אֲזַנְדָא אֲזַנְדָא. אֲזַנְדָא אֲזַנְדָא
 הֵוֹה מְדַבֵּר בִּי הֵוֹה וְנִתְּרָא מְדַבֵּר. לֹא חִיבֵי אֲזַנְדָא. מְדַבֵּר אֲזַנְדָא. אֲזַנְדָא
 מְדַבֵּר מְדַבֵּר אֲזַנְדָא. ²⁸ הֵוֹה מְדַבֵּר מְדַבֵּר אֲזַנְדָא. הֵוֹה מְדַבֵּר אֲזַנְדָא. אֲזַנְדָא
 לֹא חִיבֵי. ²⁹ אֲזַנְדָא אֲזַנְדָא אֲזַנְדָא יָדַי בְּחַדְקִים וְנִתְּרָא. חִלְלָא הֵוֹה מְדַבֵּר.
³⁰ הֵוֹה מְדַבֵּר אֲזַנְדָא. הֵוֹה מְדַבֵּר.
³¹ הֵוֹה מְדַבֵּר מְדַבֵּר בִּי הֵוֹה מְדַבֵּר אֲזַנְדָא מְדַבֵּר. וְנִתְּרָא חִיבֵי.
³² בִּי הֵוֹה מְדַבֵּר חִיבֵי. אֲזַנְדָא אֲזַנְדָא. אֲזַנְדָא אֲזַנְדָא. לֹא מִיָּדַי
 אֲזַנְדָא. ³³ אֲזַנְדָא מְדַבֵּר אֲזַנְדָא. חִלְלָא: אֲזַנְדָא אֲזַנְדָא חִלְלָא:

Codd. 4 6 7 8
 9 10 11 12
 14 17 20 21
 23 26 36 37
 39 40 41

... חלל
 pergit 1.

... ו

¹⁴ Amer. חלל. ¹⁵ 9 m. pr., post corr.; etiam *ei pro e in eo*.
¹⁷ in lit. m. recentiss. 21. אֲזַנְדָא 10 36, ver. seq. 17 id., bis 9.
¹⁸ 14. Mas. 2 אֲזַנְדָא. ¹⁹ Bar-Heb. ap. Schw. חלל, i. e. חלל, ut nos, *fuit*.
²⁰ *Oportet*] Sch. W חלל וֹחֵ וֹחֵ *oportebat*. Mas. 2 אֲזַנְדָא.
²¹ Om. m. pr. 9 *Jeshua*. אֲזַנְדָא, sine חלל, Edd. c. 4 7 11 12 36 37.
 14; hic 11 c. חלל, non ver. 20; bis c. חלל 21. אֲזַנְדָא Sch., sed Bar-Heb. ap. Schw.

sitiet in aeternum; sed aquae illae, quas dabo ei, fient in eo fons aquarum scaturientium in vitam aeternam. ¹⁵ Dicit ei mulier illa; Domine mi, da mihi ex his aquis, ut rursus non sitiam, neque veniens hauriam ex hoc loco. ¹⁶ Dicit ei Jeshua; Vade, voca maritum tuum, et veni huc. ¹⁷ Dicit ei; Non est mihi maritus. Dicit ei Jeshua; Bene dixisti, non est mihi maritus: ¹⁸ quinque enim mariti fuerunt tibi, et hic qui est tibi jam, non fuit maritus tuus. Hoc verum dixisti. ¹⁹ Dicit ei illa mulier; Domine mi, video quia Propheta es tu. ²⁰ Patres nostri in hoc monte adoraverunt, et vos dicitis, quod in Urishlem est locus, ubi oportet adorare. ²¹ Dicit et Jeshua; Mulier, crede mihi, quod venit hora, qua nec in hoc monte, nec etiam in Urishlem adorabitis Patrem. ²² Vos adoratis id, quod nescitis; nos autem adoramus id, quod scimus: quia vita ex Jehudaeis est. ²³ Sed venit hora, et nunc est, quando adoratores veri adorabunt Patrem in spiritu et veritate; nam etiam Pater qui sunt hujusmodi adoratores requirit. ²⁴ Spiritus est enim Deus, et ii qui adorant eum, oportet in Spiritu et veritate adorent. ²⁵ Dicit ei mulier illa; Novi, quod Christus venturus est, et quum venerit, ipse docebit nos omnia. ²⁶ Dicit ei Jeshua; Ego sum qui loquor tecum. ²⁷ Et dum loqueretur, venerunt discipuli ejus, et mirabantur quod cum muliere loqueretur; nemo autem dixit; Quid quaeris? aut; Quid loqueris cum ea? ²⁸ Et reliquit hydriam suam mulier, et abiit in civitatem, ac dicit hominibus: ²⁹ Venite, videte hominem qui dixit mihi quicquid feci: num ipse est Christus? ³⁰ Et egressi sunt homines ex urbe, et veniebant ad eum. ♦ ♦ ♦ ♦

SECTIO IV. ³¹ Et interea petebant ab eo discipuli ejus, et dicebant ei; Domine noster, ede. ³² Ipse autem dixit eis: Est mihi cibus quem comedam, quem vos nescitis. ³³ Dicunt discipuli ejus inter sese; Num quid aliquis attulit ei ad comedendum?

ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ, i.e. sine vocali. Mas. 2 ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ; id. 3 et 4; 2 marg. ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ, 3 marg. (sic) ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ. ²² ܘܢܘܢ (et ver. 32) 6.
 ܘܢܘܢ loc. pr. 9 36; id. locc. sec. et tert. 14. ²⁴ ܘܢܘܢ trans. 9. ²⁵ Christ.]
 Vid. Luc. xxii. 67 n. Mas. 2 ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ.
 ܘܢܘܢ. ²⁶ ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ 6. ²⁷ ܘܢܘܢ 40—i.e. 'Quid quaeris' in
gen. fem.; 11 quoque ܘܢܘܢ; in 10 est lit. m. pr., nunc ut nos. ²⁸ ܘܢܘܢ
 ἄπ. λεγ. in N. T. S.; ܘܢܘܢ c. Bernst. *S. Joh.*; in Amer. sine punct. ܘܢܘܢ 17.
 Om. ܘܢܘܢ *hominibus* Sch. W. ²⁹ ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ 6. *Num?* ut verr. 12, 33; vix
nonne? ³¹ Om. ܘܢܘܢ (ei) 1. Mas. 2 ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ. ³² ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ 36, ܘܢܘܢ
 (et ver. 34) 1 17, hoc loco 21. ܘܢܘܢ ܘܢܘܢ 9. ³³ ܘܢܘܢ 17.

Codd. 1 4 6 7
8 9 10 11 12
14 17 20 21
23 26 36 37
39 40 41

31 וְאֶחָדָה לַיְהוָה וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים.
 35 לֹא יִשָּׂא אֶת־הַיָּדָיִם וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים.
 36 וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּבוּ לֵיכָא נְהַב. וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים.
 37 וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים.
 38 וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים.
 39 וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים.
 40 וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים.
 41 וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים.
 42 וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים.
 43 וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים.

43 וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים.
 44 וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים.

| | | | |
|--------|--------|--------|--------|
| מה שנת | מה שנת | מה שנת | מה שנת |
| ל | מ | ו | ל |
| ... | ... | מ | מ |
| מ | מ | מ | מ |

34 Mas. 2. וְאֶחָדָה לַיְהוָה וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים (3) כַּחֲדָשִׁי. 35 Mas. 2. לֹא יִשָּׂא אֶת־הַיָּדָיִם וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים (14) form. usitat., 14. Om. |a| Ecce pr. m. 7. om., 8. וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים 12; וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים Sch. W; וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים 121; וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים 9; וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים Bar-Heb., i. e. in Pa., vid. Thes. Syr. col. 2074. Mas. 2. וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים (sic, quod jam pridem) in Pe.; 3 וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים, 4 ut 2. 36 Mas. 2. וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים Is 8 9 sine o et. 37 Amer., et pass., וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים [Amer., et pass., וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים]. 38 Om. in quo Sch. W. וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים 8 et m. pr. 21. 10. (autem) וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים [enim וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים]. Mas. 2. וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים; marg. וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים om. 4 ut 2 marg., וְיָצֵא אֶת־הַיָּדָיִם מִן־הַבְּשָׂמִים.

³⁴ Dicit eis Jeshua; Cibus meus est ut faciam voluntatem ejus qui misit me, et perficiam opus ejus. ³⁵ Nonne vos dicitis quod post quatuor menses ventura sit messis? Ecce, dico vobis; Attollite oculos vestros, et spectate terras, quod albae sint, et jam pridem pervenerint ad messem. ³⁶ Et is qui metit mercedem accipit, et colligit fructus in vitam quae [est] in aeternum; et seminator et messor pariter gaudebunt. ³⁷ In hoc enim est sermo veritatis; Alius est seminator, et alius messor. ³⁸ Ego misi vos ad metendum id in quo vos non laborastis: alii enim laboraverunt; et vos ingressi estis in laborem illorum. ³⁹ Ex illa autem civitate multi crediderunt in eum Shomraei, propter sermonem mulieris illius quae testabatur; Dixit mihi quicquid feci. ⁴⁰ Et quum venissent ad eum illi Shomraei, petierunt ab eo, ut esset apud ipsos: et fuit apud eos duobus diebus. ⁴¹ Et multi crediderunt in eum propter sermonem ejus. ⁴² Et dicebant mulieri illi; Deinceps nequaquam propter sermonem tuum credimus in eum ♦ nos enim audivimus, et novimus, quod hic est vere Christus Servator mundi ♦

⁴⁰ ⁷ ⁴³ Et post duos dies egressus est Jeshua inde, et abiit in Gelilam ♦ ⁴⁴ Ipse enim Jeshua testatus est, quod Propheta in civitate sua non afficitur honore ♦

⁴² ¹⁰ ⁴⁵ Quum autem venisset in Gelilam, exceperunt eum Gelilaei, qui viderunt signa omnia, quae fecit in Urishlem in festo: venerant enim et etiam ipsi ad festum.

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|-------|
| 39 | 201 | 103 | 119 |
| 40 | 191 | .. .. | .. .. |
| 41 | 171 | 66 | 27 |

[*للانسان*] *k. kush.* c. Bernst. *S. Joh.* et Amer., quae habet *للانسان*; cf. Mat. xxi. 32 n., p. 133. ³⁹ Mas. 2. *وَجَدْتُمْ حَبَّ دَلَّ حَبِّمُ وَجَدْتُمْ*. ⁴⁰ Mas. 2. *مُعْتَمِدًا 3*; *وَدَعَى إِلَيْهِ حَمَلًا وَنَدَى مُعْتَمِدًا*. ⁴² Om. 500, 14. *وَدَعَى* sine *و*, om. 100, 9. *وَدَعَى*; om. *وَدَعَى*, Sch. W; Latine id. *وَدَعَى* loc. pr.] *وَدَعَى* 7 14 36. *Audiv. et nov.*] *وَدَعَى* *credidimus et nov.* 23 26; cf. lect. Mass. *وَدَعَى*] 50, 10, 11 14 21 23; *وَدَعَى* 7 10 26; *وَدَعَى* Sch. W. *وَدَعَى* *Christus* deest in 6. *وَدَعَى* 12. Mas. 2. *وَدَعَى*; marg. *وَدَعَى*; *وَدَعَى* *وَدَعَى*; id. Mas. ap. Wis. 3 *وَدَعَى* (sic) *وَدَعَى*. ⁴³ Inter 50 et 100 lit. vid. in 4. ⁴⁴ *وَدَعَى* enim] *وَدَعَى* (autem) 10 14 36 40. *وَدَعَى* 6; vid. *Thes. Syr.* im. col. 2534. ⁴⁵ Om. *autem* 9. *وَدَعَى* *etiam*, om. et 7 9 11, ita 4, 0 eras. *وَدَعَى*, *وَدَعَى*, 12. Mas. 2. *وَدَعَى* *وَدَعَى*.

⁴⁶ Venit autem rursus Jeshua in Kotne Gelilae, ubi fecerat aquam vinum ✧ Et ⁴³
erat in Cepharnachum Servus quidam regis, cujus filius aegrotabat. ⁴⁷ Hic ³
audivit, quod venisset Jeshua ex Jehuda in Gelilam, et abiit ad eum, et petebat
ab eo, ut descenderet, et sanaret filium suum: prope enim erat ut moreretur.
⁴⁸ Dicit ei Jeshua; Si signa et prodigia non videritis, non credetis. ⁴⁹ Dicit ei
ille Servus regis; Domine mi, descende, priusquam moriatur puer ✧ ⁴⁴
⁵⁰ Dicit ei ³
Jeshua; Vade, filius tuus vivus est. Et credidit homo ille sermoni quem dixerat
ei Jeshua; et abiit. ⁵¹ Quum autem descendisset, occurrerunt ei servi ejus,
et nunciaverunt ei, ac dicunt ei; Filius tuus revixit. ⁵² Et interrogavit eos,
quonam tempore sanus factus esset. Dicunt ei; Heri septima hora reliquit eum
febris. ⁵³ Et cognovit pater ejus, quod illa hora [erat], in qua dixerat ei Jeshua;
Filius tuus revivit. Et credidit ipse et domus ejus tota. ⁵⁴ Hoc rursus secundum
signum fecit Jeshua, quum venisset ex Jehuda in Gelilam ✧

Cap. v. ¹ Post haec erat festum Jehudaeorum, et ascendit Jeshua Urishlem. ² Erat ⁴⁵
autem ibi in Urishlem locus quidam baptisterii, qui vocabatur Hebraice Beth ¹⁰
Chesda: et erant in eo quinque porticus. ³ Et in eis jacebat populus multus
infirmorum, et caecorum, et claudorum, et aridorum, et exspectabant motum
aquarum. ⁴ Angelus enim interdum descendebat in baptisterium, et movebat
aquas: et is qui primus descendebat post motionem aquarum sanabatur, quicumque

| JUCHANAN | MATTAI | LUKA |
|----------|--------|------|
| 43 | 79 | 83 |
| 44 | 81 | 84 |

pass. leguntur. o praefixum vocali caret, cf. Luc. v. 17 et n. ² *baptisterii*
om. 9, in lit. 20. Mas. 4 *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ*; Mas. 2 *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ*. Bar-Heb. ap.
Schw. ‘*בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ* c. *kush.* ♀, i. e. Domus dedecoris, quia in ea lavabant sacrificia; et
quidam legunt *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ* c. *ruc.* ♀, i. e. Domus misericordiarum, nec emendate, quia
Graecus dicit *Probatiki.*’ Plura in *Thes. Syr.* col. 485. ³ *Et* pr. loc. om. 10.
Jacebat] Sch. *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ* (active) *ponebant populum multum.* 11. *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ*
(sic) 9; lege *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ*, et vid. *Thes. Syr.* im. col. 1676. 10. *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ*, cf. Mat.
xxi. 14 n. 14 20. Mas. 2 *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ* *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ*. Mas. 2 *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ*.
3 *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ*, quasi lectio duplex, 4 tacet. ⁴ *enim*] *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ* (autem) 9 40. Om. *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ*
err.; *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ* (primus qui descendeb.); *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ* ei] *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ* (in eo); 9. *בְּחַבְּתֵי הַמִּזְבֵּחַ* etiam
Bar-Heb. ap. Schw. B. H. dicit, ‘Quidam negant ex textu Scripturae esse hunc
versiculum.’ Invenitur tamen in omnibus Vers. Simplicis codd., quos contulimus.

Codd. 1 4 6 7
8 9 10 11 12
14 17 20 21
23 26 36 37
39 40 41

מע
... חסו
pergit l.

5 יב יוֹאֵל וְיָעֹקֵב יָצָא מִיָּדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו. 6 חֹמֶה
 שָׂא מַעַד וְזָמַדָּא. 7 וְאַחַר כֵּן יָבֵר יָדָיו. 8 וְאַחַר כֵּן יָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו.
 7 חֹמֶה יָבֵר יָדָיו וְאַחַר כֵּן יָבֵר יָדָיו. 8 וְאַחַר כֵּן יָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו.
 חֲצִי הַיּוֹם וְיָבֵר יָדָיו. 9 וְאַחַר כֵּן יָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו.
 10 וְאַחַר כֵּן יָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו.
 11 וְאַחַר כֵּן יָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו.
 12 וְאַחַר כֵּן יָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו.
 13 וְאַחַר כֵּן יָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו.
 14 וְאַחַר כֵּן יָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו.
 15 וְאַחַר כֵּן יָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו.
 16 וְאַחַר כֵּן יָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו.
 17 וְאַחַר כֵּן יָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו.
 18 וְאַחַר כֵּן יָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו.
 יָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו וְיָבֵר יָדָיו. 19

Post ver. 10
hiat 8 usque
vi. 57.

in 23.

| mas | mas | mas | mas |
|-----|-----|-----|-----|
| מ | מ | מ | מ |
| מס | מס | מס | מס |

6 in lit. 21. 8 9 26 36. *dicit*, *o et om.*, 9; *et om.*, 11. 7 *Om. mih i* 9;
dicit, ut vid., 40. 10 *hodie ut nos*, sed in lit. *Bar-Heb. ap. Schw.*,
etiam ver. 13, c. *quiescente*. 14 *sic*. 9 *Mas. 2*. 10 *Et om.* 9 40 *etiam 1 per lit.* 12, et *infr.*, vid. ii. 6 n. 11 *Om. h*
lectum tu. 10. 12 *Edd. trans. homo hic c. 12, etiam, sec. Collat., 41.* 13 *Qu. e. ille homo* 6.
 13 *Amer.*; 6. 14 *enim* 6.

46
I morbus esset ei ♦ 5 Erat autem ibi homo quidam, qui triginta et octo annos erat
in infirmitate. 6 Hunc vidit Jeshua projectum, et novit, quod tempus multum
fuisset ei, et dixit ei; Vis sanus fieri? 7 Respondit ille infirmus, et dixit; Etiam,
Domine mi. Nemo autem mihi est qui, quum motae fuerint aquae, mittat me in
baptisterium; sed dum ego venio, alius ante me descendit ♦ 8 Dicit ei Jeshua; 47
I Surge, tolle lectum tuum, et ambula. 9 Et statim sanatus est homo ille. Et
surgens sustulit lectum suum, et ambulavit ♦ Et ipse ille dies Sabbathum erat. 48
IO 10 Et dixerunt ei Jehudaei, illi qui sanatus fuerat; Sabbathum est, non licet tibi
tollere lectum tuum. 11 Ipse autem respondit, et dixit eis; Ille qui fecit me
sanum, ipse dixit mihi; Tolle lectum tuum, et ambula. 12 Et interrogaverunt eum:
Quis est hic homo, qui dixit tibi; Tolle lectum tuum, et ambula? 13 Qui autem
sanatus fuerat nesciebat, quis esset. Jeshua enim subduxerat se in turbam
multam, quae erat in loco illo. 14 Postea invenit eum Jeshua in templo, et dixit
ei; Ecce sanus es, rursus ne peccaveris, ne fiat tibi aliquid quod pejus [est]
quam prius. 15 Et abiit ille homo, et dixit Jehudaeis, quod Jeshua esset qui
sanaverat eum. 16 Et propterea persequebantur Jehudaei Jeshuam, et quaerebant
interficere eum, quod ista faceret in Sabbatho. 17 Ipse autem Jeshua dixit eis;
Pater meus usque ad hoc tempus operatur, etiam ego operor. 18 Et propter hoc
amplius quaerebant Jehudaei interficere eum, non solum quod solveret Sabba-
thum; sed etiam quod de Deo, quod Pater suus esset, diceret, et se ipsum
coaequalem faceret Deo • ♦ ♦ ♦

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|------|
| 46 | 87 | 26 | 46 |
| 47 | 89 | 28 | 48 |

(autem) 9 17; (enim) in lit. 21. Mas. 2 עַד מְעַד . 14 Sch. ad verb., ‘Post tempus (aliquod).’
15 וְאַחֲרַיִךְ (q. sanav. me) 41. 17 וְעַתָּה (et etiam) 9. Mas. 2 וְעַתָּה .
18 Et (init. ver.) om. 9. Trans. 10 quod Sabbathum solveret. Trans.
9 23 וְעַתָּה quod etiam. וְעַתָּה , om. 9, W et all. ap. Sch.; in 14 lit., haec
vox (i. e. Pater suus) deest. וְעַתָּה c. 1 10 11 40 Amer.; Sch. W וְעַתָּה , i. e.
dixisset; 9 וְעַתָּה וְעַתָּה .

19 **חַדָּא בְּמַעַם טַעֲמָא**. **וְהָאֵזְזִי דְהוּא**. **אֲרַחֵם אֲרַחֵם אֲרַחֵם** **אַחַד אֲרַחֵם**. **וְלֹא מְעַבְרִים דְּנָא רַסְמָא הֵי**.
חֲבִיבִי מְחַיֵּם מְחַיֵּם רְחֵבָא רְחֵבָא. **אֲלֵא מְחַיֵּם וְשִׂמְלָא לְאִדָּא וְחֲבִיבִי**. **אֲרַחֵם רַסְמָא** **וְאִדָּא חֲבִיבִי**.
בְּמַעַם אֲרַחֵם דְּנָא אֲרַחֵם חֲבִיבִי. **20 אֲרַחֵם אֲרַחֵם** **וְשִׂמְלָא חֲבִיבִי**. **וְחֲבִיבִי מְשַׁמְלָא חֵה**.
וְנִיבְרִיתֵם מְחַיֵּם בְּמַעַם חֲבִיבִי מְשַׁמְלָא חֵה. **וְאִינְיָאָהּ בְּאִינְיָאָהּ**. **21 אֲרַחֵם אֲרַחֵם** **וְאִדָּא**
מְחַיֵּם מְחַיֵּם מְשַׁמְלָא חֵה. **וְחֵה אֲרַחֵם דְּנָא לְאִמְכֵם וְרַחֵם מְשַׁמְלָא**. **22 לֹא יוֹהָא אֲרַחֵם** **וְאִדָּא**
וְאִי לֵאמֹר. **23 אֲלֵא חֵה וְשִׂמְלָא מְחַיֵּם חֲבִיבִי**. **וְחֲבִיבִי מְשַׁמְלָא חֵה**. **אֲרַחֵם וְחֲבִיבִי לְאִדָּא**
וְהֵן וְלֹא מְשַׁמְלָא חֲבִיבִי. **לֹא מְשַׁמְלָא לְאִדָּא וְחֲבִיבִי** ⚡

Codd. 1 4 6 7
 9 10 11 12
 14 17 20 21
 23 26 36 37
 39 40 41

⚡
 ⚡
 ⚡

24 **אֲרַחֵם אֲרַחֵם אֲרַחֵם** **אַחַד אֲרַחֵם**. **וְחֵה וְחֵה וְחֵה** **וְחֵה וְחֵה**. **וְחֵה וְחֵה** **וְחֵה וְחֵה**.
אֲרַחֵם אֲרַחֵם אֲרַחֵם **וְחֵה וְחֵה**. **25 אֲרַחֵם** **וְחֵה וְחֵה** **וְחֵה וְחֵה**.
אֲרַחֵם אֲרַחֵם אֲרַחֵם **וְחֵה וְחֵה**. **וְחֵה וְחֵה** **וְחֵה וְחֵה**. **26 אֲרַחֵם אֲרַחֵם** **וְחֵה וְחֵה**.
וְחֵה וְחֵה **וְחֵה וְחֵה**. **27 וְחֵה וְחֵה** **וְחֵה וְחֵה**. **וְחֵה וְחֵה** **וְחֵה וְחֵה**.
28 וְחֵה וְחֵה **וְחֵה וְחֵה**. **לֹא בְּאִינְיָאָהּ חֵה וְחֵה** **וְחֵה וְחֵה**. **אֲרַחֵם וְחֵה** **אֲרַחֵם**
וְחֵה וְחֵה **וְחֵה וְחֵה**. **29 וְחֵה וְחֵה**. **אֲרַחֵם וְחֵה** **וְחֵה וְחֵה**.
וְחֵה וְחֵה **וְחֵה וְחֵה**. **30 לֹא מְעַבְרִים אֲרַחֵם מְחַיֵּם** **וְחֵה וְחֵה** **וְחֵה וְחֵה**.
וְחֵה וְחֵה. **31 אֲרַחֵם וְחֵה** **וְחֵה וְחֵה**. **אֲרַחֵם וְחֵה** **וְחֵה וְחֵה**.
32 אֲרַחֵם וְחֵה **וְחֵה וְחֵה**. **וְחֵה וְחֵה** **וְחֵה וְחֵה**. **וְחֵה וְחֵה** **וְחֵה וְחֵה**

Hucusque
 cod. 21; vid.
 not. p. 481.

⚡

⚡

| | | | |
|---|---|---|---|
| ⚡ | ⚡ | ⚡ | ⚡ |
| ⚡ | ⚡ | ⚡ | ⚡ |
| ⚡ | ⚡ | ⚡ | ⚡ |

19 Om. *facientem* 36. *9. Trans. Bar-Heb. ap. Schw. ex volunt. anim. su. aliquid.* 20 *et quae . . . ei om. W.* 21 *et quod majus* Amer. 10 21 pr. m. 41; id. ver. 28 in 6. 22 *(et etiam) legisse.* 4, vix nota interrog. 12. 40 vid. *et etiam* Amer., id. Luc. iv. 20 et pass., sed cf. not. in *Lex. Schaff.* s. v. 23 *audient mortui.* 9 err. 17 *9. Trans.* m. pr. 9, post corr.

SECTIO V. ¹⁹ Respondit vero Jeshua, et dixit eis; Amen amen dico vobis, quod non potest Filius facere aliquid ex voluntate animae suae; sed id quod videt Patrem facientem: ea enim quae Pater facit, ea etiam Filius similiter ipse facit. ²⁰ Pater enim diligit Filium suum, et quicquid facit, ostendit ei; et quae [sunt] majora his opera, ostendet ei, ut vos miremini. ²¹ Sicut enim Pater suscitatur mortuos, et vivificat eos, ita etiam Filius quos vult vivificat. ²² Neque enim Pater judicat quemquam, sed omne iudicium dedit Filio; ²³ ut unusquisque honoret Filium sicut honorat Patrem ♦ Is qui non honorat Filium, non honorat Patrem, qui misit eum ♦

⁴⁹_I ⁵⁰₁₀ ²⁴ Amen amen dico vobis, quod ille qui audit sermonem meum, et credit in eum qui misit me, est ei vita quae [est] in aeternum, et in iudicium non venit, sed transivit a morte in vitam. ²⁵ Amen amen dico vobis; quod venit hora, etiam nunc est, quando mortui audient vocem Filii Dei, et illi qui audierint, vivent. ²⁶ Sicut enim Patri est vita in semet ipso, ita dedit etiam Filio, ut esset [ei] vita in semet ipso. ²⁷ Et potestatem dedit ei, ut etiam exerceret iudicium. ²⁸ Quod Filius autem est hominis, ne miremini hoc, quod venit hora, quum omnes qui in sepulcris sunt audient vocem ejus, ²⁹ et egredientur, ii qui fecerunt bona, in resurrectionem vitae, et ii qui fecerunt mala, in resurrectionem iudicii. ³⁰ Non possum aliquid ex voluntate animae meae facere; sed sicut audio, iudico: et ⁵¹_I iudicium meum iustum est ♦ non enim quaero voluntatem meam, sed voluntatem ⁵²₁₀ ejus qui misit me ♦ ³¹ Si ego testarer de me ipso, testimonium meum non esset verum. ³² Alius est ille, qui testatur de me, et scio verum esse testimonium ejus

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|------|
| 49 | 119 | 119 | 141 |
| 51 | 346 | 210 | 322 |

²⁶ Sch. err. وَالَّذِي ; cf. *Duval* § 289 fin. وَالَّذِي (et etiam) 11. Post *vita* vid. 9 habuisse وَالَّذِي *ei*; nunc lit.: post وَالَّذِي *ut esset* vid. habuisse وَالَّذِي *ei*; nunc erasum est. ^{27, 28} *Judicium. Quod, et cett.*] Ita interpungitur in 40 ($\text{وَالَّذِي, وَالَّذِي, وَالَّذِي}$ sine puncto), cui codd. alii consentiunt. W quoque وَالَّذِي , et Sch., ap. quem ver. 28 ad *Quod Fil.* apponitur; ita Bernst. S. Joh. In Amer. ver. 28 ad *Ne mirem.* Vid. *Nov. Test. Gr. ed. Tischendorf.* in loc. ³⁰ Trans. وَالَّذِي *ex vol. an.* ³² Om. وَالَّذِي *ille* 11. وَالَّذِي *pr.* *loc.*] وَالَّذِي 14.

وَصَحَّوْهُ وَحَكَب. ³³ اَيْنَئِذْ عَرِّفْنَاكَ حَقَّ مَا مَسَّمُ. ؤَا مَهْدِي كَلَّا عَرِّفْنَا. ³⁴ اِنَّا نُبْرِحْ لَا يُوَهُ
 مَن نَحْ نُعَا نُفَع اِنَّا هُوَ وَهُدَال. ³⁵ اَلَا بُرَحِم اِنَّا وَرَيْنَا اِنَّا بِلَسِي. ³⁵ بُوَه عَرِّفْنَا يُوَهُ
 وَبُرَحِم. هَوَّوْهُ. ؤَا اَيْنَا رِجْنَا: وَاَيْعَرِّحُوْهُ. وَاَيْعَرِّفْنَا جَلَّوْهُ. ³⁶ اِنَّا نُبْرِح اِنَّا
 اِنَّا هُوَ وَهُدَال وَرُفَا مَن وَرُسَم. تَخْبِرُا اِنَّا: وَاَيْعَرِّفْنَا اِنَّا: وَاَيْعَرِّفْنَا تَخْبِرُا
 وَرُفَا اِنَّا هُوَ وَرُسَم حَكَب. وَاِيَا مَسَّم. ³⁷ ؤَا اِنَّا وَرُسَم. بُوَهُ هُوَهُ حَكَب. لَا مَلَا
 مَحْبَلَا مَ مَحْبَلَا: هَلَا سُرَا هَسَانَا. ³⁸ هَسَانَا لَا مَحْبَلَا جَفَا. ⋆ مَحْبَلَا
 وَرُفَا وَاَيْعَرِّفْنَا اِنَّا لَّا مَحْبَلَا مَحْبَلَا اِنَّا. ³⁹ حَرَا فَاَلَا يُوَهُ مَحْبَلَا
 اِنَّا. وَرُسَم وَرُفَا حَكَب. هَوَّوْهُ. هَوَّوْهُ. ⁴⁰ هَلَا نُبْرِح اِنَّا
 وَرُفَا حَكَب: وَرُسَم وَرُفَا رُفَا. ⁴¹ مَحْبَلَا مَن حَرَا اِنَّا لَّا نُفَع
 اِنَّا. ⁴² اِنَّا تَخْبِرُا: وَرُسَم وَرُفَا. ⁴³ اِنَّا اِنَّا جَفَا وَرُفَا.
 هَلَا مَحْبَلَا اِنَّا. هَلَا اِنَّا تَخْبِرُا. حَرَا: تَخْبِرُا. ⁴⁴ اِنَّا
 مَحْبَلَا اِنَّا كَحَبَا مَحْبَلَا: وَرُسَم اِنَّا. هَوَّوْهُ: هَوَّوْهُ
 وَرُسَم اِنَّا لَّا مَحْبَلَا اِنَّا. ⁴⁵ حَرَا مَحْبَلَا اِنَّا: وَاِنَّا اِنَّا مَحْبَلَا
 مَحْبَلَا. اِنَّا مَحْبَلَا: وَرُسَم: هَوَّوْهُ. ⁴⁶ اِنَّا
 مَحْبَلَا: اِنَّا مَحْبَلَا: هَوَّوْهُ. هَوَّوْهُ. ⁴⁷ هَلَا
 كَحْبَلَا مَحْبَلَا وَرُسَم لَّا مَحْبَلَا اِنَّا: اِنَّا مَحْبَلَا: ⋆
¹ اِنَّا: اِنَّا مَحْبَلَا: وَاِنَّا: وَاِنَّا: ⋆ ² ؤَا اِنَّا جَلَّوْهُ

Codd. 1 4 6 7
 9 10 11 12
 14 17 20 23
 26 36 37 39
 40 41

40

[ad ver. 4r in 40]

40

Cap. vi.
 Post ver. 1
 hiat 6
 usque vii. 51.

| ܘܟܝܢܢ | ܘܟܝܢܢ | ܘܟܝܢܢ | ܘܟܝܢܢ |
|-------|-------|-------|-------|
| ܘܟܝܢܢ | .. .. | ܘܟܝܢܢ | ܘܟܝܢܢ |
| ܘܟܝܢܢ | ܘܟܝܢܢ | ܘܟܝܢܢ | ܘܟܝܢܢ |

³⁴ Sed haec] [٤ لا حلا ٥ (sup. lin.) sed de his 6. 12. Ad horam] ³⁵
 Ita Vulg.; وَاَ valet statim, illico, vid. Thes. Syr. col. 4252. Mas. 2 عَرِّفْنَا
 .36 Om. وَاَيَّاف هَوَّوْهُ. هَوَّوْهُ اِنَّا وَرَيْنَا: وَاَيْعَرِّحُوْهُ. وَاَيْعَرِّفْنَا جَلَّوْهُ. ³⁶
 Etiam. تَخْبِرُا اِنَّا: وَاَيْعَرِّفْنَا اِنَّا: (qu. facio) 36. Mas. 2 وَاَيَّاف. 12, at Sch. وَاَيَّاف
 , ut saepe, Edd., et hic 41; وَاَيَّاف 36. Mas. 2 .37 Om. وَاَيَّاف 9. ipse 9. وَاَيَّاف
 .39 Scripturam 36. Aph. (existimatis) c. 12 Mass. 2 3; Mas. 4 مَحْبَلَا
 Pa., ita Edd. et Bar-Heb. ap. Schw.; vid. Luc. iii. 15 n.,
 xxiii. 8 n. وَاَيَّاف et ipsae] [١٠ (quod ipsae) 10. Mas. 2 وَاَيَّاف
 .40 وَاَيَّاف 9. مَحْبَلَا: وَاَيَّاف: وَاَيَّاف: وَاَيَّاف:

quod testatur de me. ³³ Vos misistis ad Juchanan, et testatus est de veritate.

³⁴ Ego vero nequaquam ab homine accipio testimonium; sed haec dico, ut vos vivatis. ³⁵ Ille lucerna erat ardens et lucens, et vos voluistis gloriari ad horam in luce ejus. ³⁶ Mihi vero, est mihi testimonium quod majus [est] quam [testi-

53
3

monium] Juchanan: opera enim quae dedit mihi Pater meus, ut perficiam ea, ipsa opera, quae facio, testantur de me, quod Pater misit me. ³⁷ Et Pater qui misit me, ipse testatur de me ♦ Non vocem ejus unquam audivistis, neque speciem ejus vidistis. ³⁸ Et sermo ejus non manet in vobis ♦ propterea quod in illum, quem ipse misit, vos non creditis. ³⁹ Scrutamini Scripturas, in quibus existimatis, quod vita quae [est] in aeternum sit vobis: et ipsae testantur de me. ⁴⁰ Et non vultis venire ad me, ut vita quae [est] in aeternum sit vobis. ⁴¹ Gloriam ab hominibus non accipio. ⁴² Sed novi vos, quod charitas Dei non sit in vobis. ⁴³ Ego veni in nomine Patris mei, et non recipitis me: et si alius venerit in nomine sui ipsius, illum recipietis. ⁴⁴ Quomodo potestis vos credere, qui gloriam alius ab alio accipitis; et gloriam quae [est] ab uno Deo non quaeritis? ⁴⁵ An putatis, quod ego accusaturus sim vos coram Patre? Est qui accusat vos, Mushe ille in quo sperastis. ⁴⁶ Si enim Mushae crederetis, etiam in me crederetis; Mushe enim de me scripsit. ⁴⁷ Et si scriptis illius non creditis, quomodo sermonibus meis credetis? ♦ ♦

54
10

Cap. vi. ¹ Post haec abiit Jeshua trans mare Gelilae, Tiberii ♦ ² Et iverunt post eum

55
1

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|------|
| 53 | 134 | .. .. | 145 |
| 55 | 176 | 80 | 115 |

ܡܫܗ] ܡܫܗ 40—'quod vit. qu. [e.] in aet. est vob.' Ad fin. . in 12, nota, opinor, interrogationis. ⁴² ܡܫܗ 9 14 23 26; ܡܫܗ ܡܫܗ Bar-Heb. ap. Schw. ⁴³ ܡܫܗ,

ܡܫܗ (et ante si) om., Sch. W. ⁴⁵ ܡܫܗ ܡܫܗ, ܡܫܗ ܡܫܗ] Edd. c. 7 12 37 ܡܫܗ ܡܫܗ

ܡܫܗ, ܡܫܗ; 10 hodie ut nos, sed liturae sunt. Lat. id., accusat. sim vos, acc. vos, vid. *Thes. Syr.* coll. 178, 179. Mas. 4 habet ܡܫܗ ܡܫܗ, at Bar-Heb.

ap. Schw. ܡܫܗ ܡܫܗ ܡܫܗ sperastis] ܡܫܗ ܡܫܗ (credidistis) 9. Mas. 2 ܡܫܗ ܡܫܗ ܡܫܗ. ⁴⁷ In 40 non interrumpitur linea; etiam om. ver. 3 inf., qui man. recentior. in marg. supplet. est. Cap. vi. ¹ ܡܫܗ ܡܫܗ 36, ita 12, etiam ܡܫܗ 10 17 23. ܡܫܗ ܡܫܗ; Sch., ita W, ܡܫܗ ܡܫܗ; Amer., vid. *Thes. Syr.* s. v. Mas. 2 ܡܫܗ ܡܫܗ ܡܫܗ; ܡܫܗ ܡܫܗ sic; 3 ܡܫܗ ܡܫܗ, 4 tac. Fin. ver. linea interrump. in 1 20. ² Sect. 55 nota in 40 desideratur. ܡܫܗ ܡܫܗ (et ivit) 9.

✧ מסע ✧

פִּתְּחָא מְחִיטָא. מְחִיטָא וְשָׂמַח בְּעֵהּ אֲבָרָא וְחָגִי נְחִיטָא. ³ עֵהְלֵם מְעַה חֵהּ וְא. ⁴
 עֵהְלֵם מְחִיטָא בְּעֵהּ אֲבָרָא חֵם אֲחִיטָא וְפִרְסָא יִמְעֵה וְא. ⁵
⁶ אֲרִימָא חֵמְעֵה בְּעֵהּ. עֵהְלֵם אֲבָרָא חֵהּ וְא. אֲחִיטָא חֵהּ וְא. ⁷
 אֲחִיטָא חֵהּ וְא. אֲחִיטָא חֵהּ וְא. ⁸ אֲחִיטָא חֵהּ וְא. ⁹ אֲחִיטָא חֵהּ וְא. ¹⁰
 אֲחִיטָא חֵהּ וְא. אֲחִיטָא חֵהּ וְא. ¹¹ אֲחִיטָא חֵהּ וְא. ¹² אֲחִיטָא חֵהּ וְא. ¹³
 אֲחִיטָא חֵהּ וְא. אֲחִיטָא חֵהּ וְא. ¹⁴ אֲחִיטָא חֵהּ וְא. ¹⁵ אֲחִיטָא חֵהּ וְא.

| מסע | מסע | מסע | מסע |
|-----|-----|-----|-----|
| ר | ר | ר | ר |
| ר | ר | ר | ר |
| ר | ר | ר | ר |

Post ³ Mas. 2 מְחִיטָא lit. in 14, fortasse erasum est. 10. ⁴ חֵם אֲחִיטָא. ⁵ Trans. Edd. *Jeshua oc. su. c. 7*
 12 41. ⁶ *Hoc aut.* [Ipse aut.] 1. ⁷ Mas. 2 וְחָגִי נְחִיטָא. ⁸ *istis ut comedant* 38. ⁹ Sch. W c. paucis, non Amer. ¹⁰ Om. *Jeshua* 11. *Discumbant*
 manus alia super alterum addidit et circumscripsit. ¹¹ *super terram.* Om. *ipso* Sch. W c. 7 36 37. ¹² *praeter mulieres et pueros, cf.*
 Add. 40 *viri illi* 9. Add. 10

turbæ multae, eo quod videbant signa quae faciebat in infirmis ❖ ³ Et ascendit
 Jeshua in montem, et ibi sedebat cum discipulis suis ❖ ⁴ Prope autem erat festum
 58 Petschae Jehudaeorum ❖ ⁵ Et sustulit oculos suos Jeshua, et vidit turbam
 1 I magnam venientem ad se, ac dixit Philippo; Unde ememus panem, ut comedant
 isti? ⁶ (Hoc autem dixit tentans eum: ipse enim sciebat, quid facturus esset.)
 ⁷ Dicit ei Philippus; Ducentorum denariorum panis non sufficeret eis, quum
 minimum unusquisque ex eis acciperet. ⁸ Dicit ei unus ex discipulis ejus,
 Andreos frater Shemun Cephae: ⁹ Est hic puer quidam, penes quem sunt quinque
 placentae hordeaceae et duo pisces: sed haec quid sunt his omnibus? ¹⁰ Dicit
 eis Jeshua; Facite, ut homines omnes discumbant. Herba autem multa erat in
 ipso loco illo: et discubuerunt viri, numero quinque millia. ¹¹ Et accepit Jeshua
 panem, et benedixit, et divisit illis qui discumbebant: et similiter etiam de
 piscibus quantum voluerunt. ¹² Et quum satiati essent, dixit discipulis suis;
 Colligite fragmenta, quae superfuerunt, ne pereat aliquid. ¹³ Et collegerunt, et
 impleverunt duodecim cophinos fragmentis, ea quae superfuerunt illis qui comede-
 59 rant de quinque panibus hordeaceis ❖ ¹⁴ Illi vero homines qui viderant signum
 10 quod fecerat Jeshua, dicebant; Vere hic est Propheta qui venturus erat in
 mundum. ¹⁵ Jeshua autem cognovit, quod venturi essent ad rapiendum eum,
 et faciendum eum Regem: et recessit in montem ipse solus • ❖ ❖ ❖ •

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|-------|
| 56 | 33 | .. .. | .. .. |
| 57 | 321 | 186 | 296 |
| 58 | 178 | 83 | 117 |

Mat. l. p. Mas. 2 خجيه (خجيه 3) بعلا جدهو ; وبعلا حصفن. Etiam 12 بجدهو .
 Bar-Heb. ap. Schw. monet بعق c. كوش. (i.e. in Ethpe., ut nos), et بعق c. ,
 legenda esse. ¹¹ [بعلا] quantum
 voluer. om. m. pr. 9, add. m. recent. ¹² (et ver. seq.) 14; om. in 40,
 m. ead. restitut. est. ¹³ Fragmentis] Sch. W بعلا in genet. post بعلا cophinos
 fragmentorum. Om. بعلا ea 11. Mas. 2 بعلا ففتتم فرتيا: بعلا ففتتم فرتيا.
 بعلا ففتتم فرتيا; 3 بعلا ففتتم فرتيا. ¹⁴ Mas. 2 بعلا ففتتم فرتيا. بعلا ففتتم فرتيا.
 بعلا ففتتم فرتيا. ¹⁵ بعلا, ver. 17
 بعلا, 36 41; بعلا 4.

SECTIO VI.

¹⁶ Et quum esset vespera, descenderunt discipuli ejus in mare: ¹⁷ et sederunt in navigio, et veniebant ad oppositum [litus] ad Cepharnachum. Et tenebrae fuerant, neque venerat ad eos Jeshua. ¹⁸ Mare autem intumuerat adversus eos; quia ventus magnus perflaverat. ¹⁹ Et provecti erant quasi stadia viginti quinque aut triginta, et viderunt Jeshuam ambulanti supra mare: et quum appropinquasset ad navigium eorum, timuerunt. ²⁰ Ipse vero Jeshua dixit eis; Ego sum, ne timeatis. ²¹ Et voluerant excipere eum in navigium, et statim navigium illud adfuit terrae illi ad quam proficiscebantur ✧

61
10

²² Et postridie ejus diei, illa turba, quae stabat in opposito [litore] maris, viderunt, quod navigium aliud non esset ibi, nisi illud in quod ascenderant discipuli, et quod non ingressus esset cum eis Jeshua, cum discipulis suis, in navigium. ²³ Venerant vero navigia alia a Tiberio prope locum illum, in quo comederant panem, quum benedixisset Jeshua. ²⁴ Et quum vidisset illa turba, quod non esset ibi Jeshua, nec etiam discipuli ejus, ascenderunt in haec navigia, et venerunt Cepharnachum, et quaerebant Jeshuam. ²⁵ Quumque invenissent eum in opposito [litore] maris, dicunt ei; Domine noster, quando venisti huc? ²⁶ Respondit Jeshua, et dixit eis; Amen amen dico vobis, quod quaeritis me, non est propterea quod vidistis signa; sed quod comedistis panem, et saturati estis. ²⁷ Ne operemini cibum qui perit, sed cibum qui permanet in vitam quae [est] in aeternum, quem Filius hominis dabit vobis: hunc enim Pater obsignavit Deus. ²⁸ Dicunt ei; Quid faciemus, ut operemur opera Dei? ²⁹ Respondit Jeshua,

60
4

JUCHANAN

60

MATTAI

181

MARKOS

86

Mas. 2 ²² Om. ²³ Om. ²⁴ Om. ²⁵ Om. ²⁶ Om. ²⁷ Om. ²⁸ Om. ²⁹ Om.
discipuli ejus; 9. Trans. 14 Jeshua c. eis. Om. in navigium 9. ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹
venerant] ²³ ²⁴ ²⁵ (fuerunt) 14 36; m. pr. 9 id., hodie ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹, repone ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹.
[²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹] ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ 10 12 17 36 ut ver. 1, q. v. ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ 1 4. ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ 14; verte
videret, om. illa. Om. ibi 9. Post ascenderunt lit. in 10. Mas. 2 ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹
²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹. ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹. ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹. ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹.
(et dicunt) 9. ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ (et dicit); ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ (sed propterea quod); 9.
²⁷ ²⁸ ²⁹ bis 1 10 17. ²⁸ ²⁹ sine rib. 14 m. pr. opus. ²⁹ ²⁹ 23
26 41.

Codd. 1 4 7 9
10 12 14 17
20 23 26 36
37 38 39 40
41

✽ מסכת ✽

הח
[Ad
in 40.]

וְיָבִיאוּ מִשְׁמֵנוּ חֶמֶק וְיִבְיֶה עֵזְרוֹ * 30 אֲזַדְתִּים כֹּהֵ. חֲלָא רַ'יָּל חֲבִי רַ'יָּא: וְיִסְרָא עָבְדֵי מְחָק
 דְּבַר. חֲלָא הֲכֵן רַ'יָּא * 31 אֲזַבְתִּים חֲכִינָא רַ'יָּדְחֵ חֲפִיִּי דְרַ'א. אֲמַרְנָא וְיָבִיג. וְכִסְפָּא
 חָמ מַעְבְּדֵי מְיֻבַּי חֲבֵרָה חֲפִיִּי * 32 רַ'יָּדְחֵ חֲבֵרָה מְעַה. רַ'יָּחֵם רַ'יָּחֵם רַ'יָּחֵם רַ'יָּחֵם
 חֲבֵרָה: וְלָא יִבְיֶה מְעַה מְיֻבַּי חֲבֵרָה חֲסִידָא חָמ מַעְבְּדֵי. רַ'יָּל רַ'יָּחֵם מְיֻבַּי חֲבֵרָה חֲסִידָא
 וְמַעְבְּדֵי חָמ מַעְבְּדֵי. 33 כִּסְפֵינֵי חָמ: וְיָאֲכִילָא רַ'יָּבֵה יִבְיֶה: וְהֵן וְיִשְׁבֵּי חָמ מַעְבְּדֵי.
 מְיֻבַּי מְיֻבַּי חֲחֻלְדָּא. 34 אֲזַדְתִּים כֹּהֵ. חֲכִי: חֲכִיִּי חָמ יִבְיֶה חָמ כִּסְפָּא וְיָבִיג *
 35 רַ'יָּדְחֵ חֲבֵרָה מְעַה. רַ'יָּא רַ'יָּא כִּסְפָּא וְיִשְׁבֵּי חָמ וְיָבִיג חֲבֵרָה לָא תִּבְיֶיח. חָמ
 וְיִבְיֶה מְחָק יִבְיֶה לָא תִּבְיֶה חֲחֻלְדָּא. 36 רַ'יָּל רַ'יָּדְחֵ חֲבֵרָה: וְיִסְרָא עָבְדֵי מְחָק
 וְיָבִיג. 37 חֲכִי וְיִבְיֶה יִבְיֶה חֲבֵרָה חֲחֻלְדָּא. חָמ וְיָבִיג חֲחֻלְדָּא לָא רַ'יָּדְחֵ חֲבֵרָה *
 38 וְיִסְרָא חָמ מַעְבְּדֵי לָא יִבְיֶה וְיָאֲכִילָא וְיָחֵם. רַ'יָּל וְיָאֲכִילָא וְיָחֵם וְיָחֵם * 39 וְיָבִיג
 וְיָחֵם וְיָחֵם וְיָחֵם וְיָחֵם. רַ'יָּל רַ'יָּדְחֵ חֲבֵרָה. רַ'יָּל רַ'יָּדְחֵ חֲבֵרָה חֲחֻלְדָּא
 יִסְרָא. 40 וְיָבִיג חֲחֻלְדָּא וְיָחֵם. וְיָבִיג וְיָבִיג חֲחֻלְדָּא עָבְדֵי מְחָק: תִּבְיֶה חֲבֵרָה
 מְיֻבַּי חֲחֻלְדָּא. רַ'יָּא רַ'יָּדְחֵ חֲבֵרָה חֲחֻלְדָּא * 41 תִּבְיֶה חֲחֻלְדָּא וְיָחֵם וְיָחֵם יִבְיֶה
 חֲחֻלְדָּא: וְיָבִיג רַ'יָּא רַ'יָּא כִּסְפָּא וְיִסְרָא חָמ מַעְבְּדֵי. 42 עָבְדֵי מְחָק יִבְיֶה: לָא יִבְיֶה רַ'יָּא
 מְעַה. חֲבֵרָה וְיָבִיג. וְיָבִיג וְיָבִיג חֲחֻלְדָּא חֲחֻלְדָּא. רַ'יָּא רַ'יָּא חֲחֻלְדָּא רַ'יָּא
 חָמ מַעְבְּדֵי חֲחֻלְדָּא * 43 חֲחֻלְדָּא מְעַה. רַ'יָּא חֲחֻלְדָּא חֲחֻלְדָּא. לָא יָבִיג חֲחֻלְדָּא חֲחֻלְדָּא.

הח
[ad
in 1.]
הח
הח

הח
...
pergit 11.

הח
הח

הח

| | | | |
|------|------|------|------|
| לסכא | חכמה | חכמה | מסכת |
| מב | ח | ח | ח |
| ח | ח | ח | ח |
| ח | ח | ח | ח |
| ח | ח | ח | ח |

30 חבב 14. 31 Om. in deserto 9. Dedit] מוכח dedi 10. 32 ' In MS.
 חכמה, ut exprimat o'v, Raph. ap. Sch. ח desideratur in codd. nostris. De coelo
 pr. loc.] add. 9 חכמה comedendum. Dat] מוכח dedit 9, et ver. seq. ח
 ולא חכמה מוכח חכמה חכמה חכמה חכמה. 33 Om. Dei m. pr. 10.
 Mas. 2 חכמה חכמה חכמה חכמה חכמה. Ita Bar-Heb. ap. Schw.,
 חכמה חכמה חכמה חכמה חכמה. 34 Amer. חכמה, cf. iv. 15 n. 35 Mas. 2
 חכמה חכמה חכמה חכמה חכמה. Etiam Bar-Heb. ap. Schw. חכמה חכמה חכמה חכמה חכמה.

et dixit eis; Hoc est opus Dei, ut credatis in eum quem ipse misit ♦ ⁶² 30 Dicunt _I
 ei; Quod signum facis, ut videamus, et credamus in te? Quid operaris? ♦
⁶³ 31 Patres nostri Manna comederunt in deserto, sicut scriptum est; Panem de coelo _{IO}
 dedit eis comedendum. ³² Dicit eis Jeshua; Amen amen dico vobis, nequaquam
 Mushe dedit vobis panem de coelo, sed Pater meus dat vobis panem verum de
 coelo: ³³ panis enim Dei est ille, qui descendit de coelo, et dat vitam mundo.
³⁴ Dicunt ei; Domine noster, semper da nobis panem hunc ♦ ³⁵ Dixit eis Jeshua; _I ⁶⁴
⁶⁵ Ego sum panis vitae ♦ is qui venit ad me non esuriet; et is qui credit in me non _{IO}
 sitiet in aeternum. ³⁶ Sed dixi vobis, quod vidistis me, et non creditis. ³⁷ Quic-
 quid dedit mihi Pater meus, ad me veniet; et eum qui ad me veniet non ejiciam
⁶⁶ foras ♦ _I ³⁸ Quia descendi de coelo, nequaquam ut facerem voluntatem meam, sed
 ut facerem voluntatem ejus qui misit me ♦ ³⁹ Haec est autem voluntas ejus qui _{IO} ⁶⁷
 misit me; ut omne, quod dedit mihi, non perdam ex eo, sed suscitem illud die
 ultimo. ⁴⁰ Haec enim est voluntas Patris mei, ut omnis qui videt Filium,
 et credit in eum, sit ei vita quae [est] in aeternum: et ego suscitabo eum die
⁶⁸ ultimo ♦ _I ⁴¹ Jehudaei autem murmurabant de eo, quod dixisset: Ego sum panis
 qui descendi de coelo. ⁴² Et dicebant; Nonne hic est Jeshua filius Jausephi, is
 cujus nos novimus patrem et matrem? et quomodo dicit hic; Quia de coelo
⁶⁹ descendi? ♦ _{IO} ⁴³ Respondit Jeshua, et dixit eis; Ne murmuretis alter cum altero.

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|------|
| 62 | 194 | 97 | 154 |
| 64 | 336 | 200 | 303 |
| 66 | 346 | 210 | 322 |
| 68 | 170 | 65 | 25 |

³⁷ [חבא] חבא err. 38. וכלל חבא qui ven. ad me 14. ולא אפיה (et non ejic.)
 Bar-Heb. ap. Schw. ³⁸ וכלל חבא sup. lin. in 12. וכלל חבא, ut post sed om., 14.
^{38, 39} וכלל חבא; usque וכלל חבא (ut facerem (loc. alt.) . . . autem) om. W—i. e. legit ut fac.
 vol. m., sed (ver. 39) voluntatem ejus. Om. Sch. ut facerem alt. ³⁹ Sch.
 v. l. וכלל חבא pro וכלל חבא, וכלל חבא 9. Qui misit me] add. Sch. וכלל חבא Patris mei.
 וכלל חבא (ut omne, quicquid) 14. ⁴⁰ Hunc ver. om. per homoeotel. in 38.
⁴¹ וכלל חבא (quod diceret) 11; וכלל חבא; 9, quasi lect. dup. ⁴² וכלל חבא in marg. 1. Om.
 hic 9. וכלל חבא Sch. W. וכלל חבא 14. ⁴³ Mas. 2. וכלל חבא; marg.
 וכלל חבא; ita ap. Wis. וכלל חבא 12, et Bar-Heb. ap. Schw.
 וכלל חבא.

Codd. 1 4 7 9
10 11 12 14
17 20 23 26
36 37 38 39
40 41

44 לֹא לִנְעָם מְעַנֵּב וְתָאֵל חַיִּים: ^{לֹא לִנְעָם} וְעָבְדִּים. 45 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב חַיִּים
 אִשְׁמָר. 46 וְיִבְרַח מִיָּדָא וְיִבְרַח מִיָּדָא. 47 אֲשֶׁר אֲשֶׁר לִנְעָם אֲשֶׁר לִנְעָם: וְעַתָּה מְעַנֵּב יוֹב.
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 48 וְאַתָּה אֲשֶׁר אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 49 וְאַתָּה אֲשֶׁר אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב.
 חַיִּים אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 50 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 51 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 52 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב.
 חַיִּים אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 53 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 54 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב.
 חַיִּים אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 55 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 56 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב.
 חַיִּים אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 57 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 58 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב.
 חַיִּים אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 59 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב.

in 23.

Desinit
cod. 20.

... מסע
pergit 8.

| מסע | מסע | מסע | מסע |
|-----|-------|-----|-----|
| מסע | .. .. | מסע | מסע |
| מסע | ו | מסע | מסע |
| מסע | ו | מסע | מסע |
| מסע | ו | מסע | מסע |

44 Mas. 2. (sic c. & kush.) וְעָבְדִּים. 45 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב חַיִּים c. & ruc. ut Bernst., in Amer. deest punct., quasi kush.; de sensu cf. Mat. xiv. 8. Igitur audit m. pr. 12.
 46 Mas. 2. וְיִבְרַח מִיָּדָא. 49 Trans. 1 Manna comed. 50 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב.
 51 Om. אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 52 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 53 Et (init. ver.) om. 4 m. pr. 14 36; וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. Edd. c. 7 12 41.
 54 Om. אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 55 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 56 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 57 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 58 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב. 59 וְאַתָּה אֲשֶׁר מְעַנֵּב יוֹב.

⁷⁰ ³ 44 Nemo potest venire ad me, nisi traxerit eum Pater qui misit me: et ego
 suscitabo eum die ultimo. ⁴⁵ Scriptum [est] enim in Propheta; Erunt omnes
⁷¹ ¹⁰ edocti divinitus ♦ Quisquis audit igitur a Patre, et discit ab eo, venit ad me.
⁷² ¹ 46 Nequaquam quod viderit quis Patrem, nisi is qui a Deo est, ille est [qui] vidit
 Patrem ♦ ⁴⁷ Amen amen dico vobis; Ei qui credit in me est vita quae [est] in
⁷³ ¹⁰ aeternum ♦ ⁴⁸ Ego sum panis vitae ♦ ⁴⁹ Patres vestri comederunt Manna in
 deserto, et mortui sunt. ⁵⁰ Hic est autem panis qui descendit de coelo, ut comedat
⁷⁴ ¹ homo de eo, et non moriatur ♦ ⁵¹ Ego sum panis vivus, qui de coelo descendi:
 et si quis comederit de hoc pane, vivet in aeternum: et panis quem ego dabo,
 corpus meum est, quod pro vita mundi do ♦ ⁵² Contendebant autem Jehudaei
⁷⁵ ¹⁰ alius cum alio, et dicebant; Quomodo potest hic corpus suum dare nobis ad
 manducandum? ⁵³ Et dixit eis Jeshua: Amen amen dico vobis; Quod si non
 comederitis corpus Filii hominis, et biberitis sanguinem ejus, non est vobis
 vita in vobis ipsis. ⁵⁴ Is vero qui comedit de corpore meo et bibit de sanguine
⁷⁶ ¹ meo, est ei vita quae [est] in aeternum; et ego suscitabo eum die ultimo ♦
⁷⁷ ¹⁰ 55 Corpus enim meum vere est cibus, et sanguis meus vere est potus ♦ ⁵⁶ Is
 qui comedit corpus meum, et bibit sanguinem meum, in me manet, et ego
 in ipso. ⁵⁷ Sicut misit me Pater vivens, et ego vivo propter patrem: et is
 qui comederit me, etiam ipse vivet propter me. ⁵⁸ Hic est panis qui de-
 scendit de coelo; nequaquam sicut comederunt patres vestri Manna, et mortui
 sunt: is qui comederit hunc panem, vivet in aeternum ♦ ♦ ⁵⁹ Haec dixit

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|------|
| 70 | 134 | .. .. | 145 |
| 72 | 336 | 200 | 303 |
| 74 | 336 | 200 | 303 |
| 76 | 337 | 201 | 305 |

⁵⁵ In Mas. 4 ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ sic (potentes) sequitur ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ cap. v. 45, deinde ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ huj. loc.
 Unde ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ sumatur, nescio. ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ 1. ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ sic 9. ⁵⁶ ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ, ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ,
 11 23—de corp. m., de sang. m., ut sup.; ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ 9. ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ (ipse in me) 14.
⁵⁷ ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ propter me] ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ (in aeternum) W. ⁵⁸ ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ 9. Edd. ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ
ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ (sicut illud quod com.) c. 7 8 (sup. lin. m. post.) 12 14. Edd. ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ
 (is qui com. de) c. 1 7 12 37 40 41; in 8 ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ add. ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ vivet] ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ hodie (vivit)
 12, ita 17 38 et Mas. 2, quae habet ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ ⲉⲩⲃⲉⲛⲓⲥ.

Cap. vii. ⁸⁵ ¹⁰ ⁸⁴ ⁷
¹ Post haec ambulabat Jeshua in Gelila: nolebat enim ambulare in Jehuda,
² quia Jehudaei quaerebant interficere eum * ² Et. prope erat festum tabernaculorum
Jehudaeorum. ³ Et dixerunt fratres ejus Jeshuae; Transi hinc, et vade in
Jehudam, ut videant discipuli tui opera quae facis. ⁴ Nemo enim est qui facit
aliquid in occulto, et cupit ipse in manifesto esse: si haec facis, ostende te ipsum
mundo. ⁵ Nam ne fratres quidem ejus crediderant in ipsum Jeshuam. ⁶ Dicit
eis Jeshua; Tempus meum nondum advenit; tempus autem vestrum semper
paratum [est]. ⁷ Non potest mundus odisse vos: me autem odit; quia ego testor
de eo, quod opera ejus mala sint. ⁸ Vos ascendite ad festum hoc; ego non
ascendam nunc ad festum hoc; quia tempus meum nondum impletum est. ⁹ Haec
dixit, et remansit in Gelila. ¹⁰ Quum autem ascendissent fratres ejus ad festum,
tunc etiam ipse ascendit, non manifeste, sed velut occulte. ¹¹ Jehudaei autem
quaerebant eum in festo, et dicebant; Ubi est ille? ¹² Et murmur multum
propter eum erat in turba: erant enim qui dicebant, Bonus est: et alii dicebant;
Non, sed decipit populum. ¹³ Nemo autem manifestum loquebatur de eo propter
metum Jehudaeorum. ¹⁴ Quum autem dimidiati essent dies festi, ascendit Jeshua
in templum, et docebat. ¹⁵ Et mirabantur Jehudaei, ac dicebant; Quomodo
novit hic literas, quum non didicerit? ¹⁶ Respondit Jeshua, et dixit; Doctrina
mea non est mea, sed ejus qui misit me. ¹⁷ Is qui vult facere voluntatem
ejus, intelliget doctrinam meam, num ex Deo sit, aut [num] ego ex voluntate
mei ipsius loquar. ¹⁸ Is qui ex voluntate mentis suae loquitur, gloriam
sibi ipsi quaerit: ille autem qui gloriam ejus qui misit ipsum quaerit, verax
est, et iniquitas in corde ejus non est. ¹⁹ Nonne Mushe dedit vobis Legem?

JUCHANAN

84

MATTAI

191

m. pr. 9; m. post. in marg. scripsit, om. *hac nunc*. *hac nunc* (ad fest.
hoc nunc) 14. ¹⁰ *om ipse erasum est*; *9*; ¹¹ Om. *om ille* 10 14.
¹² Trans. *om* 10. ¹³ *om* 7 m. pr.; id. 9 et om. *om*
¹⁴ *om* c. Mas. et 12, etiam Bar-Heb. (Jon. et Schw.), qui dicit, Nestt.
legere c. 2; et vid. *Thes. Syr.* sum. col. 3135. Mas. 2 *om* 14.
¹⁵ *om* 8 10 36. ¹⁶ *Dicit*; *om* 9. *om* *est, exstat,* c. Bar-Heb. ap. Schw.
(i. e. *ruc*.) ¹⁷ *om* 9. Om. *om sit* 14; *om* 9. ¹⁸ *om* 9.

Codd. 1 4 7 8
 9 10 11 12
 14 17 23 26
 36 37 39 40
 41

הלא אינן חסידותיך להנהיג נפשם. ²⁰ חסידותיך חסידותיך. חסידותיך
 וחסידותיך. ומתן אדם אדם. חסידותיך ²¹ חסידותיך. חסידותיך. חסידותיך. חסידותיך.
 חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך. ²² חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך
 חסידותיך חסידותיך. לא ינהיג חסידותיך חסידותיך. ²³ חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך
 חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך.
²⁴ חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך.
 חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך.
²⁵ חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך.
²⁶ חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך.
²⁷ חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך.
²⁸ חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך.
 חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך.
²⁹ חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך.
³⁰ חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך.
³¹ חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך.
³² חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך.
³³ חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך.
³⁴ חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך.

| כח | מב | מב | מב |
|----|----|----|----|
| כח | מב | מב | מב |
| כח | מב | מב | מב |
| כח | מב | מב | מב |
| כח | מב | מב | מב |
| כח | מב | מב | מב |

²⁰ dicunt ei 8 9. ²² kush. c. Bernst. S. Joh., Amer. sine puncto, Ferrar. l. ruc., tac. Mas.; in 9 Legem pro Circumcis. 10 9. ²³ (Et si) Edd. c. 7 8 m. post. 9 11 12 14
²⁵ Om. 0 et 9. ²⁶ quia tot... 9. ²⁷ Om. 0 et 9. ²⁸ Ab ad ad (ver. seq.) in lit. 10. ²⁹ Mas. 2 ³⁰ חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך.
³¹ חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. ³² חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. ³³ חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך. ³⁴ חסידותיך חסידותיך חסידותיך חסידותיך.

هـ اء اعضه نء. ءامءا ءاانا اءااب. اء اعضتم اءااا. ³⁵ اءنتم مءه ءاا
 حءعمه ء. اءامءا حءابى اءا حءاراء: ءسمء اء اعضتم بءم ءه. اءا ءء لاا ءوءءا
 وءقءءا: حءاب ءاااء ءءءءا. ³⁶ مءا ءء اءا ءءءءا ءاا. ءاا اءءه نء
 هـ اء اعضه نء: ءامءا ءاانا اءااب اءااا اء اعضتم اءااا. حءاااا. ء. ء. ء. ء. ء.
³⁷ ءءءا ءءم ءءا. ءءا ءءا ءءا ءءا. ءءا ءءا ءءا. ءءا ءءا ءءا. ءءا
 اءءا ءءا. ءءا ءءا. ³⁸ ءءا ءءا ءءا. ءءا ءءا ءءا. ءءا ءءا ءءا. ءءا
 ءءا ءءا. ءءا ءءا. ³⁹ ءءا ءءا. ءءا ءءا. ءءا ءءا. ءءا ءءا. ءءا
 ءءا ءءا: اءءم ءءا. ءءا. ⁴⁰ ءءا ءءا. ءءا ءءا. ءءا ءءا. ءءا
 ءءا. ءءا. ⁴¹ ءءا ءءا. ءءا ءءا. ءءا ءءا. ءءا ءءا. ءءا
 ءءا. ءءا. ⁴² ءءا ءءا. ءءا ءءا. ءءا ءءا. ءءا ءءا. ءءا
 ءءا: ءءا ءءا. ءءا ءءا. ⁴³ ءءا ءءا. ءءا ءءا. ءءا ءءا. ءءا
 ءءا. ءءا. ⁴⁴ ءءا ءءا. ءءا ءءا. ءءا ءءا. ءءا ءءا. ءءا
 اءءا ءءا. ءءا.

Codd. 1 4 7 8
 9 10 11 12
 14 17 23 26
 36 37 39 40
 41

Codd. 21 et
 cett.; vid.
 not. inf.

ر سا س
 ر
 ر
 ر

| ءءمء | ءءمءه | ءءمء | ءءمءم |
|-------|-------|-------|-------|
| .. .. | .. .. | ءءمء | ر |
| .. .. | .. .. | ءءمءم | ر |
| .. .. | .. .. | ء | ر |
| ءءمء | ءءمءه | ءءمء | ر |

³⁴ لا مء (vos non pot.) 9; in 8 eras. est. ³⁵ مسم 14. مسم 14 36.
³⁶ Trans. Sch. W, cf. *Theas. Syr.* col. 213. 14 36. حءاراء [ءءاراء]
sermo hic 17. ءءا (q. dicit) 11. Om. ءءا vos 40.

³⁷ Hinc usque ad viii. 2 (13) P. E. P., praeter ceteros suos, adhibuit codd. 22 25 27 28 32¹ 33 34, cod. 29 etiam usque ad viii. 17 (28); praeterea ab vii. 37 ad viii. 2 (13) codd. 1 4 8 10 21 nostros ipse examinavit: cf. n.* p. 122, n.* p. 133. Nulla pericopes de adultera vestigia in his² invenimus. Posterior 12 manus notam ad ءء (viii. 1) apposuit; nihil tamen in marg. scriptum est. Haec historia, procul dubio, ab antiquis Vers. Pesh. exemplis abfuit. De cod. Ussheriano, unde

¹ De hujus codicis lectionibus vide im. pag. 122. ² S. Joh. codd. xxvii inspeximus. Verbis xxx adhibere possumus (n.* p. 122) adde in *S. Mat.*, in *S. Joh. l. c. xxvii.*

et non inuenietis me: et ubi ego sum, non potestis venire. ³⁵ Dicunt Jehudaei inter sese; Quo hic abiturus est, ut nos non inueniamus eum? Num ad loca Gentium abiturus est, et docturus Ethnicos? ³⁶ Quis est hic sermo, quem dixit; Quaeritis me, et non inuenietis me: et ubi ego sum, vos non potestis venire? ♦ ♦ ♦ ♦ .

SECTIO VIII. ³⁷ Die autem magno, qui erat ultimus festi, stabat Jeshua et clamabat, et dicebat; Si quis sitit, veniat ad me, et bibat. ³⁸ Omnis qui credit in me, sicut dixerunt Scripturae, flumina aquae vivae fluent ex ventre ejus. ³⁹ Hoc autem dixit de Spiritu, quem accepturi erant, ii qui credunt in ipsum: nondum enim datus erat Spiritus; quia nondum glorificatus erat Jeshua ♦ ⁴⁰ Multi autem ex turbis, qui audierunt sermones ejus, dicebant; Hic vere est Propheta ♦ ⁴¹ Alii dicebant; Hic est Christus: alii dicebant; Nunquid ex Gelila venturus est Christus? ♦ ⁴² Nonne Scriptura dixit, quod ex semine David et ex Bethlehem oppido ipsius David venturus est Christus? ⁴³ Et factum est dissidium in turbis propter eum ♦ ⁴⁴ Et erant quidam ex eis, qui volebant apprehendere eum: sed nemo iniecit in eum manus ♦

92
7
93
7

94
7

95
1

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|-------|
| 92 | 253 | .. .. | .. .. |
| 93 | 143 | .. .. | .. .. |
| 94 | 5 | .. .. | .. .. |
| 95 | 266 | 155 | 275 |

in libros impressos recepta est, docte disseruit vir eruditus Joh. Gwynn, S. T. P., in *The Transactions of the Royal Irish Academy*, xxvii, 8, et cf. not. in Sch. vv. ll. ad loc.

14. *Et ante clamabat* om. 4 m. pr. et (ut vid.) 8. ³⁸ *dixit* *Scripturae* 36; ita 14 m. pr., *rib.* additum est. ⁴⁰ *Multi autem ex turbis* 1 4 12 33 36 37 Amer. ⁴¹ *Alii dicebant* 14; ⁴² *Nunquid ex Gelila* 11 21 23 26. ⁴³ *Et factum est dissidium in turbis* 14. Mas. 2. ⁴⁴ *Et erant quidam ex eis* 11 26. *qui volebant apprehendere eum* 14. Mas. 2. *sed nemo iniecit in eum manus* 14. Mas. 2. *propter eum in turbis* Sch. W, non Amer. ⁴⁴ *Et erant quidam ex eis* 4. *qui volebant apprehendere eum* 9. *sed nemo iniecit in eum manus* 8 m. pr., post corr.

96 45 Et venerunt ministri illi ad summos Sacerdotes, et Perishas, et dixerunt eis
10 Sacerdotes; Quare non adduxistis eum? 46 Dicunt eis ministri; Nunquam sic locutus est homo, sicut loquitur hic homo. 47 Dicunt eis Perishae; Nunquid etiam vos errastis? 48 Num quis ex Proceribus aut ex Perishis credidit in eum, 49 nisi populus hic, qui non novit Legem? Maledicti sunt. 50 Dicit eis Nikodemos, unus ex eis, is qui venerat ad Jeshuam nocte; 51 Nunquid Lex nostra condemnat hominem, nisi audierit ab eo prius, et cognoverit, quod fecerit? 52 Responderunt et dicunt ei; Nunquid etiam tu ex Gelila es? Scrutare, et vide, quod Propheta ex Gelila non surgit ♦ ♦

Cap. viii. 1 (12) Rursus autem locutus est cum eis Jeshua, et dixit; Ego sum lux mundi; qui post me venit, non ambulabit in tenebris, sed inveniet sibi lumen vitae. 2 (13) Dicunt ei Perishae; Tu de te ipso testaris, testimonium tuum non est verum. 3 (14) Respondit Jeshua, et dixit eis; Etiamsi ego tester de me ipso, verum est testimonium meum: quia scio, unde venerim, et quo proficiscar; vos autem non novistis, unde venerim, neque quo proficiscar. 4 (15) Vos corporaliter judicatis; ego neminem judico. 5 (16) Et si autem judicem, judicium meum verum est: quia non sum solus; sed ego et Pater meus, qui misit me. 6 (17) Et in Lege vestra autem scriptum [est], quod testimonium duorum hominum verum sit. 7 (18) Ego sum, qui testor de me ipso; et Pater meus, qui misit me, testatur de me. 8 (19) Dicunt ei; Ubi est Pater tuus? ♦ Respondit Jeshua, et dixit eis; Neque me novistis, neque Patrem meum: si me nossetis,

JUCHANAN
97

MATTAI
134

LUKA
145

14. [noverunt] 10. 50 [Vid. iii. 1; 1 21 34 40, 31. Om. 36. 51 Ultimum, ut primum (p. 53), cod. 6 fragmentum mancum est, sed pericopes *de adult.* nihil habuit. Mas. 2 31. 52 (surrexit) 14. ‘Post comma *quod . . . surgit* invenitur in codd., qui sunt in Alexandria, pericope mulieris adulterae,’ Bar-Heb. ap. Schw. Linea interrumpitur in 4 17; in 14, ver. 1 fin. infr. 11 et all. habent (.) ; sequuntur statim 31. Cap. viii. 2 (loc. pr.) 36. *Tu . . . testaris?* interrogative in 7 11 Mas. 3. Mas. 2 31. 3 (Et etiamsi) 9; etiam om. 3. In 6 verba *eis*; *Etiamsi ego* repetita sunt; etiam, ut vid., *tester*, sed extremum folium abscissum est. 5 Om. 3. W. Om. 3. 7 (Ego testor, om. *sum qui*, 9. 8 (ipse testatur) 11. Mas. 2 31. 8 4 6 23 41 Amer.

וְהַיְהוּדִים: אֵל לְאַחַד מִיְיָחֵם יוֹם מֵאַחַד * 9 (20) מִיְיָחֵם יְחִיָּה מְחַלְלֵי חֵבֶל נְזֵל כִּי מְחַבֵּל לַיהוָה
 כֹּה נִקְרָא וְלֹא לְשֵׁם אֱלֹהֵי. לֹא כִּי חֵבֶל לַיהוָה וְלֹא מְחַבֵּל *
 10 (21) אֵל מֵחֵל חַוֵּי, מֵאַחַד טֶעֱמַם. אֵל מֵחֵל לְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל מֵחֵל מְחַבֵּל *
 וְאַמְרָא וְיִשְׂרָאֵל לְיִשְׂרָאֵל לֹא מְעַשְׂתֵּם אֵינְיָהּ, חֲפֵזֵי לֵאלֹהֵי. 11 (22) אֵל מֵחֵל מֵחֵל וְיִשְׂרָאֵל *
 חֲפֵזֵי כִּי טֶעֱמַם מְחַלְלֵי: וְאֵל מֵחֵל וְיִשְׂרָאֵל לְיִשְׂרָאֵל, לֹא מְעַשְׂתֵּם אֵינְיָהּ
 חֲפֵזֵי לֵאלֹהֵי. 12 (23) אֵל מֵחֵל חַוֵּי, אֵל מֵחֵל חַוֵּי. חֵם וְחֲבָסֵי אֵינְיָהּ. אֵל מֵחֵל וְחַלְלֵי לְיִשְׂרָאֵל *
 אֵינְיָהּ, חֵם מֵחֵל אֵינְיָהּ, חֲפֵזֵי לֵאלֹהֵי. 13 (24) אֵל מֵחֵל חַוֵּי *
 חֲפֵזֵי, וְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם, לֹא כִּי מֵחֵל מֵחֵל, וְיִשְׂרָאֵל מֵחֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם *
 14 (25) אֵל מֵחֵל מֵחֵל וְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם. אֵל מֵחֵל מֵחֵל וְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם *
 חֲפֵזֵי: 15 (26) חֲפֵזֵי לֵאלֹהֵי חֲפֵזֵי חֲפֵזֵי חֲפֵזֵי. 16 (27) אֵל מֵחֵל וְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם *
 יוֹם. אֵל מֵחֵל מְחַבֵּל מֵחֵל: מִיְיָחֵם יוֹם מְחַבֵּל לְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי. 17 (28) אֵל מֵחֵל חַוֵּי, מֵאַחַד טֶעֱמַם. אֵל מֵחֵל
 וְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם וְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם. מִיְיָחֵם יוֹם וְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם. לֹא חֲפֵזֵי
 לְיִשְׂרָאֵל. לֹא לְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם. מִיְיָחֵם יוֹם מְחַבֵּל לְיִשְׂרָאֵל. 18 (29) אֵל מֵחֵל וְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם *
 לְיִשְׂרָאֵל יוֹם. לֹא מְחַבֵּל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם. מִיְיָחֵם יוֹם וְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם לְיִשְׂרָאֵל *
 חֲפֵזֵי חֲפֵזֵי. 19 (30) אֵל מֵחֵל מְחַבֵּל יוֹם. חֲפֵזֵי לֵאלֹהֵי מֵחֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם *
 חֲפֵזֵי טֶעֱמַם וְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם: לֹא מְחַבֵּל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם לְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם *
 אֵינְיָהּ. 21 (32) אֵל מֵחֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם. אֵל מֵחֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם. 22 (33) אֵל מֵחֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם *
 מֵחֵל וְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם לְיִשְׂרָאֵל. לֹא חֲפֵזֵי טֶעֱמַם. לֹא מְחַבֵּל אֵל מֵחֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם *
 וְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם. 23 (34) אֵל מֵחֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם. אֵל מֵחֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם: וְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם *
 וְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם יוֹם מְחַבֵּל לְיִשְׂרָאֵל. 24 (35) אֵל מֵחֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם לְיִשְׂרָאֵל חֲפֵזֵי טֶעֱמַם *

Codd. 146 79
11 12 14 17
23 26 29 36
37 39 40 41

. in 23;
vid. not. inf.

Hucusque
cod. 29; vid.
ver. 3 sup.

מסעי
וְחַ
יֵם

36. (et etiam) *וְחַ*. 10 Om. *וְחַ* et quaeritis me 9. *וְחַ* 4 corr. 11 pr. m. 40.
 11 *וְחַ* [*וְחַ* / *וְחַ*] *וְחַ* 14; *וְחַ* 40. *וְחַ* sic 12. *וְחַ* (q. dixit) 4 36; *וְחַ* 17 23 40; m. pr. 4 *וְחַ*, nunc corr.; 29 ut nos. 6 *וְחַ* (Ubi)
 ego sum. *וְחַ* vos in marg. 4 m. post. 12 *וְחַ*, *וְחַ*, om., 14. Mas. 2
וְחַ 3; *וְחַ* om. m. pr. *וְחַ* nunc corr.; om. *וְחַ* 3. *וְחַ* *וְחַ*.

98 etiam Patrem meum nossetis ✦ ⁹ (20) Hos sermones locutus est [in] gazophylacio, docens in templo: et nemo apprehendit eum: nondum enim venerat hora ejus ✦
 9
 99 ¹⁰ (21) Dicit eis rursus Jeshua; Ego vado, et quaeritis me, et moriemini in peccatis vestris: et quo ego vado, vos non potestis venire. ¹¹ (22) Dicunt Jehudaei; Nunquid se ipsum interfectorus est; quia dicit; Quo ego vado, vos non potestis venire? ¹² (23) Et dixit eis; Vos ex inferis estis, et ego ex supernis sum: vos ex hoc estis mundo, ego non sum ex hoc mundo. ¹³ (24) Dixi vobis, quod moriemini in peccatis vestris: nisi enim credideritis, quod ego sim, moriemini in peccatis vestris. ¹⁴ (25) Dicunt Jehudaei; Tu quis es? Dicit eis Jeshua; Etiamsi inceperim loqui vobiscum, ¹⁵ (26) multum est mihi de vobis dicendum et judicandum. Sed is qui misit me, verax est: et ego ea quae audivi ab eo, haec loquor in mundo. ¹⁶ (27) Et non cognoverunt, quod de Patre loqueretur eis ✦ ✦ ¹⁷ (28) Dicit eis rursus Jeshua; Quum exaltaveritis Filium hominis, tunc cognoscetis, quod ego sim, et nihil voluntate propria faciam; sed sicut docuit me Pater meus, sic loquor. ¹⁸ (29) Et qui misit me mecum est, nec reliquit me solum Pater meus; quia ego id, quod placet ei, facio semper. ¹⁹ (30) Quum haec loqueretur, multi crediderunt in eum. ²⁰ (31) Et dixit Jeshua illis Jehudaeis qui crediderunt in eum; Si vos manseritis in sermone meo, vere discipuli mei estis. ²¹ (32) Et cognoscetis veritatem, et ipsa veritas liberos efficiet vos. ²² (33) Dicunt ei; Semen sumus Abraham, et nunquam servitatem alicui servivimus: quomodo dicis tu; Eritis liberi? ²³ (34) Dixit eis Jeshua; Amen amen dico vobis; Quisquis facit peccatum, servus est peccati. ²⁴ (35) Et servus non manet in aeternum in domo;

JUCHANAN

98

LUKA

271

Pergit 2. ¹³ ¹³ ¹³ Edd. c. 6 7 37. Om. ¹³ ¹³ ¹³
 enim 9. ¹⁴ ¹⁴ ¹⁴ (Dicunt ei) 40. ¹⁶ ¹⁶ ¹⁶ sic 9. Mas. 2 ¹⁶ ¹⁶ ¹⁶
¹⁷ ¹⁷ ¹⁷ (eis autem) 1 4. ¹⁸ ¹⁸ ¹⁸ Trans. 9 Pater m. sol.
 Bar-Heb. ap. Schw. ¹⁸ ¹⁸ ¹⁸ 6. ¹⁸ ¹⁸ ¹⁸
¹⁹ ¹⁹ ¹⁹ (Et quum) Edd. c. 6 7 11 12 26 37 41. ²¹ ²¹ ²¹ haec] ²¹ ²¹ ²¹ (autem) 40.
²¹ ²¹ ²¹ (locutus esset) 9. ²² ²² ²² In priori S. Joh. parte paucae cod. 23 Sectt.
 notae aut desiderantur, aut a collatore praetermissae sunt. ²² ²² ²² 9 14 26
 36. ²³ ²³ ²³ 1 4 23 26, ²³ ²³ ²³ 36; ²³ ²³ ²³ Bar-Heb.
 ap. Schw. In 4 et infr. conjunct. ²³ ²³ ²³ Om. Jeshua 11. Om. ²³ ²³ ²³ 9.
 Edd. c. 6 7 37.

filius autem in aeternum manet. ^{25 (36)} Si ipse igitur Filius liberos vos faciat, vere eritis liberi. ^{26 (37)} Scio, quod semen estis Abraham; sed quaeritis interficere me; quod sermoni meo non acquiescitis. ^{27 (38)} Ego id quod vidi apud Patrem, loquor: et vos id quia vidistis apud patrem vestrum, facitis. ^{28 (39)} Responderunt, ac dicunt ei; Pater noster Abraham est • ♦ • ♦ •

SECTIO IX. Dicit eis Jeshua; Si filii essetis Abraham, opera Abraham faceretis. ^{29 (40)} Nunc autem, ecce, quaeritis interficere me, hominem, qui veritatem locutus sum vobiscum, eam quam audiui a Deo: hoc Abraham non fecit. ^{30 (41)} Vos autem facitis opera patris vestri. Dicunt ei; Nos ex scortatione non sumus; unus Pater est nobis, Deus. ^{31 (42)} Dicit eis Jeshua; Si Deus esset Pater vester, amaretis me: ego enim a Deo exivi, et veni: et nequaquam ex voluntate propria veni, sed ipse misit me. ^{32 (43)} Quare sermonem meum non agnoscitis? Quia non potestis audire sermonem meum. ^{33 (44)} Vos ex patre diabolo estis, et desiderium patris vestri vultis facere: ejus qui a principio homicida est, et in veritate non stetit; quia veritas non est in eo: et quando loquitur mendacium, de suo ipse loquitur: quia mendax est, etiam pater ejus. ^{34 (45)} Ego autem quia veritatem dico, non creditis mihi. ^{35 (46)} Quis ex vobis arguit me de peccato? Et si veritatem dico, vos quare non creditis mihi. ^{36 (47)} Qui ex Deo est, Sermones Dei audit: propterea vos non auditis, quia non estis ex Deo. ^{37 (48)} Responderunt Jehudaei, et dicunt ei; Nonne bene dicimus, quod Shomraeus sis, et daemonium habeas? ^{38 (49)} Dicit eis Jeshua; Daemonium non habeo, sed Patrem meum honoro, et vos ignominia afficitis me. ^{39 (50)} Ego autem non quaero gloriam meam: est qui quaerat, et judicet. ^{40 (51)} Amen amen dico vobis; is qui sermonem meum servat, mortem non videbit in aeternum. ^{41 (52)} Dicunt ei Jehudaei; Nunc novimus, quod daemonium habeas: Abraham mortuus est, et Prophetae, et tu dicis; Qui sermonem meum servat, mortem non gustabit in aeternum. ^{42 (53)} Nunquid tu major es quam pater noster Abraham, qui mortuus est, et quam Prophetae, qui

vid. xv. 9 n. et cf. Mar. x. 21 et not. Mas. 2 ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴²
²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴²
 vid. xv. 9 n. et cf. Mar. x. 21 et not. Mas. 2 ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴²
 .³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³
Et in verit. n. st., Quia v. n. e. in eo, transp. in lit. 23. *Et ante quando om.* 14 36.
 6 ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³
 35 Om. ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³
 . Bar-Heb. ap. Schw. ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³
 40 ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³
 Inter ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³
 in 4 7. ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³

mortui sunt? Quem facis te ipsum? ⁴³ (⁵⁴) Dicit eis Jeshua; Si ego glorifico me ipsum, gloria mea non est quicquam: est Pater meus qui glorificat me, ille, quem dicitis; Deus noster est, ⁴⁴ (⁵⁵) et non novistis eum: ego autem novi eum: et si dicerem, quod non novi eum, essem mendax sicut vos: sed novi eum, et sermonem ejus servo. ⁴⁵ (⁵⁶) Abraham pater vester cupiebat videre diem meum; et vidit, et gavisus est. ⁴⁶ (⁵⁷) Dicunt ei Jehudaei; Nondum annos quinquaginta natus es, et Abraham vidisti? ⁴⁷ (⁵⁸) Dixit eis Jeshua; Amen amen dico vobis; Antequam fieret Abraham, ego sum. ⁴⁸ (⁵⁹) Et sustulerunt lapides, ut lapidarent eum; et Jeshua occultavit se, et egressus est e templo, et transivit inter eos, et abiit ♦ ♦

Cap. ix. ¹ Et quum transiret, vidit hominem caecum ab utero matris suae. ² Et interrogaverunt eum discipuli ejus, et dicunt; Domine noster, quisnam peccavit, hic, aut parentes ejus, ut caecus nasceretur? ³ Dicit eis Jeshua; Nec ipse peccavit, nec parentes ejus; sed ut conspicerentur in eo opera Dei. ⁴ Me oportet operari opera ejus qui misit me, dum dies est: ventura est nox, qua quis non potest operari. ⁵ Quamdiu in mundo sum, lux sum mundi. ⁶ Et quum dixisset haec, spuit in terram, et formavit lutum ex sputo suo, et illevit oculis illius caeci. ⁷ Et dixit ei; Abi, lava in baptisterio Shiluchae. Et abiens lavit, et venit videns. ⁸ Vicini autem ejus, et ii quibus visus fuerat prius, quod mendicaret, dicebant; Nonne hic est ille qui sedebat, et mendicabat? ⁹ Erant, qui dicebant; Is est. Et erant qui dicebant; Non, sed prorsus similis est ei. Ipse autem dicebat; Ego sum. ¹⁰ Dicunt ei; Quomodo aperti sunt oculi tui? ¹¹ Respondit, et dixit eis; Vir, cujus nomen [est] Jeshua, fecit lutum, et mihi illevit oculis meis, et dixit mihi; Abi, lava in aquis Shiluchae. Et abivi, lavi, et visus restitutus est mihi. ¹² Dicunt ei; Ubi est [ille]? Dixit eis; Nescio. ¹³ Et adduxerunt illum, qui ab initio caecus fuerat, ad Perishas. ¹⁴ Erat autem Sabbathum, quum faceret lutum Jeshua, et aperiret ei oculos ejus. ¹⁵ Et rursus interrogaverunt eum Perishae;

lin.) 9 m. pr. 14 17. לא אלו nec (parent ej.) *quidem* 14. ⁴ והא (Et me) Amer. c. 40, non 42. לא אלו (vent. est enim) 14. ⁵ והא 36. ⁶ Mas. 2 והא אלו והא אלו והא אלו. ⁷ והא אלו (loc. alt.) in lit. videtur-in 9. ⁸ והא אלו 9. ⁹ והא אלו (Et erant) 6. והא אלו 11 17 23 26; 40, ut vid., cod. mancus est. ¹⁰ והא אלו Sch. W, vid. Mat. xxv. 1 n., p. 157; hic 12 והא אלו, 42 והא אלו; Bar-Heb. ap. Schw. והא אלו והא אלו. Mas. 2 והא אלו. ¹¹ Om. והא אלו *mihī* 7 26 37 Sch. W, nec vero Amer. nec 42. והא אלו (et lava) 40. ¹² והא אלו Amer. ¹⁴ והא אלו (Et erat), והא אלו (autem) om., 36.

Codd. 1 4 7 9
11 12 14 17
23 26 36 37
39 40 41 42

عَلَاهُ يَوْمَ فَتَمَعَا. ¹⁶ اَمِنَا اِلَاسَاتِ حُو. يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. اَمِنَا هُم كَلَا كَتَنَب.
 اَمِنَا اِلَاسَاتِ حُو. ¹⁶ اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ.
 اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. ¹⁷ اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ.
 اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. ¹⁸ اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ.
 اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. ¹⁹ اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ.
 اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. ²⁰ اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ.
 اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. ²¹ اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ.
 اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. ²² اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ.
 اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. ²³ اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ.

مسلسل

²⁴ اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. ²⁵ اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ.
 اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. ²⁶ اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ.
 اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. ²⁷ اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ.
 اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. ²⁸ اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ.
 اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. ²⁹ اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ.
 اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. ³⁰ اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ.
 اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. ³¹ اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ.
 اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ. ³² اَمِنَا حَاهُ يَوْمَ نَمِزْ اَمِنَا حَاهُ.

¹⁶ *ex sup. lin. in 12.* 41. *c. فليها* *Luc. xv. 12, vel c. ruc., ut*
kush., cf. Luc. xii. 51 n. ¹⁷ Mas. 2 *حُو* *فليها* *Luc. xv. 12, vel c. ruc., ut*
 11 *Om. 9; num 9; 11* *حُو* *فليها* *Luc. xv. 12, vel c. ruc., ut*
 23. *Om. alterum* *Luc. xv. 12, vel c. ruc., ut* *Luc. xv. 12, vel c. ruc., ut*
Luc. xv. 12, vel c. ruc., ut *Luc. xv. 12, vel c. ruc., ut* *Luc. xv. 12, vel c. ruc., ut*

Quomodo visus restitutus est tibi? Ipse autem dixit eis; lutum imposuit oculis meis, et lavi, et visus restitutus est mihi. ¹⁶ Et dicebant aliqui ex Perishis; Hic homo nequaquam ex Deo est, quia Sabbathum non servat. Alii autem dicebant; Quomodo potest homo peccator haec signa facere? Et dissidium erat inter eos. ¹⁷ Dicunt rursus illi caeco; Tu quid dicis de eo, quod aperuit tibi oculos tuos? Dicit eis; Ego dico, quod Propheta est. ¹⁸ Non autem crediderant de eo Jehudaei, quod caecus fuisset, et videret, usquequo vocarunt parentes ejus qui vidit, ¹⁹ et interrogaverunt eos; Num hic est filius vester, quem vos dicitis, quod caecus natus sit? Quomodo jam videt? ²⁰ Responderunt autem parentes ejus, et dixerunt; Novimus, quod hic sit filius noster, et quod caecus natus sit: ²¹ quomodo autem jam videat, aut quisnam aperuerit ei oculos ejus, non novimus: etiam ipse progressus est ad annos suos; ipsum interrogate; ipse pro se ipso loquetur. ²² Haec dixerunt parentes ejus, quia timebant a Jehudaeis: statuerant enim Jehudaei, quod si quis confiteretur eum, quod Christus esset, ejicerent eum ex synagoga. ²³ Propterea dixerunt parentes ejus; Progressus est ad annos suos, ipsum interrogate • ♦ ♦ ♦

SECTIO X. ²⁴ Et vocaverunt hominem secunda vice, illum qui fuerat caecus, et dixerunt ei; Da gloriam Deo: nos enim novimus, quod hic homo peccator sit. ²⁵ Respondit ipse, et dixit eis; An peccator sit, nescio; unum autem scio, quod caecus fuerim, et jam ecce video. ²⁶ Dicunt ei iterum; Quid fecit tibi? quomodo aperuit tibi oculos tuos? ²⁷ Dicit eis; Dixi vobis, et non audivistis: quid iterum vultis audire? Nunquid etiam vos discipuli vultis fieri ei? ²⁸ Illi autem conviciati sunt ei, et dicunt ei; Tu es discipulus illius; nos enim discipuli sumus Mushes. ²⁹ Et novimus, quod cum Mushe Deus locutus est; hunc autem non novimus, unde sit. ³⁰ Respondit ille homo, et dixit eis; Hoc est ergo mirandum, quod vos non sciatis, unde sit, et oculos meos aperuit. ³¹ Novimus autem, quod Deus vocem peccatorum non exaudiat; sed is qui reveretur eum, et facit voluntatem ejus, illum exaudit. ³² A seculo non fuit auditum, quod aperuerit quis oculos

²⁰ 36 14 om. 9. 14; post *חני* vid. 55 deletum esse. 9. 14; *מֵהַ יְהוּדָאִים*, *מֵהַ יְהוּדָאִים*, 9. 14; *מֵהַ יְהוּדָאִים*.

²¹ 14; id. ver. 24. Mas. 2. *מֵהַ יְהוּדָאִים לֹא יָבִינָם*.

²² *מֵהַ יְהוּדָאִים* (sic, cf. cod. 5 lect., Mar. iv. 18 n.) *populo* Jehudaeorum; *מֵהַ יְהוּדָאִים* [conferetur] *מֵהַ יְהוּדָאִים* crederet; 9. 11. *מֵהַ יְהוּדָאִים* in lit. ²³ *חלל*, om. 9, 9.

²⁴ 12. *מֵהַ יְהוּדָאִים* 9. Pro *hom. caecum* 11. *מֵהַ יְהוּדָאִים* (illum hominem) 9.

9. *מֵהַ יְהוּדָאִים* 4 9; id. 1 ver. 29. ²⁶ *מֵהַ יְהוּדָאִים* [aperti sunt oculi tui] 11. ²⁷ *מֵהַ יְהוּדָאִים* sic 7. Om. *מֵהַ יְהוּדָאִים* iterum Sch. W, non Amer.; legitur in 42 et in 37 marg. ²⁸ *מֵהַ יְהוּדָאִים* 37. ³¹ Om. *מֵהַ יְהוּדָאִים* 14. 36, sed 37.

Codd. 1 4 7 9
11 12 14 17
23 26 36 37
39 40 41 42

إِنَّمَا كُنْتُمْ بِهَذَا بِرِئَاسِئِكُمْ ۖ لَمَّا كُنْتُمْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْحَيَاةِ السَّالِةِ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
33 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
34 كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
35 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
36 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
37 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
38 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ

39 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
40 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
41 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ

in 23. Cap. x.

1 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
2 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
3 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
4 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
5 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
6 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
7 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
8 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
9 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
10 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
11 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ
12 ۚ كُنْتُمْ تَخْفَوْنَ ۚ فَكُنْتُمْ تُخْفَوْنَ كَيْفَةً ۚ فَهَلْ تَرْضَوْنَ ۚ

33 Mas. 2. 35 Om. 36 Mas. 2. 37 (dixit) Sch. 38 (dix. ei) 40. 40 حصلا, ut vid., 40. 41 bis 36, loc. pr. 41 36. 37 سمع 40, etiam سمع. 42, ut rell. 42 42, ut rell. In 11 14 17 40, textu non interrupto, hic ver. c. x. 1 connectitur. Cap. x. 1 حل semper ap. Edd. c. rib., quod interdum in Codd. legitur; hic in 42 sine rib.; cf. Mat. xxvi. 31 n. et Thes. Syr.

caeci nati. ³³ Si ex Deo non esset hic, non potuisset hoc facere. ³⁴ Responderunt, et dicunt ei; Tu totus in peccatis natus es, et tu doces nos? Et ejecerunt eum foras. ³⁵ Et audivit Jeshua, quod eiecissent eum foras: et invenit eum, ac dixit ei: Tu credis in Filium Dei? ³⁶ Respondit ille, qui sanatus est, et dixit; Quis est, Domine mi, ut credam in eum? ³⁷ Dicit ei Jeshua; Vidisti eum: et is qui loquitur tecum, ipse est. ³⁸ Ipse autem dixit; Credo, Domine mi. Et prociens adoravit eum ♦

³⁹ Et dixit Jeshua; Ad iudicium mundi hujus veni; ut ii, qui non vident, viderent: et ii qui vident, caeci fierent. ⁴⁰ Et audiverunt [quidam] ex Perishis illis qui cum eo erant haec, et dixerunt ei; Nunquid etiam nos caeci sumus? ⁴¹ Dicit eis Jeshua; Si caeci essetis, non esset vobis peccatum; nunc vero dicitis, Videmus: propterea peccatum vestrum permanens est ♦ ♦ ¹ Amen amen dico vobis; is qui non ingreditur per ostium in caulam pecoris, sed ascendit ex loco alio, ille fur est et latro. ² Ille autem qui ingreditur per ostium, pastor est pecoris. ³ Et huic custos ostii aperit ostium: et pecus audit vocem ejus, et oves suas vocat nominibus suis, et educit eas. ⁴ Et quum eduxerit pecus suum, praecedit id; et oves ejus sequuntur eum, quia norunt vocem ejus. ⁵ Alienum autem non sequitur pecus, sed fugit ab eo, quia non novit vocem alieni. ⁶ Hanc parabolam dixit eis Jeshua; ipsi autem non cognoverunt, quid loqueretur cum ipsis. ⁷ Dicit autem eis rursus Jeshua; Amen amen dico vobis; Ego sum ostium pecoris. ⁸ Et omnes ii qui venerunt, fures sunt et latrones; sed non audiit eos pecus. ⁹ Ego sum ostium, et per me si quis ingrediatur, vivet; et ingrediatur, et egredietur, et pascuum inveniet. ¹⁰ Fur non venit, nisi ut furetur, et occidat, et perdat; ego veni, ut vitam habeant, et id quod praestans [est], habeant. ¹¹ Ego sum Pastor bonus: Pastor bonus animam suam ponit pro pecore suo. ¹² Mercenarius autem, qui non est Pastor, et cujus non sunt oves, quum vidit lupum venientem, relinquit pecus,

col. 2931. ¹ *Sch.* W c. paucis, ut vid.; non Amer. ³ Bar-Heb. ap. Schw. ⁶ Om. ⁹ *Jeshua* 9. ¹⁰ *cur* 40. ¹¹ Om. ¹² *ante me*. ¹³ Mas. 2 ¹⁴ *habeatis*. ¹⁵ *Armenii* Pastor sollers [vel probus] *legunt* Bar-Heb. ap. Schw. ¹⁶ alt. loc. (et Pastor) Edd. c. 7 12 40 41, non 42. ¹⁷ Mas. 2 ¹⁸ *ut nos* c. Sch. et Amer. ¹⁹ *et quum* 9. ²⁰ *bis* 12. Mas. 2 ²¹ *et quum*. ²² *et quum*.

Codd. 1 4 7 9
11 12 14 17
23 26 36 37
39 40 41 42

וְאֵלָּא יִבְרַח מִיָּדוֹ. וְחָזַר וְכָתוּב חָזַר. ¹³ לֵימֵנוּ אִם חָזַר. מְחֻלָּה וְאַיִם יִשְׂרָאֵל. הֲלֹא חָזַר
 כֹּה חָלָה חָזַר. ¹⁴ אֵלָּא אֵלָּא וְחָזַר חָזַר. הַיֵּיךְ אֵלָּא חָזַר. מְחֻלָּה יִשְׂרָאֵל אִם חָזַר וְחָזַר
 וְחָזַר וְחָזַר יִשְׂרָאֵל. ¹⁵ אֵלָּא אֵלָּא חָזַר. וְחָזַר חָזַר וְחָזַר חָזַר. ¹⁶ אֵלָּא יִשְׂרָאֵל
 חָזַר אֵלָּא חָזַר אֵלָּא חָזַר. וְחָזַר חָזַר. ¹⁷ מְחֻלָּה וְחָזַר. אֵלָּא חָזַר חָזַר
 חָזַר חָזַר. וְחָזַר חָזַר. ¹⁸ אֵלָּא חָזַר חָזַר. וְחָזַר חָזַר חָזַר. חָזַר חָזַר
 חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. ¹⁹ אֵלָּא חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. וְחָזַר חָזַר חָזַר חָזַר
 חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. ²⁰ חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. וְחָזַר חָזַר חָזַר חָזַר
 חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. ²¹ אֵלָּא חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. וְחָזַר חָזַר חָזַר חָזַר
 חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. ²² חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. וְחָזַר חָזַר חָזַר חָזַר
 חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. ²³ חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. וְחָזַר חָזַר חָזַר חָזַר
 חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. ²⁴ חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. וְחָזַר חָזַר חָזַר חָזַר
 חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. ²⁵ חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. וְחָזַר חָזַר חָזַר חָזַר
 חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. ²⁶ חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. וְחָזַר חָזַר חָזַר חָזַר
 חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. ²⁷ חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. וְחָזַר חָזַר חָזַר חָזַר
 חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. ²⁸ חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. וְחָזַר חָזַר חָזַר חָזַר
 חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. ²⁹ חָזַר חָזַר חָזַר חָזַר. וְחָזַר חָזַר חָזַר חָזַר

מא
מא

מא
מא

... א
profertur 3;
vid. p. 481.

| | | | |
|-------|-------|------|------|
| למסך | מחמם | מחמם | מוסף |
| מסך | .. .. | מלך | מ |
| .. .. | מלך | מלך | מא |

¹⁵ pecore meo 36. ¹⁶ 14 36. Bar-Heb., ita Sch. W, at Amer. ¹⁷ חָזַר. ¹⁸ 40. Om. sed 9. ¹⁹ חָזַר. ²⁰ חָזַר ei]

et fugit; et veniens lupo rapit, et dispergit pecus. ¹³ Mercenarius autem fugit; quia mercenarius est, neque cura est ei pecoris. ¹⁴ Ego sum Pastor bonus, et cognosco meas, et cognoscor a meis ♦ ¹⁵ Sicut novit me Pater meus, et ego novi ¹⁰¹ Patrem meum ♦ et animam meam pono pro pecore ♦ ¹⁶ Sunt autem mihi etiam ¹⁰² oves aliae, eae quae non fuerunt ex caula hac; et etiam eas oportet me adducere; et audient vocem meam; et fiet totus grex unus, et unus Pastor. ¹⁷ Propterea Pater meus diligit me, quia ego pono animam meam, ut rursus assumam eam. ¹⁸ Nemo tollit eam a me, sed ego pono eam ex voluntate mea: potestatem enim habeo, ut ponam eam; et potestatem habeo, ut rursus sumam eam: quia hoc mandatum accepi a Patre meo ♦ ¹⁹ Et factum est rursus dissidium inter Jehudaeos propter sermones hos. ²⁰ Et dicebant multi ex eis; Daemonium est ei, et omnino insanit: quid auditis eum? ²¹ Alii autem dicebant; Hi sermones non sunt daemoniaci: num daemonium potest oculos caeci aperire? ♦

²² Erat autem festum dedicationis in Urishlem, et hyems erat. ²³ Et ambulabat Jeshua in templo in porticu Shleimun. ²⁴ Et circumdederunt eum Jehudaei, et dicebant ei; Usquequo tollis animam nostram? Si tu es Christus, dic nobis manifestim. ²⁵ Respondit Jeshua, et dixit eis; Dixi vobis, et non creditis: et opera quae facio in nomine Patris mei, haec testantur de me: ²⁶ sed vos non creditis; quia non estis ex ovibus meis, sicut dixi vobis. ²⁷ Oves meae vocem meam audiunt, et ego novi eas, et ipsae veniunt post me. ²⁸ Ac ego do eis vitam quae [est] in aeternum, neque peribunt in aeternum, neque quisquam rapiet eas e manibus meis: ²⁹ Pater enim meus, qui dedit mihi, omnibus major est, neque

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|-------|
| 100 | 134 | .. .. | 145 |
| 101 | 246 | 139 | .. .. |

וְיִשְׁעוּ אֶל אֵלֶיךָ וְיִשְׁמְעוּ מִלִּפְתָּי. Mas. 2. ²¹ *eum* om. 11. Mas. 2. ²² *in* templo suprascript. in 14. ²³ *in* templo suprascript. in 14. ²⁴ *in* templo suprascript. in 14. ²⁵ *in* templo suprascript. in 14. ²⁶ *in* templo suprascript. in 14. ²⁷ *in* templo suprascript. in 14. ²⁸ *in* templo suprascript. in 14. ²⁹ *in* templo suprascript. in 14.

מַעֲרִיב וְקָם לַיְמֵהּ וְיָחַד טְשִׁיבָהּ. ³⁰ אָנָּה הוּא חֹסֵד מִי שֵׁם. ³¹ עֲמַלְכֶה הָאֵב תִּתְּנֶהּ וְנָא
בְּרַחֲמֶיךָ לְחַנּוּן קִבְּלוּ.

Codd. 13479
11 12 14 17
23 26 36 37
39 40 41 42

³² אֲנִי חֹסֵד מְעַלְּמֵי. מְחַנְּטִילָא תַּחְיָא מַעֲרִיבָא קָם לְהָא אֲחִי מַעֲרִיבָא. מְחַלְּלָא
אֲנִילָא חַיָּיא מְעַלְּמֵי וְיִקְרַע אֵינְהוּ לִישׁ. ³³ אֲחִינָם חֹסֵד טִתְּנֶהּ וְנָא. לָא יוֹהוּא מְחַלְּלָא
תַּחְיָא מַעֲרִיבָא וְיִקְרַע יַיִם קִבְּ. לָא מְחַלְּלָא וְיִקְרַע אֵינְהוּ. חֲבִי אֲכַלְּמֵי חֵי אֲנִילָא.
חֲבִי אֵינְהוּ רַעְעִיב אֲכַלְּמֵי. ³⁴ אֲנִי חֹסֵד מְעַלְּמֵי. לָא יוֹהוּא הוֹטְלָא בְּלַב חֲלִיעֵהּ מַעֲרִיבָא
וְנָא אֲנִי חֹסֵד וְאֲכַלְּמֵי אֵינְהוּ. ³⁵ אֵי חֲזַנְתִּי אֲנִי חֹסֵד אֲכַלְּמֵי: מְחַלְּלָא וְיִקְרַע אֵינְהוּ יוֹהוּא
מְחַלְּלָא וְאֲכַלְּמֵי: הִלָּא מַעֲרִיבָא בְּלַב וְיִקְרַע וְנָא. ³⁶ לִילָא וְאֲכַלְּמֵי חֲבִי מְעַלְּמֵי חֲלִיעֵהּ
אֵינְהוּ אֲחִינָם אֵינְהוּ וְיִקְרַע אֵינְהוּ: מְחַלְּלָא וְאֲכַלְּמֵי וְיִקְרַע אֵינְהוּ אֲכַלְּמֵי. ³⁷ לָא
חֲבִי אֲנִי חַיָּיא וְיִקְרַע אֵינְהוּ. לָא יוֹהוּא מְחַלְּלָא. ³⁸ אֵי וְיִקְרַע חֲבִי אֲנִי. אֲכַלְּמֵי לָא מְחַלְּלָא
אֵינְהוּ: חֹסֵד כְּתַחְיָא מְעַלְּמֵי. וְיִקְרַע אֵינְהוּ מְחַלְּלָא: וְיִקְרַע אֵינְהוּ חֲבִי
³⁹ עֲמַלְכֶה יוֹהוּא וְנָא מְעַלְּמֵי: עֲמַלְכֶה חֹסֵד מְחַלְּלָא חֲבִי אֵינְהוּ: ⁴⁰ עֲמַלְכֶה
חַיָּיא וְיִקְרַע וְנָא: חֲבִי מְחַלְּלָא וְיִקְרַע אֵינְהוּ יוֹהוּא מְעַלְּמֵי חֲבִי מְעַלְּמֵי וְיִקְרַע יוֹהוּא
עֲמַלְכֶה בְּלַב. ⁴¹ עֲמַלְכֶה אֲנִי מְחַנְּטִילָא חֲבִי. עֲמַלְכֶה יוֹהוּא. וְיִקְרַע אֵינְהוּ לָא יוֹהוּא
אֲנִי חֲבִי. מְחַנְּטִילָא וְיִקְרַע מְעַלְּמֵי חֲבִי אֲנִי חֲבִי. ⁴² מְחַנְּטִילָא
עֲמַלְכֶה חֲבִי.

נסא מא.
... אלה...
pergit 8.

Hucusque
42; iterum
cap. xx.

¹ אֲנִי יוֹהוּא וְיִקְרַע מִי וְיִקְרַע. לְכַלְּוֹ קָם חֲבִי חֲלִיעֵהּ מְחַלְּלָא. אֲנִי חֹסֵד וְיִקְרַע וְיִקְרַע: ²³ in 23.
² מְעַלְּמֵי וְיִקְרַע אֵינְהוּ אֲכַלְּמֵי. הִלָּא מְעַלְּמֵי חֲבִי מְעַלְּמֵי. מְעַלְּמֵי חֲבִי חֲבִי חֲבִי.
אֲנִי חֹסֵד יוֹהוּא וְיִקְרַע וְיִקְרַע. ³ מְעַלְּמֵי וְיִקְרַע אֵינְהוּ חֲבִי מְעַלְּמֵי. עֲמַלְכֶה חֲבִי חֲבִי.

Cap. xi.
מ
ע

| | | | |
|-----|-----|-----|-----|
| מסע | מסע | מסע | מסע |
| מ | מ | מ | מ |
| מ | מ | מ | מ |

³⁰ אָנָּה (Et ego) Bar-Heb. ap. Jon. מסע 3 4 26. ³¹ Trans. 14 lapides
rur. Jehud. ³² אֲנִי חֹסֵד eis rursus 12. Opus] opera 9. Mas. 2
מסע; מְחַנְּטִילָא נַחְיָא מַעֲרִיבָא קָם לְהָא (sic) אֲחִי מְעַלְּמֵי.
מסע. ³³ אֲנִי חֹסֵד 36. מסע 3 14. אֲנִי add. m. post. in 8. ³⁵ אֲנִי
(Et si) 7. 1 m. pr., ut vid., אֲנִי dixerunt, nunc eras. מסע Sch. W; Bar-
Heb. ut nos; addit אֲנִי חֲבִי. Mas. 2 מסע וְאֲכַלְּמֵי.

quisquam potest e manu Patris mei rapere. ³⁰ Ego et Pater meus unum sumus.

³¹ Et sustulerunt rursus Jehudaei lapides, ut lapidarent eum . ♦ ♦ ♦ ♦ .

SECTIO XI.

³² Dicit eis Jeshua; Multa opera bona a Patre meo ostendi vobis, propter quodnam opus ex illis lapidatis me? ³³ Dicunt ei Jehudaei, Nequaquam propter

opera bona lapidamus te; sed propterea quod blasphemias: et quum sis homo, facis te ipsum Deum. ³⁴ Dicit eis Jeshua; Nonne ita scriptum [est] in Lege

vestra; Ego dixi; Dii estis? ³⁵ Si eos dixit deos, quia ad eos factus est sermo Dei, neque potest Scriptura solvi: ³⁶ ei quem Pater sanctificavit, et misit in

mundum, vos dicitis; blasphemias, propterea quod dixi vobis; Filius Dei sum.

³⁷ Si non facio opera Patris mei, non credatis mihi: ³⁸ si vero facio, etiamsi mihi non credatis, ipsis operibus credite: ut sciatis, et credatis, quod Pater meus [est]

¹⁰³
I

in me, et ego in Patre meo ♦ ³⁹ Et quaesiverant rursus apprehendere eum; et exivit ex manibus illorum, ⁴⁰ et abiit in oppositam ripam Jurdenon, in locum

ubi erat Juchanan ab initio, quum baptizaret; et fuit ibi ♦ ⁴¹ Et venerunt homines multi ad eum, et dicebant; Juchanan ne unum quidem signum fecit;

¹⁰⁴
IO

quicquid autem dixit Juchanan de viro hoc, verum est. ⁴² Et multi crediderunt in eum ♦ ♦

Cap. xi.

¹ Erat autem quidam, qui aegrotus [erat], Loozar ex Beth Anja pago, frater Marjam et Mortae ♦ ² (Marjam autem haec est, illa quae unxit

¹⁰⁵
I

unguento pedes Jeshuae, et abstersit capillis suis ♦ frater erat hujus Loozar, qui aegrotabat.) ³ Et miserunt ambae sorores ejus ad Jeshuam, et dicebant;

¹⁰⁶
IO

JUCHANAN

MATTAI

MARKOS

LUKA

103

266

155

275

105

323

188

91

³⁷ لا ل (Et si non) Edd. c. 12 37; لا ل 7, et om.; id. 8 corr., m. pr. لا ل; 42 لا ل.

³⁸ حادح in Patre] حادح (in eo) Raph. ap. Sch. et Bar-Heb. ap. Schw. ³⁹ Om.

حادح Sch. et v. l., habet 42. حادح rursus deest in 41. حادح 11 23

—Lat. id.; hoc hodie per lit. in 3. کوش. c. Amer. ut حادح ver. 28, q. v.: Mar. xiv. 1 repone حادح; cf. Mas. 1 lect. ibi. ⁴¹ حادح (et dic) ei 11. حادح

(dicebat Juch.) 8. Cap. xi. ¹ حادح i. e. حادح Domus Gloriarum [Laudis]

Bar-Heb. ap. Schw. ² حادح haec, om. in textu 8 40, suprascriptum est eadem

manu in 40 et manu post. in 8. ³ Om. sorores 9; addidit manus post. in marg.

Codd. 1 3 4 7
8 9 11 12 14
17 23 26 36
37 39 40 41

זָנִי: הֲאֵלֶּה בָּהֶם וְנִסְמָן לֵינִי פִתְּהֶם. ⁴ תַּעֲמַד רָעִים אֲזַנְּךָ. הֲלֹא גַחְזָה וְהֵנָּה לֹא הָיָה וְכֹה יָרָא.
 אֲלֵל סָבֵב יַאֲחִזֶּה סִבָּא וְיִאֲחִזֶּה וְיִתְעַלֶּה צִדְּוֹ וְיִאֲחִזֶּה וְיִתְעַלֶּה. ⁵ חָשָׁב יִשְׂרָאֵל
 רָעִים בָּהֶם תַּעֲמַד לְחַזְקָתָם וְלִלְחָזָם. ⁶ הֲבֵי מַעֲדָה וְיִצְטָרֵם: יִצְטָרֵם חַיֵּיהֶם נִבְרָא
 וְיִתְעַלֶּה יִשְׂרָאֵל בְּהוֹרֵם מֵעַתְּמָה. ⁷ הֲבֵי רָעִים אֲזַנְּךָ לְיִצְחָקִי הַיְּהוּדִים. הֲאֵלֶּה תִּירָא לֵאמֹר
 חֵשֶׁה. ⁸ אֲזַנְּךָ כֹּה יִצְחָקִי הַיְּהוּדִים. וְרָעִים: הֲלֹא תִּתֵּן וְיִתְעַלֶּה בְּהוֹרֵם חֲזָנִי חֲזָנִי.
 הֲאֵלֶּה: אֲלֵל לֵינִי לְבָרְכִי. ⁹ אֲזַנְּךָ דַּעֲוֹתֵי תַעֲמָד. לֹא יִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה מִתְּמַת לֵינִי חֵשֶׁה.
 הֲלֵי אֵלֵם עֲדֵהֶם וְיִתְעַלֶּה לֹא יִתְעַלֶּה. חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה. ¹⁰ אֵלֵם
 לֵינִי רָעִים יִצְחָקִי בְּהוֹרֵם. חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה. ¹¹ הֲלֹא מֵעַתְּמָה אֲזַנְּךָ תַעֲמָד.
 הֲבֵי רָעִים אֲזַנְּךָ דַּעֲוֹתֵי. חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה מֵעַתְּמָה. אֲלֵל לֵינִי וְיִתְעַלֶּה. ¹² אֲזַנְּךָ
 כֹּה יִצְחָקִי הַיְּהוּדִים. זָנִי: אֵלֵם וְיִתְעַלֶּה. ¹³ בָּהֶם רָעִים תַּעֲמָד אֲזַנְּךָ כֹּה מֵעַתְּמָה:
 הֲבֵי רָעִים מֵעַתְּמָה. וְיִתְעַלֶּה מֵעַתְּמָה וְיִתְעַלֶּה. ¹⁴ הֲבֵי רָעִים אֲזַנְּךָ דַּעֲוֹתֵי תַעֲמָד.
 פִּתְּהֶם יִתְעַלֶּה. חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה. ¹⁵ הֲלֹא יִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְעַלֶּה מֵעַתְּמָה.
 אֲלֵל הֲלֹא חֵשֶׁה לְבָרְכִי. ¹⁶ אֲזַנְּךָ יִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה. חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה. תִּירָא
 אֵלֵם מֵעַתְּמָה חֲזָנִי. ¹⁷ הֲלֹא תַעֲמָד חֲזָנִי כִּנְיָה. הֲלֹא חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה מֵעַתְּמָה
 וְיִתְעַלֶּה יִשְׂרָאֵל חֲזָנִי מֵעַתְּמָה. ¹⁸ אֲזַנְּךָ יִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה. חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה.
 פִּתְּהֶם חֲזָנִי אֵלֵם אֲזַנְּךָ וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה. ¹⁹ חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה. חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה
 חֲזָנִי מֵעַתְּמָה וְיִתְעַלֶּה. חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה. ²⁰ זָנִי: רָעִים יִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה
 וְיִתְעַלֶּה. ²¹ הֲלֹא חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה. חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה. חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה
 חֲזָנִי. זָנִי: אֲזַנְּךָ יִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה. ²² אֲלֵל לֵינִי וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה. חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה
 וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה. ²³ אֲזַנְּךָ חֲזָנִי תַעֲמָד. חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה. ²⁴ חֲזָנִי חֲזָנִי
 חֲזָנִי. יִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה חֲזָנִי מֵעַתְּמָה. ²⁵ אֲזַנְּךָ חֲזָנִי תַעֲמָד. אֲלֵל לֵינִי

Bar-Heb.; חֲזָנִי (sic) 40. ⁴ Mas. 2. אֵלֵם לֵינִי חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה. ita Sch., at Amer. ⁵ חֲזָנִי: id. ver. 15, ubi Sch. ut nos, Amer. חֲזָנִי. Etiam
 Mat. xxii. 32 חֲזָנִי legit Bar-Heb. a Duvalo § 333 a laudatus. ⁶ Post חֲזָנִי (erat) lit. in 8. ⁷ חֲזָנִי 14. Fin. ver. חֲזָנִי (sic) 40. Om.
⁸ חֲזָנִי huius 4. Mas. 2. חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה לֹא יִתְעַלֶּה. חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה—sic; lege חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה.
⁹ חֲזָנִי (Et si) Amer. c. 41. Om. חֲזָנִי, ut ver. praeced.,
 14; id. (ut vid.) 7, nunc חֲזָנִי. 4 m. pr. ambulav. in nocte. חֲזָנִי, ut ver.
 praeced., 9. ¹⁰ חֲזָנִי Sch. v. l., etiam ver. seq. חֲזָנִי. ¹¹ חֲזָנִי Mas. 2. חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה; om. חֲזָנִי; Mas. 3. חֲזָנִי וְיִתְעַלֶּה וְיִתְעַלֶּה.
 Fin. ver. lit. in 8, pergit חֲזָנִי (Et tunc), חֲזָנִי addito. ¹⁵ Fin. Nota (.)

resurrectio et vita: is qui credit in me, etiamsi mortuus fuerit, vivet: ²⁶ et
 omnis qui vivit, et credit in me, in aeternum non morietur. Credis tu
 hoc? ²⁷ Dicit ei; Etiam, Domine mi, ego credo ♦ quod tu es Christus Filius
¹⁰⁸
¹⁰ Dei, qui venturus erat in mundum ♦ ²⁸ Et quum dixisset haec, abiit, vocavit
 Marjam sororem suam clam, et dicit ei; Dominus noster venit, et vocat te.
²⁹ Et Marjam, quum audivit, surrexit cito, et veniebat ad eum. ³⁰ Ipse autem
 Jeshua nondum venerat ad pagum; sed in eo ipso loco erat, ubi occurrerat ei
 Morta. ³¹ Illi vero Jehudaei etiam qui erant cum ea domi, qui consolabantur
 eam, quia viderunt Marjam, quod cito surgeret, egrederetur, abiverunt post eam:
 putabant enim, quod ad sepulcrum iret ad flendum. ³² Ipsa vero Marjam, quum
 venisset eo ubi erat Jeshua, et videret eum, procidit ad pedes ejus, et dicit ei; Si
 hic fuisses, Domine mi, non mortuus fuisset frater meus. ³³ Jeshua autem quum
 vidisset eam flentem, et Jehudaeos illos qui venerant cum ea flentes, infremuit
 spiritu suo, et commovit se ipsum, ³⁴ ac dixit; Ubi posuistis eum? et dicunt ei;
 Domine noster, veni, vide. ³⁵ Et obveniebant lacrymae Jeshuae. ³⁶ Et dicebant
 Jehudaei; Videte, quantum diligebat eum. ³⁷ Quidam autem ex eis dixerunt;
 Non poterat hic, qui aperuit oculos illius caeci, facere, ut etiam hic non moreretur?
³⁸ Jeshua autem infremens intra se ipsum venit ad sepulcrum. Et ipsum
 sepulcrum erat spelunca, et lapis positus erat ad ostium ejus • ♦ ♦ ♦
 SECTIO XII. ³⁹ Et dixit Jeshua; Tollite lapidem hunc. Dicit ei Morta soror illius mortui;
 Domine mi, jam foetet: quatuor enim ei dies [sunt]. ⁴⁰ Dicit ei Jeshua; Nonne

JUCHANAN

107

MATTAI

201

MARKOS

103

LUKA

119

egrederetur; 36. $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$ Edd. c. 7 (in lit.) 8 (supra lin.) 12 37. Mas. 2 $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$ ³² $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$;
 om. et videret eum; 9. ³³ Trans. et illos Jehud. 36. $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$ (ut vid.) 9; in 8
 renovatum est; ver. 38 $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$ in 9. ³⁴ $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$ dicunt, om. et, 11 23. ³⁶ $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$;
 Dicebant, om. Et, 9. ³⁷ $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$ $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$ Edd. c. 7 12 37. $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$ (ut vid.) 14.
³⁸ $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$ (Et illud) 36. $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$ (in spelunca) 9. $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$ ruc. ut Mat. xxi. 13 et loci
 parall. c. Bernst. et cett., tacc. Mass. ³⁹ Sect. xii. c. 7 et cett.; in 1 4 all.
 textus non interrumpitur. Tollite] $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$ revolvite 9. Quatuor . . .] Ita ad
 verbum, $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$ subauditur; de $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$ degere vid. *Theos. Syr.* col. 1868.
⁴⁰ Mas. 2. $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$ $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$ 3 marg. $\text{ܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ ܘܗܘܢܗܘܢ ܕܘܢܘܩܠܘܢܗܘܢ}$.

Codd. 1 3 4 7
8 9 11 12 14
17 23 26 36
37 39 40 41

וְאֵלֶּיךָ מֵעַתָּה יָשָׁרְנוּ עֵשְׂתִי וְיִשְׁרְנוּ ⁴¹ עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְזֶה נְעֻמָּה לְאֻמִּים
 חַתְּמוּתָם כִּכְלָלָהּ וְאַחַד וְאֶחָד וְיִשְׁרְנוּ ⁴² וְאֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁרְנוּ
 מִצֵּד וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ
 וְיִשְׁרְנוּ ⁴³ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ
 וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ
 וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ
 וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ
 וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ
 וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ

מ

⁴⁷ וְאֵלֶּיךָ מֵעַתָּה יָשָׁרְנוּ עֵשְׂתִי וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ
⁴⁸ וְאֵלֶּיךָ מֵעַתָּה יָשָׁרְנוּ עֵשְׂתִי וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ
⁴⁹ וְאֵלֶּיךָ מֵעַתָּה יָשָׁרְנוּ עֵשְׂתִי וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ
⁵⁰ וְאֵלֶּיךָ מֵעַתָּה יָשָׁרְנוּ עֵשְׂתִי וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ
⁵¹ וְאֵלֶּיךָ מֵעַתָּה יָשָׁרְנוּ עֵשְׂתִי וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ
⁵² וְאֵלֶּיךָ מֵעַתָּה יָשָׁרְנוּ עֵשְׂתִי וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ
⁵³ וְאֵלֶּיךָ מֵעַתָּה יָשָׁרְנוּ עֵשְׂתִי וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ
⁵⁴ וְאֵלֶּיךָ מֵעַתָּה יָשָׁרְנוּ עֵשְׂתִי וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ וְיִשְׁרְנוּ

מ

מ

| | | | |
|------|------|------|------|
| למטה | ממטה | ממטה | ממטה |
| פני | ממ | ממ | ממ |
| ב | ל | מ | מ |

⁴² Om. Mas. 2. ⁴³ Mas. 2. ⁴⁴ Deest Bar-Heb. ap. Schw. [Fac. ej. ligata] Deest ligata ap. Sch. W.
 12. Mas. 2. ⁴⁵ Mas. 2. ⁴⁶ Mas. 2. ⁴⁷ Sch. W (non Amer.) et all. ⁴⁸ Mas. 2. ⁴⁹ Mas. 2. ⁵⁰ Mas. 2. ⁵¹ Mas. 2. ⁵² Mas. 2. ⁵³ Mas. 2. ⁵⁴ Mas. 2.

dixi tibi, quod, si credideris, visura sis gloriam Dei? ⁴¹ Et sustulerunt lapidem illum. Et ipse Jeshua sustulit oculos suos sursum, ac dixit; Pater, gratias ago tibi, quod exaudisti me: ⁴² et ego novi, quod semper exaudias me; sed propter turbam hanc quae adstat dico haec, ut credant, quod tu miseris me. ⁴³ Et quum dixisset haec, clamavit voce elata; Loozar, veni foras. ⁴⁴ Et egressus est ille mortuus, quum [essent] ligatae manus ejus et pedes ejus fasciis, et facies ejus ligata sudario. Dicit eis Jeshua; Solvite eum, et sinite abire. ⁴⁵ Et multi ex Jehudaeis, qui venerant ad Marjam, quum vidissent id quod fecit Jeshua, crediderunt in eum. ⁴⁶ Et quidam ex eis abierunt ad Perishas, et dixerunt eis, id quod fecisset Jeshua ❖ ❖

¹⁰⁹
I ⁴⁷ Et congregati sunt summi Sacerdotes et Perishae, ac dicebant; Quid faciemus? quia hic homo signa multa facit. ⁴⁸ Et si sinamus eum ita, omnes homines credituri sunt in eum; et venient Rumajae, tollent locum nostrum et gentem nostram. ⁴⁹ Unus autem ex eis, cujus nomen Kajapha, summus Sacerdos erat illius anni, et dixit eis; Vos nescitis quicquam: ⁵⁰ neque cogitatis, quod expedit nobis, ut unus homo moriatur pro populo, et non universus populus pereat ❖

¹¹⁰
IO ⁵¹ Hoc autem ex voluntate sui ipsius non dixit; sed, quia summus Sacerdos erat illius anni, prophetavit, quod futurum esset, ut Jeshua moreretur pro populo.

¹¹¹
I ⁵² Et non tantum pro populo, sed ut etiam filios Dei dispersos congregaret in unum ❖ ⁵³ Et ab eo die cogitabant interficere eum. ⁵⁴ Ipse autem Jeshua non ambulabat manifeste inter Jehudaeos; sed abiit inde in locum qui [est] propinquus deserto, in oppidum quod vocatur Aphreim: et illic versabatur cum discipulis suis ❖

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|------|
| 109 | 322 | 187 | 297 |
| 111 | 139 | 36 | 55 |

[ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ] In *Thes. Syr.* ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ et cett.; ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ recepimus c. Bernst. Amer. (ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ) Sch.;

‘ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ non auditur,’ Bar-Heb. in *Thes. Syr.* ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ 12. ⁴⁹ Om. ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ autem Bar-Heb. ap. Jon. et Schw. Om. erat m. pr. 8. ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ illius] ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ in illo (an.) 9.

ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ Amer. Mas. 2. ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ (ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ 3 4). ⁵⁰ Post ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ lit. vid. in 7. ⁵¹ Textus ab *Jeshua* ad fin. ver. seq. in lit. 8. ⁵² ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ

(et etiam) m. pr. 3. ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ ut fil., om. etiam, 9. ⁵³ ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ hodie, ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ et om., 17.

ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ) ut nos hodie 1, extremo verbo emendato. ⁵⁴ Sch. v. l. ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ. Mas. 2. ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ ܳܘܳܝܳܘܳܢܳܘܳܫܳܘܳܐ.

¹¹²₁ ⁵⁵ Appropinquabat autem Petscha Jehudaeorum ♦ et ascenderunt multi ex vicis ¹¹³₁₀
 Urishlem ante festum, ut purificarent se ipsos: ⁵⁶ et quaerebant Jeshuam, ac
 dicebant alius ad alium in templo; Quid putatis? quod non sit venturus ad
 festum? ⁵⁷ Summi autem Sacerdotes et Perishae praeceperant, ut si quis sciret,
 ubi esset, declararet eis, ut apprehenderent eum ♦ ♦

Cap. xii. ¹ Jeshua autem ante sex dies Petschae venit Beth Anjam, ubi erat Loozar, eum
 quem excitaverat a mortuis ipse Jeshua ♦ ² Et fecerunt ei illic coenam, et ¹¹⁴₁
 Morta ministrabat, et Loozar unus erat ex accumbentibus qui [erant] cum
 eo. ³ Marjam autem accepit alabastrum odoris nardi praestantis, multi pretii,
 et unxit pedes Jeshua, et abstersit capillis suis pedes ejus: et impleta est
¹¹⁵₄ domus ex odore unguenti ♦ ⁴ Et dixit Jehuda Secarjuta unus ex discipulis
 ejus, is qui proditurus erat eum; ⁵ Quare non veniit unguentum hoc
¹¹⁶₁₀ trecentis denariis, et datum est pauperibus? ♦ ⁶ Hoc autem dixit, nequa-
 quam propterea quod propter pauperes sollicitudo erat ei; sed eo quod fur
 erat, et marsupium penes eum erat, et id quod incidebat in ipsum, ipse por-
¹¹⁷₄ tabat ♦ ⁷ Dixit autem Jeshua; Sine eam, in diem sepulturae meae servavit
 illud. ⁸ Semper enim pauperes habebitis vobiscum ♦ me autem non semper ¹¹⁸₄

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|-------|
| 112 | 321 | 186 | 296 |
| 114 | 323 | 188 | 91 |
| 115 | 324 | 189 | .. .. |
| 117 | 325 | 190 | .. .. |
| 118 | 326 | 191 | .. .. |

3 ^{وְנִי וְנִי}, et vid. Mar. xiv. 3 n. ⁴ ⁹ ^{הַמַּלְאָכִים}; om. 14, est lit. post ^{לְהַכִּי}, vid. legisse
unus e. disc. ej. Secarj. ⁵ Om. *unguentum* 9. ¹⁴ ^{וְנִי}. ⁶ ³⁶ ^{וְנִי}. Om.
^{propterea} 11. ⁸ ^{וְנִי}, et ver. 8. ¹⁴ ^{וְנִי} in lit. 14; m. pr. vid. finisse ^{וְנִי},
 ut xiii. 29. Mas. 2 ^{וְנִי} ^{וְנִי} ^{וְנִי} (ita 3 4 et cod. 12) ^{וְנִי}
 .(om. ^{וְנִי}) ^{וְנִי} ^{וְנִי}. ⁷ ^{וְנִי} (*Et dixit*) ut vid. 1 m. pr., post corr.
⁹ ^{וְנִי} (aut.) *iterum* Jeshua 9. ⁹ ^{וְנִי} (Sinite) 9 36, et cf. Mar. xiv. 6 et n.
⁹ ^{וְנִי} 9 12 Amer.; in 40 ^{וְנִי} suprascr. m. recentior.; 17 ut nos. ^{וְנִי}
sepult., om. *meae*, 14. ^{וְנִי} Bar-Heb. ap. Schw. ^{וְנִי} et cf. Mas. 1 lectt.
 Mat. xxvi. 7, Mar. xiv. 3, ubi ^{וְנִי}, ^{וְנִי} legimus c. Mas. 2 Mar. l. c., et *Suff.*
Tab. ap. Nestle op. cit. Bernst. S. Joh. ^{וְנִי} *kush.*, et vid. Mat. xiii. 4 n. Mas. 2
^{וְנִי} ^{וְנִי} ^{וְנִי}. ⁸ *Me... habebitis*, deest m. pr. 9, add. m. post.

¹¹⁹ autem non semper habebitis ♦ ⁹ Et audiverunt turbæ multæ ex Jehudæis, quod
¹⁰ ibi esset Jeshua, et venerunt, non propter Jeshuam tantum, sed etiam ut viderent
Loozar, eum quem excitaverat a mortuis. ¹⁰ Et cogitarunt summi Sacerdotes,
ut etiam Loozar interficerent; ¹¹ eo quod multi ex Jehudæis propter eum abibant,
et credebant in Jeshuam ♦ ♦
¹²⁰ ^I ¹² Et die alio turba multa, quæ veniebat ad festum, quum audivissent, quod
Jeshua veniret Urishlem, ¹³ acceperunt ramos palmarum, et egressi sunt obviam
ei, et clamabant, ac dicebant; Ushana! Benedictus est qui venit in nomine
¹²¹ Domini, Rex Israel ♦ ¹⁴ Invenit autem Jeshua asinum, et insedit ei ♦ sicut ¹²²
^I scriptum [est]: ¹⁵ Ne timeas filia Tsehjun; ecce Rex tuus venit tibi, et insidet ⁷
¹²³ pullo filio asinae ♦ ¹⁶ Haec autem non cognoverunt discipuli ejus illo tempore;
¹⁰ sed quum glorificatus esset Jeshua, meminerunt discipuli ejus, quod haec scripta
essent de eo, et haec fecissent ei. ¹⁷ Et testabatur turba illa quæ cum eo erat,
quod vocasset Loozar e sepulcro, et excitavisset eum a mortuis. ¹⁸ Ac propterea
egressæ sunt in occursum ejus turbæ multæ, quia audiverant, quod signum hoc
fecisset. ¹⁹ Perishæ autem dicebant alius ad alium; Videtis, quod non proficiatis
quicquam, nam ecce mundus universus abiit post eum? ♦ ♦ ²⁰ Erant autem etiam
ex populis quidam, inter eos qui ascenderant ad adorandum in festo. ²¹ Hi venerunt,
accesserunt ad Philippum, eum qui erat ex Bethtsaiada Gelilæ, et rogaverunt
eum, et dicunt ei; Domine mi, desideramus videre Jeshuam. ²² Et venit ipse
Philippus, et dixit Andreo; et Andreos et Philippus dixerunt Jeshuæ ♦ ♦ ♦ ♦

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|-------|
| 120 | 251 | 144 | 266 |
| 121 | 250 | 143 | 265 |
| 122 | 249 | .. .. | .. .. |

Trans. *quod hoc signum* 9. ¹⁹ *Videtis . . . eum* interrogative c. Sch. W 1 7
Mass. 2 3. ‏ *mundus*] 4 hodie ‏ *populus*: vid. habuisse ‏. ‏
(universus) c. nota interrog. 1 7. Mas. 2 ‏ (om. *quod . . . quicq.*): ‏
‏. ‏ Bar-Heb. ap. Schw. Mas. 3
‏, marg. ‏. ²⁰ ‏ erat 11 23. ‏ (et etiam) 8 26; in 4 additum
est. ‏ ex supra lin. in 7. Om. ‏ (inter eos) Sch. W; ‏ (inter illos)
36. ‏ 12. ²¹ access.] ‏ steterunt 14; ‏ sic 9.
‏ 1 et infr., hic 14. ²² ‏ 3 14. ‏ 36, ‏ ipse om. ‏
(Et venerunt) 9. ‏ 1 3 23 36 40. Add. ‏ (fratri suo) 9. ‏ sic
14; ‏ 1 4 23; cf. Mat. iv. 18 n. et *Thes. Syr.* s. v. ‏ 3.

¹³⁰_I brachium Domini cui revelatum est? ³⁹ Propterea non poterant credere, quia rursus dixit Eshaja: ⁴⁰ Excaecaverunt oculos eorum, et obscurarunt cor eorum, ne videant oculis suis, et intelligant corde suo, et convertantur, ac sanem eos ⁴¹ Haec dixit Eshaja, quum vidit gloriam ejus, et locutus est de eo. ⁴² Etiam ex Proceribus autem multi crediderunt in eum, sed propter Perishas non confitebantur, ne essent extra synagogam. ⁴³ Dilexerunt enim gloriam hominum potius quam gloriam Dei ⁴⁴ Jeshua autem clamavit, ac dixit; Is qui credit in me, nequaquam in me credit, sed in eum qui misit me. ⁴⁵ Et is qui me videt, vidit eum, qui misit me ⁴⁶ Ego lux veni in mundum, ut omnis quicumque credit in me non maneat in tenebris. ⁴⁷ Et is qui audierit sermones meos, et non servaverit eos, ego non judico eum: non enim veni, ut judicem mundum, sed ut servem mundum. ⁴⁸ Is qui rejicit me, et non recipit sermones meos, est qui judicat eum: sermo quem locutus sum, ipse judicaturus est eum die ultimo. ⁴⁹ Nam ego ex me ipso non sum locutus; sed Pater qui misit me, ipse dedit mihi mandatum, quid dicam, et quid loquar. ⁵⁰ Et novi, quod mandatum ejus est vita quae [est] in aeternum. Haec igitur quae loquor, sicut dixit mihi Pater meus, ita loquor ¹³¹_{IO}

Cap. xiii. ¹ Ante festum autem Petschae sciebat Jeshua, quod advenisset hora, qua transiret ex hoc mundo ad Patrem suum: et dilexit suos, qui [erant] in hoc mundo, ac usque in finem dilexit eos ² Et, quum peracta esset coena, injectum erat ab ipso Satana in cor Jehudae filii Shemun Secarjutae, ut proderet eum ³ Ipse autem Jeshua, quia sciebat, quod omnia dedisset Pater in manus ejus, et ¹³²_I ¹³³_{IO} ¹³⁴₄

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|-------|
| 130 | 158 | 48 | 97 |
| 132 | 119 | 119 | 141 |
| 134 | 352 | 215 | .. .. |
| 135 | 328 | 193 | 299 |
| 136 | 133 | .. .. | 144 |

meus, 3 4 14 17 23 40. Cap. xiii. ¹ חַיְהוּא 8, cf. xi. 56; verba אֶל־בְּרַחְמֵי ad חַיְהוּא abscissa sunt. Om. אֶל־בְּרַחְמֵי hoc 40. אֶל־בְּרַחְמֵי cf. xii. 23 n.; sed אֶל־בְּרַחְמֵי , ut nos, legunt Amerr.; id. ap. eos et in Mas. 1 Mat. xxvi. 45, q. v. Ibidem fortasse reponendum est אֶל־בְּרַחְמֵי , c. magnis accentus punctt. sub אֶל . ² אֶל־בְּרַחְמֵי (hic, non infra) 3 9 14 23 40, hic et inf. 26, infra 11. אֶל־בְּרַחְמֵי 4 9 23; אֶל־בְּרַחְמֵי Bar-Heb. ap. Schw., i. e. ut nos. אֶל־בְּרַחְמֵי 23. ³ אֶל־בְּרַחְמֵי , quod alt. om., אֶל־בְּרַחְמֵי et quod ad, 9. אֶל־בְּרַחְמֵי sic 4. Mas. 2 אֶל־בְּרַחְמֵי .

Codd. 13 4 7
 8 9 11 12
 14 17 23 26
 36 37 39 40
 41

וְיָסֵף אֶלְהֵם וְהָאֵלֹהִים אֲנִי 4 ⁴ מִן חָסַד מִשְׁפָּחָהּ הִנֵּה תִּתְּנֶנּוּ. וְעַל מַלְאָכָי
 שָׁמַרְתֶּם לִּי חֲסִידֵי יְיָ. ⁵ וְאַתֶּם חֲבֵרֵי חֲכָמִים יְיָ. וְעַתָּה לֹא תִּתְּנוּ לִי וְלְחַצְיֹתַי וְיָסֵף
 וְעַל יְיָ וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. ⁶ וְיָסֵף מִן חָסַד מִשְׁפָּחָהּ הִנֵּה תִּתְּנֶנּוּ. וְעַל מַלְאָכָי
 שָׁמַרְתֶּם לִּי חֲסִידֵי יְיָ. ⁷ חֲסִידֵי יְיָ יְיָ. ⁸ וְעַל מַלְאָכָי וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל
 חֲכָמִים יְיָ יְיָ. ⁹ וְעַל מַלְאָכָי וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. ¹⁰ וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל
 חֲסִידֵי יְיָ. ¹¹ וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל
 חֲסִידֵי יְיָ. ¹² וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל
 חֲסִידֵי יְיָ. ¹³ וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל
 חֲסִידֵי יְיָ. ¹⁴ וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל
 חֲסִידֵי יְיָ. ¹⁵ וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל
 חֲסִידֵי יְיָ. ¹⁶ וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל
 חֲסִידֵי יְיָ. ¹⁷ וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל
 חֲסִידֵי יְיָ. ¹⁸ וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל חֲסִידֵי יְיָ. וְעַל
 חֲסִידֵי יְיָ.

Post hiat 1; vide p. 572.

מלכ
מלכ

ממ

ממ
ממ

| | | |
|-----|-----|-----|
| מממ | מממ | מממ |
| ו | ח | מ |
| ח | מ | מ |

⁴ Mas. 4 sola ⁴ הַנֵּה תִּתְּנֶנּוּ, eisd. vocall. 12. ⁵ חסא sine rib. in W et all. ap. Sch., sed vid. *Theos. Syr.* s. v. Mas. 2 ⁵ וְעַתָּה לֹא תִּתְּנוּ לִי וְלְחַצְיֹתַי. ⁶ 3 9 23. ⁷ *Om.* ⁸ *chi* 14. ⁹ 3 corr. 9 11 36 40. Sch., vid. *Lex. suum.* ¹⁰ 8 12 23 Sch. W. ¹¹ (ut ... lavet) 8. Sch. et all. c. 36 *om.* prius *omnes vos*; in 3 *Etiam* vid. in lit. *Ait Bar-Heb.* ap. Schw. *non idoneum est* *hoc loco*, nec in Graeco inest. Mas. 2. ¹⁸ *inest.*

¹³⁷₁₀ quod a Deo exivisset, et ad Deum abiret ❖ ⁴ surrexit a coena, et posuit vestimenta sua, et accepta sindone, cinxit lumbos suos, ⁵ et immisit aquam in pelluvium, et coepit lavare pedes discipulorum suorum, et tergebat sindone, qua cinctus [erat] lumbos suos. ⁶ Quum autem pervenit ad Shemun Cepham, dicit ei Shemun; Tu, Domine mi, pedes meos lavabis mihi? ⁷ Respondit Jeshua, et dixit ei; Id quod facio, tu nescis nunc; postea autem scies. ⁸ Dicit ei Shemun Cepha; In aeternum non loturus es mihi pedes meos. Dicit ei Jeshua; Si non lavem te, non est tibi mecum pars. ⁹ Dicit ei Shemun Cepha; Ergo, Domine mi, non tantum pedes meos lavabis mihi, sed etiam manus meas, etiam caput meum. ¹⁰ Dicit ei Jeshua; Is qui lotus [est] non indiget nisi [ut] pedes suos tantum lavet; totus enim mundus est. Etiam omnes vos mundi estis, sed non omnes vos. ¹¹ Sciebat enim Jeshua illum, qui proditurus [erat] eum; propterea dixit; Nequaquam vos omnes mundi estis. ¹² Quum autem lavisset pedes eorum, accepit vestimenta sua, et accubuit, ac dixit eis; Nostis, quid fecerim vobis? ❖ ¹³ Vos vocatis me, Magister noster, et ¹³⁸₃ Domine noster, ac bene dicitis: sum enim ❖ ¹⁴ Si ego igitur Dominus vester et ¹³⁹₁₀ Magister vester lavi vobis pedes vestros, quanto magis vos debitores estis, ut lavetis pedes unus alterius? ¹⁵ Hoc enim exemplum dedi vobis, ut, quemadmodum ego feci vobis, etiam vos faciatis • ❖ • ❖ •

SECTIO XIV. ¹⁶ Amen amen dico vobis, quod non est servus major quam dominus ejus, ¹⁴⁰₃ neque legatus major quam is qui misit eum ❖ ¹⁷ Si haec noveritis, beati estis, ¹⁴¹₁₀ si feceritis ea. ¹⁸ Nequaquam de vobis omnibus loquor: novi enim eos quos elegerim: sed ut scriptura impleatur; Qui comedit mecum panem, sustulit

JUCHANAN

138

140

MATTAI

74

112

LUKA

81

77

¹¹ 𐤀𐤌 enim] 𐤓𐤓 (autem) 9. 𐤀𐤌 illum] 𐤀𐤌 𐤕𐤏𐤕 (quis esset ille) 11 23 26, etiam 3 m. post. 𐤀𐤌 dixit] 𐤀𐤌 𐤕𐤏𐤕 (dicebat) 9. 𐤀𐤌 (post 𐤀𐤌) in marg. 8. ¹² 𐤀𐤌 (et dicit) 36; 𐤀𐤌 𐤕𐤏𐤕 𐤀𐤌 𐤕𐤏𐤕 𐤀𐤌 𐤕𐤏𐤕, 𐤀 et om., 9. ¹³ 𐤀𐤌 me suprascr. in 8. ¹⁴ Trans. Magister v. et Dominus v. 3. 𐤀𐤌 𐤕𐤏𐤕 𐤀𐤌 𐤕𐤏𐤕 (quant. mag. igitur v.) 9. ¹⁵ 𐤀𐤌 𐤕𐤏𐤕 11. 𐤀𐤌 recipimus in voce Graeca, vid. nn. pp. 127, 184; tacc. Mass.; Amer. 𐤀𐤌 𐤕𐤏𐤕, de quo vid. not. im. pag. 249. ¹⁶ 𐤀𐤌 neque] 𐤀𐤌 𐤕𐤏𐤕 (neque est) 14. 𐤀𐤌 𐤕𐤏𐤕 𐤀𐤌 𐤕𐤏𐤕 (id.) 9. ¹⁷ Fin. 𐤀𐤌 Sch. et all. et W (non Amer.) c. 7 11 26 36 37; id. valet. ¹⁸ Mas. 2. 𐤀𐤌 𐤕𐤏𐤕 𐤀𐤌 𐤕𐤏𐤕; tacc. 3 4;

كَصَدِّ كَسْفًا ١٩ قُمْ ذِكْ حَمَجَه. 19 قُمْ هُمَا ٢٠ اُنَا حَجَه. قُمْ مِيْمٌ وَتُوهُوَا.
 وَنَا يُوهُوَا. اَبْصَحْ ٢١ اُنَا اُنَا ٢٠ اَقْم ٢١ اَقْم ٢٠ اُنَا حَجَه. وَنَمْ وَصَفِيَّا
 لَصْمٌ وَصَفِيًّا ٢٢ اُنَا لِبْ صَفِيَّا. هَمْ وَنَمْ وَنَمْ صَفِيَّا ٢٣ اُنَا حَجَه. وَنَمْ وَنَمْ
 ٢٤ اُنَا حَجَه. 24 اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه.
 وَنَمْ وَنَمْ وَنَمْ ٢٥ اُنَا حَجَه. 25 اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه.
 وَنَمْ وَنَمْ وَنَمْ ٢٦ اُنَا حَجَه. 26 اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه.
 مَعْدٌ ٢٧ اُنَا حَجَه. 27 اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه.
 ٢٨ اُنَا حَجَه. 28 اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه.
 وَنَمْ ٢٩ اُنَا حَجَه. 29 اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه.
 وَنَمْ وَنَمْ وَنَمْ ٣٠ اُنَا حَجَه. 30 اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه.
 وَنَمْ وَنَمْ وَنَمْ ٣١ اُنَا حَجَه. 31 اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه.
 وَنَمْ وَنَمْ وَنَمْ ٣٢ اُنَا حَجَه. 32 اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه. اُنَا حَجَه.

مصلح

مصلح

مصلح

مصلح

مصلح

مصلح

in 23.
٣١.

| لصم | مصلح | مصلح | مصلح |
|-------|-------|-------|------|
| مصلح | مصلح | مصلح | مصلح |
| .. .. | مصلح | مصلح | مصلح |
| مصلح | مصلح | مصلح | مصلح |
| مصلح | مصلح | مصلح | مصلح |
| مصلح | .. .. | .. .. | مصلح |

١٩ *ruc. c. Ferrar. et Bernst. S. Joh.; in Amer. punct. deest.*
 (*credatis mihi*) 9. Mas. 2. 20 *Om. ult.*
recipit 3 m. pr., *hodie add. post me in lit.* 22 *sine ? 14, eras. est*
 in 3. 23 *is q. recumb. Bar-Heb. ap. Schw. [حده] vid. Luc.*
vi. 38 n. Is q. dil. Jesh. om. 8; m. poster. add. in marg. 24 *sine ? 9.*
 Mas. 2. 3. 25 *Domine mi*
 (*Magister mi*) 9. 26 *Amer.; verte 'cui int. pan. et do ei.*
 In 3 *et add. est m. post, in 7 eras. est et, ut vid., in 8.* 3,

٣٣ ختب: فليكن استمع كصحة فينا. وياخذهُ نُس.
 ٣٤ ففهمنا سببا منهُ فينا حبص. لا ففهمنا فينا حبصا با.
 ٣٥ دهوا نينا ففهمنا حبص. وياخذهُ نُس ففهمنا حبصا با.
 ٣٦ ففهمنا حبصا با. وياخذهُ نُس ففهمنا حبصا با.
 ٣٧ ففهمنا حبصا با. وياخذهُ نُس ففهمنا حبصا با.
 ٣٨ ففهمنا حبصا با. وياخذهُ نُس ففهمنا حبصا با.

Codd. 3 4 7 8
 9 11 12 14
 17 23 26 36
 37 39 40 41

مصطلح

بلكنه احيتم
 ١ لا تلووه ولا تجعه. ومفصلا خالكوا. هجده ومفصلا.
 ٢ ففهمنا فينا حبص. وياخذهُ نُس ففهمنا حبصا با.
 ٣ ففهمنا فينا حبص. وياخذهُ نُس ففهمنا حبصا با.
 ٤ ففهمنا فينا حبص. وياخذهُ نُس ففهمنا حبصا با.
 ٥ ففهمنا فينا حبص. وياخذهُ نُس ففهمنا حبصا با.
 ٦ ففهمنا فينا حبص. وياخذهُ نُس ففهمنا حبصا با.
 ٧ ففهمنا فينا حبص. وياخذهُ نُس ففهمنا حبصا با.
 ٨ ففهمنا فينا حبص. وياخذهُ نُس ففهمنا حبصا با.
 ٩ ففهمنا فينا حبص. وياخذهُ نُس ففهمنا حبصا با.

Cap. xiv.

| | | | |
|-----|-----|-----|-----|
| ٤٥٥ | ٥٥٥ | ٥٥٥ | ٥٥٥ |
| ٥٥٥ | ٥٥٥ | ٥٥٥ | ٥٥٥ |

7. حفسنا. ego (ante vado) om., 4; ita 8, sed فينا post add. est. 12, pro more, حبصا; ver. seq.
 et (ante etiam) om. Edd. c. 26 40. 35. Adhuc] add. 39 *tempus*, quod in omnibus legitur xiii. 35.
 De فينا absorbendo vid. op. xix. 20 n. cit., p. 34, l. 9. De حفسنا vid. viii. 31
 (i. e. ut nos) Bar-Heb. ap. Schw. ٥٥٥ (42) n. ٥٥٥ (et etiam) 8. ١٤ (cognoscit) ٣٥. ١١ 23 (tu non pot.) ٣٦. 26 40, in 3 17 add. m. post. ٣٧ Apud Sch. W (non Amer.) interpungitur post

in se ipso, et statim glorificaturus est eum. ³³ Filii mei, modicum adhuc vobiscum sum: et quaeritis me; et sicut dixi Jehudaeis; Quo ego vado, vos non potestis venire, et etiam vobis nunc dico. ³⁴ Mandatum novum do vobis, ut diligatis alius alium: sicut ego dilexi vos, etiam vos diligatis alius alium. ³⁵ In hoc cognosceret unusquisque, quod discipuli mei estis, si dilectio fuerit in vobis unius ad alium. ³⁶ Dicit ei Shemun Cepha; Domine noster, quo vadis? Respondit Jeshua, et dixit ei; Quo vado non potes jam venire post me; tandem autem venies ♦ ³⁷ Dicit ei Shemun Cepha; Domine mi, quare non possum venire post te nunc? Animam meam pro te positurus sum. ³⁸ Dicit ei Jeshua; animam tuam pro me positurus es? Amen amen dico tibi; Non cantabit gallus, donec abnegaveris me tribus vicibus ♦

¹⁴⁹
I

Cap. xiv. ¹ Ne turbetur cor vestrum: credite in Deum, et in me credite. ² Multae sunt mansiones [in] domo Patris mei: et si non, dixissem vobis: quia vado, ut parem vobis locum. ³ Et si abibo, [ut] parem vobis locum, rursus veniam, et assumam vos ad me; ut ubi ego sum, vos etiam sitis. ⁴ Et quo abeam, scitis, et viam scitis. ⁵ Dicit ei Toma; Domine noster, nescimus quo abeam, et quomodo possumus viam scire? ⁶ Dicit ei Jeshua; Ego sum via, et veritas, et vita: nemo venit ad Patrem meum nisi per me. ⁷ Si me nossetis, etiam Patrem meum nossetis: et ex hoc tempore cognoscitis eum, et vidistis eum. ⁸ Dicit ei Philippus; Domine noster, ostende nobis Patrem, et sat [est] nobis. ⁹ Dicit ei Jeshua; Hoc

¹⁵⁰
10

JUCHANAN

MATTAI

MARKOS

LUKA

149

342

206

315

post te? Nunc—ita 9; 8 mutilus, 40 ut nos. ³⁸ 9. Mas. 2
 . ولا تمنا بانوئلا. دج صا وباجعة و جى باحب اجتم. Cap. xiv. ¹ ١ (c.) Amer.
² 36. 12 23. (mans.) domus 9. لا Edd. c. 7 12 37. هب
 (parem) hodie 4, و ut om. ³ لا . . . Et si . . . locum om. W et Sch. v. l.;
 ita 9 12, at omnia habent in marg. لا Et si abeo Sch. لا et etiam
 Edd. c. 12 26 37. Mas. 2. لا
 in 3 لا
⁵ 3 26 36 41; [سم] سم 3 26 36 41; Dixit 8. لا
 3 26 36 41; non 17. ⁷ لا
 [et etiam], لا
 alt. loc.] لا (nosceretis), 36. et cogn. eum om. 9; m. post.
 add. in marg. ⁸ لا 14. لا ostende mihi 8 9.

Codd. 3 4 7 8
9 11 12 14
17 23 26 36
37 39 40 41

טעמ. וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: הֲלֹא תֵּיחָבֶבְתְּם פְּתֹחַיִם. כֹּחַ וְיָדָא מְלָא מְלָא
 לְאָדָא. 9 אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: 10 הֲלֹא תֵּיחָבֶבְתְּם פְּתֹחַיִם: וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:
 פְּתֹחַיִם אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: 11 הֲלֹא תֵּיחָבֶבְתְּם פְּתֹחַיִם: וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:
 אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: 12 אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:
 מְלָא וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: 13 אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:
 מְלָא וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: 14 אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:
 מְלָא וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: 15 אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:
 מְלָא וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: 16 אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:
 מְלָא וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: 17 אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:
 מְלָא וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: 18 אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:
 מְלָא וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: 19 אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:
 מְלָא וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: 20 אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:
 מְלָא וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: 21 אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:
 מְלָא וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: 22 אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:
 מְלָא וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: 23 אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:
 מְלָא וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:

מלכ מלכ. 21 כֹּחַ וְיָדָא מְלָא מְלָא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:
 מְלָא וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: 22 אֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה: וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:
 מְלָא וְאֵלָּא פִּיכֶם אָבְרָהָם אָבְרָהָם יְהוָה:

| | | | |
|-----|-----|-----|-----|
| מלכ | מלכ | מלכ | מלכ |
| ... | מ | מ | מ |
| מלכ | מלכ | מלכ | מלכ |

[videt] (prius) מלכ. Bar-Heb., ita 12. sic 12. מלכ. [ostende] mihi 9. Mas. 2. הלא: מלכ. [Et sermones] Edd. c. 7 8. מלכ. In 3 marg. מלכ. פתחיה. 12 36 37 40 41; in 4 o erasum est. Mas. 2. מלכ. [Is qui] ומלכ. 12. Edd. c. 7 12 37. 11. מלכ. Omnis qui 41. Om. [ego ante facio] 36. De [vid. not. im. pag. 181]. Post [faciet] alt. lit., ut vid., in 8. [Patrem] מלכ. Sch. W (non Amer.) c. 4 9. 23 36 37. 14. Om. [a me] 36. Mas. 2. מלכ.

مَعْتَمِدَةً هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ فَذَكِّرْ لَهُمْ هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ
 فَذَكِّرْ لَهُمْ هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ 24 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ فَذَكِّرْ لَهُمْ هَاتُوْنَا لَكَ
 وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ 25 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ فَذَكِّرْ لَهُمْ هَاتُوْنَا لَكَ
 وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ 26 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ فَذَكِّرْ لَهُمْ هَاتُوْنَا لَكَ
 وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ 27 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ فَذَكِّرْ لَهُمْ هَاتُوْنَا لَكَ
 وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ 28 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ فَذَكِّرْ لَهُمْ هَاتُوْنَا لَكَ
 وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ 29 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ فَذَكِّرْ لَهُمْ هَاتُوْنَا لَكَ
 وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ 30 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ فَذَكِّرْ لَهُمْ هَاتُوْنَا لَكَ
 وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ 31 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ فَذَكِّرْ لَهُمْ هَاتُوْنَا لَكَ

Codd. 3 4 7 8
 9 11 12 14
 17 23 26 36
 37 39 40 41

Post
 lacuna
 deficit pr. 14
 man.

in 23.

Cap. xv.

1 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ فَذَكِّرْ لَهُمْ هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ
 فَذَكِّرْ لَهُمْ هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ 2 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ فَذَكِّرْ لَهُمْ
 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ 3 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ فَذَكِّرْ لَهُمْ
 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ 4 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ فَذَكِّرْ لَهُمْ
 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ 5 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ فَذَكِّرْ لَهُمْ
 هَاتُوْنَا لَكَ وَمَن يَدْعُكَ يَدْعُكَ

Post
 deficit 8, -vid.
 not.* inf.

... صح
 pergīt pr. 14
 man.

| | | | |
|-------|----------|----------|----------|
| لَمَع | مَدِينَة | مَدِينَة | مَدِينَة |
| معا | مدین | مدین | مدین |

ذَمٌّ وَوَسْمٌ لِمَنْ يَدْعُكَ يَدْعُكَ 2. Mas. 12. bis 3 36. *est* 23
 24 *est* 9. [*Est*] i. e. *exstitit*, *om* prolato, *c*.
حجلی *یا*. *لا* *لمن* *من* *ش*. ut nos, in Amer. eliditur; Bar-Heb. ap. Schw. ut nos,
 12. *قَالَ مَدِينًا*; 16. ver. 16; *De*
 Post *missurus est* lit. in 4, *vobis* *حجلی*, ut vid., eraso. *یا* m. pr. 3, *Pater*, *om*.
meus, hodie corr. *یا* *یا* *یا* et ipse comm.] *یا* (et comm., *om*. ipse) Sch. W, non
 Amer., quae habet *یا* (ita Bernst. S. Joh.) in *Pa.*, de quo vid. *Thes. Syr.*
 sum. col. 28r8. De *Pe.* vid. lectt. varr. xvi. 4. 9. *Om.* *یا* *ego*
 ante *do* 40. [*حجلی* cor. vest.] *(vobis) حجلی* 23. 36 err. [*یا* 28
 W et Sch. v. l. *یا*, ut vid., 11; etiam *یا* *venit* in temp. perf. 30

155 I Jeshua, et dixit ei ✧ Is qui diligit me, sermonem meum servat: et Pater meus diliget eum, et ad eum venturi sumus, et mansionem apud eum facturi sumus ✧
 156 IO 24 Ille autem qui non diligit me, sermonem meum non servat: et sermo hic quem auditis, non est meus; sed Patris qui misit me. 25 Haec locutus sum vobiscum, quum apud vos sum. 26 Ipse autem Parakleta, Spiritus Sanctus, is quem missurus est Pater meus in nomine meo, ipse docebit vos omnia, et ipse commonefaciet vos omnium quae dico vobis. 27 Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: nequaquam sicut dat mundus, ego do vobis. Ne turbetur cor vestrum, neque formidet. 28 Audivistis, quod ego dixi vobis; Ab eo, et rediturus sum ad vos. Si diligeretis me, gauderetis, quod abiturus sum ad Patrem meum: quia Pater meus major est quam ego. 29 Et nunc ecce dixi vobis, priusquam fiat; ut quum factum fuerit, credatis. 30 Deinceps non loquar vobiscum multa: venit enim princeps mundi, et in me non est ei quicquam. 31 Sed ut cognoscat mundus, quod ego diligo Patrem meum, et sicut mandavit mihi Pater meus, ita facio. Surgite, abeamus hinc ✧

Cap. xv. 1 Ego sum vitis vera, et Pater meus est agricola. 2 Omnem palmitem, qui in me fructus non reddit, eum tollit: et eum, qui reddit fructus, purgat, ut fructus plurimos afferat. 3 Vos jam mundi estis propter sermonem quem locutus sum vobiscum. 4 Manete in me, et ego in vobis. Sicut palmes non potest edere fructus a semet ipso, nisi manserit in vite: ita nec vos, nisi manseritis in me. 5 Ego sum vitis, et vos palmites. Is qui manet in me, et ego in eo, hic affert fructus plurimos: quia sine me non potestis facere quicquam.

JUCHANAN
155

MATTAI
119

MARKOS
119

LUKA
141

Hinc usque ad cod. fin., extremis foliis detritis, quid 11 habuerit, saepe incertum est. Post $\overline{\text{דב}}$ lit. in 3, hodie בא הדי (mundi) *hujus, et in me.* ³¹ בא הדי c. 9 in *Pe.*, vel legi potest in *Pa.*, vid. locc. ap. Sch. in *Lex.*; hic tacc. Mass.; in Amer. 9 caret puncto. בא הדי 9. Multis in codd. non interpungitur inter Capp. xiv et xv. Cap. xv. ² בא הדי 12, c. 4, 5, 6. Edd. בא הדי ; de Mass. vid. ver. 5. Fin. ver. בא הדי *det vel reddat* 9. ³ בא הדי (V. autem j.) 11. ⁴ בא הדי bis (et ver. 6) Edd. c. 7 12 37. בא הדי (*Et sicut*) 36. * Mutilus cod. 8 foliis ultimis, textus paene periit: nullam var. lect. reperimus. ⁵ בא הדי (*Et qui*) 36. Mas. 2. בא הדי ; om. בא הדי . בא הדי . Bar-Heb. ap. Schw. בא הדי .

Codd. 3 4 7 9
11 12 14 17
23 26 36 37
39 40 41

٦ ^٦ إِلا زُجِعَ إِني صِدْقًا حَسْبًا: فَجَعَلُوا حَسْبًا: أَمِنْ جَعَلُوا وَجَعَلُوا: كَلِمَاتِهِمْ وَأُنْقَمَ لَدَيْهِ
 حَسْبُهُ وَأَيَّامِي ^٧ ٧ ^٧ زُجِعَ بِنَامَةٍ زَيْبٍ: هُوَ تَكْرَارٌ لِمَقْدَمِ حَقِّهِ: قَلَّا مُدَا وَبَارِحَتِي
 حَسْبًا نَبِيَّهُ حَقِّهِ ^٨ ٨ ^٨ دَبُّوا فَعَبَلُوا حَسْبًا: وَقَالُوا هُنَّ تِيْلٌ بَابُ سَدِّهِ: هَلَا يَبُودُهُ
 بِالْحَقِّتِيِّبِ ^٩ ٩ ^٩ امْعِنَّا بِأَسْحَابِ الْجِبِّ: أَيْ أَنَا لِمَنْ جَعَلْتَهُ: قَبْلَهُ خَيْسَ صَدَقَاتٍ فِي مَسْ
 ١٠ ^{١٠} زُجِعَ فَهَيْبَتِي بِالرُّبِيِّ: بِنَامَةٍ خَسَتْهَا بِمَسْ: امْعِنَّا وَوَالُوا نَلْبَسُهَا فَهَيْبَتِي يَوْمَ الْوَاحِدِ:
 هَصَفُوا أَنَا حَسْبِيهِ ^{١١} ١١ ^{١١} هُكِمَ مَلَكًا كَصِدْقِهِ: وَسَيِّئَاتُ بَابُ يَابُودَ جَعَلَهُ: هَلَا يَبُودُهُ
 سَيِّئَاتِي ^{١٢} ١٢ ^{١٢} أُوَيْدَ فَهَمْزِي: وَأَسْحَابِي سَيِّ حَسْبِي: امْعِنَّا وَوَالُوا لِمَنْ جَعَلْتَهُ ^{١٣} ١٣ ^{١٣} سَعَى
 وَوَيْدَ فَهَمْزِي: وَأَيَّامِي كُنَّا: وَأَيَّامِي نَقِمُ نَقْمًا وَسَعَى: وَأَيَّامِي ^{١٤} ١٤ ^{١٤} وَسَعَى وَأَيَّامِي:
 ١٥ ^{١٥} زُجِعَ قَلَّا وَصِدْقِي إِني حَقِّهِ: ١٥ ^{١٥} لَأَفْضِلَا مُدَا إِني حَقِّهِ حَقِّهِ: قُلُّوا
 وَجَعَلُوا لَأَفْضِلَا مُدَا حَقِّهِ مَدَّهِ: وَأَيَّامِي وَأَيَّامِي: وَأَيَّامِي وَأَيَّامِي: وَأَيَّامِي وَأَيَّامِي:
 ١٦ ^{١٦} وَأَيَّامِي وَأَيَّامِي وَأَيَّامِي: وَأَيَّامِي وَأَيَّامِي: وَأَيَّامِي وَأَيَّامِي:
 وَأَيَّامِي وَأَيَّامِي وَأَيَّامِي: وَأَيَّامِي وَأَيَّامِي: وَأَيَّامِي وَأَيَّامِي:
 ١٧ ^{١٧} هُكِمَ صِدْقِي إِني حَقِّهِ: وَأَيَّامِي سَيِّ حَسْبِي: ١٨ ^{١٨} هَلَا يَبُودُهُ
 هَلَا حَقِّهِ: وَجَدَهُ وَمَيُّوْضَعِي لَيْسَ هَلَا: ١٩ ^{١٩} هَلَا حَقِّهِ هَلَا يَبُودُهُ: هَلَا
 حَيِّئِكَ وَسَمِ يَوْمًا: ٢٠ ^{٢٠} هَلَا لَأَفْضِلَا: وَأَيَّامِي وَأَيَّامِي: وَأَيَّامِي وَأَيَّامِي:
 ٢١ ^{٢١} هَلَا وَأَيَّامِي وَأَيَّامِي: وَأَيَّامِي وَأَيَّامِي: وَأَيَّامِي وَأَيَّامِي:

م
م
م

م
م

م

م

Post
usque ad
xvi. 11
deficit 36.

م

| م | م | م | م |
|-----|-----|-----|-----|
| ... | م | م | م |
| ... | م | م | م |
| ... | م | م | م |
| ... | ... | ... | ... |

٦ Om. autem 9. Codd. 3 4 14 17 41. Mas. 2. Et si vero (Et si vero) 9. Pr. m. 3 vid. fuisse [Et serm. m.] Et ego, om. manserint, 9; pro mans. fuerint 41. Mas. 2. Kush. [وَأَسْحَابِ] 9. (ita vv. 12, 17) c. Bernst., cf. Mar. x. 21; vel d. ruc., et passim, ut Mas. 2 lectt. viii. 31 et Luc. vii. 47; cf. Nestle (op. cit. p. 95) § 43 et Tab. f (ego) quoque 36. Trans. f. 9. Om. ipsa Bar-Heb. ap. Jon. et Schw. 11 Mas. 2. 12, non ver. 17. ut animam (om. suam) quis 14. Trans. ponat an. su. 3 in lit.; etiam m. pr. 4, hodie corr. Fin. ver. amico suo 40; 17 ut nos, et ver. seq.

¹⁵⁷ ⁴ Nisi autem quis maneat in me, ejicitur foras, sicut palmes qui aridus [est], et colligentes injiciunt eum in ignem, ut comburatur ♦ ⁷ Si vero manseritis in me, et sermones mei manserint in vobis, omne id quod volueritis petere, fiet vobis ♦ ⁸ In hoc glorificatur Pater, ut fructus multos afferatis; et eritis discipuli mei. ⁹ Sicut dilexit me Pater meus, ego quoque dilexi vos: manete in dilectione mea ipsa. ¹⁰ Si mandata mea servaveritis, manebitis in dilectione mea: sicut ego servavi mandata Patris mei, et maneo in dilectione ejus. ¹¹ Haec locutus sum vobiscum, ut gaudium meum maneat in vobis, et impleatur gaudium vestrum. ¹² Hoc est mandatum meum, ut diligatis alius alium, sicut ego dilexi vos ♦ ¹³ Dilectio, quae major [sit] quam haec, non est; ut quis animam suam ponat pro amicis suis ♦ ¹⁴ Vos amici mei estis, si feceritis omnia quae praecipio vobis. ¹⁵ Non amplius voco vos servos: quia servus nescit, quid faciat Dominus ipsius: amicos autem meos vocavi vos; quia quicquid audivi a Patre meo, notum feci vobis. ¹⁶ Nequaquam vos elegistis me, sed ego elegi vos, et posui vos, ut etiam vos abeuntes afferretis fructus, et fructus vestri manerent ♦ ut omnia, quae petieritis a Patre meo in nomine meo, daret vobis ♦ ¹⁷ Haec praecipio vobis, ut diligatis alius alium. ¹⁸ Et si mundus odit vos, scitote, quod ante vos me oderit. ¹⁹ Et si de mundo essetis, mundus suum diligeret: sed non estis de mundo; ego enim elegi vos ex mundo; propterea odit vos mundus ♦ ²⁰ Mementote sermonis quem ego dixi vobis, quod non est

¹⁶¹
⁴
¹⁶²
¹⁰
¹⁶³
³

¹⁵⁸
¹⁰
¹⁵⁹
⁴
¹⁶⁰
¹⁰

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|-------|
| 157 | 259 | 150 | .. .. |
| 159 | 246 | 139 | .. .. |
| 161 | 259 | 150 | .. .. |
| 163 | 112 | .. .. | 77 |

¹⁴ כל מה שאתם *omnia quaecunque* 40. ¹⁵ אני (post אני) et אני sup. lin., litt. minutis, in 12. ¹⁶ אני אתם (afferetis) fructos *multos* 9. אני (*et omnia*) 23, scriptio plena, more codd. antiquiss.; אני 3 (emend.) 11 40. ¹⁸ אני 9. Mas. 2. אני . ¹⁹ אני , c. Mas. Amer. (ב, י) Bar-Heb. ap. Schw. (אני , אני); Sch. אני bis; cf. *Duval* § 333. Inter אני *mundo* (alt. loc.) et אני *ego* litura litt. trium in 14. Om. אני enim 9. Mas. 2 אני אני אני (om.) אני . אני . ²⁰ אני 9. c. 12 Mas. 2 (q. v.) Mas. 3; Amer. אני ; cf. Luc. xxiv. 6 n. Bar-Heb. ap. Schw. (c. absorptione אני quieti) אני אני אני Mas. 2 (אני ... אני om.) אני אני אני . אני , legens 'et etiam vos.'

servus qui major [sit] quam dominus ipsius ✧ Si me persecuti sunt, etiam vos

164
10

165
1
167
10
169
10

persequentur: et si sermonem meum servaverunt, etiam vestrum servabunt ✧
 21 Sed haec omnia facient in vos propter nomen meum ✧ quia non noverunt eum
 qui misit me ✧ 22 Si ego non venissem, [et] locutus fuisset cum eis, non esset eis
 peccatum: nunc autem non est eis excusatio de peccato suo ✧ 23 Is qui me odit,
 et etiam Patrem meum odit ✧ 24 Et si opera non fecissem coram eis, ea quae nemo
 alius fecit, non esset eis peccatum: nunc autem et viderunt, et oderunt tum me,
 tum etiam Patrem meum: 25 ut impleretur sermo qui scriptus [est] in Lege
 eorum: oderunt me immerito. 26 Quum autem venerit Parakleta, ille quem ego
 missurus sum vobis a Patre meo, Spiritus veritatis, ille qui a Patre meo procedit,
 ipse testabitur de me. 27 Etiam vos testamini; quia a principio mecum estis.

166
3
168
1

Cap. xvi.

1 Haec locutus sum vobiscum, ne offenderemini ✧ 2 Ejicient enim vos ex synagogis
 suis: et veniet hora, ut quisquis interfecerit vos, arbitretur, quod oblationem
 offerat Deo. 3 Et haec facient, quia non noverunt nec Patrem nec me • ✧ • ✧ •

170
7

SECTIO XVI.

4 Haec locutus sum vobiscum, ut quum venerit tempus eorum, memores essetis
 eorum, quod ego dixerim vobis. Haec autem ab initio non dixi vobis, quia
 vobiscum eram. 5 Nunc autem ab eo ad eum qui misit me; et nemo ex vobis
 interrogat me, quo vadis? 6 Dixi enim vobis haec, et venit tristitia, ac
 implevit corda vestra. 7 Sed ego veritatem dico vobis; expedit vobis, ut ego

171
10

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|-------|
| 165 | 109 | 168 | 285 |
| 166 | 134 | .. .. | 145 |
| 168 | 119 | 119 | 141 |
| 170 | 293 | .. .. | .. .. |

9 ⁹ , Lat. id.; 12 ¹² in *Pe.*, vid. *Thez. Syr.* col. 2534. ²⁷ *Et*
 etiam 7. *Estis*] ¹¹ *est* 9. Cap. xvi. ² Amer. more suo, ¹⁴ . ¹⁴
 14; ¹⁴ (interfecerint) Amer., sed *arbitretur*, *offerat*, ut nos. Mas. 2
 : ³ ; 3 ³ c. punct. med. ¹¹ (in
Aph., ut nos) Bar-Heb. ap. Schw. ³ ²³ . ¹¹ *nec ante Pat.*] ¹¹ *non* 11 40.
⁴ [venerit] ¹¹ (fuerit) 11. Om. ⁹ *autem* 9. Mas. 2 ² ;
 . ³ quoque ³ ;
⁴ ¹⁴ Amer. ¹⁴ . ¹⁴ , Bar-Heb. ap. Schw.
⁵ Edd. ^{7 9 12 37 40 41} c. 7 9 12 37 40 41; de hoc pronom. pleonast. vid. *Thez.*
Syr. col. 107. ⁶ Amer. ¹⁴ , deinde ¹⁴ , cf. xii. 23 n. ¹⁴ (cor
 vestrum) 9.

abeam : si enim ego non abeam, Parakletus non est venturus ad vos ; si autem abeam, mittam eum ad vos. ⁸ Et quum venerit ipse, arguet mundum, de peccato, et de justitia, et de iudicio. ⁹ De peccato ; quia non credunt in me. ¹⁰ De justitia autem ; quia ad Patrem meum abeo, et non rursus videbitis me. ¹¹ De iudicio vero ; quia princeps mundi hujus judicatus est. ¹² Rursus multum est mihi dicendum vobis ; sed non potestis comprehendere modo. ¹³ Quum autem venerit Spiritus veritatis, ipse inducet vos in omnem veritatem : non enim loquetur ex se ipso ; sed quicquid audierit, ille loquetur, et futura nota faciet vobis. ¹⁴ Et ipse glorificabit me ; quia de meo accipiet, et annunciabit vobis ♦ ¹⁵ Quicquid habet Pater meus, meum est : propterea dixi vobis, quod de meo accipiet, et annunciabit vobis ♦ ¹⁶ Paululum, et non videbitis me : et iterum paululum, et videbitis me : quia abeo ad Patrem. ¹⁷ Et dixerunt discipuli ejus alius ad alium ; Quid est hoc, quod dixit nobis ; Paululum, et non videbitis me : et iterum paululum, et videbitis me : et, abeo ad Patrem meum ? ¹⁸ Et dicebant, Quid est hoc paululum, quod dixit ; Nescimus, quid loquatur. ¹⁹ Jeshua autem cognovit, quod quaerebant interrogare eum, et dixit eis ; De hoc disceptatis inter vos, quod dixi vobis : Paululum, et non videbitis me ; et iterum paululum, et videbitis me ? ²⁰ Amen amen dico vobis ; Flebitis vos, et lamentabimini ; et mundus gaudebit, ac vobis tristitia erit ; sed tristitia vestra in gaudium convertetur. ²¹ Mulieri, quum parit, tristitia est ei ; quia venit dies partus ejus : quum autem peperit filium, non recordatur afflictionis suae, propter gaudium, quod natus sit

173
10

172
3

JUCHANAN
172

MATTAI
133

LUKA
144

Edd. نُفِد, 40 نُفِد—accipit ; sed Sch. vertit 'accipiet.' Add. B. H. نَفِد و نَفِد
 1. فَعْفِلا نُفِد حَرْمَد لى فَنِل ه لَأ سَأَس. دَبَجَه مَحَسَا لَأ سَمَا نَفِيَا حِيء.
¹⁶ 1. (et quia) 1. ¹⁷ 1. حَقَقَه [quidam] ex discipulis 1 3 4 11 26 36
 Raph. ap. Sch. مَلَا utroque loco 23. لَأ Patrem, om. meum, 12. ¹⁸ Om.
 36. 3 m. pr. fuisse vid. مَلَا, nunc corr. 3 مَلَا 26. مَحَلَا
 loquatur] مَحَلَا (locutus sit) 11. ¹⁹ مَحَلَا err. 23. Om. 36. 1. ²⁰ 1. [لَا]
 مَحَلَا 40. Mas. 2. مَحَلَا مَحَلَا مَحَلَا. ²¹ مَحَلَا quum alt. loc.] مَحَلَا
 (et qu.) Amer. Mas. 2. مَحَلَا مَحَلَا مَحَلَا. (om. pauca) ; 3 مَحَلَا 4 مَحَلَا ; Edd. مَحَلَا, ut Mat.
 xix. 22 et cett. 12 hic مَحَلَا, ver. seq. مَحَلَا. De مَحَلَا vid. Luc. xxiv. 6 n.

חֲיֵינָא חֲלֻפָּא. ²² וְיָרִינָא וּמָא זִנָּא חֲגֵי. בֹּדְּ וּמִּי אָסֻמֵּי.
 וְסִינְא חֲחִיפָּי. וְסִינְא בֹּדְּ. לָא יָרִינְעָא חֲחִיפָּי. ²³ עֲבֹדָה מַחֲלָא חֵי לָא בְּחָלְמֵי
 חֲחֵי. ✧ אָחְסִי אָחְסִי אָחְסִי. וְכַל חֲחֵי. וְכַל חֲחֵי וְיִמְלֵכֵי. לִי חֲחֵי. חֲחֵי.
 חֲחֵי. ²⁴ חֲחֵי חֲחֵי לָא מַחֲלָא. חֲחֵי חֲחֵי. מֵאֲחֵי חֲחֵי. וְיִמְלֵכֵי. וְיִמְלֵכֵי.
 חֲחֵי. ✧ ²⁵ וּמִּי חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי. אָחְסִי חֲחֵי. אָחְסִי חֲחֵי.
 חֲחֵי. ✧ חֲחֵי חֲחֵי. לָא חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי. ²⁶ עֲבֹדָה מַחֲלָא וְיִמְלֵכֵי.
 חֲחֵי. עֲבֹדָה מַחֲלָא חֲחֵי. וְיִמְלֵכֵי חֲחֵי. ²⁷ בֹּדְּ חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי
 חֲחֵי. וְיִמְלֵכֵי. חֲחֵי חֲחֵי. וְיִמְלֵכֵי חֲחֵי. ²⁸ חֲחֵי חֲחֵי
 חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי. עֲבֹדָה מַחֲלָא חֲחֵי. חֲחֵי חֲחֵי.
 חֲחֵי חֲחֵי. ²⁹ חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי. חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי.
 חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי. ³⁰ חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי. חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי.
 חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי. ³¹ חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי. חֲחֵי חֲחֵי
 חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי. ³² חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי. חֲחֵי חֲחֵי
 חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי. ³³ חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי. חֲחֵי חֲחֵי
 חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי. חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי.

Codd. 34711
 12 14 17 23
 26 36 37 39
 40 41

חח

חח

חח

... למ
pergit 9
m. pr.

חח

| חחחח | חחח | חחח |
|------|-----|-----|
| חח | חח | חח |
| חח | חח | חח |

²² Et etiam) 11 14 17 41, etiam 3 m. pr., ut vid., nunc lit. אֶסְמֵי 3 4 14, cf. ver. 14 et Luc. vi. 47 n. 36. Mas. 2 חֲחֵי: וּמָא זִנָּא חֲחֵי; 3 חֲחֵי חֲחֵי, 4 tac. Hic et i Thess. iv. 13 חֲחֵי legunt Sch. W all., cf. *Thes. Syr.* s. v. Amer. חֲחֵי, et ver. 21. Bar-Heb. ap. Schw. חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי. חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי חֲחֵי.
²³ *Illo*, חֲחֵי et om., 14. Om. חֲחֵי me 11 14. W err., sed vid. Mass. 2 3 lectt., Luc. x. 4. Mas. 2 חֲחֵי חֲחֵי: חֲחֵי חֲחֵי.
²⁴ in nom. meo] add. חֲחֵי חֲחֵי (neque quicquam) Sch. W, nec vero Amer., nec Codd. חֲחֵי et erit 12.
²⁵ Mas. 4 sola חֲחֵי חֲחֵי.
²⁶] cf. Mar.

homo in mundo. ²² Vobis etiam, nunc tristitia est vobis; rursus autem videbo vos, et gaudebit cor vestrum, et gaudium vestrum nemo tollet a vobis. ²³ Et illo die me non interrogabitis quicquam ♦ Amen amen dico vobis; Quicquid rogaveritis Patrem meum in nomine meo, dabit vobis. ²⁴ Usque nunc non petiistis quicquam in nomine meo. Petite, et accipietis, ut sit gaudium vestrum plenum ♦ ²⁵ Haec per parabolas locutus sum vobiscum: ventura autem est hora, quando non loquar vobiscum per parabolas, sed aperte declarabo vobis de Patre. ²⁶ Illo die quo petetis in nomine meo, et non dico vobis, quod ego rogabo Patrem pro vobis; ²⁷ ipse enim Pater diligit vos; quia vos dilexistis me, et credidistis, quod ego a Deo exiverim. ²⁸ Egressus sum a Patre, et veni in mundum: et iterum relinquo mundum, et vado ad Patrem. ²⁹ Dicunt ei discipuli ejus; Ecce jam manifeste loqueris, et parabolam ne unam quidem dicis. ³⁰ Nunc scimus, quod omnia scias: nec opus habes, ut quis interroget te: per hoc credimus, quod a Deo exiveris ♦ ³¹ Dicit eis Jeshua; Credite. ³² Ecce, ventura est hora, et jam venit, ut dispergamini quisque in locum suum, et relinquatis me solum: et non sum solus; quia Pater mecum est ♦ ³³ Haec dixi vobis, ut in me sit vobis pax. In mundo futura est vobis afflictio: sed bono animo sitis; ego vici mundum ♦ ♦

JUCHANAN

MATTAI

MARKOS

174

259

150

176

340

204

xi. 2, Luc. xvii. 22; de *o et vel tum* in apodosi, vid. *Thes. Syr.* im. col. 1057. Om. *ܐܝܢܐ* (quod ego) 9. ²⁷ *ܕܝܠܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ* dilexistis eum 9. *ܕܐܘܢܐ* [Deo] *ܕܐܘܢܐ* (Patre) 7 12 17 (m. pr., nunc emend.) 26 37 41 Edd.; *ܐܘܢܐ ܕܥܝܢܐ* ab illo 36, *Deo* om. ²⁸ *ܕܐܘܢܐ* [Patre] *ܕܐܘܢܐ* (Deo) 9. ²⁹ *ܐܘܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ* (etiam ne u.) 36. ³⁰ Pr. loc. *ܐܝܢܐ* 3 9, alt. 3 4; alt. *ܐܝܢܐ* deest in 26. ³¹ *ܐܝܢܐ* (Crede) 14; nota interrog. vid. deesse in Codd. ³² Om. *ܐܘܢܐ* hora 23. *ܐܘܢܐ*] *Ethpa.*, cf. *Thes. Syr.* s. v.; repone *Ethpa.* Mat. xxvi. 31. *ܐܘܢܐ*] vel *factus sum*, vel *fui*; *ܐܘܢܐ* est praeter. pro praesente, ut 1 Cor. vi. 19; vide *Duval* § 334 b: ita Bar-Heb. ap. Schw. *ܐܘܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ*; cf. xix. 12, ubi id. monet B. H. Ante *ܐܘܢܐ* 3 m. post. scrips. *ܐܘܢܐ ܕܥܝܢܐ* err. 9. ³³ *ܐܘܢܐ ܕܥܝܢܐ* 36. *ܐܘܢܐ ܕܥܝܢܐ* 14. Inter capp. xvi et xvii textus non interrumpitur in 17 40.

Cap. xvii.

1 ¹ וְזָכַר מְלַל תַּעֲבָד. וְאָמַר חַסְדֵּיךָ כַּחֲסֵיךָ. וְאָמַר. וְאָבִיא מַעֲבָדָא. מַעֲבָד
 חָבִיב. וְזָכַר מַעֲבָדָא. ² וְאָמַר מַעֲבָדָא כִּי מַעֲבָדָא חָלָא חַסְדָּא. וְזָכַר מַעֲבָדָא
 מַעֲבָדָא כִּי. וְזָכַר מַעֲבָדָא כִּי מַעֲבָדָא. ³ וְזָכַר מַעֲבָדָא כִּי מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. ⁴ וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. ⁵ וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. ⁶ וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. ⁷ וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. ⁸ וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. ⁹ וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. ¹⁰ וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. ¹¹ וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. ¹² וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.

Codd. 3 4 7 9
 11 12 14 17
 23 26 36 37
 39 40 41

Post
 ללמח
 deest 9 m.
 pr. usque
 ver. 23.

¹² וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.
 וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא. וְזָכַר מַעֲבָדָא.

Post 12

Cap. xvii. ¹ מלל (loc. est) 4. (dixit) 4. חסדא (in coelos) Sch., vid. Mat. vi. 9 n. Om. (Pater mi) 12. ² Ei pr. loc.] חב (mihi) 14. מלחמי 4, cf. Mat. i. 18 n.; ver. 9 inf. חסדא. חסדא חסדא det vit. [sit vita) 9. ³ חסדא (quod opus); fin. ver. חסדא implevi (cf. ver. 13) 9. ⁴ חסדא, חסדא, c. k. kush. ante suffix., cf. lectt. Mat. xviii. 33 n. ⁵ Et ante nunc, חסדא ante חסדא, om. 9. ⁶ Nom. tu.] חסדא gloriam tu. 36. (quod tui) 23, etiam 3 m. post. Mas. 2 חסדא. חסדא (om. quaedam).

Cap. xvii. ¹ Haec locutus est Jeshua, et sustulit oculos suos in coelum, ac dixit; Pater mi, venit hora: glorifica Filium tuum, ut Filius tuus glorificet te. ² Sicut dedisti ei potestatem super omnem carnem; ut omni, quod dedisti ei, det vitam quae [est] in aeternum. ³ Haec autem est vita quae [est] in aeternum; ut cognoscant te, qui tu es Deus verus solus, et eum, quem misisti, Jeshuam Christum. ⁴ Ego glorificavi te in terra: opus illud quod dedisti mihi, ut facerem, perfecti. ⁵ Et nunc glorifica me tu, Pater mi, apud te, ea gloria, quae erat mihi apud te antequam esset mundus. ⁶ Notum feci nomen tuum hominibus, illis quos dedisti mihi de mundo, tui erant: et mihi dedisti eos, et servarunt sermonem tuum. ⁷ Nunc novi, quod omne, quod dedisti mihi, abs te est. ⁸ Quia sermones, quos dedisti mihi, dedi eis, et ipsi acceperunt, et cognoverunt vere quod a te exivi, et crediderunt, quod tu misisti me. ⁹ Et ego pro eis oro, nequaquam pro mundo oro; sed pro iis quos dedisti mihi; quia tui sunt. ¹⁰ Et quicquid meum est, tuum est; et tuum meum est: et glorificatus sum in eis. ¹¹ Et deinceps amplius non sum in mundo, et hi in mundo sunt, et ego ad te venio. Pater sancte, conserva eos per nomen tuum illud quod dedisti mihi, ut sint unum sicut nos . ♦ . ♦ .

SECTIO XVII.

¹² Quando cum eis eram in mundo, ego servabam eos per nomen tuum. Eos quos dedisti mihi servavi, et nemo ex iis periit, nisi filius perditionis, ut impleretur Scriptura. ¹³ Nunc autem ad te venio, et haec loquor in mundo, ut sit gaudium meum impletum in eis. ¹⁴ Ego dedi eis sermonem tuum, et mundus odit eos: quia non sunt ex mundo; sicut ego non sum ex mundo. ¹⁵ Nequaquam, ut tollas eos e mundo, peto; sed ut serves eos a malo: ¹⁶ non enim sunt ex mundo, sicut ego non sum ex mundo. ¹⁷ Pater, sanctifica eos in veritate tua: quia sermo tuus veritas est. ¹⁸ Sicut me misisti in mundum, etiam ego misi eos in mundum. ¹⁹ Et pro eis ego sanctifico me ipsum, ut sint etiam ipsi sanctificati in veritate. ²⁰ Et nequaquam pro iis rogo tantum, sed etiam pro illis

ⲓⲃⲟⲃⲟⲩⲏ ⲡⲓⲉ. ⁸ ? Quia om. 9. ⲛⲉⲙⲉⲁ exivi] ⲛⲉⲛⲉⲗ (veni) 36. ⁹ ⲛⲉⲗ (Quia ego) 9.
¹⁰ ⲛⲉⲙⲉⲁ 14, et om. primum ⲛⲉⲛⲉⲗ est; ⲛⲉⲙⲉⲁ 41, 17 ut nos. *Et tu. me. est* om. 36.
¹¹ ⲛⲉⲙⲉⲁ, ⲟ et ante *deinc.* om. Sch. W (non Amer.) c. 14 26. ⲛⲉⲙⲉⲁ sum, quasi *existito*; ⲛⲉⲙⲉⲁ ait Bar-Heb. ap. Schw., ita Sch. Amer., ⲛⲉⲙⲉⲁ 40. Fin. ver. ⲛⲉⲙⲉⲁ 3 7 9 14. Hic *Sect. xvii* notatur in Codd. Mas. 1 Bar-Heb. ap. Schw., cf. Mar. ix. 46 et n., Luc. v. 6. ¹² Mas. 2 ⲛⲉⲙⲉⲁ ⲛⲉⲙⲉⲁ ⲛⲉⲙⲉⲁ ⲛⲉⲙⲉⲁ ⲛⲉⲙⲉⲁ ⲛⲉⲙⲉⲁ.
¹³ 7 corr. om. *meum*. ¹⁴ ⲛⲉⲙⲉⲁ, ⲛⲉⲙⲉⲁ, Amer., et vid. *Duval* § 333 b, sed ⲛⲉⲙⲉⲁ ait Bar-Heb., et ita Sch. ¹⁵ ⲛⲉⲙⲉⲁ 12. ¹⁶ Mas. 2 ⲛⲉⲙⲉⲁ. Vers. 19–22 mutuli in 11. ²⁰ ⲟ *Et* add. m. post. in 12.

כַּל אֲפִתֵּי אֲמַסְךָ וְהִיבֵם מִתְּמַסְךָ חַסְדֵךָ יְיָ. ²¹ וְיִדְעוּ אֲנִי. אֲמַסְךָ
 וְאַיִן אֲחִי יְיָ. אֲנִי חָסֵד. וְיָדָע יְיָ. וְיִדְעוּ אֲנִי חַסְדֵךָ וְאַיִן חֶסֶד וְיָדָע.
²² אֲנִי חַסְדֵךָ וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. אֲמַסְךָ וְיָדָע יְיָ. אֲמַסְךָ
²³ אֲנִי חַסְדֵךָ. אֲנִי חַסְדֵךָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. אֲמַסְךָ וְיָדָע יְיָ.
 וְאַיִן חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. אֲמַסְךָ וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ.
 וְאַיִן חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ.
 וְאַיִן חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ.
 וְאַיִן חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ.
 וְאַיִן חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ.

Codd. 3 4 7 11
 12 14 17 23
 26 36 37 39
 40 41

... ואי
 pergit 9
 m. pr.

in 23.
 מלי

Cap. xviii.
 מל

Iterum cod.
 21; vid. not.
 p. 48r.

מל
 מל
 מל
 מל

¹ אֲמַסְךָ יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ.
 חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ.
 חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ.
 חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ.
 חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ.
 חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ.
 חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ.
 חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. חֶסֶד וְיָדָע יְיָ.

| | | | |
|----|----|----|----|
| מל | מל | מל | מל |
| מל | מל | מל | מל |
| מל | מל | מל | מל |
| מל | מל | מל | מל |

²² Fin. וְאַיִן חֶסֶד וְיָדָע יְיָ; וְאַיִן חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. ²³ hodie, ut vid., 7 et om. אֲמַסְךָ et
 quod dilexi. Sch. c. Tremellio et aliis 'dilexisti eos,' W Amer. all. ut nos c. Mas. 2,
 quae habet וְאַיִן חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. Om. punctum fin. ver. 3 12 17
 36 37, quasi legendum sit dilexisti, Pater. ²⁴ אֲנִי (et etiam) 12 23 36 40.
 Mas. 2 אֲנִי חֶסֶד וְיָדָע יְיָ. וְיָדָע יְיָ. וְיָדָע יְיָ. וְיָדָע יְיָ. וְיָדָע יְיָ.
 legit et etiam, ut 12 et cett. ²⁵ Pater, om. mi, 9. אֲמַסְךָ 14 23 41,
 Mas. 2 אֲמַסְךָ. Cap. xviii. ¹ אֲמַסְךָ 23. לֹא in lit., m. post., 21; ל 3
 17 mm. pr., hodie ל. [hortus] אֲמַסְךָ (vadum) 9 Mas. 2 אֲמַסְךָ
 וְיָדָע יְיָ, ita 12. וְיָדָע יְיָ; וְיָדָע יְיָ; וְיָדָע יְיָ; וְיָדָע יְיָ; וְיָדָע יְיָ; וְיָדָע יְיָ;

Codd. 3 4 7 9
11 12 14 17
21 23 26 36
37 39 40 41

7 לַעֲבוֹדָא. מְעוֹדָא. וְאִנְיָא יְתֵירָא. עֲבִידֵיהּ כְּלָא לְאִתְּרָא. 7 לַעֲבוֹדָא מְעוֹדָא
 8 אֲתָּהּ מְעוֹדָא לְהַחֲזִיק חַמְסָא לְיָמָא. אֲתָּהּ מְעוֹדָא לְיָמָא. 8 אֲתָּהּ מְעוֹדָא
 9 וְיִתְּתֵיהּ חַמְסָא לְיָמָא. וְיִתְּתֵיהּ חַמְסָא לְיָמָא. 9 וְיִתְּתֵיהּ חַמְסָא לְיָמָא
 10 מְעוֹדָא לְיָמָא. וְיִתְּתֵיהּ חַמְסָא לְיָמָא. 10 מְעוֹדָא לְיָמָא
 11 מְעוֹדָא לְיָמָא. וְיִתְּתֵיהּ חַמְסָא לְיָמָא. 11 מְעוֹדָא לְיָמָא
 12 מְעוֹדָא לְיָמָא. וְיִתְּתֵיהּ חַמְסָא לְיָמָא. 12 מְעוֹדָא לְיָמָא
 13 מְעוֹדָא לְיָמָא. וְיִתְּתֵיהּ חַמְסָא לְיָמָא. 13 מְעוֹדָא לְיָמָא
 14 מְעוֹדָא לְיָמָא. וְיִתְּתֵיהּ חַמְסָא לְיָמָא. 14 מְעוֹדָא לְיָמָא
 15 מְעוֹדָא לְיָמָא. וְיִתְּתֵיהּ חַמְסָא לְיָמָא. 15 מְעוֹדָא לְיָמָא
 16 מְעוֹדָא לְיָמָא. וְיִתְּתֵיהּ חַמְסָא לְיָמָא. 16 מְעוֹדָא לְיָמָא
 17 מְעוֹדָא לְיָמָא. וְיִתְּתֵיהּ חַמְסָא לְיָמָא. 17 מְעוֹדָא לְיָמָא

| מַשְׁלָם | מַשְׁלָם | מַשְׁלָם | מַשְׁלָם |
|----------|----------|----------|----------|
| מַשְׁלָם | מַשְׁלָם | מַשְׁלָם | מַשְׁלָם |
| מַשְׁלָם | מַשְׁלָם | מַשְׁלָם | מַשְׁלָם |
| מַשְׁלָם | מַשְׁלָם | מַשְׁלָם | מַשְׁלָם |
| מַשְׁלָם | מַשְׁלָם | מַשְׁלָם | מַשְׁלָם |
| מַשְׁלָם | מַשְׁלָם | מַשְׁלָם | מַשְׁלָם |
| מַשְׁלָם | מַשְׁלָם | מַשְׁלָם | מַשְׁלָם |

21 sic אֲתָּהּ Et rursum Edd. c. 41 et paucis; o add. in marg. 21. 21 sic אֲתָּהּ
 9 (i. e. Ex omnibus et cett.) 9. 9 (i. e. Ex omnibus et cett.) 9.
 9 4 9. (sine) 4 9. 9 (sine) 4 9.
 23 26. 23 26. (et ne un. quid.) 36. 23 26. (et ne un. quid.) 36.
 12, et ver. seq.; 9, vid. Mat. xxvi. 47 n. Mas. 2. 12, et ver. seq.; 9, vid. Mat. xxvi. 47 n. Mas. 2.
 3 4, etiam cod. 12. Bar- 3 4, etiam cod. 12. Bar-
 Mas. ap. Wis. מַשְׁלָם, marg. מַשְׁלָם. Mas. ap. Wis. מַשְׁלָם, marg. מַשְׁלָם.
 Heb. ap. Schw. מַשְׁלָם מַשְׁלָם מַשְׁלָם. Heb. ap. Schw. מַשְׁלָם מַשְׁלָם מַשְׁלָם.

dixisset eis Jeshua, Ego sum, abierunt retrorsum, et ceciderunt in terram.
 7 Rursum interrogavit eos Jeshua, quem quaeritis? Illi autem dixerunt;
 Jeshuam Notsraeum. 8 Dicit eis Jeshua; Dixi vobis, quod ego sum ♦ et si me 184
 quaeritis, sinite hos abire. 9 Ut compleretur sermo, quem dixerat; Quod quos 4
 dedisti mihi, ne unum quidem perdidisti ex eis ♦ 10 Penes Shemun autem Cepham 185
 erat gladius, et strinxit eum, et percussit servum Principis Sacerdotum, et abstulit 1
 aurem dexteram. Nomen autem servi [erat] Molech ♦ 11 Et dixit Jeshua Cephae; 186
 187 7 Repone gladium in vaginam ejus ♦ Poculum quod dedit mihi Pater meus, non 7
 188 4 bibam? ♦ 12 Tunc cohors et Chiliarchae et ministri Jehudaeorum apprehenderunt 10
 Jeshuam, et vinxerunt eum ♦ 13 Ac adduxerunt eum ad Chanon primum: 189
 propterea quod socer erat Kajaphae, ejus qui erat Princeps Sacerdotum anni illius. 10
 190 1 Erat autem Kajapha is qui consilium dederat Jehudaeis, expedire unum virum 1
 191 10 post Jeshuam ♦ Illum autem discipulum noverat Princeps Sacerdotum: et 10
 ingressus est cum Jeshua in atrium. 16 Shemun autem stabat foris ad ostium, et
 egressus est ille discipulus alius, quem noverat Princeps Sacerdotum, et dixit cus-
 todienti ostium, et introduxit Shemun ♦ 17 Dixit autem puella custodiens ostium 192
 ad Shemun; Nonne etiam tu ex discipulis es hujus hominis? Dicit ei; Non ♦ 1

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|-------|
| 184 | 363 | 223 | .. .. |
| 185 | 358 | 220 | 329 |
| 186 | 359 | .. .. | .. .. |
| 187 | 350 | .. .. | .. .. |
| 188 | 357 | 219 | .. .. |
| 190 | 365 | 226 | 334 |
| 192 | 373 | 234 | 335 |

¹¹ אֶלְמַנְעֻם אֶלְמַנְעֻם (c. :- interrogative) אֶלְמַנְעֻם i. e. 'bibam' Bar-Heb. ap. Schw. ¹² אֶלְמַנְעֻם 9, אֶלְמַנְעֻם sic 21; de אֶלְמַנְעֻם kush. et de Ch in Chiliarchae vid. Mar. vi. 21 n. אֶלְמַנְעֻם, om. אֶלְמַנְעֻם more suo, 12, et inf. Mas. 2 אֶלְמַנְעֻם 3 אֶלְמַנְעֻם. ¹³ אֶלְמַנְעֻם, sed ver. 24 אֶלְמַנְעֻם, 21. Mas. 4 sola אֶלְמַנְעֻם. ¹⁵ אֶלְמַנְעֻם 14. אֶלְמַנְעֻם 36: in 4 lit. vid. esse. ¹⁶ אֶלְמַנְעֻם ad] אֶלְמַנְעֻם (juxta) 41, ut Mar. iv. 1. *Ille*] אֶלְמַנְעֻם m. pr. 21, om. *ille*, nunc corr. אֶלְמַנְעֻם fem. (*illa* introduxit) 36. ¹⁷ אֶלְמַנְעֻם (tu unus ex) 11, ita 21 m. pr., nunc corr. אֶלְמַנְעֻם (*Et dicit*) 9.

¹⁹³₁₀ ¹⁸ Et stabant servi et ministri, ac ponebant ignem, ut calefacerent se; quia gelu erat. Stabat autem etiam Shemun cum eis, et calefaciebat se. ¹⁹ Princeps autem Sacerdotum interrogavit Jeshuam de discipulis et de doctrina ipsius ♦
¹⁹⁴₁ ²⁰ Et dixit ei Jeshua; Ego aperte locutus sum cum populo, et omni tempore docui in synagoga et in templo, quo omnes Jehudaei congregantur; et nihil in occulto
¹⁹⁵₁₀ locutus sum ♦ ²¹ Quid interrogas me? interroga eos qui audiverunt, quid locutus sim cum ipsis: ecce ipsi sciunt, quidquid dixerim ♦ ²² Et quum haec dixisset, ¹⁹⁶₁ unus ex ministris, qui adstabat, percussit maxillam Jeshuae, et dixit ei; Sic reddis
¹⁹⁷₁₀ responsum Principi Sacerdotum? ♦ ²³ Respondit Jeshua, et dixit ei; Si male locutus sum, testare de malo: et si autem bene, quare percussisti me? ♦ ♦ ♦ ♦
 SECTIO XVIII. ²⁴ Chanon autem miserat Jeshuam vinctum ad Kajapham Principem Sacerdotum ♦ ¹⁹⁸₁
¹⁹⁹₁ ²⁵ Et Shemun Cepha stabat, et calefaciebat se: et dicunt ei; Nunquid etiam tu unus ex discipulis ejus es? Et ipse negavit, ac dixit; Non sum. ²⁶ Dicit ei unus ex servis Principis Sacerdotum, cognatus illius, cujus amputaverat Shemun auriculam; Nonne ego vidi te cum eo in horto? ²⁷ Et rursus negavit
²⁰⁰₁ Shemun, et eadem hora cantavit gallus ♦ ♦ ²⁸ Deduxerunt autem Jeshuam a
²⁰¹₁₀ Kajapha ad praetorium, et erat mane ♦ et ipsi non introierunt in praetorium, ne polluerentur, donec comedissent Petscham. ²⁹ Egressus autem est Pilatus foras ad ipsos, et dixit eis; Quae accusatio est vobis contra hominem hunc?
³⁰ Responderunt, et dicunt ei; Si non maleficus esset, neque tibi tradidissemus

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|------|
| 194 | 361 | 221 | 331 |
| 196 | 372 | 233 | 338 |
| 199 | 374 | 235 | 336 |
| 200 | 377 | 238 | 345 |

o et om., 36. לֹא־יָדָע] וְ , ut xvii. 14 n., c. Amer. (לֹא־יָדָע), at Bar-Heb. ap. Schw. לֹא־יָדָע et ita Sch. ²⁶ לֹא־יָדָע 36. ²⁷ 21 m. pr. fuisse vid. לֹא־יָדָע cantat (fem.)
²⁸ לֹא־יָדָע (et erat) usque ad לֹא־יָדָע (in praet.) om. 36, add. in marg. m. rec. Amer. לֹא־יָדָע , cf. Mar. xv. 16 n.; Bar-Heb. ap. Jon. לֹא־יָדָע , his vocall. in 12; לֹא־יָדָע 21, et xix. 9. 'In MS. legitur perpetuo לֹא־יָדָע : post לֹא־יָדָע erat add. לֹא־יָדָע autem,' Raph. ap. Sch. ²⁹ לֹא־יָדָע (ut Amer. pass.) 21; hoc in cod. vocall. Nestt. notae, m. alt. additae, passim inveniuntur. Trans. לֹא־יָדָע foras Pilatus 3 m. post. ³⁰ לֹא־יָדָע 41. לֹא־יָדָע ; לֹא־יָדָע ver. seq. et inf.; 12.

eum. ³¹ Dicit eis Pilatus; Accipite eum vos, et judicate eum secundum legem vestram. Dicunt ei Jehudaei, non licet nobis interficere quemquam. ³² Ut impleretur sermo, quem dixit Jeshua, notum faciens, qua morte futurum erat ut moreretur ♦
²⁰² ^I ³³ Ingressus autem est Pilatus in praetorium, et vocavit Jeshuam, ac dixit ei; Tu es Rex Jehudaeorum? ³⁴ Dicit ei Jeshua, A te ipso dixisti hoc, an alii dixerunt tibi de me? ♦
²⁰³ ¹⁰ ³⁵ Dicit ei Pilatus; Nunquid ego Jehudaeus sum? Filii populi tui et Principes Sacerdotum tradiderunt te mihi: quid fecisti? ³⁶ Dicit ei Jeshua; Regnum meum non est de hoc mundo: si de mundo hoc esset regnum meum, contenderent ministri mei, ut non traderer Jehudaeis: nunc autem regnum meum, non est hinc ♦
²⁰⁴ ^I ³⁷ Dicit ei Pilatus; Ergo Rex es? Dicit ei Jeshua; Tu dixisti, quod Rex sum ♦ Ego ad hoc natus sum, et ad hoc veni in mundum, ut testarer de veritate. Omnis qui est ex veritate, audit vocem meam. ³⁸ Dicit ei Pilatus, quid est veritas? Et quum dixisset hoc, egressus est rursus ad Jehudaeos ♦ et dixit eis; Ego ne unam quidem ²⁰⁶ ⁹ causam invenio in eo ♦
²⁰⁷ ^I ³⁹ Consuetudo autem est vobis, ut unum solvam vobis in Petscha: vultis igitur, [ut] solvam vobis hunc Regem Jehudaeorum? ⁴⁰ Et clamaverunt omnes, ac dicunt; Non hunc, sed Bar Abbam. Erat autem hic Bar Abba latro ♦ ♦

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|------|
| 202 | 379 | 239 | 348 |
| 204 | 379 | 239 | 348 |
| 206 | .. .. | .. .. | 349 |
| 207 | 383 | 243 | 356 |

ܘܠܘ 9; ܘܠܘ ܘܠܘ 36 37. ܘܠܘ *sic*; fin. ver. ܘܠܘ *sermones meas*; 14. ܘܠܘ
 21. Mas. 2 ܘܠܘ ܘܠܘ ܘܠܘ ܘܠܘ ܘܠܘ; c. his vocall. in 12
 et Bar-Heb. ap. Schw., ܘܠܘ 3; de *Pe. Pa. Aph.* vid. *Theo. Syr.* s. v. ³⁹ ܘܠܘ
 De ܘܠܘ et ܘܠܘ multa habet *Theo. Syr.* im. col. 2153. Ait Sch. (Lex. p. 321) ܘܠܘ
 quandoque etiam de re interrogare, ut (Luc. viii. 30) ܘܠܘ ܘܠܘ, quod quidem
 ibi recepimus, sed non dubium est quin ܘܠܘ reponi debeat; cf. vv. ll. in not. ibid.;
 Amer. ܘܠܘ *sic*. ܘܠܘ *dixit eis*, om. ܘ et, 36. ³⁹ Om. ܘܠܘ secundum
 (vobis) 7. ܘܠܘ *ruc*, cf. ܘܠܘ Mat. xxvi. 18; melius forsitan c. ܘܠܘ *kush.*, cf.
 Mas. 2 lect. Mar. xiv. 1 laud. Trans. *ut solvam vobis igitur* 14. ܘܠܘ *hunc*
 deest; ܘܠܘ; 41. ⁴⁰ ܘܠܘ (ut Amer.) 21; cf. Mas. 1, Mat. xxvii. 21 n.,
 Mas. 2, Luc. xxiii. 18 n.; ܘܠܘ 12.

¹ וְיָבִיעַ פִּיכְלֹמֵהּ תַּנְיָוֶה חֲטֵמָה * ² וְאֶחָדָה לָתֵתָהּ לָהּ כַּיְדָה פִּיכְלָהּ מִמֶּנּוּ דְעָתָהּ
 וְחֶמְדָּה לָהּ דְחֵמָה. וְכִשְׁמֵי יוֹם תִּשְׁתַּלּוּ בְּאַנְוֵהָ. ³ וְאַחֲזַק יוֹמֵהּ. מִלְּמִן לְבָן כְּלִפְתָּהּ *
 בְּתוֹתָהּ בְּיָמָה. וְחֲסִים יוֹמֵהּ לָהּ חָלָה פִּיכְתָּהּ יוֹם * ⁴ וְבִפְיָ פִיכְלֹמֵהּ בְּאוֹרֵהּ חֲזָה. וְאַחֲזַ
 לָהּ. וְהָ מְחִיבִים אִתָּהּ לָהּ חֲזָה. חֲזָה. וְבִאוֹרֵהּ. וְלֹא מְחִיבִים אִתָּהּ בְּאוֹרֵהּ. וְלֹא סִיָּה
 חֲזָה. ⁵ וְבִפְיָ חֲטֵמָה חֲזָה. וְיִי אֵיבָה חֲזָה יוֹם פִּיכְלָהּ וְכִשְׁמֵי יוֹם תִּשְׁתַּלּוּ בְּאַנְוֵהָ. וְ
 וְאַחֲזַק לָהּ פִּיכְלֹמֵהּ. וְהָ חֲזָה. ⁶ וְיִי יוֹם סִיָּה יוֹם וְכִשְׁמֵי יוֹם תִּשְׁתַּלּוּ בְּאוֹרֵהּ. מִלְּמִן
 וְאַחֲזַק יוֹם. וְכִשְׁמֵי יוֹם. וְכִשְׁמֵי יוֹם * ⁷ וְאַחֲזַק לָהּ חֲזָה חֲזָה. וְכִשְׁמֵי יוֹם *
⁸ אִתָּהּ לָתֵתָהּ לָהּ חֲזָה חֲזָה. וְכִשְׁמֵי יוֹם * ⁹ וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה. וְכִשְׁמֵי יוֹם *
¹⁰ וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה. וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה. וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה. וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה.
 חֲזָה: וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה. וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה. וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה. וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה.
¹¹ וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה. וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה. וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה. וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה.
 וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה. וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה. וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה. וְכִשְׁמֵי יוֹם חֲזָה חֲזָה.

Post ver. 7
deficit 11
m. pr.

| למסע | מסע | מסע | מסע |
|------|-----|-----|-----|
| מסע | מסע | מסע | מסע |
| מסע | מסע | מסע | מסע |
| מסע | מסע | מסע | מסע |
| מסע | מסע | מסע | מסע |
| מסע | מסע | מסע | מסע |
| מסע | מסע | מסע | מסע |

Cap. xix. ¹ Mas. 2. וְיָבִיעַ פִּיכְלֹמֵהּ תַּנְיָוֶה חֲטֵמָה. etiam תַּנְיָוֶה Mas. 3 et
 9; (Et milites autem) Mas. 2. וְאֶחָדָה לָתֵתָהּ לָהּ כַּיְדָה פִּיכְלָהּ מִמֶּנּוּ דְעָתָהּ
 Bar-Heb. ap. Schw. ² וְאַחֲזַק יוֹמֵהּ. מִלְּמִן לְבָן כְּלִפְתָּהּ *
 a m. pr. o et abfuisse vid. ³ Om. חוֹ. ⁴ Om. חוֹ. ⁵ Om. חוֹ. ⁶ Om. חוֹ. ⁷ Om. חוֹ. ⁸ Om. חוֹ. ⁹ Om. חוֹ. ¹⁰ Om. חוֹ. ¹¹ Om. חוֹ.

| | | | |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------|
| Cap. xix. 208 | 1 Tunc Pilatus flagellavit Jeshuam ♦ | 2 Et milites contexuerunt coronam ex | 209 1 |
| 1 | spinis, et imposuerunt eam capiti ejus; et amicuerunt eum vestimentis purpureis; | | |
| | 3 et dicebant; Pax tibi, Rex Jehudaeorum; et percutiebant maxillas ejus ♦ | | |
| 210 9 | 4 Et egressus est Pilatus rursus foras, et dixit eis; Ecce, educo eum ad vos foras, | 5 Et exivit Jeshua | 211 10 |
| | ut sciatis, quod non invenio in eo ne unam quidem causam ♦ | | |
| 212 1 | foras, quum esset super eum corona spinarum, et vestimenta purpurea: et dixit | | |
| | eis Pilatus; Ecce homo ♦ | | |
| 214 9 | 6 Quum autem vidissent eum summi Sacerdotes et | 7 Dicit eis | 213 10 |
| | ministri, clamaverunt, et dicunt; Suspende eum, suspende eum ♦ | | |
| 215 10 | Pilatus; Accipite vos, et crucifigite eum ♦ ego enim non invenio in eo causam ♦ | | |
| | 8 Dicunt ei Jehudaei; Nobis lex est, et sicut [est] in lege nostra, reus est mortis: | | |
| | quia fecit se ipsum Filium Dei. 9 Quum audivisset autem Pilatus hunc sermonem, | | |
| 216 1 | magis timuit. 9 Et ingressus est rursus praetorium, et dixit Jeshuae; Unde es? ♦ | | |
| | Jeshua autem responsum non dedit ei ♦ | | |
| | 10 Dicit ei Pilatus: Mecum non loqueris? | | 217 10 |
| | Nescis, quod potestatem habeam, ut solvam te, et potestatem habeam, ut cruci- | | |
| 218 1 | figam te? 11 Dicit ei Jeshua; Non esset tibi in me potestas ulla, nisi datum esset | | |
| | tibi superne ♦ Propterea, ejus quicumque tradidit me tibi, majus est peccatum | | |

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|------|
| 208 | 391 | 249 | 361 |
| 209 | 392 | 250 | 369 |
| 210 | .. .. | .. .. | 354 |
| 212 | 387 | 246 | 357 |
| 214 | .. .. | .. .. | 359 |
| 216 | 382 | 242 | 351 |
| 218 | 333 | 198 | 307 |

xix. 15 $\dot{\text{נ}}$ in 21, ut Amer. בְּעִוְבֵי sine ו (et ante *crucif.*) 14. Mas. 2 בְּעִוְבֵי . $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$. $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$ (om. tria verba) $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$. 21. $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$ sine prepositionibus 9. Mas. 2 $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$. 7 *Jehudaei* in marg. 21. $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$ sine ו $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$. 8 Trans. $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$ *serm. hunc* 3 m. post. $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$ sic (timuerunt) 12. 9 *Med.* $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$ [Ipsa] 40. 10 Mas. 2 $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$. 3 marg. $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$. 11 [nisi] $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$ $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$ [tibi] 9. 41. $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$ om. (cunque) 4 (add. m. post.) 9 11 (m. alt., vid. ver. 7 marg.) 40 (ut vid.) 41; $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$ in marg. 17, sup. lin. 21; $\text{וְהָיָה בְּעִוְבֵי}$ m. post. 3.

[est] JESHUA NOTSRAEUS REX JEHUDAEORUM ♦ ²⁰ Et hunc titulum ²²⁷₁₀ multi ex Jehudaeis legerunt: quia prope urbem erat locus, in quo crucifixus est Jeshua: et scriptus erat Hebraice, et Graece, et Romane. ²¹ Et dixerunt summi Sacerdotes Pilato; Ne scribas, quod Rex sit Jehudaeorum, sed quod ipse dixerit; Rex ego Jehudaeorum. ²² Dicit Pilatus; Id quod scripsi, scripsi ♦ ♦ ♦ ♦

SECTIO XIX. ²³ Milites autem, quum crucifixissent Jeshuam, acceperunt vestimenta ejus, ²²⁸₁ et fecerunt quatuor partes, partem unicuique ex militibus: tunica autem ejus erat absque sutura a summo, contexta tota. ²⁴ Et dixerunt alius ad alium; Ne scindamus eam, sed sortiamur sorte de ea, cujusnam futura sit ♦ Et impleta est ²²⁹₁₀ Scriptura, quae dixit; Diviserunt vestimenta mea inter sese, et super vestem meam jecerunt sortem. Haec fecerunt milites ♦ ²⁵ Stabant autem juxta crucem ²³⁰₁ Jeshuae mater ejus et soror matris ejus, et Marjam illa quae [erat] Klejopae,

²³¹₁₀ et Marjam Magdalaita ♦ ²⁶ Jeshua autem vidit matrem suam, et discipulum illum quem diligebat adstantem; et dixit matri suae; Mulier, ecce filius tuus. ²⁷ Et dixit discipulo illi; Ecce mater tua. Et ex illa hora accepit eam discipulus ille apud se ♦ ♦ ²⁸ Post haec scivit Jeshua, quod omnia completa essent ♦ et ut ²³²₄ impleretur Scriptura, dixit; Sitio ♦ ²⁹ Et vas positum erat, quod plenum [erat]

²³³₁

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|-------|
| 228 | 398 | 256 | 367 |
| 230 | 412 | 271 | 379 |
| 232 | 362 | 222 | .. .. |
| 233 | 406 | 266 | 370 |

... ²³ ²⁵ 4 m. pr. vid. fuisse ... ²⁶ ... ²⁷ ... ²⁸ ... ²⁹ ... ²³¹ ... ²³² ... ²³³ ...
 ... om. ...; marg. ...; ita 3 4. ... 3 c. ... Bar-Heb. ap. Schw. legit ... et ... , ut nos; 12 ... , 36 Amer. Sch. W ... , sed vid. *Theo. Syr.* col. 3182. ... 4 m. pr. vid. fuisse ... 41. ... 21. Mas. 2 ... et mater ej.; etiam m. pr. ... , post corr. ... Cf. Luc. xxiv. 18 n., et in vers. Lat. lege *Klejopa*. 2 marg. ...
Ex Char. (Vers. Heracl.), *Scholium in Juchanan Evangelistam.* 'Klejopa et Jauseph [erant] fratres; et Marjam et Marjam mater Domini, sorores. Illi igitur duo fratres acceperunt has duas sorores.' 3 marg. eadem fere habet; add. ... nec accuratum. ²⁶ ... 7 12 21 36 37 41 Edd., grammaticae causa; quid 3 et 40 habuerint, dubium est. ²⁷ ... illi] Puer, [ecce] 9. ...] in lit. 21. ²⁸ ... 36. ... et ante ut om. 9, et habet ... [Scrip.] quae dixit.

aceto. Illi autem impleverunt spongiam aceto, et imposuerunt hyssopo, et admo-
verunt ori ejus. ³⁰ Quum vero accepisset illud acetum Jeshua, dixit † Ecce, ²³⁴
consummatum est. Et inclinavit caput suum, et tradidit spiritum suum †

²³⁵
¹⁰ ³¹ Jehudaei autem, quia paraseve erat, dicunt; Non pernoctabunt corpora haec
in crucibus suis, quia sabbathum illucescit: dies enim erat magnus dies
sabbathi illius: et petierunt a Pilato ut confringerent crura illorum cruci
affixorum, et deponerent eos. ³² Et venerunt milites, et confregerunt crura
prioris, et illius alterius, qui crucifixus erat cum eo. ³³ Quumque venissent ad
Jeshuam, viderunt, quod jam mortuus esset, et non confregerunt crura ejus.
³⁴ Sed unus ex militibus percussit eum in latere ejus lancea: et confestim exivit
sanguis et aqua. ³⁵ Et is qui vidit, testatus est: et verum est testimonium ejus:
et ipse novit, quod verum dicat, ut etiam vos credatis. ³⁶ Haec enim facta sunt,
ut impleretur Scriptura, quae dixit; Os non frangetur in eo. ³⁷ Et rursus
Scriptura alia, quae dixit; Intuebuntur in eum quem confoderunt † ²³⁶
¹ Post haec
Jauseph, ille qui [erat] ex Romtha, petiit a Pilato, (quia discipulus erat Jeshuae,
et occultus erat prae metu Jehudaeorum) ut tolleret corpus Jeshuae; et permisit
²³⁷
¹⁰ Pilatus; et venit, et sustulit corpus Jeshuae † ³⁹ Et venit etiam Nikodemus, ille
qui venerat prius ad Jeshuam nocte, et attulit secum condimentum myrrhae et

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|------|
| 234 | 408 | 268 | 376 |
| 236 | 413 | 272 | 380 |

Schw., ver. seq., *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ*. Ab *dixit* ad *dixit* ver. seq. om. 37, add. in marg. m.
rec. Mas. 2 *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ*. ³⁷ *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ* 36, ita 21 m. pr., nunc corr.
Bar-Heb. ap. Schw. *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ*. *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ*. *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ*. Amer. *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ*, uno puncto.
De usu eorum vid. *Duval* §§ 176, 319, et xviii. 38 n. ³⁸ *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ* 40. *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ*
ut toll.] *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ* (et sustulit); om. *Jeshuae*; 9. *Et perm. Pilat.* om. 36. Om. et
ante *sust.* 9 36. ³⁹ *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ* 14, *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ* 17, ut nos; 12 ut W, cf. iii. 1 n.;
21 ut 14, sed *ܘ* subscriptum est; hic vers., et praecedentis dimidium, in lit.
in 21. *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ* venerat] *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ* (fuit) 4, ut vid., nunc corr. Amer.;
ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ, Sch. vv. ll.; *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ* Karmsted. in *Theos. Syr.*, q. v. Mas. 2 (om. *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ*);
ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ; om. *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ*. *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ* *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ* *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ*. om.
ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ (sic) *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ*. Bar-Heb. ap. Schw. *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ* (sic) *ܘܕܝܗܘܐ ܕܝܫܘܥ*...

²³⁸ aloes quasi centum libras ✧ ⁴⁰ Et sustulerunt corpus Jeshuae, et involverunt illud
¹ linteis et aromatibus, sicut est mos Jehudaeis sepelire. ⁴¹ Erat autem in eo loco, ²³⁹
in quo crucifixus fuerat Jeshua, hortus, et in ipso horto sepulcrum novum ✧ in ⁹
quo nondum quisquam positus fuerat. ⁴² Et posuerunt ibi Jeshuam, eo quod
sabbathum intraret, et quod propinquum esset sepulcrum ✧ ²⁴⁰
Cap. xx. ¹ Primo vero [die] septimanae venit Marjam Magdalaita mane, dum adhuc ¹
tenebrae [essent], ad sepulcrum: et vidit lapidem sublatum a sepulcro ✧ ² Et ²⁴¹
cucurrit, venit ad Shemun Cepham, et ad illum discipulum alium quem diligebat ¹⁰
Jeshua, et dicit eis; Sustulerunt Dominum nostrum ex illo sepulcro, et nescio
ubi posuerint eum. ³ Et exivit Shemun et ille discipulus alius, et veniebant ad
sepulcrum. ⁴ Et currebant ambo simul; ille vero discipulus cucurrit ante
Shemun, et venit prior ad sepulcrum. ⁵ Et prospexit, vidit lintea posita:
²⁴² ingrediendo autem non est ingressus ✧ ⁶ Venit autem Shemun post eum, et
⁹ ingressus est in sepulcrum, ac vidit lintea posita. ⁷ Et sudarium illud, quod
alligatum fuerat capiti ejus, non cum linteis, sed involutum, et positum seorsim in
uno loco. ⁸ Tunc ingressus est etiam ille discipulus qui venerat prior ad sepulcrum,
et vidit, ac credidit. ⁹ Non enim adhuc noverant ex Scripturis, quod futurum

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|------|
| 238 | 414 | 274 | 381 |
| 239 | .. .. | .. .. | 382 |
| 240 | 418 | 278 | 386 |
| 242 | .. .. | .. .. | 392 |

Cap. xx. ¹ Vel ܘܘܡܘܢܘܢ ut 12 40, vid. Mat. i. 18 n. De ܘܘܡܘܢܘܢ in Mas. 1 et Amer. vid. p. 288, medd. nu. ² ܘܘܡܘܢܘܢ (et venit) Edd., ܘܘܡܘܢܘܢ 42. Om. *Cepham* 36. ܘܘܡܘܢܘܢ 36 et hoc loco 21. ܘܘܡܘܢܘܢ 9. ܘܘܡܘܢܘܢ Sch. W (non Amer.) c. 40 et, ut vid., 26; ܘܘܡܘܢܘܢ (sic) 42, sed ver. 13 ܘܘܡܘܢܘܢ . ܘܘܡܘܢܘܢ hodie 17 *Dominum*, om. *nostrum*; m. pr. vid. fuisse ܘܘܡܘܢܘܢ *Dom. meum*, ut ver. 13: litera ultima periit. Mas. 2. ܘܘܡܘܢܘܢ ܘܘܡܘܢܘܢ ܘܘܡܘܢܘܢ 9. ⁴ ܘܘܡܘܢܘܢ in *Pa.* et pass., vid. Lexx. ܘܘܡܘܢܘܢ prior] ܘܘܡܘܢܘܢ (venit) *ante eum* 9. ⁵ De ܘܘܡܘܢܘܢ cf. Luc. xxiv. 12 n. ܘܘܡܘܢܘܢ 9 12. ⁷ ܘܘܡܘܢܘܢ 42. Mas. 2. ܘܘܡܘܢܘܢ ܘܘܡܘܢܘܢ ܘܘܡܘܢܘܢ . ⁸ ܘܘܡܘܢܘܢ (et etiam) 36. ⁹ Om. ܘܘܡܘܢܘܢ (adhuc) 4. ܘܘܡܘܢܘܢ 9 42; Lat. id.

erat, ut surgeret a mortuis. ¹⁰ Et abierunt illi discipuli rursus ad locum suum ♦

²⁴³_I ¹¹ Marjam autem stabat ad sepulcrum, ac flebat: et quum fleret, prospexit in sepulcrum. ¹² Et vidit duos Angelos in albis, qui sedebant, unus a cervicalibus

²⁴⁵₁₀ ejus, et unus a scabello ejus, ubi positum fuerat corpus Jeshuae ♦ ¹³ Et dicunt ei; ²⁴⁴_I

Mulier, quid fles? ♦ Dicit eis; Quia sustulerunt Dominum meum, et nescio, ubi posuerint eum. ¹⁴ Hoc dixit, et conversa est retrorsum, ac vidit Jeshuam stantem; et nesciebat, quod Jeshua esset. ¹⁵ Dicit ei Jeshua; Mulier, quid fles? et quem quaeris? Ipsa autem putavit, quod hortulanus esset: et dicit ei; Domine mi, si tu sustulisti eum, dic mihi, ubi posueris eum: abibo, tollam eum. ¹⁶ Dicit ei Jeshua; Marjam. Et conversa est, et dicit ei Hebraice; Rabbuli, quod dicitur Praeceptor. ¹⁷ Dicit ei Jeshua; Ne tangas me: nondum enim ascendi ad Patrem meum ♦ abi autem ad fratres meos, et dic eis; Ascendo ad Patrem meum, et Patrem vestrum, et Deum meum, et Deum vestrum ♦ ¹⁸ Tunc venit Marjam Magdalaita, et nunciavit discipulis, quod vidisset Dominum nostrum, et quod haec dixisset sibi • ♦ ♦ ♦

²⁴⁶₇ ¹⁹ Quum autem esset vespera diei illius primi in septimana, et portae clausae

essent, ubi erant discipuli propter metum Jehudaeorum, venit Jeshua, stetit inter eos, et dixit eis; Pax vobiscum. ²⁰ Hoc dixit, et ostendit eis manus suas, et latus suum. Et gavisi sunt discipuli, quum viderunt Dominum nostrum. ²⁴⁷_I

SECTIO XX. ¹⁹ Quum autem esset vespera diei illius primi in septimana, et portae clausae essent, ubi erant discipuli propter metum Jehudaeorum, venit Jeshua, stetit inter eos, et dixit eis; Pax vobiscum. ²⁰ Hoc dixit, et ostendit eis manus suas, et latus suum. Et gavisi sunt discipuli, quum viderunt Dominum nostrum. ²⁴⁸₉

| JUCHANAN | MATTAI | MARKOS | LUKA |
|----------|--------|--------|-------|
| 243 | 419 | 279 | 387 |
| 244 | 420 | 280 | 388 |
| 246 | 423 | .. .. | .. .. |
| 247 | 421 | 283 | 390 |
| 248 | .. .. | .. .. | 396 |

et unum ad pedes ipsius; *sed hoc* ¹⁴ *non convenit omnino.*

(non inf.) 9. ¹⁵ *et qu. quaeritis.* ¹⁶ *(et ante dicit alt.) add. vid. in 40.*

¹⁷ *et ante dicit alt.* ¹⁸ *Om. Magdalaita 9.*

¹⁹ *et quod h.] (et haec) Sch. W, non Amer., quae etiam err. legit sic.* ²⁰ *et pass., ita*

et stetit) 36. Mas. 2:

21 Dixit autem rursus eis Jeshua; Pax vobiscum ♦ Sicut misit me Pater meus, ²⁴⁹
²⁵⁰ etiam ego mitto vos ♦ ²² Et quum dixisset haec, flavit in eos, et dixit eis; ⁷
²⁵¹ Accipite Spiritum sanctum ♦ ²³ Si remiseritis peccata alicui, remittentur ei: et si ⁷
retinueritis [peccata] alicujus, retenta [erunt] ♦
²⁵² ²⁴ Toma autem, unus ex duodecim, is qui dicitur Gemellus, nequaquam ibi erat ¹⁰
cum eis, quum venit Jeshua. ²⁵ Et dicunt ei discipuli; Vidimus Dominum
nostrum. Ipse autem dixit eis; Nisi videam in manibus ejus loca clavorum,
et immittam in ea digitos meos, et extendam manum meam in latus ejus, non
credam ♦
²⁵³ ²⁶ Et post octo dies rursus intus erant discipuli, et Toma cum eis, et venit ⁹
Jeshua, quum clausae [essent] portae, stetit in medio, et dixit eis; Pax vobiscum.
²⁷ Ac dixit Tomae, infer digitum tuum huc, et vide manus meas, et infer manum
tuam, ac extende in latus meum: et ne sis incredulus, sed credens ♦ ²⁸ Et respon- ²⁵⁴
dit Toma, ac dixit ei; Dominus meus, et Deus meus. ¹⁰ ²⁹ Dicit ei Jeshua; Nunc
quia vidisti me, credidisti: Beati [sunt] ii, qui non viderunt me, et crediderunt ♦ ♦
³⁰ Multa autem signa alia fecit Jeshua coram discipulis suis, ea quae non
scribuntur in libro hoc. ³¹ Etiam haec autem quae scribuntur, [sunt] ut credatis,
quod Jeshua sit Christus Filius Dei: et quum credideritis, sit vobis per nomen
ejus vita quae [est] in aeternum ♦

| JUCHANAN | MATTAI | LUKA |
|----------|--------|-------|
| 249 | 425 | .. .. |
| 251 | 227 | .. .. |
| 253 | .. .. | 396 |

Thoma forsitan reponatur Mat. x. 3 pass.; cf. quae scripsimus de ܘܩܬܐ, p. 353 n. [ܘܩܬܐ bis] Ita Bar-Heb. ap. Schw. ܘܩܬܐ ܘܩܬܐ ܘܩܬܐ; cf. Duval § 333 b fin.
²⁵ Om. ܘܩܬܐ Et init. ver. 9. ܘܩܬܐ Edd. c. 12 37, non 42. Sch. v. l. ܘܩܬܐ, cf. Lex. s. v.;
in *Thes. Syr.* s. v. ܘܩܬܐ laudatur. Mas. 2 ܘܩܬܐ. ²⁶ ܘܩܬܐ (discip.
ejus) 36. Mas. 2 ܘܩܬܐ. ²⁷ ܘܩܬܐ. ²⁸ ܘܩܬܐ. ²⁹ ܘܩܬܐ.
kush. c. Amer., et vid. *Thes. Syr.* s. v. ³⁰ Bar-Heb. ap. Schw., qua auctoritate
fretus, nescio, dicit, in Graeco ܘܩܬܐ *Dominus meus* solum exstare. ³¹ ܘܩܬܐ
credidisti] ܘܩܬܐ (credis) 9. Nota ܘܩܬܐ, quae forsitan monet ut verba inter-
rogative legantur, habent etiam 12 Sch. W, nec vero Amer., nec 40. Bar-Heb. ap.
Schw. nihil annotavit. ܘܩܬܐ 12. Linea non interrump. in 40, nec ver. 31 fin.
³⁰ ܘܩܬܐ *err.* 42. ³¹ ܘܩܬܐ, ܘܩܬܐ quae om., 4 17 23.

1 جَاءَ وَكَلِمَ: مَقَامٌ بِأَعْيُنِ تَجْعَلُهُ تَعْمَلُ كَالْحَقِيقَةِ يَوْمَ: كَلَّا مُضًا وَتَجِدْتُهُمْ.
 مَقَامٌ يَوْمَ مَقَامًا. 2 اِبْرَاهِيمَ يَوْمَهُ اَلْمَسِيحُ. مَعْدَمُ فَاِذَا. هَلَاكًا وَتَجِدْتُهُمْ: اِذَا
 هَلَاكًا يَوْمَهُ وَتَمَّ مَقَامًا وَتَجِدْتُهُمْ. 3 اَلْمَسِيحُ اِبْرَاهِيمَ. اَلْمَسِيحُ اِبْرَاهِيمَ. اَلْمَسِيحُ اِبْرَاهِيمَ
 اَلْمَسِيحُ. 4 يَوْمَهُ هَلَاكًا وَتَجِدْتُهُمْ. 5 اَلْمَسِيحُ اِبْرَاهِيمَ. 6 اَلْمَسِيحُ اِبْرَاهِيمَ. 7 اَلْمَسِيحُ اِبْرَاهِيمَ. 8 اَلْمَسِيحُ اِبْرَاهِيمَ. 9 اَلْمَسِيحُ اِبْرَاهِيمَ. 10 اَلْمَسِيحُ اِبْرَاهِيمَ. 11 اَلْمَسِيحُ اِبْرَاهِيمَ.

De 37 vid. not. inf.

وَيَوْمَهُ
وَيَوْمَهُ
وَيَوْمَهُ

وَيَوْمَهُ
وَيَوْمَهُ
وَيَوْمَهُ

لهم

مهم

عرا

ويه

ك

وع

ك

ورا

عرا

وري

ك

وها

[Quum 255, tum 259, neque apte, in Codd. connectitur c. Luc. 397.]

Cap. xxi. 1 مَقَامٌ ... مَقَامًا in lit. 21. Trans. *Jeshua se ipsum* 40. مَقَامٌ c. his
 vocall. in 12 et 42; مَقَامًا 17, مَقَامًا 21 m. pr., مَقَامًا add. est; 41, ut vid., id.
 quod Edd.; cf. vi. 1 n. 2 مَقَامًا c. his vocall. in 12 et 42; hic مَقَامًا Sch. W,
 مَقَامًا Amer., cf. i. 45 n., et *Thes. Syr.* s. v. مَقَامًا sic 21, " m. post. add., cf.
 ii. 1 n.; مَقَامًا (ut nos) 42; c. 12. مَقَامًا 36. Duo alii] Andreos et Philippus,
 ait Bar-Heb. ap. Schw. Mas. 2. مَقَامًا 3. مَقَامًا ut *capiam* 3
 مَقَامًا ad *capiendum* Sch. v.l. مَقَامًا (Et etiam) 7 9 12 21 37 Edd., in 4 مَقَامًا eras.
 vid. مَقَامًا 21. مَقَامًا 7 9 12 26 40. 'Quae مَقَامًا (et illa) sequuntur usque

Cap. xxi. ¹ Post haec ostendit rursus se ipsum Jeshua discipulis suis, juxta mare Tiberii ; ostendit autem sic. ² Erant simul Shemun Cepha, et Toma qui dicitur Gemellus, et Nathanjil, ille qui erat a Kotne Gelilae, et filii Zabdai, ac duo alii ex discipulis. ³ Dicit eis Shemun Cepha ; A beo [ut] capiam pisces. Dicunt ei ; Etiam nos imus tecum. Et egressi sunt, et ascenderunt in navigium, et illa nocte nihil ceperunt. ⁴ Quum autem esset mane, stetit Jeshua juxta littus maris : et non cognoverunt discipuli, quod Jeshua esset ♦ ⁵ Et dixit eis Jeshua ; Pueri, num est vobis aliquid ad edendum ? Dicunt ei ; Non ♦ ⁶ Dicit eis ; Jacite rete vestrum a latere dextro navigii, et invenietis ♦ Et jecerunt : et non potuerunt trahere rete prae multitudine piscium, quos continebat ♦ ⁷ Et ait discipulus ille, quem diligebat Jeshua, Cephae ; Hic Dominus noster est. Shemun autem, quum audivisset, quod Dominus noster esset, accepit tunicam suam, cinxit lumbos suos, (quia nudus erat) et injecit se ipsum in mare, ut veniret ad Jeshuam. ⁸ Alii autem discipuli navigio venerunt : (non enim remoti erant multum a terra, sed quasi ducentis cubitis) et trahebant rete illud piscium ♦ ⁹ Quum autem ascendissent in terram, viderunt prunas positas, et piscem impositum eis, ac panem ♦ ¹⁰ Et dixit eis Jeshua ; Afferte ex illis piscibus, quos cepistis nunc ♦ ¹¹ Et ascendit Shemun Cepha, et traxit

| JUCHANAN | LUKA |
|----------|------|
| 255 | 397 |
| 256 | 36 |
| 257 | 38 |
| 259 | 397 |
| 261 | 39 |

ad fin., m. rec. exarantur' (in 37) Jon. וַיֵּשֶׁב (sic) 12. ⁴ וַיֵּשֶׁב 23 26.
⁵ וַיֵּשֶׁב (Dicit) 40, ו (Et) om. ⁶ וַיֵּשֶׁב] vid. Mat. xiii. 47 n. Mas. 2 וַיֵּשֶׁב
 וַיֵּשֶׁב ; etiam 3 וַיֵּשֶׁב , sed Bar-Heb. ap. Schw. וַיֵּשֶׁב
 וַיֵּשֶׁב , et Amer. וַיֵּשֶׁב , sc. verbi וַיֵּשֶׁב infinit. ⁷ *Ut ven. ad Jesh.*
desiderantur in 36 ; וַיֵּשֶׁב et venit 4 9 17 23 37 42, ita hodie 7, cujus elementa
verbaque multa in foliis ultimis man. post. renovavit. ⁸ וַיֵּשֶׁב (mult. remot.
er.) trans. 23, etiam 21 m. pr., post corr. וַיֵּשֶׁב 17. וַיֵּשֶׁב 12 c. rib., quod
hoc in cod. saepe occurrit. Amer. וַיֵּשֶׁב sic. ¹⁰ Om. illis Sch. W, in 42
legitur. Fortasse וַיֵּשֶׁב , וַיֵּשֶׁב (ו *kush.*, cf. וַיֵּשֶׁב , p. 103) legenda sunt, litt. con-
tractis ; cf. not. Mat. xi. 23, p. 73. ¹¹ Mas. 2 וַיֵּשֶׁב וַיֵּשֶׁב וַיֵּשֶׁב .
Amer. וַיֵּשֶׁב et trahit, 42 ut rell.

וְהָיָה
וְהָיָה
וְהָיָה

לַחֲזָרָה לְאִוְחָבָא. בְּיָוֵהּ מְכַלְמָא תְּהִיָּה זֶה וְזָבָא. חֲזָא מְסַמְעִים עֲלֵיהּ. עָזֵבָא זְכָרֵה מְעַלָּא
 לְאִיָּהּ אֲרִי־נָבִיב חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. ¹² עֲזָבָא חֲזָרָה מְעַלָּא. זֶה אֲרִי־נָבִיב אֲרִי־נָבִיב אֲרִי־נָבִיב
 אֲרִי־נָבִיב. לְאִוְחָבָא בְּיָוֵהּ בְּיָוֵהּ בְּיָוֵהּ בְּיָוֵהּ. ¹³ מְעַלָּא
 בְּיָוֵהּ מְעַלָּא. עֲזָבָא חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. ¹⁴ בְּיָוֵהּ בְּיָוֵהּ בְּיָוֵהּ בְּיָוֵהּ. אֲרִי־נָבִיב אֲרִי־נָבִיב
 מְעַלָּא חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. בְּיָוֵהּ מְעַלָּא חֲזָרָה לְאִוְחָבָא.

וְהָיָה
Abol
deficit 36.

וְהָיָה
וְהָיָה
וְהָיָה

¹⁵ בְּיָוֵהּ אֲרִי־נָבִיב. אֲרִי־נָבִיב חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. מְעַלָּא חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. מְעַלָּא
 חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא.
 חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. ¹⁶ חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא.
 חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. ¹⁷ חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא.
 חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא.
 חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. ¹⁸ חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא.
 חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. ¹⁹ חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא.

וְהָיָה
וְהָיָה
וְהָיָה

| | |
|------|------|
| למען | מסעם |
| חרי | זמל |
| חרי | זמל |
| חרי | זמל |
| חרי | זמל |
| חרי | זמל |

עֲזָבָא חֲזָרָה לְאִוְחָבָא (quia scieb. autem) 9. Mas. 2. אֲרִי־נָבִיב אֲרִי־נָבִיב אֲרִי־נָבִיב
 (om. quaedam); 3 4 אֲרִי־נָבִיב; Bar-Heb. ap. Schw. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא, c. his vocall. in 12. ¹³ מְעַלָּא (et piscem) 37. ¹⁵ חֲזָרָה לְאִוְחָבָא
 (et inf.), חֲזָרָה לְאִוְחָבָא (ver. 16), 12. Med. ver. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא (Et dicit) hodie 7. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא
 tu Domine mi, scis 37. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא (D. ei Jeshua pas.) Edd. c. 7 12 21
 (marg.) 37 40 (interjecit m. pr.) 41; om. Jesh. 42. Mas. 2. אֲרִי־נָבִיב אֲרִי־נָבִיב אֲרִי־נָבִיב
 אֲרִי־נָבִיב; Bar-Heb. ap. Schw. חֲזָרָה לְאִוְחָבָא. Mas. 3 (et 42) חֲזָרָה לְאִוְחָבָא; cf. Mat. xvi. 17 n. W חֲזָרָה לְאִוְחָבָא hic et ver.

rete in terram plenum piscibus magnis, centum et quinquaginta et tribus: et
 hoc toto onere non est scissum rete illud ♦ ¹² Et dixit eis Jeshua; Venite, 262
²⁶³ ₁₀ prandete ♦ Nemo autem ex discipulis audebat interrogare eum, quis esset; quia 9
 sciebant, quod Dominus noster esset ♦ ¹³ Accessit autem Jeshua, et sustulit 264
²⁶⁵ ₁₀ panem et pisces, ac dedit eis ♦ ¹⁴ Hac tertia vice conspectus est Jeshua discipulis 9
 suis, quum resurrexisset a mortuis ♦ ♦
¹⁵ Quum autem edissent, dixit Jeshua Shemun Cephae: Shemun fili Jonae,
 amas me plus quam hi? Dicit ei; Etiam, Domine mi, tu scis, quod amo te ♦ 267
²⁶⁶ ₉ Dicit ei; Pasce mihi agnos meos ♦ ¹⁶ Dicit ei rursus secunda vice; Shemun fili 10
 Jonae, amas me? Dicit ei; Etiam, Domine mi, tu scis, quod amo te ♦ Dicit 268
²⁶⁹ ₁₀ ei Jeshua; Pasce mihi oves meas ♦ ¹⁷ Dicit ei tertia vice; Shemun fili Jonae, 9
 amas me? Et tristitia fuit Cephae, quod dixisset ei tertia vice; Amas me?
 Et dixit ei; Domine mi, omnia tu scis, tu nosti, quod amo te ♦ Dicit ei Jeshua;
²⁷¹ ₁₀ Pasce mihi oves meas ♦ ¹⁸ Amen amen dico tibi; Quum junior esses, tu tibi
 ipsi cingebas lumbos tuos, et ambulabas quo volebas: quum autem senueris,
 extendes manus tuas, et alius accinget tibi lumbos tuos, et ducet te quo non cupis.
¹⁹ Hoc autem dixit, ut ostenderet, qua morte glorificaturus esset Deum.

JUCHANAN

LUKA

262

399

264

398

266

314

268

314

270

314

17, sed Mat. l. c. ܘܢܝܘܢ , ubi c. Sch. legimus ܘܢܝܘܢ ; repone ܘܢܝܘܢ (Jonae); hic Sch.
 ter ܘܢܝܘܢ . ¹⁶ Om. ܘܢܝܘܢ rursus 9. ܘܢܝܘܢ Et dicit (ei; Etiam) 7. ¹⁷ Dicit ei]]
 add. Jeshua 9, add. ܘܢܝܘܢ rursus 12 21 marg. 41 Amer.; ܘܢܝܘܢ rursus Jesh. 7,
 ܘܢܝܘܢ Jesh. rur. Sch. W, 42 ut nos. Shemun . . . me om. 9. Et ante trist. add.
 m. post. in 21. ܘܢܝܘܢ (sic) ܘܢܝܘܢ 42, cf. xx. 30 n. ܘܢܝܘܢ err. repetitur in 23.
 Omnia tu scis om. 9. Mas. 2 ܘܢܝܘܢ . ¹⁸ ܘܢܝܘܢ 42. ܘܢܝܘܢ]]
 ܘܢܝܘܢ 9 17. Inter ܘܢܝܘܢ et ܘܢܝܘܢ erasum vid. ܘܢܝܘܢ . ܘܢܝܘܢ] Ita Bernst.
 S. Joh., sed Amer. ܘܢܝܘܢ ; cf. ܘܢܝܘܢ Mat. xvii. 18 n., ܘܢܝܘܢ Mar. xv. 43 n.
 ܘܢܝܘܢ manus, om. tuas, 9. ¹⁹ ܘܢܝܘܢ 42. ܘܢܝܘܢ , ut videtur, 7, ܘܢܝܘܢ omisso.

Et quum dixisset haec, dixit ei; Veni post me. ²⁰ Et conversus est Shemun Cepha, et vidit discipulum illum quem diligebat Jeshua venientem post se, illum qui ceciderat in coena super pectus Jeshuae, et dixerat; Domine mi, quisnam prodet te? ²¹ Hunc quum vidisset Cepha, dixit Jeshuae; Domine mi, et hic quid? ²² Dicit ei Jeshua; Si volo, ut maneat hic, donec veniam, quid ad te? Tu veni post me. ²³ Et exivit hic sermo inter fratres, quod ille discipulus non moriturus sit: Jeshua autem nequaquam, quod non moriturus esset, dixit; sed, Si volo, ut maneat hic, donec veniam, quid ad te? ²⁴ Hic est discipulus qui testatus est de his omnibus, et etiam scripsit haec: et scimus, quod verum sit testimonium ejus ♦ ²⁵ Sunt autem etiam alia multa quae fecit Jeshua, ea quae si sigillatim scriberentur, etiam ipse mundus, ut opinor, non sufficeret libris qui scriberentur ♦

♦ Perfectum est Euangelium Sanctum, Praedicatio Juchanan, quod locutus est Graece Ephesi ♦

♦ Perfecta est in libro hoc scriptio Tetraeuangelii Sancti, quod locuti sunt et praedicaverunt et nuntiaverunt et celebre fecerunt quatuor Euangelistae, Mattai, Markos, Luka, Juchanan ♦

♦ Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto, nunc, et omni tempore, et in seculum seculorum, Amen ♦

4183; **ܠܥܦܫܐ** i. e. quod attinet ad scriptionem, vid. *Thez. Syr.* med. col. 1868. ... **ܐܘܢܐܘܢܐ** c. 17 21 (**ܐܘܢܐܘܢܐ**; *Ju. Apostoli*) 40 41; 40 vid. habuisse *Apostoli*, sed scriptum periit; 21 41 **ܐܘܢܐܘܢܐ**. **ܐܘܢܐܘܢܐ**, quod loc. est, ut pp. 195, 315, 479, vel qui loc. est; sed in **ܐܘܢܐܘܢܐ** inf. ? valet quod. 4 7 23 **ܐܘܢܐܘܢܐ** **ܐܘܢܐܘܢܐ** *Explicit. scriptio Eu. et cett., 23 add. Apostoli, om. quod loc. est Gr. Ephesi.* 9 **ܐܘܢܐܘܢܐ** *Exp. Eu. Ju. Apostoli filii Zabdai.* 12 **ܐܘܢܐܘܢܐ** ... quod loc. est et scripsit Graece in Epheso civitate. Mas. 2. **ܐܘܢܐܘܢܐ** **ܐܘܢܐܘܢܐ**. *Explicit. Euangeliōn Juchanan Apostoli, q. loc. est Gr. Ephesi.* Mas. 3 **ܐܘܢܐܘܢܐ** *Explicit. Novum [Testamentum] juxta Versionem simplicem et accuratam.* De **ܐܘܢܐܘܢܐ** et **ܐܘܢܐܘܢܐ** vid. *Thez. Syr.* s. vv. Epitheton **ܐܘܢܐܘܢܐ** (vulgo *Peshito*, accuratius *Pěshitto*, vel *Pěshîttâ*;—i. e. Simplex), quod hic legitur, in codd. SS. Euangeliorum non invenimus. Vid. *Thez. Syr.* col. 3319, *Studia Biblica* (Oxon. 1891), p. 47, n. 2.

... **ܐܘܢܐܘܢܐ** c. 40, similia 21 22 26 29; ex his hujus Euangeliorum Sanctorum editionis tituli verba recepimus. 21 (*et nuntiaverunt*)

ܕܐܘܪܘܫܝܡ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ *in omni loco et civitate, 26 (et praedicaverunt)* ܕܐܘܪܘܫܝܡ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ *Explicit. Tetraeuangelium Mattai, et cett. 41* ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ *Exp. script. Evangelii Sancti q. loc. s. et nunt. quat. Evan. celebres M., et cett. De ܕܗܘܐ, quod etiam in 26 36 titulis legitur, vid. Suiceri Thes. Eccl. ii. 1269, Thes. Syr. s. v.*

ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ *c. 40 et 41, sed in 40 ܕܗܘܐ et omni tempore periit. 23* ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ *(si vera lect.) Gloria et cett., Amen et Amen.*



INDEX.

- ʾ prosthet., p. 24 n. 1
 Abba, 45 n. 8
 Acsenaja, 268-9 n. 10
 אֱמִינָה, 179 n. 7, 8
 Amin, 489 n. 51
 אֲבָעִים et similia, 26 n. 18
 אֲבָעִים, 132 n. 26
 Armeniorum lectio, 539 n. 11
 ἄρχων, 407 n. 58
 ἀσσάριον, 400 n. 6

 א de, 475 n. 25
 אֶבֶן, 107 n.*
 Bar Tulmai, 63 n. 3
 Benai Regesh, 213 n. 17
 Beth Chesda, 505 n. 2
 Beth Poge, 126 n. 1
 βουλευτής, 309 n. 43

 אֶבֶן, 107 n. 15
 אֶבֶן, 313 n. 14
 אֶבֶן, 205 n. 42
 Contractio, 72 n. 23, 73, 162 n. 40
 διαθήκη, 455 n. 20
 אֶבֶן, 26 n. 18, 176 n. 63
 אֶבֶן, 438 n. 17
 εὐαγγέλιον, 198 n. 1
 ἡγεμών, 66 n. 18

 Gaphipta, 588 n. 13
 Gedsiman, 293 n. 32
 Gehenna, 146 n. 33

 אֶבֶן, 253 n. 21
 אֶבֶן, אֶבֶן, 89 n. 3
 Hobeil, Mat. xxiii. 35

 θρόνος, 162 n. 31
 Jehudaei, 485 n. 19
 Jona, 602 n. 15
 Jose, 189 n. 56
 Judah, 150 n. 16

 אֶבֶן, 523 n. 16
 Israel, 28 n. 6, 486 n. 31

 אֶבֶן literae sonus, 267 n. 2
 אֶבֶן, 26 n. 17, 99 n. 33
 Karkaphtha, -enses, 185 n. 33, 452 n. 35
 Kuranaios, 184 n. 32
 Kushaia, 24 n. 1, 30 n. 16, 101 n. 11,
 120 n. 28, 130 n. 21, 365 n. 41,
 394 n. 27, 551 n. 7

 λεγών, 174 n. 53
 Lineae, 145, 202 nn.

 אֶבֶן, אֶבֶן, 585 n. 38
 Meshicha, 462 n. 67
 Momuna, 47 n. 24

 Nardus, 550 n. 3

- Nathanjil, 600 n. 2
 Notsrath, 488 n. 45
- Pardaisa, 468 n. 43
 Peshito, 605 im. nn.
- 𐤒𐤍𐤑, 167 n. 17
 πίναξ, 90 n. 8
 πραιτώριον, 303 n. 16
 πρόσωπον, 111 n. 10
- 𐤒𐤍, 350 n. 36
- Ribbui, 39 n. 13, 116 n. 5, 146 n. 35
 𐤒𐤍, 109 n. 25
 Romtha, 309 n. 43
 Rucaca, vide locos sub Kushaia laudatos
 Rumajae, 549 n. 48
- Saddukajae, 275 n. 18
 Secarjuta, 64 n. 4
 Shemuna, 280 n. 42
 Shomraei, 382 n. 52
 σπεκουλάτωρ, 233 n. 27
 σπόγγος, 188 n. 48
 σπυρίς, 99 n. 37
 στάδιον, 92 n. 24
 στολή, 420 n. 22
 στρατιώτης, 586 n. 2
- 𐤒 3ae pers. fem., 364 n. 38.
 Taddai, 353 n.
 τετράρχης, 335 n. 19
 Toma, 598 n. 24
 χιλίαρχος, 232 n. 21

ERRATA.

- P. 25, ver. 9, lege *Chezakjam*
 P. 48, ver. 29, lege 𐤒𐤍𐤑, et pro *Salomon, Shleimun*
 P. 62, n. 34, pro *ver. 36* lege v. 36
 P. 105, Tab., lege MATTAI MARKOS LUKA
 P. 145, im. nn., pro *linae* lege *lineae*
 P. 197, l. 19, pro *subscribebant* lege *exscribebant*
 P. 314, l. 4 ab im. pag., lege *in Roma oppido*
 P. 323, ver. 41, pro *facto* lege *sancto*

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY



3 1197 00674 2487

DATE DUE

| | | | |
|-------------|--|--|--|
| SEP 1 1987 | | | |
| AUG 31 1987 | | | |
| AUG 10 2009 | | | |
| JUN 13 2011 | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

DEMCO 38-297

